МИНИСТЕРСТВО ЗДРАВООХРАНЕНИЯ РЕСПУБЛИКИ БЕЛАРУСЬ

БЕЛОРУССКОЕ ОБЩЕСТВЕННОЕ ОБЪЕДИНЕНИЕ ПРЕПОДАВАТЕЛЕЙ
РУССКОГО ЯЗЫКА КАК ИНОСТРАННОГО
БЕЛОРУССКАЯ ОБЩЕСТВЕННАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ ПРЕПОДАВАТЕЛЕЙ
РУССКОГО ЯЗЫКА И ЛИТЕРАТУРЫ

УЧРЕЖДЕНИЕ ОБРАЗОВАНИЯ
«ГРОДНЕНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ МЕДИЦИНСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ»

КАФЕДРА РУССКОГО И БЕЛОРУССКОГО ЯЗЫКОВ

ЯЗЫК. ОБЩЕСТВО. МЕДИЦИНА

Материалы XVIII Республиканской
студенческой конференции «Язык. Общество. Медицина»
и XV Республиканского научно-практического семинара
«Формирование межкультурной компетентности в учреждениях высшего образования при обучении языкам»
22 ноября 2018 года

Гродно
ГрГМУ
2019

Репозиторий ГрГМУ

УДК 81:61:005.745(06)
ББК 81л0
Я41

Рекомендовано Редакционно-издательским советом (протокол № 19 от 12.12.2018).

Редакционная коллегия:
зав. каф. русского и белорусского языков Е. П. Пустошило *(отв. ред.)*;
ст. преп. каф. русского и белорусского языков А. А. Мельникова;
ст. преп. каф. русского и белорусского языков Н. А. Мишонкова;
ст. преп. каф. русского и белорусского языков В. И. Воронец;
ст. преп. каф. русского и белорусского языков А. В. Барановская;
ст. преп. каф. русского и белорусского языков Е. А. Дымова;
ст. преп. каф. русского и белорусского языков А. В. Сентябова;
ст. преп. каф. русского и белорусского языков Е. В. Флянтикова;
преп. каф. русского и белорусского языков И. А. Больгерт;
преп. каф. русского и белорусского языков О. С. Снежицкая;
преп. каф. русского и белорусского языков Ю. А. Окуневич.

Рецензенты: канд. филол. наук, зав. каф. иностранных языков Я. В. Разводовская;
канд. ист. наук, доц., зав. каф. социально-гуманитарных наук С. А. Ситкевич.

Язык. Общество. Медицина [Электронный ресурс] : материалы XVIII Я41 Респ. студенческой конф. и XV Респ. науч.-практ. семинара «Формирование межкультурной компетентности в учреждениях высшего образования при обучении языкам», Гродно, 22 нояб. 2018 г. / отв. ред. Е. П. Пустошило. – Электрон. текстовые дан. и прогр. (объем 6,5 Мб). – Гродно : ГрГМУ, 2019. –1 электрон. опт. диск (CD-ROM).

ISBN 978-985-595-092-0.

Сборник включает материалы XVIII Республиканской студенческой конференции «Язык. Общество. Медицина» и XV Республиканского научно-практического семинара «Формирование межкультурной компетентности в учреждениях высшего образования при обучении языкам».

Работы студентов представлены докладами на секциях: «Беларуская мова і культура», «Современное языкознание и проблемы межкультурной речевой коммуникации», «Национальные культурные традиции и современность», «Проблемы общения в медицинской сфере. Культура речи врача», «Медицинская терминология: традиции и новации».

В материалах научно-практического семинара рассматриваются различные аспекты формирования межкультурной компетентности при обучении языкам, актуальные проблемы методик преподавания русского (в том числе РКИ), белорусского и иностранных языков.

Материалы сборника рассчитаны на широкий круг читателей.

УДК 81:61:005.745(06)
ББК 81л0

ISBN 978-985-595-092-0

© ГрГМУ, 2019

Репозиторий ГрГМУ

ОГЛАВЛЕНИЕ

МАТЕРИАЛЫ XVIII РЕСПУБЛИКАНСКОЙ СТУДЕНЧЕСКОЙ КОНФЕРЕНЦИИ «ЯЗЫК. ОБЩЕСТВО. МЕДИЦИНА» **24**

СЕКЦЫЯ
«БЕЛАРУСКАЯ МОВА І КУЛЬТУРА» 24

ВЯСЕЛЛЕ ЯК НАЦЫЯНАЛЬНЫ АБРАД БЕЛАРУСАЎ

Вага К.В **24**

ФОРМЫ ІСНАВАННЯ І СПОСАБЫ ПРАПАГАНДАВАННЯ НАЦЫЯНАЛЬНЫХ КУЛЬТУРНЫХ ТРАДЫЦЫЙ

Валошчык В.І. **26**

КАРАВАЙНЫ АБРАД ЛУНІНЕЧЧЫНЫ

Валынчыц Л.М. **28**

БЕЛАРУСКІ АРНАМЕНТ: УЧОРА І СЁННЯ

Грэк З.С. **30**

АСАБЛІВАСЦІ ПРАВАПІСУ НАЗВАЎ МЕДЫЦЫНСКІХ СПЕЦЫЯЛЬНАСЦЯЎ НА БЕЛАРУСКАЙ МОВЕ

Гурын А.А. **32**

АСОБА ЧАЛАВЕКА ПРАЗ ПРЫЗМУ ФРАЗЕАЛАГІЧНЫХ АДЗІНАК

Жыткевіч Ю.Ю. **33**

ЗНАКАВЫ СІМВАЛІЗМ БЕЛАРУСКАЙ ВЫШЫВАНКІ

Кісялевіч А.С. **35**

КУЛЬТУРА МАЎЛЕННЯ ЎРАЧА

Козел К.А. **36**

АНТРАПОНІМЫ ГРОДЗЕНШЧЫНЫ (НА МАТЭРЫЯЛЕ ПРОЗВІШЧАЎ СТУДЭНТАЎ ГРДМУ)

Мамедава С.А. **38**

ШТО НАМ ПАКІНУЛІ ПРОДКІ?

Мікаілава Г.Н. **39**

Репозиторий ГрГМУ

ЧАЛАВЕК ПРАЗ ПРЫЗМУ ФРАЗЕАЛАГІЗМАЎ З САМАТЫЧНЫМІ КАМПАНЕНТАМІ

Нюнько К.В. **41**

ТЫПЫ СЛОЎНІКАЎ У БЕЛАРУСКАЙ ЛЕКСІКАГРАФІІ

Пакаціла М.А. **43**

РАЗВІЦЦЁ БАТЛЕЙКІ НА ГРОДЗЕНШЧЫНЕ

Салянская Я.М. **44**

БЕЛАРУСКАЯ МОВА Ў СУЧАСНЫМ ГРАМАДСТВЕ: ТРАДЫЦЫІ І СУЧАСНАСЦЬ

Сарокіна К.А. **46**

НОВЫЯ СЛОВЫ Ў ЛЕКСІЦЫ БЕЛАРУСКАЙ МОВЫ

Сяліцкі У.С. **48**

РАЗНАСТАЙНАСЦЬ ЖАНРАЎ ВУСНАЙ НАРОДНАЙ ТВОРЧАСЦІ ЯК АДЛЮСТРАВАННЕ НАЦЫЯНАЛЬНЫХ КУЛЬТУРНЫХ ТРАДЫЦЫЙ БЕЛАРУСКАГА НАРОДА

Усава Н.М. **50**

БЕЛАРУСКАЯ ЛАЦІНКА

Шостка В.У. **52**

АСАБЛІВАСЦІ ДЗЯРЖАЎНАГА ЛАДУ ПОЛАЦКАГА КНЯСТВА Ў IX-XI СТАГОДДЗЯХ

Якубюк С.П. **53**

СЕКЦИЯ
«СОВРЕМЕННОЕ ЯЗЫКОЗНАНИЕ И ПРОБЛЕМЫ МЕЖКУЛЬТУРНОЙ РЕЧЕВОЙ КОММУНИКАЦИИ» **55**

КОММУНИКАТИВНЫЕ БАРЬЕРЫ В ОБЩЕНИИ ВРАЧА И ПАЦИЕНТА В УСЛОВИЯХ МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ

Абдул Маджид Мохамед Рифнас **55**

ПЕРЕВОД СТИХОТВОРЕНИЯ ЯНКИ КУПАЛЫ «А ХТО ТАМ ІДЗЕ?» НА ТУРКМЕНСКИЙ ЯЗЫК

Акмурадов К.А. **56**

Репозиторий ГрГМУ

ИЗУЧЕНИЕ ИМЕНИ СОБСТВЕННОГО В ФУНКЦИИ ОБРАЩЕНИЯ НА ЗАНЯТИЯХ ПО РУССКОМУ ЯЗЫКУ КАК ИНОСТРАННОМУ

Али Шахула **58**

ПРИЧАСТИЕ В СИСТЕМЕ ЧАСТЕЙ РЕЧИ ТУРКМЕНСКОГО И РУССКОГО ЯЗЫКОВ

Аллагулыев Атаныяз **60**

КОНЦЕПТ КРАСОТА ЧЕРЕЗ ПРИЗМУ ВОСПРИЯТИЯ БЕЛОРУССКИХ И ТУРКМЕНСКИХ СТУДЕНТОВ

Аманклычева Аннагуль **62**

ЯЗЫКОВАЯ СИТУАЦИЯ В АВСТРАЛИИ

Анна Кэтрин Найт 64

ЭТИКЕТНЫЕ ФОРМУЛЫ ОБРАЩЕНИЯ В РУССКОМ И ТУРКМЕНСКОМ ЯЗЫКАХ

Аннаева Огулгул **65**

РОЛЬ МЕЖКУЛЬТУРНОГО ДИАЛОГА В РЕШЕНИИ ГЛОБАЛЬНЫХ ПРОБЛЕМ

Атакаева Х.Г. **67**

ТЕМА ПАТРИОТИЗМА В ПРОИЗВЕДЕНИЯХ МАХТУМКУЛИ И М.Ю. ЛЕРМОНТОВА

Базаров Г. **68**

ЭТИМОЛОГИЯ НАЗВАНИЙ ДНЕЙ НЕДЕЛИ В РУССКОМ И АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКАХ

Балачандрен Баламурали **70**

ПРОБЛЕМЫ И ОСОБЕННОСТИ РЕЧЕВОЙ КУЛЬТУРЫ МОЛОДЁЖИ

Баллыев Селим Гургенович **72**

ПРОБЛЕМЫ АДАПТАЦИИ ИНОСТРАННЫХ СТУДЕНТОВ В БЕЛОРУССКИХ ВУЗАХ

Бештень Е.А. **74**

ОСОБЕННОСТИ УПОТРЕБЛЕНИЯ НАЗВАНИЙ МОЛОЧНЫХ ПРОДУКТОВ В РУССКОМ И АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКАХ

Бровко К.В., Камоза П.А. **76**

Репозиторий ГрГМУ

СОВРЕМЕННАЯ ЖЕНСКАЯ ПРОЗА КАК ЛИТЕРАТУРНОЕ ЯВЛЕНИЕ

Букач А.В. **78**

РЕЧЕВАЯ АДАПТАЦИЯ ИНОСТРАННЫХ УЧАЩИХСЯ В УСЛОВИЯХ РОССИЙКОГО ВУЗА

Гололобов В.Ю. **80**

АГЕНТЫ ФОРМИРОВАНИЯ ПОВЕСТКИ ДНЯ В РАЙОННОЙ ГАЗЕТЕ..... **82**

Ильенкова М.Г. **82**

ВЫРАЖЕНИЯ ПРИВЕТСТВИЯ И БЛАГОДАРНОСТИ НОСИТЕЛЯМИ РУССКОГО И ТУРКМЕНСКОГО ЯЗЫКОВ КАК ЭЛЕМЕНТ МЕЖКУЛЬТУРНОЙ РЕЧЕВОЙ КОММУНИКАЦИИ

Ишанкулыева М.У. **84**

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ МЕДИЦИНСКОЙ ТЕРМИНОЛОГИИ В РЕКЛАМНЫХ ТЕКСТАХ (НА ПРИМЕРЕ РЕКЛАМЫ ЛЕКАРСТВЕННЫХ СРЕДСТВ НА ОНТ)

Корнева А.А. **86**

ГРУППЫ НАИМЕНОВАНИЙ МЕДИЦИНСКОЙ ЛЕКСИКИ В ПРЕССЕ ГРОДНЕНЩИНЫ

Лебедевич Е.А. **88**

ЗНАЧЕНИЕ И ВЛИЯНИЕ ВЗГЛЯДА В ПРОЦЕССЕ МЕЖЛИЧНОСТНОЙ КОММУНИКАЦИИ

Лухана Манишкумар Чандракант **90**

ПРОБЛЕМЫ РЕЧЕВОЙ АДАПТАЦИИ ИНОСТРАННЫХ СТУДЕНТОВ

Матрасулов Рамет **91**

ПРОБЛЕМЫ ОВЛАДЕНИЯ РУССКИМ УДАРЕНИЕМ ТУРКМЕНСКИМИ СТУДЕНТАМИ

Мурзаев А.А. **92**

РУССКИЕ И ТУРКМЕНСКИЕ ПОСЛОВИЦЫ О ДРУЖБЕ

Мусаев Байрам **94**

КУЛЬТУРА И ТРАДИЦИИ В СОВРЕМЕННОМ МИРЕ

Наяге Канишка Калпани Ранасингхе **96**

Репозиторий ГрГМУ

МЕЖДОМЕТИЕ В РУССКОМ ЯЗЫКЕ КАК ОСНОВА МЕТАФОРИЧЕСКОГО И МЕТОНИМИЧЕСКОГО УПОДОБЛЕНИЯ

Пател Дронкумар Махешбхаи **98**

НАЗВАНИЯ БОЛЕЗНЕЙ И ОСОБЕННОСТИ ИХ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ В ТЕКСТАХ ГРОДНЕНСКИХ СМИ

Романова К.К. **99**

МОДИФИКАЦИИ РЕЧЕВОГО ЖАНРА «СОВЕТ» В ПУБЛИКАЦИЯХ НА МЕДИЦИНСКУЮ ТЕМАТИКУ

Савицкая Л.Ю. **101**

АДАПТАЦИОННЫЕ ПРОБЛЕМЫ ИНОСТРАННЫХ СТУДЕНТОВ-МЕДИКОВ В РОССИИ

Самрадж Шираз **103**

ВНЕАУДИТОРНАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ КАК ОДНО ИЗ УСЛОВИЙ САМОРЕАЛИЗАЦИИ СТУДЕНТА

Сарыева Г.А. **105**

ОСОБЕННОСТИ МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ

Соловей А.В. **107**

О СВЯЗИ ФРАЗЕОЛОГИЗМОВ С КУЛЬТУРОЙ И БЫТОМ ТУРКМЕНСКОГО НАРОДА

Сопыев Кемал **109**

СОЦИАЛЬНЫЕ СЕТИ В МЕДИЙНОЙ ПРАКТИКЕ БЕЛОРУССКИХ ОБЛАСТНЫХ ТЕЛЕРАДИОКОМПАНИЙ

Старчевая Е.Н. **111**

БЕЛОРУССКИЕ НАЦИОНАЛЬНЫЕ КУЛЬТУРНЫЕ ТРАДИЦИИ КАК СРЕДСТВО АДАПТАЦИИ ИНОСТРАНЦЕВ В РЕСПУБЛИКЕ БЕЛАРУСЬ

Тимошенко Ю.В. **113**

ФУНКЦИОНИРОВАНИЕ ЯЗЫКА ДЛЯ СПЕЦИАЛЬНЫХ ЦЕЛЕЙ В ПОЛИЯЗЫЧНОМ СОЦИУМЕ

Хидэура Томоми **115**

ИЗУЧЕНИЕ ФОНЕТИЧЕСКОЙ СИСТЕМЫ РУССКОГО ЯЗЫКА СТУДЕНТАМИ ИЗ КИТАЯ

Ху Вейхан **117**

Репозиторий ГрГМУ

ПРОБЛЕМА АДАПТАЦИИ ИНДИЙСКИХ СТУДЕНТОВ В БЕЛАРУСИ
Чаухан Кунджс Сурешбхай **118**

ЭТИКЕТНЫЕ ФОРМУЛЫ КИТАЙСКОГО И РУССКОГО ДЕЛОВОГО ПИСЬМА
Чжан Хайжун **120**

ПОРЯДОК СЛОВ
Чжао Вейнань **122**

ИМАГОГЕН «ЧАЙ» В КИТАЙСКИХ И БЕЛОРУССКИХ СМИ
Чжао Лян **123**

ЧЕХОВ-ВРАЧ И ЧЕХОВ-БОЛЬНОЙ: ОСОБЕННОСТИ ПРОЯВЛЕНИЯ РОЛЕЙ АВТОРА В ЭПИСТОЛЯРНОЙ КОММУНИКАЦИИ
Шинтарь В.В. **125**

ПОНЯТИЕ СМЕРТИ В МЕДИЦИНЕ И СОЗНАНИИ ЛЮДЕЙ
Шляхтович А.В. **129**

СЕКЦИЯ «НАЦИОНАЛЬНЫЕ КУЛЬТУРНЫЕ ТРАДИЦИИ И СОВРЕМЕННОСТЬ» **131**

УКЛАД ЖИЗНИ НАРОДНОСТЕЙ НИГЕРИИ: ИСТОРИЧЕСКИЕ ПРИВЫЧКИ И НАЦИОНАЛЬНЫЕ ТРАДИЦИИ (НА ПРИМЕРЕ ЭТНОСА АНАН)
Адеинме Блессинг **131**

ЭТНИЧЕСКИЙ СТИЛЬ В ОДЕЖДЕ НИГЕРИИ: СОЧЕТАНИЕ ТРАДИЦИЙ ПРОШЛОГО И СОВРЕМЕННОСТИ
Адетойи Дамиан **132**

МУЗЕИ ИРАКА
Алмалташи Лайс Мажид Мхаял **134**

ИРАКСКАЯ КУХНЯ
Аль-Рабаи Нарджис Давуд Шейх, Аль-Рабаи Хаура Давуд Шейх **135**

ДУХОВНЫЕ ОСНОВЫ КУЛЬТУРЫ ТУРКМЕНСКОГО НАРОДА
Анналыева Мяхри, Ахмедов Бегенч, Турлиев Нагмат **137**

ЛИТЕРАТУРА НИГЕРИИ: ТРАДИЦИИ И СОВРЕМЕННОСТЬ
Аньянву Харкоурт Чинонсо **139**

Репозиторий ГрГМУ

РИТУАЛЬНЫЕ ФРАЗЫ И ТРАДИЦИИ ГОСТЕПРИИМСТВА В ТУРКМЕНИСТАНЕ

Атакова Айгуль **140**

ДРЕВНИЕ МАГИЧЕСКИЕ РИТУАЛЫ В КУЛЬТУРЕ НАРОДОВ НИГЕРИИ

Ашаолу Глориус **142**

ОСОБЕННОСТИ ЯЗЫКОВОЙ СИТУАЦИИ В ТУРКМЕНИСТАНЕ

Аширбаев Б.М. **143**

ОТРАЖЕНИЕ ОБЫЧАЕВ И ТРАДИЦИЙ ТУРКМЕНСКОГО НАРОДА В МИФАХ И ЛЕГЕНДАХ

Байрамгельдыева Гунча **146**

САМОБЫТНЫЙ ХАРАКТЕР ТУРКМЕНСКИХ НАРОДНЫХ СКАЗОК

Баллыев Н.М. **148**

ПАНТЕОН БОГОВ ЙОРУБА

Бенибо Коммандер Стэнли **150**

НАЦИОНАЛЬНЫЕ ТУРКМЕНСКИЕ УКРАШЕНИЯ

Бердиева Г.Т. **151**

ГЛОБАЛЬНАЯ ПРОБЛЕМА ВЫСЫХАНИЯ АРАЛА И ЕЕ ПОСЛЕДСТВИЯ

Борджаков Ш.Б. **153**

КУХНЯ ШРИ-ЛАНКИ

Виджевардене Ану Шамин **155**

О НЕКОТОРЫХ ДУХОВНЫХ И КУЛЬТУРНЫХ ЦЕННОСТЯХ ТУРКМЕНИСТАНА

Гаррыатаев А.О. **156**

РУССКАЯ КУЛЬТУРА И ТРАДИЦИИ

Гембицкая А.А., Пичурина Д.А. **158**

ПРОБЛЕМЫ КОММУНИКАЦИИ В СЕМЕЙНЫХ ОТНОШЕНИЯХ

Гришкевич М.В. **160**

СЕМАНТИКА НЕКОТОРЫХ ТУРКМЕНСКИХ ИМЕН НА ОСНОВЕ МАГИИ ПРИРОДЫ КАК ЭЛЕМЕНТ НАЦИОНАЛЬНОЙ ТРАДИЦИИ

Гулемирова М.К. **162**

Репозиторий ГрГМУ

СОХРАНЕНИЕ ИСТОРИЧЕСКИХ ПАМЯТНИКОВ В ТУРКМЕНИСТАНЕ
Джадыев Т.С. ***164***

НИГЕРИЙСКИЙ ТАНЕЦ – РАЗНОВИДНОСТЬ АФРИКАНСКОЙ ТАНЦЕВАЛЬНОЙ КУЛЬТУРЫ
Дуглас Кристиана **166**

ЗНАЧЕНИЕ БЕЛОРУССКОЙ СИМВОЛИКИ
Жук Е.С. **168**

МИФЫ РЕСПУБЛИКИ МАЛЬДИВЫ
Исмаил Ариф Али **170**

ИНДИЙСКИЕ МУЖСКИЕ И ЖЕНСКИЕ ИМЕНА
Пандиа Ишани Самир, Оза Югам Раджешкумар **171**

ОТРАЖЕНИЕ В ОДЕЖДЕ НАЦИОНАЛЬНЫХ КУЛЬТУРНЫХ ТРАДИЦИЙ ТУРКМЕНСКОГО НАРОДА
Кулиев Ш.Ч. **173**

ТВОРЧЕСТВО ТУРКМЕНСКИХ ПИСАТЕЛЕЙ И НАРОДНЫХ ПОЭТОВ-ШАХИРОВ
Ладейщиков А.Н. **175**

МАЛЬДИВСКАЯ ТРАДИЦИОННАЯ ОДЕЖДА
Мариям Шина Хуссейн **177**

К ВОПРОСУ ОБ ОБРАЗЕ ЖИЗНИ НА МАЛЬДИВАХ: ТРАДИЦИИ И СОВРЕМЕННОСТЬ
Масееха Мариям Мухсин **178**

ЛИНГВИСТИЧЕСКОЕ РАЗНООБРАЗИЕ ИЗРАИЛЯ
Матлес С. **180**

РЕЛИГИЯ ШУМЕРОВ
Махмуд Шакир Махмуд **181**

ГОСУДАРСТВО НА БЛИЖНЕМ ВОСТОКЕ
Мохаммед Юнус Юсиф Якуб..... **183**

ИСТОРИКО-КУЛЬТУРНЫЕ ИСТОКИ МАСКАРАДОВ В НИГЕРИИ
Налайя Кишими **184**

Репозиторий ГрГМУ

СПЕЦИФИКА ТРАДИЦИОННЫХ НИГЕРИЙСКИХ ТАНЦЕВ
Огедегбе Аннабел Мамуйовви **185**

ОБРАЗ БОГА ШАНГО В РЕЛИГИИ ЙОРУБА
Одунаро Кристиана Айомиде **187**

ФЕДЕРАТИВНАЯ РЕСПУБЛИКА НИГЕРИЯ
Олатигбе Аджиджолайя Олуватобилоба **188**

ТРАДИЦИОННЫЙ НИГЕРИЙСКИЙ ЖЕНСКИЙ ГОЛОВНОЙ УБОР ГЕЛЕ
Олатигбе Айобами Мопелола **189**

ОСОБЕННОСТИ НАЦИОНАЛЬНОЙ ИРАНСКОЙ СВАДЬБЫ
Пурмолаи Али **191**

ТРАДИЦИИ ГОСТЕПРИИМСТВА В ИРАНЕ И НА МАЛЬДИВАХ: СХОДСТВА И РАЗЛИЧИЯ
Али Яафию, Пурмолаи Саджад Мохаммад **192**

ЗНАЧЕНИЕ ПОДАРКОВ У НАРОДА ЙОРУБО
Рабиу Зейнаб **194**

ТРАДИЦИИ ПРАЗДНОВАНИЯ НОВОГО ГОДА В ШРИ-ЛАНКЕ
Раджадурай В. **196**

ОРАТОРСКОЕ ИСКУССТВО
Рожко В.А **197**

ТРАДИЦИИ ТУРКМЕНСКИХ СВАДЕБ
Сейитмурадов Р.А. **199**

МНОГООБРАЗИЕ РЕЛИГИЙ В ШРИ-ЛАНКЕ
Сенанайяке Рувини Тхарушика **201**

НАРОДНАЯ МУЗЫКА НИГЕРИИ
Сент-Питерс Ифеаньичукву Грейт **202**

ФЕНОМЕН ЦВЕТОВОЙ КУЛЬТУРЫ В ОДЕЖДЕ РАДЖЕСТАНА
Танна Шалини **203**

ЭФИОПИЯ – СТРАНА АФРИКАНСКОГО КОНТИНЕНТА
Тахир Сеид Кедир **204**

Репозиторий ГрГМУ

ЯЗЫК ЖЕСТОВ В РАЗНЫХ КУЛЬТУРАХ
Томкович Д.В. **206**

ОСОБЕННОСТИ МАЛЬДИВСКОЙ СВАДЕБНОЙ ЦЕРЕМОНИИ
Фатима Афнан Вахеедх **208**

ЛИТЕРАТУРНЫЕ ТРАДИЦИИ ДЖИБУТИ
Хачи Джама Х. **209**

ЯЗЫКОВАЯ СИТУАЦИЯ В ИРАКЕ
Хуссаини Мохаммед Джасим Мохаммед **211**

ТОНКОСТИ ОБЩЕНИЯ В ИНДИИ
Шах Джаш Камлеш, Джоши Ватсал Сатьямкумар **212**

СПЕЦИФИКА ИНДИЙСКОГО ОРНАМЕНТА
Шах Рутви Йогеш **214**

ЛИТЕРАТУРНОЕ НАСЛЕДИЕ МОЛОДЕЧНЕНСКОГО РАЙОНА. ТРАДИЦИИ И ОБЫЧАИ
Шейбак Д.Е. **216**

ЧАЙ В КИТАЕ: ТРАДИЦИИ И СОВРЕМЕННОСТЬ
Шэнь Вэньцянь **218**

ПАРЕМИЯ КАК СПОСОБ ОТРАЖЕНИЯ НАЦИОНАЛЬНОГО СОЗНАНИЯ (НАРОДНОСТЬ ЙОРУБА)
Экере Ларри **220**

ТРАДИЦИИ ИЗГОТОВЛЕНИЯ БУСИН В НИГЕРИИ
Эмманьюэл Олувафунмилайо Камфорт **222**

МИФЫ И ЛЕГЕНДЫ ДРЕВНЕГО ТУРКМЕНИСТАНА. ДРЕВНИЙ УРГЕНЧ
Ягмырова Сельби **223**

КОНЦЕПТ «ЭТАЛОН ЖЕНСКОЙ КРАСОТЫ» РАЗНЫХ ЭПОХ И НАРОДОВ МИРА
Яроцкая М.А. **225**

СЕКЦИЯ
«ПРОБЛЕМЫ ОБЩЕНИЯ В МЕДИЦИНСКОЙ СФЕРЕ. КУЛЬТУРА РЕЧИ ВРАЧА» **228**

Репозиторий ГрГМУ

ИННОВАЦИИ В МЕДИЦИНЕ

Атаева Дженнет, Алиева Айсель **228**

КЛЯТВА ВРАЧА В ИЗРАИЛЕ

Балла О., Хвойницкий К. **230**

ОСОБЕННОСТИ РАЗВИТИЯ МЕДИЦИНЫ ДРЕВНЕГО ВОСТОКА

Гаджарова Кавегуль **233**

ГИППОКРАТ – ЗНАМЕНИТЫЙ ДРЕВНЕГРЕЧЕСКИЙ ЦЕЛИТЕЛЬ, ВРАЧ И ФИЛОСОФ ИЗ СЕМЬИ АСКЛЕПИАДОВ

Гурбанова Айлар Сердаровна **235**

КРОВОПУСКАНИЕ: ИСТОРИЯ МЕТОДА

Гурко И.Р. **236**

КЛЯТВА ВРАЧА В ИНДИИ

Джоши Хелли Майянккумар **238**

КЛЯТВА ВРАЧА В НИГЕРИИ

Кану Оньедикачи Проспер **240**

ПРОБЛЕМА ФОРМИРОВАНИЯ КОММУНИКАТИВНОЙ КОМПЕТЕНТНОСТИ В ПЕДИАТРИИ: КОНТАКТ МЕЖДУ ПАЦИЕНТОМ И ВРАЧОМ

Корень А.В. **242**

ПРОБЛЕМЫ МЕЖКУЛЬТУРНОГО ОБЩЕНИЯ ВРАЧА И ПАЦИЕНТА

Мамметгулыев Давуд **244**

КУЛЬТУРА РЕЧИ ВРАЧА – РЕЦЕПТ ВЗАИМОПОНИМАНИЯ

Миронович А.В. **246**

ОСОБЕННОСТИ ВЗАИМООТНОШЕНИЙ ВРАЧА С ПАЦИЕНТАМИ РАЗНОГО ВОЗРАСТА

Ракутова Д.К. **248**

ПРОБЛЕМЫ ОБЩЕНИЯ В МЕДИЦИНСКОЙ СФЕРЕ, КУЛЬТУРА РЕЧИ ВРАЧА

Розметов А.З., Назаров Ш.М., Ткач А.Б. **250**

Репозиторий ГрГМУ

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ МЕТАФОРИЧЕСКИХ ТЕРМИНОВ В СТОМАТОЛОГИЧЕСКОЙ ЛЕКСИКЕ (НА ПРИМЕРЕ РУССКОГО И ПЕРСИДСКОГО ЯЗЫКОВ)

Сахраи Саид **252**

ТАЙНЫ ЧЕЛОВЕЧЕСКОГО ОРГАНИЗМА

Торфи Фади **254**

ПЯТЬ ЭЛЕМЕНТОВ И ТРАДИЦИЯ ФЭН-ШУЙ ДЛЯ ЗДОРОВЬЯ

Ху Цзядун **256**

СЕКЦИЯ
«МЕДИЦИНСКАЯ ТЕРМИНОЛОГИЯ: ТРАДИЦИИ И НОВАЦИИ» **258**

О СЕМАНТИКО-СЛОВООБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ СТРУКТУРЕ МЕДИЦИНСКИХ ТЕРМИНОВ

Вора Нэнсибен Джайешбхай **258**

КОГНИТИВНОЕ МОДЕЛИРОВАНИЕ КАК МЕТОД ПОЗНАНИЯ И ИЗУЧЕНИЯ ОБЪЕКТА В НАУЧНЫХ ИССЛЕДОВАНИЯХ

Гронда А.Г. **259**

МЕТАФОРИЧЕСКИЕ МОДЕЛИ НОМИНАЦИИ ПСИХИЧЕСКИХ ЯВЛЕНИЙ (НА МАТЕРИАЛЕ ТЕРМИНОСИСТЕМЫ ПСИХОЛОГИИ)

Жукова А.С., Урбанович П.М. **262**

ОСОБЕННОСТИ ТЕРМИНОЛОГИИ БИОНИКИ

Марук А.И. **264**

ТЕРМИНОЛОГИЧЕСКОЕ СОЧЕТАНИЕ В ПОДЪЯЗЫКЕ МЕДИЦИНЫ

Пател Чандулал Риту **266**

ОСОБЕННОСТИ ОБРАЗОВАНИЯ ТЕРМИНОВ И ТЕРМИНОЛОГИЧЕСКИХ СОЧЕТАНИЙ ПРЕДМЕТНОЙ ОБЛАСТИ «КАРДИОХИРУРГИЯ» (НА ПРИМЕРЕ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА)

Романовская К.Б. **267**

СТРУКТУРНО-СЕМАНТИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ ТЕРМИНОВ ПРЕДМЕТНОЙ ОБЛАСТИ «СТОМАТОЛОГИЯ» (НА МАТЕРИАЛЕ РУССКОГО И АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКОВ)

Сорочинская А.В., Уласовец Е.А. **269**

Репозиторий ГрГМУ

МЕДИЦИНСКИЙ ТЕРМИН И ЕГО ОСНОВНЫЕ СВОЙСТВА
Хадия Рохиткумар Нарешбхай **271**

СЕМАНТИЧЕКИЙ АНАЛИЗ РУССКИХ ОНКОЛОГИЧЕСКИХ ТЕРМИНОВ (ОПУХОЛИ ОРГАНОВ ЭНДОКРИННОЙ СИСТЕМЫ)
Хомич И.Г **275**

ТЕРМИНЫ, ОБОЗНАЧАЮЩИЕ ЦВЕТ И ЗВУК В ПРОПЕДЕВТИКЕ ВНУТРЕННИХ БОЛЕЗНЕЙ
Цегельник Г.В. **275**

СЕКЦИЯ
«КУЛЬТУРА И ОБЩЕСТВО» **277**

ЦИВИЛИЗАЦИОННЫЙ ПОДХОД А. ТОЙНБИ
Багновец К.А. **277**

АРХИТЕКТУРА ВОЛКОВЫССКОГО УЕЗДА XIX В. И ИСПОЛЬЗОВАНИЕ НАСЛЕДИЯ В ГОД МАЛОЙ РОДИНЫ
Гресь Е.С. **279**

АКТУАЛЬНОСТЬ ПРОБЛЕМЫ ПРЕНАТАЛЬНОЙ ДИАГНОСТИКИ В РЕСПУБЛИКЕ БЕЛАРУСЬ
Конончик А.Э. **281**

НАУРЫЗ – НАЦИОНАЛЬНЫЙ ПРАЗДНИК КАЗАХСТАНА
Назаренко Я.Н. **283**

ЛЮБИ И ЗНАЙ СВОЙ КРАЙ
Скибицкая Н.И. **285**

ТРАДИЦИОННЫЙ МИФ И ЕГО СОВРЕМЕННЫЕ ТРАНСФОРМАЦИИ
Шаркевич Д.В. **287**

МАГИЧЕСКИЕ ВЕРОВАНИЯ НАШИХ ПРЕДКОВ
Шелешко Е.Д. **289**

КУЛЬТУРА МЕДИЦИНСКОГО БЛОГИНГА
Щетько А.А. **291**

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ СОЦИАЛЬНЫХ СЕТЕЙ ВО ВРАЧЕБНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ
Щетько А.А. **293**

Репозиторий ГрГМУ

МАТЕРИАЛЫ
XV РЕСПУБЛИКАНСКОГО НАУЧНО-ПРАКТИЧЕСКОГО СЕМИНАРА
«ФОРМИРОВАНИЕ МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОМПЕТЕНТНОСТИ
В УЧРЕЖДЕНИЯХ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ ПРИ ОБУЧЕНИИ ЯЗЫКАМ»
(К 25-ЛЕТИЮ КАФЕДРЫ РУССКОГО И БЕЛОРУССКОГО ЯЗЫКОВ)..... **296**

СЕКЦИЯ
«ФОРМИРОВАНИЕ МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАТИВНОЙ КОМПЕТЕНТНОСТИ В ВУЗАХ ПРИ ОБУЧЕНИИ ЯЗЫКАМ»..... 296

О НЕКОТОРЫХ ТРУДНОСТЯХ АДАПТАЦИИ И ВЗАИМОДЕЙСТВИЯ ПОЛИЭТНИЧЕСКОГО КОНТИНГЕНТА СТУДЕНТОВ

***Антанькова О.А.*..... 296**

ФОРМИРОВАНИЕ МОТИВАЦИИ ЧТЕНИЯ НАУЧНОЙ ЛИТЕРАТУРЫ У ИНОСТРАННЫХ УЧАЩИХСЯ

***Барановская А.В*. 299**

СРЕДСТВА ФОРМИРОВАНИЯ АКТУАЛЬНО-ПРОСОДИЧЕСКОЙ СТРУКТУРЫ ВЫСКАЗЫВАНИЯ

***Барбук С.Г.*..... 301**

ТЭАРЭТЫЧНЫЯ АСПЕКТЫ АСАЦЫЯТЫЎНАГА ЎСПРЫМАННЯ МЕДЫЦЫНСКАЙ ЛЕКСІКІ

***Варанец В.І.*..... 302**

ФОРМИРОВАНИЕ МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОМПЕТЕНТНОСТИ ИНОСТРАННЫХ СТУДЕНТОВ СРЕДСТВАМИ КУЛЬТУРНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ

***Голуб И.А., Прокофьева Л.В.*..... 303**

ФОРМИРОВАНИЕ ЭМОТИВНОЙ КОМПЕТЕНЦИИ СТУДЕНТОВ НЕЯЗЫКОВЫХ ВУЗОВ

***Гринкевич Е.И.*..... 305**

ТЭКСТ ЯК НАВУЧАЛЬНЫ РЭСУРС ПРЫ ЗАСВАЕННІ НОРМАЎ МАЎЛЕННЯ

***Губская В.М.*..... 308**

НЕВЕРБАЛЬНОЕ ОБЩЕНИЕ В ПРЕПОДАВАНИИ РУССКОГО ЯЗЫКА КАК ИНОСТРАННОГО

***Дымова Е.А.*..... 310**

Репозиторий ГрГМУ

ДИАЛОГИЧЕСКИЙ РЕЧЕВОЙ ПРАКТИКУМ КАК ФАКТОР ФОРМИРОВАНИЯ КОММУНИКАТИВНЫХ КОМПЕТЕНЦИЙ ИНОСТРАННЫХ СТУДЕНТОВ

Житко Р.Г. **312**

ПОЛИКУЛЬТУРНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ ПРОСТРАНСТВО УНИВЕРСИТЕТА В СИСТЕМЕ АДАПТАЦИОННОЙ ПОДДЕРЖКИ ИНОСТРАННЫХ ОБУЧАЮЩИХСЯ

Зданович Е.С. **315**

ПРИНЦИПЫ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ ПРЕЕМСТВЕННОСТИ В ОБУЧЕНИИ ИНОСТРАННЫХ СЛУШАТЕЛЕЙ ФАКУЛЬТЕТА ДОУНИВЕРСИТЕТСКОЙ ПОДГОТОВКИ И СТУДЕНТОВ ВУЗА

Зенкина О.И., Ракова О.П. **317**

СФОРМИРОВАННОСТЬ МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОМПЕТЕНТНОСТИ КАК УСЛОВИЕ СОЦИОКУЛЬТУРНОЙ АДАПТАЦИИ ИНОСТРАННЫХ СТУДЕНТОВ

Кузьмина Т.В., Малашкина Т.К., Родина Е.И. **319**

ЦЯЖКАСЦІ НАВУЧАННЯ БЕЛАРУСКАЙ МОВЕ ЗАМЕЖНЫХ СТУДЭНТАЎ

Лапкоўская А.М. **322**

ФОРМИРОВАНИЕ МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАТИВНОЙ КОМПЕТЕНТНОСТИ НА ЭТАПЕ ДОУНИВЕРСИТЕТСКОЙ ПОДГОТОВКИ

Летецкая Н.А **325**

РОЛЕВЫЕ ИГРЫ КАК СРЕДСТВО ФОРМИРОВАНИЯ МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАТИВНОЙ КОМПЕТЕНЦИИ

Мазько Г.Ч. **326**

МЕЖКУЛЬТУРНАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ КАК ОДИН ИЗ ПОКАЗАТЕЛЕЙ СФОРМИРОВАННОСТИ ЯЗЫКОВОЙ ЛИЧНОСТИ

Макарова И.Н. **329**

ПРОИЗВОДНОЕ СЛОВО КАК НОСИТЕЛЬ РУССКОЙ КУЛЬТУРЫ

Окуневич Ю.А. **332**

КОМПЛЕКСНЫЕ ЕДИНИЦЫ РУССКОГО СЛОВООБРАЗОВАНИЯ В АСПЕКТЕ РКИ

Окуневич Ю.А. **334**

Репозиторий ГрГМУ

АССОЦИАТИВНЫЕ СВЯЗИ СЛОВОСОЧЕТАНИЯ «МЕДИЦИНСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ» В ЯЗЫКОВЫХ СОЗНАНИЯХ БЕЛОРУССКИХ И ИНОСТРАННЫХ СТУДЕНТОВ-МЕДИКОВ

Пустошило Е.П. **337**

О ФОРМИРОВАНИИ МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОМПЕТЕНТНОСТИ ИНОСТРАННОГО СТУДЕНТА НА ЗАНЯТИЯХ ПО РУССКОМУ ЯЗЫКУ В МЕДИЦИНСКОМ ВУЗЕ

Родина Е.И., Шадурская Л.И. **340**

МЕЖКУЛЬТУРНЫЙ ТРЕНИНГ КАК ЭФФЕКТИВНЫЙ СПОСОБ ФОРМИРОВАНИЯ МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОМПЕТЕНЦИИ

Сас Т.С. **342**

ВЫВУЧЭННЕ СЛОВАЎТВАРЭННЯ ПРЫ ВЫКЛАДАННІ ДЫСЦЫПЛІНЫ «БЕЛАРУСКАЯ МОВА (ПРАФЕСІЙНАЯ ЛЕКСІКА)»

Селібірава Л.У. **344**

СІСТЭМА ПЕРСНАЖАЎ, ГЕРОІ І ВОБРАЗЫ ПРЫ АНАЛІЗЕ ЛІТАРАТУРНАГА ТВОРА ВУЧНЯМІ І СТУПЕНІ АГУЛЬНАЙ СЯРЭДНЯЙ АДУКАЦЫІ

Селятыцкая А.А. **347**

ПРОБЛЕМА АДАПТАЦИИ ИНОСТРАННЫХ СТУДЕНТОВ В БЕЛАРУСИ

Сентябова А.В. **350**

ПУТИ ФОРМИРОВАНИЯ МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ В УЧЕБНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ СТУДЕНТОВ

Сенько А.В. **352**

ЭЛЕКТРОННЫ ВУЧЭБНА-МЕТАДЫЧНЫ КОМПЛЕКС І ЯГО МЕСЦА Ў ВЫКЛАДАННІ ДЫСЦЫПЛІНЫ «БЕЛАРУСКАЯ МОВА (ПРАФЕСІЙНАЯ ЛЕКСІКА)»

Скікевіч Т.І., Малько Г.І. **354**

СОВРЕМЕННОЕ ЯЗЫКОВОЕ ОБРАЗОВАНИЕ: ПРОБЛЕМА ОВЛАДЕНИЯ НЕРОДНЫМ ЯЗЫКОМ И ЧУЖОЙ КУЛЬТУРОЙ

Снежицкая О.С. **357**

ЯЗЫК КАК ФАКТОР И ОТРАЖЕНИЕ КУЛЬТУРЫ

Флянтикова Е.В. **359**

Репозиторий ГрГМУ

НАЦИОНАЛЬНЫЙ КОРПУС РУССКОГО ЯЗЫКА КАК ОСНОВА ЛИНГВИСТИЧЕСКИХ ИССЛЕДОВАНИЙ

Флянтикова Е.В. **362**

ИНТЕРНЕТ-ПРАКТИКИ УЧАЩЕЙСЯ МОЛОДЕЖИ Г. ГРОДНО (ПО МАТЕРИАЛАМ СОЦИОЛОГИЧЕСКОГО ОПРОСА)

Чеботаревич И.И. **364**

МАРКЕТИНГ КАК ОСНОВНОЙ ИНСТРУМЕНТ ПРОДВИЖЕНИЯ МУЗЫКАЛЬНОГО ПРОДУКТА В УСЛОВИЯХ ОТЕЧЕСТВЕННОГО ШОУ-БИЗНЕСА

Якута Д.В. **367**

СЕКЦИЯ «АКТУАЛЬНЫЕ ПРОБЛЕМЫ МЕТОДИКИ ПРЕПОДАВАНИЯ РУССКОГО ЯЗЫКА КАК ИНОСТРАННОГО» **371**

О СИСТЕМЕ ПИСЬМЕННЫХ РАБОТ В ПРОЦЕССЕ ОБУЧЕНИЯ РУССКОМУ ЯЗЫКУ КАК ИНОСТРАННОМУ

Барановская А.В. **371**

РАЗВИТИЕ НАВЫКОВ ПИСЬМЕННОЙ РЕЧИ ПРИ ОБУЧЕНИИ ИНОСТРАННЫХ МАГИСТРАНТОВ ЯЗЫКУ СПЕЦИАЛЬНОСТИ

Божкова М.И., Кухта С.В. **373**

ИННОВАЦИОННЫЕ ПОДХОДЫ ПРИ ОБУЧЕНИИ РУССКОМУ ЯЗЫКУ КАК ИНОСТРАННОМУ В СОВРЕМЕННОМ ВУЗЕ

Больгерт И.А. **375**

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ МУЛЬТИМЕДИА НА УРОКАХ РКИ КАК СРЕДСТВО ВИЗУАЛИЗАЦИИ ЯЗЫКОВЫХ ЯВЛЕНИЙ

Больгерт И.А. **377**

МЕДИЦИНСКИЙ ТЕРМИН НА УРОКАХ РКИ

Дымова Е.А. **379**

ИЗ ОПЫТА РАБОТЫ ПО ИЗУЧЕНИЮ РУССКОГО ЯЗЫКА КАК ИНОСТРАННОГО НА ФАКУЛЬТЕТЕ ДОУНИВЕРСИТЕТСКОЙ ПОДГОТОВКИ БГПУ

Зенкина О.И., Ракова О.П. **382**

О НЕКОТОРЫХ ТРУДНОСТЯХ ИЗУЧЕНИЯ ПРЕДЛОЖНО-ПАДЕЖНОЙ СИСТЕМЫ РУССКОГО ЯЗЫКА НА НАЧАЛЬНОМ ЭТАПЕ

Зуб Ж.А. **385**

Репозиторий ГрГМУ

РАБОТА С АУДИОВИЗУАЛЬНЫМИ СРЕДСТВАМИ В ПРОЦЕССЕ ЯЗЫКОВОЙ ПОДГОТОВКИ ИНОСТРАННЫХ СТУДЕНТОВ-МЕДИКОВ

Ковынева И.А., Петрова Н.Э., *Пустошило Е.П.* **387**

ОБУЧЕНИЮ ПЕРЕВОДУ ТЕКСТОВ ПО СПЕЦИАЛЬНОСТИ

Королёва Т.В. **390**

РАБОТА НАД КАТЕГОРИЕЙ РОДА ИМЕНИ СУЩЕСТВИТЕЛЬНОГО НА ЗАНЯТИЯХ РУССКОГО ЯЗЫКА КАК ИНОСТРАННОГО

Лукашевич Л.М. **393**

ПРЕПОДАВАНИЕ РКИ В ЭПОХУ ИНТЕРНЕТ-ТЕХНОЛОГИЙ

Лукашевич Л.М. **396**

ПРИМЕНЕНИЕ ИГРОВЫХ МЕТОДОВ ОБУЧЕНИЯ ПРИ ФОРМИРОВАНИИ МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОМПЕТЕНЦИИ НА ЗАНЯТИЯХ РКИ

Макарова И.Н. **398**

РАЗВИТИЕ РАЗНЫХ ВИДОВ РЕЧЕВОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ ПРИ РАБОТЕ СТУДЕНТОВ-ИНОСТРАНЦЕВ С ХУДОЖЕСТВЕННЫМИ ТЕКСТАМИ

Мельникова А.А. **401**

ПРОБЛЕМА МОТИВАЦИИ ПРИ ОБУЧЕНИИ РУССКОМУ ЯЗЫКУ ИНОСТРАННЫХ СТУДЕНТОВ В НЕЯЗЫКОВОМ ВУЗЕ

Мельникова А.А., Мишонкова Н.А. **403**

АКТУАЛЬНЫЕ ПРОБЛЕМЫ ПРЕПОДАВАНИЯ РУССКОГО ЯЗЫКА ИНОСТРАННЫМ СТУДЕНТАМ С АНГЛИЙСКИМ ЯЗЫКОМ ОБУЧЕНИЯ

Мельникова Т.Н., Ишутин О.С. **406**

ФОРМИРОВАНИЕ НАВЫКОВ И УМЕНИЙ ЧТЕНИЯ НЕАДАПТИРОВАННЫХ ТЕКСТОВ ПО СПЕЦИАЛЬНОСТИ

Мишонкова Н.А. **410**

ПРИМЕНЕНИЕ ЭЛЕМЕНТОВ АУДИОВИЗУАЛЬНОГО МЕТОДА НА ЗАНЯТИЯХ ПО РУССКОМУ ЯЗЫКУ КАК ИНОСТРАННОМУ (НА ПРИМЕРЕ ПОВЕСТИ-СКАЗКИ Э.УСПЕНСКОГО «ДЯДЯ ФЁДОР, ПЁС И КОТ» И ЕЁ МУЛЬТИПЛИКАЦИОННОЙ ВЕРСИИ «ТРОЕ ИЗ ПРОСТОКВАШИНО»)

Новицкий П.Л. **411**

Репозиторий ГрГМУ

ПРОФЕССИОНАЛЬНО ОРИЕНТИРОВАННОЕ ОБУЧЕНИЕ РУССКОМУ ЯЗЫКУ КАК ИНОСТРАННОМУ

Петрачкова И.М. **414**

УЧЁТ ОСОБЕННОСТЕЙ НАЦИОНАЛЬНОГО ХАРАКТЕРА СТУДЕНТОВ ИЗ АЗИИ В РЕШЕНИИ ПРОБЛЕМЫ АДАПТАЦИИ ИНОСТРАННЫХ СТУДЕНТОВ

Радюк Е.В. **417**

ПЕСЕННЫЙ МАТЕРИАЛ В МЕТОДИКЕ ПРЕПОДАВАНИЯ РУССКОГО ЯЗЫКА КАК ИНОСТРАННОГО: ПРИНЦИПЫ И КРИТЕРИИ ОТБОРА

Ровба Е.А. **420**

МЕТОДЫ И ПРИЕМЫ СТИМУЛИРОВАНИЯ МОТИВАЦИИ НА ЗАНЯТИЯХ ПО РКИ

Ровба Е.А **423**

РУССКИЙ ЯЗЫК КАК ИНОСТРАННЫЙ В ВЫСШЕЙ ШКОЛЕ

Санникова А.В. **426**

ОБ ИСПОЛЬЗОВАНИИ МАТЕРИАЛОВ ХУДОЖЕСТВЕННОЙ ЛИТЕРАТУРЫ И КИНОФИЛЬМОВ НА УРОКАХ РКИ

Сафронова Е.А., Добижи С.П. **429**

ИЗ ОПЫТА ВНЕДРЕНИЯ «MOODLE» В УЧЕБНЫЙ ПРОЦЕСС ПРИ ОБУЧЕНИИ РКИ

Сентябова А.В. **432**

ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ И ВОСПИТАТЕЛЬНЫЕ ЦЕЛИ ОБУЧЕНИЯ РКИ

Снежицкая О.С. **434**

ОБУЧЕНИЕ ФОНЕТИКЕ: СХОДСТВА И ОТЛИЧИЯ В ФОНЕТИЧЕСКИХ ЯВЛЕНИЯХ ИНОСТРАННОГО И РУССКОГО ЯЗЫКОВ

Снежицкая О.С. **435**

ЭКСКУРСИЯ КАК МЕТОД ИНТЕЛЛЕКТУАЛЬНО-РЕЧЕВОГО РАЗВИТИЯ

Чупик В.В. **437**

ПРОФЕССИОНАЛЬНО-ОРИЕНТИРОВАННОЕ ОБУЧЕНИЕ РУССКОМУ ЯЗЫКУ КАК ИНОСТРАННОМУ СТУДЕНТОВ ФАКУЛЬТЕТА ФИЗИЧЕСКОЙ КУЛЬТУРЫ

Янковская С.А. **439**

Репозиторий ГрГМУ

СЕКЦИЯ
«ИНОСТРАННЫЕ ЯЗЫКИ И МЕТОДИКА ИХ ПРЕПОДАВАНИЯ»..... 442

ФАРМІРАВАННЕ МІЖКУЛЬТУРНАЙ КАМУНІКАЦЫІ Ў МЕЖАХ ПРАДМЕТА «ЛАЦІНСКАЯ МОВА»

***Божка Т.В.*..... 442**

АСАБЛІВАСЦІ ПЕРАКЛАДУ НАВУКОВЫХ, ТЭХНІЧНЫХ І ПРАФЕСІЙНА АРЫЕНТАВАНЫХ ТЭКСТАЎ НА БЕЛАРУСКУЮ МОВУ

***Бунас А.У., Макарава С.У.* 445**

ПУТИ ПОПОЛНЕНИЯ МЕДИЦИНСКОЙ ТЕРМИНОЛОГИИ НЕМЕЦКОГО ЯЗЫКА

***Василевич М.Н.*..... 448**

СОВРЕМЕННОЕ СОСТОЯНИЕ НЕМЕЦКОЙ МЕДИЦИНСКОЙ ТЕРМИНОЛОГИИ

***Василевич М.Н.*..... 451**

К ВОПРОСУ О ВЗАИМОДЕЙСТВИИ СУГГЕСТОПЕДИИ С КОММУНИКАТИВНЫМ, ЛИЧНОСТНО-ДЕЯТЕЛЬНОСТНЫМ И СИСТЕМНЫМ ПОДХОДАМИ В ИНТЕНСИВНОМ ОБУЧЕНИИ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА ДЛЯ ДЕЛОВОЙ КОММУНИКАЦИИ С АНГЛОГОВОРЯЩИМИ СТУДЕНТАМИ В ГРУППАХ ППС И СОТРУДНИКОВ ПОДРАЗДЕЛЕНИЙ ГРГМУ

***Волошко Т.А.*..... 454**

СОВРЕМЕННЫЕ ПОДХОДЫ К ОБУЧЕНИЮ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ В НЕЯЗЫКОВОМ ВУЗЕ

***Гущина Л.Н.*..... 457**

НУТРИГЕНЕТИКА И ПРОБЛЕМЫ ТЕРМИНОЛОГИЧЕСКОГО ФОНДА

***Деревлева Н.В.*..... 459**

ПРИНЦИПЫ НОМИНАЦИИ АНАТОМИЧЕСКИХ ОБЪЕКТОВ НА ПРИМЕРЕ ОДНОСЛОВНЫХ И МНОГОСЛОВНЫХ МИОЛОГИЧЕСКИХ ТЕРМИНОВ

***Заборовская О.С.*..... 461**

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ЭВФЕМИЗМОВ В КОММУНИКАЦИИ ВРАЧА И ПАЦИЕНТА

***Заборовская О.С.*..... 464**

Репозиторий ГрГМУ

ОПТИМИЗАЦИЯ ПРОЦЕССА ОБУЧЕНИЯ МЕДИЦИНСКОЙ ТЕРМИНОЛОГИИ СТУДЕНТОВ-МЕДИКОВ

Кондратьев Д.К. **467**

КУЛЬТУРНЫЙ КОМПОНЕНТ В ПРЕПОДАВАНИИ ДИСЦИПЛИНЫ «ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК» КАК ФАКТОР ФОРМИРОВАНИЯ

Князева Ю.В., Рябова А.М. **470**

ФОРМИРОВАНИЕ ОСНОВ ИНОЯЗЫЧНОЙ КОММУНИКАТИВНОЙ КОМПЕТЕНЦИИ У СТУДЕНТОВ МЕДИЦИНСКИХ ВУЗОВ

Липская Е.А., Савчук Е.М. **473**

УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКИЙ КОМПЛЕКС КАК СРЕДСТВО ОПТИМИЗАЦИИ ПРОФЕССИОНАЛЬНО-ОРИЕНТИРОВАННОГО ОБУЧЕНИЯ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ

Пожарицкая Г.П. **476**

ФОРМИРОВАНИЕ МЕЖКУЛЬТУРНОЙ И АКАДЕМИЧЕСКОЙ КОММУНИКАТИВНОЙ КОМПЕТЕНТНОСТИ ИНОСТРАННЫХ АБИТУРИЕНТОВ ПРИ ИЗУЧЕНИИ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА

Разводовская Я.В., Семенчук И.В. **478**

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ИНОСТРАННОЙ ЛЕКСИКИ В НАУЧНОМ ЯЗЫКЕ МЕДИЦИНЫ

Рябова А.М., Князева Ю.В. **481**

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ЭЛЕКТРОННОЙ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПЛАТФОРМЫ MOODLE ДЛЯ ОБУЧЕНИЯ СТУДЕНТОВ ДЛЯ ОБУЧЕНИЯ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ

Рябова А.М., Князева Ю.В. **484**

ФОРМИРОВАНИЕ ИНОЯЗЫЧНОЙ ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ КОММУНИКАТИВНОЙ КОМПЕТЕНЦИИ АСПИРАНТОВ И СОИСКАТЕЛЕЙ МЕДИЦИНСКОГО ВУЗА

Семенчук И.В., Разводовская Я.В. **487**

ПРОФЕССИОНАЛЬНАЯ КОММУНИКАЦИЯ В ОБЛАСТИ МЕДИЦИНЫ

Фёдорова М.А. **489**

ИНФОРМАЦИОННОЕ ПРОСТРАНСТВО КАК ПЕДАГОГИЧЕСКОЕ УСЛОВИЕ ФОРМИРОВАНИЯ ИНФОРМАЦИОННО-КОММУНИКАЦИОННОЙ КУЛЬТУРЫ МЕДИЦИНСКОГО ВУЗА

Шевчик-Гирис Е.М. **492**

Репозиторий ГрГМУ

МАТЕРИАЛЫ XVIII РЕСПУБЛИКАНСКОЙ СТУДЕНЧЕСКОЙ КОНФЕРЕНЦИИ «ЯЗЫК. ОБЩЕСТВО. МЕДИЦИНА»

СЕКЦЫЯ «БЕЛАРУСКАЯ МОВА І КУЛЬТУРА»

ВЯСЕЛЛЕ ЯК НАЦЫЯНАЛЬНЫ АБРАД БЕЛАРУСАЎ

УА «Беларуская дзяржаўная сельскагаспадарчая акадэмія»
Вага К.В., студэнтка 2 курса факультэта бізнесу і права
Кафедра лінгвістычных дысцыплін
Навуковы кіраўнік – к. філал. н., дацэнт Скікевіч Т.І.

Беларускі народ вядомы сваёй самабытнай культурай, карані якой бяруць свой пачатак яшчэ ў дахрысціянскую эпоху. Не дзіўна, што за такі доўгі перыяд беларускі народ назапасіў і захаваў вялікую колькасць традыцый і абрадаў. Асаблівай увагі патрабуе святкаванне беларускага вяселля.

Беларускае вяселле – унікальны абрад, які мае глыбокі сакральны сэнс. Ніводнае дзеянне падчас вяселля не было выпадковым. І хоць сучаснае вяселле значна адрозніваецца ад традыцыйнага, але многія элементы выконваюцца і зараз.

Па традыцыі беларускі вясельны абрад праходзіў у тры этапы: перадвясельны, само вяселле і паслявясельны. Вяселле не гулялі ў перыяд з 7 па 21 студзеня, гэты час называўся «крывавыя вечары». Самым лепшым часам для вяселля лічыўся канец лета. Падрыхтоўка да вяселля суправаджалася вялікай колькасцю самых розных прыкмет і забабонаў. Такая прымхлівасць тлумачылася страхам за шчаслівую будучыню маладых. Вясельны абрад пачынаўся са сватаўства. Сватацца прыходзілі ў аўторак, чацвер і суботу. Сам жаніх на сватаўстве мог не прысутнічаць. Здаралася, што сватам маглі адмаўляць, таму перш чым ісці ў сваты, радня жаніха добра прыглядалася да выбранніцы. Сваты ніколі не прыходзілі з пустымі рукамі. Пачыналася ўсё з жартаўлівага дыялогу паміж сваякамі нявесты і сватамі. Часта выкарыстоўваліся фразы «у вас тавар, у нас купец», «Кажуць, у вас цялушка добрая, то прадайце». Бацькі маладой вырашалі, адмовіць сватам ці не. Калі яны згаджаліся, то запрашалі сватоў у хату, дзе пыталіся ў дзяўчыны, ці згодна яна выйсці замуж. Калі ўсё праходзіла добра, то ў знак згоды выпівалася бутэлька, прынесеная сватамі. Гэтую бутэльку абвязвалі поясам, а ўнутр насыпалі зерне. Калі дзяўчына адмаўляла сватам, то яны маглі забраць усе свае падарункі. Лічылася, што калі галоўны сват разаб'е бутэльку аб вароты нязгодлівай дзяўчыны, то яна не выйдзе замуж.

Вяселле пачыналася з выпечкі каравая. Яго пяклі і ў хаце жаніха, і ў доме нявесты. Пяклі яго замужнія жанчыны, лічылася добрай прыкметай, калі сярод іх была цяжарная. Пасля выпечкі маладыя дзяўчыны ўпрыгожвалі каравай. Калі

Рэпазіторый ГрГМУ

жаніх гатовы быў ехаць за маладой, у цэнтры дома ставіўся стол, накрыты белым ільняным абрусам. Хлеб-соль, вядро з вадой і грамнічная свечка былі абавязковымі атрыбутамі гэтага абраду. Бацька жаніха перавязваў яму рукі даматканым ручніком і тройчы абводзіў вакол стала, а потым вёў да парога і даваў яму невялікі абраз. Маці ў гэты час благаслаўляла сына ў дарогу. Ікону пакідалі дома, а свечку сват браў з сабой, каб засцерагчы вясельны картэж. У абавязкі свата ўваходзіла таксама паклапаціцца пра грошы і пачастункі, якія патрэбныя былі на выкупе нявесты. Радня нявесты таксама не сядзела склаўшы рукі. Старэйшыя жанчыны накрывалі святочны стол, а сяброўкі нявесты рыхтавалі вінаватую да імпрэзы. Па традыцыі нявесту апраналі не ў сваім доме. Выбіраўся дом на тым жа баку вуліцы, дзе жыла сям'я маладога, – пераводзіць нявесту праз дарогу лічылася вельмі дрэнным знакам. Акрамя таго, нельга было прыбіраць невесту ў доме ўдаўца або ўдавы, разведзеных, у доме, дзе паміралі дзеці ці быў пажар. Маладую прыбіралі з усёй дбайнасцю: заплялі касу, канчаткова падганялі сукенку, перавязвалі нявесту даматканым чырвоным поясам. Вэлюм надзвалі ў самы апошні момант. Выкупляць нявесту трэба было з шумам, гамам, жартоўнымі сваркамі. Часцей за ўсё выкупам кіравалі браты нявесты. Пасля ўдала праведзенай здзелкі жаніх забіраў нявесту і вёў у хату бацькоў. Далей быў невялікі пачастунак, пасля якога вясельны картэж адпраўляўся ў храм. Першым заўсёды ехаў жаніх. Картэж звычайна складаўся з сямі вазоў. Пасля таго, як маладыя рассаджваліся, бацька нявесты з абразом у руках абыходзіў вакол вясельнага картэжа, рабілася гэта па сонцы. За ім ішла маці і абсыпала калёсы збожжам.

Увайшоўшы ў храм, маладыя станавіліся на ручнік. Пад ручнік клалі чырвоны пояс і два медныя пятакі. Пасля шлюбу іх забіралі з сабой. Абавязковым было тое, што нявеста стаяла злева ад жаніха (каля сэрца) і падчас вянчання, і падчас рэгістрацыі шлюбу. Адразу ж пасля вянчання маладыя ішлі на могілкі – пакланіцца магілам продкаў. У савецкі час гэтая традыцыя трансфармавалася: жаніх з нявестай сталі наведваць мемарыяльныя комплексы, помнікі і брацкія магілы. Сучасныя маладыя таксама наведваюць памятныя мясціны.

Парог у нашых продкаў лічыўся зонай смерці, таму жаніх пераносіў нявесту на руках, пры гэтым госці абсыпалі маладых збожжам. Часцей за ўсё вяселле доўжылася тры дні, паказальна, што радня жаніха і нявесты гуляла асобна. Заканчваўся гэты трохдзённы абрад дзяленнем каравая. Адразу пасля гэтага праводзіўся абрад зняцця вэлюму. Маці жаніха здымала з нявесткі вэлюм і перадавала яе старэйшай шаферке, каб тая хутчэй выйшла замуж. Нявесце ж на галаву завязвалі хустку, а таксама апранаўся фартух – сімвалы жаночай долі. Праз дзевяць дзён праводзілі пірагі – застолле для бацькоў маладых, якія праз вясельныя клопаты не маглі нармальна пасядзець за вясельным сталом. Пасля гэтага пачынаўся «мядовы месяц», які доўжыўся з дзявятага па саракавы дзень.

Традыцыйны вясельны абрад цяпер ужо амаль не сустракаецца ў Беларусі, але многія традыцыі захаваліся, хай і крыху змяніліся. Да гэтага часу сучасныя жаніхі ўносяць нявест у хату на руках. Калі маладыя выходзяць з загса, госці пасыпаюць іх збожжам, пялёсткамі руж, грашыма і цукеркамі.

Рэпазиторий ГрГМУ

Абавязковы атрыбут убору нявесты – вэлюм – таксама захаваўся. Калі жаніх і нявеста падыходзяць да дома або рэстарана, дзе іх чакаюць госці, то бацькі сустракаюць іх з караваем. Маладыя выпіваюць трохі шампанскага і б'юць келіхі. Біццё посуду на вяселлі – на шчасце. Дайшоў да нашых часоў і абрад выкупу нявесты – гэта адзін з самых вясёлых і цікавых частак вяселля. У канцы вяселля нявеста кідае букет – якая з дзяўчын яго зловіць, тая наступнай выйдзе замуж.

ЛІТАРАТУРА:

1. Обычаи и традиции Беларуси. Свадьба [Электронны рэсурс]. – Рэжым доступу: http://probelarus.by/belarus/information/tradition/svadba_obychai_i_tradicii.html. – Дата доступу: 20.10.2018.
2. Традиции белорусской свадьбы [Электронны рэсурс]. – Рэжым доступу: http://ivzags.ru/belarsvad.php. – Дата доступу: 20.10.2018.

ФОРМЫ ІСНАВАННЯ І СПОСАБЫ ПРАПАГАНДАВАННЯ НАЦЫЯНАЛЬНЫХ КУЛЬТУРНЫХ ТРАДЫЦЫЙ

УА «Беларускі дзяржаўны медыцынскі ўніверсітэт»
Валошчык В.І., студэнтка 1 курса лячэбнага факультэта
Кафедра беларускай і рускай моў
Навуковы кіраўнік – старшы выкладчык Ратынская Н.В.

Традыцыя – паняцце даволі шырокае, і ў значнай ступені яно амаль супадае з паняццем культура. Народная культура заўсёды была непарыўна звязана з працай і побытам [3, с.12]. У дадзенай працы разглядаюцца пытанні,звязаныя з існаваннем культурных традыцый у наш час.

Сёння матэрыяльныя каштоўнасці пераважаюць над духоўнымі. Уніфікаваны тэлебачанне, радыё, Інтэрнэт, дзе ўсё ў асноўным на мове рускай, англійскай, пераважна з амерыкана-еўрапейскім накірункам. У наш час многія традыцыі зніклі з актыўнага бытавання, забыты людзьмі. Прычын таму шмат: урбанізацыя, дэмаграфія, развіццё СМІ і іншыя [3,с.13].

Аднак можам адзначыць той факт, што апошнім часам народныя традыцыі ўсё больш набываюць увагу грамадскасці. Нацыянальныя культурныя вобразы беларусаў у некаторай форме можна ўбачыць сёння ў кіно, кнігах, часопісах, тэле- і радыёперадачах, рэкламных акцыях і, вядома ж, у Інтэрнэце. Наша моладзь стала актыўна цікавіцца гісторыяй продкаў. Многія з задавальненнем прымаюць удзел у беларускіх святах, варожаць ў калядны і купальскі перыяды. У сістэме работы навучальных устаноў адраджэнне нацыянальных традыцый, народнай спадчыны становіцца прадметам пільнай увагі. На пазакласных мерапрыемствах праводзяцца розныя каляндарныя абрады і традыцыйныя святы, пачэснае месца ў выхаванні дзяцей займае беларуская батлейка. У сучаснасць перайшлі народныя танцы і ігра на народных інструментах. Напрыклад, далёка за межамі раёна

Рэпазіторый ГрГМУ

ведаюць Уздзенскі народны калектыў "Крынічанька", які пераймае старадаўнюю манеру выканання танцаў і выступае ярка, каларытна, а таксама самадзейны інструментальны ансамбль «Нясвіжскія лыжкары» [5].

Захаваліся ў традыцыях беларусаў народныя промыслы, бо яны маюць важную ролю ў паўсядзённым жыцці. Жывуць сярод нас майстры-ўмельцы, што цудоўна абыходзяцца з саломкай і лазой. У дашкольным цэнтры развіцця дзіцяці для пачынаючых майстроў г.Капыля дзецям прывіваюць культуру ткацтва на факультатыўных занятках, для чаго былі набыты дзіцячыя ткацкія станкі, а выхавальнікі пазнаёміліся з новымі методыкамі. У вёсцы Кнотаўшчына берагуць традыцыі пляцення кошыкаў з хваёвай дранкі, а ў Морачы Клецкага раёна і дзеці, і дарослыя плятуць цудоўныя вырабы з лазы і саломкі. На Любаншчыне ў вёсцы Камуна ўмеюць плесці лапці. Няцяжка знайсці сярод дарослых і школьнікаў тых, хто займаецца вышыванкай, бо расце мода на вопратку з унікальным арнаментам, а ў Мінску мінулым летам праводзілася свята «Дзень вышыванкі». Таксама беларусы цудоўна валодаюць роспісам па шкле, ганчарствам [5].

Усё больш запатрабаванымі становяцца экалагічныя паселішчы, якія шырока рэкламуюць і падтрымліваюць нацыянальную культуру, сямейныя традыцыі. Чаго варты толькі наш комплекс «Дудуткі», дзе можна ўбачыць майстар-клас па выпечцы хлеба, кавальскаму і ганчарнаму рамяству, роспісу па дрэве. І як пацверджанне гэтаму – нядаўна ў конкурсе расійскага часопіса National Geographic Беларусь стала лепшай краінай для аграгурызму [1].

У жывым бытаванні працягваюць існаванне традыцыі і абрады, якія маюць уплыў (хоць і не надта строгі) на паўсядзённы і святочны побыт беларусаў. Напрыклад, вяселле. Усё больш маладых людзей імкнецца пабрацца шлюбам не толькі «па правілах», але і згодна з традыцыямі нашых продкаў [2]. І некаторыя сем'і з задавальненнем бяруць для сябе цікавыя абрады з далёкай мінуўшчыны. Немалую ролю ў рэкламе і прапагандзе народных культурных традыцый адыгрывае наша тэлебачанне. Напрыклад, на канале «СТБ» жадаючыя могуць знайсці для сябе шмат цікавых майстар-класаў па адраджэнню забытых традыцый, відэа пра беларускія абрады і святы [5]. Цудоўная па задумцы і праграма тэлеканала «Беларусь 3» «Наперад у мінулае».

Яшчэ адна даўняя традыцыя, якая «асучаснілася» ў вельмі прывабным выглядзе – гэта старажытнае народнае беларускае свята «Дажынкі». Сёння «Дажынкі» – фестываль-кірмаш працаўнікоў вёскі, свята ўраджаю. Мы не стамляемся дзівіцца фантазіі працаўнікоў вёскі, калі на палях пасля ўборкі збожжавых вырастаюць незвычайныя кампазіцыі з саломы. Беларусы ў народнай творчасці па-сучаснаму выкарыстоўваюць свае нацыянальныя традыцыі: саламяныя фігуры мужчыны і жанчыны ў нацыянальных касцюмах, печ-матухна, млыны…

Разважаючы пра традыцыі беларускага народа, нельга не ўспомніць пра славутыя слуцкія паясы. Гэта не проста гістарычны культурны сімвал, гэта сучасны брэнд Беларусі. Мы ганарымся тым, што змаглі адрадзіць ўнікальныя традыцыі вырабу слуцкіх паясоў на прадпрыемстве ў г.Слуцку [4].

Таксама вельмі знакавая падзея ў культурным жыцці нашай краіны – Фестываль нацыянальных культур у г.Гродна, які сёлета праводзіўся ў 12 раз.

Рэпазіторый ГрГМУ

Наша нацыянальная культура – гэта неацэнны дар Роду! І нават, нягледзячы на сучасныя скажэнні, гэты дар нашых продкаў і багоў ўсё роўна будзе жыць з намі, пакуль будзем жыць мы, беларусы.

ЛІТАРАТУРА:

1. Беларусь у конкурсе часопіса National Geographic Traveler (Расія) стала лепшай краінай для агратурызму [Электронны рэсурс]. – Рэжым доступу: – http://blr.belta.by/society/view/belarus-stala-lepsha.belarusi. – Дата доступу: 25.09.2018.
2. Весялуха, М. «Прывезлі нявесту, як сонца...» / М. Весялуха // Звязда. – 2016. – 14 кастр. – № 197 (28813).
3. Дрыгін, А. В. Роля традыцый у фарміраванні нацыянальнай культуры / А. В. Дрыгін / Весці БДПУ. – 2005. – Серыя ІІ, №4.
4. Слуцкія паясы – нацыянальная каштоўнасць [Электронны рэсурс]. – Рэжым доступу: http://www.belarus.by/by/about-belarus/culture/slutsk. – Дата доступу: 25.09.2018.
5. Традиции Беларуси [Электронны рэсурс]. – Рэжым доступу: http://www.ctv.by/tradicii-belarusi. – Дата доступу: 25.09.2018.

КАРАВАЙНЫ АБРАД ЛУНІНЕЧЧЫНЫ

УА«Гродзенскі дзяржаўны медыцынскі ўніверсітэт»
Валынчыц Л.М., студэнт 1 курса лячебнага факультэта
Кафедра сацыяльна-гуманітарных навук
Навуковы кіраўнік – к. гіст. н., дацэнт Стасевіч М.П.

Людзі ставяцца да народных традыцый і звычаяў па-рознаму. Адны бачаць у іх забабоны і пережыткі мінулага, іншыя лічаць іх крыніцай жывой вады і шматвяковай мудрасцю, што засталася ад продкаў. Для нас, маладога пакалення, – гэта ў першую чаргу крыніца мудрасці, а мудрасць ва ўсе часы застаецца мудрасцю.

Да нашых дзён дайшло мноства павер'яў, прыкмет і рытуалаў, звязаных са шлюбам, захаваўся і адзін з найцікавейшых вясельных абрадаў – каравайны. Якое ж вяселле ў Лунінецкім раёне без каравая! Каравай – круглы вялікі здобны хлеб, упрыгожаны кветкамі і фігуркамі зцеста.

Паводле звычаю, у чалавека вясельны каравай мог быцьтолькі адзін раз пры першым шлюбе, пры другім – каравай ужо не выпякалі. Але ў апошнія гады гэтаму не надаюць асаблівага значэння.

Каравайны абрад складаецца з мноства элементаў, сярод іх: абрадавыя песні, прыкметы, абавязковыя абрадавыя дзеянні ўдзельнікаў. Каравайны абрад уяўляе сабой не адвольны набор песень і абрадавых дзеянняў, а сістэму, вельмі арганізаваную.

Падрыхтоўка абрадавай выпечкі адбывалася строга па вызначаных правілах, у прыватнасці, давяралі гэтупрацу не кожнаму.

Репозиторий ГрГМУ

На Лунінеччыне рыхтаваць каравай пачыналі часцей за ўсё напярэдадні вяселля (гэты дзень звалі “зборная субота” або “вянок”). Рана раніцай маці нявесты (жаніха) абыходзіць сваіх сваякоў і суседзяў і запрашае іх на “каравай”. Каравайніц запрашалі звычайна ў колькасці пяці чалавек. Ніколі не запрашалі ўдзельнічаць у гэтым рытуале ўдоў, разведзеных ці бяздзетных жанчын: лічылася, што іх нешчаслівы лёс можа адмоўна паўплываць на будучыню маладой сям’і. Галоўнай каравайніцай, па традыцыі, з’яўляецца хрышчоная маці. Лічылася, што чым больш людзей і весялосці, тым лепш атрымаецца каравай. Паводле звычаю, не прынята было ісці на каравай з пустымі рукамі. Каравайніцы прыносілі муку, сала, малако, яйкі, цукар, гарэлку.

Перад пачаткам замесу жанчыны-каравайніцы ў хустках і са сподніміі крыжамі старанна мылі рукі, чыталі малітвы “Ойча наш” і “Маці Божая”, і толькі пасля гэтага яны маглі прыступаць да свяшчэннадзейства. Жанчыны працуюць весела, дружна і лёгка. Каб каравай атрымаўся смачным і прыгожым, яго прынята залагоджваць, таму ўвесь працэс суправаджаўся абрадавымі песнямі. Каравайныя песні – абавязковая частка падрыхтоўкі абрадавага хлеба. Спрыту патрабавала і фармоўка хлеба.

Дровы для распальвання печы прыносіў мужчына, які абавязкова знаходзіўся ў шлюбе (часцей хросны бацька). Саджаў каравай у печ хросны бацька, выконваючы абрадавыя дзеянні.

Паставіўшы каравай канчаткова, білі лапатай па столі (па бальцы). Пячэцца каравай паўтары-дзве гадзіны. У першыя пятнаццаць хвілін, калікаравай паставілі ў печ, уваходзіць і выходзіць з хаты строга забаронена. Калі хлеб стаіць у печы, у доме пачыналася весялосць: накрывалі стол і ўсе ўдзельнікі каравайнага абраду садзіліся вячэраць.

Каравай дастаюць з печы і хаваюць у кладоўку далей ад людскіх вачэй. Заключным этапам каравайнага абраду з’яўляецца ўпрыгожванне каравая расохамі. Вялікую цікавасць выклікае выраб расох для ўпрыгожвання, што з’яўляецца адметнасцю Лунінецкага краю.

Расоха – гэта галінка з раздвоеным або растроеным ствалом, абкручаная вузкімі палоскамі цеста і запечаная. Гэта сімвал жыта і відавочна доўгага жыцця. Для падрыхтоўкі расох спецыяльнага цеста не рыхтуюць, яго нарыхтавалі ў той жа місцы, што і каравай адначасова. А палачкі-расохі патрабуюць папярэдняй падрыхтоўкі. Іх нарыхтоўваюць прыкладна за тыдні два да іх выкарыстання, бо іх трэба высекчы з лазы, затым пачысціць і адправіць на печ сушыцца. Калі расохі дрэнна высахнуць, цеста на іх трымацца не будзе. Для каравая неабходна нарыхтаваць дзевяць расох – тры патройных і шэсць падвойных. Расохі абкручваюць вузкімі палоскамі цеста і запякаюць у печы, мерна паварочваючы. Апошні этап вырабу расох – гэта ўпрыгожванне іх папяровымі кветкамі.

На гэтым заканчваецца абрад пячэння і ўпрыгожвання каравая. Захоўваючы і выконваючы народныя традыцыі і звычаі свайго краю, мы становімся лепшымі, разумнейшымі, дабрэйшымі. У народных традыцыях ёсць

Рэпазіторый ГрДМУ

шмат павер’яў, прыкмет і рытуалаў, але яны частка нашай культуры, і ў іх ёсць пэўная доля праўды.

ЛІТАРАТУРА:

1. Общественный, семейный быт и духовная культура Полесья / редкол.: В. К. Бондарчик (отв.ред.) [и др.].– Минск : Наука и техника, 1987. – 376 с.
2. Захарава, В. А. Палескае вяселле: уклад / В. А. Захарава. – Мінск : Універсітэцкае, 1984. – 303 с.

БЕЛАРУСКІ АРНАМЕНТ: УЧОРА І СЁННЯ

УО «Беларускі дзяржаўны медыцынскі ўніверсітэт»
Грэк З.С., студэнтка 1 курса педыятрычнага факультэта
Кафедра беларускай і рускай моў
Навуковы кіраўнік – м. філал. н., Носік А.А.

Шматвяковая традыцыя вышывання геаметрычных арнаментаў з’яўляецца адной з адметных рыс беларускай культуры. Відавочна, што з цягам часу ў пэўнай ступені змянілася не толькі сфера выкарыстання традыцыйных узораў, але і некаторыя асаблівасці самой традыцыі. Беларускія ўзоры пераадолелі доўгі шлях ад сапраўдных абярэгаў для тых, хто насіў рэчы, упрыгожаныя імі, да цэлага накірунку ў модзе.

Вышываныя і тканыя ўзоры шырока распаўсюдзіліся ў эпоху Позняга Сярэднявечча, але на той момант працэс іх вырабу лічыўся выключна хатняй справай [1]. Суадносна, вырабы рэдка выходзілі за межы канкрэтнай сям’і. Гаспадыні найчасцей расшывалі адзенне дзецям, мужам, у вельмі рэдкіх выпадках маглізрабіць гэта на чыйсьці заказ. Кожны элемент арнаменту меў сваё ўласнае значэнне, і ад яго спалучэння з іншымі часткамі ўзору залежаў сэнс самой вопраткі. Некаторыя ўзоры прызначаліся для абароны як ад нячысцікаў, так і ад злых людзей, некаторыя прыносілі іх уладару багацце і здароўе, а былі і тыя, якія, як меркавалася, дамагалі дзяўчыне хутчэй знайсці каханага і стварыць шчаслівую сям’ю. Канешне, важным быў не толькі сам арнамент, але і працэс яго стварэння: улічвалася ўсё, ад дня тыдня да настрою рукадзельніцы. Па ўяўленнях нашых продкаў, арнамент захоўваў у сваіх хітраспляценнях не толькі цяпло яе рук, але і тыя пажаданні, якія яна ўкладала ў кожны шывок.

Значна пазней, у 1913 годзе, збіральнікі народнай творчасці ўпершыню прадэманстравалі вышываныя строі грамадству, выставіўшы іх на Першай раённай выставе саматужнага промыслу і народнай творчасці, якая праходзіла ў Вільні. На выставе былі прадстаўлены вырабы беларускіх і літоўскіх майстроў. Наведвальнікі зрабілі несуцяшальную выснову: на іх погляд, той факт, што вырабы народных умельцаў дэманструюцца на выставе, а не з’яўляюцца досыць распаўсюджанымі прадметамі штодзённай неабходнасці, сведчыць пра заняпад значнай часткі старасвецкай культурнай спадчыны [2]. Аднак, на

Репозиторий ГрГМУ

шчасце, ва ўсё тым жа XX стагоддзі – а дакладней, падчас беларусізацыі і хрушчоўскай адлігі – цікавасць да народнай творчасці значна ўзмацнілася, а суадносна, набылі новае жыццё і вышыванкі. Арнамент нават стаў элементам сцяга БССР, які быў прыняты ў 1951 годзе, і ў крыху змененым выглядзе выкарыстоўваецца і на сучасным сцягу Рэспублікі Беларусь. Тым не менш, даволі доўгі час элементы нацыянальнага касцюма з'яўляліся хутчэй рэдкасцю і сустракаліся часцей за ўсё ў дамах народнай творчасці [1].

У нашы дні вышыванкі набылі асаблівы статус сярод моладзі. Згодна з вынікамі сацыялагічнага даследавання, якое праводзілася кафедрай эканамічнай сацыялогіі Беларускага дзяржаўнага эканамічнага ўніверсітэта ў 2015 годзе, галоўнымі прычынамі набыцця вопраткі з нацыянальнай сімволікай з'яўляюцца патрыятычны стыль прадукцыі, магчымасць вылучыцца, дызайнерская ўнікальнасць і адпаведнасць модным запытам сучаснага грамадства. Гэта дэманструе не толькі патрыятычны настрой моладзі, але і шчырую зацікаўленнасць багатай народнай спадчынай Беларусі. У пэўнай ступені модай кіруюць менавіта людзі, і вяртанне да традыцый сведчыць пра іх жыццяздольнасць у сучаснасці.

Нярэдка адбываецца так, што пры вяртанні да чагосьці старога першапачатковая канцэпцыя поўнасцю губляецца. Аднак нельга сцвяржаць, што беларускі арнамент канчаткова пазбавіўся свайго сэнсу. Хутчэй наадварот, многія дызайнеры вопраткі, аксэсуараў, хатніх прылад і нават тэхнічных вырабаў выкарыстоўваюць арнамент менавіта як сімвал, а не проста яшчэ адзін спосаб упрыгожвання.У дадзеным выпадку арнамент ператвараецца ў своеасаблівую мову, якую трэба хоць бы крыху ведаць, каб не казаць недарэчна. Менавіта таму амаль немагчыма не паглыбіцца ў асаблівасці ўзору, нават проста абіраючы для сябе якую-небудзь рэч. Не можа не радаваць тое, што мода на арнаментаваныя рэчы вельмі распаўсюджана сярод моладзі: гэта не толькі вышыванкі ў звычайным іх выглядзе, але і цішоткі (так званыя вышымайкі), і біжутэрыя, і шкарпэткі, і капелюшы, і нават футляры для мабільных тэлефонаў і аўтамабілі. Асабліва актуальныя для неабыякавых да сваёй культуры медыкаў халаты, упрыгожаныя арнаментам.

Такім чынам, захапленне грамадства такой важнай часткай спадчыны, як арнамент, сведчыць пра тое, што беларускія традыцыі здольныя не толькі працягваць сваё існаванне, але і быць значнай часткай штодзённага жыцця.

ЛІТАРАТУРА:

1. Каліноўская, Т. Вышыванка вяртаецца з трыумфам/ Т. Каліноўская // Новы Час [Электронны рэсурс]. – 2014. – Рэжым доступу: https://novychas.by/kultura/vyshyvanka_viartajecca_z_tryum. – Дата доступу: 23.10.2018.

2. Лобачевская, О. А. Белорусский народный текстиль: художественные основы, взаимосвязи, новации / О. А. Лобачевская. – Минск: Беларуская навука, 2013.

Репозиторий ГрГМУ

АСАБЛІВАСЦІ ПРАВАПІСУ НАЗВАЎ МЕДЫЦЫНСКІХ СПЕЦЫЯЛЬНАСЦЯЎ НА БЕЛАРУСКАЙ МОВЕ

УА «Гродзенскі дзяржаўны медыцынскі ўніверсітэт»
Гурын А.А., студэнт 4 курса лячэбнага факультэта
Кафедра рускай і беларускай моў
Навуковы кіраўнік – старшы выкладчык Варанец В.І.

Правапіс запазычаных слоў.

У пачатку запазычаных слоў літары *э*, *е* як пад націскам, так і не пад націскам пішуцца ў адпаведнасці з літаратурным вымаўленнем.

Літара *э* ў запазычаных словах пасля губных зычных, а таксама пасля *з*, *с*, *н* пішацца згодна з літаратурным вымаўленнем. У словах славянскага паходжання і запазычаных словах, цалкам адаптаваных у беларускай мове, галосны [э] ва ўсіх ненаціскных складах чаргуецца з [а] і абазначаецца на пісьме літарай *а*.

Ненаціскныя фіналі -эль, -эр у запазычаных словах перадаюцца як -аль, -ар.

Літара *я* пішацца ў першым складзе перад націскам у імёнах, прозвішчах і геаграфічных назвах са славянскай лексічнай асновай і ў даўно запазычаных словах з неславянскіх моў.

Калі спалучэнні *іо, йо* вымаўляюцца як два склады, тады яны на пісьме абазначаюцца:

паміж зычнымі — літарамі *іё* (*ыё*) пад націскам і *ія* (*ыя*) не пад націскам;

у пачатку слова — літарамі *іо* пад націскам і *іа* не пад націскам.

Калі спалучэнні *іо, йо* вымаўляюцца як адзін склад, тады на пісьме яны перадаюцца:

пасля галосных — праз *ё* пад націскам і *я* не пад націскам;

у пачатку слова — праз *ё*.

Спалучэнне *іе* абазначаецца на пісьме літарамі *іе* (*ые*).

Спалучэнне *йе* заўсёды вымаўляецца як адзін склад і на пісьме ў пачатку слова і пасля галосных перадаецца праз *е*.

Спалучэнне *іа* абазначаецца на пісьме літарамі *ія* (*ыя*) незалежна ад месца націску.

Спалучэнне *йа* на пісьме перадаецца:

Пасля галосных і ў пачатку слова — праз *я*;

пасля зычных *л*, *с*, *ц* (мяккага), *дз* і непрыставачных *н* і *з* — праз *ья*, пасля астатніх зычных — праз *’я*.

У запазычаных словах (а таксама ў вытворных ад іх) цвёрдыя д, т, як правіла, пішуцца нязменна.

Прыстаўная літара *в* не пішацца перад ціскным пачатковым у ў запазычаных словах.

Репозиторий ГрГМУ

Напісанне няўласнабеларускіх (запазычаных) абрэвіятур вызначаецца па слоўніку; поўны сэнсавы беларускі адпаведнік перадае значэнне такіх запазычанняў, а не расшыфроўвае іх.

Прыклады перакладу медыцынскіх спецыяльнасцяў:

Акушер-гинеколог	Акушэр-гінеколаг
Аллерголог	Алерголаг
Анестезиолог-реаниматолог	Анестэзіёлаг-рэаніматолаг
Бактериолог	Бактэрыёлаг
Вертебролог	Вертэбролаг
Врач общей практики	Урач агульнай практыкі
Врач УЗИ	Урач УГД
Гериатр	герыятр
Диетолог	дыетолаг
Иглорефлексотерапевт	Иголкарэфлексатэрапеўт
Кардиолог	кардыёлаг
Кардиоревматолог	кардыярэўматолаг
Кинезиолог	Кінезіёлаг
Маммолог	мамолаг
Педиатр	педыятр
Радиолог	радыёлаг
Физиотерапевт	фізіятэрапеўт
Эпидемиолог	эпідэміёлаг

АСОБА ЧАЛАВЕКА ПРАЗ ПРЫЗМУ ФРАЗЕАЛАГІЧНЫХ АДЗІНАК

УА «Гродзенскі дзяржаўны ўніверсітэт імя Янкі Купалы»
Жыткевіч Ю.Ю., магістрант 1 курса філалагічнага факультэта
Кафедра беларускай філалогіі
Навуковы кіраўнік – к. філал. н., дацэнт Садоўская А.С.

Агульнапрызнана, што мова не толькі сродак чалавечых зносін, але і самы галоўны інструмент стварэння, захавання і засваення навуковых і культурных ведаў. Кожная моўная адзінка канцэнтруе ў сабе рысы сваіх носьбітаў і адлюстроўвае іх адметныя асаблівасці. Яны фіксуюцца пераважна ў намінатыўных адзінках мовы, семантыка якіх прама і непасрэдна адлюстроўвае дзеянні, прадметы, з’явы, якасці, працэсы пазамоўнай рэчаіснасці. Да ліку такіх адзінак найперш адносяцца фразеалагізмы. Вельмі каштоўным нацыянальным матэрыялам выступаюць не толькі літаратурныя фразеалагічныя адзінкі, але і дыялектныя, у якіх адлюстраваны ўнікальныя ў адносінах да нейкіх іншых этнічных ці нацыянальных культур з’явы і заканамернасці жыцця, таму такія адзінкі, як правіла, не маюць адпаведнікаў і эквівалентаў ў іншай мове.

Рэпазіторый ГрГМУ

Вывучэнне такой з'явы, як дыялектная і літаратурная фразеалогія, з'яўляецца актуальным працэсам. І прычына выяўляецца ў тым, што раней вельмі мала звярталася ўвагі на вывучэнне дыялектнай фразеалогіі ўвогуле, а асабліва на даследаванне дыялектнай фразеалогіі якога-небудзь маленькага раёна, напрыклад Воранаўшчыны. Фразеалогія той ці іншай мовы адлюстроўвае нацыянальны менталітэт. Пры гэтым дыялектная фразеалогія абмежавана арэалам свайго ўжывання і, як правіла, адлюстроўвае моўную выяву свету сельскага жыхара. У аснове дыялектнай фразеалогіі ляжаць павер'і, абрады, светапогляд людзей, гістарычныя падзеі і інш.

Аналіз і вывучэнне фразеалагізмаў па розных фразеалагічных серыях з'яўляецца на сённяшні дзень прыярытэтным накірункам, бо праз гэта можна атрымаць унікальную іфармацыю пра моўную карціну свету ў цэлым. У адну з такіх серый і ўваходзяць фразеалагізмы са значэннем асобы, якія ўжываюцца ў літаратурнай мове, а таксама зафіксаваны намі ў дыялектнай гаворцы жыхароў Воранаўскага краю. Н.М. Шанскі адзначае, што "даследаванні фразеалагічных адзінак са значэннем асобы дазволяць вырашыць шэраг важных і складаных пытанняў, якія датычацца істотных адзінак у цэлым, характару семантыкі слова ў моўнай сістэме, суадносін сінтаксічнай спалучальнасці слоў і іх значэння, розных пытанняў словаўтварэння і этымалогіі, стылістыкі мастацкага маўлення і мовы пісьменніка" [3, с.4].

Паводле семантыкі фразеалагізмы са значэннем асобы даволі разнастайныя, таму намі былі вылучаны наступныя фразеалагічна-семантычныя групы, у якіх сабраныя адзінкі абазначаюць:

– ***назвы людзей паводле ўласцівасцей іх характару:****як цыганскі трапач* 'няшчыры, хлуслівы чалавек'(Радунь Воран.), *ветрык у галаве* 'пра легкадумнага чалавека' (Радунь Воран.), *цо то я цо то комузэлька мая* 'ганарысты, фанабэрысты чалавек' (Паляцкішкі Воран.), *як пасвенчаны* 'ціхі, спакойны, рахманы чалавек' (Паляцкішкі Воран.) і інш.;

– ***фізічныя якасці чалавека:*** *як з крыжа зняты* 'вельмі слабы, даведзены да знямогі', *у мыле* 'змучаны апружанай работай', *цямця-лямця* 'няспрытны, марудлівы чалавек', *сарві (урві) ды падай* 'надта вёрткі, спрытны, жвавы' і інш.;

– ***назвы людзей паводле ўласцівасцей іх інтэлекту:*** *як сібірскі валенак* 'дурны, неразумны чалавек' (Пеляса Воран.), *дурны таўкач* 'пра неразумнага чалавека' (Радунь Воран.), *з мазгамі* 'пра разумнага чалавека' (Радунь Воран.), *як гумовы бот з левай нагі* 'зусім дурны, неразумны' (Паляцкішкі Воран)і інш.;

– ***знешні выгляд асобы:*** *кожа ды косці* 'вельмі худы чалавек' (Смільгіні Воран.), *праз жывот спіну чомхаць* 'быць вельмі худым' (Радунь Воран.), *мяшок з косцямі* 'вельмі худы' (Віганцы Воран.), *мэтр з валасамі* 'вельмі малы, невысокі, нізкарослы чалавек'(Смільгіні Воран.) і інш.;

– ***дзеянне асобы:****разводзіць турусы–* 'балбатаць, гаварыць глупства, хлусіць'; *рваць нервы –* 'моцна хвалявацца, раздражняцца, злавацца', *не чуць (не адчуваць) ні рук ні ног–* 'моцна стаміцца ад цяжкай працы' і інш.;

– ***вялікі жыццёвы вопыт:****воўк драны* 'чалавек, які пазнаў у сваім жыцці шмат нягодаў, цяжкасцей' (Радунь Воран.); *стары воўк* 'вельмі вопытны,

Рэпозиторий ГрГМУ

спрактыкаваны чалавек’, *марскі воўк* ‘бывалы, вопытны марак’, *стары верабей* ‘вельмі вопытны, спрактыкаваны чалавек’ і інш.;

– *невялікі жыццёвы вопыт:**молада-зелена* ‘нявопытны, наіўны па маладосці гадоў’, *жаўтаротае птушаня* ‘вельмі малады, нявопытны, наіўны чалавек’ і інш.;

– *багацце, дастатак у чалавека*:*залаты мяшок* ‘вельмі багаты чалавек ці капіталісты, буржуазія як клас’ і інш.;

– *беднасць, бязвыхаднае становішча*:*голь пракатная* ‘бедны, збяднелы ці маральна заняпалы чалавек’, *гол як сокал* ‘вельмі бедны’ і інш.;

– *сямейнае ці сацыяльнае становішча (сям’ю):**саламяная ўдава* ‘жанчына, якая часова засталася без мужа або афіцыйна не мела яго’, *дарагая палавіна* ‘жонка ці муж’ і інш.;

– *фразеалагічныя адзінкі са значэннем ‘крыклівы чалавек’:* *галасістае горла* (Віганцы Воран.), *усіх сабак перабрэша* (Паляцкішкі Воран),*свіная пошта* (Забалаць Воран);*пусты млын,базарная баба, пустая малатарня* і інш.

– *характарызуюць людзей паводле іх ролі ў грамадстве, адносінах да іншых, становішча сярод іншых*: *ні каза ні карова* ‘пасрэдная, якая нічым асаблівым не вылучаецца’ (Радунь Воран.), *ні то ні сё* ‘чалавек, які нічым не вылучаецца’ (Віганцы Воран.) і інш.

Такім чынам, даследаванне адзінак са значэннем асобы дазваляе яшчэ раз атрымаць уяўленне пра чалавека праз адзін з найбольш выразных моўных сродкаў – фразеалагізмы дыялектнай і літаратурнай моў.

ЛІТАРАТУРА:

1. Шанский, Н. М. Фразеология современного русского языка / Н. М. Шанский. – М., 1985. – 160 с.

ЗНАКАВЫ СІМВАЛІЗМ БЕЛАРУСКАЙ ВЫШЫВАНКІ

УА «Гродзенскі дзяржаўны медыцынскі ўніверсітэт»
Кафедра рускай і беларускай моў
Кісялевіч А.С., студэнт 4 курса медыка-псіхалагічнага факультэта
Навуковы кіраўнік – старшы выкладчык Варанец В.І.

Любы старажытны ўзор мае сэнс, значэнне і культурнае напаўненне. Нацыянальны каларыт, нацыянальная асаблівасць – вось што заўсёды цікавіла даследчыкаў. І тым больш цікава, калі гэта – асаблівасц ькаларыту тваёй Радзімы.

Ёсць традыцыйны набор знакаў і кветак, якія выкарыстоўвалі нашы продкі шмат стагоддзяў з дахрысціянскіх часоў. Беларусы, а калісьці і ўсе славяне, ужывалі два колеры – чырвоны колер на белым фоне. Гэтыя колеры маюць глыбокую сімволіку. Белы фон – колер чысціні. Чырвоны – колер сонца, крыві як знака жыцця, і наогул сімвал жыцця.

Репозиторий ГрГМУ

У беларусаў, як ні ў каго са славян, да XX стагоддзя захавалася чысціня ўзораў. Нашы карані – чырвоны ўзор на белым фоне. З канца XIX стагоддзя дадаўся чорны колер. Але ён ніколі не пераважаў, толькі адцяняў чырвоны.Усе астатнія колеры ніколі не выкарыстоўваліся ў нашых арнаментах.

Прапаную пазнаёміцца з некаторымі ўзорамі крыху бліжэй.

1. Сонечны знак – ромб з атожылкамі. Цікава, што на старажытных касцяных або драўляных вырабах, на жаночых грабянях, якія насілі на галаве і якія павінны былі быць засцярогамі, сонечны знак малявалі як кружочак з кропкай пасярэдзіне. Чаму тут намаляваны ромб? Усё проста, пры вышыўцы цяжка было зрабіць круг. Таму круг трансфармаваўся ў ромб. Ромб з загнутымі канцамі, так званая свастыка, – таксама сонечны знак, знак кругазвароту сонца.

2. Сімвал чалавека – васьміканцовая разетка.

3. Дрэва жыцця – традыцыйна сімвалізуе святое дрэва жыцця – сімвал неўміручасці і вечнага жыцця.

4. Вядомым сюжэтам з'яўляецца біблейская гісторыя Адама і Евы, калі сарвалі забаронены плод з дрэва жыцця, за што іх выгналі з Раю. Хрысціянская культура дае гэтаму вектару менавіта такое тлумачэнне. Акрамя гэтага беларусы, як і астатнія славянскія народы, шанавалі дрэвы.

5. Ярыла на кані – старажытнаславянскае бажаство сонца і ўрадлівасці.

Дзіда ў руках бажаства сімвалізуе зброю, пры дапамозе якой ён перамог крыважэрнага змея. Усё гэта знайшло адлюстраванне ў беларускіх легендах.

6. Сімвал продкаў – узор ўвасабляе ў сваім родзе малітву, прашэнне да Бога, за памерлых родных і блізкіх. Каб яны апынуліся ў Раі, зямля была пухам, а сонца саграваля іх.

Беларускія ўзоры –гэта самабытныя каларытныя элементы, унікальныя сваім старажытным паходжаннем, а таксама арыгінальным выглядам. Іх ужыванне не губляе папулярнасці з даўніх часоў і па сённяшні дзень. Нашэнне ўзораў стала асаблівым відам патрыятызму, праяўленага да сваёй краіны.

КУЛЬТУРА МАЎЛЕННЯ ЎРАЧА

УА «Беларускі дзяржаўны медыцынскі ўніверсітэт»
Козел К.А., студэнтка 1 курса педыятрычнага факультэта
Кафедра беларускай і рускай моў
Навуковы кіраўнік – м.ф.н. Носік А.А.

Прафесія ўрача заўсёды вылучалася сярод астатніх. Яна адна з самых высакародных, гуманных і неабходных прафесій на зямлі. Сакрат казаў: “Усе прафесіі ад людзей і толькі тры ад Бога: Настаўнік, Суддзя і Урач”. Да ўрача заўсёды ставіліся з асаблівай павагай,бо далёка не кожнаму пад сілу ахвяраваць

Репозиторий ГрГМУ

сваім асабістым жыццём дзеля выратавання здароўя іншых. Нездарма кажуць, што ўрач – гэта не проста прафесія, урач – гэта лад жыцця. І тым не менш, чалавек, які вырашыў аддаць сябе служэнню народу, ні ў якім разе не павінен парушаць светлы вобраз Урача. Дастойны знешні выгляд, дысцыпліна, паводзіны, культура маўлення – вось асноўныя аспекты, якія ствараюць узорнае аблічча і сведчаць пра высокі ўзровень культуры, а таксама павагі да сябе і навакольных.

Менавіта таму мэтай дадзенага даследавання з'яўляецца аналіз маўлення ўрача і выяўленне пэўных недахопаў.

Для вырашэння мэты ставяцца наступныя задачы: паказаць спецыфіку зносін у медыцынскім асяроддзі; сфармуляваць асноўныя патрабаванні да ўрача ў галіне моўнай камунікацыі; вылучыць асаблівасці зносін "урач-урач" і "ўрач-пацыент".

У сувязі з гуманістычнай накіраванасцю медыцыны як сферы прафесійнай дзейнасці статус урача надзяляе яго пэўнымі абавязкамі ў галіне моўнай камунікацыі ў адносінах да пацыента. Асаблівасці зносін урача і пацыента адносяцца да ліку значных фактараў эфектыўнага лячэння і ўплываюць непасрэдна на папраўку. Задача ўрача зводзіцца не толькі да таго, каб настроіць пацыента на пазітыўны лад з псіхалагічнага боку, але і правільна забяспечыць яго ўсёй неабходнай інфармацыяй наконт захворвання, нават той, аб якой пацыент з прычыны сваёй некампетэнтнаці можа не падазраваць. Прычым падчас такой бяседы можа ўзнікнуць лінгвістычны бар'ер, звязаны са спецыфічнай медыцынскай тэрміналогіяй, які можа прывесць да парушэння камунікатыўнага боку зносін паміж урачом і пацыентам. Пацыент не будзе разумець прадстаўленую яму інфармацыю. Таму задача ўрача падчас бяседы з пацыентам – як мага прасцей растлумачыць спецыфіку яго захворвання, метады лячэння і прагнозы.

На жаль, асаблівасці прафесійнай дзейнасці ўрача, як правіла, параджаюць развіццё прафесійнай дэфармацыі і, як вынік, асаблівасці зносін урача і пацыента пачынаюць супярэчыць этычным прынцыпам медыцыны. Р.Канечны і М.Баўхам пішуць: "Прафесійная дэфармацыя праяўляецца ва ўрачоў у выкарыстанні імі жаргону. Яны могуць, напрыклад, падчас размовы адзін з адным сказаць, што ў палаце ляжаць чатыры страўнікі, тры жоўцевыя пузыры і адна нырка" [2, с.255].

Свае асаблівасці маюць зносіны і мадэлі "ўрач-урач". На дзяржаўным узроўні яны асветлены ў Законе Рэспублікі Беларусь "Аб ахове здароўя": "Артыкул 55. Клятва ўрача Рэспублікі Беларусь. Прысягаю… звяртацца, калі гэтага патрабуюць інтарэсы пацыента, за парадай да сваіх калег і самому ніколі не адмаўляць у парадзе і дапамозе"[3]. Кодэкс урачэбнай этыкі, прыняты ў 1999 г. у Рэспубліцы Беларусь піша: "Артыкул 29. Крытыка ў адрас калег павінна быць аргументаванай, не зняважлівай і не дыскрэдытацыйнай. Крытыкуецца не асоба калегі, а яго прафесійныя дзеянні. Артыкул 30. Недапушчальныя негатыўныя выказванні ў адрас сваіх калег падчас іх адсутнасці і тым больш у прысутнасці пацыентаў, іх родных або пабочных асоб" [1]. З гэтага выцякае, што калегі заўсёды павінны ўзаемадзейнічаць паважаць адзін аднаго, не

Рэпозиторий ГрГМУ

адмаўляць у дапамозе для дасягнення агульнай мэты – аховы здароўя і папраўкі пацыента.

Вобраз урача выражае сабой пэўныя ўяўленні пра стан урачэбнай прафесіі і медыцыны ў цэлым. На сённяшні дзень асоба ўрача знаходзіцца ў цэнтры ўсеагульнай увагі. Усё часцей гэты вобраз паўстае з экранаў тэлевізараў: рэкламныя ролікі, тэлеперадачы. Нярэдка вобраз урача ўсплывае ў інтэрнэце, у тым ліку і ў сацыяльных сетках. Не абыходзіцца без яго і ў сучаснай літаратуры (М.Герчык, Ю.Станкевіч, А.Дзялендзік і інш.).

З усяго вышэй сказанага выцякае, што сучасны ўрач не можа дазволіць сабе выказвацца некарэктна і груба як у адрас пацыентаў, так і ў адрас калег. Для пабудовы даверлівых адносін паміж пацыентам і ўрачом апошні павінен выклікаць належнае ўражанне ўжо пры першай сустрэчы, і тут немалаважную ролю адыгрывае культура маўлення. Неабходна ўмець трымацца сціпла, тактоўна, але пры гэтым не губляць сваёй годнасці. Правільнасць, паўната, зразумеласць для кожнага пацыента і прытрымліванне ўрачэбнай этыкі – вось асноўныя характарыстыкі маўлення ўрача. Ад культуры маўлення ўрача залежыць хуткасць працэсу папраўкі пацыента.

ЛІТАРАТУРА:

1. Кодекс врачебной этики: утв. Мин-вом здравоохранения Респ. Беларусь 03.02.1999.
2. Конечный, Р. Психология в медицине / Р. Конечный, М. Боухал. – Прага : Авиценум, 1983. – 405 с.
3. Национальный Интернет-портал Республики Беларусь [Электронный ресурс] / Национальный центр правовой информации Республики Беларусь. – Минск, 2005. – Рэжым доступу: http://www.pravo.by/. – Дата доступу: 21.10.2018.

АНТРАПОНІМЫ ГРОДЗЕНШЧЫНЫ (НА МАТЭРЫЯЛЕ ПРОЗВІШЧАЎ СТУДЭНТАЎ ГРДМУ)

УА «Гродзенскі дзяржаўны медыцынскі ўніверсітэт»
Мамедава С.А., студэнтка 1 курса лячэбнага факультэта
Кафедра рускай і беларускай моў
Навуковы кіраўнік – старшы выкладчык Варанец В.І.

Прозвішчы ўзніклі вельмі даўно. Адна з прычын іх узнікнення – недастатковая колькасць уласных імёнаў (традыцыйных і царкоўных), якая не магла задаволіць патрэбы грамадства, бо гэта прыводзіла да іх частага паўтарэння, стварала нязручнасці (уявіце сабе, што некалькі чалавек, якія працуюць разам, маюць адно імя).

У прозвішчах адлюстраваліся шматлікія з'явы гісторыі нашага народа, яго побыт, заняткі, звычаі. Прозвішча – гэта своеасаблівая энцыклапедыя культуры, сацыяльна-эканамічных умоў жыцця беларусаў. Нам здаецца, што кожнаму

Репозиторий ГрГМУ

чалавеку цікава даведацца, адкуль пайшло яго прозвішча, што яно азначае, чаму яго продкаў называлі так, а не інакш.

Апытаўшы студэнтаў ГрДМУ, мы прыйшлі да высновы, што большасць не ведаюць, адкуль паходзіць іх род, што азначае прозвішча. У сваёй працы мы пастараліся прааналізаваць каля 250 прозвішчаў студэнтаў ГрДМУ.

Мэта работы: прааналізаваць семантычныя і структурныя асаблівасці прозвішчаў студэнтаў ГрДМУ.

Задачы даследавання:

1.Выявіць семантычныя ўласцівасці прозвішчаў студэнтаў ГрДМУ.

2. Разгледзець класіфікацыю прозвішчаў студэнтаў ГрДМУ паводле структуры;

Аб'ект даследавання – прозвішчы студэнтаў ГрДМУ. **Прадмет даследавання** – семантыка і структура прозвішчаў студэнтаў ГрДМУ.

Прааналізаваўшы прозвішчы, можна адзначыць наступнае: па паходжанні яны вельмі разнастайныя. Тут сустракаюцца прозвішчы, утвораныя ад назваў жывёл, раслін, насякомых, і ад уласных імёнаў, і ад назвы мэблі, адзення чалавека, ад назвы з'яў прыроды, ад рыс характару чалавека, яго асаблівасцей, ад мянушак, ад назваў музычных інструментаў і іншыя.

Калі паглядзець на ўсе гэтыя прозвішчы, то можна ўбачыць, што чалавек браў сабе прозвішчы з навакольнага свету, так як яны ўзніклі ад назваў тых прадметаў, што былі побач з ім. У нашым універсітэце сустракаюцца вельмі разнастайныя прозьвішчы. У сваёй рабоце мы пастаралася прааналізаваць дзвесце пяцьдзясят прозвішчаў.

П.Сцяцко гаварыў, што шмат сучасных беларускіх прозвішчаў утварылася семантычным спосабам – шляхам пераасэнсавання былых назваў-характарыстык асоб па тых ці іншы адзнаках ці ад гутарковых формаў імя. Пазней іх унутраная форма, матывіроўка сцерлася, згубілася і найменне стала выконваць часта назыўную функцыю – функцыю вывучэння сярод насельнікаў з тыпамі самым афіцыйным імем.

Вывучэнне прозвішчаў, іх паходжання, структуры – важная крыніца для дэмаграфічных даследаванняў. Прозвішчы дапамагаюць даведацца аб гісторыі народа, яго культуры, звычаях, асаблівасцях людзей.

ШТО НАМ ПАКІНУЛІ ПРОДКІ?

УА «Беларускі дзяржаўны медыцынскі ўніверсітэт»
Мікаілава Г.Н., студэнтка 1 курса лячэбнага факультэта
Кафедра беларускай і рускай моў
Навуковы кіраўнік – старшы выкладчык Ратынская Н.В.

Любыя традыцыі сваімі каранямі сыходзяць у глыб стагоддзяў. У культуры кожнага народа існуюць традыцыі і звычаі, прысвечаныя розным святам, дзе праводзяць розныя рытуалы і звычаі, апранаюць маляўнічыя народныя касцюмы, спяваюць народныя песні, размаўляюць на роднай мове,

Репозиторий ГрГМУ

успамінаюць прыказкі і прымаўкі. Але традыцыі вызначаюць не толькі бытавы бок жыцця кожнага народа. На самой справе, яны маюць велізарнае значэнне ў гарманізацыі грамадства, у духоўнай сувязі паміж пакаленнямі.

Існуе мноства традыцый і звычаяў, аднак па меры дасведчанасці ў розных святах мы можам з упэўненасцю сцвярджаць, што да нас дайшла толькі малая іх частка. Напрыклад, кожны з нас ведае, што такое Каляды, Масленіца, Гуканнне вясны, Вялікдзень, Радаўніца, Купалле, Дажынкі, Дзяды і Вяселле. Аднак таксама ёсць абрады і звычаі, якія не кожнаму знаёмы, напрыклад, Грамніцы, Юр'я, Сёмуха, Пятро, Талака, Яблычны Спас. Падрабязна разгледзім вышэйпералічаныя традыцыі.

Дзень Грамніцы – гэта не зусім звычайны, па павер'ях, адзіны дзень зімой, 2 лютага, калі можа здарыцца навальніца. У гэты дзень у цэрквах асвятлялі спецыяльныя свечкі-грамніцы, якія пасля службы гасілі і прыносілі ў хату. Вяртаючыся дадому, гаспадар даставаў свечку і трымаў у руках, пакуль гаспадыня яе запальвала. Затым гаспадар абпальваў свечкай крыжападобна валасы ў сябе на галаве, потым ва ўсяго сямейства. Лічылася, гэта дапамагае ад галаўнога болю. Пасля ішлі ў хлеў, рабілі тое самае са скацінай, хрысцілі свечкай пуні (памяшканне для захоўвання сена), гумно і інш. Учыніўшы такі абрад, свечку гасілі і хавалі, каб злыя сілы яе не ўбачылі. Свечка ў далейшым запальвалася, калі прымалі нованароджанага, пры яго хрышчэнні, пры нараджэнні цялятаў, ягнят, пры расстанні з членам сям'і, пры навальніцы летам, пры першым выгане скаціны ў поле. З незапаленай свечкай пачыналі і сканчалі розную працу. Кавалачкі воску грамнічнай свечкі давалі як лекі ад спалоху, ліхаманкі. Абкурвалі гэтым воскам захварэлую скаціну. У Грамніцы, як і на Каляды, спявалі свае песні.

Юр'я – гэта традыцыйнае свята, якое адзначаецца 6 мая. Гэта адно з найбольш адметных святаў земляробчага календара, якое абстаўлена шэрагам урачыстых абрадавых дзеянняў. Свята адзначаецца ў гонар Св. Георгія Пераможцы – заступніка свойскай жывёлы і сялянскай нівы. На Юр'я сяляне выходзілі з песнямі і ахвярнымі стравамі аглядаць свае зарунелыя палеткі. З Юр'ем звязваўся, як правіла, і першы выпас жывёлы.

Сёмуха – гэта злучальнае звяно паміж прыроднымі сезонамі, гаспадарчымі цыкламі, станамі і формамі грамадскіх стасункаў і дачыненняў. Пачынаюцца гэтыя святочныя дні ў чацвер сёмага тыдня пасля Вялікадня, адсюль і Сёмуха. Сёмуха святкавалася тады, калі ўсё вакол было зялёным. Адным з галоўных абрадаў гэтага свята было "завіванне" бярозкі. Маладыя дзяўчаты хадзілі ў лес і закручвалі на бярозе галінкі ў выглядзе вянка, упрыгожваючы іх стужкамі.У Сёмуху заводзілі свае ігрышчы русалкі, якія жывуць у лясах і азёрах. Былі яны без адзення, з доўгімі чорнымі валасамі і такога ж колеру вачыма. У народзе лічылася, што русалкі – гэта дзяўчаты, якія памерлі нехрышчонымі. Існаваў яшчэ абрад праводзінаў русалак. На Гомельшчыне ў прыгожай дзяўчыны распускалі валасы, апраналі вянок і, амаль голую, упіхвалі ў жыта. Дзяўчаты разбягаліся, а "русалка" старалася дагнаць каго-небудзь. У іншых мясцінах Беларусі ўсе дзяўчаты ў вянках ішлі да жыта, кідалі ў яго як мага далей вянкі і ўцякалі.

Рэпазиторий ГрГМУ

Пятроў дзень (Пятро, Пятрок) – старажытнае земляробчае свята, якое з'яўляецца як бы працягам свята Купалля. Адзначаецца яно 29 чэрвеня ў гонар апосталаў Пятра і Паўла. У гэты дзень заканчваўся гадовы пост, які так і называўся – Пятроўскі, або Пятроўка. На Пятра прадказвалі надвор'е, назіраючы за паводзінамі зязюлі. Калі зязюля кукуе і пасля свята – восень будзе цёплай, сонечнай, а снег выпадзе позна. Калі ж зязюля замоўкне яшчэ да Пятра, то ўсіх чакае халодная восень і ранняя зіма. Пасля заканчэння посту пачынаўся сезон вяселляў.

Талака – даўні народны звычай калектыўнай дапамогі ў гаспадарчых работах.Пасля таго, як дажата апошняя дзялянка і звязаны апошні сноп, робяць вянок, і талачэйкі кідаюць жэрабя, каму быць Талакой. На Талаку апранаюць вянок, карагод упрыгожвае яе кветкамі, прыпяваючы і, танцуючы, даюць ёй у рукі дажынкавы сноп, хаваючы яго пад белай хусткай. Затым усе ідуць парамі за Талакой у дом гаспадара. Гаспадар сустракае Талаку хлебам-соллю і кланяецца ёй у пояс. Талака аддае гаспадару дажынкавы сноп, затым гаспадар і гаспадыня вядуць Талаку ў дом і саджаюць у кут, пасля гэтага пачынаецца святочная вячэра. Пасля вячэры Талака здымае вянок і пакідае гаспадарам хаты, а покрыва застаецца дзяўчыне. Талаку ж выпраўляюць дадому.

Яблычны Спас святкуюць 6 жніўня. Хрысціяне адзначаюць Праабражэнне Госпада Бога. У гэты дзень асвячаюць плады (яблыкі, грушы, слівы), мёд і каласкі новага ўраджаю. Пачынаючы з гэтага дня, усё можна было ўжываць у ежу. Пасля Спаса пачыналі сеяць азімыя. У гэты дзень праводзіўся абрад знішчэння блашчыц.

ЛІТАРАТУРА:

1. Абрады і звычаі беларусаў [Электронны рэсурс]. – Рэжым доступу: https://be.wikipedia.org/wiki/Абрады_і_звычаі_беларусаў. – Дата доступу: 30.09.2018.
2. Верещагина, А. В. Праздники, обряды и таинства в жизни христиан Беларуси / А. В. Верещагина. – Минск: Белорусская наука, 2009. – 232 с.

ЧАЛАВЕК ПРАЗ ПРЫЗМУ ФРАЗЕАЛАГІЗМАЎ З САМАТЫЧНЫМІ КАМПАНЕНТАМІ

УА «Гродзенскі дзяржаўны ўніверсітэт імя Янкі Купалы»
Нюнько К.В., студэнтка 4 курса філалагічнага факультэта
Кафедра беларускай філалогіі
Навуковы кіраўнік – к. філал. н., дацэнт Садоўская А.С.

Фразеалагізмы – цікавыя моўныя адзінкі, кампанентны склад якіх складаецца з розных па семантыцы лексем. У фразеалагічным фондзе сучаснай беларускай мовы налічваецца звыш 7 тысяч адзінак, таму, відавочна, што словы, якія ўваходзяць у фразеалагізм, дастаткова разнастайныя па значэнні. У

Рэпозиторий ГрГМУ

гэтым артыкуле наша ўвага будзе звернута на тыя фразеалагізмы, якія ўтрымліваюць у сваім складзе саматычныя кампаненты. Такія фразеалагічныя адзінкі былі аб’ектам даследавання шматлікіх лінгвістаў, як айчынных, так і замежных, але часцей у параўнальна-супастаўляльным плане. Таму мы звернем увагу на асаблівасці функцыянавання гэтых выразаў у межах адной мовы. «Саматызмы – гэта назвы элементаў структуры цела чалавека, г.зн. непасрэдна частак цела (рука, нага, спіна), унутраных органаў (страўнік, лёгкія, печань) і органаў пачуццяў (вока, нос, скура), назвы касцей (чэрап, скулы, пазваночнік), валасоў (бровы, вейкі, валасы), прадуктаў жыццядзейнасці чалавека (пот, сліна, сляза)» [1, с. 26]. Адзначым той факт, што ў кампанентны склад фразеалагізмаў уваходзяць не толькі назвы частак цела чалавека, але і жывёл.

Ва ўтварэнні моўных адзінак рознага ўзроўню, у тым ліку і фразеалагічных, велізарную ролю адыгрывае чалавечы фактар, таму што пераважная большасць фразеалагізмаў звязана з чалавекам, з разнастайнымі сферамі яго дзейнасці. Фактар адрасата з'яўляецца найважнейшым элементам камунікацыі. Акрамя таго, чалавек імкнецца надзяліць чалавечымі рысамі аб'екты знешняга свету, у тым ліку і неадушаўлёныя. Шырокае ўжыванне саматызмаў у складзе фразеалагічных адзінак у значнай ступені абумоўлена тым, што саматычныя лексемы з’яўляюцца тым моўным пластом, які спадарожнівае чалавеку ад самага нараджэння, без такіх слоў не можа функцыянаваць ні адно грамадства, ні адна мова свету, таму невыпадкова яны ўваходзяць у ядро асноўнага складу слоўнікавага фонду мовы. Папулярнасці саматычных фразеалагічных адзінак спрыяюць шматлікія фактары, найперш пашыранасць саміх фразеалагізмаў у розных стылях мовы, актуальнасць іх зместу, яркая вобразнасць, эмацыянальнасць, агульназразумеласць, трапнасць, павучальнасць.

У залежнасці ад функцыянальнай прыналежнасці той ці іншай часткі цела чалавека прапануем наступную класіфікацыю саматычнай лексікі, якая стала асновай для ўтварэння шматлікіх фразеалагізмаў беларускай мовы. Адзначым той факт, што ва ўтварэнні фразеалагізмаў прымаюць удзел не толькі стылістычна нейтральныя кампаненты-саматызмы, але і тыя, якія з’яўляюцца гутарковымі ці прастамоўнымі паводле стылістычнай афарбоўкі.

1) назвы галавы і яе частак (*галава, бубен, кацялок, мазгі, вочы, вушы, цемя, твар, рыльца, рыла, лоб, чало, нос, брыво, шчокі, губы, вусны, рот, зубы, паднябенне, гартань, глотка, горла, жабры, язык – глядзець у зубы, светлая галава, глядзець іншымі вачамі, як бубен, лоб расколваецца, вадзіць за нос, вушы вянуць, кроў кінулася ў твар, крывіць губы, рылам не выйшаў);*

2) назвы частак цела (*шыя, патыліца, карак, горб, плечы, спіна, бок, пахі, грудзі, цыцкі, жывот, пуза, пуп, паясніца, зад – даваць па шыі, лажыцца на плечы, біць кулакамі ў грудзі, вецер у спіну, жывот на нос лезе, даваць пад зад);*

3) назвы канечнасцей і іх частак (*рука, лапкі, лапы, крылы, локаць, кулак, далоні, ладкі, прыгаршчы, жменя, палец, перст, дуля, кукіш, фіга, нага, калена, пята – гарыць у руках, выціраць ногі, адмахвацца рукамі і нагамі, вераб’ю па калена, кіўнуць пальцам, палец у рот не кладзі, і пальцам не крануць);*

4) назвы ўтварэнняў на скуры (*валасы, чуб, пер'е, барада, вусы, грыва,*

Рэпазіторый ГрГМУ

шэрсць, пух – волас у волас, вісець на валаску, валасы становяцца дыбам, гладзіць па шэрсці, з барадой, і ў хвост і ў грыву);

5) назвы ўварэнняў на канечнасцях (*капыты, кіпцюры, кіпці, пазногаць, пазногцік, ногаць – у кіпцюрах, з кіпцюроў (вырвацца), адкідваць капыты);*

6) назвы вадкасці ў целе (*кроў, сляза, пот, сліна, слінка, соплі – кроў з носа, сэрдца крывёй абліваецца);*

7) назвы скуры і яе частак (*скура, горб, шкура, гуз, скула, мазоль, радзімая пляма, струп – вылазіць са скуры, галава(лоб) гуза шукае, браць за шкіру, выязджаць на гарбе);*

8) назвы ўнутраных органаў (*пячонка,, трыбух, нутро, вантробы, кішкі, сэрца – даваць волю сэрцу, вымотваць кішкі, кішка тонкая, адкрываць сваё сэрца, камень ляжыць на сэрцы);*

9) назвы састаўных частак шкілета (*хрыбет, косці, рэбры, лапаткі – шырокай косці, косць ад косці, паласкаць костачкі, ламаць хрыбет, класць на лапаткі).*

Саматычныя фразеалагізмы складаюць адну з найбольшых і прадуктыўных груп фразеалагічнага складу мовы. Адзначаецца, што прыблізна 25% усіх фразеалагічных адзінак можна аднесці да саматычных у любой мове. Саматычная фразеалогія з'яўляецца ўніверсальнай, бо менавіта чалавечае цела выступае аб'ектам вывучэння навакольнага свету, з дапамогай яго адбываецца ацэнка навакольнай рэчаіснасці. Лексемы з саматычнымі кампанентамі надзвычай актыўныя ва ўтварэнні фразеалагізмаў беларускай мовы. Менавіта праз такія адзінкі адлюстроўваецца нацыянальная і культурная спецыфіка народа, яго працэс развіцця, менталітэт, мадэлі паводзінаў і каштоўнасці. Аналіз такіх фразеалагізмаў раскрывае агульныя і прыватныя культурныя асаблівасці народа, які з'яўляецца стваральнікам такіх адзінак.

ЛІТАРАТУРА:

1. Занковец, А. А. Особенности и закономерности словообразования соматизмов русского и белорусского языков / А. А. Занковец // Русский язык: система и функционирование : сб. материалов IV Междунар. науч. конф., г. Минск, 5-6 мая 2009 г. : в 2 ч. – Ч. 2. – Минск : РИВШ, 2000. – С. 26–28.

ТЫПЫ СЛОЎНІКАЎ У БЕЛАРУСКАЙ ЛЕКСІКАГРАФІІ

УА «Гродзенскі дзяржаўны медыцынскі ўніверсітэт»
Пакаціла М.А.,студэнт 1 курса лячэбнага факультэта
Кафедра рускай і беларускай моў
Навуковы кіраўнік – старшы выкладчык Варанец В.І.

Паводле прызначэння ўсе слоўнікі аб'ядноўваюцца ў два асноўныя тыпы – энцыклапедычныя і лінгвістычныя.

Энцыклапедычныя слоўнікі тлумачаць не словы, а паняцці, абазначаныя гэтымі словамі; у сціслай форме ў іх выкладзены навуковыя веды пра

Репозиторий ГрГМУ

прадметы, з'явы, падзеі; звесткі пра гістарычных асоб, дзеячаў навукі, культуры, асобныя гарады і краіны, іх прыродныя багацці і выдатныя мясціны. Слоўнікавыя артыкулы ў слоўніках такога тыпу не даюць граматычнай і стылістычнай характарыстык, а таксама тэрміналагічных і фразеалагічных спалучэнняў. Указваецца толькі паходжанне запазычанных тэрмінаў і пазначана месца націску на загаловачных словах (назоўнікі або спалучэнні назоўнікаў з прыметнікамі і лічэбнікамі). Ілюстрацыямі ў слоўніках гэтага тыпу служаць, малюнкі, табліцы, рэпрадукцыі, карты, схемы, фотаздымкі.

Паводле характару інфармацыі слоўнікі падзяляюцца на ўніверсальныя, галіновыя, спецыяльныя і рэгіянальныя.

Да энцыклапедычных выданняў адносіцца "Беларуская Савецкая энцыклапедыя" ў 12-ці тамах (1969-1975) і іншыя. Выдадзены персанальныя энцыклапедыі "Янка Купала" (1986) і "Францыск Скарына і яго час" (1988).

Лінгвістычныя слоўнікі апісваюць словы – іх значэнне, ужыванне, паходжанне, марфемную будову, вымаўленне, напісанне. Слоўнікавыя артыкулы змяшчаюць сэнсавую, граматычную, стылістычную, этымалагічную характарыстыкі, пераклад на іншую мову, ілюстрацыйны матэрыял, тэрміналагічныя і фразеалагічныя спалучэнні. Ілюстрацыямі ў большасці лінгвістычных слоўнікаў з'яўляюцца прыклады ўжывання слоў у сказах, што бяруцца з літаратурных крыніц.

Падзяляюцца ўсе слоўнікі на тры асноўныя віды: аднамоўныя двухмоўныя і шматмоўныя. Таксама слоўнікі бываюць: тлумачальныя, дыялектныя, гістарычныя, этымалагічныя, арфаграфічныя, фразеалагічныя, слоўнікі мовы пісьменніка, марфемныя, анамастычныя, іншамоўных слоў, сінонімаў, амонімаў, паронімаў, эпітэтаў, частотны, асацыятыўныя, тэрміналагічныя.

Характарыстыка слоўнікаў беларускай мовы розных тыпаў сведчыць, што беларуская лексікаграфія і тэрмінаграфія як асобныя раздзелы навукі аб мове атрымалі належнае развіццё. Слоўнікі патрэбныя чалавеку, каб мець уяўленне аб розных значэннях канкрэтных слоў, апісання тэрмінаў, паглыблення ведаў у пэўнай галіне, пашырэння слоўнікавага запасу.

РАЗВІЦЦЁ БАТЛЕЙКІ НА ГРОДЗЕНШЧЫНЕ

УА «Гродзенскі дзяржаўны медыцынскі ўніверсітэт»
Салянская Я.М., студэнтка 2 курса медыка-дыягнастычнага факультэта
Кафедра сацыяльна-гуманітарных навук
Навуковы кіраўнік – к. гіст. н., дацэнт Стасевіч М.П.

Батлейка – беларускі народны тэатр лялек, безомоуна, зяўляецца прыкметай нацыянальнай свядомасці беларусаў. Існаванне батлейкі на Беларусі пацвярджаецца дакументамі XVI стагоддзя. Узнікненне батлейкі звязана з калядным святамі (адгэтуль назва Віфлеем – месца нараджэння Хрыста). Спачатку батлейка наладжвалася з Раства Хрыстова да Хрышчэння (на

Репозиторий ГрГМУ

Каляды), пасля – да Грамніц. Затым дзейнасць пашырылася і на іншыя святы, асабліва кірмашовыя.

У прадстаўленнях, прымеркаваных да калядных свят, паказваліся біблейскія сцэны нараджэння Хрыста, пакланення яму пастухоў і каралёў-вешчуноў, праследу жорсткім царом Іродам нявінных немаўлятак. Адраджэнне батлейкі адбывалася ў перыяд росту нацыянальнай самасвядомасці ў пачатку XX стагоддзя. На пачатку XX стагоддзя спектаклі ладзілі толькі асобныя батлеяры. Захаваліся ўспаміны пра дзейнасць аднаго з такіх – батлейніка Патупчыка, які выступаў у Докшыцах з 1909 па 1916. Вядомы таксама мірскія батлеяры Яўген Сілко з братам [1], Мацей Барашка з сынам, Ёсіф Моніч, што ставіў батлейку на Навагрудчыне да 1939 года [2]. На іх і абарвалася жывая батлейкавая традыцыя. Але некаторыя тэатральныя трупы вандравалі зрэдку па Беларусі.

Распаўсюджанню батлеечнага тэатра на Гродзеншчыне спрыяе вялікая колькасць каталіцкіх і праваслаўных храмаў, пры якіх штогод ладзяцца калядныя батлейкі.

Гродзенскі францысканскі касцёл – адзіны каталіцкі храм, дзе традыцыйная калядная батлейка ажыла. Батлейку зрабіў ксёндз Аркадзь Вальтась, які пасля вайны прыслужваў у францысканскім касцёле ў Гродне. “Першапачаткова кожная фігурка, акрамя таго, што круцілася па коле вакол ясляў Езуса, рухалася сама па сабе, – расказаў настаяцель прыхода айцоў францысканцаў Юзэф Макарчык. – Адзін музыка граў на баяне, другі – на скрыпцы, кабета гушкала дзіця на руках, а анёл звінеў званочкам. Кола круціцца, чапае дротам фігурку, і гэта фігурка варушыцца. І гэта важна, што яна жывая. Такім спосабам яна ажывае”.

Незвычайная батлейка, якая з’явілася ў парафіі Найсвяцейшага Адкупіцеля ў Гродне, прыцягвае ўвагу не толькі парафіян, але і шматлікіх жыхароў горада. Рухомыя фігуркі батлейкі, якія кланяюцца, танчаць, становяцца на калені, выклікаюць вялікую цікавасць не толькі ў дзяцей, але і ў дарослых.

Гэткая батлейка – выдатны прыклад сімбіёзу традыцыйнай біблейскай і сучаснай культур. Зрабіў яе 85-гадовы айцец Казімір. Сем гадоў таму ён адмыслова прыехаў у Гродна і цягам месяца ўсталёўваў калядную шопку. Мясцовыя святары дадалі шопцы беларускія народныя матывы і разбавілі дзіцячымі цацкамі. Акрамя Божага Нараджэння, у ёй паказаны іншыя біблейскія сцэны, такія як Вавілонская вежа, Адам і Ева ў райскім садзе, цар Ірад. Шопку ўпрыгожваюць дзясяткі розных лялек, ёсць беларускія і польскія, ёсць дзіцячыя забаўкі, самалёцікі, карабельчыкі і машынкі, а ёсць лялькі, выкананыя з гіпсу, з якога робяць зубы. На дадатак шопку можна пабачыць круглы год.

Лялечны тэатр “Лямцавая батлейка” ў 2013 годзе прадстаўляў спектакль “Мама Му чытае і прыбірае”. Спектакль быў цікавы дзеткам дашкольнага, малодшага школьнага ўзросту і дарослым, якія не страцілі адчування дзяцінства.

Рэпозиторий ГрГМУ

Пачуць падрабязную гісторыю батлейкі можна ў Гродзенскім музеі гісторыі рэлігіі. Тут ёсць дзве батлейкі. Адну ў пачатку 90-х гадоў зрабіў з саломкі аўтар з Вілейшчыны, другую – рэстаўратар музея Уладзімір Кіслы. Выстава батлеек «Цуд у Віфлеемскую ноч» праходзіла ў 2012 годзе, была прысвечана гісторыі батлеечных тэатраў у Беларусі, а таксама каталіцкай традыцыі пабудовы калядных ясляў. На ёй былі прадстаўлены батлейкі, выкананыя ў розных тэхніках у гэтым і мінулым стагоддзі, а таксама рэканструкцыі народных батлеек XVIII-XIX стагоддзяў.

Вучнямі гарадзенскай іканапіснай студыі «Пакроў» была створана батлейка, якая штогод упрыгожвае ўваход у Свята-Пакроўскі кафедральны сабор.

Батлейка пры Свята-Уладзіміраўскай царкве ў Гродне паказвае спектаклі маральнай тэматыкі. Рухаюцца лялькі дзякуючы моладзі з праваслаўнага брацтва, што пры царкве.

Рэпертуар батлейкі на сучасным этапе звузіўся. Сучасны глядач у параўнанні з мінулым значна памаладзеў. Калі ў папярэднія стагоддзі на прадстаўленне збіраліся ўсе жыхары, незалежна ад узросту, то на сучасным этапе сярэдні ўзрост гледача – ад 3 да 13 гадоў. Па сваёй будове батлейкі істотна не змяніліся. Ёсць аднапавярховыя з нерухомымі лялькамі. Яны ў асноўным прадстаўлены ў праваслаўных і каталіцкіх храмах. Ёсць двухпавярховыя, іх выкарыстоўваюць аматарскія калектывы. Але сустракаюцца дзіўныя батлейкі, якія не адпавядаюць традыцыям папярэдніх стагоддзяў.

Раней адзін чалавек быў і рэжысёрам, і драматургам, і мастаком, і музыкантам, і таленавітым акцёрам-самародкам. Магла быць цэлая сям'я. На сучасным этапе батлейку стварае калектыў аднадумцаў.

ЛІТАРАТУРА:

1. Пашкоў, Г. П. Батлейка: Тэатральная Беларусь / Г. П. Пашкоў // Энцыклапедыя : у 18 т. / рэдкал.: Г. П. Пашкоў [і інш.]. – Мінск, 2002. – Т. 1.
2. Барышаў, Г. І. Беларускі народны тэатр батлейка / Г. І. Барышаў, А. К. Саннікаў.– Мінск, 1962.

БЕЛАРУСКАЯ МОВА Ў СУЧАСНЫМ ГРАМАДСТВЕ: ТРАДЫЦЫІ І СУЧАСНАСЦЬ

УА «Беларускі дзяржаўны эканамічны ўніверсітэт»
Сарокіна К.А. студэнтка 1 курса факультэт права
Кафедра беларускай і рускай моў
Навуковы кіраўнік – к. філал. н., дацэнт Наталевіч В.Г.

Сёння беларуская мова – гэта поліфункцыянальная мова, якая можа паспяхова абслугоўваць усе камунікатыўныя патрэбы сучаснага грамадства. У Канстытуцыі Рэспублікі Беларусь (артыкул 17) афіцыйна замацаваны дзве

Рэпозиторий ГрГМУ

дзяржаўныя мовы: беларуская і руская [1]. Мова – не толькі сродак зносін паміж людзьмі, яна душа народа. Пакуль жыве мова, жыве і сам народ. Выбіраць мову зносін – права асобнага чалавека.

Варта адзначыць, што беларуская мова сёння знаходзіца ў вельмі небяспечным становішчы. Тая роля, якая адводзіца ёй у сучасным грамадстве, можа прывесці да небяспечных наступстваў: яна рызыкуе быць забытай і так і не дайсці да нашых нашчадкаў. Трэба адзначыць, што гэта праблема клапоціць пэўную частку беларускай молодзі. На нашу думку, калі не будзе весціся работа па прапагандзе беларускай мовы, то яна рызыкуе трапіць у разрад "мёртвых моў".

Тым не менш ў грамадстве ёсць станоўчыя прыклады, калі беларуская мова рэальна выкарыстоўваецца ў розных сферах. Аднак гэта адбываецца не з прычыны навязвання штучных умоў для яе развіцця, а натуральным шляхам. Пра гэта кіраўнік МЗС Беларусі Уладзімір Макей заявіў у інтэрв'ю газеце «Рэчпаспаліта». Па яго словах "у краіне ствараюцца «нейкія нармальныя ўмовы для больш шырокага выкарыстання беларускай мовы». У сувязі з гэтым усё больш людзей імкнуцца і размаўляць на беларускай (мове)… Прэзідэнт пару дзён назад таксама сказаў аб тым, што мы плануем павялічыць і колькасць гадзін у школах для навучання беларускай мове" [2].

Тое, што родная мова паступова папулярызуецца можна сапраўды назіраць у апошні час. На нашых вуліцах з'яўляецца ўсё больш тапаграфічных знакаў, вывесак, білбордаў з беларускімі словамі.

Даволі шырокае распаўсюжанне мае сацыяльная рэклама на роднай мове. Мэта такой рэкламы – прыцягнуць увагу да самых актуальных праблем грамадства і яго маральных каштоўнасцяў. Сацыяльная рэклама, у якой стваральнікі хочуць паказаць адсутнасць маўлення па-беларуску – адна з найбольш важных тэм. Прыкладамі могуць паслужыць тэксты рэкламы на шыльдах, білбордах уздоўж дарог: *"Прыгожа маўчыш па-беларуску?";"Пачні гаварыць!"*. Тыпы такіх рэкламных тэкстаў не толькі прыцягваюць ўвагу, але і дапамагаюць вылучыць беларускі народ як самабытны, змушаюць адчуць сябе часткай цэлага, непадзельнага.

Міжнародная сетка рэстаранаў «МакДональдс» аформіла білборды на беларускай мове. Беларусізацыя кампаніі праходзіць пад лозунгам: «Размаўляць на роднай мове – тое, што нам блізка».

У Мінску, Гродне ў некаторых магазінах гандлёвай сеткі «Еўраопт» абслугоўваюць пакупнікоў на беларускай мове. Усе надпісы ў іх выкананыя па-беларуску, ніжэй дробным шрыфтам ёсць пераклад на рускую ды англійскую мовы. І, як адзначаюць журналісты, якія гутарылі з наведвальнікамі магазінаў, гэта прымаецца абсалютна натуральна [3]. Менавіта тут можна сустрэцца з роднай мова, у сферы абслугоўвання, і нават пашырыць свой слоўнікавы запас.

Пераход на беларускую мову распачала сетка аўтазаправачных станцый «А-100». Кіраўніцтва групы кампаній называе гэта першымі крокамі доўгатэрміновага праекта беларусізацыі.

Яшчэ адзін накірунак, дзе з'явіліся словы на роднай мове, – сучаснае моднае адзенне. Беларуская швейная кампанія Mark Formelle выпусціла серыю адзення ў стылі вышыванкі і з надпісамі па-беларуску.

Рэпозиторий ГрГМУ

А на конкурсе “Еўрабачанне” ўпершыню прагучала песня на беларускай мове. Прадстаўляла нашу краіну група “Naviband” з песняй “Гісторыя майго жыцця”. І хай нашы ўдзельнікі не сталі пераможцамі, але гэта яшчэ адна магчымасць заявіць на ўвесь свет, што мы беларусы, што мова наша жывая і будзе жыць.

На нашу думку, напрамкамі працы па папулярызацыі беларускай мовы могуць быць наступныя:

- ✓ слухай і глядзі беларускае;
- ✓ шануй беларускую мову і патрабуй належных адносінаў ад сучаснікаў;
- ✓ дзяліся тым беларускім, што маеш сам;
- ✓ кантактуй, пішы па-беларуску;
- ✓ падтрымлівай і заахвочвай любыя праяўленні зацікаўленасці беларускай мовай з боку іншых.

Такім чынам, можна прыйсці да высновы, што беларуская мова сёння даволі запатрабавальная у нашай краіне, і ў дзяржаве робяцца пэўныя намаганні для яе адраджэння і падтрымкі.

ЛІТАРАТУРА:

1. Национальный правовой Интернет-портал Республики Беларусь [Электронный ресурс]. – Режим доступа: http://www.pravo.by/main.aspx?guid=2111. – Дата доступа: 27.10.2018. 2. Будзьма беларусамі [Электронный ресурс]. – Рэжым доступу: http://budzma.by/news/makyey-u-krainye-stvarayucca-narmalnyya-wmovy-dlya-bolsh-shyrokaha-vykarystannya-byelaruskay-movy.html. – Дата доступу: 27.10.2018.
3. Белсат [Электронный ресурс]. – Режим доступа: https://belsat.eu/news/tsyaper-i-makdonalds-na-move-belarusy-u-zahaplenni-ad-mashtabnaj-belarusizatsyi/. – Дата доступа: 27.10.2018.

НОВЫЯ СЛОВЫ Ў ЛЕКСІЦЫ БЕЛАРУСКАЙ МОВЫ

УА «Гродзенскі дзяржаўны медыцынскі ўніверсітэт»
Сяліцкі У.С., студэнт 1 курса лячэбнага факультэта
Кафедра рускай і беларускай моў
Навуковы кіраўнік – старшы выкладчык Варанец В.І.

Актуальнасць даследавання. Лексіка беларускай мовы ўключае сотні тысяч слоў, розных і па часе ўзнікнення, і па паходжанні, і па стылістычнай афарбоўцы, і паводле ўжывання. Менавіта праз словы нашай роднай мовы адлюстроўваюцца ўсе змены ў грамадска-палітычным, эканамічным, духоўным жыцці людзей. Таму літаратурная мова, асабліва яе слоўнікавы склад, знаходзяцца ў няспынным абнаўленні і развіцці, звязаным з жыццём грамадства. Гэтыя змены ў лексічным складзе мовы час ад часу адлюстроўваюцца ў чарговых выданнях ці ў дапоўненых перавыданнях тлумачальных слоўнікаў.

Рэпазіторый ГрГМУ

Бартэр (тавараабмен); вернік (веруючы чалавек); кансэнсус (шлях прыняцця агульнай згоды); рэйтынг (паказчык значнасці); святар (царкоўны служка); спадар (гаспадар) і інш.

Зыходзячы з вышэй сказанага, сфармулявана праблема:

недастатковая даследаванасць спосабаў узнікнення ў беларускай мове новых слоў.

Мэта даследавання:

•даследаваць працэс папаўнення мовы новай лексікай, выявіць шляхі ўзнікнення новай лексікі, прааналізаваць выкарыстанне новых слоў сучаснай моладдзю.

Для дасягнення гэтай мэты ставіліся і вырашаліся наступныя задачы:

1.Вызначыць групы паводле сферы ўзнікнення і выкарыстання агульнамоўных неалагізмаў.

2.Разгледзіць ступень засваення новых слоў у беларускай мове.

3.Прааналізаваць паходжанне жаргоннай лексікі.

4.Вызначыць ступень выкарыстання слэнгаў сучаснай моладдзю.

Метады даследавання**: т**эарытычныя: аналіз, сінтэз, параўнанне, абагульненне.

Аб’ектам даследавання сталі шляхі ўзнікнення новай лексікі.

Прасачыўшы за спосабамі ўзнікнення ў беларускай мове новых слоў, мы зрабілі наступныя вывады:

1. Спосабаў з’яўлення новых слоў некалькі:

а) прыход у мову новых слоў для абазначэння новых з’яў і для абазначэння даўно выйшаўшых з ужытку слоў;

б) запазычанні з суседскіх польскай і ўкраінскай моў, якія ўводзяцца ў мову інтэлігенцыяй. Але, на нашу думку, старыя назвы ўжо замацаваліся за гэтымі словамі, а новыя, няхай яны і беларускага паходжання, будуць толькі засмечваць лексіку;

в) з’яўленне ў мове неалагізмаў, аманімічных з ўжо вядомымі словамі;

г) ужыванне ў мове складанаскарочаных слоў і абрэвіятур, якія ўзнікаюць няспынна, перадаюцца на пісьме самымі рознымі часта новымі для мовы змешанымі літарна- лічбавымі абазначэннямі, што прыводзіць да не вельмі прыгожага гучання.

2. Адметнаю асаблівасцю любой высокаразвітай мовы з’яўляецца пастаяннае ўзбагачэнне новай лексікай. Па гэтым можна сведчыць, што беларуская мова знаходзіцца на высокай ступені свайго развіцця.

ЛІТАРАТУРА:

1. Адамовіч, Я. М. Беларуская мова / Я. М. Адамовіч, А. М. Клачко. – Мінск, 1992.

2. Барадулін, Р. Лісты ў Хельсінкі / Р. Барадулін. – Мінск, 2000.

3. Блінава, Э. Д. Беларуская мова / Э. Д. Блінава, Н. В. Гаўрош, М. Ц. Кавалёва. – Мінск, 2004.

4. Брыль, Я. Вячэрняе / Я. Брыль. – Мінск, 1994.

5. Каўрус, А. А. Стылістыка беларускай мовы / А. А. Каўрус. – Мінск, 1987.

Рэпазіторый ГрГМУ

6. Лепешаў, І. Новыя словы апошніх гадоў / І. Лепешаў // Роднае слова. – 1992. – № 2. – С. 82–84.
7. Танк, М. Дзённікі / М. Танк. – Мінск, 1994.
8. Цікоцкі, М. Я. Стылістыка беларускай мовы / М. Я. Цікоцкі. – Мінск, 1988.
9. Слоўнік іншамоўных слоў. – М. : Ліст, 1998.
10. Сусветная энцыклапедыя [Электронны рэсурс]. – Рэжым доступу: http://www.be.wikipedia.org. – Дата доступу : 10.01.2013.
11. Рамук, Вітаўт. Пара словаў / Вітаўт Румак // Наша Ніва. – № 13. – 2005. – С. 11.
12. Бераснёў, П. Эх, Смаленск! / П. Бераснёў // Звязда. – № 22. – 2007. – С. 33.

РАЗНАСТАЙНАСЦЬ ЖАНРАЎ ВУСНАЙ НАРОДНАЙ ТВОРЧАСЦІ ЯК АДЛЮСТРАВАННЕ НАЦЫЯНАЛЬНЫХ КУЛЬТУРНЫХ ТРАДЫЦЫЙ БЕЛАРУСКАГА НАРОДА

УА «Беларуская дзяржаўная сельскагаспадарчая акадэмія»
Усава Н.М., студэнтка 2 курса эканамічнага факультэта
Кафедра лінгвістычных дысцыплін
Навуковы кіраўнік – к. філал. н., дацэнт Скікевіч Т.І.

Ведаць сваю нацыянальную культуру, народную творчасць, родную мову − гэта значыць ведаць вытокі сваёй айчыны, свайго народа. Народ, які не ведае і не хоча ведаць свайго мінулага, ніколі не будзе мець будучыні.

Вядомы беларускі першадрукар, асветнік і гуманіст Францішак Скарына пісаў: «Як ад нараджэння звяры, што ходзяць у пустыні, ведаюць ямы свае; птушкі, што лётаюць у паветры, ведаюць гнёзды свае; рыбы, што плаваюць па моры і ў рэках, чуюць віры свае; пчолы і тым падобныя бароняць вуллі свае, – так і людзі, дзе нарадзіліся і ўскормлены, да таго месца вялікую ласку маюць».

Лепшыя ўзоры вуснай паэзіі розных жанраў актыўна жывуць і зараз, уключаюцца ў рэпертуар калектываў мастацкай самадзейнасці. Старыя фальклорныя творы сёння атрымліваюць новае жыццё ў выкананні вядомых вакальна-інструментальных ансамбляў. На нашай зямлі народ песенны, творчы. Шмат песень, легенд, казак ведаюць нашы старажылы. У асноўным, гэта песні пра каханне. Яны вельмі разнастайныя па ідэйна-мастацкім змесце, матывы іх невычэрпныя.

Папулярным народным жанрам заўсёды былі прыпеўкі. Гэта невялікія песенькі на самыя розныя тэмы. Часта яны выконваюцца падчас танцаў. Прыпеўка – адзін з відаў славесна-музычнай народнай творчасці. Як і ў любым лірычным творы, думкі і пачуцці, якія выяўляюцца ў прыпеўках, не маюць працягласці ў часе. «Частушка, – пісаў вядомы збіральнік твораў гэтага жанру В. І. Сімакоў, – выказвае адзін момант, адно мімалётнае перажыванне чалавека ў дадзеную хвіліну». Вельмі папулярныя прыпеўкі і сёння. У нашай мясцовасці

Репозиторий ГрГМУ

іх спяваюць з задавальненнем. Часцей за ўсё гэта гумарыстычныя і сатырычныя прыпеўкі.

Прыказка – кароценькая прытча; сама ж яна кажа, што «голая размова не прыказка». Гэта меркаванне, прысуд, павучанне, выказанае хітрыкам і пушчанае ў абарот. Можна казаць пра «прыказкавы стыль» існуючы як бы па-за часам: традыцыйнасць настолькі неад'емная яго рыса, што сама думка пра «вытокі» прыказкі здаецца ў чымсьці супярэчлівай. А Аляксандр Сяргеевіч Пушкін захоплена ўсклікаў: «Што за раскоша, што за сэнс, які толк у кожнай прымаўцы нашай! Што за золата!»

Загадка − адзін з папулярных фальклорных жанраў малой формы. Гэта іншасказальнае паэтычнае пытанне, якое патрабуе адказу. Загадкі даюць вобразную характарыстыку прадметаў або з'яў, якія трэба адгадаць па прынцыпе падабенства з іншымі прадметамі, явамі. Загадка − гэта дзіўнае пытанне. Асноўнае прызначэнне загадкі ў тым, што яна развівае ў чалавеку здагадлівасць, кемлівасць.

Адгадванне загадкі мяркуе наяўнасць ведаў, уяўленняў аб цэлым шэрагу прадметаў, з'яў навакольнага свету, пашырае кругагляд, прывучае да назіранняў, засяроджвае ўвагу на адгадванні прадметаў, на слове, якое апісвае яго, на гуку, які дапамагае адгадаць загадку і г. д.

Легенда – прыблізны сінонім паняцця міф; эпічны аповяд аб падзеях у спрадвечныя часы; галоўныя героі апавядання – звычайна героі ў поўным сэнсе слова, часта ў падзеях непасрэдна ўдзельнічаюць багі і іншыя звышнатуральныя сілы. Падзеі ў легендзе нярэдка перабольшваюцца, дадаецца шмат выдумкі. Таму навукоўцы не лічаць легенды цалкам дакладнымі гістарычнымі сведчаннямі, не адмаўляючы, зрэшты, што ў большасці сваёй легенды заснаваныя на рэальных падзеях.

Легенды і казкі маюць вялікае пазнавальнае і выхаваўчае значэнне. Калі казкі – гэта займальныя апавяданні аб незвычайных, выдуманых падзеях і прыгодах, то легенды адрозніваюцца ад казак тым, што іх фантастычныя вобразы, падзеі і з'явы, якія прадстаўляюцца як сапраўдныя, як быццам жывуць у рэчаіснасці. У іх народ імкнуўся выказаць свае погляды на свет, на грамадскія адносіны.

Паданне – вусны эпічны аповяд аб рэальных або цалкам магчымых падзеях мінулага. Паўстаўшы з апавяданняў відавочцаў, паданне выдаляецца ад фактычнай першаасновы, падвяргаючыся вольнай паэтычнай інтэрпрэтацыі, збліжаючыся з казкай і легендай. Паданні ў народзе называюць "былямі" і "бывальшчынамі". Для іх характэрная гістарычная тэматыка. Паданні захоўваюць памяць аб падзеях і дзеячах нацыянальнай гісторыі. Гэты від твораў вуснай народнай творчасці мае вялікае пазнавальнае значэнне, так як у паданнях распавядаецца пра вельмі далёкім мінулым, пра час, ад якога, як кіравалі, не захавалася іншых сведчанняў. Тое, пра што гаворыцца ў паданнях, звычайна ўспрымаецца і апавядальнікам і слухачамі як тое, што сапраўды адбывалася

Нездарма нацыянальная культура Беларусі заўсёды лічылася душой народа. Асноўная яе асаблівасць і прывабнасць складаецца з дзіўнай

Рэпозиторий ГрГМУ

разнастайнасці, самабытнасці і непаўторнасці. Кожная нацыя, развіваючы ўласную культуру і традыцыі, імкнецца пазбягаць пераймання і зняважанага капіявання. Менавіта таму ствараюцца свае ўласныя формы арганізацыі культурнага жыцця. Ва ўсіх вядомых тыпалогіях Беларусь прынята разглядаць асобна. Культура гэтай краіны сапраўды ўнікальная, яе нельга параўнаць ні з заходнім, ні з усходнім напрамкамі. Вядома ж, усе народы розныя, але менавіта разуменне важнасці ўнутранага развіцця і аб'ядноўвае людзей на ўсёй планеце.

БЕЛАРУСКАЯ ЛАЦІНКА

УА «Гродзенскі дзяржаўны медыцынскі ўніверсітэт»
Шостка В.У.,студэнтка 3 курса медыка-псіхалагічнага факультэта
Кафедра рускай і беларускай моў
Навуковы кіраўнік – старшы выкладчык Варанец В.І.

На ўсім гістарычным шляху развіцця пісьмовай беларускай мовы выкарыстоўваліся два віды алфавіта: кірыліца і лацінка.

У Сярэднявеччы (XVI ст.) з'явіліся першыя вядомыя запісы беларускага тэксту лацінскім пісьмом з патрэбы ўключаць старабеларускія цытаты ў польскія і лацінскія тэксты.

За час існавання лацінкі яе алфавіт неаднаразова змяняўся. Сучасны алфавіт беларускай лацінкі, які ўжываецца з першай паловы 1940-х гадоў, выглядае наступным чынам:

Aa Bb Cc Ćć Čč Dd Dz dz Dź dź Dž dž
Ee Ff Gg Hh Ch ch Ii Jj Kk Ll
Łł Mm Nn Ńń Oo Pp Rr Ss Śś
Šš Tt Uu Ŭŭ Vv Yy Zz Źź Žž

Выклад беларускага лацінскага алфавіта (Тарашкевіч, 1929)

Aa Bb Cc Ćć Čč Dd Ee Ff Gg Hh
Ii Jj Kk Ll Łł Mm Nn Ńń Oo Pp
Rr Ss Śś Šš Tt Uu Ŭŭ Ww Yy Zz
Žž Źź

У 1962 годзе Ян Станкевіч прапанаваў цалкам іншы вы́клад беларускага лацінскага алфавіта.

Вы́клад беларускага лацінскага алфавіта (Станкевіч, 1962)

Oo Aa Ee Bb Cc Ćć Čč Dd Ff Gg
Hh Chch Ii Jj Kk Ll Łł Mm Nn Ńń
Pp Rr Śś Šš Tt Vv Uu Ŭŭ Dzdz Dźdź
Dždž Zz Źź Žž

Асноўныя правілы сучаснай беларускай лацінкі:

шыпячыя гукі перадаюцца пры дапамозе надрадковых «гачакаў»: ж – ž, ш – š, ч – č, напр., žyta, šerah, čas.

Х перадаецца спалучэннем літар ch: chutka, chvilina. Літара h служыць для перадачы фрыкатыўнага г: hety, hrošy.

Репозиторий ГрГМУ

Мяккасць зычных паказваецца пры дапамозе крэскі над літарай, якая выглядае як націск: loś, hraź, koń, šyÍda, stoÍ.

Е, ё, ю, я пасля зычных перадаюцца спалучэння галосных ie, io, iu, ia: lios, nie, ziamlia. У пачатку слова, пасля галосных і раздзяляльнага мяккага знака ці апострафа – спалучэннем галосных je, jo, ju, ja: jon, maja, zjava.

Гукі дз і дж у лацінскім варыянце таксама ўяўляюць сабой спалучэнне дзвюх літар (дыграфы) dz і dž, а ддз – спалучэнне трох літар ddz: dzie, chadžu, stahoddzie.

АСАБЛІВАСЦІ ДЗЯРЖАЎНАГА ЛАДУ ПОЛАЦКАГА КНЯСТВА Ў IX-XI СТАГОДДЗЯХ

УА «Гродзенскі дзяржаўны медыцынскі ўніверсітэт»
Якубюк С.П., студэнт 1 курса лячэбнага факультэта
Кафедра сацыяльна-гуманітарных навук
Навуковы кіраўнік – к. гіст. н., дацэнт, загадчык кафедры Сіткевіч С.А

Полацкае княства з’яўляецца першай дзяржавай на тэрыторыі сучаснай Беларусі. Першыя летапісныя звесткі пра Полацк адносяцца да 862 года, калі ўзгадваецца прыход варагаў на землі Русі. Але заснаваны горад быў значна раней, аб гэтым сведчаць рэчы, знойдзеныя падчас археалагічных даследванняў гарадзішча. Па гэтых звестках паселішча там ўжо існавала ў VI-VII стагоддзях. Праз некаторы час вакол горада сфармавалася княства. Центрам княства і яго палітычным ядром з’яўляўся горад Полацк.Там знаходзіліся рэзідэнцыя князя, умацаванні і гандлевыя рады, куды прызджалі гандляваць замежныя купцы [1, с.12].

Палітычны лад княства нагадваў лад, які быў у тыя часы ў Кіеве ці ў Ноўгарадзе Вялікім.У тыя часы Полацк адыгрываў значна большую ролю, чым зараз, ён супернічаў за кантроль над гандлёвымі шляхамі з такімі моцнімі гарадамі, як Кіеў і Ноўгарад Вялікі. Таму, магчыма, што іх палітычныя сістэмы трохі падобныя, але маюць свае асаблівасці. Для гэтых сістэм характэрнымі рысамі з’яўлюцца: наяўнасць веча і часам выбарнасць князя, таксама вялікая роля дружыны[2, с.27]. Веча –гэта народны сход усіх мужчын, здольных трымаць зброю, для вырашэння самых важных пытанняў.

У Вялікім Ноўгарадзе веча адыгрывала вельмі значную ролю. Князь павінен быў выконваць усе прынятыя там рашэнні. Таму ў Ноўгарадзе Вялікім, можна казаць, веча кіравала дзяржавай, вырашаючы асноўныя пытанні, князь толькі выконваў іх. У Кіеве больш значную ролю у палітычным жыцці адыгрываў князь з дружынаю, веча прысутнічала, але збіралася рэдка, таму большасць вырашэнняў рабіў князь.У Полацкай зямлі прысутнічалі ўсе гэтыя элементы палітычнага ладу. Веча збіралася і вырашала розныя (найбольш важныя) пытанні, князь меў савет, які яму дапамагаў пры прыняцці нейкіх рашэнняў ці пры падрыхтоўцы прапаноў на новае веча. Таксама князь

Рэпазіторый ГрГМУ

прызначаў людзей з дружыны на нейкія пасады (тысяцкі, пасаднікі, вірнікі). Гэтыя людзі дапамагалі ў кіраванні княствам, таму што княства на той момант было вялікім і мела ў сваім складзе шмат гарадоў і замкаў. Патрабавалася абараняць гандлевыя шляхі ад ворагаў і разбойнікаў. І таму ў княстве ў X-XI стагоддзях адбываецца цэнтралізацыя ўлады, гэтыя ўмовы спрыяюць развіццю феадалізму ў княстве. У гэты перыяд пашыраецца ўплыў баяр на палітычнае жыцце княства, а таксама і ўплыў Полацкага епіскапа. Таму можна казаць, што ў Полацкім княстве працягваюць развівацца феадальня адносіны.

Аналізуючы гэтыя звесткі, разумеем, что ў Полацкага княства есць некалькі рыс, уласцівых толькі яму: па-першае, веча збіралася рэгулярна, па-другое, у Полацку была свая дынастыя, таму князя не выбіралі на вечавым сходзе, па-трэцяе, князь павінен быў усе значныя пытанні абмеркаваць на вечы. Яшчэ адной асаблівасцю княства з'яўляецца тое, што значную ролю ў палітычным жыцці выконваў епіскап (ён меў права подпісу важных дагавораў і прымаў удзел у вечавым сходзе) [2, с 65]. Таму ў цэлым можна казаць пра тое, што на палітычнае жыцце Полацкай зямлі ўплывалі князь, вечавы сход і епіскап. На падставе гэтага можна казаць, што ў Полацкім княстве існаваў княжацка-вечавы стой са сваімі ўласцівасцямі.

Такі палітычны лад жыцця існаваў у IX-XI стагоддзях, у час росквіту і найбольшай магутнасці Полацкай зямлі [3]. Ён спрыяў эканамічнаму і сацыяльнаму развіццю княства ў IX-XI стагоддзях.

ЛІТАРАТУРА:

1. Алексеев, Л. В. Полоцкая земля / Л. В. Алексеев. – Полоцк : А.И. Судник, 2007. – 50 с.
2. Велько, А. В. Князь Полоцкий Всеслав по прозванию Чародей / А. В. Велько. – Минск : Адукацыя і выхаванне, 2017. – 128 с.
3. Летопись по Воскресенскому списку [Электронный ресурс]. –Режим доступа: http://www.psrl.csu.ru/. – Дата доступа: 31.10.2018.

Репозиторий ГрГМУ

СЕКЦИЯ
«СОВРЕМЕННОЕ ЯЗЫКОЗНАНИЕ И ПРОБЛЕМЫ МЕЖКУЛЬТУРНОЙ РЕЧЕВОЙ КОММУНИКАЦИИ»

КОММУНИКАТИВНЫЕ БАРЬЕРЫ В ОБЩЕНИИ ВРАЧА И ПАЦИЕНТА В УСЛОВИЯХ МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ

ФГБОУ ВО «Курский государственный медицинский университет»
Абдул Маджид Мохамед Рифнас,
студент 3 курса международного факультета
Кафедра русского языка и культуры речи
Научный руководитель – к. филол. н., преподаватель Скляр Е.С.

В процессе коммуникации врача и больного важная роль отводится получению обратной связи, представляющей собой реакцию пациента на поведение доктора. Обратная связь может быть прямой и косвенной. Информация, поступающая от врача в открытой форме, обеспечивает адекватное понимание ее пациентом и создает условия для эффективного общения. При косвенной завуалированной передаче информации партнеру нередко используются риторические вопросы, иронические замечания, а также другие вербальные и невербальные реакции. В результате слушающий должен сам догадываться, что именно хотел сказать ему говорящий и каковы, на самом деле, его реакция и его отношение. Подобные предположения не всегда оказываются верными, что значительно затрудняет процесс общения.

При взаимодействии врача и пациента нередко возникает также и проблема адекватного восприятия информации. Значительное влияние на этот процесс оказывают различные коммуникативные барьеры, среди которых выделяют языковые (фонетический, семантический, стилистический), социально-культурный и психологические барьеры.

При взаимодействии людей разных национальностей зачастую приходится преодолевать языковой барьер, обусловленный плохим знанием русского языка, а также общением на разных языках и диалектах. Семантический или смысловой барьер связан с использованием профессиональных терминов, жаргонной и малоупотребительной лексики, свойственной людям определенных возрастных групп, профессий или социального положения (например, язык подростков, наркоманов, моряков, хакеров, жителей удаленных местностей и т.д.). Стилистический барьер возникает при несоответствии речи врача ситуации общения (фамильярное поведение без учета психологических особенностей людей и их психологического состояния). В процессе медицинского общения могут возникать и психологические барьеры, связанные с возникновением отрицательных эмоций, которые вызывает человек. Подобного рода

Репозиторий ГрГМУ

психологические барьеры представляют собой защиту, которую выстраивает пациент на пути предлагаемой ему информации.

Зачастую доктора, особенно молодые, испытывают определенные трудности при коммуникации с пациентами, принадлежащими к другим этносам, что связано с отсутствием необходимой подготовки в вузах. В условиях профессиональной коммуникации врач должен учитывать степень владения языком, особенности национального характера пациента, менталитет, специфику эмоционального склада, религиозную принадлежность. Выполняя свою работу, доктор должен одинаково внимательно относиться ко всем больным, учитывая тип их культуры, национальность и вероисповедание. Врач обязан быть сдержан в проявлении эмоциональных реакций, а также в вербальном и невербальном поведении.

ЛИТЕРАТУРА:

1. Грушевицкая, Т. Г. Основы межкультурной коммуникации : учебник для вузов / Т. Г. Грушевицкая, В. Д. Попков, А. П. Садохин.; под ред. А. П. Садохина. – М. : ЮНИТИ-ДАНА, 2002. – 352 с.
2. Первин, Л. Психология личности. Теория и исследования / Л. Первин, О. Джон. – М., 2000. – 606 с.
3. Орлова, Е. В. Проблемы межкультурного врача и пациента / Е. В. Орлова // Менеджер. – 2012. – № 11. – С. 52–57.

ПЕРЕВОД СТИХОТВОРЕНИЯ ЯНКИ КУПАЛЫ «А ХТО ТАМ ІДЗЕ?» НА ТУРКМЕНСКИЙ ЯЗЫК

УО «Белорусская государственная сельскохозяйственная академия»
Акмурадов К.А., студент 3 курса экономического факультета
Кафедра лингвистических дисциплин
Научный руководитель – старший преподаватель Добижи С.П.

В минском издательстве «Белорусская Энциклопедия имени Петруся Бровки» увидела свет книга одного стихотворения Народного поэта Беларуси Янки Купалы «А хто там ідзе?» на ста языках народов мира.

Знаменитое стихотворение «А хто там ідзе?», написанное на белорусском языке в 1905–1907 годах, было впервые опубликовано в 1908 году в сборнике «Жалейка» в Петербурге.

«Жалейка» – целостная книга лирики, дум и переживаний поэта, высказанных от имени крестьянина и самого поэта как крестьянского песняра. Стремясь утвердить себя поэтом народных масс, выразителем их дум и чувств, Купала поместил в сборник ряд стихотворений, в которых словно давал разъяснение, кто такой поэт Янка Купала, какие у него мысли, переживания, песни, кому он их несет, посвящает («Я не паэта», «Каму вас, песні?», «З маіх песень», «Да песень», «Да сваіх думак», «Думкі», «Я не сокал…»).

Репозиторий ГрГМУ

В октябре 1908 г. Санкт-Петербургский комитет по делам печати при Министерстве внутренних дел решает конфисковать сборник как антигосударственный и привлечь автора и издательство к ответственности. Ценой немалых хлопот арест с книги был снят, однако в 1909 г. тираж сборника повторно конфискован.

В этом сборнике впервые опубликовано знаменитое стихотворение «А хто там ідзе?», занявшее особое место в творчестве Янки Купалы. В стихотворении создан обобщенно-романтический образ белорусского народа. Это произведение оказало значительное влияние на белорусскую литературу и культуру в целом. Оно открыло миру поэта Янку Купалу, представителя молодой белорусской литературы, и сам белорусский народ.

О стихотворении «А хто там ідзе?» Янка Купала говорил: «Мне хотелось крикнуть на весь мир о том, как тяжело страдает народ, угнетенный царем и капиталистами». И мир услышал песняра. Именно с момента появления стихотворения активизировался интерес общественности к белорусам, их трудной жизни. В пяти строфах Янка Купала нарисовал образ белорусского народа дореволюционного времени. Презираемые, обездоленные, «слепые и глухие» белорусы поднялись на борьбу. Идут они сообща, неся свою обиду напоказ всему миру. Руки их в крови от непосильной работы, на ногах лапти. Поэт с горечью описывает безрадостную, горестную, полную лишений жизнь крестьянина.

Купала прославляет белорусского крестьянина-труженика, которого поэт с уважением называет господином сохи и косы. Поэт показывает тяжелое подневольное положение крестьянина, который не имел хлеба, хотя работал с утра до ночи, поливая потом и свою узкую полоску, и безграничные барские поля. В стихотворении фактически впервые провозглашается вслух политическая декларация многомиллионного белорусского народа: «Людьми зваться», то есть утвердиться в мире не только социально, но и этнически, политически, как самостоятельная полноценная нация. Русский пролетарский писатель Максим Горький, который перевел стихотворение «А хто там ідзе?» Янки Купалы на русский язык, считал это стихотворение гимном белорусского народа.

В настоящее время стихотворение «А хто там ідзе?» переведено на 100 иностранных языков, в том числе и на языки народов Центральной Азии – киргизский (переводчик Аалы Токомбаев), таджикский (Лоик Шерали), узбекский (Зульфия), туркменский (Тоушан Эсенова).

На туркменский язык стихотворение «А хто там ідзе?» перевела Тоушан Эсенова – известная туркменская советская поэтесса, писательница, драматург, переводчица, заслуженная поэтесса Туркменской ССР (1939), народный писатель Туркменской ССР (1974). Тоушан Эсенова – автор текста гимна Туркменской ССР.

Родилась Тоушан Эсенова в 1915 в ауле Юзбаши Закаспийской области в многодетной семье железнодорожника. Училась в школе-интернате в Ашхабаде, затем в педагогическом техникуме. В 1939 закончила двухлетнее обучение в Ашхабадском педагогическом институте, работала в национальном

Репозиторий ГрГМУ

театре, затем в газете «Советский Туркменистан». В 1931 году пятнадцатилетняя Эсенова стала участником I Съезда ассоциации пролетарских писателей. В 1934 была направлена в Москву на курсы молодых писателей СССР. Тоушан Эсенова была яркой представительницей нового поколения женщин Востока: в 1935 году приняла участие в республиканском конном пробеге девушек Туркмении, стала первой женщиной-летчицей Туркменистана.

Печататься Тоушан Эсенова начала в 1928 году и с 1936 года полностью посвятила себя литературной деятельности. Она является автором таких книг, как «Лина Одена» (1938), «Женщинам Востока» (1951), «Красные цветы» (1962), «Луна поднимется – весь мир увидит» (1973). В 1938 году она написала известную пьесу «Шемшат» (в русском переводе «Дочь миллионера»). В советское время произведения писательницы много переводили на русский, а также узбекский, казахский, киргизский, таджикский, эстонский, кабардинский, татарский и другие языки. Эсенова и сама занималась переводами литературных произведений на туркменский язык. Она перевела стихотворения Н. Некрасова, В. Маяковского и Янки Купалы.

На наш взгляд, Тоушан Эсенова не случайно выбрала стихотворение Янки Купалы «А хто там ідзе?», так как Туркменистан, как и Беларусь, отстаивал право на свою независимость, на свободное развитие страны, языка и культуры.

ЛИТЕРАТУРА:

1. Лойко, О. А. Янка Купала / О. А. Лойко. – М. : Молодая гвардия, 1982. – 210 с.
2. Книга стихотворений Купалы «А кто там идет?» на языках народов мира [Электронный ресурс]. – Режим доступа: zviazda.by/.../1529933102-vyshla-kniga-stihotvoreniya-kupaly-kto-tam-idet-na-yazy. – Дата доступа: 20.10.2018.

ИЗУЧЕНИЕ ИМЕНИ СОБСТВЕННОГО В ФУНКЦИИ ОБРАЩЕНИЯ НА ЗАНЯТИЯХ ПО РУССКОМУ ЯЗЫКУ КАК ИНОСТРАННОМУ

ФГБОУ ВО «Курский государственный медицинский университет»
Али Шахула, студентка 2 курса международного факультета
Кафедра русского языка и культуры речи
Научный руководитель – к. пед. н., старший преподаватель Дмитриева Д.Д.

Иностранные студенты, обучающиеся в российских вузах, при изучении русского языка сталкиваются с трудностями восприятия как новых языковых форм, так и неизвестных страноведческих сведений. Для преодоления данных трудностей и развития навыков межкультурной коммуникации преподаватели РКИ в процессе обучения студентов знакомят их с основами русского речевого этикета.

Репозиторий ГрГМУ

Отметим, что обращение является одним из важных и необходимых компонентов речевого этикета и требует изучения на начальном этапе обучения. Большинство студентов из стран дальнего зарубежья, обращаясь к преподавателю, используют вместо имени и отчества модель «мадам + полное имя». При изучении темы «Знакомство» преподаватели обращают внимание студентов на особенности употребления русского собственного имени в функции обращения. Иностранные студенты узнают, что русское имя отличается многообразием форм, а именно суффиксальных образований, сочетанием имени и отчества и т.д. В русском социуме существует большое количество вариантов имени, принадлежащих одному и тому же человеку [1]. Например, к Петрову Александру Ивановичу можно обратиться, используя следующие формы: Александр Иванович, Александр, Саша, Петров, Иванович и др. Кроме того, есть также множество уменьшительно-ласкательных форм: Сашечка, Сашуля, Шурик, Санёк и т.д. Собственное имя широко применяется в функции обращения, при вступлении участников коммуникации в контакт. Обращение является достаточно ярким этикетным знаком, благодаря которому реализуются принятые в социуме правила речевого поведения.

В период обучения и жизни в России иностранные студенты из всех возможных форм русского имени встречаются чаще всего с именем и отчеством и с сокращённой формой имени. Таким образом, они должны знать, что отчество образуется от имени отца при помощи суффиксов ***-ович, -евич, -ич*** (для мужчин) и ***-овна, -евна, -инична*** (для женщин). Оно появляется у каждого человека при рождении, но его употребление в сочетании с именем в полной форме вводится значительно позже, при достижении им социальной зрелости. Это официальная уважительная форма именования взрослого человека. На занятиях по русскому языку как иностранному необходимо объяснить студентам, что в ролевых отношениях «преподаватель-студент» обращение к преподавателю возможно только по имени-отчеству. Именно эта форма демонстрирует одновременно особое уважение студента к преподавателю и степень хорошего знакомства со старшим. Студенты, изучающие русский язык как иностранный, должны понимать, что при обращении к собеседнику по имени и отчеству, следует использовать форму второго лица множественного числа личного местоимения. Обращение с использованием имени требует употребления формы второго лица единственного числа. Однако существуют отклонения от этого правила

Относительно русского имени, противопоставленного имени-отчеству, следует объяснить иностранным студентам, что оно имеет множество форм. Полная паспортная форма имени без отчества используется в качестве обращения достаточно редко. Например, обращения «Саша», «Таня», используются чаще, чем «Александр», «Татьяна». Исключение составляет случай отсутствия сокращённой формы имени. Например: Кирилл, Вера. В русском языке существует также большое количество уменьшительно-ласкательных форм имени, которые имеют положительную эмоциональную окрашенность. Имя, образованное от полной или сокращённой формы при помощи суффикса ***-к (а)*** приобретает фамильярно-пренебрежительный оттенок

Репозиторий ГрГМУ

и является уничижительным. Например: Ванька, Танька, Петька, Олька. Относительно обращения по фамилии в русском языке, стоит отметить, что оно широко употребляется в учебных учреждениях при обращении учителя или преподавателя к обучающимся [2].

В результате данного исследования можно сделать вывод, что для успешной межкультурной коммуникации иностранные студенты должны знать способы образования, а также значения различных форм русского имени.

ЛИТЕРАТУРА:

1. Вострякова, Н. А. Имена собственные на элементарном уровне обучения русскому языку как иностранному (проблемы адекватной семантизации и употребления) / Н. А. Вострякова // Вестник СМОМ. Филология. Культурология. Педагогика. Методика. – 2015. – № 1. – С. 36–41.

2. Дмитриева, Д. Д. Лингвострановедческий анализ имени собственного в функции обращения на занятиях по русскому языку как иностранному / Д. Д. Дмитриева // Карельский научный журнал. – 2018. –№3 (24). – С. 9–12.

ПРИЧАСТИЕ В СИСТЕМЕ ЧАСТЕЙ РЕЧИ ТУРКМЕНСКОГО И РУССКОГО ЯЗЫКОВ

УО «Гродненский государственный медицинский университет»

Аллагулыев Атаныяз, студент 3 курса факультета иностранных учащихся

Кафедра русского и белорусского языков

Научный руководитель – старший преподаватель Дымова Е.А.

Мы выбрали эту тему, потому что считаем, что причастие – это одна из самых сложных частей речи. В причастиях заложены признаки и глаголов, и прилагательных. Эта двойственность причастия отражена в его названии – «причастие», т. е. причастное к имени и глаголу. Совмещение в одном слове признаков разных частей речи естественно делает эти слова более богатыми содержательно.

Общие признаки прилагательных и причастий в русском языке проявляются в согласовании с определяемыми словами в роде, числе и падеже. При склонении причастия принимают такие же падежные окончания, как и имена прилагательные. В предложении причастия выполняют те же синтаксические функции, что и прилагательные, то есть выступают в роли определения, подлежащего и сказуемого.

Причастия в туркменском языке содержат в себе признаки глагола, имени прилагательного, а также имени существительного. В предложении они выступают в роли подлежащего, сказуемого, определения, дополнения и обстоятельства. Например: *Гиден гетирер, отуран ныpх сорар.* – Идущему даётся, сидящему просить придётся. В данном примере причастия *«гиден, отуран»* являются подлежащими. *Горкана гоша гернер.* – У испугавшегося всё

Репозиторий ГрГМУ

двоится. Причастие *«горкана»* – дополнение. О*л окува гиден.* – Уехавший на учёбу. Причастие *«гиден»* – сказуемое. *Юрдумызда екары окув джайларында окаян студентларын саны йыл-йылдан артяр.* - В нашей стране с каждым годом увеличивается число студентов, обучающихся в высших учебных заведениях. Причастие *«окаян»* – определение.

Полные причастия в русском языке склоняются, как прилагательные. Действительные причастия склоняются, как качественные и относительные прилагательные с мягкой основой, а страдательные причастия – как прилагательные с твердой основой.

В туркменском языке, в отличие от русского, причастия могут быть не только настоящего и прошедшего, но и будущего времени, которое образуется посредством аффиксов –джак-, -джек-; -ар-, -ер- в положительной форме и -маджик-, -меджик- в отрицательной форме. Отличия глаголов и причастий будущего времени в туркменском языке сводятся к следующему:

1) глаголы с аффиксами -джак-, -джек; -ар-, -ер- по синтаксическим функциям являются в предложении сказуемыми, а причастия – определениями. Например: *оглан окаджак* (мальчик будет учиться), окаджак является сказуемым; *окаджак оглан* (учащийся мальчик) – определением;

2) глаголы на *–джак-,-джек-* не имеют личных окончаний, а причастия с этим суффиксом согласуются с именами существительными в числе и падеже.

В настоящее время в русском языке причастия являются принадлежностью литературного языка: они отсутствуют в диалектах и почти не встречаются в разговорной речи. В туркменском же языке причастия можно встретить как в литературном языке, так и в разговорной речи.

Однако в русском языке в разговорной речи и в диалектах широко используются краткие страдательные причастия прошедшего времени (*написан, принесен, налит*).

Нужно отметить, что для разных стилей книжной речи как в русском, так и в туркменском языках причастия представляют собой одно из необходимейших средств. В русском языке это связано с тем, что причастия способствуют сжатости речи, давая возможность заменять придаточные предложения. Сравните: *предприятия, досрочно выполнившие план* и *предприятия, которые досрочно выполнили план*. В туркменском языке причастия вообще не имеют аналогов.

В своей статье мы затронули сложные моменты в образовании и употреблении причастий в русском и туркменском языках. Сопоставление языковых явлений способствует более глубокому пониманию всех особенностей русского и туркменского языков.

Репозиторий ГрГМУ

КОНЦЕПТ КРАСОТА ЧЕРЕЗ ПРИЗМУ ВОСПРИЯТИЯ БЕЛОРУССКИХ И ТУРКМЕНСКИХ СТУДЕНТОВ

УО «Белорусский государственный экономический университет»
Аманклычева Аннагуль, студентка 5 курса факультета международных бизнес-коммуникаций
Кафедра белорусского и русского языков
Научный руководитель – старший преподаватель Лапуцкая И.И.

В лингвистике в качестве основной единицы ментальных репрезентаций признается концепт. Ученые отмечают, что концепт – это не простая сумма индивидуальных смыслов, это «произведение коллективного разума», которое представляет собой сложную, определенным образом структурированную систему, что обусловлено неоднородным характером культуры и сознания человека [1, с. 37].

Туркменистан – мусульманская страна. Туркмены одними из первых в регионе приняли ислам. Однако, вера имеет здесь хорошо различимые национальные отличия. Складывавшиеся столетиями племенные отношения имеют в Туркменистане не меньшее значение, чем религиозные догмы.

Понятие «красота» у туркмен, как и у большинства среднеазиатских стран, отличается трепетным к нему отношением. Все те характерные черты, которые присущи национальному характеру этого народа, сказываются абсолютно на всех их понятиях, а в особенности на понятии «красота».

Отличительная черта Беларуси – ее гостеприимный и толерантный народ. У славян понятие красоты всегда было неотрывно от понятий духовности, интеллекта, доброты, благородства, жертвенности – красоты душевной. Поэтому менталитет белорусского человека устроен так, что он ценит не внешнюю красоту, а красоту душевную, физический труд. Трудолюбивого человека уважают за стойкость, за силу воли.

Концепт КРАСОТА входит в число базовых концептов любой культуры. На основе отношения к красоте делаются выводы о ментальности носителей того или иного языка и о национальных особенностях той или иной культуры.

Предметом данного исследования является контрастивный анализ концепта повседневной культуры КРАСОТА/GOZELLIK через призму туркмен и белорусов с целью выявления их национально-культурной специфики.

Материалом исследования послужили результаты ассоциативного эксперимента, проведенного среди туркменских и белорусских студентов БГЭУ с целью выявления общего и национально-особенного в ментальном содержании культуры (по 50 человек в возрасте от 18 до 25 лет). Согласно заданию участники эксперимента должны были назвать первые пять слов по ассоциации со словом-стимулом *красота*.

В группе туркменских студентов на слово-стимул *красота* было 280 ассоциативных реакций, ранжирование которых в порядке частотности позволило представить ассоциативное поле КРАСОТА в следующем виде:

Репозиторий ГрГМУ

Ядро (127): ум/akyl 31, любовь/soygi 30, семья/masgala 11, мама/eje 10, внешность/mysala 9, цветы/guller 8, природа/tebigat 8, глаза/gozler 7, богатство/baylyk 7, жизнь/durmus 6, доброта 6, воспитание 4, имидж 4, пейзаж 4, макияж 4, уважение к старшим 4, небо 4, рассвет 4, родители 4, девушка 4, снег 4, губы 3, смех 3, улыбка 3, ночь 3, любимый человек 3, роскошь 3, путешествия 3, чистота 3, привлекательность 3, интеллект 2, симпатия 2, нежность 2, косметика 2, великодушие 2, опрятность 2, Родина 2, обаяние 2, лето 2, закат 2, сердце 2, музыка 2, море 2, естественность 2, одежда 2, опрятность, культура, этикет, океан, радуга, Париж, пустой город, шоколадный торт, брови, ресницы. Стереотипное ядро (127 ассоциатов) составило 27 % от всего содержания поля.

На втором этапе анализа был выделен следующий набор базовых пропозиций, послуживший основой для классификации всех ассоциатов поля, включая единичные реакции (ИМЯ – ПРЕДИКАТ): 1) Красота [дает] ЧТО: *воспитание, доброту, имидж, богатство*; 2) Красота [это] ЧТО: *ум, любовь, семья*; 3) Красота [требует] ЧЕГО: *культуры, опрятности*; 4) Красота [имеет место] КОГДА: *ночью, утром*; 5) Красота [имеет место] ГДЕ: *Родина, природа*; 6) Красота [есть] КАКАЯ: *великодушная, чистая*; 7) Для красоты [нужны] ЧТО: *внешность, косметика*.

Классификация всех ассоциатов поля в соответствии с выделенным набором базовых пропозиций позволила выделить в рамках поля КРАСОТА следующие когнитивные слои: 1. КРАСОТА ДАЕТ ЧТО (88 асс.): ум 31, любовь 30, семья 11, внешность 9, богатство 7. 2. КРАСОТА ТРЕБУЕТ ЧЕГО; ДЛЯ КРАСОТЫ НУЖНО ЧТО (44 асс.): цветы 8, природа 8, глаза 7, жизнь 6, макияж 4, девушка 4, смех 3, интеллект 2, симпатия 2. 3. КРАСОТА ЭТО ЕСТЬ ЧТО (31 асс.): мама 10, пейзаж 4, улыбка 3, любимый человек 3, роскошь 3, путешествия 3, Родина 2, культура, опрятность, этикет. 4. КРАСОТА – ОБРАЗ (11): воспитание 4, привлекательность 3, нежность 2, естественность 2.

Эта базовая структура, выделенная на основе классификации всех ассоциатов поля КРАСОТА в соответствии с набором реконструированных глубинных пропозиций, представляет собой глубинную когнитивную структуру, отображающую основные результаты осмысления красоты через призму обыденного сознания туркмен. Характерно, что когнитивная структура представляет обыденное знание о красоте как иерархически осмысленное. При этом выделенные слои имеют существенные количественные различия, что свидетельствует о различной актуальности того или иного направления осмысления красоты носителями языка и культуры [2, с. 150-168].

ЛИТЕРАТУРА:

1. Курганова, Н. И. Межкультурный диалог как способ освоения культуры : монография / Н. И. Курганова. – Мурманск : МГПУ, 2007. – 312 с.
2. Курганова, Н. И. Смысловое поле при моделировании значения слова : монография / Н. И. Курганова. – Мурманск : МГГУ, 2012. – 296 с.

Репозиторий ТГПУ

ЯЗЫКОВАЯ СИТУАЦИЯ В АВСТРАЛИИ

УО «Гродненский государственный медицинский университет»
Анна Кэтрин Найт, студентка 1 курса факультета иностранных учащихся
Кафедра русского и белорусского языков
Научный руководитель – старший преподаватель Сентябова А.В.

Наиболее характерная черта языковой ситуации в Австралии – резкое преобладание в стране английского языка [1]. Хотя английский язык не имеет официального статуса в Конституции Австралии, австралийский английский де-факто является официальным языком Австралии и родным языком большинства населения. Сами австралийцы неофициально называют свой язык «страйн» (от австралийского произношения слова *Australian*). Этот термин придуман в 1964 году. Написание в австралийском английском почти полностью соответствует орфографии британского английского.

На телевидении, в речи государственных деятелей особенности фонетики проявляются меньше всего, там австралийская речь наиболее приближена к британскому стандарту. Австралийские певцы на сцене часто имитируют американское произношение, в то время как в повседневной жизни разговаривают на австралийском английском.

Региональные различия в лексическом составе австралийского английского языка незначительны и касаются наиболее распространенных проявлений культуры: названий блюд, учреждений и т. п. Это объясняется тем, что в разные штаты Австралии прибывали переселенцы из разных государств: Польши, Германии, России, Бельгии.

Однако существует и свой самобытный австралийский сленг, ярко описывающий людей, ситуации. Выражение *за черным пнем* (англ. *past the black stamp*) описывает незаселенную, дикую местность, лишенную всяких признаков цивилизации, т. е. внутренние районы континента.

Американцев в австралийском английском называют *сепро* (англ. *seppo*). Англичанина могут назвать *помми* (англ. *pommy*, *pommie*) или *пом* (англ. *pom*). Этимология этого слова неясна. Основной смысл – красный цвет (от англ. *pomegranate* – *гранат*). Возможно, это цвет формы британских солдат, цвет щек у британских иммигрантов, либо от аббревиатуры POM (Prisoner of Motherland).

Заимствования из американского английского на уровне лексики представлены словами *bonanza* (богатая золотая жила). Слово *biscuit* (печенье) употребляется наряду с американским *cookie* (печенье), британское *motorway* (шоссе) – наряду с американским *freeway* (шоссе). Слово *грузовик* в австралийском английском *truck*, но *бензоколонка* – британское *petrol station*.

В настоящее время языковая ситуация в Австралии отражает сжимание информационного поля, в особенности англоязычных стран, до размеров «всемирной деревни». Американское произношение английского языка находит пути проникновения в Австралию через популярные телепрограммы,

Репозиторий ГрГМУ

транслируемые CNN (например, любимый молодежью сериал «Симпсоны»). Подростки подражают произношению популярных телегероев.

Около 440 слов заимствовано из языков аборигенов Австралии. Традиционно считают, что первым из языков австралийских аборигенов позаимствовал слово капитан Джеймс Кук. Это было слово *кенгуру*. В основном заимствовались названия животных и растений-эндемиков.

Австралийские языки – это множество семей и изолятов, на которых говорят аборигены Австралии и близлежащих островов. В настоящее время насчитывается 55 695 человек, говорящих на австралийских языках. В основном это люди старшего поколения. Наиболее крупный язык – «язык Западной пустыни», делящийся на множество диалектов. На нем говорит более 7000 человек. Крупнейшая языковая семья – семья пама-ньюнга, занимающая 7/8 континента.

Условно все множество языковых групп австралийских аборигенов можно разделить на две группы:

1) пама-ньюнганские языки (178 языков народов и племен);
2) непама-ньюнганские языки (85 остальных языков, входящих в 15 отдельных языковых семей).

Из других языков, употребляемых в Австралии, можно упомянуть итальянский, немецкий, голландский, греческий, польский, южнославянские, мальтийский, китайский и арабский [2].

ЛИТЕРАТУРА:

1. Языковой состав Австралии [Электронный ресурс]. – Режим доступа: https://i-avstraliya.ru/etnicheskoe-razvitie-avstralii/yazykovoj-sostav-avstralii.html. – Дата доступа: 27.10.2018.
2. Dobryaeva, I. S. The Language Situation in Modern Australia [Электронный ресурс]. – Режим доступа: https://elibrary.ru/item.asp?id=17843023 – Дата доступа: 27.10.2018.

ЭТИКЕТНЫЕ ФОРМУЛЫ ОБРАЩЕНИЯ В РУССКОМ И ТУРКМЕНСКОМ ЯЗЫКАХ

УО «Гродненский государственный медицинский университет»
Аннаева Огулгул, студентка 3 курса факультета иностранных учащихся
Кафедра русского и белорусского языков
Научный руководитель – старший преподаватель Дымова Е.А.

В «Толковом словаре русского языка» С.И.Ожегова и Н.Ю.Шведовой обращение определяется как «слово или группа слов, которым называют того, к кому обращаются с речью» [1, с.36]. Этикетные формулы обращения играют важную роль в любом языке: устанавливают контакт между собеседниками, показывают степень вежливости. В различных языках существуют различные

Репозиторий ГрГМУ

формулы обращения. То, что считается вежливым в одном языке, не используется в другом и наоборот.

Так в официальной обстановке в Туркменистане повышенную вежливость выражают с помощью номинаций на туркменском языке «dayy» (к мужчине), «gelneje» (к замужней женщине), «a gyz» (к незамужней женщине), «mugallym» (к учителю в школе), «professor» (к мужчине и женщине, имеющим учёную степень). Эти обращения употребляются без фамилий: использование фамилий в обращении в официальной обстановке считается невежливым.

В русской речевой традиции принято обращаться к собеседнику в официальной обстановке по имени и отчеству, обращение только по имени считается невежливым. К коллегам обращаются либо по имени, либо по имени и отчеству.

Если собеседники незнакомы или малознакомы и находятся в полуофициальной или неофициальной обстановке, в туркменской традиции используются следующие этикетные формулы обращения: «dayy» и «aga» к мужчине; «ayal dogan» к девушке. Также к женщине – «dayza», к пожилой женщине обращаются подчёркнуто вежливо «eje» (мама), к девочке – «jigim», к юноше – «aga»(старший брат) или «jigi» (младший брат).

В русской речевой традиции в неофициальной обстановке, обращаясь к незнакомым людям, часто используют номинации «женщина», «мужчина», «девушка», «молодой человек». Обращения «брат», «сестра» используются между родственниками или в религиозных этикетных формулах.

Богатством и разнообразием в туркменском языке отличаются этикетные формулы обращения к родственникам. В отличие от русской традиции, в туркменском языке к братьям и сёстрам можно обращаться как по имени, так и с помощью этикетных формул обращения. В этикетных формулах обращения существует градация по возрасту, родственной принадлежности. Следует также отметить, что в каждой области Туркменистана есть свои этикетные формулы обращения к родственникам.

В русской речевой культуре система обращений к родственникам проще: «мама», «папа», «бабушка», «дедушка», «тётя», «дядя» (два последних в сочетании с именем). К братьям и сёстрам обращаются по имени.

Как в русском, так и в туркменском языке существует обращение на «ты – вы». Но, в отличие от русской традиции, «ты» используется крайне редко: только в обращении к друзьям. В других ситуациях употребляется «вы». Это обязательное обращение, как просто к знакомым людям, так и к самым близким родственникам.

Таким образом, при рассмотрении этикетных формул обращения в русском и туркменском языках, можно увидеть их значительные различия, которые необходимо учитывать при общении на русском или туркменском языках.

ЛИТЕРАТУРА:

1. Ожегов, С. И. Толковый словарь русского языка / С. И. Ожегов, Н. Ю. Шведова. – М. : Азбуковник, 1998. – 944 с.

Репозиторий ГрГМУ

РОЛЬ МЕЖКУЛЬТУРНОГО ДИАЛОГА В РЕШЕНИИ ГЛОБАЛЬНЫХ ПРОБЛЕМ

УО «Гродненский государственный университет имени Янки Купалы»
Атакаева Х.Г., студентка 3 курса юридического факультета
Кафедра русского языка как иностранного
Научный руководитель – старший преподаватель Мазько Г.Ч.

Глобальные проблемы – это проблемы, которые касаются всех жителей планеты. Число существующих на данный момент проблем является непостоянным. В связи с непрестанным развитием цивилизации меняется число уже существующих проблем, также могут возникнуть новые.

Для решения этих проблем всем странам мира нужно приложить свои усилия, должно действовать все человечество. Никакое государство, каким бы оно ни было развитым и сильным, не сможет справиться с такими проблемами в одиночку.

Как известно, вся история человечества – это диалог. И диалог пронизывает всю нашу жизнь. Межкультурный диалог – это потребность во взаимодействии, взаимопомощи, взаимообогащении. Межкультурный диалог выступает как объективная необходимость и условие развития культур. В диалоге культур предполагается взаимопонимание. А во взаимопонимании предполагается единство, сходство, тождество. То есть межкультурный диалог возможен лишь на основе взаимопонимания, но вместе с тем – лишь на основе индивидуального в каждой культуре. А общим, объединяющим все человеческие культуры, является их социальность, то есть человеческое и человечное.

Все в нашем мире становится более взаимосвязанным, однако это не значит, что люди и общества действительно живут вместе. Об этом свидетельствует изоляция, которой подвержены миллионы бедняков, женщин, молодых людей, мигрантов и обездоленных меньшинств.

Сегодня у человечества имеется больше информации, технологий и знаний, чем когда-либо, но людям по-прежнему не хватает определенной мудрости, которая позволила бы предотвратить конфликты, искоренить нищету и предоставить всем возможность учиться жить в гармонии в безопасном мире.

В таких новых условиях нестабильности необходимо осознать, что мир – это не просто отсутствие войны. Мир – значит жить вместе, несмотря на наши различия – пол, расу, язык, религию или культуру [1].

Межкультурный диалог – вот первый шаг на пути к решению глобальных проблем. Для осуществления диалога и понимания недостаточно одной доброй воли, должно быть понимание культур других народов. Межкультурный диалог необходим для установления равенства между странами, для их сближения и устранения конфликтов.

Возьмем, к примеру, бедность – одну из глобальных проблем человечества. Именно здесь можно увидеть неравенство между странами. В

Репозиторий ГрГМУ

одних странах доход человека составляет менее одного доллара в день, а другие страны растут во всех направлениях. Многие страны в силу низкого уровня доходов пока не имеют достаточных возможностей для смягчения проблемы бедности. Именно поэтому для устранения очагов бедности в мировом хозяйстве требуется широкая международная поддержка. Без создания программ помощи отстающим странам эта проблема останется нерешенной.

Все существующие проблемы взаимосвязаны. Говоря о бедности стран, на ум приходит и загрязнение окружающей среды, и её разрушение. По статистике во всем мире ежегодно более 100000 млекопитающих, птиц и рыб погибают из-за выброшенных полиэтиленовых пакетов. Животные съедают их или задыхаются. Поэтому не удивителен прогноз, что к 2050 году четверть всех видов живых организмов будет находиться под угрозой исчезновения. *Есть над чем задуматься…*

Если у каждого человека не будет чувства ответственности за свои действия, то мрачное пророчество Нильса Бора – «Человечество не погибнет в атомном кошмаре, а задохнётся в собственных отходах» – начнет сбываться.

И именно межкультурное сотрудничество, обмен опытом решения проблем, обмен духовными ценностями, знакомство с достижениями культуры других народов обеспечит устойчивое и мирное развитие. Решение этих проблем обеспечит всем светлое будущее и процветание.

«Меня раздражает одно: прежде чем мы уничтожим себя, мы уничтожим планету». Надеюсь, что взаимными усилиями мы сможем успешно преодолеть все препятствия и не уничтожим планету, как предполагала Урсула Ле Гуин.

ЛИТЕРАТУРА:

1. Межкультурный диалог [Электронный ресурс]. – Режим доступа: http://ru.unesco.kz/intercultural-dialogue. – Дата доступа: 15.10.2018.

ТЕМА ПАТРИОТИЗМА В ПРОИЗВЕДЕНИЯХ МАХТУМКУЛИ И М.Ю. ЛЕРМОНТОВА

УО «Гродненский государственный университет имени Янки Купалы»
Базаров Г., студент 2 курса филологического факультета
Кафедра русского языка как иностранного
Научный руководитель – старший преподаватель Мазько Г.Ч.

Тема патриотизма и любви к Родине в литературе и поэзии всегда очень актуальна. В своих произведениях писатели и поэты часто создавали идеальный образ «настоящего» патриота, призывали любить и защищать свою Родину. Тема патриотизма проходит сквозь произведения двух величайших поэтов, поэтов с мировым именем: Михаила Юрьевича Лермонтова и Махтумкули Фраги.

Репозиторий ГрГМУ

Творчество Махтумкули Фраги является достоянием всего человечества. Одна из наиболее активно разработанных тем в его произведениях – тема Родины, спокойствие в ней, единение народа, вопрос государственности, который является первой необходимостью для мирной жизни. Эти вопросы Махтумкули рассмотрел не отдельно, а в связи друг с другом, как темы, дополняющая одна другую. Поэт, сказав «есть у меня болезнь от страны, времени», указывает причину своей болезни, сердечной боли:

Разграблен город души, пришло войско со знаменем,

Не знаю, решит ли он судьбу родины этой?

В истории туркменской литературы Махтумкули первым поднял со всей ясностью вопрос объединения туркменского народа, создания государства:

В единстве — сила туркмен нерушимая,

Одолеют могучие реки, и Нил иссушат они мощью своею,

Единой стране нам пристало служить отныне.

Находясь в гуще политических событий своего времени, поэт приходит к историческому выводу, что необходимо объединение всех туркменских племен и создание суверенного государства. Эти идеи поэта заключены в его стихотворениях «Türkmeniň» и «Türkmen binasy»:

В единстве сила ваша, расцвет и благодать.

Махтумкули, призывая туркменские племена к единению и борьбе против сурового врага, восхвалял отдельных исторических личностей. Но это восхваление в корне отличается от высокой патетики средневековых касыд туркменской литературы. Когда Махтумкули восхвалял какого-то хана или афганского падишаха Ахмет-шаха, то исходил из интереса народа. Точнее, поэт призывает их к борьбе против врагов туркменского народа. Это мы видим в элегиях Махтумкули, созданных по случаю смерти таких туркменских ханов, как Човдур-хан и Довлетали. Оба они – богатыри, погибшие в борьбе по защите народа от внешних врагов. Именно поэтому Махтумкули всем сердцем скорбит по поводу смерти защитников народа:

Човдур-хан, зеница ока моего, крылья души заветной.

Погиб, и мечется душа моя в силках печали,

Герой среди гекленов, защитник своего народа,

Покинул жизнь земную, скорбь внушив всем нам [1].

Мощно звучит тема патриотизма и в творчестве М.Ю. Лермонтова. Родина для поэта — понятие широкое и многоплановое. Его отношение к России проникнуто болью и гордостью за ее судьбу. В 1841 году написаны два стихотворения, в которых Лермонтов наиболее полно и глубоко раскрывает всю противоречивость, сложность своего отношения к Родине:

Прощай, немытая Россия,

Страна рабов, страна господ...

Впервые в русской литературе прозвучало осуждение не каких-либо отдельных сторон русской действительности, а всей николаевской России:

И вы, мундиры голубые,

И ты, им преданный народ [2].

Репозиторий ГрГМУ

Речь идет одновременно о беде и о вине России и ее народа. Стихотворение выражает чувство безнадежности: в этой стране покорности, жестокости и несвободы жить нельзя.

В стихотворении «Родина» Лермонтов называет свое отношение к Родине «странной любовью». Стихотворение построено на противопоставлении «казенного патриотизма» и естественного человеческого чувства.

Чем объясняется двойственный характер любви к своей Родине у Лермонтова? С одной стороны, Россия – это страна, где он родился и вырос. Эту Россию М.Ю. Лермонтов искренне любил и прославлял. С другой стороны, он видел Россию как страну, в которой правит грубая, жестокая власть, страну, где подавляются все человеческие стремления, народная воля. Сложное отношение Лермонтова к Родине, принятие ее душой, а не умом, отказ объяснить, за что человек любит свою отчизну, положили начало целой традиции в русской поэзии.

В произведениях Махтумкули Фраги и М.Ю. Лермонтова чувствуется индивидуальность изображения любви к Родине, у каждого автора свое специфическое понимание патриотизма. Но в изображении патриотизма есть общие черты: это любовь к своей стране и верность своему народу. Авторов объединяет любовь к Родине и желание помочь своему Отечеству.

ЛИТЕРАТУРА:

1. Аширов, А. К 290-летию Махтумкули Фраги [Электронный ресурс]. – Режим доступа: http://www.turkmenistan.ru/ru/articles/39578.html. – Дата доступа: 15.10.2018.
2. Лермонтов, М. Ю. Стихотворения; Поэмы [Электронный ресурс]. – Режим доступа: http://www.orskinfo.ru/txt/lermont.htm#36. – Дата доступа: 15.10.2018.

ЭТИМОЛОГИЯ НАЗВАНИЙ ДНЕЙ НЕДЕЛИ В РУССКОМ И АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКАХ

ФГБОУ ВО «Курский государственный медицинский университет»
Балачандрен Баламурали, студент 2 курса международного факультета
Кафедра русского языка и культуры речи
Научный руководитель – к. филол. н., доцент Девдариани Н.В.

Цель представленной работы – сопоставить этимологию названий дней недели в русском и английском языках. Для достижения цели поставлены задачи: познакомиться с этимологией названий дней недели в русском языке и английском языках; сделать вывод об общности и различиях в происхождении названий дней недели в русском и английском языках.

Значимость данной работы состоит в том, что предложенный материал можно использовать на занятиях по русскому и английскому языкам при изучении дней недели. Названия дней недели будут запоминаться лучше, если

Репозиторий ГрГМУ

мы будем знать не только перевод, но и наглядно представим, каково историческое происхождение слова.

Источники информации – этимологические словари русского языка, этимологический словарь английского языка, Интернет – ресурсы: материалы Википедии и другие.

Понедельник. Название этого дня образовалось в те времена, когда слово неделя означало «выходной». Буквально понедельник имеет значение «следующий за выходным (неделей)» [2, С. 306]. Вторник. Заимствовано из старославянского языка. Образованно с помощью суффикса –ьникъ (совр.-ник) от въторъ – «второй». Буквально значит «второй день недели» [3, С. 64]. Среда. Название этого дня недели было заимствовано из старославянского и восходит к той же основе, что и сердце, середина [2, С. 398]. Четверг. Общеславянское. Является производным с собирательным значением, образованным с помощью суффикса –еро от четыре (ср.лит.ketveri – «четыре», др.-инд. catvaram – «четырёхугольная площадь») [3,С. 523]. Пятница. Название пятого дня недели, которая открывается понедельником. Ср. Пять. Страницы: [3, С. 425].Суббота. Это слово, заимствованное их старославянского, восходит к греческому (sabbaton), заимствованному из древнееврейского. Любопытно, что это слово имеет тот же корень, что и шабаш. Хотя в иудаизме суббота – день отдыха…[2, С. 388]. Воскресенье. См. воскресать. Совр. значение развилось из выражения день воскресения (Христа). Слово с семантикой "седьмой день недели" сменило общеслав. неделя [2, С. 59].

Как мы видим, во всех этимологических словарях русского языка происхождение названий дней недели объясняется практически одинаково.

Для сравнения рассмотрим наименование дней недели в английском языке.

Для толкования происхождения названий дней недели в английском языке мы обратились, прежде всего, к «Историко-этимологическому словарю современного английского языка» М.М. Маковского и к этимологическому словарю Харпера Дугласа в электронной версии. Из краткого перевода статей этимологического словаря английского языка мне стало понятно, что названия вторника, среды, четверга, пятницы связаны с именами богов, а понедельника, субботы и воскресенья связаны с названиями планет.

Итак, сопоставив этимологию названий дней недели в русском и английском языках, мы можем сделать вывод, что только наименования субботы в английском и русском языках имеют одинаковое происхождение.

Остальные дни недели связаны в русском языке с порядковыми числительными, в английском же – с именами богов и планет. Для того чтобы хорошо запомнить дни недели в английском языке, нужно наглядно представить себе тех, в честь кого они названы – богиню Фрею, богов Тиу, Одина (Водана), Тора а также Луну, Солнце и планету Сатурн.

ЛИТЕРАТУРА:

1. Википедия [Электронный ресурс]. – Режим доступа: http://ru.wikipedia.org. – Дата доступа: 15.10.2018.

Репозиторий ГрГМУ

2. Крылов, Г. А. Этимологический словарь русского языка / Г. А. Крылов – СПб : Виктория Плюс, 2005. – 432 с.
3. Маковский, М. М. Историко-этимологический словарь современного английского языка (Слово в зеркале человеческой культуры) [Электронный ресурс]. – Режим доступа: https://yadi.sk/i/sQhdrke5kCdW9. – Дата доступа 15.10.2018.
4. Шанский, Н. М. Школьный этимологический словарь русского языка. Происхождение слов / Н. М. Шанский, Т.А. Боброва. – Изд. 7-е стереотип. – М. : Дрофа, 2004. – 398 с.

ПРОБЛЕМЫ И ОСОБЕННОСТИ РЕЧЕВОЙ КУЛЬТУРЫ МОЛОДЁЖИ

УО «Гродненский государственный медицинский университет»
Баллыев Селим Гургенович, студент 2 курса факультета иностранных учащихся
Кафедра русского и белорусского языков
Научный руководитель – старший преподаватель Мельникова А.А.

Русская речевая культура современной учащейся молодежи является пластичной речевой средой, которая быстро реагирует на появление нового в обществе, и эти изменения находят свое выражение в структуре общения. Произошедшие кардинальные изменения нравственных ценностей в современном обществе, развитие рыночных отношений, влияние и распространение в повседневной жизни профессиональной речевой коммуникации, лексики криминальных и молодежных субкультур, заимствование иностранных слов – все это обусловило состав русской речевой культуры современной учащейся молодежи.

Молодежный жаргон – это особая форма языка. С определенного возраста многие из нас окунаются в его стихию, но со временем как бы "выныривают" на поверхность литературного разговорного языка. Молодежный жаргон основан на игре со словом, на особом отношении к жизни, отвергающим все, что правильно, стабильно, скучно, рутинно. Нередко и люди старших поколений сохраняют пристрастие к жаргону

В лексике молодежного жаргона соседствуют две крайние черты. С одной стороны, конкретность, четкость определения: ***хвост*** – несданный экзамен или зачет, ***тормоз*** – медленно, тупо соображающий человек. С другой стороны, аморфность, размытость значения – порой жаргонные слова и выражения невозможно точно перевести на литературный язык: ***клевый*** – трудно определимая положительная характеристика лица или предмета, заимствованная из языка бродячих торговцев XIX в., ***крутой*** – положительная характеристика лица.

Репозиторий ГрГМУ

Во многих обществах издавна существуют школьные и студенческие жаргоны. Это связано с тем, что школьники и студенты образуют достаточно обособленные группы. Кроме того, некоторые психологические свойства людей молодого возраста – тяга к необычному, новому, стремление противопоставить себя взрослым – проявляются и в языке, в речевом поведении подростков, молодежи. Подчеркнутое утверждение своего "я" в этом мире может рождать у подростка намеренную грубость в речи, особое произношение, употребление в их кругу специфических слов.

Любопытно, что молодежный жаргон обновляется так же, как и язык в целом, как другие его подсистемы. В 20-е годы 20-го столетия преобладали заимствования из арго преступного мира и сокращения; в жаргоне 70-х годов сокращения редки, зато очень сильна тенденция к заимствованию и переделке иноязычных, главным образом английских слов: ***герла*** – *девушка* (англ.girl), ***дансить*** – *танцевать* (англ. to dance), ***френд*** – *мальчик, "дружок"* (англ. friend).

Лексика жаргона строится на базе литературного языка путём переосмысления, метафоризации, переоформления, звукового усечения и т. п., а также активного усвоения иноязычных слов и морфем.

Например: ***крутой*** – *модный, деловой,* ***хата*** – *квартира,* ***баксы*** – *доллары,* ***тачка*** – *автомобиль,* ***рвануть*** – *пойти,* ***баскет*** – *баскетбол,* ***чувак*** – *парень.* В современном языке жаргон получил широкое распространение.

Молодежный сленг – социолект людей в возрасте 12-22 лет, возникший из противопоставления себя не столько старшему поколению, сколько официальной системе. Бытует в среде городской учащейся молодежи и в отдельно замкнутых референтных группах.

Характерной особенностью, отличающей молодежный сленг от других видов, является его быстрая изменчивость, объясняемая сменой поколений.

В настоящее время на развитие молодежного сленга большое влияние оказывает компьютеризация. Передача смысла, идеи, образа при появлении компьютера получила дополнительные возможности по сравнению с письмом и печатью. За счет этого интернет-сленг проникает в молодежную речь.

Например: ***уши*** – *наушники,* ***карман*** – *дисковод,* ***мозг*** – *центральный процессор,* ***айболит*** – *антивирус.*

В сегодняшнее время речевую культуру необходимо рассматривать как составную часть общей культуры. Оно обьединяет владение языковой нормой устного и письменного языка, а также умение использовать выразительные языковые средства в разных условиях общения.

Выбор человеком того или иного слова свидетельствует о его мироощущении и жизненных установках. Самое распространённое определение слов-паразитов, данное лингвистами, – это слова и звуки, засоряющие устную речь. Они могут являться результатами навыка, приобретённого в говоре и перенесённого в литературную речь. Но если паразит – это организм, питающийся за счёт другого организма и вредящий ему (Словарь С.И. Ожегова), то слова-паразиты – это слова, замещающие в устной

Репозиторий ГрГМУ

речи равные им по значению слова литературного языка и существующие за счёт этого.

Были проанализированы слова-паразиты, часто встречающиеся в речи как подростков, так и взрослых. Приведём примеры некоторых из них:

Ну *– нежелание (поиск слова). Ну ... щас подумаю. Ну...это ... вспомнил*

Короче *– желание быстрее закончить речь; резкость – короче это было так...*

Типа *– желание выделиться; заменитель паузы. Ты типа кто такой? Типа дело такое.*

Значит *– для связки слов. Значит, выполняем задание No1, значит затем читаем текст.*

Так сказать *– смягчение резкой мысли, неопределенность высказывания. Я так сказать, вас не очень понимаю (вместо: «не хочу вас слушать!»).*

В принципе *– желание отбросить лишние слова для объяснений. В принципе, у тебя здесь «3» на «4» не хватает.*

Необходимо отметить, что многие слова-заменители пришли в молодёжную среду из кинофильмов, книг и публицистики. Известно, что в художественных произведениях слова-сорняки часто употребляются для создания речевой характеристики того или иного персонажа.

Тем, кто желает исключить из речи слова-паразиты, можно порекомендовать читать хорошую литературу, включить самоконтроль за своей и чужой речью, практиковать выступление перед аудиторией и дружеские беседы, повышать самооценку, чтобы быть уверенным в своих словах. Всё это ведёт к повышению уровня общей культуры, а вместе с ней и культуру речи.

ПРОБЛЕМЫ АДАПТАЦИИ ИНОСТРАННЫХ СТУДЕНТОВ В БЕЛОРУССКИХ ВУЗАХ

УО «Гродненский университет имени Янки Купалы»
Бештень Е.А., студентка 2 курса факультета истории, коммуникации и туризма
Кафедра журналистики
Научный руководитель – м. филол. н., доцент Рыжкович А.Ч.

Сегодня университет рассматривается в качестве открытой интернациональной образовательной системы. Всё больше иностранных студентов, представляющих самые разные культуры, приезжают в Республику Беларусь за качественным высшим образованием. В свою очередь это формирует необходимость создания особой системы адаптации, воспитательно-обучающей работы, в результате которой студент-иностранец не только будет владеть основными знаниями о законах, культуре, национальных особенностях нашей страны, но и сможет с лёгкостью адаптироваться в новой среде.

Репозиторий ГрГМУ

Термин «адаптация» происходит от латинского «*adaptare»* – приспособлять. В Большом психологическом словаре адаптация определяется как «приспособление к изменяющимся внешним и внутренним условиям» [1, с. 22].

Трудности адаптации и социального межкультурного взаимодействия заключаются в том, что студенты обучаются на непривычном языке, в сложных условиях окружающей социальной среды. Перед университетами Республики Беларусь стоит главная задача – максимально оптимизировать учебный процесс иностранных студентов.

Среди проблем, которые возникают у студента в процессе социально-культурной адаптации, можно выделить три базовых уровня:

- социально-бытовой
- психофизический
- учебно-познавательный.

Первый уровень заключается в проблеме освоения новой коммуникативной среды: языковой барьер, непонимание культурных и национальных особенностей страны, отсутствие привычного круга общения, разногласия с белорусскими студентами, условия проживания в общежитии.

Психофизический уровень подразумевает физическое и психологическое состояние студента. Стрессовая ситуация – смена климата, отсутствие знакомой окружающей среды, страх перед неизвестным – приводит к подавленному состоянию студента.

На учебно-познавательном уровне студент-иностранец сталкивается с трудностями в освоении учебной программы в связи с так называемым «языковым барьером» – недостаточным владением языка для обеспечения полного понимая материала. Сложные требования вуза заставляют поглощать огромное количество информации в сжатые сроки, из-за чего происходит диссонанс – студент в силу отсутствия навыков грамотного планирования учебных нагрузок не справляется с программой.

В адаптации иностранных студентов социобытовая составляющая является важнейшим элементом. Социобытовая адаптация иностранных учащихся – это процесс модификации с целью приспособления к условиям принимающей стороны тех стереотипов их сознания и поведения, которые связаны, с одной стороны, с питанием, одеждой, проживанием и поддержанием здоровья, а с другой стороны, с отдыхом и развлечениями [2]. Данный процесс начинается с физиологического аспекта – привыкания к новому географическому положению, климатическим условиям.

Таким образом, для успешной адаптации иностранных студентов в Республике Беларусь предлагается ряд действий, направленных на решение обозначенной проблемы:

1. Отделам вузов по работе с иностранными студентами требуется разработать методическое пособие, которое содержит в себе всю необходимую справочную информацию, пояснительные, иллюстративные материалы, ответы на часто задаваемые вопросы.

Репозиторий ГрГМУ

2. Сформировать систему инновационных мероприятий, включающих в себя тренинги, семинары, которые позволят иностранному студенту быстрее погрузиться в коммуникативную среду новой страны.

3. В рамках курса русского языка как иностранного внести ряд дополнений, посвященных проблемам социальной адаптации.

4. Скоординировать процесс организации досуга для интернациональных групп студентов.

5. Обеспечить проведение внеучебных мероприятий, проводимых как факультетом, так и вузом.

6. Привлечь студентов к участию в спортивных секциях, праздничных концертах, научных конференциях, межвузовских конкурсах и соревнованиях.

Процесс социокультурной адаптации иностранных студентов – явление постоянное, требующее серьезных затрат человеческих ресурсов и идей. В нашей стране основным источником поддержки иностранных студентов является образовательная среда, где и происходит ряд содействующих этому процессу мероприятий.

ЛИТЕРАТУРА:

1. Большой психологический словарь / сост. и общ. ред. Б. Мещеряков, В. Зинченко. – СПб : Прайм-ЕВРОЗНАК. – 2003. – 672 с.

2. Целевая программа «Адаптация иностранных обучающихся к образовательному пространству университета» № 427 (на 2016 - 2020 годы) 29.11.2016, Учреждение образования «Брестский государственный университет имени А. С. Пушкина».

3. Мазитова, Л. Т. Социальная адаптация иностранных студентов : на примере вузов Башкортостана : автореф. / Л. Т. Мазитова. – Уфа, 2002. – 154 с.

ОСОБЕННОСТИ УПОТРЕБЛЕНИЯ НАЗВАНИЙ МОЛОЧНЫХ ПРОДУКТОВ В РУССКОМ И АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКАХ

УО «Гродненский государственный аграрный университет»
Бровко К.В., Камоза П.А., студенты 2 курса
инженерно-технологического факультета
Кафедра белорусского и иностранных языков
Научный руководитель – старший преподаватель Голубович О.П.

Общеизвестно, что язык является самым важным средством общения в мире. Однако слушатели могут понять друг друга только тогда, когда они могут свободно общаться. Собственно, культура и язык считаются двумя сторонами одной монеты; эти понятия неотделимы друг от друга и от социального контекста. В общении элементы культуры становятся все более важными.

Одним из наиболее типичных элементов влияния культуры на язык является использование пословиц и идиом. В коммуникативном английском

Репозиторий ГрГМУ

языке существует огромное количество идиом и пословиц, и они используются очень часто в повседневной беседе. Использование пословиц и идиом вызывает много проблем для учащихся, изучающих английский язык, потому что иногда они являются причиной непонимания. Эта тема вызвала особый интерес и у нас.

Нам интересны сходства и различия пословиц и идиом, связанных со словами, обозначающими молоко и молочные продукты, в английском и русском языках, а также изложение некоторых объяснений. Чтобы сделать обучение языку более эффективным, необходимо достаточно внимания уделить этой проблеме.

Слова и выражения, в том числе пословицы, отражают повседневную жизнь людей. Идиомы и пословицы рассматриваются как особые факторы языковой системы языка, поскольку они воспроизводят культурные особенности каждой нации, включая материальные и духовные ценности.

Мы предполагаем, что английские и русские пословицы имеют много общего, а различия объясняются географическими, историческими и бытовыми факторами.

Русский вариант	Английский вариант
«Молоко на губах не обсохло»	«He is still green» (Еще совсем зеленый)
«Как с козла молока»	«Like getting blood from a stone» (Как с камня крови)
«Бесплатный сыр бывает только в мышеловке»	«There’s no such things as a free lunch» (Нет таких вещей как бесплатный обед)
«Обжёгшись на молоке, станешь дуть и на воду»	«The burnt child dreads the fire»; «Once bitten, twice shy» (Ребенок, который обжёгся, боится огня; Кого однажды побили, тот второй раз будет бояться, стесняться)
«Как сыр в масле кататься»	«To live in clover» (Жить, как в клевере)
«Слезами горю не поможешь»	«To cry over spilled milk» (Плакать над сбежавшим молоком)
«Большая шишка»	«A big cheese» (Большой сыр)
«Тюфяк»	«A cream puff» (Кремовый торт)

Исходя из вышесказанного, мы должны подчеркнуть, что английский и русский языки богаты лексическими единицами, обозначающими молоко и молочные продукты. Обе культуры обладают одинаковыми способностями мысли, теми же законами познания и общей универсальной моралью.

ЛИТЕРАТУРА:

1. Английские идиомы – «изюминки языка» Авторские, энциклопедические и справочные материалы [Электронный ресурс]. – Режим доступа: http://pandia.ru/text/78/066/7108.php. – Дата доступа: 25.10.2018.

Репозиторий ГрГМУ

СОВРЕМЕННАЯ ЖЕНСКАЯ ПРОЗА КАК ЛИТЕРАТУРНОЕ ЯВЛЕНИЕ

УО «Гродненский государственный университет имени Янки Купалы»
Букач А.В., магистрант 1 курса филологического факультета
Кафедра русской филологии
Научный руководитель – к. филол. н., доцент Сидорович З.З.

«Современная женская проза» как литературное явление заявило о себе уже с конца 80-х–начала 90-х гг. XX в., однако до настоящего времени активные дискуссии в литературоведении о ней не умолкают. Обсуждаемыми являются различные точки зрения на проблему существования «женской прозы» и вопросы, имеют ли право написанные женщинами тексты рассматриваться как отдельная, самостоятельная область произведений литературного творчества. Необходимость осмысления такого явления как «женская проза» уже с середины 90-х гг. в отечественном литературоведении начинает активно использоваться термин «гендер» [1].

И.Г. Зумбулидзе считает, что сам процесс выделения явления «женская проза» при рассмотрении его в контексте современной литературы обусловливается несколькими отдельными факторами:

1) женщина – автор;
2) женщина – центральная героиня;
3) с женской судьбой так или иначе связана проблематика литературного произведения [1].

Достаточно важную роль, по мнению автора, играет также наличие в литературном произведении взгляда на окружающую действительность, присущего для женской точки зрения. Литературным явлением «женская проза» была официально признана в конце XX в., на сегодняшний день выделившись в устойчивый феномен отечественной литературы [1].

О. Славникова отмечает, что явление «женская проза» исследуется не только филологами, но и историками, и социологами [2]. Проводимые исследования направлены на решение проблем, связанных с тем, существуют ли такие феномены, как особая женская эстетика, особый женский язык, особая женская способность литературного письма. Однако в основном исследователи сходятся во мнении о том, что современной «женской прозе» присущи те же самые тенденции, которые имеются в «остальной литературе», в частности, прослеживаются процессы, которые направлены на поиск новых отношений в литературе и новых приемов для их фиксации. В своей работе О. Славникова отмечает, что практически всегда именно женщины выступали в качестве «первопроходцев» при открытии нового содержания литературы [2, с. 173].

Понятие «женская литература» О.В. Гаврилина связывает с двумя базовыми значениями. В широком смысле она понимает под ними все произведения, написанные авторами-женщинами, вне зависимости от того, какого подхода придерживается в своем творчестве женщина-автор –

Репозиторий ГрГМУ

феминизма либо выступает приверженцем патриархальных традиций. В узком понимании, по мнению автора, под «женской литературой» необходимо понимать круг текстов, в основу которых заложен собственно женский взгляд, проецируемый автором на понимание «традиционных общечеловеческих проблем (жизни и смерти, семьи, взаимоотношений человека и природы, чувства и долга и многих других)» [3, с. 106].

По мнению И.Г. Зумбулидзе, возникновение феномена «женская проза» в отечественной литературе связано с тем, что на литературное поприще практически одновременно вышла целая плеяда талантливых и разносторонних авторов-женщин, среди которых нужно отметить Л. Петрушевскую, Т. Толстую, Л. Улицкую, В. Токареву и многих других, что сделало актуальной проблему разработки понятия «женская литература», а также следующие вопросы: «каким образом эта литература вписывается в общий контекст современной литературы в целом», «что нового привнесено литераторами-женщинами» и так далее [1]. Автором отмечается, что с приходом авторов-женщин в литературе начали появляться разнообразные формы, присущие именно «женской прозе», среди которых наиболее часто используемыми жанрами являются сентиментальный роман, социально-психологический, роман-жизнеописание, эссе, повесть, рассказ. В качестве свойств современной литературы можно считать присущие женской прозе повышенную злободневность, публицистичность, усиленную экспрессивность. Отличительной особенностью произведений писательниц является то, что в их произведениях большое значение придается вопросам, связанным со счастьем, мечтами, любовью и детством. Женская проза стала местом, где появляется новый типаж героев и новая реальность, а также неповторимый художественный мир, базирующийся на женском понимании сущности проблем героев. Новым подходом к проблематике произведений и поэтике обусловлено создание произведений, в которых женщина выступает главным действующим лицом, а не только в качестве выразителя авторской идеи [1].

И.Г. Зумбулидзе утверждает, что на сегодняшний день сложились все предпосылки для того, чтобы можно было говорить о том, что современная женская проза выделилась в «устойчивый значимый феномен» в современной литературе, который вызывает значительный интерес как среди читателей, так и среди критиков, в частности, благодаря наличию высоких творческих достоинств [1, с. 22].

ЛИТЕРАТУРА:

1. Зумбулидзе, И. Г. «Женская проза» в контексте современной литературы / И. Г. Зумбулидзе // Современная филология: материалы Междунар. науч. конф., г. Уфа, апрель 2011 г. – Уфа : Лето, 2011. – С. 21–23.

2. Славникова, О. А. Та, что пишет, или Таблетка от головы / О. А. Славникова // Октябрь, 2000. – № 3. – С. 169–174.

3. Гаврилина, О. В. Чувство природы как один из способов создания образа героини в женской прозе / О. В. Гаврилина // Вестник Ленинградского государственного университета им. А. С. Пушкина. – 2009. – № 2 (26). – С. 105–114.

Репозиторий ГрГМУ

РЕЧЕВАЯ АДАПТАЦИЯ ИНОСТРАННЫХ УЧАЩИХСЯ В УСЛОВИЯХ РОССИЙКОГО ВУЗА

ФГБОУ ВО «Курский государственный медицинский университет»
Гололобов В.Ю., студент 5 курса международного факультета
Кафедра русского языка и культуры речи
Научный руководитель – к. пед. н., старший преподаватель Чиркова В.М.

В настоящее время обучение иностранных студентов становится одним из актуальных направлений деятельности российских университетов. В Курском государственном медицинском университете обучаются иностранные студенты из 42 стран мира. В настоящее время в КГМУ получают медицинское образование более 2500 иностранных граждан из Малайзии, Индии, Бразилии, Нигерии, Таиланда, Ливана и других стран дальнего зарубежья. Небольшой процент обучающихся составляют студенты из стран СНГ: Азербайджана, Армении, Беларуси, Грузии, Казахстана, Киргизии, Молдавии, Таджикистана, Узбекистана, Украины.

Иностранные студенты принимают активное участие в жизни КГМУ: вместе с российскими студентами выступают на концертах, организуют студенческие вечеринки, участвуют в конкурсах, фестивалях и спортивных мероприятиях, выступают на заседаниях студенческого научного общества и студенческих конференциях. Все это дает иностранным студентам прекрасную возможность подружиться с русскими учащимися и узнать культурные особенности России, дает им навыки, необходимые для будущей профессиональной карьеры.

Одним из важнейших условий успешной социокультурной адаптации иностранных студентов к новой образовательной среде российского вуза можно считать, прежде всего, речевую адаптацию. Адаптация – сложное многоаспектное явление, оно рассматривается в различных областях науки и имеет множество толкований. Речевая адаптация – система приемов обучения, которая служит для преодоления психологических, языковых барьеров общения в иноязычной среде, способствует активизации речевых умений.

Чем выше уровень русского языка, тем эффективнее будет происходить адаптация, тем быстрее иностранные студенты перестанут стесняться обращаться к русским студентам и преподавателям, задавать вопросы на русском языке.

Процесс речевой адаптации у студентов из стран СНГ проходит значительнее быстрее и эффективнее, чем у учащихся из дальнего зарубежья. Это объясняется и географической близостью с Россией и схожими культурными традициями. Для студентов из стран дальнего зарубежья предполагается обучение на подготовительном факультете, которое осуществляется в течение учебного года до поступления на первый курс. Иногда в связи с поздним заездом иностранных студентов в соответствии с изменениями сроков обучения учебный план по русскому языку как

Репозиторий ГрГМУ

иностранному изменяется, занятия проходят более интенсивно. Иностранные учащиеся овладевают знаниями в области фонетики, грамматики, усваивают лексический минимум базового и первого сертификационного уровней, что позволяет им беседовать на бытовые и социокультурные темы, читать несложные газетно-журнальные статьи, адаптированные тексты художественной литературы, писать неофициальные письма и короткие сообщения.

На первом курсе иностранные студенты начинают изучать медицинскую лексику и учатся профессиональному общению на русском языке. На младших курсах студенты приобретают навыки речевого поведения в профессиональных ситуациях, навыки понимания и языковой реакции на разговорную речь больного, которые будут необходимы иностранным студентам в дальнейшем, для успешного прохождения клинической практики в российских лечебных учреждениях.

Таким образом, одна из важнейших задач преподавателей русского языка, обучающих иностранных студентов, заключается в скорейшем решении проблем речевой адаптации, проведении систематической, целенаправленной работы в этом направлении. Такая работа необходима не только для того, чтобы научить их языку профессионального общения, но и приобщить их к русским национально-культурным традициям с целью наиболее эффективной адаптации учащихся в новой языковой среде российского вуза.

ЛИТЕРАТУРА:

1. Бердичевский, Л. А. Методика межкультурного образования средствами русского языка как иностранного. – М. : Изд-во «Русский язык», 2011. – 148 с.
2. Дедова, О. М. Адаптационный процесс аккультурации иностранных студентов-англофонов медицинских вузов. Достижения и проблемы современной медицины: сб. ст. Международной науч.-практ. конф. – Уфа: РИЦ БашГУ, 2014. – С. 62–65.
3. Жидкова, Ю. Б. Речевая адаптация в лингвострановедческом аспекте на начальном этапе обучения русскому языку иностранцев [Электроный ресурс] / Ю. Б. Жидкова // Актуальные вопросы современной филологии и журналистики. – 2013. – № 9. – Режим доступа: https://cyberleninka.ru/article/n/rechevaya-adaptatsiya-v-lingvostranovedcheskom-aspekte-na-nachalnom-etape-obucheniya-russkomu-yazyku-inostrantsev. – Дата доступа: 26.10.2018.

Репозиторий ГрГМУ

АГЕНТЫ ФОРМИРОВАНИЯ ПОВЕСТКИ ДНЯ В РАЙОННОЙ ГАЗЕТЕ

УО «Гродненский государственный университет имени Янки Купалы»
Ильенкова М.Г., студентка 4 курса факультета истории, коммуникации и туризма
Кафедра журналистики
Научный руководитель – к. филол. н., заведующий кафедрой журналистики Минчук И.И.

В текстах СМИ, как в зеркале, отражается культура и традиции народа. От того, как выполняют свою роль районные издания, которым доверяют и прислушиваются в обществе, зависит наполнение информационного пространства страны в целом. Изучение «повестки дня» в современных районных изданиях в эпоху увеличения интенсивности информационного обмена является важной исследовательской задачей.

Современные исследователи определяют повестку дня как «набор сюжетов и проблем, считающихся в обществе наиболее важными на данный момент» [2, с. 101]. Традиционно выделяют следующие виды повесток дня: 1) политическую (Ю.П. Беленькая) / властную (А.А. Казаков); 2) информационную (Ю.П. Беленькая) / медийную или медиаповестку (А.А. Казаков); 3) общественную (Ю.П. Беленькая) / публичную (Н.Ф. Пономарев). Взаимодействие разных повесток является важным дискуссионным вопросом. «СМИ играют решающую роль в формировании общественной повестки дня. При этом никогда общественная и информационная повестки дня не совпадают полностью. Во-первых, СМИ не в силах охватить весь спектр вопросов общественной повестки, во-вторых, людей волнуют некоторые проблемы независимо от освещения их в СМИ» [1, с. 252].

В Гродненской области 17 районных газет. На примере одной из них – волковысской районной газеты «Наш час» – представим агентов формирования медиаповестки, которые участвуют в определении спектра тем и проблем в пространстве анализируемого СМИ.

1) Редакция. Ключевым звеном в процессе установления повестки дня в газете «Наш час» выступает редакция: главный редактор и коллектив журналистов. В своей работе они опираются на устав редакции, существующее законодательство, а также руководствуются собственной гражданской позицией и сферой интересов. Например, в газете «Наш час» журналист Олег Авштоль освещает социальные темы. Особенности развития агропромышленного комплекса района, проблемы сельских жителей и их достижения раскрывает Светлана Кухарева. О происшествиях в районе рассказывает Лариса Прокопеня. Результаты спортивных мероприятий освещает Алексей Петров, в рубрике «Спорт и туризм» практически все публикации принадлежат этому журналисту.

Репозиторий ГрГМУ

2) Учредитель. Волковысская районная газета «Наш час» учреждена Волковысским районным исполнительным комитетом. На страницах районной газеты регулярно публикуются решения Волковысского райисполкома, освещаются ключевые вопросы, рассмотренные на планерках в райисполкоме, анонсируются прямые линии с представителями власти.

3) Ведомства, организации и предприятия района и области заинтересованы в освещении своей деятельности на страницах районной газеты. Главное статистическое управление Гродненской области, Комитет госконтроля Гродненской области, районная инспекция Министерства по налогам и сборам, районная ячейка ОО «БРСМ» и др. регулярно взаимодействуют с редакцией газеты, предлагая собственные материалы и темы для публикаций, подготовку которых, как правило, обеспечивает корреспондент газеты «Наш час» Надежда Зинина.

4) Информационные партнеры. Стремясь расширить информационное пространство в районной газете, редакция публикует материалы информационных партнеров: областной газеты «Гродзенская праўда», Гродненского областного исполнительного комитета, информационного агентства БелТА. Регулярно в газете публикуется рубрика «Абзац», в которой по материалам БелТА, республиканских газет «Звязда», «СБ. Беларусь сегодня», «Народная газета», «Сельская газета» и др. представлен обзор событий в республике. Рубрику готовит Надежда Зинина.

5) Внештатные авторы. Еще одним важным агентом формирования медиаповестки дня в газете «Наш час», являются авторы, которые сотрудничают с редакций газеты, но не числятся в списках сотрудников. Внештатными авторами в газете выступают педагоги, школьники, студенты, работники сферы культуры, поэты и писатели из народа, исследователи истории края. Их тексты, публикуемые в пространстве районной газеты, отражают особый колорит местной прессы, которая находится «на вытянутую руку» от своего читателя, обеспечивает тесное с ним взаимодействие.

Таким образом, медиаповестка в районной газете формируется с участием ряда агентов: членов редакционного коллектива, учредителя, заинтересованных институтов, информационных партнеров, внештатных авторов. Благодаря их усилиям районная газета является не просто источником информации, но особым центром коммуникативного взаимодействия в районе.

ЛИТЕРАТУРА:

1. Беленькая, Ю. П. Принципы формирования информационной повестки дня / Ю. П. Беленькая // Филология, журналистика и межкультурная коммуникация в диалоге цивилизаций: материалы I ежегодной науч.-практ. конф. СКФУ «Университетская наука – региону» / под ред. С. В. Гусаренко. – Ставрополь: ООО ИД «ТЭСЭРА», 2013. – Ч. 2. – С. 250–253.

2. Сазонов, Т. Г. Теория «информационная повестка дня» и блогосфера: новые реалии в пространстве современных СМИ / Т. Г. Сазонов // Журналистика электронных сетей : сб. науч. работ / отв. ред. Акопов А. И. – Воронеж: Факультет журналистики ВГУ, 2010. – С. 100–105.

Репозиторий ГрГМУ

ВЫРАЖЕНИЯ ПРИВЕТСТВИЯ И БЛАГОДАРНОСТИ НОСИТЕЛЯМИ РУССКОГО И ТУРКМЕНСКОГО ЯЗЫКОВ КАК ЭЛЕМЕНТ МЕЖКУЛЬТУРНОЙ РЕЧЕВОЙ КОММУНИКАЦИИ

УО «Белорусская государственная сельскохозяйственная академия»
Ишанкулыева М.У., студентка 3 курса экономического факультета
Кафедра лингвистических дисциплин
Научный руководитель – старший преподаватель Антанькова О.А.

Речевой этикет как один из источников формирования коммуникативной компетенции очень важен для носителей языка. Речевой этикет тесно связан с категорией вежливости, ведь правила вежливости каждого народа – это сочетание национальных традиций, обычаев и международного этикета.

Любой разговор, как правило, начинается с приветствия. Приветствие считалось и считается обязательным у всех народов, во все исторические эпохи. По традиции оно свидетельствует о добрых намерениях встретившихся людей. Форма приветствия в древнем мире помогала отличить своего от чужого и друга от врага. Приветствие обычно содержит вербальный (словесный) и невербальный компоненты (жесты, прикосновения, движения).

Русское приветствие «Здравствуйте!», наиболее часто применяемое, означает пожелание здоровья. Реже применяются «Добрый день!», «Доброе утро!», «Добрый вечер!». Традиционным приветствием в Туркменистане является форма «Assalam aleýkum!» и ответное «Aleýkum assallam!», что означает «Мир вам!» и «И вам мир!». Широко используется в отношении хорошо знакомых людей и приветствие «Salam», что соответствует русскому «Привет».

У туркменов принято здороваться с каждым встречным. Первым приветствует младший по возрасту. У русских вообще не принято здороваться с незнакомым человеком. Сразу же за приветствием у туркменов, если это близкие знакомые, пойдут обоюдные расспросы о делах, здоровье, семье, детях: «Gowymysyňyz?» («Хорошо ли все у вас?)», «Işleriňiz ýagşymy?» («Хороши ли у вас дела?»), «Ýagdaýlaryňyz gowymy?», «Saglygyňyz amanmy?», («Как ваше здоровье?»), «Öý-işikleriňiz gurgunmy?» («Все ли нормально в вашей семье?»), «çagalaryňyz ulalýarmy?» («Как растут ваши дети?») и т. д. У русских не принято лишний раз расспросить в момент приветствий, а у туркменов, наоборот, неприлично не спросить о жизни. Эти расспросы встречаются у русских гораздо реже и лишь у очень близких людей после достаточно долгой разлуки. При этом излишнее внимание считается праздным любопытством, ненужной тратой времени или даже вторжением в частную жизнь. Так что в эпизодах приветствий мы видим совершенно противоположные смысловые подходы двух менталитетов.

Особенностью выражения благодарности в русском и туркменском языках есть слово «спасибо» – на русском и «sagbol» – на туркменском.

Репозиторий ГГМУ

Первоначальное значение этого слова («спаси тебя Бог» – на русском) в современных условиях утратило свое значение. Сегодня мало кто воспринимает «спасибо» как пожелание спасения Богом собеседника, а дословный перевод туркменского слова «Sagbol» («Будь здоров!») тоже редко используется для пожелания здравия собеседнику. В русском речевом этикете для выражения благодарности используют такие речевые формулы: «я благодарен Вам», «я очень Вам благодарен», «очень признателен», «разрешите поблагодарить Вас», «я Вам очень обязан» и др. В туркменском языке тоже существуют подобные выражения: «Tanry yalkasyn», «Minnetdar size», «Baş üstüne», «Hökman däl», «Gaýrat edäýiň» и т. д. Как выражение благодарности наиболее часто в Туркменистане можно услышать следующие выражения: «Sagbol» («Спасибо»), «Tüýs ýüregimden minnetdarlyk bildirýän» («Благодарю от всего сердца»), «Size minnetdarlygymy bildirmegimi haýyşt edýärin?» («Разрешите вас поблагодарить»), «size minnetdar» («Я хотел бы вас поблагодарить»), «Taňry ýalkasyn» («Большое спасибо!»), «Köp köp sagbolsun» («огромное спасибо»), «Men size gaty borçly» («Я вам многим обязан»), «Size nähili minnetdarlygymy bildirjegimi bilemok» («Не знаю, как вас и благодарить»).

В туркменском языке существует особый комплимент хозяйке за вкусно приготовленную еду: «Ellerinize sağlyk!» («Здоровья вашим рукам!»). Хозяйка обычно отвечает: «Iştäňiz açyk bolsun!» («Приятного аппетита!»). На более формальном уровне, при выражении благодарности президенту, ректору, декану используют и более официальные формулировки, например, «Size minnetdarlygymy bildirmegimi haýyşt edýärin» («Позвольте выразить мою глубочайшую благодарность и почтение»). На выраженную начальником, старшим по званию, учителем благодарность отвечают «Sağoluň!» («Здоровья Вам!»). Пожилые люди используют в своей речи устаревшие формы, такие как «Sağol, balam!» («Будь здоров, сынок!»), «Taňry saňa ýalkasyn! Alla saňa gaýtarsyn!» («Да воздаст тебе Аллах!»). Подобные формы благодарности используют и нищие, благодаря за подаяние. В молитвах благодарность Аллаху выражается в следующих формулах: «Müňde şükür, Allajana! Allajana şükür edeýin!» («Благодарю тебя, Аллах! Тысяча благодарностей тебе, мой Аллах!»).

Богатый набор средств для выражения благодарности в обоих языках дает возможность выбирать соответствующие речевые формулы, передавать национальные черты и менталитет своего народа. Главное – суметь в конкретной коммуникативной ситуации выбирать уместную формулу, не забывать говорить короткое слово «спасибо» независимо от отношений между собеседниками.

ЛИТЕРАТУРА:

1. Речевой этикет – Этикет и Вежливость [Электронный ресурс]. – Режим доступа: https://the-jetiket.ru/rechevoj-etiket.html. – Дата доступа: 25.10.2018.
2. Речевой этикет // Энциклопедия Кругосвет [Электронный ресурс]. – Режим доступа: https://www.krugosvet.ru/enc/gumanitarnye_nauki/ lingvistika /RECHEVO_ETIKET.html. – Дата доступа: 25.10.2018.

Репозиторий ГрГМУ

3. Хамдам-Заде, Л. Х. Формы приветствий и обращений этикета в узбекском и русском языках [Электронный ресурс] / Л. Х. Хамдам-Заде // Молодой ученый. – 2016. – № 3. – С. 932–934. – Режим доступа: https://moluch.ru/archive/107/25701/. – Дата доступа: 25.10.2018.

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ МЕДИЦИНСКОЙ ТЕРМИНОЛОГИИ В РЕКЛАМНЫХ ТЕКСТАХ (НА ПРИМЕРЕ РЕКЛАМЫ ЛЕКАРСТВЕННЫХ СРЕДСТВ НА ОНТ)

УО «Гродненский государственный университет имени Янки Купалы»
Корнева А.А., магистрант факультета истории, коммуникации и туризма
Кафедра журналистики
Научный руководитель – докт. филол. наук, профессор М.И. Конюшкевич

Законодательство о рекламе устанавливает некоторые специальные требования в отношении рекламы лекарственных средств, методов оказания медицинской помощи, работ и/или услуг, составляющих медицинскую деятельность, изделий медицинского назначения и медицинской техники [1, п. 5, ст. 15]. В частности, реклама лекарственных средств должна содержать указание на то, что информация носит рекламный характер, наименование лекарственного средства и информацию о том, что объект рекламирования является лекарственным средством, наименование изготовителя (производителя) лекарственного средства и информацию о необходимости ознакомления с инструкцией по медицинскому применению и/или о консультации с врачом.

По данным, полученным нами в ходе выборки рекламы лекарственных средств, демонстрируемой на телеканале ОНТ («Креон», «Мезим форте», «Линекс форте», «Фосфалюгель», «Терафлекс», «Афобазол», «Анаферон детский», «АнтиГриппин», «Терафлекс», «Фенкарол», «Руферон», «Коделак бронхо», «Бронхо-МУНАЛ», «Дюфалак», «Простамол Уно» и др. – более 40 рекламных текстов), было установлено, что в ней для отображения требуемой законодательством информации используются следующие языковые конструкции: *на правах рекламы* или *реклама*, *лекарственное средство*, *необходимо ознакомиться с инструкцией по медицинскому применению* и/или *проконсультироваться с врачом/специалистом*. В некоторых из названных языковых конструкций употребляются слова – «лекарственный», «медицинский», «врач», благодаря семантике которых осознаётся назначение рекламируемого товара. Очевидно, что этой информации недостаточно, чтобы побудить адресата к активным действиям (приобрести рекламируемый товар). Поэтому медицинский рекламный дискурс включает базовую маркетинговую информацию о рекламируемом лекарственном средстве, которая, следует заметить, должна отвечать иным, помимо указанных выше, требованиям законодательства о рекламе [1, п. 7, ст. 15], и прежде всего соответствовать

Репозиторий ГрГМУ

информации, содержащейся в инструкции по медицинскому применению лекарственного средства.

Инструкции по применению лекарственных средств содержат информацию о составе, фармакологическом действии, показаниях к применению, противопоказаниях, побочном действии, способах применения и дозировке, передозировке, мерах предосторожности при приёме лекарственного средства и иные сведения. Из этого массива информации рекламопроизводителям необходимо выбрать ту, которая сделает медицинский рекламный дискурс аргументированным и убедительным при минимальном количестве используемых слов, в том числе медицинских терминов, без которых не обойтись, «поскольку здесь термины – необходимое и значимое языковое средство создания образа рекламируемого товара или услуги» [2].

По нашим данным, в рекламе лекарственных средств используются общеупотребительные медицинские термины: *симптомы* («Фосфалюгель», «Фенкарол», «АнтиГриппин», «Линекс форте», «Терафлекс» и др.), *лечение* («АнтиГриппин», «Руферон», «Терафлекс», «Фурасол», «Амизон» и др.), и специальные медицинские термины: *простуда, грипп, противовирусное средство, респираторные вирусные инфекции* – в рекламе «Анаферон детский»; *панкреатин, пищеварение, ферменты, поджелудочная железа* – в рекламе «Креон»; *тревога, напряжение, раздражительность, стресс* – в рекламе «Афобазол» и т. д. Если первые из них указывают на принадлежность рекламируемого объекта к медицинским товарам, то вторые – на его принадлежность к определённой фармакологической группе.

Использование медицинских терминов в рекламе лекарственных средств позволяет привлечь внимание целевой аудитории – потребителей, на которых, собственно, и рассчитан медицинский рекламный дискурс, что, безусловно, повышает уровень эффективности такой рекламы. Исключив из медицинского рекламного дискурса медицинские термины (подобные тем, что перечислены выше), рекламосоздатель «обезличит» рекламные тексты. С другой стороны, использование в рекламных текстах специальной, профессиональной медицинской лексики (например, *лактобациллос, ацидофилус* – в рекламе «Линекс форте»; *антацидный препарат* – в рекламе «Фосфалюгель»; *лейкоциты, поликлональные антитела* – в рекламе «Бронхо-МУНАЛ») сужает круг адресатов, которым такой рекламный образ будет понятен. Поэтому каждый медицинский термин, используемый в рекламе лекарственных средств, должен быть весомым, обоснованным и выверенным, что позволит рекламосоздателю передать максимально возможное количество информации о рекламируемом объекте посредством минимально возможного количества слов и сделать рекламируемый образ понятным и запоминающимся широкому кругу адресатов.

ЛИТЕРАТУРА:

1. О рекламе : Закон Респ. Беларусь 10 мая 2007 г № 225-З : в ред. от 17 июля 2017 // ЭТАЛОН. Законодательство Республики Беларусь / Нац. центр правовой информ. Респ. Беларусь. – Минск, 2018.

Репозиторий ГрГМУ

2. Скнарев, Д. С. Терминология как средство создания образа в медицинском рекламном дискурсе (на материале рекламы стоматологической деятельности) [Электронный ресурс] / Д. С. Скнарев, М. М. Русакова // Фундаментальные исследования. – 2014. – № 6 (часть 5). – Режим доступа: https://www.fundamental-research.ru/ru/article/view?id=34297. – Дата доступа: 27.10.2018.

ГРУППЫ НАИМЕНОВАНИЙ МЕДИЦИНСКОЙ ЛЕКСИКИ В ПРЕССЕ ГРОДНЕНЩИНЫ

УО «Гродненский государственный университет имени Янки Купалы»
Лебедевич Е.А., студентка 4 курса филологического факультета
Кафедра русской филологии
Научный руководитель – к. филол. н., доцент Бубнович И.И.

Медицинская лексика является одной из древнейших профессиональных терминологий, она формировалась, усваивая все то, что на время ее создания выработала мировая цивилизация. История развития медицины, смена научных взглядов, интеграция и дифференцирование дисциплин, культурные связи, влияние лексико-семантической системы языка – все это нашло отражение в стилистической неоднородности медицинской лексики.

Последние десятилетия отмечены интенсивным развитием медицины, увеличением количества и разнообразия медицинских наук, направлений, школ, в связи с чем число медицинских понятий и терминов неуклонно растет. Практически невозможно составить полный перечень слов и выражений, образующих современную МЛ, воспроизвести в словарях все особенности ее научного употребления.

Медицинские термины, выявленные нами в СМИ Гродненщины (на материале газеты «Гродзенская праўда»), можно классифицировать следующим образом: наименования заболеваний, повреждений, вирусов и бактерий; медицинских профессий; терминология лекарственных форм; терминология процессов; терминология состояния.

Рассмотрим более подробно следующие группы:

1. Наименования заболеваний (*грипп, ангина, синусит и* т. д.), например, ***грипп*** *(«…на вакцинацию своих работников против гриппа.»).*

Специфика использования терминов данной группы проявляется в сезонности использование лексем, а также в расхождении с речевой практикой. Так, л*ексема грипп активизируется в осенне-зимний период, ее употребление в другие периоды замечено не было. Также нами выявлено весьма малочисленное использование аббревиатурных наименований заболеваний (к примеру, ОРВИ, ОРЗ и т.п.). Несмотря на широкое применение в языковой действительности, в СМИ они не нашли активного отражения.*

Репозиторий ГрГМУ

2. Наименования вирусов и бактерий (*ВИЧ, палочка Коха* и т.д.), например, ***ВИЧ*** *(«Экспресс-тесты на ВИЧ появились в аптеках РУП «Фармация»).*

В гродненских СМИ нами выявлено лишь одно частотное название вируса (ВИЧ), которое употребляется преимущественно в сочетании со словом инфекция, применяется дефисное написание. Данная лексема обычно используется в виде аббревиатуры. Однако отмечено расшифрованное название данного вируса. Также мы выявили частое использование с этой лексемой глаголов заражаться, инфицировать и производных от них существительных и прилагательных.

Среди наименований бактерий встречаются составные лексемы, в которых одна часть является нарицательным именем существительным, а вторая – собственным (к примеру, палочка Коха).

3. Наименования медицинских профессий (*гинеколог, хирург, терапевт, офтальмолог* и т.д.), например, ***терапевт*** *(«Перед этим необходимо пройти осмотр у терапевта или узких специалистов.»);* ***хирург*** *(«…хирург Гродненской областной детской клинической больницы, спасающий жизни…»).*

4. Наименования повреждений (ожог, травма, перелом, растяжение и т.д.), например, **ожог** (*«Только побывав в детской больнице, понимаешь весь масштаб такой проблемы как ожоги.»);* ***т*равма** *(«…5-летние девочки, с травмами различного характера были госпитализированы.»).*

Лексема ожог обычно имеет при себе определение либо процентный показатель, либо употребляется во множественном числе. Лексема травма практически не используется без определений.

Таким образом, суммируя все сказанное выше, можем констатировать, что наиболее многочисленные и частотные в прессе Гродненщины группы наименований болезней и профессий. Группа наименований вирусов и бактерий представлена лексемой ВИЧ, остальные единицы характеризуются небольшой частотностью. Спецификой использования медицинских терминов в «Гродзенскай праўде» является их сочетание с определенными глаголами и отглагольными существительными, фиксация в осенне-зимний период, когда распространяются заболевания; употребление наименований медицинских профессий с определениями.

ЛИТЕРАТУРА:

1. Дубровина, Л. В. Медицинская терминология в лексической системе современного английского языка: автореф. дис. канд. филол. наук / Л. В. Дубровина. – М., 1986. – 20 с.

2. Абрамова, Г. А. Значение и понятие в медицинской терминологии: функциональная интерпретация смысла / Г. А. Абрамова // Современная лексикография: достижения, проблемы, перспективы. – Краснодар, 2003. – С. 85–92.

Репозиторий ГрГМУ

ЗНАЧЕНИЕ И ВЛИЯНИЕ ВЗГЛЯДА В ПРОЦЕССЕ МЕЖЛИЧНОСТНОЙ КОММУНИКАЦИИ

УО «Гродненский государственный медицинский университет»
Лухана Манишкумар Чандракант, студент 3 курса факультета иностранных учащихся
Кафедра русского и белорусского языков
Научный руководитель – старший преподаватель Дымова Е.А.

Невербальное общение играет большую роль в обмене эмоциями. В невербальной коммуникации используются любые символы, кроме слов. Часто невербальная передача происходит одновременно с вербальной и может усиливать или изменять смысл слов.

Примерами невербального общения могут служить обмен взглядами, выражение лица, например, улыбки, поднятые в недоумении брови, живой или остановившийся взгляд, взгляд с выражением одобрения или неодобрения.

На протяжении многих веков люди задумывались над значением взгляда и его влиянием на поведение человека. Ученые недавно установили, что зрачки расширяются, когда вас что-то заинтересовывает. Расширение или сужение зрачков, которое возникает как ответ на возбуждение, совершается непроизвольно, без учета сознания. Если направлением взгляда еще как-то можно управлять, то изменение зрачков для нас неподвластно.

Контакт глаз является неоспоримо важным фактором общения. Человек получает через зрение около 80% впечатлений по сравнению с другими органами чувств. С помощью глаз можно передать самые различные эмоции, благодаря им мы можем осуществлять процесс управления ходом беседы, обеспечивать обратную связь в поведении человека. Взгляд помогает в обмене репликами, так как большинство высказываний без участия глаз было бы бессмысленным. Когда мы говорим о человеке «у него выразительные глаза», «у нее злой взгляд», «она сглазила меня», то имеем в виду как раз информацию, полученную путем невербального общения при наблюдении за зрачками человека.

Также взгляд принимает участие в выражении интимности, откровенности. При попытке обмануть, человеку обычно трудно выдержать пристальный взгляд, он моргает и отводит глаза в сторону. Иногда нам кажется, что собеседник что-то не договаривает, хотя он красноречив. Но глядя в глаза собеседнику, вы можете узнать, насколько он откровенен с вами. Вышесказанные признаки могут быть и при наличии таких эмоций, как печаль, стыд, отвращение. Также с помощью взгляда вы можете установить степень приближённости к человеку.

Все согласятся, что собеседники в Интернете очень нуждаются в разнообразных смайликах, которые являются заменой такого средства невербального общения, как обмен взглядами, а также заменой выражения лица. Это ещё одно подтверждение важности взгляда при общении.

В заключение можно сказать, что взгляд в процессе общения очень важен.

Репозиторий ГГМУ

ПРОБЛЕМЫ РЕЧЕВОЙ АДАПТАЦИИ ИНОСТРАННЫХ СТУДЕНТОВ

УО «Белорусский государственный медицинский университет»
Матрасулов Рамет, студент 2 курса медицинского факультета иностранных учащихся
Кафедра белорусского и русского языков
Научный руководитель – старший преподаватель Сушкевич П.В.

Актуальность проблемы адаптации иностранных студентов в белорусских вузах определяется, в первую очередь, задачами дальнейшего эффективного их обучения как будущих специалистов. Приехав на учебу из разных стран, они оказываются в очень сложной ситуации, а начало студенческой жизни становится для них серьезным испытанием. Иностранные учащиеся вынуждены не только осваивать новый вид деятельности – учебу в высшем учебном заведении, но и адаптироваться к незнакомому социокультурному пространству. В Республике Беларусь обучается более 10 тысяч иностранных граждан. И от того, как быстро они включатся в учебный процесс, зависит решение проблемы сохранения контингента учащихся, который существенно сокращается во время первых сессий, и повышение качества подготовки будущих специалистов в вузах республики. В связи с этим становится актуальным изучение проблем адаптации иностранных студентов.

Социокультурная адаптация студентов-иностранцев – сложный многоплановый процесс взаимодействия личности и новой социокультурной среды, в ходе которого учащиеся, имея специфические этнические и психологические особенности, вынуждены преодолевать разного рода психологические, социальные, нравственные, религиозные барьеры, осваивать новые виды деятельности и формы поведения. Адаптация иностранных граждан в университетской среде является основополагающим фактором, определяющим в большинстве случаев эффективность образовательного процесса в целом.

Иностранные студенты испытывают в период пребывания в незнакомой стране целый ряд трудностей, которые существенно отличаются от трудностей белорусских студентов. К ним относятся и социокультурные, связанные с освоением нового социального и культурного пространства вуза: преодолением языкового барьера с преподавателями, в учебной группе, на бытовом уровне: новыми жилищными условиям, отсутствием привычного комфорта, необходимостью самостоятельно себя обслуживать, организацией питания; незнанием норм этикета, традиций и т.д.

Успешность освоения русского языка иностранными студентами во многом зависит от эффективности начального этапа обучения, на котором формируется базовая языковая компетенция учащихся, а также закладываются навыки речевой деятельности. С этой сложной и трудоемкой задачей подготовки иностранных граждан к учебе в вузах республики успешно

Репозиторий ГрГМУ

справляются факультеты довузовского образования, кафедры русского языка как иностранного.

Главной трудностью в адаптации иностранных учащихся в вузовской среде является недостаточное владение русским языком. Как правило, только к концу третьего курса иностранные студенты достигают значительных успехов в овладении языком и начинают активно использовать свои знания. Имеют место следующие общие для всех иностранцев трудности процесса адаптации: низкий образовательный уровень; слабая подготовка по профильным дисциплинам и специальным предметам; отсутствие навыков самостоятельной работы; отличие форм и методов обучения в белорусском вузе от форм и методов в высшей школе их родной страны. В целях преодоления этих трудностей у будущих специалистов необходима гибкая организация учебного процесса. Атмосфера вуза и факультета, рациональное планирование учебной деятельности, индивидуальной и самостоятельной работы, доброжелательное отношение преподавателей являются определяющими факторами комфортного состояния обучающихся. Для успешной адаптации в процессе обучения необходимо соответствующее методическое обеспечение (учебно-методические пособия, опорные конспекты, словари базовых понятий и терминов и т.д.), что позволяет снять дискомфорт, излишнюю тревожность, чувство стресса.

ПРОБЛЕМЫ ОВЛАДЕНИЯ РУССКИМ УДАРЕНИЕМ ТУРКМЕНСКИМИ СТУДЕНТАМИ

УО «Барановичский государственный университет»
Мурзаев А.А., студент 4 курса факультета экономики и права
Кафедра филологии
Научный руководитель – старший преподаватель Прокофьева Л.В.

Нормы русского ударения иностранные студенты усваивают не только на учебных занятиях, но и во внеучебное время, общаясь с русскоязычными жителями страны пребывания. В условиях двуязычной Беларуси русская речь не всегда безупречна, так как сказывается интерференция и особенности профессиональной речи. Знаний русского языка иностранным студентам часто недостаточно для того, чтобы различить нормативность и ненормативность, усвоить только литературный вариант произношения, в том числе и ударения.

В процессе общения на русском языке туркменские студенты часто испытывают затруднения в постановке ударения: не различают грамматические формы (*Окна – окнА*), нарушают общепринятые нормы русского литературного языка (*дОговор*). Трудности овладения русскими акцентологическими нормами обусловлены специфичностью самих норм, характером русского словесного ударения, влиянием родного языка. В туркменском языке ударение обычно падает на последний слог (*okamAk – читать, okA – читай, okıgI – читатель, okıgılAr – читатели*). По этой причине туркменские студенты многие русские

Репозиторий ГрГМУ

слова произносят с ударением на последнем слоге, не принимая во внимание смыслоразличительную роль русского ударения (*плАчу – плачУ, вИски – вискИ*), потому что в родном языке смысловое различие передается долгим или коротким произнесением звука (*däş – камень, daş – далеко*). Русское ударение не является фиксированным, может падать на любой слог (*встрЕча, задАние, позвонИть).* Кроме того, в разных грамматических формах одного и того же слова оно может перемещаться с одного слога на другой (*водА –вОду, искАть – Ищет).* Разноместность и подвижность русского ударения создает немало трудностей для туркменских студентов при чтении вслух незнакомых текстов, устных ответах на семинарских занятиях, зачетах и экзаменах.

Значительную помощь в овладении акцентологическими нормами русского языка иностранным студентам оказывают орфоэпические словари и словари ударений. Работая самостоятельно с новой лексикой, готовя выступления с рефератами, в трудных случаях правильность постановки ударения следует проверять по современным словарям. Словари прошлого века могут отражать уже устаревшую норму. В связи с этим возникает проблема понимания словарных помет, которые дают информацию о степени соответствия варианта ударения литературной норме: вариант запрещен, не рекомендуется (*граждАнство,* не *грАжданство; звонИт,* не рек. *звОнит*), вариант допустим (*творОг* и доп. *твОрог*), варианты равноправны (*джИнсовый* и *джинсОвый*), вариант устарел (*кОлледж* и доп. уст. *коллЕдж*) и некоторые другие пометы.

Усвоение иностранными студентами норм литературного ударения также затрудняют противоречия, которые встречаются в словарях одного поколения: один и тот же вариант слова в одном словаре рассматривается как равноправный [3], а в другом – как допустимый [2] (*инАче – Иначе, обеспечение –обеспечЕние, одновремЕнный – одноврЕменный, Отдал – отдАл* и другие); устарелый [3] и равноправный [2] (*йОгурт – йогУрт*); рекомендуемый [3] (*мАркетинг* и *маркЕтинг*) и нерекомендуемый [2] (*мАркетинг,* не рек. *маркЕтинг*).

Таким образом, трудности, которые испытывают туркменские студенты в овладении современными литературными нормами русского ударения, обусловлены как субъективными, так и объективными причинами. Незнание акцентологических норм затрудняет устное общение на русском языке, препятствует взаимопониманию, свидетельствует о низком уровне образованности и речевой культуры говорящего.

ЛИТЕРАТУРА:

1. Нормы русского литературного языка : учеб. пособие по культуре речи / под. ред. Л. А. Константиновой. – Флинта : Наука, 2010. – 168 с.
2. Еськова, Н. А. Орфоэпический словарь русского языка: произношение, ударение, грамматические формы / Н. А. Еськова, С. Н. Борунова, В. Л. Воронцова; под ред. Н. А. Еськовой. – М. : АСТ, 2015. – 1008 с.
3. Резниченко, И. Л. Орфоэпический словарь русского языка. Произношение. Ударение / И. Л. Резниченко. – М. : Астрель; АСТ, 2010. – 1182 с.

Репозиторий ГрГМУ

РУССКИЕ И ТУРКМЕНСКИЕ ПОСЛОВИЦЫ О ДРУЖБЕ

УО «Гродненский государственный медицинский университет»
Мусаев Байрам, студент 3 курса факультета иностранных учащихся
Кафедра русского и белорусского языков
Научный руководитель – старший преподаватель Дымова Е.А.

В наши дни одним из актуальных направлений лингвокультурологических исследований является сопоставительная лингвокультурология, которая занимается сравнением этноязыковых картин мира посредством анализа языковых единиц.

Материалом работы являются пословицы и поговорки, так как данные единицы содержат информацию о культурных ценностях народа. «Пословицы и поговорки являются хранителями традиций и транслятором культуры» [1, с. 8]. Пословицы и поговорки – это устойчивые, краткие, ритмически организованные изречения, отражающие накопленный опыт и жизненные наблюдения народа [1, с. 9]. Пословицы и поговорки отражают языковую картину мира. У каждого народа своё понимание мира, которое соединяет общечеловеческие и народные ценности. Одной из таких общечеловеческих ценностей является дружба.

Рассмотрим особенности функционирования лексических единиц со значением «дружба» в русских и туркменских пословицах и поговорках с целью выявления представлений о дружбе, характерных для данных народов.

В русском языке слово «друг» толкуется так: «тот, кто связан с кем-либо дружбой» [2, с. 180]. «Дружба» имеет значение: «близкие отношения, основанные на взаимном доверии, привязанности, общности интересов» [2, с. 181]. Таким образом, друг – это человек, к которому испытывают доверие, привязанность и расположение (симпатию).

Слово «дружба» в русском языке сочетается с прилагательными «старая», «давняя», «давнишняя» (разг.), «долгая», «долголетняя», «многолетняя», «настоящая», «истинная», «прочная», «крепкая», «большая», «бескорыстная» и др. Дружеские отношения формируются годами. Только многолетняя дружба является настоящей: *Не узнавай друга в три дня, узнавай в три года*. В туркменской культуре также ценится давняя дружба: *Dostuny bir yylda tapyp bilmersin, yone bir sagatda yitirip bilersin. – Друга невозможно найти за один день, но можно потерять за один час, поэтому так важно, какой рядом друг.*

В русских пословицах и поговорках существительное «друг» сочетается с прилагательными-антонимами «новый» и «старый». «Старый друг» – это человек, которому можно доверять, он надёжен в отличие от новых друзей. В пословицах и поговорках присутствует оценка: *Старый друг лучше новых двух*. Сравним с туркменской пословицей: *Donyn tazesi yagsy, dostyn konesi. – Лучшее одеяние – новое, лучшие друзья – старые.* «Новый друг» – это человек, которому нельзя доверять, он не испытан и ненадёжен.

Новые друзья в русских пословицах и поговорках сравниваются с нерасколотым орехом и вешним льдом: *Друг неиспытанный, как орех*

Репозиторий ГрГМУ

нерасколотый. Вешний лёд обманчив, а новый друг не надёжен. В проанализированных туркменских пословицах и поговорках нет подобных сравнений.

Старый друг – это человек, который проверен в какой-либо критической ситуации. В русских пословицах и поговорках данная ситуация представляется с помощью существительного «беда»: *Не тот друг, кто на пиру гуляет, а тот, кто в беде помогает. Друг познается в беде*. В туркменском языке есть эквивалент второй пословицы: *Dostuny kyn gununde tana*. – *Друг познаётся в беде.* Критическая ситуация показывает верный друг или нет. Таким образом, в друге ценится надёжность. Такому человеку можно доверять.

Существительное «друг» сочетается с прилагательными «верный» (и его синонимами «настоящий», «хороший») и «неверный». Верный друг – это человек, который станет помощником в критической ситуации, а также всегда скажет правду. Прилагательные «верный», «настоящий», «хороший» в данном контексте являются синонимами и имеют значение «правдивый», «честный». Если сравнить русскую пословицу *Хороший друг в лицо ругает, а за глаза хвалит* и туркменскую поговорку *Dostun gowusy yuzune aydya, yzynda gep etmeya* (*Хороший друг в лицо говорит*), то можно сделать вывод о том, что и в русской, и в туркменской языковой картине мира ценится преданность друга. В нечестном человеке нельзя быть уверенным, он ненадёжный. Сравните: русская пословица *Плохо без друга, который потерян, но плохо и с другом, который неверен* и туркменская *Nadan dostdan, dana dusman yagsydyr – Мудрый враг, лучше чем невежественный друг.* Таким образом, складывается образ друга – надёжного, честного и умного человека.

В русских и туркменских пословицах и поговорках существительное «друг» сочетается с прилагательными-антонимами «новый – старый», «верный – неверный», «умный – глупый», а также словами «хороший», «настоящий». Данные лексические единицы актуализируют в слове «друг» значение «человек, которому можно доверять».

На основании вышеизложенного можно сделать вывод о том, что представления о дружбе русского и туркменского народов схожи. Различия проявляются в сравнениях, которые используются в пословицах и поговорках.

ЛИТЕРАТУРА:

1. Аннаева, Г. Х. Топлум туркменских пословиц и поговорок : дис. ... канд. филол. наук / Г. Х. Аннаева. – Туркменабад, 2005. – 50 с.
2. Ожегов, С. И. Толковый словарь русского языка / С. И. Ожегов, Н. Ю. Шведова. – М.: Азбуковник, 1998. – 944 с.

Репозиторий ГрГМУ

КУЛЬТУРА И ТРАДИЦИИ В СОВРЕМЕННОМ МИРЕ

ФГБОУ ВО «Курский государственный медицинский университет»
Наяге Канишка Калпани Ранасингхе,
студентка 1 курса международного факультета
Кафедра русского языка и культуры речи
Научный руководитель – к. пед. н., старший преподаватель Чиркова В.М.

В настоящее время в Курском государственном медицинском университете обучаются иностранные студенты из многих стран мира: из Индии, Непала, Нигерии, Бразилии, Таиланда и др. Приезжая в Россию они привозят с собой уникальную культуру и традиции того общества, где они проживали. Для лучшей адаптации в новой среде они должны принять незнакомую им культуру и следовать традициям той страны, в которой они живут. Необходимо разграничить понятия культура и традиции, так как это совершенно разные понятия. Ключевое различие в том, что традиция – это передача убеждений или норм поведения от поколения к поколению, тогда как культура отражает характеристики, которые описывают общество в определенное время.

Традиция – это (от лат. *traditio* – «предание, обычай») множество представлений, обрядов, привычек и навыков практической и общественной деятельности, передаваемых из поколения в поколение, выступающих одним из регуляторов общественных отношений. Традиция напоминает прошлое, поскольку она связана с прошлым, и поэтому нынешнее поколение получает возможность вновь соединиться с предками через традицию. Традиции не остаются неизменными навсегда, они могут изменяться, то есть традиции не только сохраняются, но и развиваются. Традиции имеют долгую историю, даже когда они не были записаны, то сохранялись в устной форме; иногда в виде сказаний, преданий и стихотворений.

Традиции включают ряд убеждений и норм поведения. Национальные гимны и национальные праздники также являются частью традиции. Слово традиции используется в связи с различными дисциплинами или сферами, чтобы указать на отношение этих вещей к прошлому. В контексте социальных наук современность рассматривается как отличие от традиций. Согласно социальным наукам модернизация меняет модели общества, и поэтому традиция теряет своё значение. Во многих странах теперь предпринимаются шаги для сохранения традиций. Например, в Африке внедрили региональные законы для защиты традиционных знаний и генетических ресурсов.

Культура (от лат. *cultura* – возделывание, позднее – воспитание, образование, развитие, почитание) – понятие, имеющее огромное количество значений в различных областях человеческой жизнедеятельности. Культура является предметом изучения философии, культурологии, истории, искусствознания, лингвистики (этнолингвистики), политологии, этнологии, психологии, экономики, педагогики и др.

Репозиторий ГрГМУ

В 20-м веке, понятие культура, стало важным понятием в антропологии, описывающим связанные с человеком феномены, которые нельзя считать генетически унаследованными. Культура всегда передается обществом, а не отдельным человеком.

Определение может показаться очень трудным для понимания, но значение культуры не так сложно. Как и в определении, мы имеем в виду искусство и другие проявления интеллектуальных достижений человека; мы говорим о творческой стороне человеческой природы. Когда мы говорим о культуре страны, мы будем иметь в виду отражение страны в ее различных формах искусства. В настоящее время искусство – это обширный предмет, он может включать в себя танцы, музыку, национальную кухню и т.п. Важно отметить, что слово «традиционная культура» используется для описания культуры, которая сохранила традиционные ценности. Культура может быть традиционной или современной. Современная культура противоположна традиционной, так как она не фокусируется на ценностях и убеждениях более ранних поколений. В настоящее время деятельность человека обусловливается в большей степени им самим, чем традиционными обрядами и культурными нормами. В сегодняшней ситуации актуален принцип автономии личности и индивидуального самоопределения. Если раньше люди старались четко следовать определенным социальным и культурным ролям, то в современной культуре господствует представление о том, что индивиды сами конструируют свою идентичность. Никто уже не собирается занимать установленное место в обществе и следовать в своем поведении соответствующим нормам.

Традиции и культура формируют идентификацию конкретного общества. Традиционные действия всегда воссоединяют нас с прошлым, тогда как культура определяет атрибуты конкретного общества в определенное время и в определенном месте. Из-за темпов модернизации как традиции, так и культура вымирают. Таким образом, необходимы важные меры, чтобы сохранить традиции и обогатить культуру.

ЛИТЕРАТУРА:

1. Гуревич, П. С. Философия культуры / П. С. Гуревич. – М.: Издательский дом NOTA BENE, 2001. – 352 с.
2. Хантингтон, С. Столкновение цивилизаций / С. Хантингтон. – М. 2003. – 603 с.
3. Чистов, К. В. Традиция «традиционное общество» и проблема варьирования / К. В. Чистов // Советская этнография. – 1981. – № 2. – С. 105–107.
4. Элиас, Н. Общество индивидов / Н. Элиас. – М. : Праксис, 2001. – 331 с.

Репозиторий ГрГМУ

МЕЖДОМЕТИЕ В РУССКОМ ЯЗЫКЕ КАК ОСНОВА МЕТАФОРИЧЕСКОГО И МЕТОНИМИЧЕСКОГО УПОДОБЛЕНИЯ

УО «Гродненский государственный медицинский университет»
Пател Дронкумар Махешбхаи, студент 3 курса
факультета иностранных учащихся
Кафедра русского и белорусского языков
Научный руководитель – старший преподаватель Дымова Е.А.

В современной лингвистике одной из актуальных проблем является проблема языковой картины мира как способа языкового представления миросозерцания определенной нации.

Картина мира как глобальный образ мира возникает у человека в ходе всех его контактов с миром, которые отличаются разнообразием.

Нас заинтересовали способы метафорической интерпретации междометия.

Среди междометий русского языка можно выделить две тематические группы:

1) междометия-звукоподражания как обозначение эмоциональных звуковых реакций человека, например: ах, ай, ай-ай-ай, ой, ой-ой-ой и др.; ай и ай-ай-ай, ах; ба, бай и бай-бай; баю-бай, баю-баюшки-баю и баюшки-баю и др;

2) междометия-звукоподражания как обозначение звуков, сопровождающих физическое действие, например, бум, вжик, динь-динь, бах, бряк, бултых, бульк, бух, трах, тук, хоп.

На основе междометий образуются названия действий. Например, бац – бацнуть – издать короткий, резкий, сильный звук и т.д.

На основе этих слов создаются слова с метафорическим значением. В первой группе это слова, обозначающие выражение соответствующей эмоции: ах – ахать, то есть выражать чувство досады, издавая звук «ах!».

При этом производные слова могут обозначать:

- ситуации, связанные с произнесением звуков, например: бай-бай – припев колыбельной песни, баиньки – время ложиться спать;
- признаки, явления, характеризующиеся отношением человека, которое выражается междометием, например: ах – аховый, то есть плохой, отчаянный;
- процессы, которые сопровождаются близким, подобным звуком: ах – ахнуть, то есть издать резкий и громкий звук.

Таким образом, через обозначения междометий метафорой выражается некий образ, значимый с точки зрения связанных с ним устойчивых ассоциаций и выражается оценка эстетических качеств человека.

Репозиторий ГрГМУ

НАЗВАНИЯ БОЛЕЗНЕЙ И ОСОБЕННОСТИ ИХ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ В ТЕКСТАХ ГРОДНЕНСКИХ СМИ

УО «Гродненский государственный университет имени Янки Купалы»
Романова К.К., студентка 4 курса филологического факультета
Кафедра русской филологии
Научный руководитель – доцент Бубнович И. И.

Объектом исследования данной статьи является использование наименований болезней на страницах наиболее популярной прессы г. Гродно за 2017 - 2018 гг. Выбор объекта обусловлен тем, что здоровье человека является важнейшей составляющей жизни индивидуума и общества. Представление о сущности той или иной болезни многократно подверглись изменениям, что нашло отражение в языке.

«Болезнь – это сложная реакция организма на действие болезнетворного агента, качественно новый процесс, возникающий в результате расстройства взаимоотношения организма с окружающей средой и характеризующийся нарушением его функций и приспособляемости, ограничением работоспособности и социально полезной деятельности» [1].

Проанализируем функционирование медицинской лексики (МЛ) в СМИ Гродненщины на примере наименований болезней, т. к. на сегодняшний день эта область медицины находится на стадии развития, интенсивного пополнения и нормализации. Всемирная организация здравоохранения разработала Международную классификацию болезней (МКБ), которая предназначена для классификации заболеваний, травм и других проблем со здоровьем. На данный момент актуальна десятая Международная классификация болезней (МКБ – 10). В последнее время поступило предложение расширить классификацию болезней (МКБ – 11). Новое издание МБК должно выйти уже в 2018 году с изменениями и дополнениями [2].

Основную часть рассматриваемой нами лексики составляет медицинская терминология (МТ). Понятие медицинская терминология включает термины современной медицинской науки, а понятие медицинская лексика объединяет медицинские названия, функционирующие не только в научной, но и в других подсистемах языка.

Использовав предложенную ВОЗ классификацию, мы выявили 355 названий болезней в газетах гродненского региона («Гродненская правда», «Вечерний Гродно», «Перспектива» за 2017 - 2018 гг.) и проанализировали специфику их употребления.

Современное общество требует такой формы описания получаемых данных, которая позволила бы сделать величайшие открытия человечества. Из проанализированных нами наименований болезней около 20 % относится к основной классификации болезней. Остальные 80 % – это наименования конкретного заболевания. Частота их употребления в СМИ Гродненщины различна. Названия инфекционных и паразитарных болезней в процентном

Репозиторий ГрГМУ

соотношении составляет 23,6 %. Из них большинство употреблений приходится на *грипп* (43), *ОРИ* (27), *гепатит* (7), *корь* (12). Среди номинаций болезней эндокринной системы, 10 % от всех единиц, самыми частотными являются: *сахарный диабет* (выявлено 30 примеров), *ожирение* (14). Поскольку среди жителей достаточно распространены болезни крови и кроветворных органов, то название болезней данной группы в СМИ Гродненщины встречаются довольно часто (7,3 %). Преобладают: *инсульт* (17), *инфаркт* (12).

Почти все лексемы функционируют в текстах СМИ в прямом значении. Только отдельные названия болезней используются в переносном значении. Например, *лихорадка* может употребляться в значении тревожного или возбужденного состояния (*«Постоянная лихорадка, в которой они жили, не позволяла им думать о хозяйстве»*). Лексема *язва* – в значении чего-либо вредного, отрицательного явления (*«Неужели вы, будущий трудовой интеллигент, никогда серьезно не думали о том, как намерено человечество борется с войной, с бедностью и с прочими социальными язвами»*).

Используемые термины могут быть по структуре как простыми, так и составными. Простые термины чаще всего выражаются именем существительным (*туберкулез, грипп*). На втором месте, по нашим количественным подсчетам, находятся термины, образованные по модели ‘имя существительное + имя прилагательное’ (*ишемическое заболевание, кишечные инфекции*). На третьем месте находятся единицы, соответствующие модели ‘имя существительное в именительном падеже + имя существительное в родительном падеже’ (*цирроз печени, болезнь Альцгеймера, болезнь Паркинсона*). Часто встречаются названия болезней, состоящие из имени существительного с двумя прилагательными. Выявлены случаи использования таких названий в виде аббревиатур (*ОРЗ, ОРИ, ДЦП*).

Употребление медицинской лексики в СМИ чаще всего наблюдается в разделах о здоровье. В «Гродненской правде» — это рубрика «Красота и здоровье», в газетах «Вечерний Гродно» и «Перспективе» — рубрика «Здоровье».

ЛИТЕРАТУРА:

1. Альперн, Д. Е. Патологическая физиология / Д. Е. Альперн. – Изд. 2-е. – М. : Медицина, 1965. – 434 с.

2. Сайт Всемирной организации здравоохранения [Электронный ресурс]. – Режим доступа: http://www.who.int/ru. – Дата доступа: 29.09.2018.

Репозиторий ГрГМУ

МОДИФИКАЦИИ РЕЧЕВОГО ЖАНРА «СОВЕТ» В ПУБЛИКАЦИЯХ НА МЕДИЦИНСКУЮ ТЕМАТИКУ

УО «Гродненский государственный университет имени Янки Купалы»
Савицкая Л.Ю., студентка 4 курса факультета истории, коммуникации и туризма
Кафедра журналистики
Научный руководитель – к. филол. н., доцент Зезюлевич А.В.

В современных СМИ среди разных по содержанию текстов в жанре совета часто встречаются публикации, связанные со сферой здравоохранения: от народных советов по лечению различных заболеваний до советов от квалифицированных специалистов.

А.А. Соловьёва даёт определение совету исходя из его жанровой принадлежности: «*наставление или указание, данное адресату по поводу того, как ему поступить, что сделать; с целью направить его на более разумный с точки зрения адресанта образ действий»* [1, с. 7]. Для максимально успешной коммуникации с целевой аудиторией жанр совета в СМИ модифицируется, принимая форму других речевых жанров. Это касается и советов на медицинскую тематику. Рассмотрим некоторые модификации данного жанра на примере материалов, опубликованных в журнале «1000 советов».

Наиболее популярным видом жанровой модификации совета является его контаминация с жанром «рецепт». Такой пример можно наблюдать в материале *«Маска для жирной и комбинированной кожи»*. Сначала перечисляются необходимые компоненты: *«1 ст. л. свежих дрожжей, 1 ст. л. йогурта»,* далее описывается способ приготовления: *«смешайте все ингредиенты»,* и способ применения: *«нанесите на очищенную кожу <…> оставьте на 15 минут, <…> смойте тёплой водой»* [2, с. 2].

В совете с заголовком *«Як спыніць гемарой»* уже во вводной фразе автор текста модифицирует речевой жанр: «***Рэцэпт*** *сродка ад гэтай далікатнай праблемы на самой справе вельмі просты» «Трэба наліць 2 літра вады ў рондаль і давесці да кіпення <…> Пасля ўсё гэта выліваюць у таз, хворы садзіцца ў цалебную ваду і сядзіць, какуль вада не астыне»* [2, с. 14].

Ещё одна жанровая модификация совета, используемая в текстах медицинской тематики, – рекомендация. В тексте совета *«Фрукты ешьте целиком!»* диетолог Мария (подпись без фамилии) в эмоциональной форме даёт рекомендацию: *«Стаканчик яркого фреша – своеобразный символ здорового питания. Однако на самом деле, не выжимая фрукты, можно получить из них гораздо больше! В мякоти есть клетчатка, которая так необходима нашему организму. Поэтому в магазине проходим мимо соковыжималки и покупаем блендер. А вместо сока пьём смузи – со всеми полезными элементами, входящими в состав овощей, фруктов и ягод, из которых вы его сделаете»* [2, с. 33]. В данном случае свидетельством жанровой модификации совета является статус адресанта, который имеет право давать рекомендацию на правах

Репозиторий ГрГМУ

специалиста – врача-диетолога, когда же совет может дать любой человек, вне зависимости от статуса и глубины знаний.

Ещё один жанр, с которым контаминируется совет, – это жанр «консультация». Текст, представленный ниже, имеет «вопросно-ответную» структуру и начинается с полученного редакцией издания электронного письма-просьбы о совете от читателя Лидии: *«Мне 57 лет. Два года страдаю недержанием мочи. С почками все в порядке. Что может быть причиной недуга? Посоветуйте, к кому обращаться»*. Ниже следует ответ, который начинается с призванного обозначить компетентность отвечающего текста: *«Артем Вилюха, ассистент кафедры урологии и нефрологии БелМАПО»*, и только после этого следует подробный ответ, включающий детальное рассмотрение проблемы, изложенной в письме. В начале текста врач выделяет две возможные причины недуга:

Причина-1: *«В первую очередь необходимо определиться с типом недержания мочи. Если подтекание происходит при появлении сильного неудержимого позыва к мочеиспусканию, речь идет об ургентном недержании»*.

Причина-2: *«Если во время физических нагрузок, наклонов, поднятия тяжестей, при кашле, чихании, а позыва при этом нет — о стрессовом. Кроме того, бывает смешанное»*.

Далее следует Предположение наиболее вероятной причины, основанное на опыте и знаниях: *«Наиболее часто у женщин встречается стрессовое недержание мочи. Причина — снижение тонуса мышц тазового дна и пролабирование мочеполовой диафрагмы <…>»*, а после собственно рекомендация: *«Лечение ургентного недержания, как правило, консервативное. Стрессовое можно корректировать только хирургически. Пациенток с данной проблемой лечат врачи-урологи»* [2, с. 27].

Модификация совета в консультацию стала возможной благодаря концепции адресанта: это специалист, который ещё и консультирует конкретного человека по конкретной проблеме, в отличие от рекомендации, которая может быть актуальна для любого человека.

Часто авторы совета придают ему вид жанра «житейская история», однако данное перевоплощение всего лишь псевдомодификация совета, так как коммуникативная цель остаётся неизменной – дать конкретную рекомендацию о том, как поступить. Житейская история как жанр таких целей перед собой не ставит. Для неё характерна композиционное построение по классической схеме: завязка, развитие действия, кульминация, развязка.

Последовательность эпизодов в развитии житейской истории Владимира Викторовича Спиридонова о том, как он лечится от язвы желудка выглядит так:

1) Завязка: *«Ещё во время службы в армии у меня обнаружили гастрит»*.

2) Развитие действия: *«Позже, когда я, отслужив, пошёл работать в милицию, мой гастрит превратился в язву»*. Здесь же обозначены причины: «*Врачи не удивились, а наоборот, сказали, что люди моей профессии – группа риска по заболеванию желудка <…>»*.

Репозиторий ГрГМУ

3) Кульминация: *«<…>В госпитале, где я лежал, я познакомился с отставным полковником, который тоже, в своё время, страдал от язвы желудка»*.

4) Развязка: *«Он-то мне и посоветовал лечиться отваром семян льна <…>»* [2, с. 16].

Далее в тексте представлен рецепт этого отвара. Однако он, в данном случае, не является отдельным жанром – он лишь составная часть развязки и истории в целом.

Попытка авторов облачить совет в жанр житейской истории можно найти логическое объяснение: она свидетельствует о положительном опыте адресанта, эффективности предлагаемого метода решения проблемы, а значит, уровень доверия к совету, высказанному в такой форме, будет гораздо выше. Кроме того, совет, презентованный таким образом, не будет воспринят его получателем как желание поучать его.

Жанровые модификации совета *рецепт*, *рекомендация* и *консультация*, а также псевдомодификация *житейская история* позволяют журналистам не только разнообразить способы подачи советов на медицинскую тематику, но и наиболее успешно выстраивать коммуникацию с целевой аудиторией при освещении вопросов, связанных со здоровьем. *Рецепт* ставит целью детального объяснения действий, *консультация* применима персонально для одного читателя, что создаёт ощущение близости СМИ к аудитории, хотя потенциально может относиться и к массовой аудитории с подобными проблемами, на интересы которой направлена и *рекомендация*.

ЛИТЕРАТУРА:

1. Соловьева, А. А. Речевой жанр «Совет» в разных типах дискурса (на материале современного английского языка) : дисс. … канд. филол. наук / А. А. Соловьёва. – Астрахань, 2007. – 201 с.
2. 1000 советов : Очень полезный журнал. – 2017. – № 10. – 36 с.

АДАПТАЦИОННЫЕ ПРОБЛЕМЫ ИНОСТРАННЫХ СТУДЕНТОВ-МЕДИКОВ В РОССИИ

ФГБОУ ВО «Курский государственный медицинский университет»
Самрадж Шираз, студент 5 курса международного факультета
Кафедра русского языка и культуры речи
Научный руководитель – к. пед. н. Петрова Н.Э.

Процессы мировой и европейской глобализации характеризуются таким важным фактором, как многоуровневая интеграция [1]. Современное образование имеет следующие характерные черты: академический престиж, культурный обмен, финансовый доход. При этом наряду с таким положительным фактором, как неограниченные возможности выбора страны,

Репозиторий ГрГМУ

вуза, специальности, иностранные студенты сталкиваются с рядом проблем. Получая высшее образование за пределами своих стран, студенты-инофоны сталкиваются с проблемами адаптационного характера:

1. Языковая адаптация в русскоговорящей среде.

Трудности обусловлены, прежде всего, с пониманием звучащей речи «на слух», что связано со скоростью речи и спецификой произношения. Русские часто говорят очень громко и быстро.

2. Академическая адаптация.

Обучение в англоязычных группах не всегда эффективно, потому что «русский английский» может отличаться от «индийского», «малазийского», «китайского» английского. Уровень владения этим иностранным языком, не всегда позволяет дать подробное объяснение некоторых медицинских вопросов.

3. Межкультурная коммуникация с русскими и иностранными студентами

Для осуществления эффективного общения необходимо выполнить множество условий, в числе которых общая тема, достаточный набор тематической лексики и речевых моделей, желание вступить в коммуникацию и поддерживать ее. Иностранные студенты часто изолированы от многих мероприятий, проходящих в университете и обществе.

4. Культурные и поведенческие нормы.

Часто культурные отличия обусловлены традициями страны и менталитетом её граждан. Часто отношение ко «времени» и понятие пунктуальности удивляет и вызывает недоумение. Однако многие ситуации показывают, что русские люди дорожат временем и пунктуальность здесь тоже ценится.

5. Практика в больницах, поликлиниках, госпитале.

Иностранным студентам нужно проводить профессиональный опрос пациентов. Однако языковой барьер существенно затрудняет применение умений и навыков профессионального диалога. Пациенты часто стесняются, а соответственно отвечают быстро и не всегда понятно. Некоторые, напротив, отличаются многословием. Следовательно, непросто из этого обилия слов выбрать то, что касается только его болезни.

Следует обратить внимание на тот факт, что система преподавания на кафедре русского языка и профильных кафедрах, например внутренних болезней, хирургии, пропедевтики, акушерства и гинекологии, направлена на освоение универсальных и специфических вопросов, которые очень помогают студентам освоить принципы диалогового общения врача и пациента [2].

Так, для всех пациентов универсальными являются вопросы для заполнения паспортных данных, жалоб, анамнеза болезни и жизни.

Наибольшую сложность представляют вопросы по системам органов. Поскольку на уроках русского языка мы изучаем только дыхательную, сердечно-сосудистую и пищеварительную системы, то круг вопросов «врача и пациента» прорабатывается на практических занятия в процессе решения различных ситуационных задач, а затем закрепляется на практике в больнице

Репозиторий ГрГМУ

на занятиях по пропедевтике [3]. К сожалению, болезни других систем остаются за пределами внимания на этих уроках, так как объём учебных часов ограничен.

Таким образом, в условиях международной интеграции иностранные студенты часто недооценивают трудности, с которыми они могут столкнуться, получая образование за рубежом, даже если оно осуществляется на почти родном для них английском языке. В процессе обучения студенты не только получают профессиональное образование, но и решают адаптационные проблемы, постигают особенности русской культуры, преодолевают языковые барьеры. Решение социально-бытовых и языковых трудностей даёт возможность создать более благоприятные условия для получения хорошей профессиональной подготовки. Студентам-медикам особое внимание следует уделять языку специальности, так как для успешного ведения диалога «врач-пациент» важно овладеть системой вопросов, уметь правильно их формулировать, понимать ответы пациентов.

ЛИТЕРАТУРА:

1. Ковынева, И. А. Интеграционные процессы в педагогике и лингвистике / И. А. Ковынёва, О. И. Охотников, Н. Э. Петрова // Историческая и социально-образовательная мысль. – 2015. – Т. 7. – № 5. – Ч. 2. – С. 229–233.
2. Ковынева, И. А. Междисциплинарная интеграция русского языка и профильных дисциплин в медицинском вузе при обучении иностранных студентов языку специальности (из опыта преподавания) / И. А. Ковынева, Н. Э. Петрова // Современные проблемы науки и образования. – 2015. – № 1. – Ч. 1.
2. Петрова, Н. Э. Методические подходы к решению проблемы формирования профессиональной компетенции иностранных студентов в медицинском вузе / Н. Э. Петрова // Вестник Российского университета дружбы народов. Серия: Русский и иностранные языки и методика их преподавания. – 2016. – № 1. – С. 29–35.

ВНЕАУДИТОРНАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ КАК ОДНО ИЗ УСЛОВИЙ САМОРЕАЛИЗАЦИИ СТУДЕНТА

УО «Барановичский государственный университет»
Сарыева Г.А., студентка 4 курса факультета экономики и права
Кафедра филологии
Научный руководитель – старший преподаватель Голуб И.А.

При получении образования в вузе важно не только подготовиться к профессиональной деятельности, но и продуктивно прожить студенческую жизнь. В неязыковом вузе студенты больше сосредоточены на дисциплинах специальности, поэтому изучение русского языка отходит на второй план.

Репозиторий ГрГМУ

Хорошо организованная внеаудиторная работа по дисциплине делает изучение языка более эффективным. Участие студентов во внеаудиторной деятельности предоставляет возможность более глубоко познакомится с литературой, культурой, историей народа, язык которого они изучают, делает трудоемкий процесс изучения русского языка интересным и увлекательным, способствует не только развитию интереса к изучению языка, но и помогает повысить качество владения им. Как правило, инициаторами и активными организаторами внеаудиторных мероприятий выступают преподаватели русского языка как иностранного. Их эрудированность, эмоциональный настрой, увлеченность, доброжелательность позволяют создать ситуацию успеха в овладении русским языком и снять культурный и языковой барьеры.

Традиционной формой внеаудиторной работы с иностранными студентами в Барановичском государственном университете стала организация образовательно-воспитательных проектов. Статус ежегодного мероприятия получил интернациональный фестиваль «Диалог культур», который проводится в нашем университете в рамках заключительного этапа олимпиады по русскому языку для иностранных студентов. В программе последнего фестиваля были дефиле и представление национальных костюмов, подведение итогов творческих работ на тему «Расскажи мне о твоей стране. Мне очень хочется о ней услышать», презентация лучших работ, выступление финалистов олимпиады со спонтанным высказыванием на заданную тему, национальные игры участников проекта, презентация материалов рубрики «О русском – интересно», лингвистическая игра, конкурс «Скороговорки народов мира», подведение итогов олимпиады, награждение победителей и участников фестиваля. Содержание программы фестиваля показывает, что его подготовка занимает длительный период, а участие в этой работе сплачивает студентов, повышает их речевую активность, способствует формированию толерантной личности.

Также популярны среди иностранных студентов различные экскурсии, путешествия, знакомящие с историей и традициями страны, в том числе и Брестской области. Такие поездки способствуют расширению кругозора студентов, формируют устойчивый интерес к изучению русского языка. Традиционны посещения замковых комплексов в Мире и Несвиже, Брестской крепости, музеев и театров Минска. Интересны студентам и заочные экскурсии, которые они совершают на факультативных занятиях по лингвострановедению. Просмотр документальных фильмов об объектах культурного и материального наследия стран изучаемого языка дополняет работу с текстом, позволяет не выходя из аудитории увидеть культурные достопримечательности, поделиться впечатлениями об увиденном.

В рамках дисциплины «Русский язык как иностранный» студенты посещают курсы и факультативы по выбору «Деловой иностранный язык», «Лингвострановедение», которые расширяют и углубляют приобретенные нами знания по обязательным дисциплинам. На этих занятиях предметом общения становятся материально-технические, нравственно-этические, культурно-

Репозиторий ГрГМУ

исторические вопросы. Общение на русском языке приобретает активную форму, что способствует совершенствованию коммуникативных навыков.

В нашем университете иностранные студенты активно занимаются научно-исследовательской деятельностью, результатом которой становится участие в конференциях разного уровня. Студенты получают возможность проявить личностные качества, добиться определенного успеха в преодолении языкового барьера. Участие в научно-исследовательской работе дает мощную мотивацию для развития интеллектуальных и творческих способностей.

Таким образом, внеаудиторная деятельность по русскому языку как иностранному, осуществляемая в БарГУ, способствует развитию у студентов коммуникации, творческого потенциала, способности самореализации, углубляет и расширяет языковую компетентность, культурологический кругозор, развивает творческую активность.

ОСОБЕННОСТИ МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ

УО «Гродненский государственный университет имени Янки Купалы»
Соловей А.В, студентка 2 курса факультета истории, коммуникации и туризма
Кафедра журналистики
Научный руководитель – к. филол. н., доцент Рыжкович А.Ч.

В современном обществе основной целью любого коммуникативного взаимодействия является обмен информацией для взаимопонимания и согласованного действия людей в различных областях человеческой деятельности. Особенно актуальным является формирование навыков межкультурной коммуникации, которые позволяют индивиду найти в другой культуре не столько то, что отличает представителей разных культур друг от друга, а сколько то, что сближает и объединяет их. Изолированное существование индивида только в рамках своей культуры невозможно. Каждый раз, узнавая что-то новое, особенности той или иной цивилизации, человек расширяет свои культурные границы, но это возможно лишь при правильном взаимодействии.

В научный оборот понятие «межкультурная коммуникация» введен в 1954 г. Э. Холлом и Д. Трагером в работе «Культура как коммуникация: модель и анализ». Исследователи определяли межкультурную коммуникацию как идеальную цель, к которой должен стремиться человек в своем желании как можно лучше и эффективнее адаптироваться к окружающему миру. Т.е. межкультурная коммуникация рассматривается как вид взаимодействия и как особая область человеческих отношений. Такого рода общение не только расширяет культурные границы обоих собеседников, но и позволяет в некоторых случаях по-другому посмотреть на среду, в которой живёт он сам. Это своеобразный обмен ценностями, культурными нормами, объяснение своего мировосприятия. Межкультурная коммуникация может осуществляться как на групповом, так и на индивидуальном уровне. Но и в первом, и во втором

Репозиторий ГрГМУ

случае в качестве субъекта выступает человек, поведение каждого человека определяется ценностями и нормами той культуры, к которой он принадлежит, при этом каждый участник межкультурной коммуникации располагает своей собственной системой правил, обусловленных его социокультурной принадлежностью.

Е.М. Верещагин и В.Г. Костомаров предлагают рассматривать межкультурную коммуникацию как «адекватное взаимопонимание двух участников коммуникативного акта, принадлежащих к разным национальным культурам» [2, с. 48]. Т.Н. Персикова понимает межкультурную коммуникацию как «культурно обусловленный процесс, все составляющие которого находятся в тесной связи с культурной (национальной) принадлежностью участников процесса коммуникации» [3, с. 43]. По мнению А.П. Садохина, «межкультурная коммуникация есть совокупность разнообразных форм отношений и общения между индивидами и группами, принадлежащими к разным культурам» [4, с. 25]. В.С. Библер, исследуя феномен межкультурной коммуникации, отмечает, что она как бы порождает «новый всеобщий социум культуры», особую социальность, точнее форму свободного общения людей в силовом поле диалога культур [1].

Межкультурная коммуникация начинается с осознания наличия культурных различий, реально существующих между представителями разных культур, эти различия являются помехой, барьером, которые препятствуют пониманию между участниками коммуникативного акта. Следовательно, главной целью общения становится преодоление межкультурных различий.

Межкультурная коммуникация рассматривается как отдельный вид общения ввиду своей уникальности и значимости как на межличностном, так и на межгосударственном уровне. Именно поэтому процесс такого рода взаимодействия ставит перед собой следующие задачи:

- повышение уровня взаимопонимания между представителями разных культур;
- правильное восприятие человека в контексте его культуры для достижения успеха в коммуникации;
- изучение особенностей разных культур для успешной коммуникации и избегания конфликтных ситуаций.

Таким образом, межкультурная коммуникация выполняет как функцию регулирования межличностных отношений, так и функцию расширения культурных границ на индивидуальном и государственном уровнях. Межкультурная коммуникация как общественный феномен несёт в себе множество задач и функций, а также влияет на наше восприятие действительности. Знание основных принципов межкультурного общения обеспечит наиболее эффективное взаимодействие представителей разных культур.

ЛИТЕРАТУРА:

1. Библер, В. С. От наукоучения к логике культуры / В. С. Библер. – М. : Политиздат, 1991. – 417 с.

Репозиторий ГрГМУ

2. Верещагин, Е. М. Язык и культура / Е. М. Верещагин, В. Г. Костомаров. – М. : Индрик, 1990. – 246 с.
3. Персикова, Т. Н. Межкультурная коммуникация и корпоративная культура: учеб. пособие / Т. Н. Персикова. – М. : Логос, 2002. – 224 с.
4. Садохин, А. П. Введение в теорию межкультурной коммуникации : учеб. пособие / А. П. Садохин. – М. : Высш. шк., 2005. – 271 с.

О СВЯЗИ ФРАЗЕОЛОГИЗМОВ С КУЛЬТУРОЙ И БЫТОМ ТУРКМЕНСКОГО НАРОДА

УО «Гродненский государственный медицинский университет»
Сопыев Кемал, студент 2 курса факультета иностранных учащихся
Кафедра русского и белорусского языка
Научный руководитель – Мельникова А.А

Изучение иностранного языка – это постижение новой национальной культуры, попытка приобщения к ней. Фразеология, являющаяся неотъемлемой частью и своеобразной сокровищницей любого языка мира, может особенно сильно способствовать этому приобщению. Фразеологизмы отражают многовековую историю народа, своеобразие его культуры и быта. Вот почему так важно их изучение.

Фразеологизм является важным экспрессивным средством языка. Фразеологизм – это устойчивое выражение с самостоятельным значением. В своем большинстве идиомы созданы народом и поэтому тесно связаны с интересами и повседневными занятиями простых людей.

В данной работе рассматриваются семантические отношения фразеологизмов в русском и туркменском языках. Основное внимание уделено фразеологизмам, обозначающим состояние человека: физическое состояние, психологическое состояние, степень проявления спокойствия / беспокойства. Приведём примеры таких устойчивых выражений, значение которых совпадает в русском и туркменском языках.

Физиологическое состояние:
силы (ему) изменили – *гуйч галмады;*
до седьмого пота – *дерине батмак;*
лежать пластом – *олен ялы ятмак;*
на животе блох давить можно – *гарны дока бела йок;*
болезнь свалила с ног – *кесел аякдан душирди.*

Психологическое состояние:
сердце прыгает от радости – *бегенжинден юрек жошяр;*
наболело на душе – *говун агырмак;*
как обухом по голове – *келлесине гун гечен ял;*
не верить своим ушам – *оз гулакларына ынанмазлык;*
умирать от страха – *горкыдан озуни йитирмек;*

Репозиторий ГрГМУ

потерять голову – *келлесини йитирмек;*
лопаться от зависти – *гориплемек.*

Степень проявления спокойствия/ беспокойства:
сохранять спокойствие – *кошешмек, озуни басма;*
кошки скребут на душе – *ичини ит йыртян ялы;*
раздражаться по пустякам – *бидерак зат учин келле агрытмак;*
быть на правильной волне – *догры йолда болмак;*
какая-то муха укусила – *чивин чакан ялы;*
бросаться в глаза – *гозе душмек;*
сходить с ума – *аклдан азмак;*
встать на ноги – *аяга галмак.*

Необходимо отметить, что есть значительное количество фразеологизмов в русском и туркменском языках, которые не имеют соответствий.

Примеры фразеологических единиц, не имеющих соответствий в русском и туркменском языках:

У голодного нет рассудка – *Ажын аны болмаз;*

Не шути с тем, кто не понимает шуток – *Ойны готермеян билен оюн этме*;

Быть словно запутавшимся в паутине – *Мойун керебине душен ялы болмак*;

На чужую вещь не зарься – *Илин задына гоз гыздырма*;

Не узнаешь, что в чужой душе – *Илин ичини билип болмаз*;

Нет ничего такого, чего бы не было у народа – *Илде йок зат йок*;

Рыть иглой колодец Инне – *Билен гуйы газан ялы*;

От слова «мед» во рту слаще не станет – *Башына душсе, пашмакчы боларсын*.

Фразеологические единицы русского языка, не имеющие структурных соответствий в туркменском языке:

Борись дружно, не будет грузно – *Агзыбир гетерсен, агыр болмаз*;

Бесчестье хуже смерти – *Яман ат олумден-де бетердир*;

Биться, как муха в паутине – *Керебе душен синек ялы урунмак*;

Бить челом – *Манлайыны ере урмак*;

Белый (бледный), как полотно – *(Йузи) ак мата ялы*;

Ближняя соломка лучше дальнего сенца – *Якындакы сыпал даш ердэки бедеден говы*;

Во фразеологических выражениях отражены представления, связанные с состоянием человека, с трудовой деятельностью, бытом и культурой народов. В них в полной мере раскрывается национальная специфика языка, его самобытность. Таким образом, основное назначение фразеологизмов – придание речи особой выразительности, неповторимого своеобразия, меткости и ясности.

Репозиторий ГрГМУ

СОЦИАЛЬНЫЕ СЕТИ В МЕДИЙНОЙ ПРАКТИКЕ БЕЛОРУССКИХ ОБЛАСТНЫХ ТЕЛЕРАДИОКОМПАНИЙ

УО «Гродненский государственный университет имени Янки Купалы»
Старчевая Е.Н., магистрант 2 курса факультета истории, коммуникации и туризма
Кафедра журналистики
Научный руководитель – к. филол. н., заведующий кафедрой
Минчук И.И.

В истории развития культуры человечества исследователи выделяют три эпохальных события: 1) появление алфавита, 2) изобретение печатного станка, 3) создание компьютерных технологий. Развитие интернет-коммуникаций кардинальным образом изменило представление общества о роли традиционных СМИ и их функциях. Конкурируя с «народными журналистами», традиционные средства массовой информации постепенно осваивают новые площадки для дистрибуции контента и взаимодействия с аудиторией. Социальные сети стали одной из таких площадок.

Социальные сети создавались как площадка для общения, поддержания дружеских, деловых связей между людьми, для объединения в группы по интересам и пр., но очень скоро они стали медийной площадкой. «Социальные медиа занимают значимое место в медиапространстве, играя для массовой аудитории роль технологии межличностной и групповой коммуникации, источника информации, а для журналистов – роль инструмента сбора фактографического материала, взаимодействия с читателем и дистрибуции контента» [2, с. 11]. Телерадиокомпании, в частности, по мнению Е.Ю. Немчиновой [1], работая в социальных сетях, получают ряд преимуществ:

– организовать открытый и неограниченный диалог между аудиторией и журналистами как до передачи, так и после её выхода в эфир;

– выявить проблемы и потребности общества в ходе общения с аудиторией;

– найти героя для передачи;

– отметить то, что не нравится аудитории в передаче, и устранить недостатки;

– представить аудитории не только эфир программы, но и процесс съемки.

На наш взгляд, для журналистов, ставящих своей целью поддержание рейтингов программы, аккаунт в социальной сети дает возможность а) оперативно получать реакцию аудитории на медийный продукт по комментариям, количеству просмотров, «репостов» и «лайков»; б) проводить опросы и конкурсы; в) обеспечивать трафик на сайт телерадиокомпании. Менеджеры телерадиокомпаний нередко формируют рейтинговую систему поощрений журналистского труда в зависимости от реакции аудитории на записи, размещенные в официальном аккаунте.

Репозиторий ГГУ

В структуре Белтелерадиокомпании 5 областных телерадиокомпаний. Каждая из них ведет несколько аккаунтов в различных социальных сетях. Анализ показал, что аккаунты представлены тремя группами: официальные аккаунты СМИ, аккаунты телевизионных программ и личные аккаунты журналистов. В таблице 1 отражена активность региональных белорусских телерадиокомпаний в социальных сетях на примере их официальных аккаунтов.

Таблица 1. Наличие аккаунтов в социальных сетях у областных телерадиокомпаний Республики Беларусь.

Областные телерадиокомпании	Число подписчиков				
	ВКонтакте	Instagram	Facebook	Одноклассники	Twitter
ТРК «Гродно»	5232	1691	119	177	–
ТРК «Могилев»	7374	1670	843	494	553
ТРК «Витебск»	7610	1018	492	669	49
ТРК «Гомель»	2121	1097	49	–	70
ТРК «Брест»	2946	560	96	64	–

Из таблицы видно, что все белорусские областные телерадиокомпании ведут аккаунты в нескольких социальных сетях, рассчитанных на разную аудиторию. Наибольшей популярностью пользуются официальные аккаунты в социальной сети «ВКонтакте», наименьшей – в «Twitter» (социальные сети расположены в таблице в порядке убывания по количеству пользователей).

Число подписчиков на аккаунты «ВКонтакте» исчисляется в тысячах. Самое большое количество подписчиков – в группе витебской областной телерадиокомпании: более 7,6 тыс. Наименьшее количество подписчиков – в аккаунте ТРК «Гомель» – чуть более 2 тысяч. Примечательно, что телерадиокомпании по-разному активны в сетях: если в ВК и Одноклассниках по числу подписчиков лидирует ТРК «Витебск», в сети Instagram – ТРК «Гродно», в Facebook и Twitter – ТРК «Могилев».

Сегодня белорусские телерадиокомпании находятся в условиях жесткой конкуренции, с одной стороны, с российскими телеканалами и радиостанциями, а с другой стороны, – с непрофессиональными журалистами: видеоблогерами, авторами лайфхаков, стримов, вайнов и др. Изучение опыта взаимодействия с аудиторией в интернет-пространстве, способов представления контента и привлечения трафика на сайт телерадиокомпании позволит традиционным СМИ усилить свои конкурентные позиции на рынке современного видео- и аудиоконтента.

ЛИТЕРАТУРА:

1. Немчинова, Е. Ю. Традиционные СМИ в социальных сетях: попытки взаимодействия / Е. Ю. Немчинова // Знак: проблемное поле медиаобразования. – 2016. – №4 (21). – С. 41–47.

2. Степанов, В. А. Социальные медиа в процессах трансформации журналистской деятельности в Беларуси: автореф. дис. канд. филол. наук / В. А. Степанов. – Минск, 2017. – 24 с.

Репозиторий ГрГМУ

БЕЛОРУССКИЕ НАЦИОНАЛЬНЫЕ КУЛЬТУРНЫЕ ТРАДИЦИИ КАК СРЕДСТВО АДАПТАЦИИ ИНОСТРАНЦЕВ В РЕСПУБЛИКЕ БЕЛАРУСЬ

УО «Гродненский государственный университет имени Янки Купалы»
Тимошенко Ю.В., студентка 5 курса факультета истории, коммуникации и туризма
Кафедра перевода и межкультурной коммуникации
Научный руководитель – профессор, к. филол. н., доцент Рычкова Л.В.

На сегодняшний день, в условиях стремительно развивающихся межкультурных связей, можно смело сказать, что традиция народа – это не просто совокупность его верований и обычаев, это ценный клад знаний из прошлого, актуальных для современного развития и социального комфорта [1, с. 6]. Традиции являются отражением нематериальной культуры, которая хранит в себе опыт, память, познание, нравственность, воспитание, просвещение, право, религию – все то, что выражает дух народа и его представление о мире. Нематериальная культура является хранилищем идей, привычек, обычаев и верований, созданных и поддерживаемых людьми [4, с. 22]. Многовековая история белорусского народа отражает его уникальную и богатую материальную и духовную культуру. Белорусская национальная культура, сформировавшаяся на основе восточнославянской, путем взаимодействия культуры белорусского этноса с культурами таких этнических групп, как русские, литовцы, поляки, татары, украинцы, евреи и рома, – характеризуется близкими взаимоотношениями с другими народами, при этом имея свои собственные приоритеты и ценности [5, с. 110].

Без знания культурных национальных традиций невозможно в полной мере адаптироваться и чувствовать себя комфортно, пребывая в стране. Ежегодно в Республику Беларусь приезжает более полумиллиона иностранных гостей с самыми разными целями, начиная от получения образования, заканчивая ведением бизнеса [3]. Несмотря на различие целей, всем иностранцам приходится сталкиваться с новыми и порой непонятными для них культурными реалиями, включающими в том числе и национальные традиции. Сложно сказать, что является наиболее важным и приоритетным для комфортного пребывания в другой стране: знание языка или же знание национальных культурных особенностей. Но с абсолютной уверенностью можно заявить, что именно национальные культурные традиции способны сформировать у иностранного гостя впечатление и мнение о стране, а также сформировать желание приезжать сюда снова и снова, учиться, работать, путешествовать и даже остаться жить [2, с. 22].

Как уже было отмечено выше, Республика Беларусь богата национальными традициями. Не все белорусские традиции дошли до наших дней, но многие традиции, которые нам удалось сохранить, являются актуальными для современности. Примером таких традиций можно считать

Репозиторий ГрГМУ

празднование белорусами Старого Нового года, а именно Нового года по юлианскому календарю (в ночь с 13 на 14 января). Большинство гостей страны недоумевает, как Новый год может быть Старым, и в чем суть этого праздника.

Продолжая тему праздников, стоит отметить еще одну белорусскую традицию – проведение застолья. Эта традиция связана напрямую с гостеприимностью белорусов. Всегда считалось, что гость – особенный человек в доме, которому нужно дать все самое лучшее. Это касается и угощений. Стол должен быть богатым и большим, с разнообразием блюд, чтобы гость ни в коем случае не остался голодным. Как можно заметить из названия «застолье», люди должны обязательно сидеть за столом. Для нашей культуры несвойственно проведение фуршетов, когда приглашенные едят стоя. Кроме того, застолье включает в себя не только широкий выбор блюд, но и различных развлечений, например, застольные песни.

Не менее важным традиционным праздником Беларуси является праздник по случаю окончания жатвы и завершения сельскохозяйственных работ – Дожинки. Сельское хозяйство всегда было одним из главных занятий белорусов, и данная традиция является отражением этой стороны нашего народа. В настоящее время Дожинки – это фестиваль-ярмарка, с насыщенной программой, которая включает в себя награждение лучших работников агропромышленного комплекса Беларуси, выступление фольклорных коллективов, концерты на открытых площадках и многое другое.

Еще одной традицией белорусов, удивляющей многих иностранцев, является хождение по дому босиком или же в домашней обуви. У нас принято снимать уличную обувь, в то время как во многих других культурах ходить по дому в обуви – абсолютно нормальная практика. Сюда же можно отнести переодевание в домашнюю одежду. Для представителей других культур не существует разграничения на одежду «похуже», которую можно носить только дома или «получше» для выхода на улицу.

Традиционное использование белорусами балконов зачастую вызывает недоумение иностранных гостей. Например, если для европейцев балкон – это место, где можно отдохнуть, посидеть за столиком, наслаждаясь чашкой кофе, то для белорусов это чаще всего кладовая комната, куда можно сложить все ненужные вещи, или же место для сушки белья.

Практически каждая сфера жизни народа тесно связана с национальными культурными традициями, сложившимися в разное время. Получение знаний о культурных традициях и особенностях является неотъемлемой частью приобщения иностранцев к культуре страны пребывания и их адаптации в новых для них условиях.

ЛИТЕРАТУРА:

1. Артановский, С. Н. Традиция: от прошлого к будущему / С. Н. Артановский // Вестник Санкт-Петербургского государственного института культуры. – 2010. – № 8. – С. 6–15.

2. Дровнина, Е. Ценности национальной культуры как фактор экономического роста / Е. Дровнина // Наука и инновации. – 2015. –№ 3. – С. 22–24.

Репозиторий ГрГМУ

3. Национальный интернет-портал Планета Беларусь [Электронный ресурс]. – Режим доступа: https://planetabelarus.by/publications/reytingi/8-veshchey-kotorye-udivyat-inostrantsa-v-belarusi/. – Дата доступа: 26.10.2018.
4. Хуснутдинова, С. Р. Нематериальное наследие как социальный фактор развития урбанизированных территорий в условиях сервисной экономики / С. Р. Хуснутдинова // Вестник Казанского федерального университета. – 2016. – № 3. – С. 18–24.
5. Яскевич, Я. С. Белорусская культура в контексте современного социокультурного пространства / Я. С. Яскевич // Пространство и время. – 2015. – № 11. – С. 106–120.

ФУНКЦИОНИРОВАНИЕ ЯЗЫКА ДЛЯ СПЕЦИАЛЬНЫХ ЦЕЛЕЙ В ПОЛИЯЗЫЧНОМ СОЦИУМЕ

УО «Белорусский государственный университет»
Хидэура Томоми, слушатель курсов русского языка факультета международных отношений
Кафедра теории и методики преподавания русского языка как иностранного
Научный руководитель – старший преподаватель Чупик В.В.

Для стран бывшего СССР актуальными являются такие термины, как языковая ситуация и языковая политика. Языковая ситуация – это формы существования и взаимодействия языков в конкретном социуме в определенный исторический период. Языковая политика – комплекс идеологических принципов, направленных на решение языковых проблем в обществе, а также совокупность практических мероприятий, которые должны регулировать языковую ситуацию в государстве. Русский язык в Кыргызстане имеет статус официального. Это закреплено Конституцией. Русский язык – третий по числу носителей родной язык (после кыргызского и узбекского) и второй по числу владеющих язык (после кыргызского).

Русский язык в Кыргызстане используется как язык профессиональной коммуникации. До сих пор в этой стране главное образование получают на русском языке. Ряд научных дисциплин, в том числе и медицина, преподаются на русском языке, потому что нет другой альтернативы. Важно отметить проблему в системе образования Кыргызстана – большинство вузов страны обучает студентов на русском языке, а большая часть школ ведет обучение на кыргызском, особенно эта проблема ярка выражена в отдаленных регионах страны. Отсюда и возникает противоречие в системе образования. На эту ситуацию также влияет достаточно низкое качество преподавания русского языка в регионах страны. В Бишкеке все говорят по-русски. Русский язык является родным языком для русского населения Кыргызстана, которое традиционно проживает преимущественно на севере страны, в первую очередь в Бишкеке и Чуйской области. В свете современной геополитической ситуации

Репозиторий ГрГМУ

укрепление позиций русского языка в Кыргызстане способствует утверждению и развитию государственности, межнациональному согласию и международному сотрудничеству.

В медицинской сфере используется русский язык, потому что именно на этом языке сформировано профессиональное мышление. Кыргызский язык используется только в одной сфере – бытовой, обиходной коммуникации, в семье между родственниками. Частично кыргызский язык используют в газетной публицистике и в художественной литературе.

Сейчас в Кыргызстане активно реализуется государственная политика, которая направлена на урегулирование языковой ситуации. Преподаватели вузов переходят на кыргызский язык, несмотря на то, что профессиональное мышление сформировано на русском языке, пишут учебники и учебные пособия. Ещё не хватает специальной литературы на кыргызском языке. В новой программе заложены механизмы по использованию государственного языка в качестве инструмента получения профессиональных знаний. Сейчас в стране принимаются меры по обеспечению условий для полноценного использования кыргызского языка.

Я анализирую языковую ситуацию в Кыргызстане в медицинской сфере. Потому что у меня есть опыт работы в этой области. Я работала в Национальном центре охраны материнства и детства инструктором по физической реабилитации. Вся медицинская терминология русская: доктор, медсестра, диагноз, лечение, нерв, паралич и т.д. Языковая ситуация достаточно сложная, но интересная. Несомненно кыргызский язык является для населения родным, но в определенных областях наблюдается устойчивая тенденция использования русского языка.

Переводы медицинских терминов на кыргызский язык обсуждаются в Кыргызской медицинской академии имени Ахунбаева. Поднимаются проблемы развития современного языка медицины и особенностей переводов медицинских терминов на кыргызский язык. Сейчас актуальны лингвистические вопросы в области медицины. В КГМА большое внимание уделяют написанию учебников и учебных пособий, научных монографий по медицинским дисциплинам, а также чтению лекций и проведению занятий на кыргызском языке.

Есть и противники представленной языковой политики. Некоторые считают перевод терминов на кыргызский язык проявлением национализма. Вся медицинская терминология состоит из латинских терминов. Во всем мире в медицине применяются только латинские термины. Научно-практический журнал «Медицина Кыргызстана» является региональным многопрофильным медицинским журналом, публикует статьи ученых Кыргызстана и стран СНГ на русском языке. Принимаются статьи на английском и кыргызском языках.

В Кыргызстане наблюдается уникальная языковая ситуация. Для специальных целей, в профессиональной области используется русский язык. Однако несомненно важную роль играет государственный язык как символ суверенитета. Кыргызский и русский языки успешно сосуществуют в реальной коммуникации на территории Кыргызстана.

Репозиторий ГрГМУ

ЛИТЕРАТУРА:
1. Ситуация вокруг Русского языка в Кыргызстане [Электронный ресурс]. – Режим доступа: http://easttime.ru/analytics/kyrgyzstan/situatsiya-vokrug-russkogo-yazyka-v-kyrgyzstane – Дата доступа: 26.12.2016.
2. Русский язык и его статус в Кыргызстане [Электронный ресурс]. – Режим доступа: http://www.epochtimes.ru/content/view/73695/3/. – Дата доступа: 26.12.2016.
3. Сайт Министерства образования и науки Кыргызской Республики [Электронный ресурс]. – Режим доступа: http://edu.gov.kg/. – Дата доступа: 26.12.2016.
4. Русский язык в Кыргызстане: дискурс и нарративы (По материалам журнала «Русское слово в Кыргызстане») [Электронный ресурс]. – Режим доступа: http://www.art-initiatives.org/ru/content/russkiy-yazyk-v-kyrgyzstane-diskurs-i. – Дата доступа: 26.12.2016

ИЗУЧЕНИЕ ФОНЕТИЧЕСКОЙ СИСТЕМЫ РУССКОГО ЯЗЫКА СТУДЕНТАМИ ИЗ КИТАЯ

УО «Белорусский государственный экономический университет»
Ху Вейхан, студентка 1 курса факультета международных бизнес-коммуникаций
Кафедра белорусского и русского языков
Научный руководитель – к. филол. н., доцент Барбук С.Г.

Языковая адаптация – это важная часть, определяющая интеграцию иностранного студента в окружающую социальную среду. Для китайских студентов русский язык, безусловно, является непростым для изучения в связи с внутриструктурными особенностями китайского языка.

Звуковые системы китайского и русского языков характеризует ряд существенных различий. В области вокализма китайский язык отличается не свойственными русской фонетике дифтонгами и трифтонгами, а также наличием губного переднего гласного среднего подъема [u:] и негубного гласного заднего ряда среднего подъема [ə]. Степень редукции китайских гласных в слабоударной позиции значительно ниже, чем в русском языке.

В области консонантизма китайский язык отличается от русского отсутствием звонких согласных. Глухие согласные подразделяются на придыхательные и слабые глухие (полузвонкие), с глухим началом и звонким концом. Кроме того, в китайском языке отсутствует фонологическое противопоставление твердых и мягких согласных. Нет звуков, подобных русским щелевым [в], [ж], [з], дрожащему [р]. Вместе с тем, в китайском языке есть ряд звуков, не имеющих аналогов в русском: заднеязычный носовой согласный [ŋ], аффрикаты [dz], [dž], [dzã] щелевые [sã] и [ær] и некоторые другие. Отмечается фонологическое смешение [р] – [р’], [л] – [л’], связанное с

Репозиторий БГЭУ

отсутствием в китайском языке звука [р] дрожащего, причем в ряде диалектов, например пекинском, отсутствует и звук [л] (в связи с этим может также возникать смешение [л] – [л’] с сонорными [н] – [н’]) [2].

Также наше внимание привлекла теория, опирающаяся на способность звука вызывать незвуковые представления. Эта способность объясняется изначальной ролью в жизни формировавшегося человека предметов и явлений, связанных с различными звуками. Например, раскаты грома, грохот извергающегося вулкана, опасных животных, несомненно, создавали отрицательную оценку для низких, грохочущих или шипящих звуков; напротив, высокие, чистые, мелодичные звуки сопровождали безопасные явления – пение птиц, журчание ручья и потому приобрели положительную оценку. Затем закрепившиеся в сознании (или подсознании) человека оценки могли быть перенесены на любые другие звуки, Что это действительно произошло, доказывается хотя бы существованием музыки, содержанием которой является целиком «значимость звуковой формы», т.е. символическое значение звуков. Однако относительно звуков речи возможность такого переноса признаётся далеко не всеми, хотя неясно, почему звук речи должен быть лишен тех свойств, которыми обладает звук вообще [1].

ЛИТЕРАТУРА:

1. Журавлев, А. П. Фонетическое значение / А. П. Журавлев. – М, 1974. – 159 с.
2. Язык, сознание, коммуникация: сб. научных статей, посвященный памяти Галины Ивановны Рожковой / под ред. Л. П. Клобуковой, В. В. Красных, А. И. Изотова. – М. : Диалог-МГУ, 1998. – Вып. 6. – 116 с.

ПРОБЛЕМА АДАПТАЦИИ ИНДИЙСКИХ СТУДЕНТОВ В БЕЛАРУСИ

УО «Гродненский государственный медицинский университет»
Чаухан Кундж Сурешбхай, студент 3 курса факультета иностранных учащихся
Кафедра русского и белорусского языков
Научный руководитель – старший преподаватель Сентябова А.В.

Существует огромное количество причин, по которым иностранцы стремятся получать высшее образование за рубежом. В их числе экономические, политические, материальные, а также вопросы, связанные с безопасностью нахождения в стране и качеством образования.

Иностранные студенты сталкиваются с целым рядом проблем:

1) обучение в иностранной среде является непростой задачей и рассматривается как вызов самим себе, в какой бы стране они не обучались;

2) культурный шок при столкновении с совершенно иной и чуждой им культурой;

Репозиторий ГрГМУ

3) языковые сложности;
4) изоляция и одиночество;
5) тоска по родине, разлука с родными;
6) существенные различия в системе образования по сравнению с родной страной;
7) акклиматизация (необходимость привыкать к новому для них климату и погоде);
8) пищевые различия;
9) жилье;
10) деньги.

Проблемы, с которыми сталкиваются индийские студенты, приехавшие в Беларусь, можно условно разделить на четыре группы:

1) социальные проблемы (столкновение с принципиально иной культурой; трудности при общении, из-за низкого уровня английского языка; незнание норм поведения в белорусском обществе);
2) проблемы, связанные с самообслуживанием и организацией жизненного комфорта (проживание в общежитии или на съемной квартире, пользование общественным транспортом, организация питания);
3) проблемы при обучении или академические трудности (совершенно новая система обучения и методология, другая организация университета, большой поток информации и острая нехватка времени);
4) проблемы в организации сферы досуга.

Рассмотрим возможные трудности при адаптации индийских студентов в Беларуси на собственном примере. Когда я впервые приехал в Беларусь в минский аэропорт, у меня возникли проблемы с транспортировкой багажа. Ранее я не задавался вопросом, как я буду с этим справляться. Основная проблема была в том, что я впервые вынужден был сам справляться со всеми возникшими сложностями, в то время как раньше мне помогали все члены моей большой семьи. Конечно, я не был совсем один: меня окружали соотечественники, которых я знал всего около двух месяцев. Но, к сожалению, это не были мои близкие друзья, с которыми я бы мог поделиться любыми своими проблемами.

Когда наша группа наконец прибыла в Гродно, я был очень голоден после долгого путешествия. У меня было только немного сладостей, которые я привез из Индии, но не было ничего существенного. Плохо помню, как прошла моя первая ночь на новом месте. На следующий день я собрал свои документы и отправился в университет официально регистрироваться. Когда я вернулся из университета, я снова был очень голоден. Поскольку раньше я никогда не жил один, я не знал, как приготовить пищу. К моей большой радости, старшекурсники помогли мне освоиться на кухне. Потом один из них помог мне с интернетом, и я смог связаться с родителями. Я впервые был так далеко от своих родных и очень тосковал по ним.

Поначалу у меня были проблемы с белорусскими деньгами: очень трудно было соотносить белорусские цены с индийскими, но со временем эта проблема разрешилась

Репозиторий ГрГМУ

Из-за разницы во времени (два с половиной часа) было сложно войти в нормальный ритм жизни. Все это в достаточной мере повлияло на мою повседневную жизнь, потому что изменился мой режим приема пищи, сна и отдыха.

Однако сейчас про прошествии трех лет я могу отметить, что все эти проблемы носили временный характер.

ЭТИКЕТНЫЕ ФОРМУЛЫ КИТАЙСКОГО И РУССКОГО ДЕЛОВОГО ПИСЬМА

УО «Белорусский государственный экономический университет»
Чжан Хайжун, студентка 5 курса факультета международных бизнес-коммуникаций
Кафедра белорусского и русского языков
Научный руководитель – старший преподаватель Лапуцкая И.И.

Деловое сотрудничество Китая и русскоязычных стран развивается все интенсивнее. Важным средством коммуникации является деловое письмо. Как жанр официально-делового стиля оно «одновременно является и документом, на который ссылаются в деловых отношениях, и репликой письменного диалога между партнерами» [1, с. 60]. Грамотное ведение этого диалога – залог успеха общения. Деловое письмо составляется по определенным правилам. У разных народов некоторые элементы структуры могут отличаться. Цель данной работы – проанализировать этикетные формулы, используемые в деловых письмах на китайском и русском языках.

В официальной деловой переписке сложились определенные формы обращения (компонента, обозначающего лицо, которому адресована речь). Так, в русскоязычной коммуникации приняты сочетания со словом *уважаемый*: *Уважаемые господа! Уважаемый господин Иванов! Уважаемый Антон Петрович!* Их можно отразить в общей формуле – Уважаемый (уважаемая) + господин (госпожа) + наименование должности / фамилия.

Каждое обращение имеет стилистическую направленность. Строго официальный характер носит обращение по должности: *Уважаемый господин президент! Уважаемый господин председатель! Уважаемый господин посол! Уважаемый господин ректор!* Оно используется при обращении к должностным лицам высших и центральных органов государственной власти и управления [2, с. 298]. В данном обращении возможно сокращение *г-н / г-жа*.

Наиболее общей формулой обращения является обращение по фамилии без имени отчества (*Уважаемый господин Петров!*) или с их сокращением (*Уважаемый господин В.Н. Петров! Уважаемый господин Петров В.Н.!*).

В письмах-приглашениях, поздравлениях, извещениях допускается обращение по имени-отчеству (*Уважаемый Владимир Николаевич!*). Использование схемы уважаемый + господин + имя отчество ошибочно

Репозиторий ГГМУ

(например, *Уважаемый господин Владимир Николаевич!*). Обращение к коллективу оформляется: *Уважаемые господа! Уважаемые коллеги!* и др.

Обращение в китайском деловом письме существенно отличается. Оно соответствует схеме: Уважаемый + фамилия + имя + чин: (尊敬的+姓名+职位, чему соответствует подстрочный перевод '*Уважаемый Чжан (Хайжун) студент* : 尊敬的张海容同学'. Место, отведенное обращению в структуре китайского и русского письма, неодинаковое. Обращение в китайских письмах должно стоять с левой стороны, без отступления от поля. Такое расположение – формальный способ подчеркнуть уважительное отношение к адресату, так как «в понимании китайцев уважаемый человек должен стоять выше» [3, с. 65]. В русском же письме обращение чаще находится в центре первой строчки. Есть различия и в пунктуации: после обращения в китайском деловом письме всегда ставится двоеточие (冒号:), а в русском – восклицательный знак (!). Существенным отличием китайского делового письма от русского является использование после обращения этикетного 您好 *Здравствуйте!*

В письме на китайском языке почтение адресату не ограничивается обращением. Как правило, дополнительные этикетные выражения приводятся в начале и конце письма (например, 奉候/ 恭请 *свидетельствуем Вам свое уважение / почтение*; 借此机会，我们向您表示崇高的敬意 *пользуясь случаем, приносим уверения в высоком уважении* / 祝您一切顺利 *желаю всяческого благополучия,* 祝您万事如意 *желаю, чтобы у Вас все шло по вашему желанию*, 祝您财源广进 *желаю, чтобы к Вам приходили большие деньги каждый день.*

В структуру делового письма входит этикетная заключительная формула. В русском письме используются: *С уважением / Наилучшие пожелания / С наилучшими пожеланиями / С искренним глубоким уважением / С самыми добрыми пожеланиями* и др. Одновременное использование в письме обращения *Уважаемый…!* и заключения *С уважением…* считается спорным, т.к. одни специалисты считают это обязательным (образуется так называемая этикетная рамка), а другие – относят такое оформление к речевым ошибкам.

В концовку китайского делового письма входят деловые просьбы, предположения, уверения в уважении и пожелания. Иероглифы, составляющие обязательное клише 此致 敬礼 *С уважением! / Уважающий Вас!* дословно переводятся 此致 *здесь* + 敬礼 *салютовать*. Многочисленные этикетные формулы китайского письма часто с неприятием воспринимаются русскими. Это объясняется незнанием культурных традиций Китая и особенностей деловой коммуникации.

Можем сделать вывод, что китайское и русское деловое письмо существенно отличаются набором этикетных форм. Это следует учитывать при составлении соответствующих документов и их переводе.

ЛИТЕРАТУРА:

1. Маркова, В. А. Этикетная рамка современного делового письма. Формула приветствия [Электронный ресурс] / В. А. Маркова // Электронный научный

Репозиторий ГрГМУ

журнал. – 2016. – № 8 (11). – С. 60–67. – Режим доступа: https://elibrary.ru/download/elibrary_26631563_92159554.pdf. – Дата доступа: 25.10.2018.
2. Основы русской деловой речи / Н. А. Буре [и др.]; под ред. проф. В. В. Химика. – СПб. : Златоуст, 2012. – 448 с.
3. Суцзюань, У. Специфика зачина и концовки в русском деловом письме на фоне китайской лингвокультуры / У. Суцзюань // Вестник РУДН, серия Русский и иностранные языки и методика их преподавания. – 2009. – № 2. – С. 62–67.

ПОРЯДОК СЛОВ

УО «Белорусский государственный экономический университет»
Чжао Вейнань, студент 1 курса факультета международных бизнес-коммуникаций
Кафедра белорусского и русского языков
Научный руководитель – к. филол. н, доцент Барбук С.Г.

В китайском языке, как и в русском, порядок слов выполняет смыслоразличительную функцию. Это явление во многом похоже, но существуют значительные отличия.

Например, двадцать два означает двадцать два рубля (человека), а два двадцать означает два часа двадцать минут. В китайском языке двадцать два означает число, а два двадцать означает число сорок. В китайском языке есть такой пример. Например, 年轻人и年轻人– это словосочетание. 年轻 – это имя прилагательное, а人 – это имя существительное. 年轻人 в переводе на русский язык – *молодой человек*. А 人年轻 – это предложение. 人 – это имя существительное и субъект. 年轻 – это имя прилагательное и предикат. 人年轻 в переводе на русский язык – *человек выглядит молодо*.

В китайском языке слово не имеет внешних морфологических показателей, занимая конкретную позицию, оно приобретает её грамматическое значение. Слова приобретают синтаксические функции членов предложения и функциональное значение. Если расположить слова в последовательности существительное + прилагательное, то значение будет такое же, как в примерах 年轻人 и 人年轻.

С изменением последовательности A+B на B+A разрушается атрибутивная связь между словами, а с разрушением этой связи слова лишаются своих первоначальных функций. Приведем ещё один пример: постпозитивный по отношению к подлежащему глагол выступает в функции сказуемого: 人民劳动 *народ трудится*, в препозиции – является определением 劳动人民 *трудящийся народ*. Предикативные функции в постпозиции к подлежащему приобретают не только глаголы и прилагательные, но и существительные, числительные и местоимения. Например: 两岁的孩子

Репозиторий ГрГМУ

двухлетний ребёнок и 孩子两岁 *ребёнку два года*. 我的书 *моя книга* и 书是我的 *Это книга моя*. В китайском языке на первом месте обычно располагается подлежащее. В то время как в русском языке такой обязательности не наблюдается.

ЛИТЕРАТУРА:

1. Лингвистический энциклопедический словарь / под ред. В. Н. Ярцевой. – М. : Сов. энцикл., 1990. – 682 с.

ИМАГОГЕН «ЧАЙ» В КИТАЙСКИХ И БЕЛОРУССКИХ СМИ

УО «Белорусский государственный университет»
Чжао Лян, аспирантка института журналистики
Кафедра теории и методики преподавания русского языка как иностранного
Научный руководитель – старший преподаватель Чупик В.В.

Термин «имагоген» показывает сложность понятия «чай» в современной культуре. В процессе сознательного и бессознательного освоения действительности человеком «чай» превратился в многокомпонентную структуру. «Чая» как такового не существует: у каждого в голове свой образ или образы, сформированные на основании собственного опыта. Значительную часть информации в современном мире мы получаем из СМИ. Чай – это не просто модный напиток, это модная тема. На белорусском телевидении очень часто обращаются к этой теме. Мы проанализировали сюжеты телеканала СТВ. Сюжеты можно разделить на следующие тематические блоки: чай и здоровье; чай – как часть китайской культуры; виды чая; качество чая; способы приготовления; чай в современном Китае; увлечение восточной культурой; Беларусь и Китай; чайная церемония; история чая; мастера чая; личные истории.

«На 1 человека достаточно 2,5-3 граммов». Как правильно заваривать китайский чай? Юань Лижень, производитель китайского чая:

Мы рекомендуем использовать воду из артезианских или других источников, с наименьшим содержанием минеральных веществ. Обычно мы также должны учитывать количество воды и чая, которые мы используем для заварки. Это зависит от количества человек, на которое рассчитано чаепитие. И обычно на 1 человека достаточно 2,5-3 граммов чая.

Она выучила китайский, он принял православие: как семейное счастье стирает границы

В словарях можно найти не менее 25 способов признаться в любви по-китайски. Кроме прямолинейного «Я люблю тебя», есть и «Я буду наливать тебе чай вечно, ты не против?».

Кстати, в этой китайско-белорусской семье кулинарные полюса словно перевернулись. Даже китайский чай на столе – только для гостей – как дань традиции.

Репозиторий ГрГМУ

«Чай можно не только пить, но и есть». Китайский бизнесмен изобрёл тонизирующие печеньки. Ведущие СТВ попробовали

Гость программы «Утро. Студия хорошего настроения» на СТВ – производитель китайского чая **Юань Лижень.**

Юань Лижень, производитель китайского чая: *Может быть, никто не задумывается, но чай можно не только пить, но и есть. Поэтому в рамках нашего производства мы решили использовать чайный порошок, который мы добавляем в традиционный рецепт классического китайского печенья. И, таким образом, с одной стороны, мы создаём новый продукт – то, что можно употреблять вместе с чаем. А, с другой стороны, поскольку чай также содержится в печенье, то, таким образом, несмотря на то, что мы его не пьём, а едим, мы также можем положительно влиять на наш организм и восстанавливать бодрость духа в таком 5-минутном перекусе.*

Чай с солью, со льдом, специями и другие удивительные способы приготовления напитка. Экскурсия по чайным традициям разных стран.

Согласно легенде, чай впервые был обнаружен императором Шэнь-Нуном в 2737 году до н.р., когда опавший лист с чайного куста упал в его чашку с горячей водой. В настоящее время в Китае чай считается одной из вещей строгой необходимости. Как правило, в Китае предпочитают зеленый чай.

Программы канала СТВ, проанализированные нами, легкие, развлекательные. В Китае программы о чае будут наполнены серьёзным содержанием.

На китайском телевидении тоже много программ о чае. Они отличаются от формата программ на белорусском телевидении. Чай в Китаеб – это не развлечение. Чай – это традиция, гордость и часть культуры. Хотя отметим, что молодёжь все реже пьёт этот напиток. Чай – показатель статуса. Очень крепкий чай обязательно пьют государственные служащие. Также чай будет идеальным подарком в деловой сфере.

В жизни китайцев чай стоит на особом месте, что отражено в китайских программах. Это не значит, что все пьют этот напиток каждый день, разбираются в сортах и могут провести традиционную чайную церемонию. Китайцы гордятся историей чая, которая насчитывает 4000 лет. На белорусском телевидении сюжеты о чае короткие и развлекательные. На китайском телевидении циклы программ с серьёзным содержанием. Эти программы рассказывают об истории чая, традиции, развитии и продвижении. В программах могут участвовать известные китайские актеры, чтобы привлекать внимание молодежи. Идут эти программы в вечерние время, чтобы у многих была возможность посмотреть эти программы. Железные друзья чайной церемонии. Сфера китайского чая. Диалоги о чае. Блеск чая. Документальные фильмы (сериалы) о чае.

Чайная культура превратилась в драгоценное достояние китайской нации и на материальном, и на духовном уровнях. Программы китайского телевидения демонстрируют чай как ценность и гордость Китая. Белорусское телевидение отражает интерес в обществе к восточной культуре, поэтому тема чая, как и тема Востока – это модный тренд.

Репозиторий ГрГМУ

ЛИТЕРАТУРА:
1. Виногродский, Б. Б. Путь чая / Б. Б. Виноградский. – М. : Эксмо, 2018. – 224 с.
2. Малевич, В. Г. Чай. Иллюстрированная энциклопедия / В. Г. Малевич. – М. : Харвест, 2009. – 128 с.

ЧЕХОВ-ВРАЧ И ЧЕХОВ-БОЛЬНОЙ: ОСОБЕННОСТИ ПРОЯВЛЕНИЯ РОЛЕЙ АВТОРА В ЭПИСТОЛЯРНОЙ КОММУНИКАЦИИ

УО «Гродненский государственный университет имени Янки Купалы»
Шинтарь В.В., магистрант 2 курса факультета истории, коммуникации и туризма
Кафедра журналистики
Научный руководитель – доктор филол. н., профессор Конюшкевич М.И.

Эпистолярная коммуникация вызывает большой интерес у исследователей различных областей науки. Письма представляют собой не только тексты, несущие определенную информацию, но и являются важной частью общения, которое происходит между адресатом и адресантом, сочетая тем самым в эпистолярном жанре черты разных функциональных стилей. Эпистолярный текст является не просто способом, а «тем видом коммуникации, в котором осуществляется прямая преемственность эпохи мнений и знаний, раздумий и страстей, восприятия и истолкования реальности, та преемственность историко-национальной действительности, которая отражает духовную жизнь и культуру общества», как пишет Н. А. Ковалева [1, с. 43]. И наиболее ярко эту преемственность языковой культуры и эпох представляют частные письма творческой интеллигенции.

Объектом исследования стала дружеская переписка А. П. Чехова с А. С. Сувориным, издателем газеты «Новое время» и хорошим другом самого писателя, а именно – контексты на медицинскую тематику. Чехов ценил Суворина как отличного собеседника, используя в своей переписке с ним большое количество различных тем, от бытовых до философских, затрагивая в том числе и медицину. Именно ему в письме от 11 сентября 1888 года русский классик пишет свою знаменитую фразу: *Медицина – моя законная жена, а литература – любовница. Когда надоедает одна, я ночую у другой* (11 сентября 1888 г., Москва). Предметом вступают языковые особенности, определяющие роль Чехова как врача или как больного в переписке.

И. А. Стернин делит роли на коммуникативные и социальные. Коммуникативные роли определяются как «тот образ, который человек создает в общении в той или иной коммуникативной ситуации; то, как он подает себя в общении, кем он «прикидывается» для достижения той или иной практической цели» [4, с. 70]. Социальные роли, по утверждению автора, – «это поведение

Репозиторий ГрГМУ

человека, обусловленное его социальным статусом, то есть обусловленное тем, кем он на самом деле является в обществе или конкретной ситуации» [4, с. 70]. Социальные роли не только определяют статус человека в обществе, но и зачастую также влияют на его коммуникацию. Роль может быть не одна, а несколько в зависимости от интересов и мотивации адресата и адресанта.

Влияние медицинской практики Чехова в его эпистолярном наследии так же велико, как и в литературном творчестве. И. Ф. Мифтахов говорит, что «врачи часто становились положительными героями его произведений», а «в рассказах и повестях на медицинскую тему проявлялась психологическая наблюдательность Чехова-врача» [2, с. 435]. Аналогичной позиции придерживается и В. Ф. Стенина, отмечая, что «в творчестве Чехова болезнь является одной из центральных категорий, а медицинская тематика присутствует в большинстве его произведений» [3, с. 11].

Но если в своих произведениях автор использовал медицину скорее как источник художественных образов и идей, то в письмах он рассказывал о своей реальной врачебной практике, описывал болезни и способы их лечения. При этом, изучая проявления медицинской темы в эпистолярии Чехова, можно выделить не только врача, но и больного.

Из 37 изученных писем было выделено 53 контекста, где Чехов проявляется как врач. Можно сказать, что автор играет активную и пассивную роли врача, которые зависят от характера его действий и причастности к ним. В первом случае с помощью личного местоимения *я* и глаголов 1 лица указывается, что автор принимает непосредственное участие в процессе лечения: *Раз* ***я принимал*** *с нею больных на фельдшерском пункте…* (30 мая 1888 г., Сумы). *Недавно он (поэт Пальмин) пробил себе голову, и* ***я лечил*** *его* (7 января 1889 г., Москва). *В то время, как Вы в своих письмах приглашали мену то в Вену, то в Аббацию,* ***я*** *уже* ***состоял*** *участковым* ***врачом*** *Серпуховского земства,* ***ловил*** *за хвост* ***холеру*** *и на всех парах* ***организовывал новый участок*** (16 августа 1892 г., Мелихово), *Пока я* ***буду возиться с одним больным,*** *успеют заболеть и умереть десять* (16 августа 1892 г., Мелихово), ***Я*** *недавно* ***лечил*** *от головной боли одного* ***старика,*** *который ходил, согнувшись, и стонал непрерывно* (18 октября 1892 г., Мелихово), *У крестьян-стариков это обыкновенная болезнь, и* ***я лечу ее*** *тем, что* ***велю не пугаться*** <…> (27 октября 1892 г., Мелихово).

В некоторых ситуациях он напрямую называет свой статус: *Во-вторых,* ***я назначен холерным доктором,*** *и мой участок заключает в себе 25 деревень, 4 фабрики и 1 монастырь* (1 августа 1892 г., Мелихово), ***Я дал слово быть участковым врачом*** *до 15 октября – в сей день официально закрывает мой участок* (16 августа 1892 г., Мелихово). Также Чехов показывает свою принадлежность к врачебному роду деятельности, употребляя личное местоимение *мы* и его формы и притяжательное местоимение *наш*: ***Мы,*** *уездные лекаря, приготовились: программа действий у нас определенная, и есть основание думать, что в своих районах* ***мы*** *тоже понизим процент смертности от холеры* (1 августа 1892 г., Мелихово). *Помощников* ***у нас*** *нет, придется быть и врачом, и санитарным служителем в одно и то же время …*

Репозиторий ГрГМУ

но мысль, что ***наши*** *труды не пропадут даром, делает все это почти незаметным* (1 августа 1892 г., Мелихово).

Роль пассивного врача наблюдается в тех случаях, когда адресант не указывает на свое непосредственное участие в процессе лечения или, скорее, участвует косвенно. Здесь можно выделить несколько отдельных образов, которые сочетают в себе и социальную, и коммуникативную роль. Один из них можно обозначить как врач-консультант, когда автор описывает симптомы определенной болезни или, наоборот, по описанию адресанта пытается поставить ему диагноз, а также дает рекомендации по лечению.

Подобная роль четко прослеживается в письме к Суворину от 27 октября 1892 года. Чехов пишет: *Покачивания, пошатывания с потемнением в глазах и даже с потерей сознания на несколько секунд, а также чувство ветра и вихря в голове – явление почти обычное у людей ваших лет…*, успокаивая тем самым адресата, а затем дает советы: *…памятуя о своих летах, быстро не ходить, когда голова работает и когда надета на Вас тяжелая шуба. <…> Когда бываете на выставках, то берите с собой легкий складной стул, похожий на букву Х и стоящий 90 коп. Через каждые 2-3 картины садитесь и сидите. От долгого разговора, требующего усиленного прилива к легким, а стало быть, отлива от головы, бывает утомление мозга, а посему помалкивайте.*

Возникают ситуации, при которых Чехов напрямую просит адресата назвать болезнь или описать ее симптомы с целью дать рекомендации по лечению: *Напишите мне, как по латыни называется глазная болезнь Анны Ивановны. Я Вам напишу, серьезно это или нет* (27 октября 1888 г., Москва), *Объясните мне, в чем заключается ваш паралич, о котором Вы мне не раз говорили и недавно писали?* (30 августа 1891 г., Богимово).

Еще одна пассивная роль, которую можно выделить, – это врач-наблюдатель, выраженная в постановке предполагаемого диагноза третьему лицу, не участвующему в переписке: *Если у Алексея Алексеевича в самом деле полип, то излечить его насморк так же легко, как выкурить папиросу. Но едва ли у него полип* (1 апреля 1890 г., Москва), *У него рак на шее. Прежде чем умрет, рак съест ему половину головы и замучает невралгиями* (8 сентября 1891 г., Москва).

Стоит добавить, что Чехов упоминает не только болезни физические, но и психологические, что говорит о высокой степени его осведомленности в разных областях медицины: *Он страдает запоем – несомненно. Что такое запой? Этот психоз такой же, как морфинизм, онанизм, нимфомания и проч.* (10 октября 1888 г., Москва).

Наряду с ролью врача в письмах присутствует и роль Чехова-больного, когда автор описывает уже собственное состояние здоровья. Примеров данной роли значительно меньше – 8 контекстов. Можно предположить, что упоминание о собственных недугах в эмоциональной составляющей давалось автору сложнее, чем описания болезней других людей. Он пишет не только о физических симптомах, но и говорит о своем психологическом состоянии: *В последнее время я стал чертовски мнителен. Мне все кажется, что на мне*

Репозиторий ГрГМУ

штаны скверные, и что я пишу не так, как надо, и что даю больным не те порошки. Это психоз, должно быть (30 августа 1891 г., Богимово).

В описании физических недомоганий Чехов немногословен и кратко сообщает о своем состоянии: *Я теряю в весе* (30 августа 1891 г., Богимово), *У меня уже два дня болит голова* (7 августа 1893 г., Мелихово), *В общем, я здоров, болен в некоторых частностях. Например, кашель, перебои сердца, геморрой* (27 марта 1894 г., Мелихово). Интересно, что автор редко прибегает к экспрессивной лексике в описании собственного самочувствия, что характерно по большей части для роли больного. Как врач Чехов чаще использовал эмоционально окрашенную лексику и метафоры: *ловил за хвост холеру* (16 августа 1892 г., Мелихово), *из всех серпуховских докторов я самый жалкий* (1 августа 1892 г., Мелихово), *вообразите мою холерную скуку, мое холерное одиночество…* (16 августа 1892 г., Мелихово).

Таким образом, роль Чехова-врача проявляется не только в его художественных произведениях, но и четко прослеживается в письмах. По сравнению с ролью Чехова-пациента, она встречается значительно чаще, что указывает на позицию самого автора, который предпочитал больше говорить о своей медицинской практике, а не о собственных недугах. Чехов принимает активную роль врача, которая проявляется в описании медицинских практик с помощью использования личного местоимения *я* и глаголов 1 лица, называния своего социального статуса, в частности – своей профессии, причисления себя к определенной социальной категории.

Пассивная роль врача выражается в косвенном участии автора в процессе лечения. Медицинская тематика также служит автору в переписке источником для выражения экспрессии, поскольку именно с целью придания тексту письма большей эмоциональности Чехов использует терминологию, сравнивает некоторые явления с болезнями. Автор подробно описывает собеседнику случаи из своей медицинской практики, в то время как о своих недугах говорит кратко, возможно, не желая особенно акцентировать на них чужое внимание, поэтому роль Чехова-врача проявляется гораздо чаще, чем больного.

ЛИТЕРАТУРА:

1. Ковалева, Н. А. Эпистолярная коммуникация: ролевые структуры письма / Н. А. Ковалева, Н. Л. Вертунова // Гуманитарные технологии в современном мире : материалы V Всероссийской научно-практической конференции с международным участием, Калининград, 25–27 мая 2017 г. / Российский новый университет ; сост. Л. М. Гончарова. – Калининград, 2017. – С. 43–46.
2. Мифтахов, И. Ф. Медицинские мотивы в ранних рассказах А. П. Чехова как отражение его врачебной деятельности / И. Ф. Мифтахов // Изв. Сарат. ун-та. Новая серия. Филология. Журналистика. – 2017. – Т. 17, № 4. – С. 435–439.
3. Стенина, В. Ф. Мифология болезни в прозе А. П. Чехова / В. Ф. Стенина. – Барнаул : Алт. гос. пед. ун-т, 2013. – 204 с.
4. Стернин, И. А. Основы речевого воздействия : учеб. пособие / И. А. Стернин. – Воронеж : Истоки, 2012. – 178 с.

Репозиторий ГГПУ

ПОНЯТИЕ СМЕРТИ В МЕДИЦИНЕ И СОЗНАНИИ ЛЮДЕЙ

УО «Гродненский государственный медицинский университет»
Шляхтович А.В., студентка 3 курса педиатрического факультета
Кафедра русского и белорусского языков
Научный руководитель – старший преподаватель Мишонкова Н.А.

Что такое смерть, когда можно считать человека мертвым, какие галлюцинации видят умирающие и откуда у страха смерти ноги растут?

Точно определить грань между тем, где заканчивается жизнь и начинается смерть, не может никто, ведь смерть – это медленный процесс. Ранее смертью считалась остановка сердца, сегодня человек точно считается мертвым в случае смерти мозга. А мозг может умереть задолго до того момента, как тело перестанет дышать. Но что же тогда должно умереть в мозгу? Ствол. Именно он – самая древняя часть «второй Вселенной», которую еще называют «мозгом рептилии», та самая, что миллионы лет назад составляла весь мозг наших прародителей – она и есть сердцевина нашего мозга.

Врачи говорят, что бывает состояние, когда человек «по большей части, мертв», а бывает – когда «мертв совсем». Сегодня науке известно, что при остановке сердца органы и ткани могут пребывать в так называемом псевдомертвом состоянии, по крайней мере, несколько часов. Момент ее наступления при умелой и, главное, оперативной врачебной помощи часто можно приостановить и оживить человека.

Одним из самых эффективных средств оживления является гипотермия – замораживание, но временное. Врачи до сих пор ломают голову над тем, почему гипотермия столь действенна.

Одно из самых больших и общепризнанных исследований предсмертных переживаний тоже было проведено еще в 1960-х годах прошлого века. Руководил им американский психолог Карлис Осис (Karlis Osis). Исследование было основано на наблюдениях лечащих врачей и медсестер, ухаживавших за умирающими. Выводы его основаны на опыте 35 540 наблюдений за процессом умирания. Авторы исследования констатировали, что большинство умирающих страха не испытывали. Чаще наблюдалось ощущение дискомфорта, боли или безразличия. Приблизительно у одного из 20 человек отмечались признаки душевного подъема. Некоторые исследования показывают, что пожилые люди испытывают меньшую тревогу при мысли о смерти, чем относительно молодые. Опрос большой группы людей преклонного возраста показал, что на вопрос «Боитесь ли вы умереть?» только 10% из них ответили «да». Отмечается, что старики думают о смерти часто, но с поразительным спокойствием.

Смерть – это цель жизни. Потерять жизнь – это не то, чего боятся все люди без исключения. Для кого-то жизнь не представляет особой ценности, для кого-то она омерзительна настолько, что расстаться с нею выглядит счастливым исходом, кто-то грезит о жизни небесной, поэтому земное

Репозиторий ГрГМУ

существование представляется тяжким бременем и суетой сует. Человек боится потерять не жизнь, а то значимое, чем эта жизнь наполнена.

Японские самураи, которые являются не самостоятельными рефлексирующими личностями, а лишь продолжением воли своего господина, не боятся потерять жизнь на поле боя, не держатся за свою личность, потому что изначально ее не имеют.

Таким образом, мы можем сделать вывод, что страх смерти носит воображаемый характер и коренится лишь в личности человека. Тогда как во всех остальных регистрах психики такого страха нет. Более того, влечения стремятся к смерти. Можно даже сказать, что мы умираем именно потому, что влечения достигли своей цели и завершили земной путь.

ЛИТЕРАТУРА:

1. Что такое смерть? [Электронный ресурс]. – Режим доступа: http://paranormal-news.ru/news/chto_takoe_smert/2014-07-30-9471. – Дата доступа: 01.11.2018.

Репозиторий ГрГМУ

СЕКЦИЯ «НАЦИОНАЛЬНЫЕ КУЛЬТУРНЫЕ ТРАДИЦИИ И СОВРЕМЕННОСТЬ»

УКЛАД ЖИЗНИ НАРОДНОСТЕЙ НИГЕРИИ: ИСТОРИЧЕСКИЕ ПРИВЫЧКИ И НАЦИОНАЛЬНЫЕ ТРАДИЦИИ (НА ПРИМЕРЕ ЭТНОСА АНАН)

УО «Гродненский государственный медицинский университет»
Адеинме Блессинг, студент 1 курса факультета иностранных учащихся
Кафедра русского и белорусского языков
Научный руководитель – старший преподаватель Флянтикова Е.В.

Представители этноса анан живут в юго-восточной части Нигерии. На протяжении своей истории представители анан, не имеющие доступ к современному оружию, всегда опирались на веру в духовные силы. В местности, где проживает этнос анан, растет много пальм. Люди считали, что тропические изогнутые деревья являются прекрасным местом для жизни ведьм.

Представители этноса анан верили в единое верховное божество AbasiIbom, которое создало небо, землю и океан. Это божество есть везде, поэтому ни один храм не может вместить его. Сначала небо и земля были объединены. Но потом верховное божество отправило на землю одно из своих созданий, огромного человека, рост которого был выше нормального в семь раз, чтобы отделить небо от земли. После того, как земля и небо были разделены, они находятся в постоянной вражде: всякий раз, когда небо захватывает землю, наступает день, а когда земля захватывает небо – наступает ночь. После того, как гигант закончил работу, он пошел купаться и утонул в океане. Из частиц его тела появились животные и растения, а из его зубов – кустарники и травы, из его костей – камни. Также верховное божество создало мужчину и женщину.

Помимо верховного божества, существует ряд других богов, точное количество которых на сегодняшний день неизвестно. Например, AwasiAnyongSky – бог неба, AwasiIsong – бог земли, Nnemusung – бог дороги, Ekpenyong – бог леса, Nnemidung – бог дома, Mmiam – бог справедливости.

Боги выполняют различные функции. Одни передают молитвы и намерения людей к богам, другие выполняют социальные функции: способствуют здоровью, долголетию и защите семей, хорошему урожаю. Есть боги войны. Дома представителей этноса анан были пористыми, чтобы боги могли присутствовать везде. Также представители этноса анан верили в жизнь после смерти, в духов предков. Предки по их представлениям выступают в качестве хранителей семьи.

Магия играла важную роль в традиционной религии данного этноса. Анан верил в силу под названием «odudu», которая может проникать куда угодно, делать добро или зло. Колдуны, которые занимаются злой магией, могут использовать эту силу для уничтожения человека. Считалось, что злые

Репозиторий ГГМУ

духи есть везде, поэтому существовал ряд табу, чтобы не злить злых духов. Например, запрещалось есть мясо черепахи

Считается, что этнос анан начал миграцию из Египта около 7500 лет до н. э. О египетском происхождении свидетельствуют погребальные обычаи данного этноса. Сохранилось немного письменных упоминаний о данном этносе. Первое из них датируется 1854 годом. Во время британского колониализма представители данного этноса часто нападали на британцев. Существовала даже тайное «Общество человека-леопарда». Тогда британцы казнили около 196 человек, запретили местные верования и те, кто не принял христианство, автоматически становились подозреваемыми. Во время нигерийской гражданской войны (1967-1970 гг.) представители этноса анан подвергались геноциду. Этнос анан неоднократно требовал создания собственного государства, но данные требования были проигнорированы. Представители этноса анан были в основном фермерами, торговцами, мореплавателями. Сельскохозяйственными работами занимались женщины.

Представители этноса анан объединялись в семьи, а те – в кланы, которыми управлял старейший мужчина. Женщины не полностью подчинялись мужчинам, они даже имели право голоса, могли занимать высокие посты, детям часто давались имена матерей. Однако после смерти родителей земля наследовалась лишь сыновьями, а все остальное имущество – старшим сыном. Женщины не имели права покидать дома и во время традиционного маскарада Экпо.

Этнос анан имел свои правила и законы. Урегулированием споров занимался семейный совет, совет рода или клановый совет. В случаях, когда было трудно установить истину, обращались к прорицателю. Он вызывал духи предков, которые должны были сообщить правду. Существовали различные виды проверок, такие, как испытание кипящим маслом, испытание бамбуком. Самыми серьезными преступлениями считались прелюбодеяние, воровство, побег, аборт. Хотя приверженцы христианства его критикуют, такой метод установления виновности, до сих пор практикуется у представителей этноса анан.

ЭТНИЧЕСКИЙ СТИЛЬ В ОДЕЖДЕ НИГЕРИИ: СОЧЕТАНИЕ ТРАДИЦИЙ ПРОШЛОГО И СОВРЕМЕННОСТИ

УО «Гродненский государственный медицинский университет»
Адетойи Дамиан, студент 1 курса факультета иностранных учащихся
Кафедра русского и белорусского языков
Научный руководитель – старший преподаватель Флянтикова Е.В.

Нигерийские ткани вобрали в себя все многообразие и красочность культуры Нигерии. Уже в древности нигерийцы имели опыт в изготовлении одежды из кожи и меха животных, из ткани. Для изготовления ткани

Репозиторий ГрГМУ

использовались хлопок, шерсть овец и верблюдов, джут, лен, шелк. Обычно ткачами в Нигерии были мужчины, а женщины в основном занимались изготовлением нитей.

Ткань окрашивалась растительными и минеральными красителями, украшалась орнаментом. Ткани Нигерии необычны не только своими яркими цветами, но и технологией окрашивания и нанесения орнамента. Хлопчатобумажная ткань покрывалось воском, на котором после застывания выцарапывался орнамент. Далее ткань помещалась в кипящую краску, где воск растаивал, а ткань приобретала окрас. Чем больше цветов, тем дольше ткань изготавливается. Ткань получалась разноцветной и устойчивой к высоким температурам. Такая ткань не имеет изнаночной стороны, она одинаково окрашена с обеих сторон. Также такая ткань устойчива к стирке и усадке, а ее цвета не выгорают на солнце. Однотонные ткани интересны своеобразным переплетением нитей, которые складываются в некий узор, переливающийся на солнце.

Яркая и красочная, нигерийская ткань и в настоящее время пользуется популярностью. Сегодня афроориентированные мотивы ценятся во всем мире. И не только в одежде. Оригинальная африканская ткань используется в производстве подушек, одеял, сумок, предметов интерьера, в обивке предметов мебели.

Анкара – это новая тенденция моды, которая изначально пришла с улиц Лагоса. Она сочетает в себе современность и традиционный африканский стиль. Анкара стала общемировой тенденцией. Ее можно увидеть на подиумах по всему миру. При изготовлении ткани для одежды используются вековые традиции производства набивной ткани.

Еще в древности каждая нигерийская ткань была неповторима, она имела собственную историю и символизм. Рисунок ткани отражал события повседневной жизни, пословицы, изображал представителей флоры и фауны. Каждый узор имел свою значимость: счастье, любовь, поклонение идолам. Некоторые орнаменты должны были защитить человека от злых духов, несчастий, болезней. Иногда рисунок мог означать надпись. Таким образом расписанную ткань можно было читать. И в настоящее время для украшения ткани используется традиционный орнамент, обозначающий силу, энергию, свободу, приспособляемость, гармонию, любовь, мир, превосходство,

Также большую роль играет выбор цвета. Нигерийская одежда – сочетание множества ярких цветов, каждый из которых имеет свое значение. Белый цвет символизирует чистоту, дружелюбность, связь с духами. Красный цвет – символ действия, успеха, страсти. Зеленый цвет считается лечебным. Он символизирует рост, изобилие, свежесть. Желтый, золотой и горчичный цвета – символ богатства, плодородия, славы, радости. Фиолетовый является символом духовности, достоинства, а розовый – нежности, воспитанности, безопасности. Белый цвет символизирует чистоту, юность, мягкость, а черный – утонченность, элегантность, соблазнительность, магию. Синий цвет представляет небо, которое является источником всего созданного на земле и символизирует любовь и мир, а также доверие и надежность.

Репозиторий ГГМУ

Возможность оценить красоту и удобство нигерийской ткани предоставляет Анкара, предлагая одежду, сумки, аксессуары и украшения, выполненные из традиционной набивной нигерийской ткани.

МУЗЕИ ИРАКА

УО «Гродненский государственный медицинский университет»
Алмалташи Лайс Мажид Мхаял, студент 2 курса
факультета иностранных учащихся
Кафедра русского и белорусского языков
Научный руководитель – преподаватель Больгерт И.А.

Территория современного Ирака, в основном совпадающая с Двуречьем (или Месопотамией), – это один из древнейших очагов цивилизации. Скотоводство и земледелие развелось тут к седьмому тысячелетию до нашей эры, в начале третьего тысячелетия возникли города-государства. Памятники искусства на территории Ирака восходят к четвертому тысячелетию до нашей эры, среди них памятники одной из древнейших мировых цивилизаций – Вавилона, ассирийской культуры, Ура, Парфянского царства.

Коллекции иракских музеев отражают основные этапы становления человеческой цивилизации Междуречья, начиная с самых древнейших ее периодов – царские гробницы Ура, Шумера, Вавилона, Акады, рельефы царских дворцов. И по богатству своих коллекций эти музеи ничуть не уступают лучшим европейским музеям. Музеи Ирака являются собранием памятников естественной истории, материальной и духовной культуры.

Национальный музей Ирака расположен в Багдаде. Содержит реликвии со времен месопотамской цивилизации. С помощью артефактов, имеющих возраст более 10000 лет, можно проследить развитие человеческой цивилизации со времен, ассирийцев, вавилонян, шумеров, аккадцев, Сассанидов и Оттоманов. Кроме того, здесь можно найти артефакты родом из каменного века и доисторических времен. Важные артефакты, отображающие 5-тысячную историю Месопотамии, представлены в 28 галереях с описаниями на английском и арабском языках.

После свержения Саддама Хусейна в 2003 году из музея были похищены около 15 000 экспонатов. Постепенно большую часть из них удалось восстановить. Среди них керамические изделия и картины, светильники, мраморные доски, западно-азиатское ожерелье 2-3 века до нашей эры.

Багдадский музей находится недалеко от моста Шухада в районе, где был изначально построен старый город. В музее представлены картины, фотографии, карты и иллюстративные материалы, демонстрирующие историю города. В музее имеется многоязычная библиотека.

Музей естествознания находится в багдадском районе Расафа и показывает историю Ирака через различных животных и растений. В музее имеется более 26 тысяч книг.

Репозиторий ГрГМУ

Курдский текстильный музей находится в изысканном здании внутри парадного входа крепости Эрбиля. В музее представлено культурное наследие курдов.

Музей Мосула – это музей, расположенный во втором по величине городе Ирака. В нем на электронных табло можно посмотреть жизнь в древних ассирийских столицах Ниневее и Нимруде. Большинство ценностей Мосула, от огромных статуй в виде сфинксов до клинописных табличек, пришли из ассирийской империи.

Древнее Двуречье, или Месопотамия, совпадающая с территорией современного Ирака – это колыбель человечества. Из Ура халдейского, как повествует о том Библия, когда-то по велению Бога вышел Авраам. Культурная катастрофа, случившаяся в Ираке, должна стать предупреждением для всех. Ученые сходятся во мнении, что любая точка на планете, обжитая людьми, насыщена памятниками культуры. И если это не будет учитываться при любых политических и военных конфликтах, человечество может постепенно лишиться памяти о себе самом.

ИРАКСКАЯ КУХНЯ

УО «Гродненский государственный медицинский университет»
Аль-Рабаи Нарджис Давуд Шейх, Аль-Рабаи Хаура Давуд Шейх,
студентки 2 курса факультета иностранных учащихся
Кафедра русского и белорусского языков
Научный руководитель – преподаватель Больгерт И.А.

Иракская или Месопотамская кухня имеет долгую историю, длящуюся около 10000 лет, – от шумеров, аккадцев, вавилонян, ассирийцев и древних персов. Во время раскопок в руинах Древнего Ирака были найдены глиняные дощечки с рецептами блюд, которые готовились во время религиозных праздников. Эти дощечки представляют собой не что иное, как первую кулинарную книгу в мире. Ирак, в древности – Месопотамия, был родиной для многих высокоразвитых по тем временам цивилизаций, которые обладали знаниями во всех областях, включая и кулинарное искусство.

В средние века, когда Багдад был столицей большой мусульманской империи, иракская кухня достигла своего наивысшего расцвета. Однако, после разрушения Багдада монголами, эта кухня мирового масштаба пришла в упадок. Она начала возрождаться только в прошлом столетии при коммерческом и культурном взаимодействии стран Средиземноморского района.

В наши дни блюда иракской кухни отражают богатое наследие страны и показывают сильное влияние кулинарных традиций Турции, Ирана и Сирии. Благодаря влиянию этих традиций кухня Ирака чрезвычайно богата и разнообразна.

Репозиторий ГрГМУ

Как и в других странах Ближнего Востока в Ираке наиболее предпочтительными видами мяса являются баранина и курятина. Из-за большого наличия в иракской кухне баранины и другого мяса она стала богатой протеинами и железом. Если не считать закуски и салаты, стандартные блюда ежедневной кухни основываются на красном мясе, в большинстве случаев маринованном чесноком, лимоном и специями, а затем обжаренном на углях. Наиболее предпочтительным блюдом считается кебаб (обжаривание на шампурах кусочков баранины или курятины), далее следуют кузи (баран, обжаренный целиком и фаршированный рисом, миндалем, изюмом и специями) и кубба (пирожки из мясного фарша с булгуром, рисом и специями).

В отличие от соседних арабских стран жители Ирака охотно используют изюм в качестве начинки для домашней птицы. Традиционным гарниром к мясным блюдам является рис. Как правило, используется сорт басмати, выращенный на заболоченных участках в южной и западной частях Багдада. Другими неотъемлемыми элементами иракской кухни являются хлеб и йогурт. Блюда часто готовятся с хлебом, а йогурт подается в качестве напитка или соуса. В меню заведений традиционной иракской кухни часто можно найти булгур (сваренные, высушенные и раздробленные зерна пшеницы). Он является одним из главных продуктов, производимых в стране еще со времен древних ассирийцев.

С другой стороны, наиболее знаменитым иракским блюдом является масгуф. Это простая рыба, выпотрошенная и фаршированная солью, перцем и тамариндом (индийский финик). Рыба надевается на деревянные палочки и готовится на открытом огне. Обжаренная рыба обычно подается с рисом, приготовленным с томатной пастой или шафраном, вместе с салатом и маринованными овощами.

Для улучшения вкусовых качеств пищи применяется бахарат – смесь специй, как правило, содержащая корицу, гвоздику, мускатный орех, кориандр и паприку. В разных районах страны могут использоваться разные комбинации компонентов этой смеси в различных пропорциях. Но при этом иракская кухня не злоупотребляет специями и не является чрезмерно острой.

Большинство мясных блюд сопровождает самун – иракский хлеб, используемый в качестве легкой закуски к другим закускам, сыру, маслинам и варенью. Фрукты и овощи обычно являются постоянными элементами как ежедневного, так и праздничного меню, и подаются вместе с кофе в конце принятия пищи.

Ирак производит фрукты в большом количестве. В разных климатических зонах страны растут разные фруктовые деревья: на севере с его холодной зимой растут яблони, груши, персики, сливы, орехи; в жарких и влажных южных районах – финики; в жарком центральном районе страны – лучшие мировые сорта дынь.

Даже с учетом того, что в Багдаде и других больших городах, большинство блюд в ресторанах являются стандартными блюдами кухни Ближнего Востока и Мировой кухни, иракская кухня имеет свои ярко выраженные отличительные особенности. Блюда в Ираке более мягкие и менее

Репозиторий ГрГМУ

острые по сравнению с соседними странами. В то же время на большинство из них оказали влияние кухни соседних неарабских стран.

ДУХОВНЫЕ ОСНОВЫ КУЛЬТУРЫ ТУРКМЕНСКОГО НАРОДА

УО «Белорусский государственный медицинский университет»
Анналыева Мяхри, Ахмедов Бегенч, Турлиев Нагмат,
студенты 3 курса факультета иностранных учащихся
Кафедра белорусского и русского языков
Научный руководитель – преподаватель Шадурская Л.И.

Культура туркменского народа является одной из великих культур Востока. Национальные обычаи и традиции корнями уходят в глубокую древность.

Туркменская нация обладает богатейшей национальной культурой, отличающейся неповторимым колоритом. «Национальная культура – это исторически складывающееся мировоззрение народа, реализуемое в традициях, национальных реликвиях и получающее своё отражение в языке» [1].

Духовными основами культуры туркменского народа являются морально-нравственные ценности, которые отражают мировидение и исторический опыт. Любовь к Родине – одно из основополагающих понятий культуры, самое значимое в этническом сознании туркмен. Родина для туркменского народа – объект любви и уважения: «Beýiklik-diňe watandadyr we beýiklik watan bilen» переводится, как «Великое только на родине, и великое – с родиной».

Родная земля – самое главное в жизни человека, как семья, отец и мать. Эти понятия неразрывно связаны друг с другом. Можно сказать, что любовь к Родине и родителям является генетическим кодом туркменского народа. Туркмены говорят: «Вода – отец, земля – мать. Соль родины и молоко матери – святое, священное. Мама – первая родина человека. Отца уважать – родину уважать. Тот, кто не уважает отца, не уважает родину, тот, кто не любит мать – не любит землю».

После провозглашения Туркменистана независимым государством начался этап возрождения духовных ценностей, обычаев, традиций и национальных праздников.

Туркменские праздники делятся на семейные и общенародные. **Общенародные праздники**, в большинстве своём связаны с религией («**Курбан байрам**», **«Ураза»**), наступлением Нового года (**«Навруз»**), началом весенне-полевых работ или сбором урожая. **Независимость** Туркменистана подарила народу праздники, призванные укрепить государственность и самосознание нации: «**Праздник туркменского скакуна**», **«Праздник туркменского ковра», «Праздник туркменской дыни», «Праздник урожая»**

Репозиторий ГрГМУ

и др. Наследием советского времени являются такие праздники, как **Новый год, 8 марта, День Победы** [2].

Ураза-байрам знаменует окончание 30-дневного поста и священного месяца Рамадан, в котором согласно догматам ислама Аллах ниспослал пророку Мухаммеду Коран. По традиции в этот день принято принимать гостей, готовить угощение, посвящая эти трапезы душам умерших родственников и близких людей, навещать родных и друзей, помогать бедным и обездоленным, желать всем мира и благополучия. Мусульмане отмечают Ураза-байрам с надеждами на светлую, созидательную жизнь. Согласно исламской традиции этот священный праздник укрепляет веру в добрые начала бытия, приумножает силы мусульман в их стремлении вести праведный образ жизни.

Одним из почитаемых и любимых праздников у туркмен является праздник Курбан байрам – праздник жертвоприношения. Неотъемлемым атрибутом этого праздника в Туркменистане являются высокие качели. Считается, что, качаясь на этих качелях, можно очиститься от грехов.

Национальный праздник весны (Навруз) – один из самых древних земледельческих праздников. Он символизирует окончание зимы и приход весны, обновление природы. Повара (обычно, мужчины) готовят различные блюда национальной кухни и угощают людей душистым пловом, ароматной шурпой, газанлама, тамдырлама. Женщины пекут в тандырах румяные лепёшки, жарят пишме. Обязательным блюдом считается семене, которое готовят из пшеницы. В этот день нет места ссорам и обидам. Люди ходят в гости друг к другу. Хозяйки встречают гостей дестерханом с вкусными лепёшками. Молодые парни и девушки качаются на высоких качелях. Туркменские богатыри меряются силой. Состязаются джигиты на скакунах.

Самый значительный и долгожданный праздник для любой туркменской семьи – свадьба. Свадебный ритуал связан с красивыми и самобытными традициями, передающимися из поколения в поколение. Важное значение имеет одежда. **Платье невесты**, при всей своей сдержанности и консервативности кроя, всегда богато украшено вышивкой и ювелирными изделиями, которые выполняют функцию оберегов. Свадьбы празднуются во все времена года, но особенно молодожёны любят проводить это знаменательное торжество весной. Пробуждение природы знаменует собой зарождение новой жизни, новой семьи.

Белый цвет, олицетворяющий добро, чистоту, мир, свет и радость, занимает центральное место в символике туркменских свадеб. Обряд сватовства начинается с подношения матерью будущего жениха белоснежного узелка со сладостями и сахаром. Приданое новобрачной укладывают в белоснежные чувалы. Прибытие невесты в дом жениха приветствуют рассыпанием вокруг горсти белой пшеничной муки, затем руки невесты окунают в топленое масло и муку, чтобы семейный очаг был изобильным и радостным [3].

Один из любимых семейных праздников называется диш той – праздник появления первого зуба у младенцев. Чтобы зубы росли крепкими и здоровыми,

Репозиторий ГрГМУ

сидящего на большом туркменском ковре ребёнка обсыпают белыми конфетами и кукурузой (попкорном). Приглашённые дети с огромным удовольствием собирают и едят сладости. Такие семейные праздники объединяют семью и оставляют в душе тёплые светлые воспоминания о детстве.

На всех туркменских праздниках звучит музыка и песни. Музыка для туркмен – это жизнь народа, обличенная в звуки, искренний рассказ о тревогах и радостях, страданиях и счастье, о красоте души и волнениях сердца.

Многотысячелетняя культура туркменского народа представляет собой богатое духовно-нравственное наследие, через которое золотой нитью проходят идеи добра, любви и милосердия. В своём отношении к жизни туркмены во главу угла ставят искренность, душевную щедрость, дружелюбие.

Молодёжь Туркменистана, изучая и развивая национальные традиции, сохраняет преемственность поколений. Любовь туркменского народа к родной земле в крови. Эта любовь передаётся нам с молоком матери. Любовь к Родине, к своему народу и его культуре живёт в сердце каждого туркмена.

ЛИТЕРАТУРА:

1. Этнопсихологический словарь. Национальная культура [Элетронный ресурс]. – Режим доступа: https://ethnopsychology.academic.ru. – Дата доступа: 01.11.2018.
2. Туркменская культура. Обычаи и традиции Туркменистана [Электронный ресурс]. – Режим доступа: //http://brsu.by. – Дата доступа: 01.11.2018.
3. Академия наук Туркменистана [Электронный ресурс]. – Режим доступа: //http:science.gov.tm. – Дата доступа: 01.11.2018.

ЛИТЕРАТУРА НИГЕРИИ: ТРАДИЦИИ И СОВРЕМЕННОСТЬ

УО «Гродненский государственный медицинский университет»
Аньянву Харкоурт Чинонсо, студент 2 курса факультета иностранных учащихся
Кафедра русского и белорусского языков
Научный руководитель – преподаватель Больгерт И.А.

Нигерийская литература – это литература, написанная нигерийцами и для нигерийцев. В качестве языков для написания произведений в основном используются английский, игбо, урхобо, йоруба и хауса. Выбор языка авторами основывается на географии. Например, если автор из северной части страны, он пишет на языке хауса. Нигерийские писатели регулярно удостаиваются различных наград. Среди них есть обладатели Нобелевской и Букеровской премий.

Историю развития литературы Нигерии можно разбить на 4 периода:

1) период 14 королевств (10-19 века);
2) период государства Сокото (19-20 века);

Репозиторий ГрГМУ

3) колониальный период (20 век);
4) период после обретения независимости (после 1960 г.).

Первый период был самым продолжительным. В произведениях нигерийских авторов в это время затрагивались проблемы теологии, истории, географии, астрономии, дипломатии и языка, издавалось много стихов и документальных произведений.

В Нигерии много талантливых писателей. Наиболее известные нигерийские писатели, Лауреаты известных наград:

Воле Шойинка – один из первых африканских писателей, получивших в 1986 г. Нобелевскую премию по литературе «за создание театра огромной культурной перспективы и поэзии».

Чинуа Ачебе в 2007 г. был удостоен Международной букеровской премии.

Помимо Шойинки и Ачебе, Нигерия является родиной множества других известных писателей, внесших огромный вклад в развитие мировой литературы. Это Даниэль Фагунва, Феми Ософисан, Кен Саро-Вива, Сиприан Эквензи, Бучи Эмечета, Элечи Амади, Тануре Оджаида и Бен Окри.

Среди молодых писателей тоже встречаются лауреаты премий, в том числе: Крис Абани, Хелон Хабила, Хелен Ойейеми, Чимаманда Нгози Адичи, Сефи Атта, Ннеди Окорафор, Качи Озумба, Сара Маньика и Чика Унигве.

Одним из крупнейших прозаиков Нигерии является Амос Тутуола.

Среди писателей, работающих в жанре детектива, можно назвать имена Диксона Игхавини, Калу Окпи, Мохмеда Тукура Гарба, Филипа Фил-Эбози.

РИТУАЛЬНЫЕ ФРАЗЫ И ТРАДИЦИИ ГОСТЕПРИИМСТВА В ТУРКМЕНИСТАНЕ

УО «Гродненский государственный медицинский университет»
Атакова Айгуль, студентка 1 курса факультета иностранных учащихся
Кафедра русского и белорусского языков
Научный руководитель – старший преподаватель Мишонкова Н.А.

Традиции Туркменистана уходят глубоко в прошлое. Туркмены – высоконравственный народ. В своем отношении к жизни они культивируют гостеприимство, почитание старших, скромность, благородство, правдивость, честность, смелость, душевную щедрость. Туркменская пословица гласит: «Благородный человек, если обещает, обязательно сдержит свое слово».

Туркменское гостеприимство – определяющий признак этого дружелюбного народа. Туркмены часто складывают мнение о человеке по тому, как он принимает гостей. Гостя приветствуют словами «Хош гелдиниз!» («Добро пожаловать!») и произносят ритуальные фразы: «Как мы рады вас видеть! Какую честь вы нам оказали!»

Репозиторий ГрГМУ

Скатерть, на которой расставляют блюда с едой, считается священной, и наступать на нее грех. Прежде чем приступить к приему пищи, каждый туркмен по традиции возносит хвалу Господу. На Востоке говорят: «Гость – от Аллаха!» Отсюда следует, что хорошо принять гостя – не только обязанность, но и священный долг хозяина. Эта традиция зародилась в древности и прочно укоренилась в сознании современных туркмен. В давние времена это была элементарная форма защиты. Люди не перенесли бы тягот пустыни, не выжили бы без поддержки друг друга. Поэтому человеку, не оказавшему гостеприимство путнику, выражали презрение даже его родственники.

Почтительное отношение к старшим также основывается на древних традициях. Недопустимо не выполнить их просьбу, спорить с ними, смотреть на них исподлобья или выражать свое недовольство, ждать благодарности за оказанную услугу или напоминать о ней. Обычаи требуют почитания родителей и вообще старших. Туркменская поговорка гласит: «Золото и серебро не стареет, отец и мать цены не имеют». Отец как глава семьи имеет право оценивать поступки своих детей, а также обязан защищать их. Дети должны с особым благоговением относиться к матери и уважать ее. Малейшее проявление непочтительного отношения или невнимания к матери не только осуждается окружающими, но и должно тут же пресекаться.

Туркмены также высоко ставят понятие чести. «Моя честь – это честь моей семьи, моего племени, моего народа», – любят повторять они. У туркмен сильно развит так называемый дух родства. Туркмены всегда ценили искренность. «Говори правду, даже если она против тебя» – гласит народная мудрость. Почитаются долг и обязательство, осуждаются легкомыслие и болтливость.

В туркменском обществе всегда негативно относились к злословию, считая, что «тот, кто сплетничает с тобой, сплетничает и в твой адрес». Осуждались такие недостойные черты, как трусость, малодушие, неблагодарность.

Туркменский народ дорожит чувством дружбы и любви, поддерживает добрые отношения с соседями. Туркмены очень дружелюбные. Есть множество народных поговорок на эту тему: «Прежде чем построить дом, узнай, кто твой сосед», «Живи по соседству со счастливым, и сам будешь счастлив», «В первую очередь позаботься о соседе», «Близкий сосед лучше, чем далекий брат».

Свадьбы у туркмен всегда были «окружены» множеством различных обычаев и обрядов. Главную роль в их исполнении играла одежда. Считалось, что она даже имеет магическое значение, выполняя функции оберега и очищения.

В свадебном ритуале большое значение имел платок. На «гелин той» (свадьбу невесты) женщины со всего села несли свадебные гостинцы, сладости в узелках из платков. При уходе им возвращали узлы с подарками, равноценными принесенным. Большой платок служил одним из видов подарка. Во время состязаний среди мужчин выиграть платок считалось самым ценным призом.

Репозиторий ГрГМУ

Свадебный кортеж девушки тоже украшали разноцветными платками. И сегодня платок является важным украшением свадебного ритуала. Все молодые женщины и девушки приходят на свадьбу непременно в ярких платках. В недалеком прошлом по дороге в дом будущего мужа свадебный кортеж всех встречных одаривал небольшими платками и кусками материи, «чтобы обезвредить злые силы, которые способны навредить молодой семье».

В наши дни на свадьбе гостям раздаривают маленькие куски ткани, платки «шапырдык», носовые платочки. Это является знаком торжества и благополучия. Приносят подарки и в дом жениха: платки, отрезы ткани, ковры, паласы, кошмы, подстилки («ат гулак»).

На свадьбе практически вся свадебная одежда туркменских женщин выполняет роль оберега: наряд новобрачной состоит из различных амулетов, призванных защитить её от вредоносных сил, помочь сохранению здоровья и принести благополучие. Платье невесты, традиционно красного цвета, могло вызвать зависть, привлечь «дурной глаз», поэтому оберегать молодую следовало всеми доступными средствами. Чтобы скрыть от постороннего взгляда лицо и фигуру, невесту с головой закрывают накидкой. Увешивают ее амулетами и талисманами, которые, как считалось, обладают охранительной силой.

Один из самых интересных и сложных элементов в свадебной церемонии (башсалма) – обряд смены девичьего головного убора (тахьи) – на женский головной убор после свадьбы. Передавали тахью младшей сестре жениха с пожеланиями: «Санада той этмек несип этсин!» («Пусть и у тебя будет свадьба!»), чтобы она тоже благополучно вышла замуж, родила много детей, потому что главное предназначение женщины – быть женой, матерью, продолжательницей рода.

ЛИТЕРАТУРА:

1. Традиции Туркменистана [Электронный ресурс]. – Режим доступа: https://www.advantour.com/rus/turkmenistan/traditions.htm. – Дата доступа: 01.10.2018.

ДРЕВНИЕ МАГИЧЕСКИЕ РИТУАЛЫ В КУЛЬТУРЕ НАРОДОВ НИГЕРИИ

УО «Гродненский государственный медицинский университет»
Ашаолу Глориус, студент 1 курса факультета иностранных учащихся
Кафедра русского и белорусского языков
Научный руководитель – старший преподаватель Флянтикова Е.В.

У многочисленных народов Нигерии существует единое мнение по одному вопросу: магия существует. Даже в нигерийском уголовном кодексе существует статья, предусматривающая наказание за занятие колдовством и за

Репозиторий ГрГМУ

хранение предметов «джу-джу», которые могут заставить человека сделать что-либо противозаконное или побудить его не совершать действия, на которые он имеет право.

Магия джу-джу – одна из сильнейших африканских магий. «Джу-джу» на языке этноса хауса означает «демон» или «злой дух», а на языке йоруба – «бросок», то есть в буквальном смысле то, что шаманы выполняют во время ритуала – бросают друг другу выбранный предмет или амулет, чтобы вызвать злые силы. Термином джу-джу нигерийцы обычно обозначают сверхъестественные силы.

Джу-джу используется во всех сферах жизни: для лечения заболеваний, для мести, обогащения, мошенничества. Шаманы джу-джу активно используют во время ритуалов не только амулеты и заклинания, но и куклы. Амулеты чаще всего сделаны из куриных костей и перьев, внутренних органов различных животных и даже человека. Известны случаи, когда шаманы джу-джу специально похищали детей, чтобы сделать из их внутренних органов амулеты, необходимые для проведения ритуалов. Однако жители Нигерии предупреждают, что человек, решивший воспользоваться услугами шаманов джу-джу, обычно не живет долго. В настоящее время магией джу-джу пользуются мужчины, чтобы оградить свою жену от посягательства других мужчин. Чары шаманов, обеспечивающие такую защиту, называются «магун», что в переводе с языка йоруба означает «не залезай». Магун может быть в виде веревки, которую должна переступить женщина, либо в виде порошка, который женщина должна проглотить. Если на женщину, проглотившую такой порошок, посягает другой мужчина, то он сделает в воздухе три обратных сальто и после этого умрет.

Родители, желающие защитить честь девушки до свадьбы, используют другое заклинание, которое называется «тесо». Данное заклинание не убивает мужчину, посягнувшего на честь девушки, а лишь временно лишает его мужской силы.

В настоящее время шаманы джу-джу занимаются фальшивомонетничеством, проводят ритуалы, обеспечивающие бизнесменов контрактами, изготавливают амулеты и снадобья, защищающие от пуль.

ОСОБЕННОСТИ ЯЗЫКОВОЙ СИТУАЦИИ В ТУРКМЕНИСТАНЕ

УО «Белорусская государственная сельскохозяйственная академия»
Аширбаев Б.М., студент 3 курса экономического факультета
Кафедра лингвистических дисциплин
Научный руководитель – старший преподаватель Добижи С.П.

Туркменский язык – один из тюркских языков, на котором в настоящее время говорит около семи миллионов человек. Он относится к огузской

Репозиторий ГрГМУ

языковой группе. Огузские, или юго-западные тюркские языки, – одна из шести ветвей тюркских языков, распространенных преимущественно в Западной и Центральной Азии, а также в Восточной Европе.

Современный туркменский язык сложен по своей структуре. В устной и письменной речи активно используется литературный язык, но устная, разговорная речь существует как в литературно обработанной форме, так и в менее нормализованных формах, характерных для общенародной разговорной речи. Местные диалекты, или народные говоры, представляют собой весьма существенный этнографический признак населения различных регионов Туркменистана.

Территориальные диалекты современного туркменского языка проявляются главным образом в разговорной речи сельского населения и незначительно в речи горожан. Многообразие разновидностей разговорного городского языка определяется диалектным окружением, а также составом городского населения и специфическими особенностями формирования этого населения.

Туркменские территориальные диалекты в наше время утрачивают специфические черты. Этот процесс, начавшийся давно, особенно усилился после Октябрьской революции, в ходе культурной революции, в связи с миграционными процессами внутри страны, с развитием науки и техники. В настоящее время носителями традиционных народных говоров являются люди старшего поколения, как правило, проживающие в сельской местности.

В туркменском языке выделяют около тридцати диалектов и говоров, которые, как правило, соответствуют этническим группам туркмен.

Наречия, говоры и группы говоров, которые можно выделить на основной территории распространения туркменского языка, представляют собой исторически сложившиеся диалектные группировки; они характеризуются некоторыми особенностями, отличающими ту или иную группировку говоров от других и составляющими диалектные различия (фонетические, морфологические, синтаксические, лексические, словообразовательные, фразеологические и т. д.). Выделение диалектных групп основывается главным образом на диалектных различиях в фонетике и морфологии.

Диалекты современного туркменского языка можно разделить на две большие группы. К первой можно относят наиболее значимые диалекты, а именно: йомудский (западные районы и большая часть Ташаузского округа (современный Дашогузский велаят), текинский (центральная часть от Казил-Аврата до Байрам-Али), гокленский (Махтумкулийский этрап), салырский (Ёлётенский и Тагтабазарский этрапы) и эрсаринский (восточные районы).

Во вторую группу входят диалекты, территориально расположенные вдоль границ с Ираном и Узбекистаном: нохурли, анаули, хасарли, нерезим.

С точки зрения фонетики диалекты первой группы совершенно однородны. Губной сингармонизм, характерный для туркменского языка, по-разному проявляется в диалектах. Так, в йомудском и эрсаринском он достаточно слабо выражен. В других диалектах (особенно в гокленском и текинском) губной сингармонизм распространяется на всю основу слова и даже

Репозиторий ГрГМУ

захватывает словоизменительные аффиксы. Больше всего отличий в морфологии, особенно в выражении формы настоящего времени глагола – почти каждый диалект имеет свою собственную форму.

Современные диалектные группировки являются пережиточными элементами, отражающими сложный путь формирования туркменского национального языка. Большинство диалектных различий обычно связывают с теми эпохами, когда еще не существовала или нарушалась целостность туркменской народности, ее территориальная и политическая общность.

В начале XX века начал формироваться литературный туркменский язык. До сих пор ведутся споры о том, какой из диалектов стал его основой. Исследователи туркменского языка пришли к выводу, что современный литературный язык сочетает в себе свойства йомудского и текинского диалектов.

Традиционно для записи туркменского языка использовался алфавит на основе арабской графики. Но арабский алфавит не в полной мере отражал действительную фонетическую ситуацию.

Примерно с 1940 года во многих сферах жизни общества в Туркменской ССР начал использоваться русский язык. Он использовался как официальный язык, язык высшего образования и науки. Большинство туркмен усваивало русский с рождения как второй родной язык. Это привело к тому, что огромный пласт лексики был напрямую заимствован из русского языка. Влияние русского языка было настолько велико, что к 1991 году в Туркменистане проживала большая группа этнических туркмен, не владеющих туркменским языком. По сей день большинство носителей туркменского языка, проживающих в Туркмении, владеют русским языком.

В 1992 году после распада СССР Туркменистан перешел на латиницу.

На наш взгляд, изучение родного языка и его диалектов дает интересный и ценный материал для выяснения этнической истории народа, миграционных процессов и явлений, а также проблем культурных взаимовлияний между соседними народами.

ЛИТЕРАТУРА:

1. Баскаков, Н. А. К истории изучения туркменского языка / Н. А. Баскаков. – Ашхабад: Туркменистан, 1965. – 35 с.

2. Энциклопедия Кругосвет [Электронный ресурс] – Режим доступа: http://www.krugosvet.ru/enc/gumanitarnye_nauki/lingvistika/turkmeniski_yazik.html . – Дата доступа: 16.09.2018

Репозиторий ГрГМУ

ОТРАЖЕНИЕ ОБЫЧАЕВ И ТРАДИЦИЙ ТУРКМЕНСКОГО НАРОДА В МИФАХ И ЛЕГЕНДАХ

УО «Гродненский государственный медицинский университет»
Байрамгельдыева Гунча, студентка 2 курса
факультета иностранных учащихся
Кафедра русского и белорусского языков
Научный руководитель – старший преподаватель Мельникова А.А.

Богато и многообразно устное творчество туркменского народа. Сказания и предания, легенды и дестаны, песни и причитания, пословицы и загадки – вот далеко неполный перечень его видов и жанров. Юмор и сатира занимают в нем особое место: их по праву называют жемчужинами народной мудрости. Во многих легендах и преданиях, связанных с известными историческими памятниками Туркменистана, в качестве главных героинь фигурируют женщины. Это и реальные личности, и образы из народной мифологии, фольклора, и вымышленные искусными сказателями персонажи. Часто в одном образе переплетаются все эти три ипостаси, когда отделить правду от фантазии уже не представляется возможным за далью веков. И тем таинственнее и загадочнее кажется ореол, окружающий некоторые знаменитые архитектурные и археологические памятники.

Есть множество легенд, к примеру, о крепости Кыз-кала – одной из главных достопримечательностей историко-культурного заповедника Древний Мерв, являющейся визитной карточкой этого крупнейшего в стране археологического парка. Точный возраст этого памятника еще не установлен, но специалисты называют даты от VI до XII века. Таким образом, мимо этого древнего сооружения прошли события целого тысячелетия...

Одна из историй гласит, что Кыз-кала была построена по велению дочери падишаха, которая с юных лет управляла могущественным государством. Когда к ней стали засылать сватов молодые люди из знатных родов и принцы из разных стран, юная царица объявила свое условие, согласно которому претендент на ее сердце должен был продемонстрировать мастерство владения копьём и саблей, а также пронзить стрелой золотое яблоко на самой верхушке дворца.

Нашлось немало молодых людей, которые выполнили первое условие и преклонили колени перед юной красавицей. Но было и второе, более сложное задание: претендент на благосклонность юной царевны в течение одного светового дня должен был построить золоченую крепость. Это условие оказалось всем не по силам. Тогда девушка изменила свое решение и заявила, что сама наравне с молодым человеком будет строить свою крепость.

Один истинно влюбленный в юную царевну юноша в условленный день приступил к строительству крепости. Чтобы не отстать от него, девушка тоже начала строить поблизости свою крепость. Когда девушка уже почти завершила работу, солнце село за горизонт, но влюбленный юноша не успел достроить

Репозиторий ГрГМУ

золоченую крепость. Гордый юноша, настоящий мастер своего дела, не вынес унижения и бросился с крепости вниз. Девушка, осознав, что потеряла искренне любящего человека, также покончила с собой, бросившись в реку. Крепость, построенную девушкой, люди назвали Кыз-кала - «Девичья крепость».

А в этрапе Рухубелент Дашогузского велаята есть развалины крепости Диярбекир. Существует легенда: была у правителя Диярбекира красивая дочь по имени Шасенем. Однажды она объявила: «Я щедро награжу того человека, кто составит самый роскошный букет». Услышав это известие, самые достойные женихи края собрали для принцессы прекрасные букеты первоцветов и принесли их к покоям красавицы. Шасенем наградила составителей лучших букетов. Но больше всего царевне понравилась цветочная композиция, выполненная никому неизвестным бедняком. Шасенем щедро одарила победителя. Но бедный юноша не взял награды, а обращаясь к принцессе, сказал: «Ваше высочество, этот букет искренний Вам дар. Он составлен из цветов, выращенных на слезах истинно влюбленного. А любовь невозможно измерить никакими богатствами». Вдохновенная речь пришлась Шасенем по душе и она сказала: «Сильнее этой любви никогда не будет». Принцесса согласилась выйти замуж за влюбленного юношу. Народ искренне поддерживал влюбленных, и правитель вынужден был согласиться на брак своей дочери с юношей.

Особо почитаемым в народе памятником является мавзолей Парав-биби, находящийся недалеко от города Сердар Балканского велаята. Он отличается необычной архитектурой. В народе про Парав-биби бытует много легенд. Одна из них гласит: «Давным-давно в живописной долине в предгорьях Копетдага жила искусная целительница Парав-биби, прославившаяся благородством и умением исцелять недуги. Говорят, что к ней приходил даже сам великий лекарь Лукман Хеким, и подарив ей свой перстень, благословил на благородные деяния. Однажды на селение, где жила Парав-биби, напали враги. В это время Парав-биби с братьями и сестрами на плодородном склоне холма собирала арбузы. Почувствовав приближение опасности, она успела сообщить об этом сельчанам. А сама, прося помощи и спасения у Аллаха, начала молиться у подножия скалы. В тот момент волею Всевышнего скала треснула и разверзлась, с ее вершины на приближающихся врагов покатились каменные глыбы. Отважная девушка, не желая сдаваться врагу, скрылась в расщелине скалы и живьем замуровала себя навеки. Так Парав-биби спасла свой народ и отстояла свою честь. С тех пор это место считается святым. Здесь был построен мавзолей, поток паломников к которому не иссякает. У народной защитницы люди просят благословения на брак, здоровья и счастья молодоженам, детям, но самая потаенная просьба связана с рождением младенца.

Примечательно, что вопреки суровому адату и шариату, женщина – героиня сказок – наделена благородными чертами. Она способна не только любить и быть любимой, но и отстоять свои человеческие достоинства, побеждать похотливых представителей ислама, ненасытных баев, коварных визирей и деспотичных шахов («Умная гелин», «Разве кончилась мука»,

Репозиторий ГрГМУ

«Девяносто торб»). Исключительной силы социальной сатиры достигают сказки в первую очередь новеллистические, в которых показывается борьба против имущественного неравенства и общественной несправедливости, за естественные права человека.

САМОБЫТНЫЙ ХАРАКТЕР ТУРКМЕНСКИХ НАРОДНЫХ СКАЗОК

УО «Белорусская государственная сельскохозяйственная академия»
Баллыев Н.М., студент 2 курса экономического факультета
Кафедра лингвистических дисциплин
Научный руководитель – старший преподаватель Антанькова О.А.

Значительное место в туркменском народном творчестве занимают сказки. Особенности быта народа, одним из основных занятий которого было пастбищное скотоводство, связанное с медленными передвижениями на огромных пространствах и остановками, когда люди коротали время как могли, а также и то обстоятельство, что туркмены в прошлом почти поголовно были неграмотны, определили и сам факт широкого развития сказочного творчества, и самобытный характер туркменской сказки. Конечно, сказки рассказывались не только пастухами и не только во время остановок торговых караванов, они рассказывались в городах, где на базарах в чайханах собирались люди, в домах и юртах жителей селений, особенно в кругу женщин, стариков и детей.

Сюжеты туркменских сказок имеют соответствия и параллели со сказками иранскими, турецкими, азербайджанскими, казахскими и другими. Содержание туркменских сказок чрезвычайно разнообразно. Они делятся на три основные группы: а) сказки о животных; б) волшебные, или фантастические; в) бытовые сказки.

Сказки о животных можно подразделить на два вида: те, в которых действуют только животные, и те, в которых животные имеют своими партнерами людей. Как правило, и первые, и вторые сказки имеют моралистический характер («Как дружили две лисички», «Баран и волк», «Умный воробей»). Под видом животных в сказках выведены баи, муллы, иногда падишахи. Значительная часть туркменских сказок о животных посвящена изображению храбрости, находчивости и хитроумия таких зверей, которые по своей природе вовсе не являются ни храбрыми, ни умными, то есть торжеству домашних животных над дикими («Как коза и баран напугали волков», «Баран и волк»). Причем, так же, как и в сказках многих других народов, самым изворотливым и хитрым зверем является традиционная лиса.

В противоположность сказкам о животных, волшебные сказки имеют сложную композицию и большой объем. Мир туркменской волшебной сказки тесно связан с мифологией иранцев и арабов, что явилось результатом культурных взаимосвязей народов. Обязательные персонажи волшебной сказки

Репозиторий ГГМУ

– пери, дэвы, драконы, птица Симург и птица Замыр. Роль этих персонажей в туркменской сказке не отличается от той, которую они играют в арабских и персидских сказках. Однако в их облике есть и некоторые специфически туркменские черты. Например, пери в иранской мифологии – это злые или добрые духи, появляющиеся в виде прекрасных девушек. В туркменской сказке пери — это красивая девушка, обычно попавшая в плен к дэву, иногда наделенная магической силой, а иногда и нет. В каком бы качестве пери ни фигурировали, как волшебницы или как просто красивые девушки, они всегда помогают герою и поэтому олицетворяют собой доброе начало в сказке.

Положительным героем туркменской волшебной сказки чаще всего бывает или младший сын падишаха, или сын бедняка, или сирота. Задача, стоящая перед ним, – это поиски и добывание разных необходимых ему вещей: коней, похищенных дэвом («Караджа-батыр»), прекрасной девушки («О сыне падишаха и сыне везира», «Пять каландаров»), птицы – сладкоголосого соловья («Три сына падишаха») или просто богатства («Сирота»). Чтобы достичь желанной цели, герой сказки отправляется в странствия, где его ждут разные препятствия и приключения. Сказка, как правило, оканчивается счастливо, но бывают сказки и с плохим концом («Как плешивый был батраком»).

Все злое, угрожающее герою, сконцентрировано вокруг образов дэва и дракона. Дэв в туркменской сказке похож на человека, только огромный, прожорливый и глупый. Иногда дэв наделяется большим числом голов («Три сына падишаха»), в других случаях есть упоминание о хвосте («Кельдже-батыр»). Но несмотря на свою мощь, дэв обрисован в сказках добродушно. Дэвы не только послушны (в сказке «Сорок небылиц» дэв по приказу падишаха отказался от своих злых намерений), но и склонны помогать людям («Три сына падишаха», «Караджа-батыр»). Носителями злого умысла являются падишах и хан. Именно они, чтобы завладеть красивой женой героя, дают ему поручения, неминуемо ведущие к гибели. Тут-то и начинают действовать разные помощники героя, в числе которых, кроме уже упомянутых, следует отметить чудесного коня («Проданный сон»).

Туркменские бытовые сказки разделяются на два рода: это сказки-новеллы о невзгодах и приключениях героев и героинь и сказки-сатиры, в которых осмеиваются разные человеческие пороки: глупость, жадность, лицемерие и вероломство. И в той, и в другой категории бытовых сказок положительными персонажами являются батраки, дайхане, пастухи, иногда девушка или женщина. Отрицательными персонажами являются мулла, ишан, бай, кадий, иногда падишах и везир. Так, в сказках-новеллах «Девушка, достигшая своей цели», «Мулла с отрубленным носом» изображается цепь приключений, в результате которых девушка торжествует над недругами благодаря честности, уму и благородству, а женщина добивается своего с помощью ловкости и хитроумия. Во всех этих сказках в неблаговидном свете предстают мулла, кадий, бай, везир и падишах.

Очарование туркменских сказок заключено не только в хитросплетениях сюжета, но и в тех чертах непосредственности, простодушия, которые свойственны именно данному народу, а у другого народа выглядят иначе.

Репозиторий ГрГУ

ЛИТЕРАТУРА:
1. Туркменская сказка «Проданный сон» // Сказки туркменские [Электронный ресурс]. – Режим доступа: http://litresp.ru/chitat/ru/c/skazki-turkmenskie-narodnie/prodannij-son/2. – Дата доступа: 27.10.2018.
2. Туркменские сказки [Электронный ресурс]. – Режим доступа: www.skazk.ru/catalog/turkmenskie-skazki/. – Дата доступа: 28.10.2018.

ПАНТЕОН БОГОВ ЙОРУБА

УО «Гродненский государственный медицинский университет»
Бенибо Коммандер Стэнли, студент 3 курса
факультета иностранных учащихся
Кафедра русского и белорусского языков
Научный руководитель – преподаватель Окуневич Ю.А.

Пантеон богов йоруба-Ифа – один из наиболее могущественных. Божества народа йоруба – Ориша – присутствуют во всех аспектах жизни этого народа. Ориша – это духи, воплощения единого бога-творца Олодумаре. Он занимает центральное место в космологии йоруба. Считается, что при создании мира Олодумаре очень устал от своей работы и не отвечает на молитвы, поэтому последователи традиции молятся Ориша – тем, кто всегда перемещается между небом и землёй. Они выступают посредниками между Миром Духа и Миром Земли.

Как и во многих других религиях, у йоруба выделяют главных и второстепенных божеств. Следующим по значимости после отца-создателя Олодумаре является его сын Обатала. Обатала – это отец человечества, хранитель духовной чистоты, нравственности и честности. Его также называют королём в белых одеждах. По легенде, именно он создал мужчину и женщину. Вместе со своей супругой Одуа они породили землю, воду и воздух.

Шанго – бог-громовержец, стратег и хранитель правосудия. Ему посвящено одно из главных торжеств в нигерийском городе Ойо. Этот бог также покровительствует охотникам и грабежам: считается, что дом, в который попала молния, неугоден Шанго, и из него можно выносить всё, что хочется. Его жена Обба – покровительница семьи и брака.

Огун – бог войны, железа и кузнечного ремесла. Его грубая сила помогает преодолеть препятствия на дороге или в личной судьбе. Также является хранителем правды, поэтому в суде, чтобы доказать свою правоту, клялись его именем и прикасались языком к железному оружию.

Олокун – повелитель моря и водной стихии. Особенно почитается рыбаками и жителями прибрежных областей. Считается, что он обладает непостижимой мудростью. Ему и его жене Олосе приносили человеческие жертвы в случае бури, наводнения или плохого улова.

Репозиторий ГрГМУ

Око – бог плодородия. Он покровительствует земледельцам, особенно его почитают в Нигерии, в городе Ибадан, где ежегодно проходит праздник урожая в честь этого божества.

Эшу, он же Элегба, – персонификация зла в мифологии йоруба. Олицетворяет хаос и перемены. Он также является посредником и переводчиком между миром людей и миром духов. Ни один ритуал призыва Ориша не обходится без его вмешательства.

Ошун – богиня реки, красоты, любви, женственности.

Йемоджа – богиня-мать и мать рыб. Олицетворяет опеку и поддержку, но также может быть строга по отношению к своим подданным. Является защитницей детей. Её энергия приносит умиротворение, устойчивость и стабильность.

Ойя – богиня ветров, хранительница кладбищ и рынков. Считается, что энергия этой богини может принести в жизнь неожиданные перемены, как плохие, так и хорошие. Ойя – единственная Ориша, которая имеет власть над мёртвыми. Ответственна за связь с умершими. Она сострадательная Ориша, потому что разрешила многим умирающим детям жить (как подарок их родителям). Кладбища известны как дом Ойя.

ЛИТЕРАТУРА:

1. Мифология йоруба [Электронный ресурс]. – Режим доступа: http://afroforum.ru/showthread.php?1920. – Дата доступа: 22.10.18.
2. Пантеон богов йоруба [Электронный ресурс]. – Режим доступа: http://satanbaal.org/forum/viewtopic.php?t=3709. – Дата доступа: 22.10.18.

НАЦИОНАЛЬНЫЕ ТУРКМЕНСКИЕ УКРАШЕНИЯ

УО «Гродненский государственный университет имени Янки Купалы»
Бердиева Г.Т., студентка 2 курса филологического факультета
Кафедра русского языка как иностранного
Научный руководитель – старший преподаватель Мазько Г.Ч.

С древних времен украшения были неотъемлемой частью одежды человека. Происхождение украшений связывают в первую очередь с появлением амулетов и талисманов, которые служили украшениями-оберегами. Культурно-историческая значимость украшений заключается в элементах создания, сохранения, воспроизводства и трансляции этнической культуры. Украшения обязательно входят в сферу деятельности любого народа и тем самым характеризуют его наклонности, возможности, духовные качества и исторические стадии развития материальной культуры. Символика украшений тесно связана с основными принципами и элементами мировоззрения человека традиционной культуры. Украшение как материальный знак является одним из механизмов поддержания традиции в системе национальной культуры, одновременно является знаком этнической идентичности [2]. Изучение

Репозиторий ГрГМУ

традиционных национальных украшений позволяет выявить особенности духовных традиций народа.

Испокон веков туркмен при первой возможности покупал себе коня, а женщинам семьи — украшения. С раннего детства до глубокой старости туркменок сопровождали многочисленные и разнообразные ювелирные украшения.

По способу ношения и назначению туркменские женские и детские украшения делятся исследователями на пять групп.

В первую входят различные украшения на женский и девичий головные уборы, налобные и височные украшения, ушные и носовые серьги. Высокие головные уборы молодых женщин некоторых туркменских племен были сплошь покрыты серебряными украшениями. Особенно тяжелым был головной убор, состоящий из широкого, ведрообразного, сделанного из соломы или холста каркаса, обтянутого красным шелком и увешанного множеством серебряных круглых блях (сангалык).

Молодые женщины большинства туркменских племен носили серьги. В четыре-пять лет девочке прокалывали уши и продевали шелковую нитку с бусинкой или с бисерными подвесками, а иногда перо филина (хуви). Настоящие серьги девушка начинала носить лет с 15-16. Приамударьинские туркменки имели носовые серьги (арабек, бурунхалка, бурун серга).

Вторая группа включает наиболее многочисленные и разнообразные нашейные и нагрудные украшения из бисера и серебра, ожерелья из бус и монет, нагрудные подвески, броши, сумочки и трубки-амулеты, которые носили на матерчатой или кожаной ленте, покрытой серебряными ромбами или квадратами, на груди или на боку. На шею семилетней девочке надевали ожерелье (монжук) из бусинок, перемежающихся с монетами; бывало, что в центре ожерелья висело серебряное украшение — амулет (дагдан). Одно из украшений, брошь-гульяка, в настоящее время является общетуркменским национальным украшением.

В третью группу по их сохраняющемуся первоначальному функциональному назначению — служить оберегом — выделены женские наносные и девичьи наспинные украшения. Эта группа малочисленна по видам украшений.

Четвертую группу составляют браслеты и кольца. Кольца носили как женщины, так и девушки, а в XIX в. и мужчины. Девушки браслетов не носили. Маленьким детям, особенно мальчикам, надевали ножные браслеты, имевшие значение оберега.

Наконец, в *пятую* группу объединены украшения, нашиваемые на платье и халат, и широко распространенные в прошлом кожаные или матерчатые пояса, обильно украшенные серебряными пластинами. Серебряные бляшки и монеты, нашиваемые на одежду, — весьма распространенный вид украшений. Украшения, имеющие характер оберега, надевали или нашивали на одежду самым маленьким детям обоего пола, однако специальные девичьи украшения появлялись у девочек лет с пяти-шести. На платье спереди нашивали тонкие серебряные бляшки (апбасы), закрывавшие всю грудь от середины плеча до

Репозиторий ГрГМУ

низа живота. Халат девушек и молодых женщин, как и платье, был украшен по краю и полам серебряными монетами и бляшками; на плечи халата пришивались по одному или по два круглых серебряных украшения (бозбент) в виде бляхи, полой внутри [1].

Уже из этой краткой характеристики видно, насколько разнообразными были туркменские женские украшения. Отличаясь от украшений других народов Средней Азии, они все же не были едины по своим формам, стилю и характеру ношения (а в некоторых случаях и по материалу).

В наше время украшения используются сугубо для того, чтобы привлечь к себе внимание окружающих, выгодно подчеркнуть природную красоту и грацию.

ЛИТЕРАТУРА:

1. Васильева, Г. П. Туркменские женские украшения [Электронный ресурс]. – Режим доступа: http://nomadica.ru/biblioteka/se_73_3_vasileva.html. – Дата доступа: 12.10.2018.
2. Сертакова, И. Н. Символика и культурно-историческое значение украшений в традиционной культуре [Электронный ресурс]. – Режим доступа: http://analiculturolog.ru/journal/archive/item/866-34-2.html. – Дата доступа: 12.10.2018.

ГЛОБАЛЬНАЯ ПРОБЛЕМА ВЫСЫХАНИЯ АРАЛА И ЕЕ ПОСЛЕДСТВИЯ

УО «Белорусская государственная сельскохозяйственная академия»
Борджаков Ш.Б., студент 4 курса факультета бухгалтерского учёта
кафедра лингвистических дисциплин
Научный руководитель – старший преподаватель Сафронова Е.А.

Необходимость безотлагательного практического решения проблемы охраны окружающей среды привела к разработке в большинстве стран государственных мер законодательного, организационного и административного характера, направленных на сохранение и восстановление качества природной окружающей среды. Более того, именно этот аспект становится главным направлением государственной деятельности в странах с развитой рыночной экономикой, сопровождается активным использованием экономических рычагов и стимулов, в совокупности обеспечивающих достижение цели. Вместе с тем, в ряде регионов мира и стран, к числу которых относятся и Узбекистан с Казахстаном, результативность природоохранной деятельности не адекватна значимости проблемы и остроте кризисной обстановки. Существенными причинами этого являются недостаточная изученность состояния окружающей среды и ее изменения, взаимосвязей

Репозиторий ГрГМУ

комплекса природных процессов с разнообразными антропогенными факторами, недостаточность финансирования.

Одной из важнейших проблем мира является исчезновение одного из крупнейших озер земного шара – Аральского моря, располагающегося на границе Казахстана и Узбекистана. Во второй половине XX века случилась настоящая трагедия Арала: озеро стало стремительно высыхать. Долгие годы Аральское море считалось вполне благополучным, было четвертым в мире по величине, занимая площадь около 68 тысяч квадратных км, длина составляла 426 км, ширина – 284 км, наибольшая глубина – 68 м. В Арале обитали 34 вида рыб, добыча которых в лучшие времена достигала 60 тысяч тонн в год. Переработку рыбы вели более десятка заводов. Предвестником будущих неприятностей стало начавшееся в 30-х годах прошлого века масштабное строительство каналов для орошения полей и, прежде всего, плантаций хлопка. Их площади стремительно увеличивались, соответственно, рос объем потребляемой воды, которая отбиралась из двух главных поставщиков Арала – рек Амударьи и Сырдарьи. Этот отбор достиг своего пика в 60-е годы. Неудивительно, что озеро начало быстро мелеть. Вот что показывает хронология предшествующих экологическому бедствию событий: 1960 год – площадь водной поверхности почти 70 тысяч квадратных км, глубина 68 метров, 1970 – соответственно 57 тысяч квадратных км и 55 метров, 1980 – 43 тысячи квадратных км и 42 метра, 1990 – 36,5 тысячи квадратных км и 30 метров, 2004 – 17 тысяч квадратных км и 22 метра, 2010 – 14 тысяч квадратных км и 20 метров. Конечно, восстановить все море сейчас невозможно. Тем более, что большинство стран региона не только не намерены снижать отбор воды и урожаи, а даже планируют их увеличить. Прежде всего, речь идёт об урожае хлопка, который потребляет много воды. Однако положительные сдвиги всё же есть. Например, Казахстан начал проект "Регулирование русла реки Сырдарьи и Малого Аральского моря" и построил 17-километровую дамбу, которая отгородила Малый Арал от остальной части моря. Теперь здесь скапливается весь сток Сырдарьи, уровень воды в Арале поднялся до 42 метров, а расстояние от Малого Арала до города Аральска сократилось со 150 километров до 18. Резко снизилась солёность, появилась рыба. На берегах моря уже построены три рыбзавода.

Экологические последствия, которые мы можем наблюдать в настоящее время, таковы: климат в районе Аральского моря стал более континентальным и засушливым, зимы стали более холодными. В последние годы в море содержится большое количество химических удобрений и ядохимикатов, вдыхание такого воздуха может негативно сказываться на здоровье людей и животных данных регионов. Ежегодно со дна Аральского моря ветрами поднимается до 75 миллионов тонн соли. Ядовитые соли Аральского региона обнаружены в крови пингвинов Антарктиды, на ледниках Гренландии, а также в лесах Норвегии, на полях Беларуси и т. д. Поэтому проблема Аральского моря считается не региональным, а глобальным бедствием.

На сегодняшний день Аральское море делится на две части, которые называются Северной частью и Южной частью Арала. В Казахстане, по

Репозиторий ГрГМУ

территории которого протекает река Сырдарья, впадающая в Северный Арал, реализуют проект, призванный спасти эту часть моря. Принимаются меры по ограничению забора воды из реки, которые уже дали положительные результаты. По состоянию на 2017 год уровень воды в Северном Арале стал увеличиваться, а соленость начала снижаться. Вместе с этим появилась и рыба, даже возобновился ее промысел. Но на восстановление Аральского моря в его прежних границах пока надежды нет. Катастрофа Арала демонстрирует, насколько быстро может нарушиться природное равновесие при необдуманном вмешательстве человека. Остается только надеяться, что это море погибло не напрасно. Пусть его история послужит человечеству уроком и предостережет от подобных ошибок в будущем, а выход из экологического кризиса будет содействовать решению экологических проблем

ЛИТЕРАТУРА:

1. Аральское море: надежда на спасение [Электронный ресурс]. – Режим доступа: http://travelask.ru/blog/posts/8653. – Дата доступа: 21.10.2018.
2. Проблема Арала [Электронный ресурс]. – Режим доступа: http://aral21.narod.ru/daniue.htm. – Дата доступа: 18.10.2018.

КУХНЯ ШРИ-ЛАНКИ

УО «Гродненский государственный медицинский университет»
Виджевардене Ану Шамин, студентка 2 курса
факультета иностранных учащихся
Кафедра русского и белорусского языков
Научный руководитель – преподаватель Больгерт И.А.

На кухню Шри-Ланки основное влияние оказали Южная Индия, Индонезия и Нидерланды. Главным продуктом является рис. Его можно принимать в пищу ежедневно или готовить блюда для специальных случаев. В качестве приправы для риса используется карри. Наиболее популярными алкогольными напитками считаются тодди и арак (напиток со вкусом аниса). Оба напитка готовятся из пальмового сока. Еще одним популярным блюдом Шри-Ланки являются хопперы (блины из перетертого риса и кокосового молока), которые можно найти повсеместно по стране.

Большая часть ланкийских блюд состоит из отваренного или пропаренного риса с острым соусом карри. К одному из наиболее известных рисовых блюд относится кирибат (молочный рис). В качестве основных ингредиентов для карри выступают мясо и рыба. Однако, существуют также овощные и даже фруктовые карри. Что интересно, карри здесь могут назвать любое блюдо, к которому добавлен порошок из специй.

Обычный обед в Шри-Ланке включает основное блюдо, или так называемый основной карри (рыба, птица или баранина), и несколько дополнительных блюд, приготовленных из овощей и чечевицы.

Репозиторий ГГМУ

Дополнительными блюдами могут быть маринованные или соленые овощи, острый индийский соус чатни и салат самбол, который иногда бывает огненно-горячим. Самый известный самбол – кокосовый. Его готовят из кокосовой стружки, смешанной с перцем чили, сухой рыбой и лаймовым соком. Данная смесь является основой для пасты и употребляется с рисом. Она придает еде пикантность и повышает аппетит.

Из салатов помимо самбола в Шри-Ланке популярен маллунг, представляющий собой смесь из рубленой зелени, кокосовой стружки и красного лука. В составе многих ланкийских блюд в качестве ингредиентов можно обнаружить кокосовое молоко, которое придает им неповторимый аромат.

Городские районы Шри-Ланки являются местом расположения крупных американских корпораций быстрой пищи. Молодое поколение страны часто предпочитает такую кухню. В то же время более старые жители Шри-Ланки делают выбор в пользу традиционной кухни.

В 15-16 веках торговцы специями и слоновой костью со всего мира приносили свои национальные кухни на остров, в результате ланкийская кухня стала характеризоваться большим разнообразием кулинарных стилей и техник. Так, например, кусковый рис Лампайр варится в бульоне с карри и фрикадельками, завернутыми в банановые листья, запекается и подается как голландское блюдо. В стране очень популярны голландские и португальские сладости. Ростбифы и жареные цыплята свидетельствуют о влиянии британской кухни. В ресторанах, помимо традиционных, часто предлагаются блюда китайской и индийской кухни.

Чай в Шри-Ланке подается всегда, когда приходят гости. Кроме того, он является обязательным элементом различных праздников и фестивалей.

О НЕКОТОРЫХ ДУХОВНЫХ И КУЛЬТУРНЫХ ЦЕННОСТЯХ ТУРКМЕНИСТАНА

УО «Белорусская государственная сельскохозяйственная академия»
Гаррыатаев А.О., студент 2 курса факультета бухгалтерского учета
Кафедра лингвистических дисциплин
Научный руководитель – преподаватель Зуб Ж.А.

Туркменистан очень богат своим культурным наследием, которое создавалось в течение нескольких тысячелетий. Об этом, в частности, свидетельствуют раскопки Нисы (18 км от Ашхабада) – столицы древнего Парфянского государства, которое существовало на рубеже I тыс. до н.э. – I тыс. н.э. Здесь сохранились останки городских кварталов, храмов, дворцов. При раскопках Нисы были обнаружены изящные ритоны (кубки в виде рога) из слоновой кости, скульптуры из глины и камня, монеты, архивные записи на глиняных дощечках. Эти находки имеют мировое значение.

Репозиторий ГрГМУ

Культура Туркменистана сильно отличается от культуры других азиатских, мусульманских государств. Дело в том, что предки туркмен – кочевые племена, тогда как земли современного Таджикистана и Узбекистана населяли оседлые племена земледельцев. Также на развитие туркменской культуры повлиял Великий Шелковый путь, значительная часть которого проходила через территорию современного Туркменистана. Эта особенность отразилась в аспекте жизни туркмен как культурное развитие. Основные духовные ценности народов Туркменистана относятся к традициям тюркской народности огузов [1].

В становлении туркменской культуры огромную роль сыграли великие туркменские поэты, мыслители. Например, великий поэт и мыслитель 18 в. Махтумкули (1733–1780-е), который известен всему миру как один из самых гениальных людей, а также его последователи Сеитназар Сеиди (1775–1836) и Курбандурды Зелили (1780–1836). До Махтумкули туркменская поэзия была представлена в основном суфийскими философскими трактатами в стихотворной форме. Он и его последователи начали писать стихи о природе и политике, выходя при этом за узкие рамки условностей, свойственных персидской поэзии.

Туркменская художественная проза и драматургия начали развиваться преимущественно в советское время. Написанные тогда романы и пьесы восхваляли подлинные и мнимые завоевания социализма, в т.ч. раскрепощение женщин, коллективизацию сельского хозяйства, искоренение феодальных и племенных пережитков, а позднее – победу советского народа во Второй мировой войне. Среди туркменских писателей советского периода наиболее известен поэт, романист и драматург Берды Кербабаев (1894–1974) [2].

Рассматривая туркменскую культуру, нельзя не упомянуть о самобытных туркменских праздниках, количество которых достаточно велико. Раньше они играли огромную роль, особенно в условиях патриархально-феодального строя.

Ну и, конечно же, главная ценность туркменского народа – знаменитое восточное гостеприимство. Восточное гостеприимство – это одна из самых значимых черт поведения туркмен. Туркмены всегда судили о человеке по тому, как он встречает гостей. Известно высказывание: «Гость – от Аллаха!». И это значит, что каждый богобоязненный человек должен был хорошо принять своего гостя.

С особым уважением в Туркменистане относятся к родителям и к старшим по возрасту людям. Считается полным неуважением не выполнить просьбу пожилого человека, спорить с ним или говорить о своем недовольстве. Ведь в туркменской пословице говорится: «Серебро и золото не стареют, а мать и отец цены не имеют».

Нравственность в туркменской культуре стоит на первом месте. Самыми главными являются такие понятия, как благородство, честность, смелость, щедрость и скромность. Основополагающий девиз: «Моя честь - это честь моей семьи, моего племени, моего народа». У туркменского народа очень сильно развит дух родства, и здесь с большим уважением относятся к дружбе и любви.

Репозиторий ГрГМУ

Особое место занимает ковроткачество. Туркменистан считается центром зарождения искусства ковроткачества. Предполагают, что именно здесь изобрели первый ковер. Тайны мастерства передаются из поколения в поколение и очень бережно хранятся. Ковер – символ гармонии дома, красоты и покоя. Туркменские ковры высоко ценятся во всем мире за свое качество и яркость. Любой ковер по праву можно считать произведением искусства, ведь на его создание уходит колоссальное количество времени и сил [3].

Каждому человеку хотя бы раз в жизни стоит посетить Туркменистан, чтобы послушать самобытные туркменские песни, увидеть своими глазами легендарные туркменские ковры, побывать на национальных обрядах. Туркменистан всегда по-восточному рад гостям.

ЛИТЕРАТУРА:

1. Своебразие Туркменской культуры [Электронный ресурс]. – Режим доступа: http://anysite.ru/publication/turkmen-kulture. – Дата доступа: 01.10.2018.
2. Туркменская культура [Электронный ресурс]. – Режим доступа: http://www.brsu.by/Turkmenistan/turkmenskaya-kultura. – Дата доступа: 03.10.2018.
3. Туркмения, культура [Электронный ресурс]. – Режим доступа: https://www.liveinternet.ru/users/svetlana_tirkkonen/post121295499/. – Дата доступа: 02.10.2018.

РУССКАЯ КУЛЬТУРА И ТРАДИЦИИ

УО «Белорусский государственный медицинский университет»
Гембицкая А.А., Пичурина Д.А., студентки 2 курса медицинского факультета иностранных учащихся
Кафедра белорусского и русского языков
Научный руководитель – старший преподаватель Сушкевич П.В.

Исторический путь, пройденный народом, откладывается в его социальной памяти и формирует традиционные установки его культуры. Сила традиции придает этим установкам стабильность и сохранность в течение долгого времени. Поэтому они кажутся заложенными в народе «от века». Их иногда называют «особенностями народной души» и именно их чаще всего имеют в виду, когда говорят о национальном характере. Такие традиционные установки складываются и в русской культуре:

1. Коллективизм – процесс объединения единоличных крестьянских хозяйств, позволяющий решить проблему ограниченного распространения технических культур в условиях мелкого индивидуального хозяйства и сформировать необходимую сырьевую базу для перерабатывающей промышленности.

Репозиторий ГрГМУ

2. Бескорыстие – это способность личности совершать поступки, приносящие блага (материальные или психологические) другим, без ожидания взаимной благодарности, компенсации или иной выгоды от совершаемого.

3. Русский патриотизм – источник духовной силы русского человека, побуждающий каждого из нас готовить себя к защите Отечества, начиная ещё со школьной скамьи; который предполагает формирование, прежде всего подрастающего поколения, за которым будущее страны, высокие нравственные, морально-психологические и этические качества, гражданский и воинский долг, ответственность за судьбу Отечества.

4. Святость, духовность, благочестие – это высшие этапы развития личности, ее зрелость, мудрость, когда полностью сформированы жизненные ценности: определение своего призвания, чувство ответственности перед следующим поколением, воспитание в себе нравственности и тяга к высокому (искусству, культурным достижениям человечества).

5. Мессианство – надежда на Божественного избавителя мира от всего плохого, что есть на Земле.

Россия является действительно уникальным государством, где наравне с высокоразвитой культурой современного мира бережно чтят старинные традиции своих дедов и прадедов, уходящие вглубь веков и хранящие память не только православных обетов и канонов, а еще и древнейших языческих обрядов и таинств. И по сегодняшний день отмечаются языческие праздники, народ прислушивается к приметам и вековым традициям, помнит и рассказывает своим детям и внукам старинные предания и легенды.

Традиция праздновать выпускные балы появилась в России в последние несколько столетий. Во время правления Петра I аристократия устраивала пышные приемы по любым поводам. Тогда стало престижно отдавать детей на обучение/воспитание в специальные учебные заведения. Например, институт благородных девиц (для девочек) или кадетский корпус (для мальчиков). В русские обычаи добавилось создание библиотеки: ее наличие в доме подчеркивало статус хозяина и его образованность. Эта традиция сохранилась и в современном российском обществе. Как мы уже говорили, некоторые обряды зародились в дохристианский период, но продолжают жить и до сих пор, немного изменив свое обличье. Так было и с Масленицей. Широко известен обряд – празднование ночи на Ивана Купала. Считалось, что только в этот единственный в году день цветет папоротник. Кто сможет найти этот не дающийся в руки цветок, тот сможет видеть клады под землей, и все тайны перед ним будут открыты.

И, конечно, говоря об обычаях, нельзя пропустить обряд крещения младенца. Детей крестили сразу после рождения. Для совершения обряда долго совещались, выбирая крестных. Они будут для ребенка вторыми родителями и наравне с ними несут ответственность за жизнь, здоровье и воспитание младенца. Крестные становятся кумовьями и всю жизнь поддерживают между собой дружеские отношения.

Каждая страна и ее народ играют свою роль в современном мире, очень важны понятия народной культуры и истории нации, их становление и

Репозиторий ГрГМУ

развитие. Каждый народ и его культура уникальны по-своему, колорит и неповторимость каждой народности не должны потеряться или раствориться в ассимиляции с другими народами, подрастающее поколение всегда должно помнить, кто они на самом деле. Народные традиции и обычаи представляют собой уникальную связь, своеобразный «мост времен», связывающий далекое прошлое с настоящим.

Сегодня каждый выбирает сам для себя, стоит или нет соблюдать заветы своих предков. Но нужно твердо помнить, что традиции – это часть истории. Судьба каждого близкого нам человека – это также часть истории. Мы должны знать свою родословную, если хотим сохранить свою историю и культуру.

ПРОБЛЕМЫ КОММУНИКАЦИИ В СЕМЕЙНЫХ ОТНОШЕНИЯХ

УО «Гродненский государственный медицинский университет»
Гришкевич М.В., студентка 3 курса педиатрического факультета
Кафедра русского и белорусского языков
Научный руководитель – старший преподаватель Мишонкова Н.А.

Качество общения с родителями во многом определяет будущее ребенка. Особенно важно общение матери и ребенка, ведь связь с ней очень сильна. Ребенок с рождения учится всему у взрослых, потому чем больше мы разговариваем и играем с ребенком, тем больше нового он узнает. Психологи заметили, что дети, имеющие полноценный контакт с матерью, обладают более высокими познавательными способностями и устойчивостью к воздействию факторов внешней среды, нежели те, что были разлучены с матерью, либо не получали от неё достаточного внимания. При этом важен не только вербальный контакт, но и прикосновения, совместная деятельность, зрительный образ мамы.

Общение с матерью – первый опыт малыша во взаимодействии с человечеством. Полученные знания и впечатления ребенок в дальнейшем переносит на отношения с другими людьми. Если мама относилась к нему бережно и заботливо, малыш смотрит на мир широко открытыми глазами, не ожидая подвоха. Если же мать часто бывала несправедливой, раздражительной, ребенок может проявлять в отношениях с окружающими неуверенность или даже агрессию. Все родители переживают за своих детей и желают им только добра. Но некоторые взрослые переживают так сильно, что из-за своих эмоций даже не могут подобрать нужных слов, чтобы правильно донести до ребёнка свои мысли и при этом не обидеть его. Главное – следовать простым правилам, которые помогут найти с детьми общий язык.

Правило первое: обсуждайте не ребёнка, а его поступки. Дети очень эмоциональны, чувствительны, ранимы и хотят, чтобы родители гордились ими, поэтому тяжело переносят критику: не все дети понимают намёки и

Репозиторий ГрГМУ

воспринимают слова взрослых буквально. Например, когда родители говорят*: «Горе моё», «За что мне такое наказание?»*, то они хотят донести до ребёнка информацию о том, что он сделал что-то не так и должен исправиться. Но дети ещё не умеют выстраивать логические цепочки. И такие фразы воспринимают буквально: *«Я горе для мамы/папы»*.

Родители должны разговаривать с детьми на понятном им языке, и обсуждать не самого ребенка, а поступок, который он совершил.

Правило второе: не сравнивайте ребёнка. В разговорах с детьми нельзя их сравнивать с другими детьми или вообще с кем- либо. Часто мы слышим такие фразы: *«Вася, всегда приходит домой вовремя, а тебя не дозовешься», «У Маши всегда пятёрки, а для тебя тройка – достижение»*.

Такими фразами родители понижают самооценку ребенка, он понимает, что он хуже остальных детей. А ведь родители хотели всего лишь сказать, что ему надо: научиться следить за временем и лучше учиться. Правильнее сказать: *«Пожалуйста, будь пунктуальным, старайся приходить в то время, о котором мы договариваемся, – это очень важно»*. Затем можно выяснить, по какой причине ребёнок задержался. И разговор нужно вести спокойным тоном, без повышения голоса. Лучше сказать: «Пунктуальность – это качество дисциплинированных людей, например, твой папа всегда приходит вовремя – коллеги ценят его за это, потому что в пунктуальности проявляется уважение к другим людям».

Правило третье: не обвиняйте ребёнка в неудачах.

Дети только учатся жить, поэтому неправильно ожидать от них того, что уже умеют взрослые.

Сгоряча родители могут сказать*: «Ты неумейка, сколько тебя не учи – всё без толку», «Что ты натворил (натворила)?»*.

Ошибки детей – это, на самом деле, ошибки родителей. Дети умеют то, чему их научили. Если ребенок медленно усваивает, так это тоже не его вина. И критикой можно добиться лишь того, что ребенок вообще перестанет делать то, что у него плохо получается, у него будет низкая мотивация, неуверенность в своих силах, безынициативность.

Правило четвёртое: ребенок полноценный член общества. Взрослые не любят, когда дети вмешиваются в их разговоры. И могут сказать: *«Не суй нос, куда тебя не просят» или «Не твоего ума дело»*.

Конечно, дети не должны присутствовать при взрослых разговорах. Но это не означает, что их надо унижать, когда они из-за своего любопытства всё же вмешиваются в беседу.

Правило пятое*:* не убивайте словом. Все знают, что словом можно убить, а можно и спасти человека. Поэтому, если родители не хотят вырастить из ребенка неудачника, неуверенного и несамостоятельного человека, то они не должны говорить ребенку такие фразы: *«Без разрешения никогда ничего не делай!», «Тебе нельзя пирожки, ты уже и так самая толстая в классе»*. После таких фраз ребенок в лучшем случае обидится на родителей, а в худшем – перестанет верить в себя и свои силы. Разумнее сказать*: «Давай*

Репозиторий ГрГМУ

обсудим, а потом ты сделаешь сам», «Ты очень самостоятельный – я тобой горжусь!».

Важно помнить, что для детей родители – это не просто мама и папа, а главные люди в жизни, от которых ребенок ждёт защиты, помощи, советов, но никак не унижений и критики.

ЛИТЕРАТУРА:

1. Общение матери и ребёнка [Электронный ресурс]. – Режим доступа: http://womanest.ru/obshhenie-materi-i-rebenka/. – Дата доступа: 08.11.2018.
2. Эмоциональная связь мамы и малыша [Электронный ресурс]. – Режим доступа: https://mama.ru/articles/emocionalnaya-svyaz-mamy-i-malysha/. – Дата доступа: 08.11.2018.
3. Как правильно говорить с детьми [Электронный ресурс]. – Режим доступа: http://www.ya-roditel.ru/parents/base/experts/277929/. – Дата доступа: 09.11.2018.

СЕМАНТИКА НЕКОТОРЫХ ТУРКМЕНСКИХ ИМЕН НА ОСНОВЕ МАГИИ ПРИРОДЫ КАК ЭЛЕМЕНТ НАЦИОНАЛЬНОЙ ТРАДИЦИИ

УО «Белорусская государственная сельскохозяйственная академия»
Гулемирова М.К., студентка 3 курса экономического факультета
Кафедра лингвистических дисциплин
Научный руководитель – старший преподаватель Антанькова О.А.

«Ягшы адамдан говы ат галар» – «от хорошего человека всегда останется доброе имя».

Отношения человека с его именем с древнейших времен носили мистический, сакральный характер. Учеными изучено происхождение свыше 7000 туркменских имен. Из них около 800 имен связано с названиями растений и животных нашего края. Предки туркмен верили, что человека связывает тайное родство с природными стихиями и явлениями. Считалось, что всемогущие силы природы могли влиять на судьбу человека, и, чтобы заслужить их покровительство, люди стали давать своим детям имена, так или иначе связанные с миром природы.

Многие имена, образованные от названий животных, возникли как магические пожелания счастья и добра, в них остался след суеверий: волшебные существа должны были обеспечить защиту от бед и лишений. Есть имена, схожие с горделивыми и ловкими, грациозными животными, символизирующими силу и мощь: Арслан или Шир («лев»), Ёлбарс («тигр»), Гурт, Моджек и Бори («волк»), Пелен, Хайдар, Батыр, Эсет, Эседулла. Обладатель такого имени должен быть сильным, стойким и очень храбрым, подобно льву, тигру или барсу. Девочкам, желая, чтобы у нее был певучий голос, словно у соловья, при рождении давали имя певчей птицы – Билбил

Репозиторий ГрГМУ

(«соловей»), желая красоты, вспоминали самых красивых, почитаемых народом птиц: Дурна, Тавус, Сулгун, Лачин, Сона, Тоты, Гумры. Сравнение грации, красоты, гибкости и нежности, характерных для некоторых животных (лани, антилопы, оленя и др.), нашло свое отражение, например, в именах Кейик, Марал, Джерен. Распространено красивое имя – Мая. Произнося это имя, люди вспоминают древнюю легенду о волшебной верблюдице Ак-Мая. Она творила чудеса, помогала людям.

Многие туркменские имена происходят от названий цветов и деревьев. Багдагул – так называют самых красивых девочек. «Красива, словно цветники сада», – говорят о такой, восхищаясь ее красотой, обаянием и нежностью. Есть и схожие имена. Благополучия и счастья желали, называя дочку Боссан, Гулзар или Бакджа, надеясь, что жизнь ее будет красива, как цветение садов и лугов. Имена «цветочные», то есть связанные с общим понятием «цветок» (гюль) или отдельными их видами, составляют весьма значительную часть туркменских женских имён, например, Гюль («цветок»), Дессегуль («букет цветов»), Гюльбабек («ребёнок-цветок»), Эджегуль («цветок матери»), Язгюль («весенний цветок»), Акгюль («белый цветок»), Сарыгюль («желтый цветок»), Гызылгюль или Бэгюль («роза»), Гюльалек («мак») и многие другие. Из деревьев и кустарников этой чести удостоились у мужчин Арча («можжевельник»), Керкав («клён»), Гуджум, Петде, Дерек («тополь»), Сазак («саксаул»), Черкез («солянка Рихтера»), Гандым («джузгун») и некоторые другие.

Семантика некоторых туркменских имён тесно связана с природными явлениями. Если в день рождения ребёнка шёл дождь, его нередко так и называли – Ягмыр («дождь»). Если же выпадал снег – Гарягды («снег выпал»). В туркменской традиции очень хорошим знаком считалось, если во время родов сына на улице начинал идти снег, но не до и не после, а именно во время. Значит, родился человек, отмеченный небесами. Родившиеся на рассвете могли получить имя Дангатар («рассвет») или Гюндогды («солнце встало»). Если первый крик мальчика приходился на весеннюю пору, его иногда так и называли «по-весеннему»: Яз («весна»), Яздурды («весна пришла») или Язберды («весна дала»).

Цвет лица или волос также нашёл своё многочисленное отражение в происхождении и значении имён. Чаще всего это Гара («чёрный»), Гараджа («чёрненький»), Ак («белый») или Акджа («беленький»), поэтому и нередки владельцы таких имён, как Акгыз («белая девочка или белая девушка»), Акджа («беленькая»), Акджагюль («беленький цветок»), Акнабат («белый леденец»), Акбегенч («белая, то есть светлая радость»), Гарагыз («чёрная девочка или девушка») и др. Детей с родимыми пятнами гранатового цвета называли Нарлы, Нартач, Огулнар, Гулнар. Имена Халлы, Халлыгозел, Халлыгул давали младенцу с темными родинками.

Моё имя Махым – это одно из женских имен, в которых приводится сравнение с красивыми существами подводного мира, яркими диковинными рыбками.

Репозиторий ГрГМУ

По моему мнению, родители должны тщательно выбирать имена своим детям, ведь имя – это первый подарок, если не считать самой жизни, который родители преподносят ребенку, причем пожизненный подарок.

ЛИТЕРАТУРА:

1. Современные туркменские имена для мальчиков и девочек [Электронный ресурс]. – Режим доступа: https://www.sudba.info. –Дата доступа: 16.09.2018.
2. Туркменские имена [Электронный ресурс]. – Режим доступа: https://www.btcic.org/index.php?option=com...id...turkmenskie-imena. – Дата доступа: 16.09.2018.
3. Туркменские имена – история Туркменистана и туркмен [Электронный ресурс]. – Режим доступа: turkmenhistory.narod.ru/ turkmennames.html. – Дата доступа: 16.09.2018.

СОХРАНЕНИЕ ИСТОРИЧЕСКИХ ПАМЯТНИКОВ В ТУРКМЕНИСТАНЕ

УО «Белорусская государственная сельскохозяйственная академия»
Джадыев Т.С., студент 2 курса факультета бухгалтерского учета
Кафедра лингвистических дисциплин
Научный руководитель – преподаватель, Зуб Ж.А.

Духовная культура, ценности Туркменского народа, его наследие сохранены в исторических памятниках. Древнейшие поселения первых в мире земледельцев, такие как Джейтун, Анау, Кара-депе, Намазга-депе, Алтын-депе, наскальные рисунки Безегли-дере, архитектурные комплексы и отдельные сооружения далекого прошлого в Абиверде, Серахсе, на берегах Амударьи и в предгорной долине Копетдага, вдоль русла Узбоя и в Присарыкамышской дельте – далеко не полный перечень объектов культурного наследия Туркменистана.

В настоящее время на государственном учёте состоит более 1000 объектов национального историко-культурного наследия, и этот список постоянно пополняется за счет новых открытий в результате археологических поисков и выявления сооружений, представляющих ценность как памятники архитектуры или инженерной мысли. Около 80% всех памятников Туркменистана – это археологические городища, бесчисленные курганы-депе на землях древних оазисов, ныне оказавшиеся в пустыне или в зоне орошения [1].

Туркменские специалисты в составе международных и национальных экспедиций ведут раскопки таких всемирно известных памятников, как Гонур-депе, Аджикуи и Кыз-кала в Марыйском велаяте, Йылгынлы-депе, Улуг-депе, Старая и Новая Ниса, Гуйруклы-депе, Топаз-депе и Дашлы-депе в Ахалскомвелаяте, Машад-Мисриан в Балканском велаяте. Найденные в ходе

Репозиторий ГрГМУ

этих раскопок и исследований свидетельства древней материальной культуры предков туркмен постоянно пополняют бесценные коллекции государственных музеев страны.

Самые значительные археологические и архитектурные памятники Туркменистана непосредственно связаны с Великим Шелковым путем. В прошлом Великий Шелковый путь был не только торговым путем, но и важным средством для передачи информации, обмена знаниями, взаимного обогащения восточной и западной культур. Торговый караван начинал свое движение в Сиани (Китай), шел через всю Среднюю Азию и Индию до берегов Черного и Средиземного морей. Преодолевая различные опасности, караваны, нагруженные фантастическими китайскими товарами, шли очень долго, прежде чем достигали территории, на которой расположен современный Туркменистан. Древний туркменский город Мерв (Мары) в давние времена служил так называемыми воротами в Центральную Азию. Важное политическое и торговое значение он приобрел в IX-X вв. А в 128–84 г.г. до н.э. город Мерв и вовсе был признан как центр ремесленничества и торговли [3]. На территории современного Туркменистана находятся 29 уникальных городищ и отдельных сооружений «Великого Шелкового пути». В их числе Древний Дехистан (Машат-Мисриан), крепости Дурун, Анау, Абиверд, Каахка, Серахс, Дашрабат (Данданакан), Гёбеклы-депе, Улы-Кишман, Амуль, Измыкшир, Шасенем, караван-сараи Акча-кала, Одемерген-кала, Даяхатын и другие. Таким образом, если проследить по карте маршрут прохождения Великого шелкового пути, то можно отметить, что на территорию современного Туркменистана приходится самая значительная его часть [4].

Законодательство предусматривает создание единого Реестра объектов национального историко-культурного наследия. Это предполагает сбор необходимой научной информации путем проведения библиографических и архивных изысканий, изучения археологических отчетов и проектно-реставрационной документации, фото- и видеодокументов. Все эти сведения составляют информационную базу, содержащую полное досье на каждый памятник, которое постоянно дополняется и обновляется. По индексу памятника можно определить велаят (область), заповедник и этрап (район) на территории которого расположен данный объект.

За последнее годы осуществлены такие значимые работы, как реставрация мавзолея султана Санджара (XII век) в Древнем Мерве (совместно с турецкими коллегами), при участии французских специалистов проведена консервация минарета Кутлуг-Тимура и стен крепости Ак-кала в Куняургенче. Более десяти лет в Туркменистане успешно осуществляется совместно с США программа «Сохранение культурного наследия».

Хочется отметить, что правительство Туркменистана выделяет немало средств для сохранения и реставрации объектов архитектурного наследия. По словам Великого Сапармурата Туркменбаши: «В исторической судьбе туркменского народа наступила новая эпоха - эпоха великих перемен. Но не стоит забывать, что о народе следует судить по тем нравственным вершинам и

Репозиторий ГрГМУ

по тем идеалам, которыми он живет, а измерять уровень культуры по самым величественным достижениям» [2].

ЛИТЕРАТУРА:

1. Историко-культурное наследие Туркменистана – ему посвящен 2016 год. [Электронный ресурс]. – Режим доступа: http://infoabad.com/novosti-turkmenistana/istoriko-kulturnoe-nasledie-turkmenistana-emu-posvjaschen-2016-god.html. – Дата доступа: 7.09.2018.
2. Возрождение Туркменистана [Электронный ресурс]. – Режим доступа: http://library.ua/m/articles/view/. – Дата доступа: 4.09.2018.
3. Туркменистан на Великом Шелковом пути [Электронный ресурс]. – Режим доступа: https://turkmenistan.orexca.com/rus/turkmenistan_silk_road.shtml. – Дата доступа: 06.09.2018.
4. Великий шелковый путь [Электронный ресурс]. – Режим доступа: https://wiki2.org/ru/Великий_шёлковый_путь. – Дата доступа: 01.09.2018.

НИГЕРИЙСКИЙ ТАНЕЦ – РАЗНОВИДНОСТЬ АФРИКАНСКОЙ ТАНЦЕВАЛЬНОЙ КУЛЬТУРЫ

УО «Гродненский государственный медицинский университет»
Дуглас Кристиана, студентка 2 курса факультета иностранных учащихся
Кафедра русского и белорусского языков
Научный руководитель – преподаватель Снежицкая О.С.

Нигерийский танец представляет собой разновидность африканской танцевальной культуры. Это очень динамичное, богатое разнообразными движениями и завораживающее представление. Музыка и танец являются частью жизни каждого нигерийца от колыбели и вплоть до смерти. На следующий день после рождения, появление новой жизни уже празднуют танцами. В день, когда человек умирает, тоже танцуют.

Ритмы и танцевальные шаги современных танцев Нигерии являются производным африканской музыки и танца. Существуют различные виды современного нигерийского танца и коллективов, которые их исполняют: от акробатических танцевальных коллективов, которые проводят художественные выступления на разнообразных семинарах и фестивалях, до танцоров, которые выступают во время траурных церемоний.

Танцевальные шаги и жесты сочетают в себе изрядную ловкость, изящество и элегантность. Они отличаются непревзойденным очарованием и гармонией в движениях туловища и конечностей. Целью нигерийского традиционного танца является выражение определенных ситуаций, эмоций, чувств и убеждений. Практически каждый танец неразрывно связан с деятельностью человека. Любой культурный опыт находит свое отражение в

Репозиторий ГрГМУ

музыке и танце. Танец является основным источником развлечений в традиционном нигерийском обществе.

Тип и стиль танцевальных движений зависят от музыкальных инструментов, которые используются для аккомпанемента. Традиционные Нигерийские танцевальные труппы в основном используют национальные музыкальные инструменты: барабаны, африканские «говорящие барабаны», флейты, шекеле, пиколо и др.

Красочность и выразительность танца подчёркивается использованием масок – ритуальных, культовых, игровых и др. (иногда весом до 6-8 кг), яркого грима, татуировки, а также костюмов, ходуль, колокольчиков, различных украшений (браслетов, перьев и др.), оружия.

С давних времён человек, используя язык танца, надеялся повлиять на растения, животных и природу, расположить их к себе. Охотники подражали повадкам и крикам животных и птиц, пляски обещали удачу в охоте. Перед охотой на крупных зверей устраивали большие танцы-представления. В костюмах из шкур леопарда, обезьяны, антилопы или оленя, с украшениями из страусовых перьев на голове, танцоры изображали животных, преследуемых охотниками.

Земледельцы, стараясь вызвать нужный для посевов дождь, воссоздавали музыкально-пластичные картины плывущих облаков, раскатов грома, льющихся потоков воды. У многих племён были распространены танцы птиц, которые охраняли посевы от вредителей, танцы «благодарения природы».

Важное место в фольклоре многих африканских народов занимают ритуальные танцы, связанные с культом предков. Их большое эмоционально-художественное воздействие направлено на создание чувства коллективного единства с родоначальниками племён. Танец – обряд поклонения предкам и желание их умилостивить – требует от исполнителей большого мастерства и длительной подготовки. Особое место в Нигерии занимают танцы-обряды посвящения юношей.

Во многих африканских государствах создаются культурные центры, которые наряду со сбором музыкального фольклора организуют ансамбли песни и танца, проводят фестивали и смотры, имеющие большое значение для сохранения и распространения культурного наследия. Прогрессивные деятели культуры пытаются развить и обновить народное искусство в соответствии с запросами современности. Развитие фольклорных традиций связывается ими с освоением лучших достижений мирового искусства.

В Нигерии в 1964 г. при университете Ифе в Ибадане была создана балетная труппа "Ори Олокун данс компани". Руководитель труппы П. Харпер стремился синтезировать элементы фольклора йоруба, традиционный африканский танец с некоторыми приёмами современного европейского и американского балета. В 1971 г. на конкурсе журнала "Африкан артс" экспериментальный спектакль "Алатангана" признан лучшим. В этой пьесе на мифологический сюжет были использованы танцы разных народов Нигерии.

Современная музыка в Нигерии во многом повторяет позиции традиционной нигерийской культуры. Многие современные музыкальные

Репозиторий ГрГМУ

произведения напоминают тягучие напевы саванны и звучные будоражащие удары барабанов. Известно, что и музыка, и современный нигерийский танец во всей своей полноте отражают истинную душу нигерийской культуры.

ЛИТЕРАТУРА:

1. Лучшие танцы [Электронный ресурс]. – Режим доступа: http://gruzdoff.ru/wiki/. – Дата доступа: 27.09.2018.
2. Танцы народов мира [Электронный ресурс]. – Режим доступа: http://www.4dancing.ru/blogs/030914/1865/. – Дата доступа: 19.09.2018.

ЗНАЧЕНИЕ БЕЛОРУССКОЙ СИМВОЛИКИ

УО «Гродненский государственный медицинский университет»
Жук Е.С., студентка 3 курса педиатрического факультета
Кафедра русского и белорусского языков
Научный руководитель – старший преподаватель Мишонкова Н.А.

Нашим предкам приходилось отстаивать свободу и независимость от многочисленных врагов, которые не хотели пахать и сеять, но жаждали захватить богатства, созданные чужим трудом. В жестоких битвах нужно было четко различать своих воинов от врагов. Роль различий выполняли, прежде всего, особая форма и особая окраска щитов, особые виды оружия.

Необходимость обозначить свои полки, устрашить врагов и ободрить своих воинов привела к созданию флага, а украшенный различными «счастливыми приметами» или «знаками судьбы» щит знаменитого воина преобразовался со временем в герб. И флаг, и герб превратились в знаки, в символы, передающие своей формой, цветом и изображением очень существенную информацию. Флаг стал знаком, который говорил о принадлежности войска, города, замка или корабля определенной стране, государству. Герб стал знаком, который свидетельствовал о родовитости знатной фамилии. Позднее герб правителя стал использоваться в качестве главного символа государства. Герб и флаг считались и считаются во всех странах высшим символами народа. Они символизируют, олицетворяют для каждого человека, для каждого гражданина Родину.

Государственный флаг Республики Беларусь представляет собой прямоугольное полотнище, состоящее из двух горизонтально размешенных цветных полос: верхней (красного) и нижней (зеленого цвета). У древка вертикально размещен белорусский национальный орнамент красного цвета на белом поле.

Красный цвет с древних времен служит знаком Солнца, символизирует кровные узы, братство, борьбу за правое дело. Он означает высокое предназначение в судьбе и победу. Красный цвет на современном флаге Беларуси символизирует штандарты победоносной Грюнвальдской битвы белорусских полков с крестоносцами, цвет знамён Красной Армии и

Репозиторий ГрГМУ

белорусских партизанских бригад. В старину знатные люди носили красные шапки и красные сарафаны. Традиция почитания красного цвета восходит к верхнему палеолиту. Зафиксировано применение на археологических памятниках той эпохи природной красной краски (охры), причем явно в магических, культовых целях. Красная охра у первобытных охотников, ассоциировалась с кровью и с жизнью. Доказана связь красного цвета с огнем, без которого человек в те времена просто не мог существовать. Вместе с тем красный цвет – это символ Солнца. В последующие времена красный цвет по-прежнему занимал почетное место в мировосприятии славян. «Красный» в древнерусском языке означало «красивый», «почетный». Красный цвет щитов был излюбленным у славян. Большинство воеводских хоругвей Великого княжества Литовского имели именно красный цвет, как и его главная хоругвь. Одновременно красный цвет символизирует борьбу, сопротивление угнетению, а также кровь, пролитую в борьбе.

Зеленый цвет – цвет Природы. Это цвет урожайных полей, досмотренных трудолюбивыми руками хлеборобов, лугов и лесов, которые издавна занимали основную территорию нашей страны. Зеленый цвет – цвет добра, роста, развития, благополучия и мира. Традиция почитания зеленого цвета на Беларуси очень древняя. Одним из главных божеств у славян-земледельцев была Мать-Сыра-Земля, неразрывно связанная с зеленой растительностью. Эта связь воплощена в белорусских поговорках-пожеланиях: «Рунейце як зямля», «Зелянейце як зямля». Леса и болота были и остаются характерной чертой белорусского пейзажа. Наши предки-язычники обожествляли окружающую природу: существовал развитой культ дубовых и березовых рощ, холмов, камней. Поклонение силам природы и ее образам сохранилось даже после принятия христианства. Таким образом, зеленый цвет – цвет священных рощ и дубрав, болот и полей, вполне естественен в качестве одного из национальных цветов белорусского народа. Зелень всегда символизировала торжество жизни, весеннее пробуждение природы после долгого зимнего сна.

Белый цвет – это цвет свободы. Название нашей страны – Беларусь – связано с неугасимой волей народа к свободе. Белый цвет – это цвет нравственной чистоты и мудрости. На белый цвет наложен белорусский национальный орнамент, который объединяет красный и зеленый цвета в графический рисунок, наполненный высоким смыслом. Традиционный орнамент не просто украшение. Он символизирует древнюю культуру народа, духовное богатство, единство. У древних земледельцев ромб с крестообразно пересеченными линиями с четырьмя точками между ними символизировал засеянное поле. Его трактуют как «ключ к счастью», тот же ромб с крестом – еще более древний знак – символ Солнца. У белорусских вышивальщиц такой орнамент назывался «сонейка» и символизировал восходящее красное солнце. Изображения земли и солнца отражают древние традиции нашего народа, который в дохристианские времена поклонялся матери-Земле и Солнцу с целой плеядой его богов – Даждьбогом, Ярилой, Хорсом. Земля ассоциировалась у предков с богиней-матерью, а восходящее утреннее солнце – с мальчиком, младенцем. Эти образы перекликаются с центральными символами христианства. Символы земли и

Репозиторий ГрГМУ

солнца несут и глубоко современный смысл. Они отражают надежды на расцвет Беларуси на основе прочной связи с родной землей-кормилицей и с мудростью энергичного народа, который трудится на этой земле.

ЛИТЕРАТУРА:

1. Герб Беларуси: история, описание, значение [Электронный ресурс]. – Режим доступа: https://www.syl.ru/article/379050/gerb-belarusi-istor. – Дата доступа: 09.11.2018.
2. Государственные символы Республики Беларусь и их история [Электронный ресурс]. – Режим доступа: https://vuzlit.ru/1377417/gosudarstvennye_simvoly_res. – Дата доступа: 09.11.2018.
3. Государственная символика Республики Беларусь: исторический аспект [Электронный ресурс]. – Режим доступа: https://otherreferats.allbest.ru/law/00124243_0.html. – Дата доступа: 09.11.2018.
4. Символика Республики Беларусь [Электронный ресурс]. – Режим доступа: https://www.ronl.ru/referaty/gosudarstvo-i-pravo/84850/. – Дата доступа: 09.11.2018.
5. Символика РБ [Электронный ресурс]. – Режим доступа: https://vuzlit.ru/1320937/simvolika_respubliki_belarus. – Дата доступа: 09.11.2018.

МИФЫ РЕСПУБЛИКИ МАЛЬДИВЫ

УО «Гродненский государственный медицинский университет»
Исмаил Ариф Али, студент 2 курса факультета иностранных учащихся
Кафедра русского и белорусского языков
Научный руководитель – преподаватель Больгерт И.А.

Основные мифы Республики Мальдивы показывают, какую важность имеют для страны кокосовая пальма и тунец. Кокосовая пальма неслучайно занимает центральное место на гербе Мальдив. Одна из легенд гласит, что первые жители Мальдив начали умирать в большом количестве. Тогда могущественный волшебник сделал так, что из черепов зарытых трупов первых поселенцев стали вырастать кокосовые пальмы.

Не менее важен для этого островного государства и тунец. Он также нашел свое отражение в легендах. В соответствии с одной из них мифический мореплаватель Боду Ниями Калефану отправился за этой ценной рыбой на край света к мифическому дереву Дагас.

В соответствии с некоторыми мифами конец Мальдив наступит во время большой катастрофы, когда острова будут затоплены окружающим океаном.

Мифы о происхождении Мале. Первыми поселенцами Мальдивских островов были дравиды, которые забрались сюда с ближайших островов и полуострова Индостан. Население острова Гираавару, расположенного в атолле Мале, произошло от древних тамилов. В настоящее время на этом острове постоянно никто не проживает, он является туристическим курортом.

Репозиторий ГрГМУ

По преданию, рыбаки острова Гираавару регулярно ставили сети в южной его части, где имели богатый улов тунца. В результате в воды вокруг острова выбрасывалось большое количество рыбьих потрохов и крови, и они стали выглядеть как огромный бассейн с кровью. «Маа» (санскрит – «Maha») означает «большой», а «Le» – «кровь». У первых обитателей островов не было королей. Они жили в простом обществе, которым управлял местный начальник.

В один из дней на остров с континента на большом корабле прибыл принц по имени Коимала. Жители Гираавару обнаружили, что к острову причалило судно, и пошли к нему. Они разрешили принцу остаться на песчаной отмели посреди вод, окутанных кровью. На этой песчаной отмели Коимала посадил деревья, первым из которых была папайя. Затем он построил дворец, а остров стал называть Мале, в то время как близлежащему к нему острову дали имя Хулхуле.

Огромная часть популярных сказаний в Мальдивах относятся к злым духам и их взаимодействию с островитянами. Данные истории, как правило, призваны научить правилам общения с духами. Так в них может содержаться информация о важности содержания в тайне секретов, запрете на посещение отдельных районов острова, о времени повышенной активности злых духов. Мальдивские духи могут принимать человеческий вид, даже если не известно, имеют они человеческое начало или нет. Когда они имеют человеческий вид, их враждебность маскируется красотой и юным возрастом. Некоторые злые духи острова предстают в виде очаровательных женщин. Помимо злых духов, имеющих человеческий облик, на Мальдивах есть еще и духи в виде ужасных монстров, пришедшие с океанических вод.

ИНДИЙСКИЕ МУЖСКИЕ И ЖЕНСКИЕ ИМЕНА

УО «Гродненский государственный медицинский университет»
Пандиа Ишани Самир, Оза Югам Раджешкумар,
студенты 3 курса факультета иностранных учащихся
Кафедра русского и белорусского языков
Научный руководитель – старший преподаватель Сентябова А.В.

Индийские имена довольно разнообразны, при этом отличаются своей уникальностью и сложностью. На сегодняшний день в стране не существует единой системы именования. Главной особенностью и уникальностью индийских имен считается их значение, которое должно отражать все лучшие качества человека, и, конечно, уникальные, яркие и красочные природные явления. На традиции имянаречения сильный отпечаток наложили религиозные, кастовые и языковые особенности индийского народа [1].

Родители по-разному называют своих сыновей в разных регионах страны. Практически во всех случаях новорожденные мальчики получают традиционные индийские имена, при этом большая часть из них берется именно из национальной мифологии, а также священных индуистских текстов.

Репозиторий ГрГМУ

Чтобы дети имели покровительство высших сил, им дают имена в честь богов, при этом данное имя может иметь значение, имеющее прямую связь с разнообразными атрибутами религии либо священными предметами [2, 3]. Выбор имени занимает много времени, при этом родители часто советуются с астрологами.

Большая часть индийских имен происходит из священных текстов. Новорожденные дети получают по три имени. Девочки свое первое имя получают в честь богини Ситы или Лакшми. Считается, что, взрослея, она будет находиться под покровительством той богини, имя которой ей дано. А остальные имена должны представлять собой названия священных предметов либо действий.

Наиболее популярными именами на территории Индии на протяжении длительного периода времени являются именно традиционные (см. таблицу 1). Такие имена берутся из древних ведических текстов, мифологии и санскрита. Практически во всех случаях предпочтение отдается именам из индуистской культуры. Крайне редко ребенку дается иностранное имя.

Таблица 1. – Примеры индийских мужских и женских имен.

Женские имена	Мужские имена	И мужские, и женские имена
Форам («запах»)	Ватсал («сын»)	Киран («солнечный луч»)
Прия («любовь»)	Вишал («большой»)	Гит («песня»)
Друшти («видение»)	Джаш («честь»)	Зил («озеро»)
Шивани («богиня Парвати»)	Кундж («глубокий»)	Парминдер («привлекательный, -ая»)
Рошни («свет»)	Крупал («милосердный»)	Шанти («мир»)
Чандни («лунный свет»)	Шахид («мученик»)	Кашиш («привлечение»)
Комал («нежный»)	Самир («ветер»)	Вирал («драгоценный, -ая»)
Ниши («ночь»)	Ом («очарование»)	Вирадж («правитель, король»)
Пракрити («природа»)	Манав («человек»)	Шаши («луна»)
Дамини («гром»)	Амар («бессмертный»)	Ашвини («мощный, -ая, полный, -ая»)
Маусам («погода»)	Варун («дождь»)	Кришна («бог Кришна»)
Мускан («улыбка»)	Манан («ум, мысль»)	Димпл («ямочка на щеке»)
Таманна («желание»)	Сандер («красивый»)	Гарприт («тот/ та, кто любит бога»)
Аша («надежда»)	Парт («бог Кришна»)	Дайя («добрый, -ая»)

Следует отметить, что это очень малая часть всех индийских имен. Это лишь некоторые примеры, включающие индуистские (большинство), мусульманские и сикхские имена.

Самыми популярными индийскими именами на сегодняшний день для мальчиков являются Виктран, Кришан, Джай, Ашвани, Виван, Ману, Радж,

Репозиторий ГрГМУ

Айван, Рохан, Рахул, Девлан, а для девочек – Парвати, Рия, Прия, Дия, Приша, Айяна и Аника.

ЛИТЕРАТУРА:

1. Indian names [Электронный ресурс]. – Режим доступа: https://www.behindthename.com/glossary/view/indian_names. – Дата доступа: 24.10.2018.
2. Женские индийские (хинди) имена [Электронный ресурс]. – Режим доступа: https://www.molomo.ru/inquiry/hindi_female.html. – Дата доступа: 25.10.2018.
3. Индийские мужские имена и их значение [Электронный ресурс]. – Режим доступа: http://mennames.ru/indijskie-muzhskie-imena/. – Дата доступа: 22.10.2018.

ОТРАЖЕНИЕ В ОДЕЖДЕ НАЦИОНАЛЬНЫХ КУЛЬТУРНЫХ ТРАДИЦИЙ ТУРКМЕНСКОГО НАРОДА

УО «Белорусская государственная сельскохозяйственная академия»
Кулиев Ш.Ч., студент 2 курса факультета бизнеса и права
Научный руководитель – старший преподаватель Сафронова Е.А.

Богатое культурное наследие туркменского народа формировалось на протяжении тысячелетий. Каждая из великих цивилизаций прошлого оставляла свой неизгладимый отпечаток, который глубоко вобрала в себя уникальная культура Туркменистана.

По сравнению с культурой других азиатских государств, культура туркмен сильно отличается многими аспектами: одеждой, традициями, праздниками и т.д. Национальная одежда туркмен является важным признаком, ведь она всегда была составной частью воспитания. С ее помощью девочку с детства ориентировали на семью и материнство. А с подросткового возраста ее уже наряжали в традиционный халат из темной ткани, густо вышитой яркими весенними цветами. Так создавался образ пробужденной земли, который обещал носящему этот наряд красоту, здоровье и плодовитость. Стремление молодежи одеваться по-европейски не приветствуется и часто расценивается как признак непорядочности. Мохнатые шапки (телпеки), длинные стеганые халаты (доны), полосатые шаровары и легкие яркие платья из натуральных тканей пользуются большой популярностью еще и потому, что являются очень удобной в условиях жаркого климата одеждой [4].

Основные цвета туркменской одежды – красный, чёрный, жёлтый и белый; воротники, рукава и края женской традиционной одежды украшаются вышивкой. До 1970-х гг. женский национальный костюм туркмен оставался сложнейшим среди иранских племенных. Мужской костюм с XIX века и до 1920-х годов состоял из распашной полосатой шёлковой рубахи дон с узкими рукавами, надетой поверх свободных хлопковых штанов (балак), и ситцевой

Репозиторий ГГМУ

рубашки (кёйнек), сверху дон подпоясывали кушаком. Мужской головной убор – тюбетейка, поверх неё надевали шапку из овечьей шкуры (телпек). Поверх этого костюма в жару или холод надевают верблюжий чекмень. Под высокими сапогами или мягкими туфлями для верховой езды носят хлопковые портянки, сандалии (чокай) надевают на босую ногу. Ювелирные украшения мужчины не носили, хотя украшали коней и оружие. Такой костюм до сих пор в ходу у афганских туркмен, хотя в Туркмении местные жители его уже не носят [3].

Женский костюм в начале XX века состоял из штанов (балак), платья (кёйнек) с круглым вырезом и головного убора. В дополнение к этому ансамблю в некоторых обществах было принято носить аксессуары: пояс (яшмак), тёплый халат (курте). В XIV веке на верхнюю часть платья пришивали монеты. Накидка-халат (чырпы) с короткими рукавами богато украшалась вышивкой. Туфли надевали на босую ногу. На голове замужние женщины носили платок с узором бута, завязывая его под подбородком, незамужние надевали тюбетейки. Хотя традиционной религией туркмен является ислам, туркменские женщины никогда не носили паранджу и чачван. Вплоть до 1970-х годов на празднества женщины надевали высокий головной убор (соммак), украшенный серебряными пластинками.

Современный национальный костюм стал проще, однако при окрашивании тканей в настоящее время используются более яркие красители. В отличие от мужского, женский национальный костюм остаётся популярным для повседневной носки. Он более упразднён и представляет собой национальное платье с вышивкой длиной до лодыжек и с длинным рукавом.

Каждое платье имеет свое предназначение в зависимости от материала и фасона. Особо ценится ткань, называемая «кетени», она имеет вечернюю направленность (надевают на праздники, свадьбы). Летние платья из штапеля более легки и в летнюю жару являются самыми актуальными. Поверх платья женщины носят много ювелирных украшений из золота и серебра, особенно ценятся украшения племени «теке» [1].

Имеется и обязательная школьная форма для учениц и студенток (длиной до лодыжек); замужние гражданки Туркмении обязаны при посещении государственных учреждений надевать аналогичное платье, причём оговорено, что вышивка на нём должна идти от шеи до талии; кроме того, замужние женщины должны носить закрывающий волосы платок.

Особенно важную роль играет одежда в свадебных обрядах. Убранство невесты отличается от повседневной одежды не только по качеству, но и по символике. Для кроя и шитья свадебного платья определялись специальные дни, считавшиеся у мусульман удачными. Считается, что от этого зависит благополучие невесты [2].

Платье кроили и шили в доме невесты из ткани, полученной из дома жениха. По этому поводу собирались ее близкие подруги. Кроила это платье уважаемая на селе женщина, многодетная мать, начиная с благословения на работу. Обрезки материала забирали присутствующие при раскрое – на счастье. Свадебное платье невесты всегда отличалось богатой вышивкой и украшениями. Лицо невесты скрывали, для того чтобы «нечисть» не видела ее

Репозиторий ГГПУ

лица. Чтобы полностью скрыть лицо и фигуру, невесту с головой накрывали накидкой. Огромное количество действий с амулетами и талисманами связано с охраной невесты. Во все свадебные костюмы вшивались плетенки, шнурки из верблюжьей шерсти, серебряные пластинки из бус с глазками.

Одежда – древнее наследие туркмен, этим нужно гордиться и стараться сохранить еще на многие века, поэтому каждый год 10 июня в Туркмении отмечается День Национальной туркменской одежды, в который представляют все экспонаты национальной одежды. А в Национальном музее им. С. Туркменбаши содержатся экспозиции всех видов разнообразной национальной одежды Туркмен.

ЛИТЕРАТУРА:

1. Häzirki zaman modasynyň milli öwüşginleri [Электронный ресурс]. – Режим доступа: http://www.trt.net.tr/turkmen/turk-dunyasi/2015/05/26/hazirki-zaman-modasyny. – Дата доступа: 02.10.2018.
2. Традиции и обычаи туркменского народа в прошлом и настоящем [Электронный ресурс]. – Режим доступа: http://essuir.sumdu.edu.ua/bitstream/123456789/43989/1/Rodenko_Turkmenistan.pdf n-milli-owusginleri-288554. – Дата доступа: 02.10.2018.
3. Традиционная одежда туркмен [Электронный ресурс]. – Режим доступа: http://asia-travel.uz/turkmenistan/nacionalnye-tradicii-turkmenistana/tradicionnaya-odejda-turkmen/. – Дата доступа: 02.10.2018.
4. Туркменский национальный костюм [Электронный ресурс]. – Режим доступа: https://wiki2.org/ru/Туркменский_национальный_костюм. – Дата доступа: 02.10.2018.

ТВОРЧЕСТВО ТУРКМЕНСКИХ ПИСАТЕЛЕЙ И НАРОДНЫХ ПОЭТОВ-ШАХИРОВ

УО «Гродненский государственный медицинский университет»
Ладейщиков А.Н., студент 1 курса факультета иностранных учащихся
Кафедра русского и белорусского языков
Научный руководитель – старший преподаватель Мишонкова Н.А.

Советский период туркменской литературы проявился в новых темах в творчестве народных поэтов-шахиров и первых советских туркменских писателей и поэтов. Процесс сопровождался преодолением идейного наследия джадидизма, осмыслением новых советских образов, идей и реалий.

Первые песни об Октябре, о Ленине и Сталине, о борьбе Красной Армии сочинили шахиры Байрам и Кер Молла.

Существенно расширили тематику своих песен шахиры Дурды Клыч и Ата Салих, они слагали песни об успехах социалистического строительства и победах мирового пролетариата, о сталинской конституции и дружбе народов

Репозиторий ГрГМУ

СССР, о колхозном строительстве, об освобожденных женщинах, о героях-летчиках, о победе над врагами. Эти темы стали основой творчества многих известных шахиров советского периода – Халлы, Тюре, Ораз-Чолака и др. Многие из них были награждены орденами и медалями советского правительства.

Первый советский туркменский поэт Молла Мурт (1879–1930) с первых дней социалистической революции воспел ее в своих стихах простым и понятным народу языком. Первый советский прозаик Агахан Дурдыев в своих произведениях «*В море мечты»*, «*Волна ударничества», «Красавица в когтях беркута»* писал о строительстве в пустыне Кара-Кум, о проблемах, встающих на пути освобождения женщины Востока и пр.

Романтика социалистического строительства отразилась и в творчестве других туркменских литераторов: это Дурды Агамамедов (стихи и пьесы о колхозной жизни «*Сона», «Колхозный строй», «Сын Октября»),* Беки Сейтаков (юмористические стихи, сборник «*Молодость»,* рассказы «*Акча-Гюль», «Коммунар»*, поэма *«В огне»),* Алты Карлыев (пьесы «*Хлопок», «Анна Гюль, Айна»), п*ервая туркменская женщина-драматург и поэтесса Товшан Эсенова (комедия из колхозной жизни *«Дочь миллионера»,* поэмы «*Стальные девушки»,* «*Лина»).*

Наиболее яркая фигура среди советских туркменских писателей – Академик АН Туркменской ССР, *Герой* Социалистического Труда Берды Кербабаев. В 1920-е гг. он начинал печататься как поэт-сатирик. В поэмах *«Девичий мир»,* «*Закрепощенная», «Жертва адата»* он выступал за утверждение советских норм морали и избавление от пережитков прошлого. За первый туркменский революционно-исторический роман *«Решающий шаг»* был удостоен звания лауреата Государственной премии СССР в 1948 г. В 1942–1950 гг. он был председателем Союза писателей Туркмении. После войны выходят произведения Кербабаева о жизни колхозного аула – повесть «*Айсолтан из страны белого золота» (*Государственная премия СССР 1951*),* о жизни нефтяников – роман «*Небит-Даг»*, исторический роман «*Чудом рожденный»* о туркменском революционере К. Атабаеве. Кербабаев много занимался переводами на туркменский язык произведений русских и советских поэтов и писателей.

Еще немало замечательных имен поэтов и писателей, чье литературное творчество раскрылось в годы СССР – Кемал Ишанов, Сарыханов, Ата Каушутов, Меред, Клычев, Помма-Нур-Бердыев, Чары-Кулиев, Монтон Джанмурадов, Ахмед Ахундов-Гургенли, Сеидов, Хемраев и др.

Туркменская литература периода 1920–1990 гг. развивалась в рамках советской культуры, осваивая образы соцреализма с поправкой на туркменскую специфику. Туркменская литература проявила способность к гибкому и чуткому восприятию культурных образцов и моделей сопредельных стран и культур.

Склонность к импровизации, чрезвычайно развитая у тюркских народов, проявляется и в творчестве народных поэтов – шахиров, и в произведениях профессиональных писателей и поэтов, осмысливающих в форме

Репозиторий ГГПУ

художественных образов идеи и культурные модели своего поколения и исторического времени.

ЛИТЕРАТУРА:

1. Туркменская литература [Электронный ресурс]. – Режим доступа: http://www.krugosvet.ru/enc/kultura_i_obrazovanie/literatura/TURKMENSKAYA_LITERATURA.html. – Дата доступа: 01.10.2018.

МАЛЬДИВСКАЯ ТРАДИЦИОННАЯ ОДЕЖДА

УО «Гродненский государственный медицинский университет»
Мариям Шина Хуссейн, студентка 2 курса факультета иностранных учащихся
Кафедра русского и белорусского языков
Научный руководитель – старший преподаватель Сентябова А.В.

Мальдивы – это группа живописных островов, разбросанных по центру Индийского океана. Культура и традиции мальдивских островов менялась на протяжении всей своей истории. Мальдивская одежда является символом островной культуры.

На культуру и социальное поведение мальдивцев оказали большое влияние соседние страны: Индия, Шри-Ланка, а также арабы и жители Северной Африки, которые посещали Мальдивы при пересечении торговых путей центральной части Индийского океана.

Самые ранние записи о мальдивской одежде относятся к 1354-1355 годам. Именно в то время известный марокканский мусульманский ученый ибн Батута посетил Мальдивы. Тогда мальдивские девушки не прикрывали верхнюю часть тела. Они носили только *фейли* (женский саронг), чтобы прикрыть нижнюю часть тела. *Саронг* представляет собой полосу цветной хлопчатобумажной ткани, которая обертывается вокруг пояса (или середины груди – у женщин) и прикрывает нижнюю часть тела до щиколоток, наподобие длинной юбки. Мальдивские мужчины носили в то время *фоша* и *саронг*. *Фоша* – это белая ткань, покрывающая тело [1].

Ношение платьев, покрывающих верхнюю часть тела мальдивских женщин, инициировалось на специальной церемонии после достижения девушкой половой зрелости. Эта церемония называется *libaas lehvvun*, что объясняется как переодевание. Во время данной церемонии девушка получала в подарок восемь *либаас*. *Либаас* – это мальдивская женская традиционная одежда типа длинного платья. *Либаас* демонстрирует одну из самых уникальных техник вышивки на Мальдивах *kasabu viun*. Данная вышивка представляет собой серебряное или золотое кружево, сплетенное вручную. Далее вышивкой декорируется воротник *либаас*. На сегодняшний день эта традиционная женская одежда встречается редко, поскольку она является настоящим произведением искусства и соответственно очень дорого стоит [2].

Репозиторий ГГМУ

Во время Второй мировой войны в связи с экономическими трудностями данная вышивка для большинства мальдивских женщин стала недоступна, поэтому они стали носить *либаас* без вышитого кружева.

Когда Мальдивы появились на широкой политической арене, в стране начали распространяться новые варианты одежды. Брюки и рубашки стали обязательным официальным нарядом для мужчин. К концу двадцатого века в женской моде доминировал *хиджаб*. *Хиджаб* – традиционный арабский женский головной платок. Были введены даже вуали.

Со временем одежда мальдивцев эволюционировала. В настоящее время среди молодежи более популярна западная мода.

Мальдивская традиционная одежда также сохранилась. Мужчины носят саронги с рубашкой, у которой длинные рукава, как правило, белого цвета. Женщины носят *либаас* и *фейли* обычно черного цвета с белыми полосами по низу.

Мальдивская культура богата и динамична благодаря появлению различных других культурных элементов. Однако, хотя Мальдивы в культурном отношении находились под влиянием чужих традиций, они создали и смогли сохранить исключительную культурную самобытность.

ЛИТЕРАТУРА:

1. The traditional Maldivian dress [Электронный ресурс]. – Режим доступа: http://musthoarchive.blogspot.com/2016/05/the-traditional-maldivian-dress.html. – Дата доступа: 22.10.2018.
2. Traditional costumes in Maldives – going native [Электронный ресурс]. – Режим доступа: http://www.themaldivestravel.com/traditional-costumes-in-maldives-going-native.html. – Дата доступа: 23.10.2018.

К ВОПРОСУ ОБ ОБРАЗЕ ЖИЗНИ НА МАЛЬДИВАХ: ТРАДИЦИИ И СОВРЕМЕННОСТЬ

УО «Гродненский государственный медицинский университет»
Масееха Мариям Мухсин, студентка 2 курса
факультета иностранных учащихся
Кафедра русского и белорусского языков
Научный руководитель – старший преподаватель Сентябова А.В.

История Мальдив началась около 2000 лет назад, когда затерянные в океане атоллы заселили выходцы из соседней Индии и Шри-Ланки.

Сейчас Мальдивы – островное государство в центре Индийского океана, образованное цепочкой из 1190 коралловых островов, сгруппированных в 26 атоллов к юго-западу от Шри-Ланки и Индии. Мальдивы в настоящее время известны как прекрасное место, где множество туристов проводят свой отпуск. За последнее время Мальдивы претерпели существенные изменения.

Репозиторий ГрГМУ

В древние времена местным жителям было трудно обеспечивать себя всем необходимым. В наше время эта проблема решена. Рыба являлась и является самым важным источником питания для жителей Мальдивских островов, поскольку вокруг океан. Наши предки отправлялись на рыбалку за едой и могли находиться вдали от дома в течение многих дней. Поскольку есть необитаемые острова, они иногда плавали на них, используя в качестве средства перемещения небольшую лодку известную как *бокхара*. Грести приходилось вручную [1].

Одними из основных продуктов, которые ели мальдивские жители, были рыба, кокосовые орехи, продукт, известный под названием *рукура* (это то, что извлекается из кокосовых пальм, а затем готовится до состояния сладкой густой массы).

Во время Второй мировой войны люди также ели листья, так как на Мальдивских островах был введен запрет на импорт продовольствия.

На Мальдивах нет рисовых полей, поэтому, когда не было возможности импортировать рис, люди страдали от голода.

Местные жители были очень креативными. Они создали множество инструментов для облегчения жизни женщин в то время, когда еще не было изобретено электричество. Например, вместо блендера они использовали *джай* – приспособление для смешивания порошка карри, который они сами производили, а также для приготовления некоторых лекарственных средств.

Готовить пищу было достаточно сложно, поскольку не было газовых плит. Людям приходилось готовить на костре, а для этого требовалось большое количество дров. Огонь нуждался в постоянном присмотре. Это была непростая задача, потому что надо было идти в лес, чтобы искать сухую древесину. Если сухой древесины не было, рубили ветки, высушивали их на солнце, чтобы они лучше горели.

Чтобы добывать чистую воду, люди копали колодцы, однако не во всех местах была вода. Вода использовалась для купания, стирки одежды, приготовления пищи и уборки.

Традиционная система образования в основном касалась обучения грамотности и изучения религии. Только в 1980-х годах на Мальдивах появились школы, до этого дети обучались на дому. Было принято отдавать детей в дома образованных людей, где им бесплатно давали уроки. Тонкая деревянная коробка, наполненная песком, использовалась для рисования букв как местного языка *дивехи*, так и арабского языка.

Высшее образование мальдивцы получают за рубежом.

В старые времена не было отелей и гостиниц для приезжавших с других островов. Люди останавливались у своих друзей на другом острове. Но не у всех были друзья на каждом из островов. Плохие погодные условия иногда вынуждали рыбаков и других путешественников останавливаться на других островах, и тогда им была нужна помощь в поиске жилья. Если таковая не находилась, люди ночевали в лодке или просто на пляже. Местные жители, заметив таких людей, могли предложить им ночлег. Именно так происходило знакомство людей с разных островов, обмен информацией и культурой.

Репозиторий ГрГМУ

В настоящее время образ жизни людей изменился. На большинстве островов есть отели и пансионы или, по крайней мере, комнаты для аренды. Вы платите и получаете взамен необходимое вам временное жилье.

Сейчас большинство местных жителей занято в туристическом бизнесе. Остальные занимаются рыбной ловлей, ремонтом лодок. Поскольку далеко не все острова имеют регулярное транспортное сообщение с другими частями суши, большинство островитян живет довольно изолированно.

ЛИТЕРАТУРА:

1. Maldives Culture and Lifestyle [Электронный ресурс]. – Режим доступа: https://maldivesfinest.com/maldives-culture. – Дата доступа: 21.10.2018.

ЛИНГВИСТИЧЕСКОЕ РАЗНООБРАЗИЕ ИЗРАИЛЯ

УО «Гродненский государственный медицинский университет»
Матлес С., студент 1 курса факультета иностранных учащихся
Кафедра русского и белорусского языков
Научный руководитель – преподаватель Снежицкая О.С.

После Второй мировой войны евреи всего мира искали место для жизни, им была предложена Уганда, но они хотели жить именно в Израиле из-за религиозной исторической ценности этой территории.

Государство Израиль было основано в 1948 году. На тот момент в Израиле было два языка: идиш (Ашкеназские евреи) и ладино (Сефардские евреи).

После провозглашения независимого еврейского государства Давидом Бен-Гурионом (первый премьер-министр) главным языком стал иврит, который упоминается еще в Танахе (еврейская библия).

Учёные утверждают, что древнееврейский, или иврит, использовался в письменной и разговорной речи ещё со времён Второго Храма (12 столетие до нашей эры). Во время изгнания и переселений еврейского народа он перестал быть разговорным, но для иудеев приобрёл статус священного и ритуального средства общения, чаще всего использовался в молитвах. Иврит, или, как его еще называют, иерусалимский язык, – это уникальное явление в лингвистике. В свое время он стал мертвым, но, благодаря литовскому еврею Элиэзеру Бен-Иегуде, который посвятил всю свою жизнь его развитию и провозглашению, заново возродился в конце XIX века.

Сейчас на иврите говорят около 9 миллионов человек по всему миру.

В его алфавите всего 22 буквы, в котором все звуки согласные. Гласные звуки обозначают при помощи точек и тире, располагая их под согласными.

Общее мировое мнение гласит, что в Израиле живут только иудеи, которые говорят только на иврите. Однако Израиль – очень разнообразная страна. В ней живут люди разных национальностей, и у каждого есть свой язык и своя культура.

Репозиторий ГрГМУ

Выходцы из арабских стран (Ирак, Иран, Тунис, Алжир, Марокко) еще до недавнего времени говорили на арабском языке. Сейчас, конечно, новое поколение говорит только на иврите, но свой родной язык и традиции они не забывают. Например, у иудейских выходцев из Марокко есть свой традиционный праздник Мимуна.

Выходцы из африканских стран (Нигерия, ЮАР, Эфиопия) тоже могут говорить на родных языках: суахили, африканас, амхарский. В наше время осталось очень мало людей, которые используют эти языки. Но старшее поколение выходцев из Эфиопии еще говорит на амхарском языке и соблюдает национальные праздники (например, праздник Сигт).

Кроме этого, в Израиле много выходцев из азиатских стран (Азербайджан, Казахстан, Узбекистан, Армения, Туркменистан), европейских стран (Германия, Англия) и стран бывшего СССР (Украина, Россия, Беларусь).

На сегодняшний день в Израиле два государственных языка: иврит и арабский.

Около 20% населения свободно говорит на русском языке, так как после Второй мировой войны была большая эмиграция в Израиль из стран СССР.

Молодое государство Израиль имеет глубокую связь с русским языком, так как многие ее основатели приехали именно из русскоязычных стран. Например, Гольда Меир (первая женщина премьер-министр) родилась в Киеве, Шимон Перес (9 премьер-министр Израиля, обладатель Нобелевской премии мира) родился в Польше, ныне деревня Вишнево Минской области. Хаим Нахман Бялик (один из самих известных израильских писателей) родился на хуторе Рады около Житомира.

Таким образом, Израиль – страна смешанных культур, народов и религий.

РЕЛИГИЯ ШУМЕРОВ

УО «Гродненский государственный медицинский университет»
Махмуд Шакир Махмуд, студент 2 курса факультета иностранных учащихся
Кафедра русского и белорусского языков
Научный руководитель – преподаватель Снежицкая О.С.

Ранние цивилизации возникали в плодородных районах на берегах больших рек. Одной из первых появилась цивилизация в Месопотамии, что означает «междуречье». Такое название древние греки дали территории, находящейся между реками Тигр и Евфрат. Бурное развитие с конца IV до начала II тысячелетия до н.э. получила цивилизация в южной части этой территории – Шумере, расположенного на месте современного Ирака.

Нинхурсаг считалась большой богиней матерью. Она была женой Энлиля, бога воздуха. Он играл ведущую роль среди всех богов, а также во всех делах шумеров.

Репозиторий ГрГМУ

Сын Энлиля – Нанна (позже переименован в Сина) был богом месяца. Сын Нанни – Уту (позже – Шамаш) был богом солнца и правосудия.

Бога «пресных вод», а также заместителя ремесел, образования и магии звали Энки. Его дочь Инанна (позже – Иштар) была богиней любви и плодородия. Но сначала ее считали покровительницей войн и раздора, поэтому ее часто изображали со стрелами за спиной. Когда боги распределяли между собой власть, они забыли о Инанну. Разгневанная богиня появилась на пир, где собрались все боги, и потребовала, чтобы ей тоже дали власть. Энке, ее отец, наделил ее тем, что осталось: власть над битвами и разрушениями. Но вскоре она уговорила отца отдать ей и Книгу судеб. Так Инанна стала властвовать над судьбами всех людей.

Шумеры поклонялись сотням самых разных богов и богинь. Они верили, что нужно повиноваться богам и приносить им дары. Если боги рассердятся, они могут навлечь наводнение или войну.

Однажды решила Инанна спуститься в царство мертвых и занять место на троне. Но там уже правила ее сестра Эрешкигаль. Инанна опасалась, что сестра не уступит ей трон, станет бороться за него и в порыве ярости убьет ее. Тогда богиня попросила своего слугу рассказать все Энки, если вдруг она не вернется через три дня. Три дня прошло, а Инанны не было.

Слуга доложил обо всем ее отцу. Энки собрал грязь из-под своих ногтей и создал из нее двух невиданных существ, которые последовали за Инанной. Они оживили богиню. Но выбраться из царства мертвых очень трудно. Инанна знала, что должна оставить там кого-то вместо себя. Богиня очень обиделась на своего мужа, потому что он не оплакивал ее, когда она исчезла.

И она приказала демонам отнести ее мужа Дзумудзи в царство мертвых. Дзумудзи зарыдал. Но его утешила его сестра Гештинанна. Она согласилась заменять брата на полгода, чтобы на это время он выходил на поверхность земли.

В IV тысячелетии до нашей эры в Шумере возникла письменность. Мифы и гимны богам были записаны на глиняных табличках. Позже шумерское рисуночное письмо было преобразовано в иконопись.

ЛИТЕРАТУРА:

1. Мифы шумеров [Электронный ресурс]. – Режим доступа: http://dnevnik-legend.ru/mify-shumerov. – Дата доступа: 01.10.2018.

Репозиторий ГрГМУ

ГОСУДАРСТВО НА БЛИЖНЕМ ВОСТОКЕ

УО «Гродненский государственный медицинский университет»
Мохаммед Юнус Юсиф Якуб, студент 2 курса факультета иностранных учащихся
Кафедра русского и белорусского языков
Научный руководитель – старший преподаватель Барановская А.В.

Ирак расположен на Ближнем Востоке.

На северо-западе Ирак граничит с Сирией, на севере – с Турцией, на юго-западе – с Иорданией, а на юге – с Кувейтом и Саудовской Аравией. На юго-востоке Ирака находится Персидский залив. Общая площадь этой страны – 437 072 кв. км, а общая длина государственной границы – 3 650 км.

Ирак занимает территорию Месопотамской низменности. На юго-западе Ирака находится Сирийская пустыня, на севере – Армянское нагорье, а на северо-востоке – Иранское нагорье. Самая высокая вершина страны – гора Хаджи-Ибрахим, высота которой достигает 3 587 метров.

Столица Ирака – Багдад. Здесь проживает более 6 млн. человек. Археологи утверждают, что поселение людей на месте современного Багдада существовало уже 3 тысяч лет назад. Сам же город Багдад был построен в 762 году н.э.

В Ираке два официальных языка – арабский и курдский.

Официальная денежная единица в Ираке - иракский динар (IQD).

Главенствующая религия в Ираке – ислам. Около 95% населения Ирака – мусульмане (65% - мусульмане-шииты, а 30% - мусульмане-сунниты), 5% - другие небольшие этнические группы.

На большей части территории Ирака климат жаркий, засушливый. Среднегодовая температура воздуха - +22,8С. Самая высокая средняя температура воздуха в августе - +44С, а самая низкая – в январе (+4С).

По территории Ирака протекают самые крупные реки Востока – Тигр и Евфрат. Благодаря этим рекам в Ираке есть сельскохозяйственные земли.

На территории современного Ирака (Месопотамия), в долине рек Тигр и Евфрат, когда-то давно родилась Шумерская цивилизация. Она считается самой ранней цивилизацией, образовавшейся в мире. Именно в Древнем Шумере появилась первая письменность.

Большинство стран Азии и некоторые страны Европы заимствовали элементы своих культурных традиций из Ирака, так как Ирак считается «колыбелью человеческой цивилизации».

Кухня Ирака сформировалась под влиянием иранских и турецких кулинарных традиций. Основные продукты питания в Ираке – рис, мясо, овощи, молочные продукты питания, фрукты.

Ирак пережил много войн, в результате которых было разрушено много уникальных историко-архитектурных памятников. Тем не менее, в Ираке все еще осталось много интересных достопримечательностей, среди которых можно выделить следующие: Развалины древнего города Вавилон, Дворец

Репозиторий ГрГМУ

Абассидов в Багдаде, Мечеть Хусейна в Кербеле, Минарет Сук-аль-Газаль в Багдаде, Мечеть Эль-Махайям в Кербеле, Мавзолей имама Али в Эн-Наджафе, Золотая мечеть в Багдаде, Мавзолей Ситт-Зумурруд-Хатун в Багдаде, Дворец Абассидов в Самарре, Крепость в Киркуке.

ИСТОРИКО-КУЛЬТУРНЫЕ ИСТОКИ МАСКАРАДОВ В НИГЕРИИ

УО «Гродненский государственный медицинский университет»
Налайя Кишими, студент 1 курса факультета иностранных учащихся
Кафедра русского и белорусского языков
Научный руководитель – старший преподаватель Флянтикова Е.В.

До принятия христианства Нигерия была местом разных традиционных религий. Фестивали, которые проходят в Нигерии, являются частью этих религий, так как в каждой из них есть хотя бы один маскарад, который является символическим представлением богов или некоторых духов. Но в настоящее время маскарады используются в качестве туристических достопримечательностей и развлечений.

Eyo маскарад – это уникальный фестиваль йоруба, который проходит в Лагосе. Слово "eyo" также относится к танцорам, которые выходят во время фестиваля. Танцоры, одетые в белые одежды, символизируют души умерших.

Также существует маскарад Mmanwu этноса игбо. В маскараде участвуют только мужчины в красочных одеждах и масках, сделанных из дерева или ткани. Люди в масках олицетворяют божеств или души умерших.

Известен маскарад Epa этноса йоруба. Во время данного маскарада люди надевают сложные резные маски и исполняют ритуальные танцы. На масках вырезаны фигурки, представляющие священников, фермеров, охотников, королей. Данный маскарад был не только развлечением, но и проводился для того, чтобы умилостивить богов.

В штате Анамбр в юго-восточной Нигерии проводится маскарад Ijele. Для данного маскарада делались специальные маски около четырех метров в высоту. Одну маску делали около шести месяцев. Каркас маски был сделан из палочек, а остальная часть – из ткани.

Alagba – маскарад, который проходит в штате Калабар. Данный маскарад является поклонением духам воды. Принято во время маскарада исполнять танцы в костюмах. Эти танцы могут исполнять только мужчины.

Маскарад Ekpo Nyoho представляет собой доказательство силы людей. Жители враждебных местностей встречались обычно на границе их территорий и боролись. Чтобы победить противника, нужно было снять с него маску.

Маскарады являются важной частью жизни Нигерии и в настоящее время.

Репозиторий ГрГМУ

СПЕЦИФИКА ТРАДИЦИОННЫХ НИГЕРИЙСКИХ ТАНЦЕВ

УО «Гродненский государственный медицинский университет»
Огедегбе Аннабел Мамуйовви, студентка 2 курса факультета иностранных учащихся
Кафедра русского и белорусского языков
Научный руководитель – старший преподаватель Сентябова А.В.

Нигерия состоит из более чем 250 племен, каждое из которых имеет свою особую культуру и традиции. Особое место в жизни каждого нигерийца занимает танец. Одним из наиболее важных аспектов нигерийской культуры являются традиционные танцы, присущие разным этническим группам. Во многих культурах танец – это больше, чем просто ритмичные движения тела. Он часто может нести в себе глубокое духовное и эстетическое значение. Танец может также служить средством общения, важнейшим компонентом обряда посвящения и объединяющим общинным ритуалом в традиционных обществах. Культурные и традиционные танцы нигерийских племен используются для многих целей, которые включают в себя: объединение членов племени, повествование легенд и традиций общины, демонстрацию богатства и силы племени, празднование, выполнение религиозных обязанностей, развлечение и т. д.

Танцы являются неотъемлемой частью любой культуры. Перечислить их все практически невозможно, так как страна является родиной для многих племен, но постараемся рассказать о самых популярных в Нигерии [1].

Танец *уквата* является традиционным для Абби, которые обычно исполняют его на фестивале *Уквата*. Он имеет религиозные корни и выглядит, как поклонение богам. Танец тесно связан со стихией воды: одежда людей голубого или зеленого цвета. Они изображают морских обитателей: рыб, крокодилов и т. д.

Танец *экомби* свойственен людям племени *эфик* в Калабаре и Кросс-Ривере. Это красивый и зрелищный танец, в котором девушки одеты в разноцветные наряды, их одежда украшена бусинами разного размера и цвета. Танцоры *экомби* грациозно скользят под ритмичные удары барабанщиков *эфик*. Танец *экомби* показывает красоту и зрелость женщины.

Танец *охого* является религиозным танцем в исполнении племени народа *эдо* древнего королевства Бенин в Южной Нигерии. Считается, что танец защищает от злых предзнаменований и предотвращает такие стихийные бедствия, как наводнения, голод, эпидемии и войны. Традиционно танцоры надевают платья из коралловых бусин, несут в руках музыкальные тыквы и кружатся вокруг костра, в котором горят целебные корни и травы. Танцоры двигаются быстро по кругу под ритмичную музыку. Сегодня танец считается видом искусства и исполняется в основном во время важных фестивалей и церемоний в Бенинском королевстве.

Танец *нква уму-агбохо* популярен среди людей племени *эбойин*. Его часто называют девичьим танцем, так как исполняют его только девушки, достаточно

Репозиторий ГрГМУ

взрослые для того, чтобы выйти замуж. Основной целью этого нигерийского танца было привлечение будущего мужа активными движениями груди и талии. В настоящее время этот танец превратился в простое развлечение и исполняется любыми девушками и женщинами с гибкими телами.

Танец *бата* является одним и традиционных и культурных танцев племени *йоруба* на юго-западе Нигерии. Этот танец ассоциируется с Санго – богом грома у йоруба. Этот танец невозможно представить без ударов барабанов бата. Их обычно три: *ийя-илу*, *итотеле* и *ококонло*. Танец *бата* интересен тем, что во время его исполнения можно увидеть различные трюки.

Танец *коросо* исполняют в основном представители племени *хауса* и *фулани*. По самым скромным подсчетам история танца насчитывает несколько веков. Танцоры традиционно украшены разноцветными бусами. Бусины называются *коросо*, как и сам танец. Бусы украшают головы танцоров, их запястья и лодыжки. Танец включает в себя множество элементов из акробатических и традиционных боевых искусств. Обычно танцоры выступают парами, помогая друг другу достичь превосходной формы и движения. Музыкальное сопровождение часто диктует особый танец. В танце *коросо* большое значение имеют точность, равномерное движение и атлетическое сложение исполнителя.

Танец *сванж* является традиционным танцем в исполнении представителей племени *тив*, живущих в бассейне реки Бенуэ, в средней части Нигерии. В отличие от большинства других танцев он не имеет религиозного подтекста. Мужчины и женщины исполняют его одинаково. Танец *сванж* характеризуется плавными ритмичными движениями, поэтому многие его называют «бескостным» танцем. Он часто исполняется на различных общественных и культурных мероприятиях, и это, несомненно, один из самых уникальных танцев во всей Африке.

У Нигерии очень богатая история и культура. Множество племен с их уникальными традициями и обычаями делают страну неповторимой и загадочной.

ЛИТЕРАТУРА:

1. Traditional dances in Nigeria and their meaning [Электронный ресурс]. – Режим доступа: https://www.legit.ng/1187993-traditional-dances-nigeria-meaning.html. – Дата доступа: 26.10.2018.

Репозиторий ГрГМУ

ОБРАЗ БОГА ШАНГО В РЕЛИГИИ ЙОРУБА

УО «Гродненский государственный медицинский университет»
Одунаро Кристиана Айомиде, студентка 1 курса факультета иностранных учащихся
Кафедра русского и белорусского языков
Научный руководитель – преподаватель Окуневич Ю.А.

Шанго в религии йоруба – один из самых популярных Ориша (так называют божеств народов йоруба в Нигерии), Небесный отец, дух грома и молнии. Шанго является обожествлённым предком йоруба – третьим царём государства Ойо. Он покровительствует охоте и грабежу. Согласно мифам, Шанго порождён Орунганом (богом воздуха). У Шанго большая свита и много лошадей. Он живёт в облаках, в огромном сияющем медном дворце. За нарушение клятвы и ложь Шанго наказывает молнией, поэтому дома, в которые ударяла молния, немедленно подвергались грабежу жрецами и почитателями Шанго. Кроме того, хозяев домов ещё и штрафовали за то, что они разгневали Шанго. Людей, которые потеряли сознание от удара молнии, убивали и не хоронили, так как считалось, что они нужны Шанго. Одно из имён Шанго – «Бросающий камни», поскольку из своего небесного дворца он бросает раскалённые камни в тех, кто вызывает его гнев. Его слуги – Афефе («ветер») и Ошумаре («радуга»), которая носит воду с земли во дворец Шанго.

Шанго – это Ориша правосудия. Он наказывает лжецов, воров и преступников.

У йоруба Шанго весьма почитаем. Его совершенная физическая красота символизирует мужественность. С самого рождения Шанго был наделён интуицией, необходимой для гадания и предсказания. Он защищает бойцов и покровительствует бурям и штормам.

Шанго – бог мужской силы и красоты. Он любит женский пол и имеет талант к магии. У Шанго есть три жены: Ойя (богиня реки Нигер), Ошун (богиня реки Ошун) и Оба (богиня реки Оба). Его обычно изображают стоящим с луком и мечом в окружении трёх жён, держащих ладони сложенными перед грудью. Шанго – хороший отец, пока сын подчиняется, в противном случае он отдаляется и отвергает собственного сына, впрочем, как и любого, кому присущи трусливость, малодушие и извращённость.

После Обатала Шанго – самый могущественный и чтимый Ориша. Он приносит удачу, любовь и слиу.

Шанго – дух не только естественных элементов, таких, как гром и молния, но и человеческих качеств, таких, как сила и чувственное влечение. Он мужественный и прекрасный юноша, который управляет человеческими страстями. Его считают богом танцев и музыки.

В этом Ориша сочетается огромное количество добродетелей и несовершенств одновременно. Он – предсказатель, знахарь, храбрый воин, хороший друг, но в то же время лживый, задиристый и хвастливый.

Репозиторий ГрГМУ

Шанго – специалист по любовной магии: приворотам, отворотам, восстановлению семей, созданию любовной страсти. Он приносит удачу в бизнесе и в жизни. Шанго – наиболее мужественный Ориша, известный своей харизмой.

ЛИТЕРАТУРА:

1. Вуду сантерия: Шанго – бог грома и молнии [Электронный ресурс]. – Режим доступа: https://www.rainbow-bridge.info/content/vudusanteriya-shango-bog-groma-i-molnii. – Дата доступа: 22.10.18.

ФЕДЕРАТИВНАЯ РЕСПУБЛИКА НИГЕРИЯ

УО «Гродненский государственный медицинский университет»
Олатигбе Аджиджолайя Олуватобилоба, студент 2 курса, ФИУ
Кафедра русского и белорусского языков
Научный руководитель – старший преподаватель Барановская А.В.

Федеративная Республика Нигерия находится в Западной Африке. Это самое населенное государство на континенте.

Государство расположено на берегу Гвинейского залива (регион – Западная Африка). На юге омывается водами Атлантического океана. На западе соседствует с Бенином, на востоке – с Камеруном, на севере – с Нигером, с Чадом граница исключительно водная – проходит по озеру с одноименным названием.

В состав Нигерии входят 36 штатов и федеральный округ Абуджа. Каждый штат имеет не только свое название, но и местные климатические и территориальные характеристики.

Президент Нигерии считается главой государства и руководит вооруженными силами. Он избирается на четыре года прямым и тайным всенародным голосованием.

Столица Нигерии город Абуджа. Сегодня в Абудже находится резиденция президента страны, располагаются правительственные учреждения, действует университет и несколько исследовательских институтов.

Национальная валюта Нигерии – нигерийская найра, которая включает в себя монеты и банкноты разных номиналов.

В стране весьма непростой религиозный состав населения: 40 % составляют христиане, 50 % – мусульмане.

В Нигерии общаются на более чем 500 языках. Самые распространенные из них - эфик, йоруба, эдо, игба, хауса. Преимущественно их используют для частного общения, некоторые изучаются даже в школах (в определенных регионах страны).

Официальный язык Нигерии – английский.

Современную экономику Нигерии можно описать одним единственным словом: нефть. Здесь разведаны самые крупные месторождения во всей

Репозиторий ГрГМУ

Африке. Также здесь занимаются добычей угля и олова, производят хлопок, резиновые изделия, текстиль, пальмовое масло и цемент. Развита пищевая, химическая отрасль, а также производство обуви.

Этнический состав Нигерии чрезвычайно сложен – здесь проживает более 250 этнических групп. Народы Нигерии отличаются друг от друга по языку, культуре, уровню своего развития. Больше половины всего населения составляют три народа – хауса, йоруба, игбо.

Нигерия богата природой, живописными ландшафтами, заповедниками, водопадами и многими другими природными богатствами. Нигерия также носит название страны лесов и саванн. Тропические леса с оплетенными лианами деревьями высотой до 45 метров распространены только на Приморской равнине и в долинах рек.

Нигерия имеет две ярко выраженные климатические зоны.

На севере страны температура в зависимости от времени года значительно меняется, влажность гораздо меньшая.

Вдоль побережья климат жаркий и очень влажный в течение всего года.

Основными достопримечательностями страны являются музеи.

Одним из таких музеев можно назвать Национальный Музей Нигерии, расположенный в Лагосе. Здесь среди бесчисленных экспонатов есть бесценная для мировой культуры коллекция, состоящая из редкостных предметов искусства, охватывающих практически все периоды развития Нигерии как страны.

ТРАДИЦИОННЫЙ НИГЕРИЙСКИЙ ЖЕНСКИЙ ГОЛОВНОЙ УБОР ГЕЛЕ

УО «Гродненский государственный медицинский университет»
Олатигбе Айобами Мопелола, студентка 3 курса факультета иностранных учащихся
Кафедра русского и белорусского языков
Научный руководитель – старший преподватель Сентябова А.В.

Геле – традиционный нигерийский женский головной убор, который носится в торжественных случаях в качестве аксессуара к традиционной обтягивающей юбке *иро* и свободной облегающей блузке *буба*.

Геле обычно изготавливается из тяжелой или жесткой ткани, которую можно обернуть и которой можно придать определенную форму. Для изготовления могут использоваться ткани из Швейцарии и Австрии, но больше всего популярна ткань местного производства, которую изготавливают представители племени йоруба, – *асооке*. Эта ткань представляет собой церемониальную ткань, состоящую из нитей хлопка и / или шелка. Она может использоваться для пошива *иро* и *буба*, но чаще всего для изготовления свадебных платьев.

Репозиторий ГрГМУ

Для коренных жителей Нигерии облачение в *геле* всегда было признаком предстоящего грандиозного события. Женщины, которые не очень ловки в этом искусстве, всегда прибегают к помощи близких подруг или опытных соседок. Женщина в *геле* похожа на королеву. Это очень женственный головной убор.

Геле является показателем социального статуса и значимости. По сути, это корона нигерийской женщины.

На сегодняшний день *геле,* как и традиционная нигерийская культура, обновлен. Нигерийские женщины часто рассматривают *геле* не просто как аксессуар, а как значимый элемент одежды. На сегодняшний день *геле* бывает с зубчатыми краями, которые выполняются при помощи лазера. *Геле* часто украшается бисером и бусинами ручной работы, кристаллами Сваровски, ручным орнаментом, вышивкой, блестками и т. д.

В Нигерии существует целая индустрия, связанная с производством *геле*.

Свадебные *геле* обычно изготавливаются на заказ. Невеста и ее семья просматривает сотни образцов ткани, прежде чем сделать свой выбор. Если в брак вступают представители разных племен, то невеста на свадьбе обязательно появится в двух нарядах: и в своем традиционном *геле,* и в *геле,* принятом в племени жениха. Так, например, моя мать на собственной свадьбе была в *аso оке геле* (традиционный женский головной убор представительниц племени йоруба) во время церемонии, когда жених официально просит руку невесты у членов ее семьи. После церемонии заключения брака моя мать переоделась в традиционную одежду семьи мужа и надела *геле сего*. В Нигерии, когда женщина выходит замуж, она входит в новую семью и принимает обычаи и традиции мужа, как свои собственные. Ношение одежды – это способ показать желание женщины принять культуру своего мужа и стать частью его семьи.

Геле, которые носятся повседневно, как правило, надеваются самостоятельно [1]. Закручивание *геле* для особых торжественных случаев требует посторонней помощи.

Геле – это один из самых колоритных элементов нигерийской женской одежды.

ЛИТЕРАТУРА:

1. 10 simple steps to tying the popular Yoruba head tie [Электронный ресурс]. – Режим доступа: https://www.pulse.ng/lifestyle/fashion/gele-10-simple-steps-to-tying-the-popular-yoruba-head-tie-id6793781.html. – Дата доступа: 25.10.2018.

Репозиторий ГрГМУ

ОСОБЕННОСТИ НАЦИОНАЛЬНОЙ ИРАНСКОЙ СВАДЬБЫ

УО «Гродненский государственный медицинский университет»
Пурмолаи Али, студент 1 курса факультета иностранных учащихся
Кафедра русского и белорусского языков
Научный руководитель – преподаватель Окуневич Ю.А.

В жизни иранца свадьба – очень важное событие. Праздновать её необходимо с размахом и в присутствии большого количества гостей. Считается, что чем больше молодая пара получит одобрения со стороны гостей в день свадьбы, тем счастливее будет семейная жизнь.

В древние времена организацией свадьбы занимались родители молодожёнов. Невесту для жениха также выбирали родители. Сейчас этот обычай соблюдается только в деревнях.

В городе молодые люди сами находят друг друга. Однако по-прежнему особой ценностью для молодых иранцев остаётся родительское благословение. В Иране редко женятся без одобрения родителей, причём получить его требуется с обеих сторон.

В современном Иране принято заключать брачный контракт, который по-персидски звучит как «Агд». Он неизменно исполняется и гарантирует стабильность брака и мир в семье. Подписание проходит при участии обеих семей и с одобрения муллы. Все расходы по свадебному торжеству берут на себя родители жениха. По обычаю, перед свадьбой жених должен сделать своей любимой дорогой подарок: квартиру или дом. Невеста также преподносит подарок жениху в виде свадебного костюма или золотого перстня.

Невеста на момент вступления в брак обязательно должна быть девственной. Если жених выясняет, что невеста его обманула, он может подать в суд, и такой брак расторгается. Невеста надевает белый свадебный наряд, поскольку в иранской культуре, как и во многих других, белый цвет символизирует чистоту, невинность, верность.

После того, как соблюдены все условия, начинается сам праздник. Он длится в среднем от трёх до семи дней. Перед церемонией принято ходить в хамам, чтобы очиститься не только телесно, но и духовно. В восточной стороне пышно убранной комнаты на полу расстилают скатерть, у которой садятся молодожёны. Считается хорошей приметой, если солнце осветит их лица. Эта скатерть передаётся по наследству от матери к дочери.

На традиционной иранской свадьбе женщины празднуют отдельно от мужчин, во внутренней части дома, а мужчины во внешней, предназначенной для посторонних гостей. Также к свадебному застолью приглашаются все соседи, поэтому свадьба – это общественное событие. Однако сейчас гости всё чаще перемешиваются во время праздника, предпочитают снимать загородные коттеджи, чтобы отпраздновать свадьбу в более тесном кругу.

Самое интересное в иранской свадьбе – глубокий символический смысл всех ритуалов и обрядов. Например, на скатерти перед женихом и невестой обязательно должны стоять аквариум с живой рыбой (символ жизни), зеркало

Репозиторий ГрГМУ

(символ чистых отношений), набор специй (оберег от злых сил), чашки с монетами (символы процветания и богатства). Любопытной традицией является символический обряд «угощения мёдом», когда невеста макает палец в кувшин со сладким угощением и даёт попробовать жениху. Он в ответ делает то же самое. Это символизирует сладкую семейную жизнь и готовность молодых супругов каждый день радовать друг друга. Что же касается свекрови, то, чтобы она не говорила неприятных слов невесте, ей приносят иглу и семь пучков цветных ниток, образно зашивая тем самым рот. Из ниток потом сделают шаль, которую пронесут над молодыми во время церемонии.

Официально мужчина в Иране может иметь четыре жены. Однако при вступлении в брак женщина может поставить условие будущему мужу, что она будет у него единственной женой на протяжении всей жизни. Если жених соглашается, он подписывает документ о том, что ни на ком больше не будет жениться. Если жених не соглашается с условиями, то свадьба не играется.

Несмотря на то, что свадьба в Иране во многом традиционна, ей не чужды новые веяния. Молодые пары следят за свадебной модой, и каждая семья весьма творчески подходит к организации праздника, стремясь продемонстрировать свою оригинальность и достаток.

ЛИТЕРАТУРА:

1. Иранская свадебная церемония [Электронный ресурс]. – Режим доступа: http://www.justlady.ru/articles-135226-iranskaya-svadebnaya-ceremoniya. – Дата доступа: 21.10.18.
2. Особенности национальной свадьбы [Электронный ресурс]. – Режим доступа: https://sanaei.livejournal.com/61210.html. – Дата доступа: 21.10.18.
3. Свадьба в Иране (традиции) [Электронный ресурс]. – Режим доступа: http://www.svadbuzz.ru/articles/svadba-v-irane-tradicii. – Дата доступа: 21.10.18.

ТРАДИЦИИ ГОСТЕПРИИМСТВА В ИРАНЕ И НА МАЛЬДИВАХ: СХОДСТВА И РАЗЛИЧИЯ

УО «Гродненский государственный медицинский университет»
Али Яафию, Пурмолаи Саджад Мохаммад, студенты 2 курса факультета иностранных учащихся
Кафедра русского и белорусского языков
Научный руководитель – старший преподаватель Сентябова А.В.

В разных странах люди встречают гостей по-разному. Мальдивы и Иран – исламские страны, поэтому мальдивские и иранские традиции гостеприимства имеют много сходных черт, но в то же время здесь прослеживаются определенные различия.

Как принято приглашать гостей? Традиционно мальдивцы приглашают гостей за неделю. Обычно гостей приглашают на ужин. Поскольку мы живем в

Репозиторий ГрГМУ

современном мире, очень часто приглашают гостей, посылая сообщения в «Вайбер» или другие социальные сети. В Иране гостей тоже принято приглашать на ужин, но различие состоит в том, что иранцы приглашают за день до ужина. Однако стоит помнить о том, что в исламской традиции любой человек, приходящий в ваш дом, уже является гостем. Даже если этот человек не является другом семьи, он должен рассматриваться как гость. Существует поговорка в исламе: «Если ваш враг приходит в ваш дом, он должен рассматриваться как гость».

Кого приглашают в гости? На Мальдивах и в Иране семья – это самая главная ценность. Поэтому обычно приглашают родственников. Друзья также считаются семьей. На Мальдивах, как правило, по пятницам после пятничной молитвы проводится семейное собрание. Женщины готовят обед. По традиции мужчины приходят домой после молитвы, и все мужчины едят вместе, даже самые маленькие мальчики. Женщины начинают есть только после того, как все мужчины закончат есть. В отличие от Мальдив, в Иране мужчины и женщины едят вместе. На некоторых мальдивских островах мужчина, не участвовавший в пятничной молитве, не может присоединяться к обеду с другими членами семьи. Ему придется подождать, пока все закончат обедать.

Кроме традиционных семейных встреч, существуют еще встречи по поводу государственных праздников, дней рождения, религиозных праздников.

Как отмечаются дни рождения? На дни рождения в обеих странах приглашаются родные и друзья. Приглашение обычно высылается за неделю до мероприятия. На Мальдивах, как правило, встречи по случаю дня рождения проводятся вечером. Поскольку собирается вся большая семья, люди должны быть соответственно одеты. Обычно обед бывает в течение 1-2 часов. Имениннику/ имениннице вручаются подарки. Мальдивская традиция гласит, что, если гость приглашен в дом, он не может уйти, не пообедав в этом доме. Так, если гость приглашен, то люди, живущие в этом доме, заранее приготовят самую лучшую еду. Они постараются сделать лучшее блюдо, которое они знают. После еды гостей угощают засахаренным орехом, который мальдивцы обычно едят после еды.

Как отмечаются религиозные праздники? Как упоминалось ранее, Мальдивы и Иран являются исламскими странами. Так, в обеих странах религиозные праздники отмечаются очень часто. На Мальдивах за день до Рамадана семья и друзья собираются вместе. Эта традиционная встреча называется «Maahefun». Обычно это происходит около пляжа. Каждая домохозяйка готовит разные блюда и берет их с собой. А мужчины делают барбекю на пляже.

Одним из самых больших религиозных праздников исламского календаря является Ид. На Мальдивах это день, когда собираются все жители маленького острова. Все жители острова отправляются на праздничную молитву. После молитвы для всех желающих возле мечети будет приготовлен завтрак. Чтобы приготовить завтрак для всех жителей острова, каждая домохозяйка приготовит что-нибудь и возьмет с собой на молитву. Все это организуется Советом

Репозиторий ГрГМУ

каждого отдельного острова. В этот день все будут встречаться и много разговаривать.

Как приходят гости? Если приглашены гости, хозяйки готовят свои лучшие блюда. Они надевают свою лучшую одежду. Когда гость приходит в дом, перед входом он должен сказать: «Ассалям алейкум». И люди внутри дома отвечают: «Алейкум ассалям». Так говорят на Мальдивах. В Иране немного по-другому: тут используют только «Салам» для того, чтобы приветствовать друг друга. На Мальдивах, если гость с другого острова посещает вас, то он приносит подарок, который является особенным для этого острова. Сначала гость поужинает с домочадцами. После ужина по мальдивской традиции его угощают засахаренными орехами «adafikolhu». После этого обе стороны будут разговаривать друг с другом, помогать друг другу решать проблемы. Как правило, гости могут оставаться в течение 2-3 часов. Это в основном зависит от того, насколько они близки.

Как уходят гости? После ужина гости благодарят хозяев. На Мальдивах гость обязательно приглашает хозяина и его домочадцев на ужин к себе домой. В Иране есть традиция под названием «taarof». Если вы идете в гости на обед, то вас будут угощать по второму и третьему кругу. Вы должны поесть, чтобы угодить хозяину, но в то же время «taarof» требует, чтобы вы не наедались чрезмерно в первый заход. Хорошие манеры подсказывают, что вы должны притвориться, что вы насытились, еда была превосходной и что уже невозможно съесть что-либо еще. Ваш хозяин будет просить вас продолжать, вы должны отказаться 2 или 3 раза, а затем сделать вид, что вы уступили их настойчивости и продолжить трапезу.

«Taarof» также регулирует правила гостеприимства: хозяин обязан предложить все, что захочет гость, а гость обязан отказаться от всего предложенного. Этот ритуал может повторяться несколько раз (три раза), прежде чем хозяин и гость окончательно определят, является ли предложение хозяина и отказ гостя реальными или просто вежливыми.

Таким образом, можно сделать вывод о том, что, несмотря на наличие множества сходных черт, в мальдивских и иранских традициях гостеприимства существуют и определенные различия, которые следует учитывать, если вы захотите посетить эти страны. Но в целом и иранцы, и мальдивцы – очень гостеприимные люди.

ЗНАЧЕНИЕ ПОДАРКОВ У НАРОДА ЙОРУБО

УО «Гродненский государственный медицинский университет»
Рабиу Зейнаб, студентка 5 курса факультета иностранных учащихся
Кафедра русского и белорусского языков
Научный руководитель – старший преподаватель Мишонкова Н.А.

Подарок является важной частью нигерийской культуры в целом и для людей племени йоруба **(**Yoruba**)** в частности. Подарки могут быть

Репозиторий ГрГМУ

«говорящими», поэтому особое внимание подарку должно уделяться как дарителем, так и получателем.

Есть общие правила получения и принятия подарков:

1. Мы должны улыбаться, когда дарим и принимаем подарки.

2. Мы не дарим и не принимаем подарки левой рукой.

3. Когда мы дарим подарки или принимаем их от старейшин, мы должны использовать обе руки и склонить голову (встать на колени или лежать для женщин и мужчин соответственно в зависимости от того, кому они дарят или от кого принимают подарки).

4. Благодарность и молитвы должны осуществляться лицом к получающим.

5. При необходимости осуществляется обмен подарками или предоставление чего-то взамен в знак признательности.

В культуре йоруба принято дарить:

1) продукты питания;
2) одежду и обувь;
3) деньги;
4) бытовую технику и т. п.

В древние времена люди отдавали своих рабов и детей в качестве подарка правителям и знаменитым людям, чтобы выразить свою благодарность.

Конкретные подарки, которые могут быть подарены и их значение:

1. Gbaja – это тип одежды, специально предназначенный для поддержки младенцев. Смысл этого подарка – желать большего рождения, быть способной стать хорошей матерью и желать, чтобы ребенок никогда не падал у тех, кто имеет детей. Люди йоруба считают, что, если ребенок падает со спины мужчины, девять жен умрет, прежде чем он получит стабильность в своей жизни, а если со спины женщины, семь мужей умрут. Поэтому молодым матерям дается напоминание о том, чтобы не допустить падения их детей.

2. Aso Ofi – специальная традиционная ткань, которую носят в особых случаях йоруба, особенно для коронации вождя, участия в свадьбе, в фестивалях, церемониях имянаречения и при других важных событиях. Aso Ofi – ткань ручной работы, и это дает йоруба возможность выразить свое мнение о том, является человек трудолюбивым или ленивым и какой достаток имеет его семья.

3. Бусины: Iyun (золотоподобный) и Segi (серебристоподобный) предназначены для ожерелья и сережек. Если их получает невеста, это значит, что она воспитанная, получила надлежащую подготовку и сделала свою семью гордостью народа йоруба.

Подарки, которые нельзя дарить, и их значение:

1. Jiya Irun (разделитель волос). Используется для разделения волос на секции. Это никогда не должно быть подарено новобрачным. Если будет подарено, то это означает, что пара разведется, или один из них скоро умрет.

2. Eesa (оболочка из пальмового ядра). Ее нельзя дарить никому, кто готовится к празднованию или вечеринке. Если будет подарено, считается, что после церемонии этот человек станет бедным. Причина в том, что этот предмет

Репозиторий ГрГМУ

является конечным продуктом и бесполезной частью пальмовых плодов. Есть старая пословица: «ki san fun eesa», что означает «с eesa не может быть хорошо».

3. Abere (игла с большим отверстием): она не должна передаваться двум группам людей: 1) продавцам – это означает, что будут плохие продажи; 2) невестам – это означает, что в её браке будет много проблем. Причина: на игле имеется большое отверстие, т. е. много дефектов.

Подарки с двумя значениями в зависимости от того, кто дарит:

1. Коробка спичек. Очень важно для семьи невесты и семьи жениха после свадебной церемонии в традиционной культуре йоруба. Если подарена полная коробка спичек, это означает, что невеста – девственница. Если подарена пустая коробка спичек, значит, невеста уже потеряла девственность до брака. Девственность невесты приносит гордость ей, ее семье, а если она потеряна до замужества, это приносит им стыд. Поэтому женщинам не разрешается выполнять какую-либо работу, которая также может привести к случайной потере девственности.

2. Животные. Животные не должны дариться невесте ее семьей в качестве подарка, если это будет подарено, значит, она не родит в своем браке, пока не выйдет замуж за другого человека. Но, если это подарок от семьи жениха, это означает, что невесте желают родить много детей.

Таким образом, подаркам у народа йоруба придается важное значение.

ТРАДИЦИИ ПРАЗДНОВАНИЯ НОВОГО ГОДА В ШРИ-ЛАНКЕ

УО «Гродненский государственный медицинский университет»
Раджадурай В., студент 3 курса факультета иностранных учащихся
Кафедра русского и белорусского языков
Научный руководитель – преподаватель Окуневич Ю.А.

Ежегодно в месяце Бак (апрель) жители острова Шри-Ланка отмечают наступление сингало-тамильского Нового года – Алут Авуруду. Дни празднования являются официальными выходными в стране. При этом дата праздника не является статичной и рассчитывается каждый год. Она привязана к астрологическому календарю. Датой проведения Алут Авуруду считается время окончания перемещения солнечного диска из созвездия Рыб (Раши Мина) в созвездие Овна (Раши Меша). Сам процесс перехода солнца занимает около 12 часов, которые на острове называют «Периодом безвременья», или Нонагатая. В это время традиция предписывает отвлекаться от мирских забот и посвящать себя религии. Празднование Алут Авуруду знаменует собой окончание сезона жатвы риса ланкийскими фермерами и одновременно является началом весны.

День празднования Алут Авуруду условно можно разделить на две части: семейно-традиционную и общественную. Первая часть праздника проводится в тесном кругу семьи и включает в себя объёмную обрядовую составляющую. День начинается с уборки дома и последующего зажжения масляной лампы, что

Репозиторий ГрГМУ

символизирует собой освящение дома и семьи. Все члены семьи до наступления Нового года обязательно совершают омовение с использованием специальных трав и масел, чтобы вступить в следующий год чистыми телесно и духовно.

Расписание дня всех членов семьи строится согласно астрологическим расчётам благоприятного времени для совершения того или иного действия, начиная с растопки очага для приготовления праздничных блюд и заканчивая временем, когда вся семья сможет насладиться угощением. Традиционным блюдом на Алут Авуруду является кирибат – рис, сваренный на кокосовом молоке. Ланкийские хозяйки готовят кирибат в новом глиняном горшке. По местным поверьям, если в процессе приготовления молоко убежит, семью точно ждёт удача в наступающем году. В обязанности женщин входит игра на большом домашнем барабане, чей звук предвещает приход праздника.

Существует также период времени, в который производится обмен подарками. Рассвет дня Нового года у ланкийцев считается самым благоприятным периодом: всё, что начинается в этот день, обязательно даст наилучшие результаты.

По традиции молодёжь дарит старшим родственникам листья бетеля. Они являются символом уважения и почтения, а также несут просьбу о прощении всех обид и получении благословения. По этой же причине жена подносит бетель мужу. Окончание периода между старым и новым годом знаменуется звоном колоколов во всех храмах. После завершения всей семьёй необходимых домашних ритуалов начинается вторая, социальная часть празднования. В это время ланкийские семьи посещают друзей и родственников, проводят традиционные игры.

Кульминацией праздника является акт помазания маслом, который проводится главой семьи или монахом в храме.

ЛИТЕРАТУРА:

1. Сингальский и тамильский Новый год [Электронный ресурс]. – Режим доступа: https://sun-lanka.ru/singalskiy-i-tamilskiy-novyiy-god.html. – Дата доступа: 22.10.18.

ОРАТОРСКОЕ ИСКУССТВО

УО «Гродненский государственный медицинский университет»
Рожко В.А., студентка 3 курса педиатрического факультета
Кафедра русского и белорусского языков
Научный руководитель – старший преподаватель Мишонкова Н.А.

Современные исследователи рассматривают ораторское искусство как один из специфических видов человеческой деятельности, овладеть которым должен каждый, кто профессионально связан с устным словом.

Репозиторий ГрГМУ

В ораторском искусстве важна нравственность оратора, его моральная ответственность за содержание речи.

Ораторское искусство – явление историческое и каждая эпоха предъявляет свои требования к ораторам. Особенности ораторского искусства составляют:

1) сложный синтетический характер (науки, на которые опирается ораторское искусство, – это философия, логика, педагогика, языкознание, эстетика, этика);

2) неоднородность (в зависимости от сферы применения ораторское искусство подразделялось на различные виды и роды).

Важным условием появления и развития ораторского искусства, свободного обмена мнениями по жизненно важным проблемам являются демократические формы управления, активное участие граждан в политической жизни страны.

Слово «оратор» появилось в русском языке в XVIII в., а более широкое распространение получило в первой четверти XIX в. В. И. Даль, объясняя слово «оратор» в Толковом словаре живого великорусского языка, подбирает близкие ему слова и словосочетания: вития, краснослов, речистый человек, мастер говорить. Можно сделать вывод, что оратор – это человек, умеющий говорить красиво, образно, выразительно.

Теоретик ораторского искусства Цицерон выделял три типа ораторов:

1) ораторы, «велеречивые, с возвышенной силой мысли и торжественностью выражений». Это ораторы «решительные, разнообразные, неистощимые, могучие, во всеоружии готовые трогать и обращать сердца»;

2) ораторы, «сдержанные и проницательные, всему поучающие, все разъясняющие»;

3) «…средний и как бы умеренный род, не применяющий ни тонкой предусмотрительности последних, ни бурного натиска первых» [2].

Оратор должен обладать рядом специальных навыков и умений, чтобы выступать публично. По определению психологов, навык – это способность осуществлять ту или иную операцию наилучшим образом. Основные навыки оратора:

1) навык отбора литературы;
2) навык изучения отобранной литературы;
3) навык составления плана;
4) навык написания текста речи;
5) навык самообладания перед аудиторией;
6) навык ориентации во времени.

Из приобретенных навыков складываются умения оратора: он должен уметь самостоятельно подготовить выступление, доходчиво и убедительно изложить материал, ответить на вопросы слушателей, установить и поддержать контакт с аудиторией и т.д.

Оратор должен быть эрудированным: начитанным, осведомленным в области науки и техники, литературы и искусства, разбираться в политике и экономике, уметь анализировать события, происходящие в стране и за

Репозиторий ГрГМУ

рубежом. Он должен хорошо знать предмет своей речи. Если оратор хорошо разбирается в теме выступления, умеет рассказать много интересного и привести новые, неизвестные аудитории факты, ему удастся ответить на важные вопросы слушателей.

В процессе выступления оратор имеет возможность наблюдать за поведением аудитории и по реакции на свои слова улавливать ее настроение, отношение к высказанному, по отдельным репликам и вопросам из зала определять, что на данный момент волнует слушателей, и в соответствии с этим корректировать свою речь.

Публичная речь – это непосредственный разговор со слушателем. Такая речь должна восприниматься на слух, поэтому важно правильно построить и организовать свое выступление таким образом, чтобы его содержание сразу понималось и легко усваивалось слушателем.

Выходя на трибуну, оратор должен произнести речь так, чтобы ее поняли и приняли. В его выступлении могут содержаться элементы разговорной речи, выступающий начинает импровизировать, опираясь на реакцию слушателей.

Публичная речь – это устная форма общения, в которой используются не только языковые средства, но и паралингвистические, невербальные средства коммуникации.

ЛИТЕРАТУРА:

1. Ораторское искусство. Этапы публичного выступления [Электронный ресурс]. – Режим доступа: https://works.doklad.ru/view/H7B08F8IGPE.html. – Дата доступа 02.11.2018

2. Ораторское искусство [Электронный ресурс]. – Режим доступа – https://works.doklad.ru/view/AipLqjd3tao.html. – Дата доступа: 02.11.2018.

ТРАДИЦИИ ТУРКМЕНСКИХ СВАДЕБ

УО «Белорусская государственная сельскохозяйственная академия»

Сейитмурадов Р.А., студент 2 курса факультета бухгалтерского учета

Кафедра лингвистических дисциплин

Научный руководитель – преподаватель, Зуб Ж.А.

Ещё в далеком прошлом браки в Туркмении заключались в очень раннем возрасте. Старейшины рода подбирали пары задолго до их совершеннолетия, поэтому церемония сватовства просто отсутствовала. На совете родственников («генеш той») обсуждались условия проведения церемонии и назначалась торжественная дата. Обычно свадьбу стремились устроить в понедельник, считавшийся у туркмен удачным днем – «сэхетлигун». Глашатаи, или «джарчы», оповещали о радостном событии весь аул и близлежащие окрестности.

Для кройки и шитья платья невесты тоже выбирали «удачные» дни. Ткань для свадебного наряда получали из дома жениха. Раскроем, по традиции,

Репозиторий ГрГМУ

занималась уважаемая в селе женщина, многодетная мать. Оставшиеся после раскроя лоскуты забирали подруги невесты на счастье.

В наши дни традиционный свадебный наряд, который весит почти 36 кг, берут напрокат. Его надевают в первый свадебный день, а во второй половине дня современная невеста облачается в белое европейское платье с белой фатой.

Основные свадебные торжества в Туркменистане происходят в доме жениха. Начинаются они, по традиции, в доме невесты, где для праздничной церемонии готовят специальные национальные блюда. Невесту провожают сестры и женщины её семьи. Согласно традициям, к приходу за невестой свадебного каравана («гелин-алыжи») ей надевают на голову свадебный халат-накидку («пуренжек»). Веселую возню в доме всегда провоцируют снохи с одной и с другой сторон, которые играют значительную роль, устанавливая первый контакт между молодоженами и родственниками виновников торжества. Жениха не пускают, пока он не отдаст женщине, закрывающей проход, то, что она скажет. Наряженную девушку выводят за околицу, где ее уже ждёт суженый в сопровождении старшего брата(или друга). После невесту увозит караван, уходящий в сторону дома жениха. Подруги и присутствующие всячески пытаются остановить процессию и в качестве откупа получают подарки – тканые платки или отрезы материи. Самым почетным подарком считался лоскут оставшегося после раскроя свадебного платья. В сопровождении других машин, караван («гелин-алыжы») прибывает к дому жениха, где и разворачиваются основные гуляния. Для проведения официальной церемонии во дворе сооружается большой помост, на котором молодожены должны произнести слова торжественной свадебной молитвы, после которой и начинается основное веселье.

Свадебный наряд невесты имеет особое значение. Девочка превращается в женщину. Невеста сидит с гостями за столом, закрывая лицо, а гости стараются приоткрыть лицо невесты и произносят добрые пожелания. Отведав свадебных яств, гости расходятся. После этого жених с невестой готовятся к вечернему продолжению торжества [1].

Первое общение молодых происходит тогда, когда жених начинает испытывать невесту, заставляя развязать на нем поясной платок, снять сапоги и т.д. Все это девушка должна проделать вслепую, с закрытым лицом. Шуточное мероприятие символизирует дальнейшую безоговорочную покорность молодой жены и исполнение всех прихотей мужа. После церемонии первого знакомства друзья жениха провожают его на женскую половину к невесте. Во дворе полным ходом идёт веселье, но молодые уже не принимают в нем никакого участия.

Обряд временного возвращения молодой жены в дом ее родителей также имеет немалое значение. Молодую жену сопровождают родители жениха, которых отец невесты встречает накрытым столом. Этот обряд выполняется в разные сроки после свадьбы (от месяца до года у разных племен) и считается обязательным. Юную невесту возвращают к родителям, где она и остаётся ждать выплаты всего калыма новоиспеченным мужем. Кроме того, данный обряд позволяет поближе познакомиться родителям молодоженов и

Репозиторий ГрГМУ

подружиться. Срок пребывания молодой жены в отчем доме напрямую зависит от состоятельности жениха, может ли он как можно быстрее выплатить весь калым. Если жених оказывается неспособным уплатить калым, то новые родственники могут взять его к себе в качестве батрака («гуйчгиев»). Поэтому, когда в туркменской семье рождаются мальчик, его родители сразу же начинают откладывать деньги в счет уплаты будущего калыма. В небогатых семьях, где рождались девочки, огромные надежды возлагались на удачное замужество и большой калым, хотя появление сына в семье, по традиции, все равно более желанно. Если же молодой зять сполна выплачивал калым, то отец невесты дарил ему красный шелковый халат («гырмызы дон»), а зять оставлял на скатерти несколько серебряных монет в знак благодарности. На третий день отец невесты обычно благодарил зятя за внимание и просил больше не беспокоиться. С этого дня приглашения в гости поступали уже от родителей жениха [2].

ЛИТЕРАТУРА:

1. Туркменская свадьба [Электронный ресурс]. – Режим доступа: https://kvent.kz/eventopedia/svadby/turkmen-svadba.html. – Дата доступа: 07.09.18.
2. Традиции туркменских свадеб [Электронный ресурс]. – Режим доступа: https://kvent.kz/eventopedia/svadby/turkmen-svadba.html. – Дата доступа: 08.09.18.

МНОГООБРАЗИЕ РЕЛИГИЙ В ШРИ-ЛАНКЕ

УО «Гродненский государственный медицинский университет»
Сенанайяке Рувини Тхарушика, студентка 2 курса факультета иностранных учащихся
Кафедра русского и белорусского языков
Научный руководитель – преподаватель Больгерт И.А.

Шри-Ланка – многорелигиозная страна. Буддисты представляют 70% населения страны с преобладающей школой Тхеравада. Большинство буддистов принадлежит к сингалезской этнической группе. Буддизм был принесен в страну во 2 веке до нашей эры монахом Махиндой. Он привез с собой на остров побег дерева Бодхи, под которым Будда достигал совершенства.

Шри-Ланка имеет наиболее продолжительную историю буддизма по сравнению с любой другой преимущественно буддистской страной. Со времени своего появления во 2 веке до нашей эры буддистская община ведет свою историю непрерывного существования. Во время периодов упадка монашеская община Шри-Ланки возрождалась при тесном взаимодействии с общинами Таиланда и Бирмы. В конституции буддизму уделено особое место, в соответствии с одной из ее статей жители Шри-Ланки должны лелеять и защищать будду Сасану.

Репозиторий ГрГМУ

Индуизм – вторая по распространению религия в стране, ее появление предшествовало буддизму. В наше время индуизм преобладает в северной, восточной и центральной частях страны. Индусы в своем большинстве являются тамилами.

Третьей по значимости религией в стране является ислам. Он был принесен арабскими торговцами в 7 веке нашей эры. Большинство мусульман являются суннитами и последователями школы Шафи. Значительная часть последователей ислама в Шри-Ланке являются потомками арабских торговцев, женившихся на местных женщинах.

Христианство достигло страны в 16 веке вместе с западными колонистами. Около 7,4% населения страны – христиане, 82% из них – римские католики, корни которых идут из Португалии. Оставшаяся часть христиан примерно в равных долях представляет англиканскую церковь и различные протестантские конфессии.

Помимо этого, в стране имеется небольшая группа последователей зороастризма из Индии, которые осели на Цейлоне во времена британского колониализма. Однако, в последние годы, данная коммуна неуклонно сокращается.

Религия играет заметную роль в жизни и культуре Шри-Ланки. Буддистское большинство каждый месяц в соответствии с лунным календарем отмечает дни полнолуния (Poya Days). В 2008 году институт Гэллапа поставил Шри-Ланку на третье место в мире среди самых религиозных стран. 99% жителей страны считают религию важной частью своей ежедневной жизни.

НАРОДНАЯ МУЗЫКА НИГЕРИИ

УО «Гродненский государственный медицинский университет»
Сент-Питерс Ифеаньичукву Грейт, студент 2 курса факультета иностранных учащихся
Кафедра русского и белорусского языков
Научный руководитель – преподаватель Больгерт И.А.

Музыка народности хауса.

Жители северных районов Нигерии предпочитают комплексную музыку с использованием ударных инструментов и однострунной скрипки гойе и имеют сильные вокальные традиции в исполнении хвалебных песней. В связи с сильным влиянием мусульманства, начиная с 14 века в музыке народа хауса начали использоваться свободная импровизация и пентатоника (пятиступенная интервальная система), как и в других сахелийских мусульманских племенах Западной Африки, таких как бамбара, канури, фулани и сонгай. Традиционная музыка хауса используется в различных религиозных мероприятиях, при праздновании дней рождений, свадеб и других важных жизненных событий.

Музыка народности игбо.

Репозиторий ГрГМУ

Народ игбо живет на юго-востоке страны, где в большом количестве распространены народные инструменты. Игбо характеризуется готовностью к использованию в музыке зарубежных стилей, что является важной составляющей нигерийского хай-лайфа (направление в музыке). Наиболее популярным инструментом является 13-струнная цитра. Игбо также играют на деревянных барабанах, ксилофонах, флейтах, лирах, уду (глиняные барабаны в форме горшка) и в последнее время – на привезенных из Европы медных духовых инструментах. У части населения, придерживающейся более традиционного направления, распространение получила аристократическая музыка.

Музыка народности йоруба.

У йоруба широко развито барабанное искусство с характерным использованием дундунов – натяжных барабанов в форме песочных часов. Ансамбли, применяющие дундуны, играют тип музыки под одноименным названием – дундун. Инструменты таких ансамблей включают натяжные барабаны различных размеров и литавры. Центральное место в ансамбле дундунов занимает «говорящий» барабан айялу, который имитирует тональность народа йоруба.

Под влиянием европейской, исламской и бразильской культуры музыка йоруба стала важным компонентом современной нигерийской популярной музыки. Данное влияние в основном обусловлено заимствованием медных духовых инструментов, исламских ударных инструментов и стилей, принесенных бразильскими торговцами. В крупнейших нигерийских городах, таких, как Лагос и Ибадан, данные мультикультурные традиции объединились вместе и стали основой нигерийской популярной музыки.

ФЕНОМЕН ЦВЕТОВОЙ КУЛЬТУРЫ В ОДЕЖДЕ РАДЖЕСТАНА

УО «Гродненский государственный медицинский университет»
Танна Шалини, студент 2 курса факультета иностранных учащихся
Кафедра русского и белорусского языков
Научный руководитель – старший преподаватель Флянтикова Е.В.

Индия – страна цвета, но большего разноцветья, чем в Раджестане, редко где встретишь. Цветовой символизм в одежде Раджестана представляет собой очень интересный аспект культуры. Каждый цвет воплощает сложные и важные связи с конкретным периодом, местом и региональными особенностями. Цвет также является средством передачи настроения, религиозных особенностей. Ритуалы и обряды отмечены разнообразными оттенками, каждый из которых несет смысловую нагрузку.

Цвета в костюмах Раджестана делятся на две категории в зависимости от жизненного цикла: пукка и кача. Кача, или временные цвета, используются

Репозиторий ГрГМУ

незамужними девушками и замужними женщинами. Вдовы же могут использовать только пукка, постоянные цвета. Цвета кача – это красный, желтый, зеленый, оранжевый, шафрановый. Серый, коричневый, темно-зеленый, темно-синий и бордовый – цвета пукка.

Красный цвет очень популярен в раджестанском костюме и считается благоприятным, обозначая жизненные силы, благополучие и радость. Этот цвет символизирует кровь или силы человеческой жизни, является признаком семейного положения женщины. Замужние женщины используют красную киноварь, чтобы ставить бинду на лбу как украшение или наносить красную полосу на пробор, что указывает на их статус замужней женщины. Этот цвет также используется на свадебных церемониях.

Белый цвет символизирует чистоту и считается воплощением света. Белый цвет считается мужским и активно используется мужчинами во всех частях костюма. В Раджестане можно встретить много мужчин, с ног до головы одетых в белое. А вот женщины никогда не носят белую одежду, а только используют это цвет в сочетании с другими. Белый цвет также является символом смерти.

Оранжевый, шафрановый или другие оттенки желтого широко используются в одежде и мужчин, и женщин с древних времен, он считается благоприятным. Желтый также считается частью всех религиозных обрядов, так как представляет бога солнца.

Некоторые цвета являются предпочтительными в определенное время года. Оранжевые и желтые одежды носятся во время Нового года. Весной и летом наиболее предпочтительны светло-желтый, светло-персиковый и жемчужно-розовый цвета. Для сезона дождей лучшими считаются зеленые одежды, которые олицетворяют процветание земли и радость. А во время праздника Дивали раджпутские женщины носят фиолетовые одежды. Таким образом, каждый цвет имеет свое специфическое значение в раджстанских костюмах.

ЭФИОПИЯ – СТРАНА АФРИКАНСКОГО КОНТИНЕНТА

УО «Гродненский государственный медицинский университет»
Тахир Сеид Кедир, студент 2 курса, ФИУ
Кафедра иностранных языков
Научный руководитель – старший преподаватель Барановская А.В.

В Северо-Восточной Африке находится Федеративная Демократическая Республика Эфиопия. Столица республики – Аддис-Абеба. Общая площадь страны около 1,13 млн. км2. На северо-западе и западе граничит с Суданом, на северо-востоке – с государствами Эритреей и Джибути, на востоке и юго-востоке – с Сомали, на юго-западе – с Кенией.

Репозиторий ГрГМУ

Страна потеряла выход к Красному морю после выхода Эритреи из состава Эфиопии (1993 г.). Внешние связи осуществляются через Джибути и порты северного Сомали.

В настоящее время страна делится на автономные штаты, созданные по национальному признаку: Амхара, включающий в себя бывшие провинции Шоа, Годжам и Гондер; Оромия, Афар, Тигре, Сомали-Огаден, Гамбела, южные территории и города федерального подчинения: Аддис-Абеба, Харер и Дыре-Дауа.

По численности населения среди стран северной части Африки уступает только Египту (90 076 тысяч человек). 75% населения проживает в центре и на севере страны.

Эфиопия имеет очень сложный этнический состав населения (более 80 этнических групп, не считая племена), при доминировании амхара и оромо.

Крупнейшие города – Аддис-Абеба, Дыре-Дауа, Харер.

Основные религии – христианство и ислам, также сохраняются традиционные культы.

Национальная валюта – эфиопский быр (ETB).

Климат мягкий и влажный. Температура воздуха круглый год от 25 до 30 градусов; здесь выпадает достаточное количество осадков.

Характерной особенностью страны являются высокие горы с плоскими вершинами и отвесными склонами (амба). Самая высокая вершина – Рас-Дашан (4620 м). Почти вся территория Эфиопии находится в зоне высокой сейсмической активности.

Крупнейшее озеро страны – Тана, здесь берет начало главная река Аббай (Голубой Нил), которая 800 км протекает по территории Эфиопии. Крупные реки – это Тэкэзе на севере страны, Баро и Гило – на юге. Большинство водоемов принадлежит бассейну Нила. Также существует множество мелких рек и ручьев, которые наполняются водой лишь в сезон дождей.

Растительность отличается большим разнообразием. Можно увидеть смоковницы и акации с широко раскинутыми ветвями, встречаются баобабы. В нагорных лесах – мимозы различных видов, алоэ. Из хвойных деревьев – ис, кедры и можжевельник. В горах растет красивое дерево *нуосо* крупных размеров с неправильно расстилающимися ветвями и коротким стволом.

Эфиопия – родина кофе, название которого произошло от провинции Каффа. Здесь выращивают бананы, сахарный тростник, хлопчатник, сеют пшеницу, ячмень, рожь и т. д.

Из диких животных можно увидеть леопардов, различных антилоп, встречаются зебры. В лесах нередки обезьяны – гвереца и собакоголовые бабуины. В реках, например в Голубом Ниле, обычны крокодилы. Здесь также водятся болотно-речные птицы: аисты, журавли, ибисы, пеликаны, марабу. На деревьях – попугаи, яркоокрашенные сойки, птицы-носороги, а также много орлов и соколов.

Репозиторий ГрГМУ

ЯЗЫК ЖЕСТОВ В РАЗНЫХ КУЛЬТУРАХ

УО «Гродненский государственный медицинский университет»
Томкович Д.В., студентка 3 курса педиатрического факультета
Кафедра русского и белорусского языков
Научный руководитель – старший преподаватель Мишонкова Н.А.

Жест – это важнейшее средство невербальной коммуникации, которое, сопровождая речь, обычно является показателем раскованности говорящего. Жест подчеркивает непринужденность, которая считается необходимым условием реализации разговорной речи. Жест сокращает вербальный текст, заменяя слова и включая в диалог те или иные дополнительные смыслы.

Происхождение некоторых жестов можно проследить на примере первобытнообщинного прошлого, например, оскаливание зубов сохранилось от акта нападения на противника и до сих пор. Оно используется современным человеком, когда он злобно усмехается или проявляет свою враждебность каким-то другим способом. Улыбка первоначально была символом угрозы, но сегодня, если она сопровождается дружелюбными жестами, она обозначает удовольствие или доброжелательность.

Замечено, что чем южнее, тем оживлённее люди жестикулируют, тем богаче их мимика и язык жестов. В Европе больше всего жестов используют итальянцы: восхищение женской красотой они выражают не меньше, чем пятью способами. За час непринуждённого общения мексиканец делает в среднем 180 жестов, француз – 120, итальянец – 80, финн – один жест, а англичанин – ни одного.

У разных народов одни и те же жесты могут иметь разные значения: покачивание головой из стороны в сторону, в Беларуси и большинстве стран Европы означает «нет», в Болгарии, Греции и Индии означает «да», а кивок головой – «нет». Отрицательный жест у неаполитанцев тоже для нас непривычен: вздернутая вверх голова при неодобрительно оттопыренной нижней губе.

Значение же жеста под названием «Кольцо» – соединение большого и указательного пальца, представляющего собой букву «О» или иначе означающего «о'кей» – в англоговорящих странах воспринимается как одобряющий, положительный жест. Но во Франции этот жест означает недоверчивое отношение к словам собеседника, в Японии – «дай мне немного денег», в Тунисе воспринимается как угроза, в некоторых странах Средиземноморского бассейна этот жест используется для обозначения гомосексуальности мужчины, а в Бразилии вообще считается вульгарным.

Другие жесты еще в большей степени ограничены рамками той или иной культуры или местности, причем эта специфичность может проявляться двояко.

Во-первых, для обозначения какого-либо понятия в одной культуре может быть определенный символ, в то время как в другой подобный символ отсутствует вовсе: в Саудовской Аравии поцелуй в макушку означает извинение; в Иордании и некоторых других арабских странах проведение по

Репозиторий ГрГМУ

зубам ногтем большого пальца символизирует ограничение финансовых возможностей.

Здороваться и прощаться в разных странах принято тоже по-разному.

Во многих государствах, включая Китай и Японию, при знакомстве принято сначала называть фамилию. В Японии имя не используется, даже при неформальных встречах, но необходимым ритуалом является церемонный поклон со сложенными на груди ладонями. Чем больше уважения вы оказываете собеседнику, тем ниже должны кланяться. В Лапландии, приветствуя друг друга, люди трутся носами. Европейцы, прощаясь, машут ладонью, поднимая ее вверх и шевеля пальцами. Американец воспримет этот жест как призыв «иди сюда». Прощаясь, американцы держат ладонь горизонтально, лишь слегка приподнимая ее, как будто похлопывают кого-то по голове или по плечу. Русские при прощании обычно машут рукой не вперед-назад, а из стороны в сторону, а экспрессивные латиноамериканцы, прощаясь (как и здороваясь), обнимаются и хлопают друг друга по спине.

Но есть и экстравагантные жесты, например, в Тибете встречный прохожий покажет вам язык. Это означает: «Я ничего не замышляю против тебя. Будь спокоен!»

Француз, находя какую-либо идею глупой, стучит себе по голове, а немец шлёпает ладонью по лбу. Англичанин тем же жестом показывает, что он доволен собой. Когда голландец, стуча себя по лбу, вытягивает указательный палец вверх, это означает, что он по достоинству оценил ум собеседника. Но если палец направлен в сторону, то это означает, что у собеседника «не все дома».

Чтобы предупредить, что информация секретна, русские и немцы прикладывают палец к губам, англичане – к носу, а в Италии тот же жест служит предупреждением об опасности.

Японцы не приветствуют рукопожатия и тем более похлопывания по плечу, для них касаться собеседника во время разговора – недопустимая вольность.

В Португалии жест в виде приставленных ко лбу двух указательных пальцев равносилен оскорблению «рогатый» и означает, что собеседнику изменяет его жена.

Единственным универсальным средством расположения к себе партнера является улыбка, она используется и правильно воспринимается в любой стране и любой культурой. Улыбка является самой эффективной формой общения и самым лучшим комплиментом, который можно сделать собеседнику. Отправляясь в гости в другие страны важно взять с собой улыбки.

ЛИТЕРАТУРА:

1. Жесты в разных странах [Электронный ресурс]. – Режим доступа: https://revolution.allbest.ru/ethics/00621471_0.html#text. – Дата доступа: 10.10.2018.

Репозиторий ГрГМУ

2. Значения жестов в разных странах [Электронный ресурс]. – Режим доступа: https://vk.com/away.php?to=https%3A%2F%2Fotherreferats.allbest.ru%2Fpsychology%2F00526090_0.html&cc_key. – Дата доступа: 10.10.2018.

ОСОБЕННОСТИ МАЛЬДИВСКОЙ СВАДЕБНОЙ ЦЕРЕМОНИИ

УО «Гродненский государственный медицинский университет»
Фатима Афнан Вахеедх, студентка 2 курса факультета иностранных учащихся
Кафедра русского и белорусского языков
Научный руководитель – старший преподаватель Сентябова А.В.

Мальдивы – это мусульманская страна. Брачный процесс здесь проходит по исламским традициям с учетом местных мальдивских традиций.

В старину большинство мальдивцев женились в очень юном возрасте (от 7 до 15 лет). Тогда не существовало ограничений по возрасту для вступления в брак. Сейчас законный возраст для вступления в брак – 18 лет. Однако существуют обстоятельства, позволяющие зарегистрировать брак и раньше.

В соответствии с исламским правом мужчина может иметь четырех жен, если он может содержать их финансово, однако полигамия встречается редко. Отношения до брака – преступление.

Чтобы жениться, молодому человеку, в первую очередь, необходимо получить от отца девушки официальное разрешение на вступление в брак. Когда он его получает, обычно устраивается небольшое мероприятие, на котором присутствуют только самые близкие люди обеих семей. Во время церемонии обе семьи выбирают удобное время для брака. Жених должен предложить сумму выкупа невесты в зависимости от своего материального положения. Это называется *махр* («супружеский дар»). Он будет передан невесте во время церемонии бракосочетания. Во время помолвки в соответствии с законами ислама будущим супругам не разрешается оставаться наедине.

На Мальдивах нет строгих правил обмена кольцами. Будущие супруги сами решают, когда они произведут обмен. Некоторые делают это после свадьбы, другие – за пару дней до свадьбы. Опять же некоторые мальдивцы могут отметить помолвку небольшой вечеринкой с местной едой и напитками, а некоторые – вообще не отмечать.

Места проведения свадеб и банкетные залы украшаются гирляндами, воздушными шарами, красочными лентами и цветами. Брак является важным институтом на Мальдивах.

Существуют определенные правила вступления в брак на Мальдивах. Жениха и невесту сопровождают четыре человека из их комнат и доставляют к месту проведения свадебной церемонии. Невеста одета в белое платье, а жених

Репозиторий ГрГМУ

одет в черно-белый костюм. Для исполнения местного традиционного танца Боду-Беру нанимаются местные барабанщики.

Сначала проводится церемония посадки дерева. Пара идет к плантации, где они садят саженец кокосовой пальмы как символ их вечной любви. После церемонии жениха и невесту отводят к священнику, где они дают свои свадебные обеты.

Во время официального заключения брака присутствует имам или другой религиозный представитель. Также необходимо наличие по крайней мере двух свидетелей, *махр* (свадебного подарка), *хутба* (проповедь брака). Только при соблюдении всех условий будет проведена свадебная церемония.

После официального заключения брака пара устраивает огромный прием, который должен состояться в течение трех дней после брака. Обычно это происходит на следующий день. Время и место выбирают молодожены. Некоторые предпочитают проводить свадьбу на белых песчаных пляжах Мальдив, другие предпочитают закрытые свадьбы. На свадебный прием приглашается огромное количество гостей: члены семей жениха и невесты и их родственники, а также уважаемые представители общества: вождь острова, учителя и старейшины. Настоятельно рекомендуется включать в список гостей малоимущих граждан во избежание какой-либо дискриминации.

Гостей встречают в основном дети. Сначала гости идут поздравлять молодоженов и вручают им подарки. На приеме играет традиционная музыка, известная как *Боду-Беру*, которая является сердцем музыкальной души мальдивских островов. На столах огромное разнообразие еды. Гости могут насладиться музыкой во время еды. Также проводятся развлекательные мероприятия.

На разных мальдивских островах как члены семьи, так и их родственники устраивают торжественный прием в честь молодоженов. Многие одаривают их ожерельями с деньгами. На некоторых островах принято петь и танцевать по случаю прибытия новобрачной в семью мужа.

В заключение хочется отметить, что мальдивская свадебная церемония великолепна, поскольку она отражает традиции и культуру мальдивского народа.

ЛИТЕРАТУРА:

1. Maldives wedding [Электронный ресурс]. – Режим доступа: http://www.best-country.com/asia/maldives/wedding. – Дата доступа: 27.10.2018.

ЛИТЕРАТУРНЫЕ ТРАДИЦИИ ДЖИБУТИ

УО «Гродненский государственный медицинский университет»
Хачи Джама Х., студент 1 курса факультета иностранных учащихся
Кафедра русского и белорусского языков
Научный руководитель – преподаватель Окуневич Ю.А

Репозиторий ГрГМУ

Джибути – маленькая страна Африканского Рога, часть Сомали, которая была колонизирована Францией. Именно поэтому джибутийская литература, основанная на традициях устного народного творчества афаров и исса, испытывает огромное влияние Франции. Среди джибутийцев популярны фольклорные произведения – легенды, мифы, сказки и предания, передающиеся из поколения в поколение. В 90-х годах XX века было издано несколько сборников легенд и сказок местных народов на французском, афарском и сомалийском языках.

В литературе Джибути есть давние традиции поэзии. Хорошо развитые сомалийские формы стихов включают в себя габай, джифто, гераар, вигло, буранбур. Самой сложной из них является габай – эпическая поэма, длина которой часто превышает 100 строк. Способность сочинять такие стихи считается вершиной поэтического мастерства.

Эпос, излагаемый сложнейшими литературными размерами, – прерогатива мужчин. Но и у женщин есть собственный литературный жанр – буранбур. Размер здесь менее замысловатый, ведь буранбур предназначен для вокального исполнения в сопровождении барабана, хлопков и танцев. Религиозная форма буранбура называется sitaat, светские – hoyal и hoobeeyo. Ситаат представляет собой стихотворное обращение к почитаемым в исламе женщинам. Исполняются такие стихи часто в домашней обстановке за чашкой чая женщинам разных возрастов. Светские жанры посвящены как повседневной жизни, семейным проблемам, рождению и воспитанию детей, так и социально-политической тематике. Наиболее острые стихи рассказывают и заучивают наизусть профессиональные декламаторы. Некоторые исследователи фольклора, в частности, Зайнаб Мохамед Джама, отмечают, что стихи женского авторства реже, чем мужские, распространяются таким образом, но не из-за качества, а из-за религиозных предрассудков [2].

Среди профессиональных поэтесс Джибути называют имена Амины Ав-Кали, Мако Ширдун Сугаль, Сайиды Сильми Робле. Их хвалят не за лирическое воспевание домашнего очага, а за ярость, пламенность и национально-освободительные устремления.

Кроме того, Джибути имеет давнюю традицию исламской литературы. Среди наиболее заметных исторических работ – средневековый Футух Аль-Хабаш Шихаб аль-Дин, в котором описывается завоевание Армии Султаната Адаля Абисинией в XVI веке.

Современные писатели Джибути – Абдурахман Вабери (два сборника его рассказов входят в обязательную школьную программу Джибути), Дагер Ахмед. Популярен поэт А. Виас. В последние годы ряд политиков и интеллектуалов часто пишут мемуары или размышления о стране.

ЛИТЕРАТУРА:

1. Джибути [Электронный ресурс]. – Режим доступа: http://www.lxjkh.com/info_detail/?ru_3-1382987792-32&%D0%9B%D0%B8%D1%82%D0%B5%D1%80%D0%B0%D1%82%D1%83%

Репозиторий ГрГМУ

D1%80%D0%B0_%D0%94%D0%B6%D0%B8%D0%B1%D1%83%D1%82%D0%B8. – Дата доступа: 24.10.18.
2. Jama Mohamed, Z. Silent Voices: The Role of Somali Women's Poetry in Social and Political Life [Электронный ресурс]. – Режим доступа: http://journal.oraltradition.org/files/articles/9i/8_jama.pdf. – Дата доступа: 24.10.18.

ЯЗЫКОВАЯ СИТУАЦИЯ В ИРАКЕ

УО «Гродненский государственный медицинский университет»
Хуссаини Мохаммед Джасим Мохаммед, студент 2 курса факультета иностранных учащихся
Кафедра русского и белорусского языков
Научный руководитель – преподаватель Больгерт И.А.

На протяжении многих веков, пока доминирующей религией Ирака являлся ислам, основным языком был арабский. Большинство населения Ирака общается на месопотамских диалектах арабского языка, на котором разговаривают также в Иране, Турции и Сирии.

Официальные языки Ирака. В соответствии с конституцией Ирака официальный статус имеют арабский и курдский языки. Если население говорит на одном из месопотамских диалектов, то для официальных мероприятий используется стандартный арабский язык. Месопотамская группа диалектов включает два основных диалекта – гелет и келту. На вариант арабского языка, используемый в Ираке, большое влияние оказали турецкий, арамейский, персидский и аккадский языки. Курдский язык был признан официальным в 2004 году. Курды занимают около 10-15% от общего населения Ирака. Курдский язык в Ираке имеет 3 основных диалекта: северный курдский (на нем разговаривает население на севере страны), южный курдский (применяется в основном в районе города Ханакин, расположенном на востоке страны), центральный курдский, также называемый сорани (юго-восток иракского Курдистана).

Региональные языки Ирака. В Ираке наибольшее распространение получили 2 региональных языка. Сирийско-арамейский язык используется сирийскими христианами, живущими в северном Ираке. История сирийско-арамейского языка начинается с 1 в. н.э. Постепенное развитие языка привело к тому, что в 4-8 веках он стал основным литературным языком на Ближнем Востоке. Второй по значению региональный язык – сирийский, который являлся средством общения сирийских христиан, а также используется в некоторых церквях (в т.ч. и в Сирийской православной церкви) в качестве литургического языка. Сирийский язык преподается в некоторых иракских государственных школах. Ирак является домом для лурсов (этнические иранцы, живущие в Ираке). Лурсы проживают в основном в центральной и восточной частях страны и относят себя к этнической группе фейлис. Данная группа разговаривает на языке фейли, который также называют лурским языком.

Репозиторий ГрГМУ

Лурский язык фейли получил статус официального языка национального меньшинства в Ираке.

Языки меньшинств, на которых разговаривают в Ираке. В Ираке проживает несколько национальных меньшинств. Армянские иммигранты, осевшие в Ираке в 19-20 веках, продолжают разговаривать на армянском языке, особенно, в Багдаде и больших городах. Ирак также является домом для иракских туркменов, разговаривающих на туркменском языке. Достаточно большие группы туркменов проживают в провинциях Багдад, Найнава, Эрбиль и Салах-Эд-Дин. В стране также проживают персы, разговаривающие на персидском языке. На севере Ирака проживает большая группа людей, разговаривающих на языках из группы Заза-Горани. Наиболее распространенным диалектом этой группы является Горани, который большей частью используется в провинции Халабджа, а также в районах, расположенных между Ханакином и Мосулом. Диалект Домари применяется домами, которые являются кочевой группой цыган индийского происхождения и проживают вблизи больших городов Ирака. Кроме того, в Ираке используются некоторые неоарамейские языки.

Защита вымирающих языков Ирака. Для сохранения языков меньшинств Ирак проводит множество мероприятий. Например, для сохранения сирийского языка он был включен в программу 152 государственных школ. Количество христианского населения Ирака неуклонно сокращается, поэтому предпринимаются попытки защиты иракской христианской культуры. Правительство страны поощряет изучение новыми поколениями страны своих родных языков.

ТОНКОСТИ ОБЩЕНИЯ В ИНДИИ

УО «Гродненский государственный медицинский университет»
Шах Джаш Камлеш, Джоши Ватсал Сатьямкумар,
студенты 3 курса факультета иностранных учащихся
Кафедра русского и белорусского языков
Научный руководитель – старший преподаватель Сентябова А.В.

Индия – одно из самых удивительных государств Южной Азии. Колыбель древнейшей цивилизации, родина буддизма и индуизма сегодня занимает второе место в мире по численности населения. Индия загадочна и не похожа ни на один другой край на Земле. Фейерверк красок и ароматов, калейдоскоп традиций, порой шокирующих, но остающихся неприкасаемыми испокон веков. Величественные дворцы, древние храмы и иные парадные достопримечательности соседствуют с покосившимися лачугами и шумными базарами – богатства тут нет, зато есть жизнь. А фоном всему – великолепные пейзажи: горные вершины, джунгли, пляжи.

Многие обычаи и правила этикета в индийской культуре основываются на двух понятиях – смирении и чистоте. Так, индийцы при встрече не

Репозиторий ГрГМУ

обмениваются рукопожатиями, как на Западе, а в знак смирения пожимают собственные руки, кивая головой и кланяясь человеку, которого приветствуют. Согласно индуистской религии, они говорят при этом: «Намасте», что означает «Я кланяюсь тебе как божественному созданию», тем самым подчеркивая смиренное отношение и уважение к приветствуемому. Такое пожимание собственный рук, возможно, вызвано гигиеническими соображениями. Следует упомянуть также, что индийцы резко разграничивают области применения левой и правой руки. Они принимают пищу, указывают на предметы, прикасаются к другому человеку и т. д. только правой рукой, а левую руку они используют для интимной гигиены, и это правило строго соблюдается [1].

Индийцы обладают уникальной культурой, значительно отличающейся от культур других азиатских народов. Они более разговорчивы, чем китайцы, корейцы и японцы. Они выражают свои эмоции открыто, что делает их похожими на латиноамериканцев.

Тысячи лет индийцы едят руками, а не ложкой, вилкой и ножом. Согласно древней аюрведе это полезно для здоровья и способствует хорошему пищеварению.

Групповые и семейные интересы для них прежде всего. А их стремление к материальному благополучию и творческий подход при решении проблем в сочетании с коллективизмом часто приводят к успеху в бизнесе.

Творческое отношение к делу начинает проявляться в особенно сложные моменты, когда индийцы вынуждены искать выход из тупиковых ситуаций. Для них успех в бизнесе очень важен, поскольку именно он во многом определяет их статус.

Честность в Индии не относится к числу почитаемых качеств и считается относительной. Кража зерна, например, является таким же нормальным занятием, как и его выращивание.

Несмотря на то, что основная цель в бизнесе – достижение успеха, для индийцев не все равно, как этот успех будет достигнут. Они придают особое значение мастерству ведения бизнеса.

Фатализм характерен для поведения индийцев, поэтому неудачи не принимаются слишком близко к сердцу. «Если ты выиграл, то тебе повезло, если ты проиграл, то не надо отчаиваться, такова судьба», считают жители Индии. Возможно, поэтому они имеют репутацию людей, не боящихся идти на риск.

Индийцы очень способны к коммерческой деятельности и хорошо адаптируются к условиям проживания в чужой стране и к местному населению. В этом плане они составляют конкуренцию даже китайцам, известным своим умением расширять рынки сбыта за рубежом. Способность торговаться в крови у каждого индийца. В этом их не сможет превзойти никто другой [2].

Индийцы – загадочный народ. В Индии одно и то же выражение, произнесенное с разной интонацией, в зависимости от ситуации может иметь следующие значения: да/ нет/ может быть/ возможно/ спасибо/ конечно/ не уверен/ почему нет/ я согласен/ я не согласен. Для большей ясности приведем пример: выражение *achcha*, произнесенное с разной интонацией и в разных

Репозиторий ГрГМУ

ситуациях, может иметь абсолютно разное значение. Если кто-то спросит, все ли в порядке, как ответ оно звучит с одной интонацией. Это же выражение используется, если кто-то только что умер, при этом говорящий слегка расширит глаза. Если кто-то будет пытаться вами командовать, это выражение на тон громче покажет, что вы об этом думаете. Когда индийцы глубоко размышляют, они говорят *achhhhhhaaaaaa*. На первый взгляд кажется, что из-за этого может возникнуть путаница, но индийцы великолепно понимают друг друга с полуслова.

А еще индийцы – очень жизнерадостный народ. Они постоянно улыбаются, так что, когда приедете в Индию, не забудьте улыбаться.

ЛИТЕРАТУРА:

1. Indian character and personality [Электронный ресурс]. – Режим доступа: http://factsanddetails.com/india/People_and_Life/sub7_3c/entry-4166.html. – Дата доступа: 27.10.2018.
2. The Indian national character [Электронный ресурс]. – Режим доступа: http://flashofsteel.com/index.php/2011/07/24/the-indian-national-character/. – Дата доступа: 26.10.2018.

СПЕЦИФИКА ИНДИЙСКОГО ОРНАМЕНТА

УО «Гродненский государственный медицинский университет»
Шах Рутви Йогеш, студентка 4 курса факультета иностранных учащихся
Кафедра русского и белорусского языков
Научный руководитель – старший преподаватель Сентябова А.В.

Индия – страна контрастов и буйства красок. Индийский традиционный орнамент занимает особое место в мировом народном творчестве. Этнические рисунки отражают самобытные традиции, дух и характер народа. Индийский традиционный орнамент – это буйство цвета и разнообразие форм. Его можно увидеть на тканях и на расписной посуде, в оформлении интерьеров, а также в традиционном индийском искусстве татуировок хной – *мехенди*.

Индийские этнические узоры имеют свои особенности:

1) они очень яркие, как и все в Индии;

2) все мотивы наделены особым сакральным смыслом;

3) узоры состоят из множества отдельных элементов, филигранно переплетенных между собой.

Индийский орнамент – это созвучие красок, эстетики, традиций и религии.

На весь мир известны следующие виды индийских узоров: *пейсли («огурец»*), растительные и геометрические узоры [1]. Помимо осмысленности каждого элемента, индийский орнамент примечателен своей красотой.

Репозиторий ГрГМУ

Наиболее известный индийский узор – *пейсли* («*огурец*»). Местное население называет его *бута*. Этот рисунок самый древний из ныне известных, его родиной считается древнее государство Сасанидов. *Пейсли* может быть основным элементом орнамента. На сегодняшний день невозможно точно назвать его истинное значение. По одной легенде, данные узоры изображают языки пламени, которые олицетворяют собой жизнь человека. По другой легенде, данный рисунок символизирует развитие, динамику и энергию. Возможно, именной по этой причине современные свадебные наряды индийских молодоженов обязательно содержат такие мотивы.

Пейсли невероятно популярен не только в Индии, но и в других странах Востока. Европейцам также пришлась по вкусу утонченная эстетика и самобытность этого оригинального рисунка, поэтому дизайнеры модной одежды часто используют индийские мотивы в своих коллекциях.

Оригинальный узор в виде огурца очень популярен в росписи посуды или оформлении интерьеров в восточной стилистике.

Так сложилось исторически, что Индия – страна многоконфессиональная, т. е. с различным вероисповеданием. Это не могло не отразится на народном творчестве. Так, в той части страны, где преобладает ислам, особенно популярны растительные узоры. Цветочный орнамент нередко украшает сари. Это связано с тем, что мусульманам запрещено изображать лик Аллаха, людей или животных. Соответственно в этих регионах художники, создавая растительные узоры, веками оттачивали свое мастерство. Наиболее популярный растительный мотив – это изображение лотоса, священного и почитаемого во всей Индии цветка. Он символизирует творческое начало, мудрость и гармонию. Индийцы веруют, что он обладает волшебной силой исполнять заветные желания. Кроме лотоса, в узорах часто используются изображения манго и граната, цветов гвоздики, пальмы и кипариса. Растительный индийский орнамент в древние времена был для многих единственной формой украшения, в наши дни данный узор используется повсеместно. Сочетание различных растительных элементов позволяет создавать красивые и сложные узоры.

Наравне с *пейсли* и растительными узорами в Индии пользуются популярностью геометрические узоры. Причем каждый геометрический элемент символичен и имеет особое значение. Так, если линии и углы соединены в треугольник, который смотрит вверх, – это олицетворение огня, мужского начала и силы, если вниз – это женский символ милости и воды. Изображение звезды символизирует божественность и надежду. Квадрат обозначает стабильность и честность. Восьмиугольник – популярный элемент, олицетворяющий надежность и защиту. Крест символизирует источник сил и энергии, кармическую связь между небом и землей. В Индии множество вариаций изображения кругов. Они обозначают целостность и жизненное развитие. Если круг изображается с языками пламени, то это символ того, что неустанно развивается, что производит и порождает. Так, например, подушки с геометрическим орнаментом – это одновременно и декор, и оберег.

Репозиторий ГрГМУ

Традиционные узоры экзотической и яркой Индии неизменно причудливы, оригинальны и символичны. Охарактеризовать индийский орнамент двумя словами невозможно, поскольку он соединяет в себе невероятную эстетику, народные традиции, отражение истории и восприятия мира, верования самобытного народа.

ЛИТЕРАТУРА:

1. Виды и обозначение индийских орнаментов [Электронный ресурс]. – Режим доступа: https://ethnoboho.ru/etno/raznoobrazie-i-znachenie-indijskix-ornamentov.html. – Дата доступа: 21.10.2018.

ЛИТЕРАТУРНОЕ НАСЛЕДИЕ МОЛОДЕЧНЕНСКОГО РАЙОНА. ТРАДИЦИИ И ОБЫЧАИ

УО «Белорусский государственный медицинский университет»
Шейбак Д.Е., студентка 1 курса лечебного факультета
Кафедра белорусского и русского языков
Научный руководитель – старший преподаватель Ратынская Н.В.

Как мы знаем, 2018 год является Годом малой родины. В своей научной работе хотелось бы упомянуть и свою родную Молодеченщину.

Молодечно имеет многовековую историю, часть которой дошла и до наших дней. Раньше этот город был небольшим местечком, затем − местом боевых действий, а теперь это культурная столица Беларуси, в которой проходит множество фестивалей и праздников, посвященных не только искусству и поэзии, но и нашим традициям и обычаям.

Первое письменное упоминание о Молодечно связано с событиями, которые последовали вслед за подписанием в 1385 году Кревской унии между Великим Княжеством Литовским и Польшей. Грамота на послушание Великому Князю Литовскому Ягайло была подписана в Молодечненском замке 16 декабря 1388 года. [1, стр.15] Эту дату можно считать важной не только для самого города.

Молодечненский район славится своими людьми, которые внесли большой вклад в культуру и литературу своей страны. Историки считают, что Симеон Будный (1530-1593) написал свою книгу «О божьей концепции» именно в деревне Хохлово Молодечненского района. Хочется добавить, что произведение «Прощание с Родиной», написанное Михаилом Клеофасом Огинским и ряд мазурок и романсов, песен и опер были написаны тут. А возле Радошковичей жил и работал один из основателей национальной белорусской прозы – Антон Иванович Левицкий (1869-1922), друзьями которого были Янка Купала, Максим Богданович, Змитрок Бядуля. [2] Во время Первой Мировой войны Игнат Буйницкий (1861-1917), белорусский актер, режиссер и создатель профессионального белорусского театра, провел в Молодечно несколько лет.

Репозиторий ГрГМУ

Интересно, что в Молодечно в конце XIX – начале XX века работала учительская семинария, где учились Михась Чарот и Симеон Рак-Михайловский. Автор первой книги «Белорусская грамматика для школ», Бронислав Тарашкевич (1822-1938), также жил и работал в Молодечненском районе. Также следует упомянуть Янку Купалу (1882-1942), который родился и начал свою творческую деятельность тут.

Хотелось бы отметить, что в деревнях Яхимовщина и Вязынка, находящихся в Молодечненском районе, есть филиалы государственного литературного музея. С июля-августа 1983 года любители белорусской культуры приехали в Ракутевщину. В начале прошлого столетия Максим Богданович приехал в Лычковскую усадьбу. Там же он написал несколько своих стихотворений, включенных в книгу «Венок», создал стихотворение «Вероника». В настоящее время в бывшей усадьбе есть музей. К сожалению, вещей, оставленных Богдановичем, не осталось. Это место известно своей популярностью, ведь с каждым годом все больше и больше людей приезжают посетить излюбленное писателем место.

Что касается белорусских праздников, то в Молодечно они празднуются. Здесь в 2011 году проходил республиканский фестиваль-ярмарка тружеников села «Дожинки-2011», при подготовке к которому город значительно преобразился. Здесь построили амфитеатр, спортивно-развлекательный комплекс, украсили парк и провели ряд других мероприятий. Парк города и рядом стоящая площадь является местом проведения народных праздников. В марте, перед Великим постом, отмечается Масленица. В этот день возле амфитеатра проводятся различные концерты, игры-забавы. В ночь на Купалье в парке организовывается ряд мероприятий. Наша молодечненская труппа собирается возле берега озера, подплывает на лодке к островку, где разжигает костер. Все они, парни и девушки, взявшись за руки, пляшут, поют песни. Пока парни прыгают через костер, девушки пускают по воду венки. Зрелищно выглядит сожжение соломенной бабы, которое сопровождается и другими огненными шоу.

Также необходимо упомянуть и фестивали. Традиционно, в июне проводится Национальный фестиваль белорусской песни и поэзии. Гости могут посетить как театральные постановки, так и конкурс молодых исполнителей. Ежегодно, на день города устраиваются ярмарки.

Молодечненский район – пример культурной столицы государства со своей историей, традициями и самобытностью. Это один из немногих районов, сохранивших традиции различных праздников до наших дней. Его самобытность, история и культура привлекают с каждым годом все больше и больше людей.

ЛИТЕРАТУРА:

1. Памяць Беларусі: Рэспубліканская кніга / рэдкал.: Г. П. Пашкоў (гал. рэд.) [і інш.]. – Мінск: БелЭн, 2005. – 592 с.
2. Ярашонак, А. Маладзечаншчына літаратурная або шэптам Ушы натхнённая / А. Ярашонак // Рэгіянальная газета. – 2014. – № 17. – С. 8–9.

Репозиторий ГрГМУ

ЧАЙ В КИТАЕ: ТРАДИЦИИ И СОВРЕМЕННОСТЬ

УО «Белорусский государственный экономический университет»
Шэнь Вэньцянь, студентка 3 курса факультета международных бизнес-коммуникаций
Кафедра белорусского и русского языков
Научный руководитель – старший преподаватель Лапуцкая И.И.

Китай – удивительная страна с долгой историей. Чай стал свидетелем этого. Чай – одно из растений, которое видело все изменения мира. Первое упоминание о чайном кусте появилось еще 4700 лет назад на юго-западе Китая. По слухам, Шэнь-нун, божественный земледелец и царь лекарств, один из важнейших героев китайской мифологии, пробовал много трав. У него было 72 яда в день, и стало ему лучше после того, как он выпил отвар чая. Так мир узнал, что чай может исцелять.

Монах Лу Юй в конце 700-ых годов написал «Чайный канон» – первый в истории трактат о чае и чаепитии. Так началась эпоха чая. И сегодня все называют Лу Юй чайным мудрецом, а популярность чая во всем мире не уменьшается. До сегодняшнего дня чай – всемирно известный напиток здоровья. «**Каждая выпитая чашка чая разоряет аптекаря», – гласит китайская пословица.**

Китайская чайная культура – это культура приготовления и дегустации. Листья одного и того же чайного дерева можно использовать для создания постоянно меняющегося аромата. Сегодня более тысячи сортов чая.

Чайная культура и сегодня все еще обогащается, а чайная церемония становится все более популярной. Чай интегрирован в китайскую поэзию, живопись, каллиграфию и религию.

С древних времен чай прошел долгий и сложный путь – сначала лекарство, потом продукт, потом напиток. Его роль превзошла материал и стала частью китайского гена. В Китае в разных регионах и этнических группах разные способы употребления чая. В провинции Юньнань местные жители ежегодно проводят торжественную церемонию, чтобы поклониться богу чая. Эта традиция не изменяется с древних времен.

Китайская чайная церемония – одно из проявлений чайной культуры и искусства приготовления чая. В Китае много видов чая и поэтому много видов чайной церемонии. Китайцы берегут эту традицию. Процесс чайной церемонии отражает единство формы и духа. Она говорит нам: «Сделайте ваше сердце спокойным и почувствуйте жизнь через чай». Каждое действие в процессе имеет смысл или исторические аллюзии. Чайная церемония – это наука. И освоить ее можно в многочисленных специализированных чайных колледжах.

Чай – один из символов Китая. И весь мир думает: китайцы больше всех пьют этот удивительный напиток. Так ли это? С целью ответа на вопрос было проведено небольшое исследование. В нем приняли участие 34 китайских студента. Участникам было предложено ответить на вопросы: 1) Что Вы пьете чаще всего? Почему? 2) Вы пьете чай? Какой? Как часто? Когда? Почему? 3)

Репозиторий ГГМУ

Китайцы пьют чай? Какой? Как часто? Когда? Почему? 4) Что китайцы пьют чаще всего?

Как показал опрос, чаще всего пьют чай всего 27% участников, а большинство (39%) чаю предпочитают теплую воду. На третьем месте кофе и кока-кола (по 14%). Почему китайцы пьют теплую воду? Чаще всего ответ был – «это полезно для здоровья».

Все участники ответили, что пьют чай (точнее, иногда пьют чай), но причину указали разную: «пью, когда погода холодная», «чай в Китае – это старинная традиция», «чай горячий вкусный и полезный для здоровья», «чай – это наша традиция, обычно мы готовим его для важных гостей», «чай – это семейная традиция, и я ее выполняю», «чай полезный для здоровья». Предпочитают пить зеленый или черный чай, редко белый, фруктовый, жасминовый. Чай с сахаром пьет только один участник опроса.

Опрос показал, что чай китайцы пьют нечасто: каждый день – 24%, раз в неделю – 20%, два раза в неделю – 5%, иногда – 5%, когда захочется – 6%, редко – 18%. Респонденты указали, что чаще пьют чай, когда «чувствуют усталость», «зимой, чтобы согреться», «когда погода холодная». Это «поднимает дух», «помогает взбодриться», «помогает расслабиться», «хорошо для здоровья», «помогает уснуть». Не случайно у китайцев есть пословица – «**Выпьешь чай – прибавятся силы».**

На вопрос, пьют ли жители Китая чай, 38% участников опроса ответили – все китайцы пьют чай, 24% – много китайцев пьют чай, 18% – чай пьют старые китайцы. Один респондент указал, что «пьют чай все, кроме детей». Действительно, чай очень любят пить люди среднего и пожилого возраста. Участники опроса считают, что чай хорошо влияет на их здоровье.

По мнению опрашиваемых, в Китае предпочитают пить зеленый чай (этот вариант указали 59% участников). Европейцев такой ответ удивит, так как сегодня в магазине можно увидеть большой выбор ароматизированных чаев, а также смесей черного и зеленого чая с ягодами и фруктами. Традиционный китайский чай совсем не такой. Изюминка китайских чаев в том, что у каждого сорта свой особый тонкий аромат и послевкусие и их нельзя перебивать.

Как видим, сегодня в Китае молодое поколение отдает предпочтение вовсе не чаю, а чистой теплой воде, однако считает чай частью национальной культуры и продолжает ее сохранять.

Репозиторий ГрГМУ

ПАРЕМИЯ КАК СПОСОБ ОТРАЖЕНИЯ НАЦИОНАЛЬНОГО СОЗНАНИЯ (НАРОДНОСТЬ ЙОРУБА)

УО «Гродненский государственный медицинский университет»
Экере Ларри, студент 1 курса факультета иностранных учащихся
Кафедра русского и белорусского языков
Научный руководитель – старший преподаватель Флянтикова Е.В.

Язык в силу своей знаковой природы не только используется для передачи информации, но и хранит в себе опыт предшествующих поколений, отражает особенности национальной картины мира, душу нации, ее психологию, самобытность. Таким образом, разноуровневые языковые единицы несут в себе информацию о представлениях, обычаях, оценках тех или иных фактов, явлений и событий различными народами. Паремии наиболее концентрированно отражают особенности картины мира народа, его ментальность.

Для носителя языка паремии являются делом привычным. Однако их сравнение с аналогичным материалом другого языка дает возможность понять, насколько схожи или различны представления различных народов о тех или иных фактах действительности.

Для народа йоруба главное назначение паремий – дать оценку человеку или ситуации, дать совет или предупредить, объяснить те или иных факты действительности, поэтому вся повседневная жизнь пронизана паремиями. Важными для понимания приоритетов того или иного народа в выполнении какой-либо деятельности являются паремии, в которых присутствует ее оценка.

«Рядом с ручьем не обсуждают, вспенивается ли мыло или нет». Данная паремия утверждает, что правоту лучше доказывать делом, чем словами. В русских пословицах также подчеркивается бессмысленность спора: «О пустяках сорить – дело упустить», «Сорили мыши за лобное место, где кота будут казнить», «Кто словом скор, тот в деле не спор». Однако в русских паремиях больший акцент делается на несоответствие слов делу: «На словах – Волгу переплывает; а на деле – ни через лужу».

Паремии народа йоруба содержат предупреждение человеку, занимающемуся важным делом, о том, что из-за мелочи можно потерять все, поэтому необходимо сконцентрироваться на важном: «Когда человек несет мясо слона на голове, он не должен начинать будоражить ногой в отверстии, где живет сверчок». В русских паремиях о труде нет подобных разграничений. Важному делу противопоставляется спешка, которая вредит ему: «Дело верши, да не спеши». Негативное отношение к спешке содержится и в паремиях йоруба: «Тот, кто продвигается медленно, уносит титул в дом. Кто бежит, тот теряет возможность наслаждения титулом». В русских паремиях также содержится указание на своевременность: «Куй железо пока горячо», «Упустишь время – потеряешь урожай».

Репозиторий ГрГМУ

«Одной рукой нельзя поднять тыкву на голову» – данная паремия народа йоруба говорит о том, что есть много вещей, которые два или несколько человек делают лучше, чем один, поэтому нет ничего плохого в том, чтобы просить о помощи. Подобное отношение к коллективному выполнению работы есть и у русских: «Дорого при пожаре и ведро воды», «За нужное дело берись смело: сам не осилишь – товарищи помогут».

Совет заниматься только одним делом, ограничивать свою деятельность и цели, чтобы сделать хорошо, содержится как в паремиях йоруба («Тот, кто будет бросать камни в 200 кур, будет бросать до тех пор, пока не придет ночь»), так и в русских пословицах («За двумя зайцами погонишься – ни одного не поймаешь», «За все берется, да ничего не удается»).

Паремии йоруба содержат запрет на то, чтобы вмешиваться в чужие дела, судить о другом человеке, если не знаешь деталей произошедшего: «Если ночь появляется не в вашем присутствии, будет тяжело ходить в темноте. Можно легко передвигаться по темной дороге, когда увидели ее в ясности». Паремии с подобным смыслом присутствуют и в русском языке: «Всякую болячку к себе применяй».

Паремии народа йоруба содержат предупреждение о том, что необходимо рассчитывать свои силы: «Кто пытается встряхнуть ствол дерева – лишь встряхивает самого себя». Для народа йоруба характерна упорядоченность в делах, всякая путаница осуждается: «Если дерево падает на другое, нужно резать сначала то, которое сверху». Важное место упорядоченности отводится и в русской картине мире: «Порядок – сила: бережет время», «Порядок города держит».

Особенность картины мира народа йоруба является большая осторожность в делах, предостережения: «Печная труба не работает сама: нужно класть в нее уголь, чтобы появился огонь», поиск тайных мотивов поведения: «Человек не бежит среди шипов просто так. Или он преследует кого-то, или кто-то преследует его». Важное место отводится осторожности и в русских пословицах: «Берегися бед, пока их нет», «В ино место дорога широка, да назад узка».

Таким образом, анализ паремий определенного народа способен раскрыть его культурно-национальные установки, традиционные ценности. Знание традиций и культуры народа-носителя языка облегчает процесс межкультурной коммуникации, позволяет избегать непонимания.

Репозиторий ГГПУ

ТРАДИЦИИ ИЗГОТОВЛЕНИЯ БУСИН В НИГЕРИИ

УО «Гродненский государственный медицинский университет»
Эмманьюэл Олувафунмилайо Камфорт, студентка 3 курса факультета иностранных учащихся
Кафедра русского и белорусского языков
Научный руководитель – старший преподаватель Сентябова А.В.

Нигерия является страной с большим населением, в которой большую часть работоспособного населения составляет молодежь. Как работающие, так и безработные нигерийцы взяли на себя обязанность в получении навыков в таких видах деятельности, как выпечка, керамика, бусиноплетение. Трое из каждых пяти человек овладели этими навыками.

Истоки бусиноплетения в Нигерии уходят в глубокую древность.

Бусины – это небольшие, круглые и перфорированные объекты, которые обычно нанизываются на ожерелья и браслеты или прикрепляются к одежде в качестве декоративного элемента. Бусины изготавливаются из самых разных материалов: из стекла, меди, дерева, серебра, латуни, алюминия, костей, раковин, кораллов, жемчуга, гагата, янтаря и минералов, включая драгоценные камни, керамику и пластмассу. Иногда они изогнуты специальным способом, покрашены или покрыты эмалью. Также весьма разнообразны их размеры, форма, и цвет.

В Нигерии существуют различные виды бусин. *Сеги,* или *попо,* – это полупрозрачный синий трубчатый шарик. *Июн* – непрозрачная красная бусина.

Бусина *сеги* является одной из древнейших местных бусин, найденных в огромном количестве в гробнице местного короля, называемого в Нигерии *оба,* неподалеку от Ифе. По легенде, самые старые красные каменные бусины, которые использовались в Древнем Бенинском королевстве, были привезены из Ифе принцем Оранмияном.

Известны также бусины местного производства под названием *акори,* или *агрей,* выполненные из синих кораллов бенинскими мастерами. Коралловый бисер остается популярным среди жителей дельты Нигера как часть королевских регалий, которые носят короли и правители.

Бусины *акка* и *эринала* носят в городе Бида, известном своей бисерной промышленностью. Бусины *акка* бывают разных цветов: светло-зеленого, темно-коричневого, темно-красного, синего и белого. Бисер *эринала* полосатый.

Бусиноплетение является древним ремеслом и практикуется среди различных этнических групп Нигерии. Культура Нок свидетельствует о том, что на терракотовых фигурах, изображающих людей, было подобие каменных бус, обернутых вокруг шеи, запястий и лодыжек.

Большое количество бусин было найдено в королевской гробнице 9 века во время раскопок в Игбо-Укву. В Илеше ожерелье из красных каменных бусин было найдено среди сокровищ короля-оба. Город Иль-Ифе славился изготовлением бусин. По легенде, жена Одудувы Олокун Сенайде является прародительницей искусства изготовления стеклянных бусин в этом городе, а

Репозиторий ГрГМУ

Игбо-Олокун является ее мастерской, которая занимает площадь около 12 акров.

Мастера города Бида славятся своими стеклянными бусинами. Они изготавливают его из выброшенного цветного стекла, который расплавляют, а потом придают ему форму бусин. Также они изготавливают стеклянные бусины из смеси кварца, песка, мела окиси натрия. Помимо города Бида бусиноплетением славятся такие города, как Илорин, Кано и Вере. По одной из версий, метод сверления бусин изобретен старым Ойо, и он требует особых умений. Обязательно наличие шлифовального камня. В твердом красном камне просверливается отверстие, необходимое для нанизывания бусины. После этого бусины полируются. Полировка бисера требует большого мастерства и терпения.

Бусины имеют декоративную и защитную функции. Их активно используют при изготовлении амулетов и оберегов. Их наличие подтверждает высокий социальный статус их обладателя.

МИФЫ И ЛЕГЕНДЫ ДРЕВНЕГО ТУРКМЕНИСТАНА. ДРЕВНИЙ УРГЕНЧ

УО «Гродненский государственный медицинский университет»
Ягмырова Сельби, студентка 1 курса факультета иностранных учащихся
Кафедра русского и белорусского языков
Научный руководитель – старший преподаватель Мишонкова Н.А.

Туркменистан – страна, где восходили к своему могуществу и рушились древние цивилизации, где можно увидеть резиденцию царей Парфии г. Нису и руины древнего Мерва, пройти по следам могущественной династии Ахеменидов и армий Александра Македонского.

Куня-Ургенч – исторический заповедник Туркменистана, который был когда-то столицей Северного Хорезма.

Точно неизвестно, когда возник древний Ургенч, но развалины крепости Кырк Молла на холме, на северо-востоке Кёнеургенча, датируются V-II вв. до н. э. Известно упоминание о городе, оно принадлежит Горго Прокопию из Кесарии (Палестина), сановнику и историку Юстиниана I, императора Восточной Римской империи (VI в.). В письменных источниках первое упоминание об Ургенче относится к X в. Ургенч описывается как богатый ремесленный и торговый город, уступавший только Бухаре, главный в Ургенчском эмирате на левом берегу Амударьи. С середины VIII в. там правили наместники Саманидов. Столицей Саманидов был Кят. В 995 г. эмир Ургенча Мамун ибн-Мухаммед завоевал правобережный Кят и объединил северный и южный Хорезм.

Ургенч, который арабы называли Гургандж (Джорджаниэ), стоял на перекрестке торговых путей и на Великом шелковом пути. Вначале XI в. на

Репозиторий ГрГМУ

престол взошел сын Мамун ибн-Мамуна, который прославился как просвещенный и гуманный правитель. В 1096 г. к власти пришла самая яркая из династий хорезмшахов Ануштегениды. Время ее правления считается самым блестящим периодом Ургенча, столицы Хорезма.

Памятники древнего Ургенча, сохраненные или частично реставрированные, производят грандиозное впечатление, свидетельствующее о высочайшей культуре Центральной Азии в эпоху Средневековья.

Рассказывать о заповеднике древнего Ургенча можно бесконечно. Настоящее исследование началось только в XIX в., и до сих пор здесь остаются еще неисследованные курганы, развалины и культурные слои. Самый знаменитый его объект – минарет Кутлуг-Тимура (XIV в.) – самый высокий в Центральной Азии (60 м). На его вершину ведет винтовая лестница из 145 ступенек, по ней можно подняться до отметки на высоте 51 м, где оборудована смотровая площадка.

Мавзолей хорезмшаха Иль-Арслана, называемый также мавзолеем Фахред-дина Рази, – другое знаменитое здание заповедника, одно из первых монументальных строений Центральной Азии, возведенное во второй половине XII в., известное также своим великолепным рельефным орнаментом главного фасада, вырезанным по терракоте, и уникальным шатром с 12 гранями. Фахреддин Рази был ученым-богословом.

Мавзолей Наджметдина Кубры (XIII в.), основателя дервишского ордена «кубравийа» в исламе, суфийского шейха, – главный памятник и объект паломничества на некрополе «360 святых», где, по преданию, захоронено 360 праведников, учеников Кубры, оказавших героическое сопротивление монголам. По преданию, Кубра проклял Хорезм, после того как шах Мухаммед II наказал его ученика без вины, по ложному доносу. И проклятие сбылось, считали в Ургенче: пришли монголы. В XX в. частично обрушился купол этого мавзолея, сейчас он отреставрирован.

Самым изящным памятником заповедника считается мавзолей Тюрабек-ханым (XIV в.), дочери правителя Золотой Орды Узбек-хана и супруги наместника Золотой Орды в Хорезме Кутлуг-Тимура. Тюрабек-ханым была красива, добра, умерла молодой, и народ Хорезма считал ее святой, что отразилось и в облике мавзолея. Он не очень хорошо сохранился, разрушился его глазурованный купол бирюзового цвета, но даже по сохранившимся фрагментам внутренней отделки купола – а это тонкая мозаика со звездами и цветами – видно, какой любовью народа пользовалась эта женщина.

На территории заповедника есть и еще памятники, в том числе мавзолеи, минареты, ворота караван-сарая, мечети и другие строения. Археологические раскопки здесь были начаты в 1929 г., до этого все исследования велись в основном по древним рукописным источникам, что тоже позволило сделать немало интереснейших открытий, касающихся того, чем был в художественном отношении и какую роль в истории сыграл древний Ургенч.

Репозиторий ГрГМУ

ЛИТЕРАТУРА:
1. Куня-Ургенч. Туркменистан [Электронный ресурс]. – Режим доступа: https://www.advantour.com/rus/turkmenistan/kunya-urgench.htm. – Дата доступа: 01.10.2018.

КОНЦЕПТ «ЭТАЛОН ЖЕНСКОЙ КРАСОТЫ» РАЗНЫХ ЭПОХ И НАРОДОВ МИРА

УО «Гродненский государственный медицинский университет»
Яроцкая М.А., студентка 3 курса педиатрического факультета
Кафедра русского и белорусского языков
Научный руководитель – старший преподаватель Мишонкова Н.А.

Красота – это понятие неоднозначное и каждый человек видит ее в чем-то своём. То, что казалось привлекательным ещё в начале века, сегодня кажется обычным или неуместным. Эталоны красоты женского тела стремительно меняются. В двадцатом первом веке за словосочетанием «идеал красоты» прочно закрепилось представление о фигуре с параметрами 90-60-90, великолепная кожа и длинные ноги. Но, в разных странах и культурах понятие «красоты» воспринималось по-разному.

Идеалом красоты Древнего Египта была стройная и грациозная женщина с полными губами и огромными миндалевидными глазами. Самой прекрасной считалась девушка с зеленым цветом глаз. Стрелки на глазах подводились зеленой краской, ногти на руках и ступни ног красили в зелёный.

В Древнем Вавилоне брови и ресницы густо намазывали черной краской, лицо должно было быть белым и румяным, волосы предпочитали красить хной или басмой. Семье девушки, признанной наиболее красивой, жених обязан был заплатить выкуп, а если же в жены брали некрасивую девушку, то ее семья должна была доплачивать жениху. Но если молодожены не смогли обрести крепкой семьи, то они расходились, возвращая выкуп.

Жители Древнего Рима были ценителями обладателей золотых кудрей и светлой кожи. Кожу отбеливали молочными и кисломолочными продуктами, использовали белила. Уже в древности знали секреты осветления волос.

Понятие красоты у японок – это черные зубы: девушки специально покрывали зубы черным лаком, что считалось очень модным и стильным.

Идеал красоты в Древнем Китае – это маленькая, хрупкая женщина с крошечными ногами. Чтобы ножка оставалась маленькой, девочкам туго бинтовали стопу, и она переставала расти. Кстати, главным достоинством мужчины в Китае считались длинные волосы, которые заплетали в причудливые косы.

Эталоном красивого тела у греков стала скульптура Афродиты: рост – 164 см, окружность груди – 86 см, талии – 69 см, бедер – 93 см. По канонам греческой красоты прекрасное лицо сочетало прямой нос и большие глаза.

Репозиторий ГрГМУ

Для народов Индии характерно кольцо в носу. Обычно кольцо в носу носится только замужней женщиной и никогда вдовой. Украшение для носа называется *натх,* что в переводе с санскрита означает *«господин, повелитель, хозяин, муж»*.

Женщины майя окрашивали тело красной мазью, в которую добавляли очень липкую и пахучую смолу. После такой процедуры они становились нарядными и надушенными. На лицо также наносились различные краски. Древние люди майя считали идеалом красоты лоб, который образует прямой угол. Для этого они придумали специальный пресс, который стягивал череп так, что постепенно форма головы приобретала то, что требовала мода.

Племя апатани живёт в Южном Тибете. Раньше женщины этого племени считались самыми красивыми среди жителей долины. Женщины искажали свою внешность, делая на лице татуировку и вставляя в нос деревянные втулки, чтобы не привлекать к себе лишнее внимание мужчин других племён.

Для коренных жительниц племени на границе Таиланда идеалом красоты считается длинная шея. С шести лет девочкам одевают на шею кольца, постепенно увеличивая их количество. Снимаются эти «прелести» только в брачную ночь.

В африканском племени мурси женщины используют контуры, помады, блески, растягивают губы. В дырочку вставляется тарелочка, которая постепенно увеличивается в диаметре. И для «острых» ощущений – выдергиваются нижние зубы.

У женщины племени мангбету прически представляли собой сложные конструкции: волосы заплетались в тонкие косички и стягивались кверху вокруг конусообразного каркаса, который расширялся на конце. Все это украшалось длинными костяными шпильками.

Женщины из племени карамоджонгов – любительницы «долгосрочных» украшений – это фигурные наросты на теле. Кожа в определенных местах надрезается железными крючьями и затем посыпается пеплом в течение месяца, чтобы рана не заживала. В результате на теле добровольной мученицы появляются наросты, добавляющие ей привлекательности в глазах местных мужчин.

Вот такие эталоны женской красоты встречаются в разных странах мира. Существует много народов, которые имеют свои собственные представления о том, что является красивым, а что – уродливым.

ЛИТЕРАТУРА:

1. Эталоны красоты у разных народов [Электронный ресурс]. – Режим доступа: https://www.livemaster.ru/topic/116293-etalony-krasoty-u-raznyh-narodov.– Дата доступа: 02.11.2018.

2. Разные понятия о красоте у разных народов [Электронный ресурс]. – Режим доступа: https://pressa.tv/interesnoe/53161-raznye-ponyatiya-o-krasote-u-raznyh-narodov-8-foto.html.– Дата доступа: 02.11.2018.

Репозиторий ГрГМУ

3. Понятия о красоте [Электронный ресурс]. – Режим доступа: http://womes.ru/krasota-i-zdorov-e/ponyatiya-o-krasote-u-raznyx-narodov-mira.– Дата доступа: 02.11.2018.
4. Идеалы женской красоты разных эпох и народов [Электронный ресурс]. – Режим доступа: https://morefactov.ru/fact/idealy-zhenskoj-krasoty-raznyx-epox-i-narodov.– Дата доступа: 02.11.2018.
5. Изменчивая красота [Электронный ресурс]. – Режим доступа: http://www.velvet.by/shopwindow/krasota/vse-o-krasote/izmenchivaya-krasota.– Дата доступа: 02.11.2018.

Репозиторий ГрГМУ

СЕКЦИЯ «ПРОБЛЕМЫ ОБЩЕНИЯ В МЕДИЦИНСКОЙ СФЕРЕ. КУЛЬТУРА РЕЧИ ВРАЧА»

ИННОВАЦИИ В МЕДИЦИНЕ

УО «Белорусский государственный медицинский университет»,
Атаева Дженнет, Алиева Айсель, студентки 1 курса медицинского факультета иностранных учащихся
Кафедра белорусского и русского языков
Научный руководитель – старший преподаватель Людчик Н.Н.

Многие инновационные проекты современности уже нельзя причислить к технологиям будущего. Ежегодно мы узнаем из средств массовой информации (СМИ) о новых открытиях в сфере здравоохранения. В современных условиях жизни человека трансплантация органов, искусственное оплодотворение или пластическая операция уже не вызывают удивления. Благодаря всем этим новшествам и инновациям медицина выходит на новый уровень развития.

Актуальность выбранной темы состоит в значимости усовершенствования деятельности медицинских технологий в современном мире.

Из этого следует и цель: провести анализ инновационной деятельности в сфере здравоохранения в современном мире.

Для достижения поставленной цели необходимо решить ряд задач: исследовать инновационную деятельность в современном мире, рассмотреть и сравнить изменения в сфере здравоохранения у нас и за рубежом, рассмотреть новые инновационные технологии в медицине, систематизировать полученные знания посредством выявления потребностей общества.

Новое научное направление носит название «Создание новых средств диагностики и мониторинга онкологических заболеваний с использованием достижений нанотехнологий и молекулярной биологии». Это совершенно новое направление в онкологии, оно пока находится в стадии разработки. Разработка как можно более ранних способов диагностики онкозаболеваний. На сегодняшний день – это одно из приоритетных направление. В дальнейшем предполагается проводить исследования крови и опухолей больных раком легкого, раком молочной железы, злокачественными и доброкачественными опухолями женской половой сферы, раком прямой кишки, больных меланомой. Микрочип — устройство, по размеру напоминающее sim-карту. На его поверхность лазером наносятся антитела к исследуемым антигенам. Они наносятся близко друг к другу, так что мы можем определить сразу множество антигенов. С помощью этих микрочипов, которые разрабатываются в НИИ молекулярной биологии и региональной экологии ННГУ им. Н.И. Лобачевского, планируется определять в крови больных онкологическими заболеваниями антигены, которые будут ассоциированы с этими опухолями. Проще говоря, если в организме человека образовалась на ранней стадии

Репозиторий ГрГМУ

развития злокачественная опухоль, то в кровь выделяются вещества, которых у здоровых людей нет.

Внедрение новой техники и технологии – это весьма сложный и противоречивый процесс. Принято считать, что совершенствование технических средств снижает трудозатраты, долю труда в стоимости единицы продукции. Однако в настоящее время технический прогресс «дорожает», так как требует создания и применения все более дорогостоящих станков, линий, роботов, средств компьютерного управления, повышенных расходов на экологическую защиту. Все это отражается на увеличении доли затрат на обслуживание применяемых основных фондов в себестоимости продукции.

Уже сейчас инновационная деятельность набирает всё новые и новые обороты. Прямым доказательством служит такая наукоёмкая отрасль, как медицина.

На данный момент ученые разрабатывают все больше и больше новейших технологий, препаратов для облегчения жизни и здоровья населения. В разных точках нашей планеты создается аппаратура, лекарства, облегчающие существование людей.

Научно-технический прогресс, помогающий инновациям в медицине, способствует борьбе с заболеваниями, улучшая продолжение и качество жизни в тех ситуациях, которые ранее были не под контролем.

Технологии компьютерного моделирования и производства с использованием 3D-печати начинают революционизировать стоматологические лаборатории. Они превращаются в существенно более дешевые и более эффективные цифровые лаборатории.

С помощью новых технологий процесс изготовления, например, коронок существенно ускоряется. Зуб подготавливается для установки протеза, затем делается его снимок, который отправляется в компьютер, управляющий машиной. Машина быстро изготавливает подходящую именно этому пациенту коронку прямо в офисе.

За счет использования 3D-печати исключаются все промежуточные стадии, создающие очередь, существенно упрощается работа врача.

В настоящее время медицина перешла на высший уровень, также развивается ее нанотехнологии. Благодаря современным технологиям человек может вылечиться от ранее неизлечимой болезни на 85%.

ЛИТЕРАТУРА:

1. Общая онкология / под ред. Н. П. Напалкова. – Л., 1989.

Репозиторий ГрГМУ

КЛЯТВА ВРАЧА В ИЗРАИЛЕ

УО «Гродненский государственный медицинский университет»
Балла О., Хвойницкий К., студенты 3 курса
факультета иностранных учащихся
Кафедра русского и белорусского языков
Научный руководитель – к. филол. н., доцент, заведующий кафедрой русского и белорусского языков Пустошило Е.П.

Клятва Гиппократа – это клятва, которую большинство врачей дают в начале своей карьеры. Принято давать клятву в конце медицинского обучения. Клятва считается основой современной медицинской этики, но она не является обязывающим юридическим документом. Принося клятву, врач берёт на себя обязательство спасать жизни, не причинять вреда пациенту, вести себя честно и соблюдать конфиденциальность. Поскольку оригинальная клятва, приписываемая Гиппократу, содержит пункты, которые не имеют отношения к сегодняшнему дню, во всём мире принято использовать современные версии, но на основе оригинальной клятвы [1].

Клятва была изначально сформулирована около 460 года до н. э. Гиппократом или его учениками. В древние времена, когда работа врача не регулировалась судебной системой, это была первая и известная клятва, регулирующая этическую сторону работы врача. Несмотря на призыв к богам, включённый в клятву, Гиппократ подчеркивает ответственность врача и отвергает лечение заболевания сверхъестественными силами [2].

Клятва была изменена много раз. Одно из самых значительных изменений было впервые разработано в 1948 году Всемирной медицинской ассоциацией (WMA) под названием Женевская декларация. Во время Второй мировой войны и сразу после основания WMA эта организация проявляла озабоченность по поводу состояния медицинской этики во всем мире. WMA взяла на себя ответственность за установление этических принципов для врачей [1].

В Израиле используется другая версия клятвы – присяга, которая была составлена в 1952 году профессором Липманом Хейльпериным (Лифманом Хайльпериным) для выпускников медицинской школы Еврейского университета в Иерусалиме [2]. Вот ее текст [3]:

Репозиторий ГрГМУ

פרחי הרופא

אתם ניצבים היום כולכם לפני מוריכם בדרכי הרפואה וחוקותיה לעברכם בברית הרפואה למען תקיימו את תורתה בכל מאודכם בשום שכל וביושר לבב ולמען קום דור רופאים דרוכי מעש ואמוני יעוד לעזרת האדם הדווי.

וזאת הברית אשר אנוכי כורת אתכם היום לאמור:

- על משמרתכם הופקדתם יומם ולילה לעמוד לימין החולה במצוקתו בכל עת ובכל שעה.
- ושמרתם עד מאוד חיי האדם מרחם אמו והיה שלומו ראש חרדתכם כל הימים.
- ועזרתם לאדם החולה באשר הוא חולה אם גר אם נכרי ואם אזרח אם נקלה ואם נכבד.
- והשכלתם להבין לנפש החולה לשובב את רוחו בדרכי תבונות ובאהבת אנוש.
- אל תמהרו להוציא משפט ושקלתם את עצתכם במאזני החכמה הצרופה הכור הניסיון.
- שמרו אמונים לאדם שהאמין בכם אל תגלו סודו ואל תלכו רכיל.
- יחכם לבכם גם לבריאות הרבים להעלות ארוכה למדווי העם.
- תנו כבוד ויקר לרבותיכם שנחלצו להנחותכם במעגלי הרפואה.
- תרבו חכמה ואל תרפו כי היא חייכם וממנה תוצאות חיים.
- היהרו בכבוד חבריכם כי בכבודם הם תכובדו גם אתם.

דברי הברית האלה קרובים אליכם מאוד בפיכם ובלבבכם לעשותם ועניתם כלכם אמן.

אמן כן נעשה

יהיה רצון שישגא פעלכם להאדרת מורשת הרפואה.

פרופ' ל. היילפרין, תשי"ב, ירושלים

Вы стоите сегодня перед своими учителями и даёте обещание следовать законам медицины изо всех сил, чтобы помогать больному человеку.

Вы будете стоять на своем посту и день и ночь

Рядом с больным, когда ему плохо в любое время и в любой час.

Храните жизнь человека со чрева его матери,

И пусть будет его благополучие венцом ваших забот все ваши дни.

Вы поможете любому больному независимо от того, откуда он,

И насколько он богат или уважаем.

Научитесь понимать душу своего больного и поднимать ему дух своей любовью к людям и к большим познаниям.

Взвешивайте свои слова и советы на весах, руководствуясь умом и опытом.

Будьте преданны поверившему в вас человеку.

Не раскрывайте его секретов.

Будьте внимательны к здоровью окружающих вас людей.

Уважайте ваших коллег и напутствующих вас учителей, и тогда их уважение станет и вашим

Учитесь, ведь познание – это вся ваша жизнь

Аминь. Так мы и сделаем.

Пусть ваши действия прославляют наследие медицины.

Репозиторий ГрГМУ

Примечание. Клятва написана высоким стилем, который используется лишь в сугубо книжных, а также религиозных текстах, поэтому перевод является приблизительным.

Приведённая нами клятва касается прежде всего отношений между врачом и пациентом на индивидуальном уровне и игнорирует социально-политические и экономические отношения. Так, например, в ней не

упоминаются пытки и взяточничество – действия, от которых врачи не всегда воздерживаются.

Возникает вопрос, выдержит ли клятва, которую сейчас дают врачи-медики в Израиле, испытание временем? В существующей версии говорится: «Вы поможете любому больному независимо от того, откуда он, и насколько он богат или уважаем». Это хорошо, но этого недостаточно. Проблемы, с которыми сталкивается сегодня система здравоохранения, например, неравенство в отношении между богатыми и бедными, между людьми, живущими в центре и на периферии, между иудеями и не иудеями, между гражданами и не гражданами, не затрагиваются в клятве. В ней не подчёркивается, что врачи должны руководствоваться не только профессиональными, но и человеческими и социальными ценностями. Помимо того, что он должен быть первоклассным профессионалом, врач должен быть гуманным человеком.

Может, пришло время изменить клятву врача? Возможно, клятва должна быть расширена и обновлена, чтобы выражать дополнительные ценности, такие, как социальная ответственность, солидарность и повышение здоровья всего израильского населения?

ЛИТЕРАТУРА:

1. Клятва врача [Электронный ресурс]. – Режим доступа: https://he.wikipedia.org/wiki/%D7%A9%D7%91%D7%95%D7%A2%D7%AA_%D7%94%D7%A8%D7%95%D7%A4%D7%90%D7%99%D7%9D. – Дата доступа: 10.10.2018.

2. Шарир, Л. Клятва будущих врачей (הרפואה פרחי שבועת) [Электронный ресурс]. – Режим доступа: http://www.news1.co.il/Archive/003-D-120856-00.html. – Дата доступа: 10.10.2018.

3. Клятва еврейского врача [Электронный ресурс]. – Режим доступа: https://www.ima.org.il/MainSiteNew/ViewCategory.aspx?CategoryId=1125. – Дата доступа: 10.10.2018.

4. Давидович, Н. Клятва врачей – это вообще актуально? [Электронный ресурс]. – Режим доступа: https://www.haaretz.co.il/news/health/new-research/.premium-1.3094589. – Дата доступа: 10.10.2018.

5. Еллин, А. Когда клятва врача встречает реальность [Электронный ресурс]. – Режим доступа: https://www.jokopost.com/medecine/4661/. – Дата доступа: 10.10.2018.

Репозиторий ГрГМУ

ОСОБЕННОСТИ РАЗВИТИЯ МЕДИЦИНЫ ДРЕВНЕГО ВОСТОКА

УО «Белорусский государственный медицинский университет»
Гаджарова Кавегуль, студентка 1 курса медицинского факультета иностранных учащихся
Кафедра белорусского и русского языков
Научный руководитель – старший преподаватель Будько М.Е.

Древний Восток был колыбелью человеческой культуры. Здесь ранее других мест произошел переход от первобытнообщинного строя к строю рабовладельческому. Народы и племена Востока ранее других вышли на арену истории и оставили наиболее древние исторические памятники.

Способы производства с использованием рабовладельческой силы господствовали в Месопотамии (Шумерское государство, Вавилон, Ассирия и др.), в Египте, Индии и Китае уже в IV–II тысячелетиях до н.э. Культура рабовладельческих стран Древнего Востока оказала большое влияние на развитие европейских народов.

В рабовладельческих государствах народная медицина продолжала оставаться основой врачевания. В период разложения первобытнообщинного строя и превращения его в классовое рабовладельческое общество функции врачевания, ранее присущие многим членам общины, преимущественно женщинам, постепенно сосредоточивались в руках более узкого круга лиц, прежде всего старейшин и жрецов.

В дальнейшем занятие медициной выделилось из числа остальных профессий того времени, появился врач-профессионал. Эта новая профессия завоевала видное место в обществе и получила признание в государстве. Свою медицинскую подготовку врачи-профессионалы получали в семье. Врачебные знания передавались из поколения в поколение и дополнялись. Глава семьи передавал врачебный опыт своим сыновьям и дочерям, обучал их лечебным приемам, сообщал им секреты приготовления лекарств.

Из поколения в поколение этот материал накапливался, и становилось трудно удерживать его в памяти. В связи с этим после возникновения письменности появились первые записи рецептов, описаний болезней лечебных приемов и способов приготовления лекарств. В медицине рабовладельческого периода применяли лекарственные вещества в основном растительного происхождения, реже – животного (молоко, масло, шпанские мушки) и некоторые минеральные вещества (ртуть, мышьяк). В рабовладельческих государствах Древнего Востока продолжала совершенствоваться помощь беременной женщине, установились гигиенические советы для женщин в период беременности и родов, вырабатывались приемы вмешательства при трудных родах, при неправильном положении плода. Врачи того времени в случаях тяжелых родов делали попытки поворота плода на ножку, кесарево сечение и эмбриотомию.

Репозиторий ГГМУ

Медики рабовладельческого периода знали хирургию и применяли ее в условиях мирной жизни и на поле боя, удаляли стрелы, перевязывали раны, останавливали кровотечение. На территории Ассиро-Вавилонии, Египта, Армении, Грузии, Азербайжана, Хорезма, Индии археологи обнаружили много хирургических инструментов, относящихся к рабовладельческому периоду (ланцеты, пинцеты, ножницы и т.п.). Во время хирургических операций употреблялись средства, снижающие болевые ощущения у пациента: опий, белена, конопля, настой из корня мандрагоры. В течение длительного времени в рабовладельческом периоде медицинская деятельность была тесно связана с религией культом, храмами. Этот период в истории медицины носит название жреческой (храмовой медицины).

С возникновением и развитием религии изменились представления о происхождении и природе болезней. В мифологических представлениях появились злые боги (демоны) болезней и добрые боги здоровья. Народ связывал свои представления о здоровье и болезни с явлениями природы. Для жреческой храмовой медицины основу представлений о болезни составляли демонологические воззрения на сущность болезни: болезнь представлялась злым духом, вселившимся в тело человека и вызывающим болезненные ощущения и явления; болезнь считалась следствием гнева богов, наказанием, посланным божеством. Дифференциация общественных функций в рабовладельческом обществе привела к тому, что в мифологии появилось множество богов, «ведающих» отдельными областями жизни: боги здоровья, боги – покровители медицины, боги врачей покровители больных людей богини – покровительницы беременных женщин. Жрецы, являвшиеся часто наиболее сведущими для своего времени людьми, считали себя посредниками между людьми и богами, умеющими с помощью молитв и жертвоприношений умилостивить богов и, следуя указаниям богов, возвращать утраченное здоровье. Медицина в рабовладельческих государствах Востока долгое время находилась в руках служителей религиозных культов, жрецов и играла роль орудия для удержания народа в страхе и для достижения корыстных целей. Жрецы стремились сосредоточить в своих руках дело врачевания, так как это являлось одним из средств эксплуатации народа и приносило храмам и их служителям большие доходы.

В лечении жрецы широко применяли таинственные формы молений, жертвоприношений, сопровождавшиеся магическими действиями, гаданиями, толкованием снов, различного рода «чудесами», «откровениями» и т. п. Однако все более и более затемняя истинные причины болезней демонологическими представлениями, используя стремления больных получить исцеление, стремясь сохранить и расширить клиентуру храмов, наряду с мистическими и магическими формами врачевания жрецы использовали и эмпирически найденные лечебные приемы и целебные средства народной медицины.

Медицина того времени чаще всего предстает перед нами в мистической оболочке. Для правильного понимания прошлого медицины рабовладельческого периода нужно уметь отделять объективные факты от элементов мистики.

Репозиторий ГрГМУ

ГИППОКРАТ – ЗНАМЕНИТЫЙ ДРЕВНЕГРЕЧЕСКИЙ ЦЕЛИТЕЛЬ, ВРАЧ И ФИЛОСОФ ИЗ СЕМЬИ АСКЛЕПИАДОВ

УО «Гродненский государственный медицинский университет»
Гурбанова Айлар Сердаровна, студентка 2 курса факультета иностранных учащихся
Кафедра русского и белорусского языков
Научный руководитель – к. филол. н., доцент, заведующий кафедрой русского и белорусского языков Пустошило Е.П.

Гиппократ родился на острове Кос, в первый год восьмидесятой олимпиады, то есть в 460 годы до н. э. Кос – это остров, который находится в Эгейском море. По мужской линии Гиппократ принадлежал к косской ветви семьи Асклепиадов [1].

Наиболее популярная версия происхождения Асклепиадов гласит, что Асклепий являлся богом-покровителем медицины. Его отцом был лучезарный Аполлон, а матерью – нимфа Коронида. Согласно Сократу Аргосскому и Тарквицию он был отдан на воспитание кентавру Хирону, который обучил Асклепия искусству врачевания, но вскоре он превзошел не только своего наставника, но и всех смертных на земле [2]. Всех потомков Асклепия называли Асклепиадами. Сначала этим именем называли людей, род которых происходил по прямой линии от бога, но, так как все потомки были врачами, позднее это имя стали употреблять для обозначения врачей вообще. Так, в «Пиршестве» Платона афинский врач Эриксомах говорит о «нашем предке Асклепии, основателе нашего искусства» [1].

По другой версии (более реалистичной) предок-основатель всей семьи Асклепий во времена Гомера был правителем Трикки в Фессалии, который славился своими медицинскими познаниями. Он послал на Троянскую войну двух своих сыновей – Подалира и Махаона, тоже врачей. Эта профессия стала передаваться младшим поколениям семьи [1].

Известно, что Гиппократ не был единственным потомком, который прославил этот род. До его рождения семья Асклепиадов уже была известна на всю Грецию своими познаниями в медицинском искусстве и оказывала услуги врача не только на своей родине (острове Косе), но и во всей Греции.

Гиппократ получил образование, соответствующее своему аристократическому происхождению. Его будущее было определено уже в детстве, так как в их семье знания и профессия передавались от отца к сыну. Гиппократ получил медицинское образование в своей семье. Обучался ли Гиппократ где-нибудь вне семьи, точно неизвестно. Есть свидетельства, утверждающие, что он учился у врача Геродика, а также вместе с медициной он изучал философию у софиста Горгия из Леонтии и у философа Демокрита из Абдеры. Это очень маловероятные сведения, но они ценны, потому что свидетельствуют о том, что в античное время образование врача включало не только познания в медицине, но и риторику и философию.

Репозиторий ГрГМУ

Получив образование, Гиппократ начал заниматься врачеванием на родном острове. Там же он и женился. К сожалению, историки и биографы не сохранили имя его жены, но есть сведения, что она принадлежала к знатной семье. Ее предком был Кадм из Коса, он правил островом во время мидийской войны. У Гиппократа было трое детей: сыновья Фессал и Драконт, а также дочь, имя которой не сохранилось в летописях. Сыновья Гиппократа, следуя семейной традиции, стали врачами. А дочь вышла замуж за его ученика – врача Полибия [1].

Великий врач, отец современной медицины, умер в преклонном возрасте в Лариссе, в Фессалии. Некоторые источники свидетельствуют о том, что Гиппократ умер в восемьдесят пять лет, другие говорят о восьмидесяти двух, третьи – о ста девяти годах жизни великого учёного. Это дает простор для определения даты смерти, примерно между 375 и 351 годом до н. э. Могила Гиппократа находилась между Лариссой и Гиртоном, городом севернее Лариссы. Литературная традиция сохранила эпитафию, подлинность которой установить невозможно. Она гласит: «Здесь покоится фессалиец Гиппократ, уроженец Коса, тот, кто происходит из рода бессмертного Феба [Аполлона]. Оружием Гигии он одержал много побед над болезнями и достиг великой славы не везением, а знаниями» [1]. Гигия – богиня здоровья. Название современной медицинской науки гигиены восходит к ее имени.

ЛИТЕРАТУРА:

1. Жак, Ж. Гиппократ [Электронный ресурс]. – Режим доступа: http://www.rulit.me/books/gippokrat-read-285530-18.html. – Дата доступа: 18.09.2018.
2. Асклепий [Электронный ресурс]. – Режим доступа: https://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%90%D1%81%D0%BA%D0%BB%D0%B5%D0%BF%D0%B8%D0%B9. – Дата доступа: 26.09.2018.

КРОВОПУСКАНИЕ: ИСТОРИЯ МЕТОДА

УО «Белорусский государственный медицинский университет»
Гурко И.Р., студент 1 курса медицинского факультета иностранных учащихся
Кафедра белорусского и русского языков
Научный руководитель – старший преподаватель Будько М.Е.

Легенды с древности приписывали человеческой крови мистические свойства. Некоторые до сих пор верят, что судьба человека обусловлена группой крови. Кровь всегда символизировала поток жизни. Древние считали, что она может сделать землю более плодородной, поскольку содержит в себе крупицы небесной энергии.

Еще в древности знали, что кровь является носительницей жизни. Врачеватели того времени полагали, что во время болезни в крови появляется

Репозиторий ГрГМУ

что-то очень вредное для здоровья и кровь надо очистить, оживить, вывести из нее вещества, вызвавшие болезнь.

Идея о пользе кровопускания восходит к учению о гуморах и темпераментах. Учение о «соках» тела впервые было сформулировано Гиппократом. Он развил идею, позаимствованную из философии Эмпедокла, полагавшего, что Вселенная создана из четырех основных элементов – земли, воздуха, огня и воды и что все известные вещества представляют собой различные сочетания этих элементов**.** Что же касается человеческого тела, то в нем эти элементы принимают форму четырех жидкостей, или «гуморов» организма: крови, черной желчи, желтой желчи и слизи (флегмы). В человеческом теле это равновесие выражалось в виде баланса гуморов. Нарушение равновесия влекло за собой болезни, неумеренность и страсти – и, наоборот, дурной режим и пороки вызывали нарушение равновесия. Болезни объясняли острым, хроническим или наследственным избытком одного гумора и недостатком других.

Метод кровопускания был популярен в течение почти двух тысяч лет, вплоть до конца XIX – начала XX веков. Кровопускание производят методом венесекции или венепункции (разрезанием или прокалыванием вены). Положение пациента – лёжа на спине. Гиппократ советовал кровопускание при простуде, ветрах, внезапной потере речи, гангрене, водянке с кашлем, трещинах в черепе, опухании яичек, боли и бурчании в животе. Гален добавлял к этому списку мигрень. Врачи Средневековья дополнили античные рекомендации списком новых болезней. Для каждой болезни были свои протоколы – по месту и характеру кровопускания, количеству процедур и объему выпущенной крови: он мог варьироваться от нескольких унций до тарелок. Выбор места надреза зависел от того, связывалась ли болезнь с мозгом, сердцем или печенью. В свою очередь, целью кровопускания могло быть извлечение «дурной крови», отвлечение или оттягивание крови от больной части тела или, наоборот, стимуляция притока крови к больному органу. Помимо собственно лечебного действия, кровопусканию приписывался профилактический эффект: считалось, что оно мобилизует жизненную энергию.

Первыми в пользе кровопускания усомнились рассматривавшие все процессы в организме как химические реакции химики – коллеги и последователи швейцарского врача и алхимика Парацельса (1493–1541). Например, фламандский врач Ян Баптиста ван Гельмонт (1580–1644), известный также упорными поисками философского камня и озарениями в области экспериментальной медицины, отрицал болезнетворную роль избытка и недостатка гуморов и считал кровопускание бессмысленной процедурой, ослаблявшей пациента.

Более ранние открытия, казалось бы, могли поставить под сомнение пользу кровопусканий, однако ни фундаментальное открытие Уильяма Гарвея (1578–1657), доказавшего замкнутость и непрерывность кровообращения, ни наблюдения Антона ван Левенгука (1632-1723), обнаружившего капилляры и кровяные частицы (будущие эритроциты), не могли поколебать устоявшиеся методы лечения.

Репозиторий ГрГМУ

Опытные врачи, уже имея представление о кровообращении, продолжали прибегать к пиявкам и ланцету. Видный шотландский хирург Джон Браун (1810–1882) лечился от ангины, приложив к затылку горчичный пластырь и полдюжины пиявок, еще дюжину пиявок – к ушам и выпустив себе 16 унций крови. В западной истории широко известен случай Джорджа Вашингтона (того самого), который скончался после того, как врачи, лечившие его от острого воспаления гортани и, вероятно, пневмонии, за двое суток в несколько приемов выпустили из него примерно половину крови. Лишь во второй половине XIX века благодаря популярной медицинской прессе, где кровопускание называли бессмысленным вампиризмом, отказ от него начал постепенно утверждаться в крупных городах. К этому времени относится и исполненная скептицизма русская пословица «Руду (кровь) пустить – в гроб гвоздь вколотить».

И все же новые веяния долго оставались привилегией богатых и образованных пациентов. В деревнях и на деревенских ярмарках кровь продолжала литься рекой. Веносечением активно занимались цирюльники и бродячие лекари (ни о какой дезинфекции речи не было), причем чем больше крови выпускалось, тем дороже стоила процедура и тем больший эффект ожидался в результате. Еще в последние десятилетия XIX века русские земские врачи с ужасом обнаруживали, что в деревнях и уездных городах кровопускания продолжают употребляться для лечения самых разных недугов – от апоплексического удара до тифа и холеры.

В наше время кровопускание как способ очистки крови почти полностью ушло. Но нельзя не отметить, что оно оказало существенное влияние на медицину и стало прародителем всех современных способов очистки крови.

КЛЯТВА ВРАЧА В ИНДИИ

УО «Гродненский государственный медицинский университет»
Джоши Хелли Майянккумар, студентка 3 курса факультета иностранных учащихся
Кафедра русского и белорусского языков
Научный руководитель – к. филол. н., доцент, заведующий кафедрой русского и белорусского языков Пустошило Е.П.

Первая и самая известная клятва врача была написана Гиппократом на греческом языке. Эта клятва требовала от целителя соблюдения этических норм. Со временем люди вносили в клятву изменения и сегодня мы имеем много современных клятв врача в разных странах.

В 2002 году Медицинский совет Индии (Medical Council of India) утвердил кодекс этических правил, относящихся к профессиональному поведению, этикету и этике для зарегистрированных практикующих врачей [1]. В приложении к нему размещена декларация, которую должен подписать каждый врач при регистрации:

Репозиторий ГрГМУ

a. Я торжественно клянусь посвятить свою жизнь служению человечеству.

b. Даже под угрозой я не буду использовать свои медицинские знания против законов человечности.

c. Я буду с уважением относиться человеческой жизни с момента зачатия.

d. Я не позволю, чтобы религиозные, национальные, расовые, политические или социальные мотивы помешали мне исполнить свой долг по отношению к пациенту.

e. Я достойно и добросовестно буду исполнять свои профессиональные обязанности.

f. Здоровье моего пациента будет моей первой заботой.

g. Я буду уважать доверенные мне тайны.

h. Я буду относиться к моим учителям с должным уважением и благодарностью.

i. Я всеми своими силами буду поддерживать честь и благородные традиции медицинской профессии.

j. Я буду относиться ко всем своим коллегам с уважением.

k. Я буду соблюдать провозглашенный Медицинским советом Индии в 2002 г. кодекс этических правил, относящихся к профессиональному поведению, этикету и этике.

Я обещаю это торжественно, добровольно и чистосердечно [1].

Клятва (декларация) индийских врачей почти полностью совпадает с Женевской декларацией. (В 1948 г. Генеральная Ассамблея Международной медицинской ассоциации приняла декларацию, которую называют Женевской. Её можно считать современной редакцией клятвы Гиппократа) [2]. Эти декларации отличаются только порядком положений и последним пунктом о кодексе этических правил индийских врачей.

Я думаю, что клятва, которую дают врачи, это не пустые слова. Мы должны быть благодарны Богу за талант и возможность служить людям. В руках врача жизнь пациентов, поэтому мы не должны использовать наши знания для неправильных действий. Наши действия и слова оказывают сильное влияние на пациентов, поэтому мы должны быть ответственными и осторожными в отношении слов и действий. Мы можем ошибаться, но не можем сидеть сложа руки и не работать. Мы должны анализировать свои ошибки и стараться не делать их снова.

Чтобы быть хорошим врачом, мы должны не только много знать, но и много работать. Мы всегда должны делать всё возможное для пациентов. Если мы будем делать всё, что в наших силах, мы сделаем этот мир лучшим местом для жизни.

ЛИТЕРАТУРА:

1. Code of Ethics Requlations, 2002 (Кодекс этических правил 2002 года) [Электронный ресурс]. – Режим доступа: https://old.mciindia.org/RulesandRegulations/CodeofMedicalEthicsRegulations2002.aspx. – Дата доступа: 02.10.2018.

Репозиторий ГрГМУ

2. Клятва Гиппократа [Электронный ресурс]. – Режим доступа: https://studfiles.net/preview/1658618/. – Дата доступа: 02.10.2018.

КЛЯТВА ВРАЧА В НИГЕРИИ

УО «Гродненский государственный медицинский университет»
Кану Оньедикачи Проспер, студент 3 курса факультета иностранных учащихся
Кафедра русского и белорусского языков
Научный руководитель – к. филол. н., доцент, заведующий кафедрой русского и белорусского языков Пустошило Е.П.

Что такое клятва? Это торжественное обещание относительно будущих действий или поведения. Например, президентская клятва, военная клятва и т. д. Подумайте, президент страны «А» поклялся сделать все, что в его силах для своей страны, должен ли он сделать то же самое в стране «В», когда он приезжает туда? Или же солдат, который дал клятву защищать свою страну, должен ли бороться, чтобы защищать другую страну только потому, что он путешествовал на каникулах в эту страну?

Клятва Гиппократа является самым ранним выражением медицинской этики в западном мире. Хотя древний текст имеет только историческую и символическую ценность, модифицированная форма этого текста остается клятвой для медицинских выпускников во многих странах.

Современный преемник клятвы Гиппократа, одобренный Всемирной медицинской ассоциацией врачей во всем мире, – Женевская декларация. Она отражает изменения в медицинской этике современного мира. Во время Второй мировой войны Всемирная медицинская ассоциация (WMA) проявляла озабоченность по поводу состояния медицинской этики в целом по всему миру и взяла на себя ответственность за установление этических принципов для врачей всего мира. Был сформирован комитет для подготовки «Хартии медицины», которая может быть принята в качестве клятвы выпускников медицинских вузов. Потребовалось два года интенсивного изучения клятв и обещаний для составления модернизированной формулировки древней клятвы Гиппократа. Медицинская клятва была принята на втором общем собрании WMA в Женеве в 1948 году, и получила название «Женевская декларация». Женевская декларация является частью медицинского профессионального кодекса во многих странах, включая Нигерию.

Вот полный текст клятвы врача, используемый в настоящее время в Нигерии:

Я торжественно клянусь посвятить свою жизнь служению человечеству. Я буду относиться к моим учителям с благодарностью и уважением, которые им причитаются. Я буду исполнять свой профессиональный долг по совести и с достоинством. Здоровье моего пациента будет для меня самым важным. Я сохраню секреты, которые мне

Репозиторий ГрГМУ

доверили даже после того, как пациент умер. Я буду делать всё, что в моих силах, для поддержания чести и благородных традиций медицинской профессии. Мои коллеги будут моими братьями и сестрами. Я не позволю соображениям религиозного, национального, расового, партийно-политического или социального характера встать между мной и моим пациентом. Я буду проявлять абсолютное уважение к человеческой жизни с момента зачатия. Даже находясь под угрозой, я не буду использовать свои медицинские знания в ущерб законам гуманности. Я даю это обещание торжественно, свободно и честно [1].

С каждым годом увеличивается количество иностранных студентов, которые приезжают учиться в Беларусь (особенно в медицинские университеты), многие из которых родом из Нигерии.

Клятва врача Республики Беларусь представлена ниже:

Клянусь в любое время помогать каждому пациенту независимо от его социального происхождения, вероисповедания и национальности, всегда хранить врачебную тайну, постоянно совершенствовать свои медицинские знания и врачебное искусство, содействовать своим трудом развитию медицинской науки и практики, обращаться, если этого требуют интересы пациента, за советом к своим коллегам и самому никогда не отказывать им в совете и помощи, беречь и развивать благородные традиции отечественной медицины, всегда помнить о высоком призвании врача, об ответственности перед белорусским народом и государством. Верность этой клятве обещаю пронести через всю свою жизнь [2].

Клятвы обеих стран очень похожи, в них есть лишь незначительные различия, в том числе:

- Нигерийская клятва требует, чтобы врачи уважали и были благодарны своим учителям, белорусская клятва уделяет больше внимания постоянному улучшению медицинских знаний и навыков врачей. Этот пункт в белорусской клятве связан с тем, что в профессии врача всегда должно быть место для улучшения и самосовершенствования. Доктор всегда должен говорить себе: «Я знаю, что ничего не знаю» (*Сократ*). Хотя уважение не только к учителям, но и ко всем людям (особенно к пациентам) тоже важно.
- В нигерийской клятве подчеркивается, что коллеги должны быть как одна семья (братья и сестры), в белорусской клятве утверждается, что никогда нельзя отказывать коллегам в помощи или совете. Обе клятвы указывают на одно и то же. Медицинская профессия не похожа на большинство других профессий, в которых есть соревновательный момент, чтобы постоянно показывать, кто лучше. Все врачи должны быть как одна семья, им надо работать вместе, чтобы делать жизнь лучше и спасать людей.
- Белорусская клятва конкретно указывает на ответственность врача перед белорусским народом и государством, в нигерийской клятве есть общее указание: никогда даже под угрозой не использовать медицинские знания в ущерб законам гуманности.

По окончании учебы в Гродненском государственном медицинском университете все студенты дают клятву врача. Дают ее и иностранные

Репозиторий ГрГМУ

студенты. При этом используется текст клятвы белорусского врача, кроме слов об ответственности врача перед белорусским народом и государством. Должны ли иностранные студенты следовать этой клятве, учитывая разницу в гражданстве? К счастью, обе клятвы врачей в Нигерии и Беларуси четко указывают, что медицинская профессия не должна быть ограничена гражданством. Это доказывает, что, несмотря на разницу в гражданстве, будучи врачами и соблюдая эту клятву, мы будем работать в одной команде. Это делает нас всех солдатами одной армии с одной конечной целью сделать жизнь лучше для человечества, несмотря на разделение и проблемы, которые могут быть сегодня в мире. Это делает нас всех членами одной семьи. Видимо, Гиппократ действительно «отец медицины», потому что клятва Гиппократа объединяет людей разных религий, национальностей, рас, возрастных групп и социального положения в одну большую семью врачей.

ЛИТЕРАТУРА:

1. Code of medical ethics in Nigeria [Электронный ресурс]. – Режим доступа: http://www.mdcnigeria.org/Downloads/CODE%20OF%20CONDUCTS.pdf. – Дата доступа: 18.10.2018.
2. О здравоохранении : Закон Респ. Беларусь Статья 55. Клятва врача Республики Беларусь [Электронный ресурс]. – Режим доступа: http://kodeksy-by.com/zakon_rb_o_zdravoohranenii/55.htm. – Дата доступа: 17.09.2017.

ПРОБЛЕМА ФОРМИРОВАНИЯ КОММУНИКАТИВНОЙ КОМПЕТЕНТНОСТИ В ПЕДИАТРИИ: КОНТАКТ МЕЖДУ ПАЦИЕНТОМ И ВРАЧОМ

УО «Гродненский государственный медицинский университет»
Корень А.В., студентка 3 курса педиатрического факультета
Кафедра русского и белорусского языков
Научный руководитель – старший преподаватель Мишонкова Н.А.

Особенности развития современного общества увеличивают роль человеческого фактора в лечебном процессе. Повседневная жизнь и практика выдвигают на первый план значение личности врача и взаимоотношений врача и больного. На сегодняшний день очевидно, что каждый врач, кроме знаний, должен обладать коммуникативной культурой. Данное понятие включает в себя не только знания и умения владения речью, но и соблюдение социальных норм речевого общения, правил речевого поведения. Стоит отметить, что пациенты, оценивая уровень квалификации врача, на первое место выдвигают показатель «отношение к пациентам», на второе – «результаты лечения больных», затем – опыт работы, качество образования врача, отзывы пациентов, личные качества врача (порядочность, трудолюбие, вежливость и др.). Это означает, что практические и коммуникативные навыки врача тесно переплетаются,

Репозиторий ГрГМУ

поскольку во взаимоотношениях между врачом и родителями ребенка возникает коммуникативное пространство. Коммуникативная компетентность врача – это интегральное качество личности (совокупность когнитивных, эмоциональных и поведенческих особенностей), опосредующее врачебную профессиональную деятельность, направленную на установление, поддержание и развитие эффективных контактов с пациентами и другими участниками лечебно-профилактического процесса. Степень выраженности коммуникативной компетентности опосредуется врачебной специальностью и различается на содержательном и техническом уровне: у будущих врачей специальности «педиатрия» она выше, чем у представителей специальности «лечебное дело».

Во-первых, этот факт объясняется особенностями деятельности врача-педиатра, в частности, тем, что диада «врач – больной» в педиатрической практике трансформируется в триаду «врач – родственник – больной». Если отношения в этом пространстве выстроены в положительном ключе, то имеет место выраженный терапевтический эффект.

Во-вторых, в педиатрии взаимоотношения врача и пациента имеют особое значение, так как ребенок – это, прежде всего развивающийся человек, которому взрослые должны обеспечить условия для нормального развития психики. Первую безопасную среду для малыша создают родители и медицинские работники. Если у них имеются психологические проблемы, то они могут препятствовать формированию такой безопасной среды для развивающегося человека. Иногда дети боятся врачей в «белых халатах», последние ассоциируются с болью, страхом и другими негативными чувствами, что может неблагоприятно влиять на психику развивающегося ребенка. От умения врача-педиатра, от его коммуникативных навыков зависит эффективность лечения. **Для педиатров, коммуникативные навыки имеют свои особенности и включают:**

1) умение разговаривать с родителями пациентов, как с равными партнерами;

2) умение хорошо общаться с ребенком и его родителями, чтобы понять их заботы, проблемы и убеждения, а также собрать необходимую информацию;

3) способность объяснить ребенку его болезнь и необходимость лечения: объяснение должно быть ясным, полным и простым для ребенка и его родителей. Варианты лечения должны быть четко и полностью описаны так, чтобы они могли принимать информированное решения по поводу лечения;

4) умение убедить родителей следовать плану лечения. Это особенно важно при проведении длительных, сложных, болезненных или дорогостоящих процедур при лечении ребенка;

5) способность наладить отношения с родителями и их детьми, основанные на взаимном уважении и доверии;

6) способность вступать в контакт легко, вызывать доверие и комфорт от общения у детей и их родителей.

Репозиторий ГрГМУ

Владение навыками общения повышает авторитет доктора и доверие к нему. Это касается хронических или неизлечимых болезней, которые связаны с тревожностью, стрессом и неопределенностью для всей семьи. Недостаток общения и взаимопонимания может привести к прекращению терапии и терапевтическим неудачам. Всё это может вызвать состояние депрессии и отчаяния как у детей, так и у родителей, повлечь возникновение конфликтов и жалоб на медицинского работника. Сострадание, объяснение и убеждение ценятся нашими пациентами и их семьями так же, как поставленный правильно диагноз, лечение и излечение. Владение коммуникативными навыками в совершенстве – одно из условий успешной профессиональной деятельности.

ЛИТЕРАТУРА:

1. Аканов, А. А. Модель медицинского образования Казахского национального медицинского университета имени С. Д. Асфендирова – коммуникативные навыки выпускника / А. А. Аканов; под ред. А. А. Аканова [и др.]. – Алматы : КазНМУ им. С. Д. Асфендирова, 2011. – 126 с.
2. Васильева, Л. Н. Коммуникативная компетентность в профессионально-личностном становлении будущего врача: автореф. дис. … канд. психол. наук : 19.00.13 / Л. Н. Васильева; ГОУ ВПО «Костромской государственный университет им. Н. А. Некрасова». – Кострома : 2010. – С. 3–5.
3. Васильева, Л. Н. О коммуникативной компетентности будущих врачей [Электронный ресурс] / Л. Н. Васильева // Медицинская психология в России: электронный научный журнал. – 2013. – № 5 (22). – Режим доступа: http://mprj.ru. – Дата доступа: 01.11.2018.

ПРОБЛЕМЫ МЕЖКУЛЬТУРНОГО ОБЩЕНИЯ ВРАЧА И ПАЦИЕНТА

УО «Белорусский государственный медицинский университет»
Мамметгулыев Давуд, студент 1 курса медицинского факультета иностранных учащихся
Кафедра белорусского и русского языков
Научный руководитель – старший преподаватель Людчик Н.Н.

В настоящее время к врачам обращаются пациенты различных национальностей; врачу приходится общаться с больными, относящимися к разным культурам, этносам и религиям. Проблема межкультурного общения врача и пациента является весьма актуальной.

Одним из важных барьеров, который приходится преодолевать при общении людей разных национальностей, является лингвистический, или языковой, барьер. Эта проблема успешно решается школой или вузами преподаванием русского языка как неродного. Кроме того, нужно преодолеть культурный барьер, поскольку другой язык отражает другой мир и другую

Репозиторий ГрГМУ

культуру. При межкультурном взаимодействии врача и пациента, относящихся к разным национальностям, необходимо учитывать особенности национального характера, специфику эмоционального склада, национальные специфические особенности мышления, менталитета. Целью доклада является выявить проблемы межнационального общения врача и пациента, дать рекомендации по общению с пациентами разных национальностей.

Национальность, этнос, вероисповедание представляют собой значительный барьер при взаимодействии врача и пациента. Многие врачи испытывают затруднения при общении с пациентами разных национальностей, этносов, религий.

Врач, который не может преодолеть чувства неприязненного отношения к представителям других рас, национальностей и религий, не должен браться за постоянное оказание медицинской помощи данной группе населения. В экстренной ситуации, угрожающей жизни больного, врач должен оказать помощь и, если это требуется, даже спасти жизнь независимо от расовой, национальной и религиозной принадлежности, социального положения. Каждая культура включает в себя традиции, обычаи, отношение к окружающему миру, веру, особые медицинские технологии, методики лечения, взаимоотношения между больным и врачом. У каждого народа есть определенные нормы поведения, с которыми врач должен быть знаком. Известно немало случаев, когда врач тратит много времени на разговор с пациенткой, пытаясь уговорить ее принять решения, касающееся ее здоровья, не зная, что традиционно в странах Азии, Ближнего Востока, Латинской Америки окончательное решение остается за мужем. В традиционных мусульманских семьях принято все разговоры и общение с врачом вести главе семье – мужчине. Женщины не могут самостоятельно обратиться к врачу, не поставив в известность близких людей. На прием к врачу женщина придет или с мужем, или со старшей уважаемой в роду женщиной. От врача ожидают, что все разговоры он будет вести как бы через посредника. При этом врач должен вербально или невербально демонстрировать подчеркнуто вежливое, уважительное отношение к такому «посреднику», не высказывать никаких сомнений по поводу любых его заявлений. Все свои назначения врач так же должен согласовать, прежде всего, с ним, а не женщиной, которая находится на приеме.

В большинстве случаев в мусульманских семьях принято, что больных женщин наблюдает и лечит только врач-женщина, а больной мужчина сочтет за оскорбление обратиться к врачу-женщине и выбирает врача-мужчину. В семьях восточной национальности бывает много детей. Несмотря на это, каждому ребенку оказывается большое внимание со стороны родителей, такое же отношение родители будут ждать от наблюдающего их детей педиатра. Обычно отец знает о проблемах своего ребенка не меньше, чем мать. Он адекватно отвечает на все вопросы детского врача. В восточных традициях считается вежливым вести неспешный длинный разговор, при этом собеседники не должны перебивать друг друга. Пациент будет ждать от врача подобного поведения на всех этапах лечения, особенно на этапе сбора анамнеза. Если врач

Репозиторий ГрГМУ

нарушает данные ритуалы, то его поведение воспринимается как невежливое, от услуг такого доктора скорее всего откажутся.

В традициях европейской и американской медицины огромное внимание уделяется праву пациента знать все, что касается его лечения, в том числе и неблагоприятный диагноз на самых ранних стадиях заболеваний. Сейчас ситуация в медицине меняется в сторону правдивого и раннего информирования пациентов о диагнозе, прогнозе и методах лечения заболевания. При этом заповедь Гиппократа: «Не навреди!» – остается главным принципом.

Рекомендации по общению с пациентами:

- В своей работе врач должен одинаково внимательно относиться к пациенту независимо от национальности.
- Он должен быть терпимым, толерантным к проявлениям национально и религиозно ориентированных моделей поведения пациентов.
- Врач должен быть сдержанным не только в вербальном, но и в невербальном поведении.
- При лечении необходимо учитывать, как индивидуальные особенности пациента, так и национально-культурные черты его поведения, психологии, мировосприятия, привычную среду обитания и способы лечения и т. п.
- Врач должен быть вежливым и обращаться к пациентам только на «Вы».

ЛИТЕРАТУРА:

1. Карт, П. Преодоление культурных различий / П. Карт, К Фокс. – М., Изд. Дом «Грант», 2005.

КУЛЬТУРА РЕЧИ ВРАЧА – РЕЦЕПТ ВЗАИМОПОНИМАНИЯ

УО «Белорусская государственная сельскохозяйственная академия»
Миронович А.В., стуентка 2 курса факультета бизнеса и права
Кафедра лингвистических дисциплин
Научный руководитель – к. филол. н., доцент Скикевич Т.И.

Взаимоотношения между врачом и пациентом являются одной из актуальных тем в современной медицине, ведь от налаженного контакта напрямую зависит качество оказываемой помощи. Весьма часто можно услышать недовольства пациентов неспособностью врачей внимательно слушать и доступно всё объяснять. Из этого можно сделать вывод, что главным барьером на пути выздоровления становится неэффективное общение.

Цель работы – изучение структурных элементов культуры речи врачей, оценка влияния профессионального этикета на трудовую деятельность.

Работники здравоохранения ежедневно сталкиваются с огромным количеством пациентов, а это значит, что приходится контактировать с

Репозиторий ГрГМУ

людьми, которые обладают разными темпераментами и разной эмоциональной устойчивостью.

Перечисленные выше аспекты функционирования и устройства человеческого организма обуславливают «обрушение» человеческих эмоций на врачей, которые в силу соблюдения профессиональной этики должны устранять сложившиеся конфликтные ситуации в процессе трудовой деятельности.

Профессиональная культура речи врача – это отношения, в которых объектом профессиональной деятельности является живой человек, его жизнь и здоровье. В основе реализации этого процесса взаимодействия лежит специфическая профессиональная среда, врачебная деятельность с присущей спецификой речи и символики.

Главными показателями сформированности основ культуры профессиональной речи являются показатели степени усвоения норм русского литературного языка, знание профессиональной терминологии, владение базисными профессионально-речевыми знаниями в зависимости от ситуации общения.

Структура профессиональной культуры врача многоаспектна и включает в себя: систему специальных профессиональных знаний, общекультурные ценности, отдельные специфические элементы, присущие врачебной профессии, социальные институты, обеспечивающие устойчивость и трансляцию этой культуры.

Основные функции речевого этикета работников здравоохранения: контактоустанавливающая, контактоподдерживающая, сохранение нравственного облика.

Языковая культура речи врача является необходимым условием общей профессиональной компетенции. Она выражает социально-психологические характеристики личности и ряд профессионально важных качественных аспектов (которые, проявляясь в профессиональной деятельности, в наибольшей степени способствуют эффективности получения двухстороннего контакта «пациент – врач»), таких как сдержанность, корректность, самообладание (качества, которыми необходимо владеть каждому медику).

Можно выделить недостатки устной речи врача: замедленная или очень быстрая речь, несбалансированная громкость, вялая или небрежная речь, откровенное невнимание, сарказм или неуместные шутки.

Нарушение деонтологии (учение о врачебной этике, о поведении медицинского персонала по отношению к пациентам) связано с банальным синдромом профессионального выгорания, именно у врачей это состояние протекает наиболее быстро и достигает максимальной выраженности. Кроме того, не все люди способны стать врачами, так как необходимо обладать коммуникативными способностями и грамотно ими пользоваться.

Примеры наиболее распространённых нарушений врачебной этики: нарушение тайны сохранения сведений о пациенте, действия, причиняющие страдания больному и его родственникам.

Весьма часто, сообщая о тяжёлом заболевании, врачи говорят, что уже ничего не поможет, даже на чудо рассчитывать не стоит. Такие слова убивают

Репозиторий ГрГМУ

веру и желания пациента бороться с болезнью. Многие работники здравоохранения дома, за семейным ужином, или на работе, во время перерыва, обсуждают «интересные экземпляры», с энтузиазмом описывая нестандартное поведение пациента или случай, во время которого человек получил травму. А это делать категорически запрещено, все сказанное должно остаться в кабинете и не выходить за его пределы.

Способы улучшения и соблюдения медицинской этики: благоприятный климат в коллективе, достойные условия труда, должный уровень материального обеспечения.

Таким образом, можно сделать вывод, что введение действенных способов речевого воздействия на пациента позволяет современным врачам так построить общение с пациентами, чтобы оно было максимально эффективным. Каждому врачу необходимо знать определенные стратегии и тактики медицинского общения, уметь применять их на практике, соблюдать правила вежливости и речевого этикета в общении с пациентом, проявлять уважение к нему.

А закончить хочется словами Цицерона: «Как в жизни, так и в речи нет ничего труднее, как видеть, что уместно. Это зависит и от существа дела, о котором говорится, и от лиц, говорящих и слушающих».

ЛИТЕРАТУРА:

1. Мишонкова, Н. А. Краткий анализ фразеологических выражений и аббревиатур в профессиональной речи врачей / Н. А. Мишонкова // Журнал ГрГМУ. – 2010. – № 4.
2. Орлов, А. Н. Культура общения врача. «*Слово с этических позиций*» / А. Н. Орлов. – Красноярск: Издательство Краснояр. ун-та, 1987. – 164 с.
3. Первин, Л. Психология личности. Теория и исследования / Л. Первин, О. Джон. – М., 2000. – 606 с.
4. Современный словарь иностранных слов: толкование, словоупотребление, словообразование, этимология / Л. М. Баш [и др.] – М.: Цитадель, 2000.

ОСОБЕННОСТИ ВЗАИМООТНОШЕНИЙ ВРАЧА С ПАЦИЕНТАМИ РАЗНОГО ВОЗРАСТА

УО «Белорусский государственный медицинский университет»
Ракутова Д.К., студентка 1 курса стоматологического факультета
Кафедра белорусского и русского языков
Научный руководитель – преподаватель Ушакова Е.И.

В современном мире с появлением множества различных инновационных технологий в медицине как никогда остро стоит проблема взаимоотношений врача с пациентами и их родственниками. Особую значимость имеет определение модели поведения по отношению к пациентам разных возрастных

Репозиторий ГрГМУ

категорий. Для решения этого вопроса пациенты были условно разделены на 4 возрастные группы: дети (до 12 лет), подростки и молодые люди (12-25 лет), взрослые (25-55 лет) и пожилые (старше 55 лет).

На данный момент наиболее распространены 3 различных модели общения с пациентами: техническая, патерналистская (сакральная) и коллегиальная.

Техническая модель предполагает отношение к пациенту как к «механизму», не учитывая при этом его личность и рассматривая исключительно физическую проблему.

В патерналистской (сакральной) модели пациент условно приравнивается к ребенку, его личность учитывается исключительно с точки зрения моральной поддержки. Методы лечения определяются врачом самостоятельно.

Коллегиальная – это одна из самых прогрессивных моделей, в которой пациент принимает непосредственное участие в своем лечении, его ставят в известность обо всех действиях врача

С пациентами первой группы установить психологический контакт сложно. Во внимание для определения модели работы с детьми этого возраста следует принять такие психологические особенности, как отсутствие осознания болезни в целом, сильные эмоциональные реакции на отдельные признаки заболевания, боязнь диагностических мероприятий и лечебных процедур, усиление отрицательных личностных качеств во время болезни. Наиболее подходящей моделью для работы с ними является патерналистская – получение точной информации о заболевании возможно от родителей.

Особенности психологии подростков – это бравада, которая является одной из форм самозащиты, «притязание на взрослость». Они пренебрежительно относятся к факторам риска, а также возможным последствиям заболевания и непосредственно заболеванию. Поэтому большинство подростков старается подавить свой страх перед лечением и необходимыми процедурами, но только в случае полного осознания угрожающей опасности и необходимости данного лечения. Наиболее удачной моделью для работы с такими пациентами является коллегиальная модель с включениями элементов патерналистской модели. Особое внимание следует уделить более подробному объяснению течения и возможных последствий болезни, делать упор на самостоятельность подростка.

При работе с пациентами третьей возрастной категории следует уделять внимание индивидуальным психологическим особенностям больного: его отношению к болезни, точке зрения на взаимодействие с врачами и другим медперсоналом. Коллегиальная модель поведения является самой подходящей для больных данного возраста, однако для пациентов с тревожными и мнительными установками возможен выбор патерналистской модели.

Больные пожилого возраста имеют такие психологические особенности, как повышенная обидчивость, ранимость, у них может наблюдаться отсутствие мотивации к выздоровлению или лечению. Поэтому при работе с ними особое значение следует уделить деликатному отношению, подробному и более простому объяснению о протекании лечения и необходимых процедурах,

Репозиторий ГрГМУ

поддержанию ощущения значимости. При этом следует выбрать коллегиальную модель, с определенными элементами патерналистской.

Таким образом, современный специалист обязан подбирать определенную модель поведения для каждой возрастной категории, при этом опираясь на психологические особенности не только возрастных групп, но и индивидуальные особенности каждого пациента, корректируя ее при выяснении новых обстоятельств.

ЛИТЕРАТУРА:

1. Амиров, А. Ф. Коммуникативная деятельность: учебно-методическое пособие / А. Ф. Амиров. – Уфа: изд-во ГБОУ ВПО «Башгосмедуниверситет», 2014.
2. Библиотека Sci.House [Электронный ресурс]. – Режим доступа: https://sci.house/osnovnyi-psihologii-scibook/163-osobennosyi-rabotyi-patsientami-pojilogo-20397.html. – Дата доступа: 18.10.2018.
3. Фомина, А. В. Гендерные и возрастные особенности восприятия пациентами модели общения с врачом в процессе лечения болезни / А. В Фомина, И. А. Ревина // Вестник Университета. – 2014. – №11.

ПРОБЛЕМЫ ОБЩЕНИЯ В МЕДИЦИНСКОЙ СФЕРЕ, КУЛЬТУРА РЕЧИ ВРАЧА

УО «Белорусский государственный медицинский университет»
Розметов А.З., Назаров Ш.М., Ткач А.Б., студенты 1 курса медицинского факультета иностранных учащихся
Кафедра белорусского и русского языков
Научный руководитель – преподаватель Поповская К.А.

Установление контакта между врачом и пациентом является неотъемлемой составляющей успешного лечения.

Общение – это сложный многоплановый процесс установления и развития контактов между людьми, порождаемый потребностями совместной деятельности и включающий в себя: обмен информацией, выработку единой стратегии взаимодействия, восприятие и понимание другого человека.

В жизни врача речевая деятельность занимает важное место: без нее затруднены общекультурное развитие, процесс овладения знаниями и, безусловно, профессиональная деятельность.

Человек, которому оказывается медицинская помощь, должен быть уверен, что его понимают, стараются ему помочь. Для успешного построения коммуникации при общении с пациентом, врачу необходимо совершенствовать свои коммуникативные навыки и знания в области психологии.

Важным качеством речи любого медицинского работника является убедительность речи. Однако для того, чтобы говорить убедительно, медик

Репозиторий ГрГМУ

должен быть уверен в правильности своих заключений, что невозможно без основательных знаний.

Медицинская профессия относится к системе «человек – человек», именно поэтому умение вести диалог является одним из важных качеств личности врача. Чем богаче словарный запас доктора, тем легче ему общаться с пациентами.

Еще во времена античности врачи понимали важность речевого воздействия на душу больного, а не только на тело. Так Гиппократ говорил: «Medice, cura aegrotum, sed non morbum!», что означает: «Врач, лечи больного, а не болезнь». Тем самым философ хотел подчеркнуть, что к каждому пациенту нужен личностный подход.

Важным моментом установления контакта между врачом и пациентом является воздействие слова, оно помогает установлению доверительного контакта между врачом и пациентом.

Необходимым условием общей профессиональной компетенции врача является языковая культура.

Чего следует избегать при общении с пациентом:

- Глотания начала, конца или середины слова;
- Использования избыточно не только разговорной, но и профессиональной лексики, так как это может привести к утрате взаимопонимания и эмпатии в диалоге, а как следствие и конструктивной коммуникации между врачом и пациентом;
- Употребления многословных фраз, а также слов-паразитов.

Отметим наиболее важные составляющие грамотной речи врача:

- Точная, конкретная формулировка мысли. Врач должен владеть знаниями в сфере своей профессиональной деятельности и умением ими делиться.
- В произношении слов важное значение имеет правильная интонация. С её помощью передаются тончайшие нюансы наших мыслей и чувств. Именно интонация может выдать самые глубокие побуждения, кардинально изменить значение слов.
- Большое значение имеет скорость изложения мысли. Она должна быть умеренной. Например, слишком быстрая и медленная речь может раздражать или же возмущать, так как речь говорящего собеседник понимает с трудом или же не воспринимает вообще.
- Вдобавок нельзя опустить такое свойство речи как громкость, сила голоса. Следует говорить в меру громко. Данная речь будет хорошо восприниматься пациентом. Он не будет напрягать слух, следовательно, он не будет беспокоиться. Тем самым врач продемонстрирует правильную модель разговора, и пациент, в свою очередь, будет говорить внятно и в меру громко. Ведь в противном случае врач может не только испытывать определенный дискомфорт во время беседы, но и недослышать важную информацию о состоянии больного, что в дальнейшем это может привести к негативным последствиям.

Репозиторий ГрГМУ

Следуя данным рекомендациям вы без труда найдете не только общий язык с пациентом, а так же приобретете расположение и заслужите его уважение. Авторитет врача складывается не только из профессионализма, но и из чуткого, внимательного отношения к человеку, которое проявляется также и в культуре речи.

ЛИТЕРАТУРА:

1. Середина, Н. В. Основы медицинской психологии: общая, клиническая, патопсихология / Н. В. Середина, Д. А. Шкуренко // Серия «Учебники, учебные пособия». – Ростов на Дону: «Феникс», 2003.
2. Асеева, И. А. Основы философии. Речевое общение в медицине / И. А. Асеева // Учебное пособие для вузов. – Курск, 2012.

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ МЕТАФОРИЧЕСКИХ ТЕРМИНОВ В СТОМАТОЛОГИЧЕСКОЙ ЛЕКСИКЕ (НА ПРИМЕРЕ РУССКОГО И ПЕРСИДСКОГО ЯЗЫКОВ)

УО «Белорусский государственный медицинский университет»
Сахраи Саид, студент 3 курса медицинского факультета иностранных учащихся
Кафедра белорусского и русского языков
Научный руководитель – преподаватель Поповская К.А.

Понимание роли метафоры в процессе номинации состоит в том, что она является когнитивным механизмом, при помощи которого абстрактные понятия осмысливаются в терминах более конкретных. Научная метафоризация в процессе коммуникации осуществляет функцию диалога: говорящий формулирует открытие, а слушающий открывает для себя новизну и интерпретирует исследуемое явление.

Изучение метафорических терминов специальной медицинской лексики русского и персидского языков позволяет заключить, что метафорическая номинация является одним из продуктивных способов образования терминов в сфере стоматологии.

В русском и персидском языках многочисленны термины, образованные на основе аналогий физиологических состояний человека, таких, как смерть, сон и другие, например: умерщвление нерва, عصب کشی asab koschi (с перс. «عصب» asab – нерв, «کشی» koschi – убивать); обморок (от русск. «обмереть»), بیهوشی bihuschi (с перс. – «без сознания»).

Отдельной группой выступают термины, в составе которых присутствует название части тела человека или свойства живого организма: шейка зуба (گردن دندان gardane dandan); зуб мудрости (دندان عقل dandane aghl).

Как в русском, так и в персидском языке наряду с общепринятыми латинскими и греческими заимствованиями, обозначающими процессы, употребляются собственные наименования, например: (греч.) «anasthesia»

Репозиторий ГрГМУ

(«бесчувственность»), (русск.) обезболевание, (перс.) «بی حسی» bihessi, что значит вовсе без чувств и может быть описанием ленивого человека.

Для обозначения процедуры удаления зуба в русском языке используется глагол «вырывать», в персидском же смысл действия передается более описательной конструкцией «کشیدن دندان» keschidane dandan, то есть тянуть зуб. В качестве термина для определения подвижности зубов в персидском языке используется слово «دهن لق» dahan lagh, которое буквально означает «рот, который всем рассказывает секреты». Очевидно, что термины персидского языка более образны.

В русском языке для отображения физических действий неодушевленных предметов используются образованные от глаголов, называющих действия человека, причастия, например: «блуждающий» нерв, а в персидском для обозначения этого же понятия используется существительное со значением лица: «سرگردان» sargardan (то есть «человек, который не знает, куда идёт»). Подобное наблюдается при характеристике структуры объектов: прилагательному *тройничный* (нерв) соответствует существительное «سه قلو» segholu, в переводе – тройня.

Семантическое переосмысление бытовых предметов как в русском, так и в персидском языках привело к образованию терминов, причем в некоторых случаях семы, выбранные для метафоризации, совпадают полностью, например: русск. «коронка» зуба и перс. «تاج دندان» taj dandan (с перс. «تاج» taj – корона), а в других частично, например: «нёбо» (от русск. – небо) и перс. «سقف» saghf – потолок. Однако термины персидского отличаются языка большей оригинальностью, например: персидским словом стекло – «مینا» mina – называется зубная эмаль (заимствованное в русском языке из средненемецкого. («schmelzen» – «плавить»)). Среди терминов встречаются названия музыкальных инструментов, игр, орудий труда и приспособлений для определенного рода занятий, например: русск. барабанная перепонка и перс. پرده صماخ parde sumakh («барабанная штора»); русск. молоточек и перс. hچکشی chakkosc, русск. наковальня и перс. iسندانی sandan, русск. стремя и перс. رکابیrekabi. Но в персидском чаще, чем в русском используются более ёмкие конструкции, например: آسیاب asiab («камни для перетирания зерна») – жевательные зубы.

Группа метафорических терминов с компонентом «ландшафт» многочисленна в обоих языках и включают следующие существительные: борозда, бугор, щель, ямка, камень. Стоматологические термины, содержащие зооморфные метафоры, похожи: заячья губа – لـ ب; شـ کاف кроличьи зубы – دن دان ; خرگ وش резец – بـ رش dandane nisch (змеиный клык, острый хобот комара).

Довольно распространена в стоматологической терминологии растительная метафора с наименованием общих внешних признаков растений (дерево, ствол, корень, листья, ветви, кора, стебель, почка, яблоко, луковица), которая преимущественно выражает концепт «здоровье/норма». В метафорах по цветовому признаку, продуктах питания нередко выражается концепт «болезнь/патология»: candidose – молочница, دهان برفکی dahan barfaki («комочки снега»).

Репозиторий ГрГМУ

Интересно, что в двух языках запечатлелось античное представление о том, что строительным материалом для образования зубов является молоко, так русскому термину «молочные зубы» есть аналог в персидском – «دندان شیری» dandan schiri.

Однако, в общем, термины персидского языка более детально характеризуют объекты окружающего мира. В персидском языке имеются отсутствующие в русском языке номинации, например: «چاه زنخدان» chahe zenakhtan – ямка на подбородке, широко используемое в поэзии слово. А углубление над верхней губой согласно старинной персидской легенде осталось на лице человека после того как ангел коснулся пальцем его уст, подавая знак молчать.

ЛИТЕРАТУРА:

1. Величкова, С. М. Процессы заимствования в медицинской терминологии в области стоматологии / С. М. Величкова // «Научные ведомости». – 2013. – № 20.
2. Дудецкая, С. Г. Функционирование метафорических терминов подъязыка стоматологии и черепно-лицевой хирургии в английском и русском языках / С. Г. Дудецкая // «Вопросы когнитивной лингвистики». – 2004.– № 2/3.

ТАЙНЫ ЧЕЛОВЕЧЕСКОГО ОРГАНИЗМА

УО «Белорусский государственный медицинский университет»
Торфи Фади, студент 1 курса а/я МФИУ
Кафедра белорусского и русского языков
Научный руководитель – к. фил. н., доцент Тихоненко Е.В.

> Из всех тайн и загадок мира, которые волнуют человечество, самая великая и самая важная - это сам человек. И пока не будет раскрыта и понята эта тайна, вся жизнь наша будет слепой, бессмысленной и совершенно ненужной.
>
> *Ф. Мельников*

Кажется, о собственном теле мы знаем все. У человека 206 костей, 32 зуба, 10 пальцев, два глаз и две почки, одно сердце... Однако наше тело - сложная структура, которая имеет много секретов. Человек – уникальное творение природы. Возможности его организма безграничны. К сожалению, не все об этом догадываются, наивно полагая, что самым большим достижением является прямохождение и пользование компьютером. Интересные факты о человеке не перестают будоражить умы жителей Земли. Большинство людей даже не подозревают, какие процессы ежесекундно происходят в каждой клетке человеческого тела. В докладе представлены интересные факты об анатомии и физиологии человека.

Наши кости такие же твёрдые, как гранит. Нам может казаться, что кости человека хрупкие. Однако человеческая кость – один из самых прочных материалов на Земле. По прочности она превышает бетон и примерно равняется

Репозиторий ГрГМУ

граниту. Кость размером со спичечный коробок может выдерживать вес в 9 тонн. Это в 4 раза больше массы, которую способна выдержать бетонная стена. Самая прочная и самая большая кость в человеческом теле – это большая бедренная кость, сломать которую можно лишь при приложении совсем уж экстремальных усилий, например, при аварии.

На человеческой голове произрастает около 150 тысяч волос. Собранные вместе, они могут выдержать вес в 12 тонн – столько весят два взрослых слона. Но и один волос способен удержать вес небольшой бутылочки с тушью или дорожную упаковку шампуня.

Кожа человека обновляется каждый месяц. Кожа человека имеет площадь около 2 кв.м. и весит порядка 4 килограммов, или около 5% веса человеческого тела. Процесс ее обновления незаметен, но постоянен: отмершие клетки постоянно отпадают, взамен вырастают новые. В течение месяца кожа человека полностью обновляется, а если измерить вес кожи, которую человек «сбрасывает» за свою жизнь, получится около 2 килограммов!

У человека гораздо больше пяти чувств. Считается, что у человека пять чувств – зрение, слух, осязание, обоняние и вкус. На самом деле, чувств гораздо больше. Вполне правильно будет сказать, что у человека – пять «традиционных» чувств и более 20 «нетрадиционных». Среди них баланс, температура, боль, время, интуиция, а кроме того, внутренние ощущения удушья, жажды и пресыщения и прочие. Некоторые чувства человека еще совсем не изучены – к примеру, ученые пытаются понять, может ли человек, подобно птицам и акулам, ощущать электромагнитные поля.

Наша ДНК на 50% совпадает с ДНК бананов. Конечно, нельзя сказать, что человек становится все более похожим на этот вкусный фрукт, однако научный факт остается: схожесть человеческого ДНК и банана составляет целых 50 процентов! Но показатели процентов одних видов от других не стоит воспринимать в буквальном понимании, как картинку с изображением наполовину человека, наполовину банана, ведь это ни в какой мере не соответствует реальности.

Своим волосяным покровом мы можем сравниться с шимпанзе. Но большинство из наших волос бесполезны и настолько тонки, что практически невидимы, если смотреть на них невооруженным глазом. Всякий раз, когда человеку холодно или он испуган, на коже появляются мурашки. В далекой древности эта способность позволяла пещерному человеку поднимать волосы дыбом, и таким образом согреваться или приобретать устрашающий вид.

Давно не секрет, что мужчины плохо различают цвета, а особенно – их оттенки. Большинство людей имеет 3 типа рецепторов цвета, а у некоторых женщин их 4 или даже 5. Эта суперспособность позволяет им видеть более богатый спектр цветов.

Таким образом, современная анатомия человека в XXI веке достигла больших результатов, накопила достаточное количество теоретических и практических знаний о работе человеческого организма, раскрыла и описала строение организма, внутренних органов и тканей. Благодаря анатомии известно очень многое о человеческом организме, всех его механизмах и

Репозиторий ГрГМУ

физиологических процессах. Но еще много удивительного остаётся неразгаданным.

ЛИТЕРАТУРА:

1. Анатомия человека. Тело. Как это работает / под ред. П. Абрахамса. – М. : АСТ, 2016. – 256 с.

ПЯТЬ ЭЛЕМЕНТОВ И ТРАДИЦИЯ ФЭН-ШУЙ ДЛЯ ЗДОРОВЬЯ

УО «Белорусский государственный университет»
Ху Цзядун, аспирант 3 курса филологического факультета
Кафедра прикладной лингвистики
Научный руководитель – к. филол. н., доцент Гербик Л.Ф.

Теория пяти элементов – философская мысль, созданная в Древнем Китае. Она использует пять элементов повседневной жизни: металл, дерево, вода, огонь и земля как основу для изменений во вселенной и различных природных явлениях. Это абстрактное понятие, используемое для объяснения взаимосвязи между вещами. Теория пяти элементов состоит в том, чтобы суммировать атрибуты вещей или явлений по своим функциональным свойствам, а также обсуждать и вычитать взаимосвязь между пятью вещами. Применение теории пяти элементов в фэн-шуй в основном анализирует взаимоотношения и взаимные влияния, основанные на характеристиках пяти элементов домашней обстановки. Проблема здоровья на самом деле тоже связана с фэн-шуй. Причина плохого здоровья – это иногда и проблема окружающей среды дома. Также возможно, что другие проблемы связаны с взаимоотношениями между физическим здоровьем и фэн-шуй [1, с 126].

В данной статье мы хотели бы обратиться к проблемам сохранения семантики пяти элементов в китайском искусстве фэн-шуй и их связи с здоровьем человека. Пять элементов имеют свое семантическое значение в китайском языке, по Большому Китайско-русскому словарю они написаны следующим образом: металл – 金, дерево – 木, вода – 水, огонь – 火, земля – 土. С целью выявления семантической связи между пятью элементами, фэн-шуй и здоровьем, а также наличия или отсутствия семантической нагрузки в фэн-шуй.

Изучением различных знаковых систем занимается семиотика. По словам Мечковской Н. Б., под семиотикой понимается феномен, «занимающийся изучением знаков и знаковых систем как средств хранения, передачи и переработки информации в обществе, природе и в самом человеке» [2, с 3].

Организация пространства в Китае рассматривается как определенная семиотическая задача. В книге мастера фэн-шуй Чжао Цзюфэна «Три элемента жилого помещения» описаны в следующем предложении: 开门见灶，钱财多耗 [3, с 269] (открывая дверь и видишь плиту, деньги теряешь). Поэтому

Репозиторий ГрГМУ

рассмотрим пространство квартиры как комплекс знаков, по данным Большого китайско-русского словаря, 门– это дверь, 灶 – это плита, они записаны как отдельный знак, по Словарю современного китайского языка, 门(дверь) в древнем Китае сделана из дерева, а иероглиф 灶 (плита) состоит из двух частей, 火 (огонь) и 土 (земля), в древнем Китае плита сделана из земли, огонь горит над ней; знак дверь как символ дерево, знак плита как символ огонь, по фэн-шуй, откроешь дверь и увидишь огонь, это вызывает пожар, и деньги теряешь. Еще в книге «Три элемента жилого помещения» есть такое выражение: 开门忌见厕 (открывая дверь, запрещает видеть туалет), по Большому китайско-русскому словарю, 厕– это туалет, туалет тоже как часть пространства квартиры, он символизирует грязное место, в котором грязный воздух, а он в свою очередь принесет несчастье и болезни. В книге «Семиосфера» Лотман пишет: «Общество считывает, воспринимает и передает информационное сообщение при помощи знаков» [4, с 25].

В монографии «Семиотизация звукового мира» Стефановская С.В. пишет: «По своему происхождению знаки могут быть естественными и искусственными, то есть специально созданными для удовлетворения определенных потребностей. При данном подходе организованные ряды знаков или знаковые системы обнаруживаются повсюду» [5, с 143]. Поэтому, пространство организовано таким образом, что состоит из определенных знаков. Этими знаками являются символы фэн-шуй и расположение вещей в соответствии с определенными законами.

ЛИТЕРАТУРА:

1. Дун Чжуншу. Смысл пяти элементов // Древнекитайская философия. Эпоха Хань / Чжуншу Дун. – М.: Наука. Главная редакция восточной литературы, 1990. – С. 126.
2. Мечковская, Н. Б. Семиотика: Язык. Природа. Культура: Курс лекций: учеб. пособие / Н. Б. Мечковская. – М., 2004. – 432 с.
3.Ярцева, В. Н. Лингвистический энциклопедический словарь / под ред. В. Н. Ярцевой; Ин-т языкознания АН СССР. М. : Сов. энцикл., 1990. – 682 с.
4. Чао Цзюфэн. Три элемента жилого помещения / Цзюфэн Чао. – Изд. древние литературы, 1786. – 269с.
5. Лотман, Ю. М. Семиосфера / Ю. М. Лотман. – СПб: Искусство-СПБ, 2000. – 704 с.
6. Стефановская, С. В. Семиотизация звукового мира. Звукоподражания китайского языка : монография / С. В. Стефановская. – Иркутск : МГЛУ ЕАЛИ, 2015. – 200 с.

Репозиторий ГГПУ

СЕКЦИЯ «МЕДИЦИНСКАЯ ТЕРМИНОЛОГИЯ: ТРАДИЦИИ И НОВАЦИИ»

О СЕМАНТИКО-СЛОВООБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ СТРУКТУРЕ МЕДИЦИНСКИХ ТЕРМИНОВ

УО «Гродненский государственный медицинский университет»
Вора Нэнсибен Джайешбхай, студентка 3 курса факультета иностранных учащихся
Кафедра русского и белорусского языков
Научный руководитель – старший преподаватель Дымова Е.А.

Изучение процессов, которые происходили и происходят в медицинской терминологической системе, является важным и актуальным, так как каждый термин независимо от того, в какой сфере он функционирует, соотносится с обозначаемым им понятием и является своего рода носителем и хранителем знаний, определённой информации о деятельности человека.

Целью данного исследования явилось исследование семантико-словообразовательной структуры медицинских терминов. Для достижения поставленной цели необходимо было решить следующие задачи: проследить особенности терминообразования исходя из истории возникновения и становления медицинской терминосистемы, определить наиболее важные отношения в медицинской терминологии, выявить особенности семантики и структуры медицинских терминов.

Методы исследования выбраны с учётом специфики объекта, языкового материала, целей и задач исследования. Использовались синхронно-описательный и функциональный методы.

В результате проведённого исследования получены следующие результаты:

- медицинская терминосистема появилась не на национальной основе, а первоначально была полностью заимствована из греческого и латинского языков. Впоследствии иноязычная база медицинской терминологии постепенно начала приспосабливаться к нормам русского языка, подвергаясь ассимилированию;
- среди наиболее важных отношений в медицинской терминологии необходимо выделить отношения синонимии. Характерной чертой медицинской терминологии является обилие в ней вариантов и синонимов;
- наряду с однокомпонентными терминами в подъязыке медицины существуют многокомпонентные термины, свободно образуемые в научной речи по продуктивным моделям. Значение этих терминов выводимо из значений их компонентов. Такие терминологические словосочетания аналогичны однословным составным терминам. Среди новых понятий большинство являются производными от уже существующих в данной области,

Репозиторий ГрГМУ

поэтому новые многословные термины нередко строятся как дериваты терминов, созданных ранее.

На основании полученных результатов можно сделать следующие выводы: медицинская терминология насчитывает десятки тысяч терминов, которые формировались в течение двух с половиной столетий. Процесс формирования и образования новых терминов продолжается и в наше время. Терминопорождение в медицине – процесс более активный, чем словопорождение в общеупотребительном языке.

ЛИТЕРАТУРА:

1. Головня, А. И. Словообразование в терминологической лексике / А. И. Головня // Словообразование и номинативная деривация в славянских языках: материалы VII Междунар. науч. конференции. – Гродно, 2000. – С. 400–403.
2. Дымова, Е. А. Отношения синонимии в медицинской терминологии / Е. А. Дымова // Е.Ф. Карский и современное языкознание: материалы X междунар. Карских чтений, Гродно, 16-17 мая 2005 г.: в 2 ч. / Гроднен. гос. ун-т; редкол.: М. И. Конюшкевич [и др.]. – Гродно, 2005. – Ч. 1. – С.290–294.
3. Лейчик, В. М. Терминоведение: предмет, методы, структура / В. М. Лейчик. – Изд. 2-е. – М., 2006.

КОГНИТИВНОЕ МОДЕЛИРОВАНИЕ КАК МЕТОД ПОЗНАНИЯ И ИЗУЧЕНИЯ ОБЪЕКТА В НАУЧНЫХ ИССЛЕДОВАНИЯХ

УО «Гродненский государственный медицинский университет»
Гронда А.Г, студентка 1 курса лечебного факультета
Кафедра иностранных языков
Научный руководитель – старший преподаватель Василевич М.Н.

В естественных и гуманитарных науках понятие «модель» обозначает абстрактную схему некоторого фрагмента или явления действительности. Как верно подмечает В. И. Карасик, «модель как исследовательский конструкт реальности представляет собой рабочий инструмент для изучения сущности рассматриваемого явления» [2, с. 6]. В настоящее время понятия «модель» и «моделирование» становятся неотъемлемой частью научных исследований. Моделирование выступает как метод представления объекта, явления или процесса и как метод верификации.

Кроме того, конкретная модель зависима от задач, решаемых субъектом. Понятие моделирования и модели непременно предполагает наличие активного субъекта, который воспроизводит черты существующей реальности или реальности потенциальной, гипотетической. Следовательно, каждому объекту оригиналу может соответствовать неограниченное множество моделей,

Репозиторий ГрГМУ

связанных с определенными задачами. Но модель всегда лишь приблизительно соответствует оригиналу. Понятие модели достаточно многомерно. Оно может обозначать идеал, образец, тип, марку, объект реальности, служащий для создания произведения искусства, схему, отражающую один аспект чего либо, объект имитацию и т.п. Метод моделирования хорошо известен и активно используется в науке и технике, причем в разных формах. Моделирование применяется в различных областях: в социологии, экономике, биологии, истории, физике, медицине. Сейчас активно развивается компьютерное моделирование, которое также может рассматриваться как метод научного познания. Компьютерное моделирование включает в себя субъект, исследующий закономерности процессов или явлений, объект исследования в форме компьютерной модели и инструмент моделирования и компьютер.

Понятие модели и широкое использование моделирования является одним из важнейших достижений общенаучной методологии последних лет. Моделирование активно распространяется на область гуманитарных наук, в том числе социологию, психологию и лингвистику.

Сущность моделирования как построения искусственного объекта на основании типологических свойств реального объекта и соответствующая сущность самой модели позволяют распространить такой принцип исследования на частные явления, где один объект замещает другой [3, с. 38]. Так, речь может идти о моделировании субъективного прогноза в психолингвистике; математическом моделировании структуры текста; комплексном смысловом моделировании «смысл текст»; моделировании языковой личности и др. Применительно к лингвистической науке моделирование – это «создание гипотетической модели явления с последующей верификацией этой модели на языковом материале» [2, с. 17]. Сложность анализа языковых процессов и явлений может быть обусловлена их многоаспектностью, динамичностью, взаимосвязанностью, изменчивостью во времени. Чтобы определить логику развития языковых явлений, возникает необходимость использования средств познавательного (когнитивного) моделирования ситуаций. Проблема когнитивного моделирования может формулироваться как поиск корреляции «между лингвистическими структурами текста и структурами представлений его автора». Когнитивное моделирование – это важный инструмент когнитивной лингвистики, которая изучает язык в его неразрывной связи с интеллектуальной деятельностью человека. Когнитивная модель – это «основной механизм, обеспечивающий обработку и хранение информации о мире в сознании человека». Хорошо известно, что наши знания организуются с помощью определенных структур. Несомненно, все когнитивные структуры лежат в основе категоризации и концептуализации мира, поэтому их можно рассматривать как основной механизм, обеспечивающий обработку и хранение информации о мире в сознании человека. В «Кратком словаре когнитивных терминов» указывается, что термин когнитивная модель может использоваться в трех значениях. Во-первых, как концепция, в которой язык рассматривается как разновидность когнитивного процесса и, следовательно, язык и его познание являются

Репозиторий ГрГМУ

областью изучения когнитивной науки. Во-вторых, когнитивная модель – это модель понимания текста как результата естественной обработки языковых данных. В этом случае речь идет о построении ментальных моделей текста, когнитивной модели понимания или обработки текста. И, наконец, когнитивная модель – это характеристика процесса категоризации в естественном языке. Когнитивная модель должна быть основана на положении о том, что главная часть наших концептуальных систем непосредственно основана на восприятии, на движении нашего тела и на физико-социальном опыте человека. Очень важно понимать, что мысль образна, то есть концепты, не прямо основанные на опыте, используют метафору, метонимию и «ментальную образность». Концепты имеют общую структуру, выходящую за пределы простого соположения понятийных «строительных блоков». Мысль – это нечто большее, чем механическое манипулирование абстрактными символами. Она обладает экологической структурой, в которой эффективность когнитивной переработки зависит от общей структуры концептуальной системы и от того, какие именно понятия из нее задействованы в данный момент. Моделирование – основной метод семантических исследований в рамках когнитивной лингвистики. В частности, считается перспективным изучать принципы моделирования полисемии, так как это позволит не только фиксировать языковые факты, но и вскрыть причинно следственные связи, объясняющие, почему для данного языка характерна определенная система обозначения и форма выражения мыслей. Объектом когнитивного моделирования могут выступать самые разнообразные аспекты языковых явлений. Довольно часто возникает вопрос о метафорическом моделировании действительности. В частности, выделяются три составляющие этого процесса. Во-первых, речь идет об абстрактных схемах образов, являющихся результатом осмысления человеком его телесной организации и опыта взаимодействия с физическими объектами окружающего мира. Во-вторых, рассматриваются концептуальные метафоры, увязывающие абстрактные сферы бытия и чувственно воспринимаемые фрагменты мира. И в-третьих, это могут быть языковые метафоры, выявляющие диапазон возможного наполнения концептуальной метафоры.

Когнитивное моделирование может быть эффективным средством усвоения знания, которое, как известно, является комплексным процессом, включающим процедуры восприятия знания, его ментальной репрезентации и встраивание в концептуальную систему индивида. Усвоение знания осуществляется через установление системы отношений нового с тем, что уже включено в ментальность. Единицей усвоения знаний обычно является текст, причем чаще всего научный текст. Показано, что когнитивный подход к усвоению и моделированию научного текста предполагает разработку его формальных моделей на основе когнитивных возможностей обучаемого. Когнитивный подход ориентирован на то, чтобы активизировать интеллектуальные процессы человека и помочь ему зафиксировать свое представление содержания текста в виде формальной модели [3, с. 276].

Когнитивная лингвистика играет важную роль в изучении иностранных языков. Это обусловлено тем, что основной целью в рамках этой научной

Репозиторий ГрГМУ

парадигмы становится «моделирование языковой способности человека», что очень близко к тем конечным целям, которые ставит перед собой лингводидактика. Когнитивное моделирование применяется при переводе художественного текста с одного языка на другой. Когнитивно-сопоставительное моделирование приводит к наиболее адекватному восприятию художественно текста носителями другого языка. Подводя итог, можно сказать, что моделирование – это неотъемлемая часть большинства современных исследований, в том числе и лингвистических. Когнитивное моделирование в настоящее время рассматривается как важный инструмент когнитивной лингвистики, как основной метод семантических исследований, как эффективное средство усвоения знаний, используется в практике преподавания иностранного языка, активно применяется при переводе. Кроме того, метод моделирования может использоваться при изучении процессов порождения и восприятия дискурса, в том числе и художественного.

ЛИТЕРАТУРА:

1. Краткий словарь когнитивных терминов / Е. С. Кубрякова [и др.]; под общ. ред. Е. С. Кубряковой. – М., 1996. – 245 с.
2. Маслова, В. А. Современные направления в лингвистике: учебное пособие для студ. высш. учеб. заведений / В. А. Маслова. – М.: Издательский центр «Академия», 2008. – 272 с.
3. Чернышева, А. П. Когнитивное моделирование автопрезентации политика в современном английском языке/ А. П. Чернышева // Вопросы когнитивной лингвистики. – 2011. – № 2. – С. 150.

МЕТАФОРИЧЕСКИЕ МОДЕЛИ НОМИНАЦИИ ПСИХИЧЕСКИХ ЯВЛЕНИЙ (НА МАТЕРИАЛЕ ТЕРМИНОСИСТЕМЫ ПСИХОЛОГИИ)

УО «Гродненский государственный медицинский университет»
Жукова А.С., Урбанович П.М., студентки 1 курса медико-психологического факультета
Кафедра иностранных языков
Научный руководитель – старший преподаватель Заборовская О.С.

В статье рассматриваются процессы метафорического моделирования и терминообразования психической сферы человека, отраженные в метафорической терминологии. Исследованию способов образования терминосистемы посвящено немало работ исследователей в различных областях знания. Особое внимание ученые уделяют вопросу правомерности и обусловленности функционирования метафоры как способа обозначения новых реалий действительности.

Репозиторий ГрГМУ

Актуальность. Исследование принципов метафорической репрезентации знания в области психологии — новый аспект когнитивной лингвистики. В связи с этим актуальным становится вопрос о специфике метафорического моделирования психических феноменов на основе представлений о разных типах объекта.

Изучение терминов психологии, обозначающих психические состояния, чувства и эмоции человека и др., показывает, что представление этих абстрактных явлений оказывается возможным на основе аналогии — уподобления нематериальных феноменов физическим объектам и явлениям внешней действительности.

Цель работы – выявить специфику метафорического моделирования эмоциональной сферы человека на основе представлений о физических объектах.

Материалом для исследования послужили справочные издания по общей психологии [1]. В работе были применены следующие методы исследования: описательный, методы когнитивного и этимологического анализа.

В терминосистеме психологии метафорическая номинация реализована в следующих аспектах: внутренней форме термина («психологический барьер»); определении термина (страх реальный); интерпретации термина (тревожность – легкое и частое появление состояний тревоги); переводе термина (девалюация, от франц. devaluation «обесценивание»); номинации и интерпретации психологической методики, применяемой для корректировки эмоционального фона личности (кабинет психологической разгрузки).

Результаты исследования показали, что метафорическое структурирование эмоциональной сферы и психологической методики, применяемой для ее коррекции, в терминосистеме психологии осуществляется через представление об определенных свойствах объекта, наиболее частотными из которых являются: вес объекта (представление о тяжелом/легком объекте), равновесие объекта (представление об устойчивом/неустойчивом объекте), ценность объекта (представление об объекте, имеющем полную/неполную цену), способность объекта отражать (представление об объекте, способном/не способном воссоздать верное изображение) [2].

Выводы. Основными метафорическими моделями, функционирующими в языке науки, являются пространственная и онтологическая (объектная и субъектная) метафоры. Объектное моделирование психической сферы в номинации психологических терминов и методик связано с представлением об определенном свойстве объекта и действием, которое можно совершить с объектом данного типа. К базовым признакам объекта, лежащим в основе метафоризации психического явления, относятся представления о весе объекта, его цене, способности объекта сохранять равновесие и отражать явления внешней действительности.

В ходе исследования установлено, что одним из основных способов образования терминосистемы психологии является лексико-семантическая деривация — создание новых значений посредством процесса метафоризации. Между способом моделирования нестабильного эмоционального фона

Репозиторий ГрГМУ

личности и психологической методики, применяемой для его корректировки, существует прямая корреляция, связанная с представлением психического феномена в виде физического объекта определенного типа (тяжелого объекта, неустойчивого объекта и др.). На основе принципа антропоцентризма метафорическое моделирование психологической методики связано с представлениями о том, каким образом данные объекты сделать приемлемыми для человека, адаптировать их для себя. Знание о данном опыте является концептуальной основой для представления информации о возможности изменения нашего внутреннего мира, стабилизации и управления своей психической системой.

ЛИТЕРАТУРА:

1. Психологическая энциклопедия / под ред. Р. Корсини, А. Ауэрбаха. – 2-е изд. – СПб. : Питер, 2006. –1096 с.
2. Резанова, З. И. Метафора в лингвистическом тексте / З.И. Резанова // Картины русского мира: пространственные модели в языке и тексте. – Томск : UFO-Plus, 2007. – С . 326–327.
3. Дудецкая, С. Г. Метафоризация как способ терминообразования (на материале английской терминологии черепно-челюстно-лицевой хирургии и стоматологии) : автореф. дис. ... канд. филол. наук / С. Г. Дудецкая / Самарский гос. пед. ун-т. – Самара, 2007. – 23 с.
4. Винокур, Г. О. О некоторых явлениях словообразования в русской технической терминологии / Г. О. Винокур // Тр. МИИФЛИ. – М., 1939. – Т. 5. – 420 с.
5. Канделаки, Т. Л. Семантика и мотивированность терминов / Т. Л. Канделаки // М.: Наука, 1977. – 167 с.

ОСОБЕННОСТИ ТЕРМИНОЛОГИИ БИОНИКИ

УО «Гродненский государственный медицинский университет»
Марук А.И., студентка 1 курса лечебного факультета
Кафедра иностранных языков
Научный руководитель – старший преподаватель Деревлева Н.В.

Актуальность нашего исследования обусловлена тем, что бионика является одной из новейших, активно развивающихся отраслей науки, и ее терминология еще не достаточно изучена и упорядочена.

Целью данной работы было определить место бионики в системе научного знания, а также исследовать лингвистические особенности данной терминологии.

Материалы исследования: источниками отбора бионических терминов и их морфологических составляющих послужили англоязычные статьи из современных журналов и словари.

Репозиторий ГрГМУ

Объект исследования: источники возникновения и морфологические особенности англоязычных терминов бионики.

Предмет исследования: медицинская терминология.

Методы: в данном исследовании были использованы методы сплошной выборки, морфологического анализа.

Результаты исследования: впервые термин бионика использовал в своём научном исследовании Jack Steele. Поскольку местом рождения и становления бионики как дисциплины является США (1960), первые значительные работы в этой области опубликованы на английском языке. Рабочий язык ежегодно проводимых конференций и выставок по бионике – английский, следовательно, исследования в этой области имеют международный характер. Это способствует образованию англо-немецких гибридных терминов в медицинской бионической лексике, наибольшее количество которых приходится на вторую половину XX века. Согласно изученным источникам, это составило 416 терминологических единиц (16%) от общего объёма всей выборки исследуемых нами медицинских терминов.

В ходе работы было выяснено, что термин «бионика» был образован при помощи морфологических составляющих разных слов: **bio**logy, electron**ic**s при помощи суффикса –ic и составляющей основы **bion** (unit of life).

Множество терминов бионики образованы при помощи греческих префиксов, которые зафиксированы в соединении с английскими терминоэлементами:

Anti**Wicking –** непромокаемость текстильной поверхности; Bio**sensor –** биодатчик, Bio**akistik –** биоакустика, Bio**fouling –** биозагрязнение.

В способе образования сложных терминов-гибридов посредством соединения англо-американской аббревиатуры в качестве 1-го элемента композита усматривается экономное средство номинации специальных понятий. Англоязычные буквенные сокращения имеют интернациональный статус и служат обозначением названий, организаций, правил, программ, соглашений в бионике:

AD (analogue digital) – аналого-цифровой преобразователь.

CAD (Computer Aided Design) – система автоматизированного проектирования (САПР) составляет несколько терминологических единиц:

CAD-Methode – метод автоматизированного проектирования; **CAD-Bearbeitung –** обработка САПР; **CAD-Formgebung –** моделирование.

SKO (Soft-Kill-Option) – выбор мягкого устранения.

Бионическая терминология включает двухкомпонентные и трёхкомпонентные термины гибриды, в которых позиционно варьируются немецкий, латинский и английский лексические элементы. Как видно из приведённых примеров, английский элемент имеет как препозиционное, так и постпозиционное положение:

Licht**sensor –** датчик света; Abtast**system –** система развёртки; Scheuer**test –** тест на устойчивость к трению текстильного материала; **Black-box-**Venfahren – метод «чёрного ящика»;

Репозиторий ГрГМУ

Multi-Punkt-**Sensor** – многопозиционный сенсор; Learn**matrix-Di**pol – обучаемая матрица диполь; **Mikro**bionik – микробионика; **Multi**layer-Reflektor – многослойный отражатель; **Neuro**-Chip-Schnittstelle – устройство сопряжения «нейрон-микросхема».

Английский термоэлемент **IR** является свёрткой от Industrial Robot – промышленный робот.

Вывод: исходя из полученных данных, можно отметить, что количество бионических терминов, используемых в медицине, довольно велико. В свете интенсивных международных контактов разных сфер деятельности значимое место отводится средствам общения, и здесь английские заимствования оказываются незаменимым источником пополнения бионической лексики.

ТЕРМИНОЛОГИЧЕСКОЕ СОЧЕТАНИЕ В ПОДЪЯЗЫКЕ МЕДИЦИНЫ

УО «Гродненский государственный медицинский университет»
Пател Чандулал Риту, студентка 3 курса факультета иностранных учащихся
Кафедра русского и белорусского языков
Научный руководитель – старший преподаватель Дымова Е.А.

Учение о терминологическом сочетании имеет достаточно бурную историю развития, которая не утратила актуальности в настоящее время и, можно предполагать, не будет окончена и в ближайшем будущем.

Целью данного исследования явилось получение более точного представления о составном термине, его общеязыковых свойствах. Для достижения поставленной цели необходимо было решить следующие задачи: выявить внутренние признаки терминологического сочетания, особенности структуры, функционирования, идентифицирующие или различающие терминологическое сочетание со свободным и фразеологическим словосочетанием.

Методы исследования выбраны с учётом специфики объекта, языкового материала, целей и задач исследования. Использовались синхронно-описательный и функциональный методы.

В результате проведённого исследования получены следующие результаты:

- терминологическое сочетание возникает в речи как средство номинации научно-технического понятия. В языке терминологическое сочетание выполняет функцию номинации;

- не исключается параллельное использование терминологического сочетания и слова или фразеологизма в качестве наименования одного и того же понятия;

Репозиторий ГрГМУ

- для терминологического сочетания характерны воспроизводимость и устойчивость как важнейшие качества фразеологизмов и многословных терминов;

- быстрое развитие медицины становится причиной быстрой смены устойчивых понятий и их терминологических обозначений, чем объясняется большая мобильность терминосистем по сравнению с фразеологизмами.

На основании полученных результатов можно сделать следующие выводы: внешние функциональные свойства многословных терминов позволяют проводить параллели между терминологическими сочетаниями и фразеологическими выражениями. Если сравнивать терминологические сочетания, постоянно пополняющие терминологический фонд медицины, со свободными словосочетаниями, можно утверждать, что по своим внутренним признакам многословные термины близки свободным словосочетаниям общеупотребительного языка – они выражают и обозначают составное, но единое понятие. Отдельные компоненты многословной терминологической единицы выражают существенные признаки научного понятия, общее значение терминологического сочетания определяется семантикой отдельных составляющих. Основной определяющей чертой многословных терминологических единиц, позволяющей выделить их в отдельный класс, является связь с научным понятием.

ЛИТЕРАТУРА:

1. Головня, А. И. Словообразование в терминологической лексике / А. И. Головня // Словообразование и номинативная деривация в славянских языках: материалы VII Междунар. науч. конференции. – Гродно, 2000. – С. 400–403.

2. Толикина, Е. Н. О системном соотношении терминологического сочетания и фразеологической единицы / Е. Н. Толикина // Проблемы фразеологии. – М., 2004. – С. 150–172.

3. Чейф, У. Л. Значение и структура языка / У. Л. Чейф. – Изд. 3-е – М., 2009.

ОСОБЕННОСТИ ОБРАЗОВАНИЯ ТЕРМИНОВ И ТЕРМИНОЛОГИЧЕСКИХ СОЧЕТАНИЙ ПРЕДМЕТНОЙ ОБЛАСТИ «КАРДИОХИРУРГИЯ» (НА ПРИМЕРЕ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА)

УО «Гродненский государственный медицинский университет»
Романовская К.Б., студент 1 курса лечебного факультета
Кафедра иностранных языков
Научный руководитель – старший преподаватель Семенчук И.В.

Согласно паспорту научной специальности «сердечно-сосудистая хирургия» – 14.01.26, кардиохирургия – это область медицинской науки,

Репозиторий ГрГМУ

занимающаяся изучением этиологии, патогенеза, диагностики, клиники, профилактики, лечения заболеваний и травм сердца и сосудов, для которых применяются оперативные методы; разработкой специальных инвазивных методов диагностики в хирургии сердечно-сосудистой системы, хирургических методов лечения сердечно-сосудистой патологии и регламентирующих условий их эффективного и безопасного применения. Содержанием специальности сердечно-сосудистая хирургия в рамках отрасли «медицинские науки» являются болезни и травмы сердца и сосудов, поражения клапанного аппарата и артерий сердца, магистральных и периферических артерий венозной сети организма [1].

Заболевания сердца и сосудов справедливо называют одной из «проблем века». В мире от них ежегодно умирают до 20 миллионов человек. Кардиохирургия, приходящая на помощь в том случае, когда консервативное лечение становится неэффективным, спасает ежегодно тысячи пациентов. Эти операции становятся все более сложными и высокотехнологичными, врачи берутся лечить такие случаи, которые еще сравнительно недавно считались безнадежным. Данная область медицины активно развивается во многих странах мира, в том числе и в Республике Беларусь, что и обусловило актуальность выбранной темы.

Актуальность нашего исследования также обусловлена направленностью лингвистических исследований на изучение терминологии отдельных подсистем различных областей медицины.

Цель исследования – проведение структурного и словообразовательного анализа терминологии кардиохирургии.

Материалом исследования послужил корпус терминов, отобранных путем сплошной выборки из англоязычных научных медицинских журналов (JournalofCardiacSurgery, EuropeanJournalofCardiothoracicSurgery, OpenJournalofCardiovascularSurgery).

Результаты. В ходе выполнения работы было отобрано 65 терминов и терминологических сочетаний предметной области «кардиохирургия».

Структурный анализ образования терминов и терминологических сочетаний проводился на основе классификации Л.Б. Ткачёвой, которая выделяет простые (однокомпонентные), сложные и многокомпонентные (составные) терминологические сочетания [2].

Самой многочисленной группой терминов, характеризующей заболевания сердечно-сосудистой системы, а также применяемые в области кардиохирургии манипуляции, оказались многокомпонентные: их число насчитывает 42, за ними следуют простые (однокомпонентные) (18), самой немногочисленной группой оказались сложные термины (5).

Словообразовательный анализ однокомпонентных и сложных терминов показал, что состав префиксов, с помощью которых они образованы, достаточно немногочислен. Чаще всего встречаются следующие префиксы: **angio-***(angioplasty),* **endo-***(endocarditis),***in-***(incompetence, insufficiency),* **hemo-***(hemoglobin),* ***myo-*** *(myoglobin),* **anti-** *(antibody),* **a-** *(atherectomy),* **ar-** *(arrest),* **cardio-** *(**cardiovascular, cardiomegaly, cardiomyopathy, cardioversion).*

Репозиторий ГрГМУ

Наиболее распространёнными суффиксами терминологии предметной области «кардиохирургия» являются: **-tion***(alcohol septal ablation, coil embolisation, mid-ventricular obstruction, radiofrequency ablation),-* **tomy***(atherectomy,**commissurotomy, endarterectomy),* **-graphy***(**arteriography),***-ar/-** **ary***(**cardiovascular,**acute coronary syndrome, acute coronary syndrome, mid-ventricular obstruction, aortopulmonary window, pulmonary atresia, pulmonary valve disease, **coronary heart disease),* **-pathy***(**cardiomyopathy,** circulatory encephalopathy, cardiomyopathy), **-ion** (c**ardioversion,** alcohol septal ablation),-* **ency***(mitral insufficiency, radiofrequency ablation),* **-ism** *(embolism, aortic aneurism),-***ysm***(**aneurysm, fusiform aneurysm),* **-ed***(**enlarged heart),* **-osis***(coronary artery atherosclerosis, endocardial fibroelastosis, pulmonary stenosis, pulmonary venous stenosis),-***ic***(***aortic aneurism, aortic valve disease),* **-mia** *(**arrhythmia, dysrhythmia, hypothermia).*

Проведенное исследование показало, что наиболее продуктивным способом терминообразования среди многокомпонентных словосочетаний является образование двухкомпонентных и трехкомпонентных терминологических словосочетаний. Наиболее распространенными структурными моделями двухкомпонентных терминов являются: **A+N***(circulatoryencephalopathy,pulmonarystenosis, endocardialfibroelastosis, cardiacarrest),***N+N***(heartattac, heartfailure),* **Ved+N** *(interruptedaorticarch),* **A+N+N***(pulmonaryvalvedisease, pulmonaryvenousstenosis,**coronaryheartdisease)* **и др.**

ЛИТЕРАТУРА:

1. Высшая аттестационная комиссия Республики Беларусь. специальность сердечно-сосудистая хирургия [Электронный ресурс]. – Режим доступа: http://www.vak.org.by/node/3189. – Дата доступа: 20.10.2018.
2. Ткачева, Л. Б. Основные закономерности развития английской терминологии / Л. Б. Ткачева. – Томск, 1987. – 200 с.

СТРУКТУРНО-СЕМАНТИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ ТЕРМИНОВ ПРЕДМЕТНОЙ ОБЛАСТИ «СТОМАТОЛОГИЯ» (НА МАТЕРИАЛЕ РУССКОГО И АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКОВ)

УО «Гродненский государственный медицинский университет»
Сорочинская А.В., Уласовец Е.А., студенты 1 курса педиатрического факультета
Кафедра иностранных языков
Научный руководитель – старший преподаватель Князева Ю.В.

Вопросы, связанные с употреблением и изучением терминов и терминологических сочетаний, в недавние времена были прерогативой учёных и специалистов - филологов. Однако вследствие развития высоких технологий

Репозиторий ГрГМУ

во всех областях и сферах человеческой деятельности, общество стало всё больше сталкиваться с проблемами специальной лексики. В связи с этим от уровня терминологической грамотности людей, а также степени овладения ими терминологической культурой напрямую зависит уровень развития самого общества. Именно специальная лексика обнаруживает связь развития языка с историей материальной и духовной культуры народа.

Секрет любой профессии лежит в основе терминологии данной специальности. Именно терминологическая грамотность, способствуя овладению научными знаниями и практическими навыками, делает конкурентоспособным специалиста. При этом медицинская терминологическая лексика вообще и стоматологическая в частности является запутанной, неупорядоченной, засорённой, а поэтому не соответствует современному уровню науки и запросам клинической практики. А ведь терминологическая лексика – основная составляющая врачебной культуры.

Именно поэтому предметом данного исследования является современная английская стоматологическая терминология, которая в силу специфических особенностей составляющих её единиц определяется как терминология естественно-техническая.

Выбор темы объясняется недостаточной изученностью данной области анатомической лексики. Выбирая эту тему, мы руководствовались тем, что данная область лексики практически не бала предметом комплексного лингвистического исследования.

Научная новизна исследования определяется недостаточной изученностью стоматологической терминологии.

Цель исследования состоит в комплексном изучении системных связей и их специфики в стоматологической терминологии английского языка.

Для достижения указанной цели предстояло решить следующие задачи исследования:

- установить системные связи стоматологических терминов;
- определить время становления и формирования стоматологической терминологии английского языка;
- провести детальную количественную и качественную оценку современной клинической стоматологической терминологии;
- разработать предложения и рекомендации для врачей-стоматологов, студентов и преподавателей стоматологических факультетов по оптимизации клинической деятельности и образовательного процесса.

Объектом исследования являются стоматологические терминологические единицы в английском и русском языках.

Предмет исследования – структурно-семантические характеристики стоматологических терминов и их системный характер в рамках тематических групп в терминосистемах английского и русского языка.

Материалом для исследования послужили работы отечественных и зарубежных лингвистов по проблемам терминоведения и терминографии, монографии, сборники и статьи, а также специальная литература по стоматологии и истории её развития.

Репозиторий ГрГМУ

Таким образом, стоматологическая терминология имеет определенные специфические особенности в русском и английском языках. Системность терминологии обусловливает наличие выявленных нами тенденций функционирования стоматологической терминосистемы: тенденции к интернационализации лексики, усложнению состава терминологических единиц, тенденции к интенсификации процесса заимствования, к специализации терминов.

В составе стоматологической терминологии русского и английского языков прослеживаются морфологический, синтаксический и семантический способы терминообразования. Морфологический, или словообразовательный способ создания терминов представлен в обоих языках аффиксацией и словосложением.

ЛИТЕРАТУРА:

1. Абрамова, Г. А. Медицинская лексика: основные свойства и тенденции развития (на материале русского языка) / Г. А. Абрамова. – Краснодар: М-во образования РФ. Куб. гос. ун-та, 2003. – 241 с.
2. Ахманова, О. С. Словарь лингвистических терминов / О. С. Ахманова. – М., 1986. – 150 с.
3. Виноградов, В. В. Основные типы лексических значений слова / В. В. Виноградов // Избр. тр. Лексикология и лексикография. М.: Наука, 1987. – С. 162 – 189.
4. Володарская, В. Ф. Заимствование как отражение русско-английских контактов / В. Ф. Володарская // Вопросы языкознания. – М.: Наука, 2002. – С. 96 – 118.
5. Новодранова, В. Ф. Сопоставление систем именного словообразования в латинском языке и системы терминообразования в подъязыке медицины / В. Ф. Новодранова // Терминоведение, 1994. – № 3. – С. 18–24.
6. Англо русский медицинский словарь для стоматологов. – М. : Медицинское информационное агентство, 2003. – 486 с.

МЕДИЦИНСКИЙ ТЕРМИН И ЕГО ОСНОВНЫЕ СВОЙСТВА

УО «Гродненский государственный медицинский университет»
Хадия Рохиткумар Нарешбхай, студент 3 курса факультета иностранных учащихся
Кафедра русского и белорусского языков
Научный руководитель – старший преподаватель Дымова Е.А.

Проблема изучения медицинской терминологии не утратила до сегодняшнего дня своей актуальности, так как медицинская терминология представляет собой сегодня огромный лексический пласт языка науки, насчитывающий десятки тысяч терминов, которые формировались в течение двух с половиной столетий. Процесс формирования и образования новых терминов продолжается и в наше время.

Репозиторий ГрГМУ

Целью данного исследования явилось определение границ медицинского термина и его основных свойств. Для достижения поставленной цели необходимо было решить следующие задачи: определить, единицы какого типа могут быть отнесены к числу терминов, выявить признаки термина вообще и медицинского термина в частности.

Методы исследования выбраны с учётом специфики объекта, языкового материала, целей и задач исследования. Использовались синхронно-описательный и функциональный методы.

В результате проведённого исследования получены следующие результаты:

- среди исследователей нет единого мнения о проблеме определения границ термина. К терминам можно отнести как устойчивые, общепринятые термины («языковые термины»), так и речевые термины, свободно конструируемые в процессе научного изложения;

- при определении понятия «термин» можно выделить следующие его признаки: термин – это слово или словосочетание; термин обозначает специальное понятие; термин употребляется в специальной сфере;

- медицинскому термину не присущи такие признаки, как краткость и однозначность;

- характерной чертой медицинской терминологии является обилие в ней вариантов и синонимов.

На основании полученных результатов можно сделать следующие выводы: медицинские термины являются одним из важных и своеобразных объектов лингвистического исследования. Каждая из отраслей медицины имеет свой богатый и достаточно сложный понятийный аппарат, на объёме которого сказывается, безусловно, привнесение в ту или иную конкретную область медицины новых терминов и понятий смежных наук, имеющих важное общемедицинское, теоретико-методологическое или практическое, прикладное значение.

ЛИТЕРАТУРА:

1. Дымова, Е. А. К вопросу о терминологическом статусе глагольных единиц подъязыка медицины / Е. А. Дымова // Теория и практика преподавания русского языка как иностранного. Достижения, проблемы и перспективы развития: материалы II междунар. науч.-метод. конф., Минск, 15-16 мая 2008 г. / Белорус. гос. ун-т; редкол. : С. И. Лебединский [и др.]. – Минск, 2008. – С. 124–127.

2. Лейчик, В. М. Терминоведение: предмет, методы, структура / В. М. Лейчик. – 2-е изд. – М., 2006.

3. Макарихина, О. А. О терминах языка и терминах речи / О. А. Макарихина // Термины и их функционирование : межвуз. сб. – М., 2007.

4. Чейф, У. Л. Значение и структура языка / У. Л. Чейф. – 3-е изд. – М., 2009.

Репозиторий ГрГМУ

СЕМАНТИЧЕКИЙ АНАЛИЗ РУССКИХ ОНКОЛОГИЧЕСКИХ ТЕРМИНОВ (ОПУХОЛИ ОРГАНОВ ЭНДОКРИННОЙ СИСТЕМЫ)

УО «Гродненский государственный медицинский университет», Беларусь
Хомич И.Г., студентка лечебного факультета
Кафедра русского и белорусского языков
Научный руководитель – к. фил. н., доцент Гущина Л.Н.

Актуальность работы обусловлена тем, что еще не проводились аналогичные исследования в области терминологии опухолей органов эндокринной системы. ВОЗ-классификация опухолей органов эндокринной системы от 2007 г. не полностью охватывает терминологию этой системы органов.

Объект исследования - подсистема терминологии онкологии - термины русского языка, обозначающие опухоли органов эндокринной системы. Из просмотренных примерно 2000 терминов было отобрано 129 русских терминов.

Цель исследования – проведение семантического анализа подсистемы русской терминологии, обозначающих названия опухолей органов эндокринной системы**,** для установления составляющих их типов терминов в русском языке и для решения таких практических задач, как упорядочение и стандартизация терминов, обозначающих опухоли органов эндокринной системы.

Задачи и методы. Классифицировать отобранные термины, выделив их основные семантические типы на основе ранее проведённого структурного анализа, и выявить наиболее удачные для практического использования типы терминов. В данном исследовании использованы метод сплошной выборки, семантико-логический метод (использование словарных толкований), метод упорядочения терминологии на основе ее инвентаризации и анализа.

Результаты и выводы. В соответствии с результатами проведенного семантического анализа, термины опухолей, обозначающих опухоли эндокринной системы, можно разделить на несколько типов.

Первый тип - название опухоли опирается на схему: корень – орган, в котором развилась опухоль, или клетки, из которых развилась опухоль + суффикс «-ома», обозначающий опухоль: липома, паратиреоаденома, инсулинома, пинеалоцитома, тиротропинома.

Второй тип – при добавлении названия органа или клеток к первой модели получаем новый термин: кортикотропная аденома, тиротропная аденома, фоллтропинпродуцирующая аденома, лютропинпродуцирующая аденома, текоклеточная карцинома.

Третий тип - при добавлении слов, характеризующих качественный или количественный состав опухоли, к первой модели: анапластическая медуллобластома, базофильная аденома гипофиза, ацидофильная аденома гипофиза.

Репозиторий ГрГМУ

Четвертый тип - слово рак, опухоль, неоплазм + название органа, клеток: фолликулярный рак, медулярный рак, гранулёзоклеточная опухоль, герминогенные опухоли, опухоль гипофиза.

Пятый тип - слово опухоль + характеристика опухоли: пирогенный рак, плоскоклеточный рак, анапластический рак.

Шестой тип - слово опухоль + название органа, клеток + характеристика опухоли: папиллярная опухоль шишковидной железы, опухоль паренхимы шишковидной железы промежуточной степени злокачественности, опухоль эпифиза промежуточной степени злокачественности.

Седьмой тип – первая модель термина + название органа, клеток + характеристика опухоли: магноцеллюлярный нейроэндокринный рак желудка.

Восьмой тип – название опухоли, которое называет человека, впервые описавшего ее: опухоль Бреннера, рак Крукенберга.

Изучение формальных типов терминов в подсистеме русской терминологии, обозначающих названия опухолей органов эндокринной системы, показывает, что есть тенденция к образованию моделей, которые основываются на аффиксах и аффиксоидах. Они являются основой для образования терминов, при этом терминоэлемент «-ома» является опорным элементом многочисленных монолексемных терминов, поскольку он соотносится с понятием «опухоль», являющимся ключевым в данной области.

ЛИТЕРАТУРА:

1. Гринев, С. В. Методические основы медицинского терминоведения (состояние и перспективы) / С. В. Гринев. – М., 1989. – С. 79-81.
2. Гринев, С. В. Методические рекомендации по проведению научно-исследовательских работ в области упорядочения медицинской терминологии (основные принципы и рекомендуемая тематика) / С. В. Гринев, Ю. П. Сергеев. – М., 1987. – С. 21–25.
3. Гущина, Л. Н. Сравнительно-сопоставительный анализ медицинских терминов в области онкологии в русском и английском языках: автореф. дис. ... канд. филол. наук: 10.02.20. / Л. Н. Гущина. – М., 2004. – С. 14–20.
4. Даниленко, В. П. Об одной модели терминов-словосочетаний / Научно-техническая терминология / В. П. Даниленко. – М., 1973. – С. 12–18.
5. Немченко, В. Н. Термины "аффиксоид", "префиксоид", "суффиксоид" и их синонимы в современном языкознании // Гуманитарные термины в специальной литературе. / В. Н. Немченко. – Горький, 1990. – С 31–40.
6. Чернявский, М. Н. Краткий очерк по истории и проблемам упорядочения медицинской терминологии / М. Н. Чернявский // Энциклопедический словарь медицинских терминов. – М., 1984. –Т. III. – С. 412–413.

Репозиторий ГрГМУ

ТЕРМИНЫ, ОБОЗНАЧАЮЩИЕ ЦВЕТ И ЗВУК В ПРОПЕДЕВТИКЕ ВНУТРЕННИХ БОЛЕЗНЕЙ

УО «Гродненский государственный медицинский университет»
Цегельник Г.В. студентка 2 курса лечебного факультета
Кафедра иностранных языков
Научный руководитель – магистр педагогических наук, старший преподаватель
Шевчик-Гирис Е.М.

В данной работе представлены результаты исследования, посвященного анализу и описанию английских, русских и белорусских медицинских терминов, которые используются в пропедевтике внутренних болезней и содержат в своей семантике элемент цветообозначения и звука.

Актуальность нашего исследования определяется активным использованием прилагательных, имеющих в своей семантике колоративный компонент, а также прилагательных с элементом звука в медицине.

Цель данного исследования состоит в выявлении влияния прилагательных, содержащих в своей семантике элемент цвета и звука, на образование медицинских терминов в английском, русском и белорусском языках.

В качестве материала исследования использовались англо-русский медицинский словарь [1], а также учебно-методическое пособие [2]. В процессе работы было проанализировано около 57 000 медицинских терминов. Методика исследования была комплексной. Она была основана на использовании следующих методов исследования: метод сплошной выборки, сравнительно-сопоставительный метод, описательный метод, а также метод систематизации и классификации.

Результаты. Проведенный нами анализ английских, русских и белорусских медицинских терминов показал, что в 424 случаях (из проанализированных 55 тыс. терминов англо-русского медицинского словаря и 1800 терминов белорусско-русского словаря) в образовании терминов присутствуют определенные слова с колоративным компонентом. Из всех цветообозначений самыми частотными являются следующие прилагательные: синий (8,6%)-blue, красный (10,1%)-red, белый (5,6%)-white, жёлтый (5,4%)-yellow.

Термины, обозначающие звук, присутствовали в 332 случаях из исследуемого числа. Из выделенных нами групп клинических терминов, обозначающих звук, наиболее частотными являются термины, обозначающие шум (20%), пульс (9,1%), хрип (11,4%), кашель (5,2%), крепитацию (4,4%).

Выводы. Прилагательные, содержащие в своей семантике элемент цветоообозначения и звука, выполняют свою главную функцию – помогают описать понятия медицинской терминологии в пропедевтике внутренних болезней и исключают многозначность клинического термина.

Репозиторий ГрГМУ

ЛИТЕРАТУРА:

1. Морозова, Н. В. Англо-русский медицинский словарь / под ред. Н. В. Морозова, И. Ю. Марковиной. – М.: Живой язык, 2018. – 591 с.

2. Друян, Л. И. Медицинская терминология в пропедевтике внутренних болезней: учеб.-метод. пособие для студентов 1-3 курсов всех факультетов медицинских вузов / Л. И. Друян, А. Л. Калинин. – Гомель: ГомГМУ, 2017. – 216 с.

Репозиторий ГрГМУ

<u>СЕКЦИЯ</u> «КУЛЬТУРА И ОБЩЕСТВО»

ЦИВИЛИЗАЦИОННЫЙ ПОДХОД А. ТОЙНБИ

УО «Гродненский государственный медицинский университет»
Багновец К.А., студентка 1 курса педиатрического факультета
Кафедра социально-гуманитарных наук
Научный руководитель – к. ист. н., доцент,
заведующий кафедрой Ситкевич С.А.

Действующий в культурологии цивилизационный подход предлагает анализировать общественные процессы, всемирную историю через призму зарождения, развития и гибели локальных цивилизаций. Арнольд Джозеф Тойнби заслуженно считается классиком «цивилизационного» подхода. Никто из его предшественников и дальнейших философов, развивавших сходные идеи, не смог настолько подробно исследовать концепцию «цивилизационного» подхода с привлечением такого крупного и широкого фактического материала.

Особое внимание А. Тойнби сконцентрировано на последующих обществах, которые называются "локальными цивилизациями". Цивилизация, согласно Тойнби, представляет собой общность людей, которые живут на одной территории, имеют общие духовные традиции и сходны образом жизни. Арнольд Тойнби приравнивает цивилизацию к биологическому виду, где существует собственная среда обитания.

Исследуя в своей работе цивилизацию, он параллельно исследует культуру. А что такое культура? Культура это основная, главная часть цивилизации, это то, что создано руками человека. Культура развивается так, как и цивилизация, продвигается, изменяется и формируется по тем же законам, правилам, что и цивилизация.

По сравнению со Шпенглером, который отрицал единство человеческой культуры, считая, что локальные культуры взаимонепроницаемые, замкнутые организмы, Тойнби уверял, что цивилизации взаимодействуют друг с другом и могут влиять друг на друга. Однако, А. Тойнби также не приемлет и концепцию «единства цивилизации». В истории человечества, по Тойнби, существует от 21 до 30 культур (цивилизаций), и все они делятся на три поколения.

Согласно Тойнби, цивилизации также подразделяются на основные и локальные. К основным цивилизациям он относил те, которые оказали сильное воздействие на другие цивилизации, а также на ход мировой истории в целом. К ним относятся шумерская, эллинская, китайская, вавилонская, индусская, христианская, исламская и некоторые другие. Локальными цивилизациями А.Тойнби называл те, которые характеризуются замкнутостью в национальных рамках. К ним он относил русскую, американскую, немецкую и многие другие цивилизации.

Интересно, что А. Тойнби не отрицал существования мировой цивилизации. В ней он видел не предпосылку, а результат мировой истории.

Репозиторий ГрГМУ

Каждая цивилизация проходит на своем жизненном пути ряд стадий. Стадия зарождения – генезис. Такие цивилизация могут возникнуть либо в результате мутации примитивного общества, либо на развалинах «материнской» цивилизации. После стадии генезиса идёт стадия роста, на которой цивилизация из зародыша развивается в полноценную социальную структуру. Во время роста цивилизацию постоянно подстерегает опасность перехода в стадию надлома, которая часто сменяется стадией распада (но не обязательно). Распавшиеся цивилизации либо исчезают с лица Земли, либо дают жизнь новым цивилизациям. А. Тойнби отвергает судьбу в вопросах развития цивилизации, считая, что последнее слово всегда остается за человеком.

Все население нашей планеты не образует некого целого единства. Никакого целостного социального организма всего человечества не существует. Наоборот, люди объединяются по определенным основаниям в автономные, локальные общества или локальные цивилизации.

Локальные цивилизации имеют определенную структуру. Структурообразующими являются четыре сферы жизни людей: экономическая, социальная, политическая, культурная (духовная). При этом каждая локальная цивилизация есть некий культурно-исторический тип.

Все люди в этом культурно-историческом типе подразделяются на две группы: 1) творческую элиту, которая определяет, устанавливает суть локальной цивилизации; творческая элита - это энергетическое ядро локальной цивилизации. 2) пассивную массу, которая подражает элите, следует за ней.

А. Тойнби уверен, что объектом познания философии истории не может быть всё человечество или какие-либо конкретные национально-государственные образования, а только конкретные культурно-исторические типы, которые называются обществами или цивилизациями. На основе определенных признаков исследователь может определить как далеко те или иные общества продвинулись вперед, насколько они отстали от наиболее высокого уровня, и на этой основе можно сделать вывод о значении каждого отдельного общества и цивилизации. Именно общества или цивилизации представляются собой умопостигаемую единицу истории, целостные системы, в которых все элементы соответствуют друг другу и воздействуют друг на друга, общества или цивилизация сопоставимы, сравнимы между собой. Завершая изложение культурологической концепции А. Тойнби, следует отметить, что, исследуя судьбы локальных цивилизаций, он утверждает идею общечеловеческого единства в многообразии. "Человечество нуждается в единстве, но внутри обретенного единства оно должно позволить себе наличие многообразия. От этого культура его будет только богаче".

ЛИТЕРАТУРА:

1. Тойнби, А. Дж. Постижение истории [Электронный ресурс] / А. Дж. Тойнби. – Режим доступа: https://www.royallib.com. – Дата доступа: 20.10.2018.

2. Тойнби, А. О локальных цивилизациях в истории мировой культуры [Электронный ресурс] / А. Тойнби. – Режим доступа: https:// www.studme.org. – Дата доступа: 30.10.2018.

Репозиторий ГрГМУ

3. Концепции локальных цивилизаций [Электронный ресурс]. – Режим доступа: http:// www.works.doklad.ru. – Дата доступа: 22.10.2018.

АРХИТЕКТУРА ВОЛКОВЫССКОГО УЕЗДА XIX в. И ИСПОЛЬЗОВАНИЕ НАСЛЕДИЯ В ГОД МАЛОЙ РОДИНЫ

УО «Белорусский государственный университет информатики и радиоэлектроники»
Гресь Е.С., студент 1 курса военного факультета
Кафедра связи
Научный руководитель – к. ист. н., доцент Гресь С.М.

После включения Беларуси в состав Российской империи белорусские города были включены в общий план переустройства городов Российской империи [1, с. 1-2]. Целью работы является исследование исторического наследия малой родины и возможности его использования для туристической деятельности на территории Волковысского района.

В восточной части Гнезно находится несколько каменных жилых и хозяйственных построек усадьбы XIX в. С левой стороны находится усадьба владельцев, возле которой располагаются хозяйственные постройки [2, с. 20]. Многие здания усадьбы были уничтожены войной 1812 года. За возрождение разрушенных строений взялись новые владельцы Тарасовичи. Были восстановлены сгоревшие и возведены новые постройки, в большинстве каменные, реконструирована вся территория двора [2, с. 22].

Большое количество архитектурных памятников относится к гражданским постройкам. Одним из таких памятников является усадебный дом по улице Багратиона, построен в 1805 г. [3, с. 10]. В войну 1812 г. с 23 по 30 июня в доме находился штаб командующего 2-й Западной армией П. I. Багратиона.

В деревне Краски на левом берегу реки Зельвянки сохранилась усадьба Сегеней – Булгариных, построенная в XIX – начале XX в. Композиционный центр – усадебный дом, ориентированный главным фасадом на юг. Въездную аллею пересекает река Зельвянка [4, с. 89].

Парк в деревне Теолин раскинулся на левом берегу реки Россь. Сформирован в XIX веке. Парк пейзажного типа с элементами регулярной планировки. С севера и востока ограничен 2 каналами, которые заполняются водой из реки Россь [4, с. 100].

Интересными памятниками архитектуры являются храмы и церкви Волковысского района. Костёл Святого Вацлава в Волковыске был построен в 1846-1848 годах из кирпича [5, с. 123].

Костёл Святого Яна находится на северо-западной окраине деревни Волпа. Построен в 1773 г. из дерева [5, с. 127].

Репозиторий ГрГМУ

В центре старой части Гнезно построен Михайловский костел. Построен в 1527 г. из кирпича, не оштукатурен, реставрирован в 1840 и 1930 гг. [2, с. 5].

В центре деревни Изабелин в конце XVII в. построена Михайловская церковь [5, с. 129]. Также в Изабелине на северной окраине деревни в 1778 г. построен Петропавловский костел [5, с. 129-130].

На северо-западной окраине деревни Кузьмичи была построена в 1850-1855 гг. церковь Александра Невского [5, с. 135].

В центральной части поселка Россь в 1801 г. из кирпича построен Троицкий костел [5, с. 135].

В рамках года малой Родины в Волковысском районе разработаны туристические маршруты по следующим направлениям: «Краски родной земли» протяжённостью 65 км: Волковыск – Изабелин – Подороск – Краски – Волковыск; «Духовное наследие земли Волковысской» протяжённостью 60км: Волковыск – Гнезно – Шиловичи – Верейки – Волковыск; «Волковысская сокровищница» протяжённостью 55км: Волковыск – Теолин – Россь – Волпа – Волковыск.

Большой природно-исторической значимостью отличается усадебно-парковый комплекс Краски, где наряду с архитектурой сохранился парк [6, с. 135]. На сегодняшний день усадьба в Красках выкуплена россиянином Селиховым В.Г. за 100 тыс. долларов. Начата реконструкция парка и усадьбы, после этого она будет использоваться как музей и резиденция.

Анализ туристических предложений, имеющихся на данный момент в Волковысском районе, показал возможность сгруппировать следующие тематические группы:1) памятники архитектуры и садово-паркового искусства; 2) жизнь замечательных людей; 3) культовое зодчество; 5) военная история.

Вместе с тем можно сделать некоторые выводы о туристическом потенциале Волковысского района:

1) основной поток туристов составляют белорусские туристы;

2) туристические объекты района в равной степени посещают экскурсионные группы, паломники;

3) туристическая специализация региона не определена, нет четко выраженных целевых сегментов туристических потоков, что мешает ее позиционированию на потребительском рынке.

ЛИТЕРАТУРА:

1. Национальный исторический архив Республики Беларусь в Гродно. Ф. 1. Оп. 20. Д. 718. Л. 1, 2.

2. Пярвышын, У. М. Помнікі Гнезна – Памятники Гнезно: Гіст.-архіт. нарыс / У. М. Пярвышын. – Мінск : Полымя, 1991. – 63 с.

3. Орловский, Е. Ф. Гродненская губерния в 1812 г. Исторический очерк. – Гродно, 1912. – 50 с.

4. Антипов, В. Г. Парки Белоруссии / В. Г. Антипов. – Минск : Ураджай, 1975. – 149 с.

Репозиторий ГрГМУ

5. Зборнік помнікаў гісторыі і культуры Беларусі. Гродзенская вобласць / АН БССР, Інстытут мастацтвазнаўства, этнаграфіі і фальклору; рэдкал.: С. В. Марцэму (гал. рэд.) і інш. – Мінск.: БелСЭ, 1986. – 371 с.
6. Федорук, А. Т. Старинные парки Белоруссии: инвентаризация, стилевые особенности, сохранение и функциональное использование / А. Т. Федорук. – Минск.: Полымя, 1985. – 95 с.

АКТУАЛЬНОСТЬ ПРОБЛЕМЫ ПРЕНАТАЛЬНОЙ ДИАГНОСТИКИ В РЕСПУБЛИКЕ БЕЛАРУСЬ

УО «Гродненский государственный медицинский университет»
Конончик А.Э., студентка 3 курса лечебного факультета
Кафедра социально-гуманитарных наук
Научный руководитель – к. ист. н., доцент Королёнок Л.Г.

Пренатальная диагностика – это комплекс современных, прогрессивных методов исследования, без которых сегодня невозможно представить обследование беременной женщины. Практика пренатальной диагностики все чаще используется в Республике Беларусь. Большое количество диагностических методов порождает ряд новых морально-этических проблем и вопросов. Основная цель данной работы – показать, в чём заключается необходимость и актуальность пренатальной диагностики и почему данные методы так широко используются в Беларуси.

Большинство исследователей выделяют следующие ключевые аспекты необходимости использования пренатальных методов диагностики плода.

1. Среди рожениц растёт вероятность попадания в группу риска. Значение женской консультации в профилактике осложнений беременности в ранней диагностике патологии плода повышается. Это связано с ростом степени риска перинатальной патологии среди рожениц. В зависимости от него в акушерской практике используется метод выделения беременных по группам. Для количественной оценки пренатальных факторов риска обычно используется бальная система, включающая 5 групп факторов (социально-биологические, акушерско-гинекологический анамнез, экстрагенитальные заболевания матери, осложнения беременности, оценка состояния плода). К факторам, которые влияют на появление осложнений беременности можно отнести экзогенные, эндогенные и тератогенные факторы (возникновение пороков развития под влиянием внешней среды или в результате наследственных болезней). В соответствии с данной классификацией большое значение играет возраст, вредные привычки беременной и метаболические нарушения. Согласно сведениям Национального статистического комитета Республики Беларусь в последние годы средний возраст матери при рождении первого ребёнка вырос с 24,9 до 26,3. Если рассматривать возрастные коэффициенты рождаемости, то процент родившихся детей в среднем за год на 1000 женщин у рожениц в возрастной группе от 35-49 составляет 11%. Также можно увидеть тенденцию

Репозиторий ГрГМУ

роста числа рожениц в возрасте 35-44 лет, и уменьшение их числа в возрасте 20-24 лет [1]. Это характерно не только для Беларуси, но и других европейских стран. Из статистических данных Евростата средний возраст женщин, решившихся завести первенца в ЕС, на 2016 г. составляет 29 лет. Что касается самих стран ЕС, то самый высокий средний возраст на 2016 г. наблюдается в Италии и Испании, и составляет 31 год [2, p. 4]. Этот показатель растет. Это может быть связано с рядом социальных проблем, желанием сделать карьеру, повышением приоритета семейных ценностей. При этом важно учитывать, что с возрастом в организме женщины происходят не только репродуктивные, но и функциональные изменения систем органов, что может привести к осложнениям беременности (аномалиям родовой деятельности, отслойке плаценты, мертворождениям). У таких женщин также более вероятны хронические заболевания до беременности (гипертензия, диабет).

2. Повышаются риски рождения детей с пороками развития и наследственными нарушениями. Стоит отметить, что ко всему прочему, с возрастом матери растёт риск хромосомных аномалий плода. На сегодняшний день спектр наследственных заболеваний крайне широк. В Беларуси составлен список «редких» заболеваний, который открыт и пополняется новыми историями болезней.

3. Развитие медицинских технологий даёт возможность предотвратить появление наследственных заболеваний на раннем этапе. Начальным этапом профилактики врождённых пороков развития является выявление женщин с высоким риском патологий, что определяет тактику лечебно-диагностических мероприятий, способствующих его снижению. Хирургические методы лечения предотвращают аборты, связанные с врождёнными пороками развития сердца, почек, печени, лёгких и других органов.

4. Необходимость наблюдений для прогнозирования течения родов. В Беларуси проводятся плановые обязательные профилактические обследования на сроке беременности 11-13 недель. До 9 недель может проводиться также генетический скрининг, который дополнительно назначается врачом акушером-гинекологом по определённым показаниям. В 2013 г. Министерством здравоохранения Республики Беларусь была разработана и утверждена инструкция по применению пренатального скрининга на ранних сроках беременности.

5. Применение пренатальной диагностики для снижения показателя смертности новорождённых. Женщины, у которых ещё до новой беременности были выкидыши, мертворождения, неразвивающиеся беременности, находятся в группе риска. В установлении причин смертности новорождённых и для поддержания правильного хода беременности используются методы пренатальной диагностики. Они дают возможность обнаружить хромосомные синдромы у плода или эмбриона, которые являются одними из основных причин перинатальной смертности, репродуктивные нарушения в организме матери и др.

Все вышеприведённые аспекты подтверждают необходимость использования пренатальной диагностики в клинической практике. Однако

Репозиторий ГрГМУ

использовать данные методы необходимо крайне осторожно, с учетом необходимости, медицинских показаний и только для защиты здоровья матери и ребенка.

ЛИТЕРАТУРА:

1. Медведева, И. В. Семья в Республике Беларусь. Статистический сборник / И. В. Медведева [и др.]. – Минск, 2017. – 114 с.
2. The life of women and men in Europe. A statistical portrait / National statistics offices in Europe. – 2018. – 26 p.

НАУРЫЗ – НАЦИОНАЛЬНЫЙ ПРАЗДНИК КАЗАХСТАНА

УО «Гродненский государственный медицинский университет»
Назаренко Я.Н., студентка 2 курса лечебного факультета
Кафедра социально-гуманитарных наук
Научный руководитель – старший преподаватель Рындова О.Н.

Моей Родиной является прекрасная страна – Республика Казахстан. Это великое государство с богатой историей, древней культурой и неповторимой природой. Как и у каждого народа, у казахского народа есть свои традиции, обычаи, праздники, особенности, национальные игры.

В Казахстане весна теснит зиму и полноценно вступает в свои права 21 марта – именно в этот особенный день отмечается светлый праздник Наурыз – новый год, знаменующий собой не только весеннее равноденствие, но и обновление природы. В этот день люди одеваются нарядно, ходят в гости к родным и близким и не смолкают добрые пожелания.

У казахов «наурыз» – название одного из весенних месяцев (март). Празднование Нового года у казахов отмечено своеобразными чертами. Так казахи называли Наурыз также «Ұлыс куш» («Первый день Нового года»), в чем проявляются черты традиций кочевого и полукочевого населения степей.

В новогоднюю ночь на самом почетном месте юрты зажигались две лампады, чтобы было светло, когда в нее зайдет Наурыз. А всю посуду заполняли молоком, айраном, шубатом, другими молочными продуктами, а также пшеном, просом, пшеницей и чистой ключевой водой. Смысл этих приготовлений прост – пусть в новом году будет изобилие молока, дождей, пусть будет щедрым урожай.

В первый день нового года, на заре, мужчины аула, взяв в руки кетмени, лопаты, а женщины – молоко, курт, вареное мясо, собирались в установленном месте. Мужчины с кличем «Бұлақ көрсең – көзін аш» («Увидишь родник – очисти его») принимались расчищать родники. А аксакалы здесь же высаживали деревья со словами «Атадан мал қалғанша, тал қалсын» («Пусть лучше от предков останется дерево, нежели стадо»). Женщины, поклонившись восходящему солнцу, кропили молоком очищенные родники и посаженные деревья, что означало пожелание благословения земле и воде.

Репозиторий ГрГМУ

В дни праздника казахи одевают праздничную одежду, совершают взаимные визиты, обмениваются поздравлениями с наступлением Нового года, пожеланиями благополучия и достатка в будущем году («Жас қайырлы болсын»). В эти дни готовилось много еды, которая символизировала достаток и изобилие в наступающем году. Состоятельные казахи резали скот (барана, быка).

В дни Наурыза готовились специальные ритуальные блюда, характерные только для этого праздника: белкөтерер, ұйқыашар, наурыз көже. Они отличались тем, что были предназначены разным половозрастным группам, и, стимулируя физическое здоровье в целом, имели разные задачи. Первое угощение белкөтерер – устраивается для пожилых и немощных людей. Оно включает высококалорийную, мягкую и вкусную пищу: сливочное масло, казы (колбаса из конины), жент (смесь из обжаренной муки грубого помола с добавлением сливочного масла, меда, творога).

Второе угощение – ұйқыашар. Оно готовилось ночью, накануне Наурыза, на молодежной вечеринке незамужними девушками для молодых семейных мужчин и холостяков. Это высококалорийная еда — вяленое или копченое мясо зимнего забоя, приготовленное на свежем молоке. В марте начинается отел, и молоко отличается высокой жирностью и питательностью.

Большое значение придают приготовлению ритуального блюда – «наурыз көже» или «наурыздык» («новогодняя похлебка»), который готовят в больших котлах и следят, чтобы котел был полным. В составе новогоднего көже должно быть семь пищевых элементов: мясо, вода, мука, масло, пшено (можно заменить рисом или кукурузой), соль и молоко. К слову сказать, у казахов при праздновании Наурыза обязательным являлось присутствие числа "7", олицетворяющего семь дней недели – единицы времени вселенской вечности. Поэтому перед аксакалами ставились семь чаш с напитком Наурыз-көже, приготовленным из семи сортов семи видов злаков. В него кладут те продукты, которые люди хотели бы видеть на своем столе круглый год. Каждый должен посетить 7 домов и пригласить 7 гостей.

Пьют в праздник Наурыз кумыс – кисломолочный напиток, приготовленный из кобыльего молока.

До и после трапезы, мулла или кто-либо из знающих молитвы читает их в честь предков («аруакда тисш»), чтобы благодать коснулась и предков. Считается, что щедрое празднование праздника Наурыз принесет в дом изобилие и успех на целый год.

В Наурыз проходят импровизированные состязания поэтов-острословов, которых в Казахстане называют акынами. Праздник не обходится без национальных соревнований, среди них - народная борьба "қазақша күрес", игра на логику под названием "тоғыз құмалақ" и, конечно же, конные игры "қыз қуу" и "байге". Прямо на улицах актерами разыгрываются театральные представления и сценки. Другая старинная традиция празднования Наурыза, чтимая и по сей день, называется "алтыбақан" – девушки и парни собираются вместе, чтобы пообщаться и покататься на качелях.

Репозиторий ГрГМУ

Наурыз в Казахстане символизирует плодородие, дружбу и любовь. Это праздник, который прививает уважение к традициям и культуре родной земли. Он сближает и учит понимать и прощать друг друга.

ЛИТЕРАТУРА:

1. Абдугулова, Б. К. Рассказы по истории Казахстана / Б. К. Абдугулова, А. Т. Капаева, Г. К. Кенжебаев. – 2-е изд., перераб. – Алматы: Алматыкітап баспасы, 2012. – 131 с.
2. Мустафина, Р. М. Представления, культы, обряды у казахов / Р. М. Мустафина. – Алма-Ата: «Казак университет!», 1992. – 116–119 с.

ЛЮБИ И ЗНАЙ СВОЙ КРАЙ…

УО «Гродненский государственный медицинский университет»
Скибицкая Н.И., студентка 2 курса педиатрического факультета
Кафедра социально-гуманитарных наук
Научный руководитель – старший преподаватель Рындова О.Н.

Родная деревня и её история… Мы понимаем, что будущее за новым поколением, которое должно сохранить и приумножить прекрасное. Всё то, что мы делаем сегодня, даёт нам силы, настроение, уверенность, что мы не зря живём.

Наш край, местные обычаи, бывшая усадьба знаменитого пана Толочки… Предлагаю вам познакомиться с историей нашей местности и отправиться в великолепный и неповторимый Вердомичский парк. Это удивительное и загадочное место, являющееся памятником республиканского значения и садово-паркового искусства второй половины 19 столетия. Замечательный парк находится в бывшей усадьбе графа Толочки.

Имение Вердомичи основано предками пана Юлиана Толочки около 200 лет назад (1820-1830г.г.). Когда умер Юлиан, хозяином стал сын Эдуард, затем внук, названный в честь деда Юлианом. Последним владельцем до Второй мировой войны был правнук основателя усадьбы Станислав Толочко.

В роду Толочко было много долгожителей. Сам Юлиан Антонович, который был судьёй Волковысского уезда, прожил около 94 лет, Эдуард – 80 лет. Юлиан, внук хозяина, по окончании Первой мировой войны был избран депутатом польского сейма и убит в начале 20-х годов, дата его рождения точно неизвестна, но, по свидетельству старожилов, он также прожил длинную жизнь. Юлиан был вдовцом, жена умерла, когда сын Станислав был ещё маленьким. Станислав был участником Второй мировой войны, начавшейся в 1939 году, и сведения про него оборвались, остались только воспоминания, согласно которым он также прожил не менее 80 лет. В Польше он имел собственную конфетную фабрику.

Когда-то стоял на берегу большого озера шикарный двухэтажный кирпичный дом, являющийся центром усадьбы. В результате пристроек в 1905

Репозиторий ГрГМУ

году дом принял вид дворца, в котором было 99 комнат и пятиэтажная видовая башня.

В 1877 году Наполен Орда, известный композитор, пианист, педагог, писатель и художник, мастер архитектурного пейзажа, проникнув интересом к усадьбе Толочки в Вердомичах, нарисовал дворец пана.

Интерьеры комнат содержали мебель эпохи Возрождения, в помещениях был паркет из дуба, декорированный потолок, люстры и светильники из бронзы, мурованные камины.

В имении Толочки была собрана большая коллекция икон, портретов, галерея картин известных мастеров. Недалеко находился красивый пруд с плавающими лебедями.

Пан Юлиан был большим любителем растений. За границей он заказывал диковинные и редкие растительные виды. В настоящее время, благодаря этому его пристрастию, в нашем парке растёт около 45 видов различных растений. Это сосна Веймутова, красный клён, лиственница европейская и польская, дуб шерлоховый, привезённый из Европы, также есть красивые тополя, которые не обхватят даже 10 человек. Вся территория парка пейзажного типа занимает площадь 12 гектаров, обнесена каменной оградой, высотой до 1,8 метра, а шириной около 80 сантиметров. Почти с самого начала парк украшает аллея из лип. Есть постамент, на котором когда-то был крест, возведённый в память о трагически погибшем 12-летнем сыне пана Толочки. За границами парка на собственные средства возвёл Юлиан Толочко мурованную каплицу – усыпальницу около 100 лет назад (1905г.) Здесь покоится старший сын Юлиана панич Юлиан.

В 1914 году отступавшими русскими войсками всё имение вместе с дворцом было сожжено. Старожилы свидетельствуют о том, что под бывшим дворцом существуют подвалы в рост человека, но в связи с большим промежутком времени, что прошло с панских времён, все эти исследования очень опасны. Говорят, что до этих пор существует знаменитый клад пана Толочки.

Живя в начале нового тысячелетия, мы будем стремиться лучше изучить и уточнить с помощью местных краеведов, может даже специалистов-историков и археологов, наследников-потомков пана Толочки, нашу историю. Мы растем, взрослеем, но свою Малую Родину будем помнить, никогда не забудем. И в этом есть немалая доля нашего богатого на интересные факты и лица прошлого, воспитывающего в каждом из нас достойного гражданина нашей страны.

ЛИТЕРАТУРА:

1. Карнялюк, В. Р. Вердаміцкі парк: помнік прыроды рэспубліканскага значэння (в. Вердамічы Свіслацкага раёна Гродзенскай вобласці) / В. Р. Карнялюк // Этнакультурныя і прыродныя турыстычныя рэсурсы Гродзеншчыны і Сувальшчыны: энцыкл.давед. / пад рэд. В. Р. Карнялюк, І. І. Трацяк. – Гродна – Мінск, 2014. – 50 с.

Репозиторий ГрГМУ

2. Памятники истории и культуры. Вердомичский парк [буклет] / Свислочская ЦБС. Отдел библиотечного маркетинга. – 2006. – 4 с. – (История усадебно-паркового комплекса – Вердомичский парк).

ТРАДИЦИОННЫЙ МИФ И ЕГО СОВРЕМЕННЫЕ ТРАНСФОРМАЦИИ

УО «Гродненский государственный медицинский университет»
Шаркевич Д.В., студент 3 курса медико-психологического факультета
Кафедра социально-гуманитарных наук
Научный руководитель – к. ист. н., старший преподаватель Чернякевич И.С.

Проблеме современного мифотворчества в настоящее время уделяется значительное внимание. По-видимому, подобная ситуация обусловлена специфической оценкой феномена мифа и его роли в обществе. Закрепление за мифом статуса универсального культурного феномена во многих современных антропологических концепциях приводит к возникновению проблемы современного мифотворчества. Что представляет собой современный миф, какова его связь с мифом традиционным, какова роль современного мифа в обществе? Ответы на данные вопросы имеют важное методологическое значение, поскольку позволяют понять механизмы различных социальных процессов.

Для того чтобы понять природу современного мифа, необходимо сравнить его с мифом традиционным. Для первобытного социума мифология являлась универсальной целостной системой обобщения и концептуализации опыта. В первобытном коллективе мифология, выполняя ряд важнейших социальных функций, являлась, по сути, фундаментом, на котором выстраивалась вся система социальных отношений и институтов. Мифология представляет собой систему мифов, иными словами, миф является основным составляющим элементом мифологии. К характерным свойствам мифа можно отнести высокий уровень синкретизма, то есть неспособность к четкому субъект-объектному различению, и то, что миф практически не способен выработать и сформулировать общие абстрактные понятия. Кроме того, миф представляет собой продукт коллективного творчества.

В процессе исторического развития традиционные общества сменяются обществами более развитыми. Развитие и усложнение социальной, экономической и политической сфер жизни общества приводит к тому, что мифология утрачивает свое положение доминирующей системы миропонимания. Начинается процесс распада традиционной мифологии, вследствие чего из первичного мифологического синкретизма выделяются различные формы общественного сознания. Поскольку традиционная мифология становится не способной удовлетворять новые духовные запросы, возникает потребность в серьезном пересмотре духовных норм. Подобные тенденции приводят к появлению развитых религиозных систем, а затем и

Репозиторий ГрГМУ

рационалистических форм миропонимания – философии и науки. Таким образом, рационализация разрушает мифологию как целостную систему [1, с.164].

Тем не менее, рационализация и распад мифологии как целостной системы не означает ее полного исчезновения. Миф прочно входит в культуру, например, становится основой для различных религиозных систем, фольклорных традиций, художественного творчества. Тем не менее, создаётся впечатление, что он постепенно вытесняется на периферию общественного сознания, уступая место более рациональным формам сознания. Однако, мифология присутствует и в таких, на первый взгляд рационализированных сферах жизни, как наука, экономика, политика. Здесь мы обратим внимание на такую форму современного мифотворчества, как политическая мифология, поскольку политическая сфера жизнедеятельности общества достаточно рельефно демонстрирует всю специфику современной мифологии [2, с.130].

Говоря о феномене современной политической мифологии, мы неизбежно подходим к феномену идеологии. О том, что современное мифотворчество является феноменом, относящимся к сфере идеологической практики, говорят свойства современного политического мифа. Если обратиться к характерным свойствам традиционного мифа и сравнить их со свойствами мифа современного, станет очевидным, как считают некоторые исследователи [2], что сходство между феноменами в основном внешнее. Современный миф – это та же идеология, но с явным преобладанием иррационального элемента. Современный политический миф представляет собой не спонтанную реакцию социума, а результат рациональной деятельности. Теоретизация не свойственна традиционному мифу, современный же миф, наоборот, является итогом рациональной теоретической интеллектуальной деятельности и потому – частью идеологической практики. Но в чем тогда заключается своеобразие современной мифологии, если она есть лишь часть идеологии? Процесс взаимодействия мифологии и идеологии начинается с разрушения целостной системы традиционной мифологии вследствие рационализации общественного сознания. Главный итог рационализации мифа заключается в том, что рациональная рефлексия над мифом позволяет вычленять в его смысловом пространстве определенные структурные единицы, обладающие большой смысловой нагрузкой и, самое главное, несущие в себе социальный смысл. Данные структурные единицы можно назвать мифологическими символами. Для архаического социума миф представляет собой истинное повествование. Содержание мифа не символично, конкретно и требует буквального понимания. Миф в символ превращает рационализация. Вторгаясь в смысловое пространство мифа, рациональность разрушает его органическую целостность, позволяя взглянуть на сюжеты мифа как на совокупность символов. В итоге можно сказать, что современные мифы, в частности политические мифы, являются результатом трансформации мифологии под воздействием рационализации.

Репозиторий ГрГМУ

ЛИТЕРАТУРА:
1. Мелетинский, Е. М. Поэтика мифа / Е. М. Мелетинский. – М.: Ин-т мировой лит. РАН, 2006. – 163 с.
2. Кольев, А. Н. Политическая мифология / А. Н. Кольев. – М.: Реализация социального опыта : Логос, 2003. – 130 с.

МАГИЧЕСКИЕ ВЕРОВАНИЯ НАШИХ ПРЕДКОВ

УО «Гродненский государственный медицинский университет»
Шелешко Е.Д., студентка 1 курса педиатрического факультета
Кафедра социально-гуманитарных наук
Научный руководитель – к. ист. н, доцент, заведующий кафедрой Ситкевич С.А.

Магия – символические действия (обряды) или бездействие, направленные на достижение определённой цели сверхъестественным путём [1]. Магия основана на системе мышления, при которой человек обращается к тайным силам с целью влияния на события, а также реального или кажущегося воздействия на состояние материи. Практики, относимые к магическим, включают гадание (прорицание), астрологию, заклинательство, колдовство, алхимию, медиумизм и некромантию [2].

В Европе и Северной Америке по мере превращения магии в учение или квазинаучную дисциплину (лженауку), появилось множество определений, сформулированных практикующими оккультистами. Так, Элифас Леви пишет, что магия – это «традиционная наука о секретах природы» [3]; по Папюсу магия – «применение динамизированной человеческой воли к быстрому развитию сил природы» [4]; Карлос Кастанеда использовал термин «магия» для описания способа реализации возможностей человека, касающихся природы восприятия [5].

Выделяют следующие магические практики и традиции:

- Алхимия – средневековое мистическое учение, являвшееся предшественником современной научной химии, направленное на поиски «философского камня», который должен был служить чудодейственным средством для превращения неблагородных металлов в золото и серебро, для лечения всех болезней.
- Вуду – древняя синкретическая религиозная система. Религия Вуду характеризуется бесчисленным количеством разнообразных божеств, принесением им в жертву животных и полным овладением над душой человека.
- Гадания о будущем:

✓ Астрология – возможность предсказания будущего по движению и расположению небесных тел на небесной сфере и относительно друг друга.

✓ Мантика – гадания в Древней Греции и Риме, которые проводились с целью установления воли богов на основании предзнаменований. Способы

Репозиторий ГрГМУ

гадания в античности были многообразны — посредством снов, по полёту птиц, по огню, по строению человеческого тела, по «показаниям покойника», по небесным явлениям и расположению светил, по внутренностям животных, по строению руки и т. д.

- Мартинизм – форма мистического и эзотерического христианства.
- Некромантия – вызывание духов мёртвых с различными целями: от духовной защиты до получения знаний, в том числе о будущем. В основе данной практики лежит убеждение в том, что мёртвые обладают особым могуществом и могут покровительствовать живым.

✓ Спиритизм – вера в возможность непосредственного общения с душами умерших, которые могут вступать в контакты с живыми через специальных лиц — медиумов, одаренных особой таинственной силой;

- Церемониальная магия - расширение ритуальной магии, в большинстве случаев они являются синонимами.

✓ Гоетия – средневековая магическая традиция вызывания демонов и составления талисманов.

✓ Енохианская магия – система церемониальной магии, основанная на вызывании и подчинении различных духов, которую активно используют современные западные маги.

✓ Теургия – «искусство» воздействовать на божества, духов, демонов при помощи определённых церемониалов. Зародилось в рамках неоплатонизма;

- Шаманизм – комплекс представлений людей о способах осознанного и целенаправленного взаимодействия с потусторонним миром, в первую очередь – с духами, которое осуществляет шаман;
- Нью-Эйдж – различные мистические течения и движения, в основном, оккультного, эзотерического и синкретического характера.

Магия, как одна из форм первобытных верований появляется на заре существования человечества. Если придерживаться теории о магическом значении наскальной живописи, время появления магии можно отнести к периоду Верхнего палеолита.

В ранних формах социума магия ещё не была отделена от прочих верований, так же как ещё не существует специальных «должностей» мага, шамана или жреца. Каждый член племени, в меру необходимости и своего понимания занимается собственной магической практикой: просит духов или животное-тотем о помощи на охоте, поклоняется предметам, приносящим удачу и т. п. Важнейшее значение имели групповые действия, необходимые всему племени, в первую очередь связанные с обрядами перехода (роды, инициация, свадьба, похороны) [6] и охотой. Развитие культуры и выделение особой социокультурной роли служителей культа (шаманов, жрецов и колдунов) постепенно приводят к превращению магии из общедоступных практик в «элитарную дисциплину» — что, однако, не мешает сохранению огромного количества простых народных магических обрядов, доступных любому человеку.

Репозиторий ГрГМУ

ЛИТЕРАТУРА:
1. Макаров, Г. Е. Религиозные верования. Предполагаемый генезис и история / Г. Е. Макаров // Этно-Журнал. – 2003. – №1. – С. 67–83.
2. Encyclopædia Britannica [Electronic resource]. – Mode of access: https://www.britannica.com. – Date of access: 30.10.2018.
3. Леви, Э. Учение и ритуал высшей магии / Э. Леви; пер. А. Александрова. – СПб, 1910.
4. Папюс. Практическая магия / Папюс. – Владис, 2003. – 704 с.
5. Кастанеда, К. Искусство сновидения / К. Кастанеда. – ИД «София», 2003. – 400 с.
6. Геннеп, А. Обряды перехода. Систематическое изучение обрядов / А. Геннеп; пер. с франц. – М. : Издательская фирма «Восточная литература» РАН, 1999.

КУЛЬТУРА МЕДИЦИНСКОГО БЛОГИНГА

УО «Гродненский государственный медицинский университет»
Щетько А.А., студентка 3 курса лечебного факультета
Кафедра социально-гуманитарных наук
Научный руководитель – старший преподаватель Рындова О.Н.

В настоящее время старые методы распространения медицинской информации в виде листовок, штендеров, баннеров и рекламы на бумажных носителях все более уходят на второй план. К сожалению, не все это понимают. В эру высоких технологий социальные сети получили широкое распространение, в том числе, и в жизни каждого человека. Поэтому сейчас большинство людей за любой информацией обращаются, в первую очередь, в Интернет. Он все плотнее проникает во все сферы и отрасли, в том числе, и медицину.

В связи с вышесказанным, врачи все активнее осваивают блогосферу. Для одних – это просто отдушина, попытка скрасить рабочие будни. Для других – способ повысить свой рейтинг и привлечь новых клиентов. Для третьих – возможность поделиться накопленным опытом с коллегами и пациентами. И, тем не менее, для большинства отечественных докторов пока это terra incognita. В это время за рубежом врачи зачастую имеют не только блог, но и собственный сайт. Самые информированные из них пишут книги и выступают с лекциями на темы о правилах ведения медицинских блогов. В медицинских школах Европы студенты обязательно изучают этические аспекты блогинга.

Пожалуй, первыми, кто начал вести личные блоги в Инстаграм, были пластические хирурги и врачи-косметологи. Этот тот случай, когда две фотографии «до и после» важнее любых слов. Впоследствии к ним присоединились специалисты других направлений.

Статистика показывает, что 7,5 миллионов поисковых запросов в день посвящено медицинской тематике. Это означает, что медицинский контент — один из самых востребованных в Интернете. Пользователи тратят в два раза

Репозиторий ГрГМУ

больше времени на изучение медицинской информации, чем на кулинарию и автомобили [1,2].

Соответственно, для привлечения пользователей и для продвижения сайта в поисковых системах важно регулярно наполнять его полезным контентом. Информация должна быть не только достоверная, нужная и актуальная, но еще и правильно трансформированная для лучшего понимания сути. В связи с этим, остро встает вопрос правил и культуры ведения медицинского блога. Основными являются следующие:

1. Нужно быть аккуратным при выборе слов. Если есть сомнения относительно содержания поста, лучше взять паузу, перечитать. Мы не журналисты, мы врачи: у нас всегда есть время на редактуру.
2. Никогда не стоит писать ничего такого, что позволит идентифицировать пациента. Избегайте любых подробностей, из которых можно понять, о ком идет речь. Не недооценивайте право на личную жизнь.
3. Не ведите анонимных блогов. Если вы пишете что-то на вашей рабочей странице или в личном блоге, обязательно перечитайте ваше сообщение и обдумайте его еще раз: то, что вы пишете, практически невозможно удалить. Системы синхронизации, защиты информации, возможность копирования, скрининга, сохранения информации делает вас обезоруженным перед вашей некорректно изложенной мыслью.
4. Будьте уважительны. Никогда не пишите того, что не сказали бы лично. Всегда ставьте себя на место человека, о котором пойдет речь в вашем блоге. Было бы вам приятно прочитать о себе то, что вы напишете о нем?
5. Не спешите принимать приглашения «дружбы» от пациентов в соцсетях. Желательно иметь разные странички в интернете – для личных целей и для общения с пациентами, и не смешивать эти две вещи.
6. Никогда не обновляйте свою страницу, когда вы злитесь. Остыньте, а потом – публикуйте. Если пациент как-либо ставит под сомнения ваши рекомендации и назначения, лучше подумать о том, что во время приема вы не уделили этой теме должного внимания и не убедили больного в правильности своих методов лечения. Всегда подробно опишите последствия, которые уберегут пациента от ошибок.
7. Не давайте медицинских советов. Даже невинные комментарии на чужих страницах могут расцениваться как побуждение к действию. Их следует избегать. Например, друг вашего друга пишет о болях после аппендектомии. Ваш комментарий «Не волнуйтесь, это нормально» недопустим. Подобный ответ может повлиять на решения пациента.

На наш взгляд, активность в виртуальном пространстве – визитная карточка врача. Однако, любой промах может обернуться репутационными потерями, не говоря уже о более серьезных последствиях. К тому же, ведение блога таит для врача множество сложностей и отнимает время. Может, и не стоит этого делать? Прежде чем ответить на этот вопрос, стоит принять во внимание тот факт, что врач, априори, – человек, не ищущий легких путей. Он должен учиться и учить всю свою жизнь. Тогда почему бы это сделать не

Репозиторий ГрГМУ

онлайн? Вероятно, эстетичный и наполненный контент никого не оставит равнодушным.

ЛИТЕРАТУРА:

1. Зачем медицине интернет-маркетинг? Или кто побеждает в эпоху тотальной интернизации? [Электронный ресурс]. – Режим доступа: https://www.subbotin.digital. – Дата доступа: 28.10.2018.
2. Медицинские социальные сети: возможности и риски использования [Электронный ресурс]. – Режим доступа: https://www.cyberleninka.ru. – Дата доступа: 28.10.2018.

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ СОЦИАЛЬНЫХ СЕТЕЙ ВО ВРАЧЕБНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ

УО «Гродненский государственный медицинский университет»
Щетько А.А., студентка 3 курса лечебного факультета
Кафедра социально-гуманитарных наук
Научный руководитель – старший преподаватель Рындова О.Н.

Медицина — именно та область, в которой научная популяризация оказывается не просто полезной и познавательной, но жизненно необходимой — если не для физического, то для психического здоровья, а также для экономии денег, которые люди тратят на всевозможные нетрадиционные или сомнительные методы лечения. Несмотря на все достижения доказательной медицины, в головах у людей есть целая масса заблуждений о собственном здоровье и распространённых методах лечения.

В последние десятилетия появилась тенденция увеличения масштабов, разнообразия способов и форм популяризации медицинских знаний. Популяризация науки сегодня — это не только книги и традиционные лекции, но и, к примеру, контенты различных социальных сетей.

Людям нельзя недооценивать сложности медицинской науки, и переоценивать свои возможности. Медицинские работники сами должны заниматься популяризацией знаний, этим сложным и поистине важным государственным делом. Материалы и стиль изложения информации должны быть понятны не только врачам, но и доступны пониманию массовому читателю. Упрощение научного знания при его популяризации традиционно рассматривается лишь как неизбежная издержка, на которую сознательно идет автор в целях довести сложное специальное знание «до ума» непосвященных. Все более осознается и другая особенность действительно серьезной, компетентной популяризации: это возможность через упрощение выявить и изложить наиболее существенное в научном знании, не загромождая изложение массой технических и иных подробностей. Именно в популярных работах авторы имеют возможность обратить внимание на научные, социальные,

Репозиторий ГрГМУ

медицинские и культурные аспекты, как самой научной работы, так и ее основных результатов.

Лучше всего, на наш взгляд, с этой задачей справляются люди, которые сами активно пользуются социальными сетями и привыкли искать всю необходимую им информацию, в том числе, из аккаунтов знаменитых блогеров. Несмотря на то, что многие медицинские профессионалы с недоверием относятся к идее сетевого сотрудничества, число медиков в сетях неуклонно растет. И молодое поколение, и опытные врачи начинают видеть преимущества в поддержании виртуальных связей с обществом.

Социальные сети — инструмент, который врачи могут использовать для профилактики болезней и популяризации здорового образа жизни. Контент социальных сетей усиливает у пациентов чувство контроля и возможности управления собственным заболеванием, а общение позволяет обмениваться опытом с другими людьми, получать необходимую поддержку, но, в то же время, зачастую приводит к самолечению и нозофобии. Консультирование в сети является одним из дополнительных источников доходов для врачей. Как и написание статей, и ведение блогов его можно совмещать с основной занятостью, но, с другой стороны, предоставление медицинских рекомендаций без осмотра пациента может быть связано с рядом этических противоречий.

Появление медицинских социальных сетей — это закономерное явление, отражающее развитие социальных связей в виртуальном пространстве. Медицинские профессионалы оказались группой, медленнее всего принимающей идеи «онлайнового социального нетворкинга», но и они отмечают преимущества общения в сети. Они не торопятся использовать новые возможности в клинической практике, и это — оправданная осторожность. Но социальные сети продолжают развиваться, захватывая все новые и новые области.

Наиболее острые вопросы, связанные с использованием социальных сетей профессиональными медиками – это сохранение врачебной тайны, а также границ, традиционно существующих во взаимоотношениях врачей и пациентов и соблюдение принципа «не навреди». Врачи призывают друг друга быть очень осторожными при пользовании социальными сетями и помнить о том, что опубликованные сообщения практически невозможно полностью удалить. Любая информация, которой медики поделились, может быть скопирована, сохранена и распечатана. Опубликованный по неосторожности пост может являться потенциальной угрозой для практикующего врача.

В заключение можно отметить, что несмотря на различные «подводные камни», социальные сети являются эффективными инструментами для овладения новыми знаниями, повышения квалификации, написания научных работ, проведения исследований и расширения медицинской практики, поиска информации и обмена идеями.

Репозиторий ГрГМУ

ЛИТЕРАТУРА:

1. Медицинские социальные сети: возможности и риски использования [Электронный ресурс]. – Режим доступа: https://www.cyberleninka.ru. – Дата доступа: 28.10.2018.

2. Популяризация медицинских знаний среди населения [Электронный ресурс]. – Режим доступа: http://www.nmt-omsk.ru. – Дата доступа: 28.10.2018.

3. Encyclopatia: популяризация медицины в эпоху интернет-мемов [Электронный ресурс]. – Режим доступа: http://www.newtonew.com. – Дата доступа: 28.10.2018.

Репозиторий ГрГМУ

МАТЕРИАЛЫ XV РЕСПУБЛИКАНСКОГО НАУЧНО-ПРАКТИЧЕСКОГО СЕМИНАРА «ФОРМИРОВАНИЕ МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОМПЕТЕНТНОСТИ В УЧРЕЖДЕНИЯХ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ ПРИ ОБУЧЕНИИ ЯЗЫКАМ»

(к 25-летию кафедры русского и белорусского языков)

СЕКЦИЯ «ФОРМИРОВАНИЕ МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАТИВНОЙ КОМПЕТЕНТНОСТИ В ВУЗАХ ПРИ ОБУЧЕНИИ ЯЗЫКАМ»

О НЕКОТОРЫХ ТРУДНОСТЯХ АДАПТАЦИИ И ВЗАИМОДЕЙСТВИЯ ПОЛИЭТНИЧЕСКОГО КОНТИНГЕНТА СТУДЕНТОВ

УО «Белорусская государственная сельскохозяйственная академия»
Кафедра лингвистических дисциплин
Антанькова О.А.

Полиэтнический контингент – многонациональный состав обучающихся в высших учебных заведениях, состоящий из ребят, прибывших из разных стран ближнего и дальнего зарубежья. На сегодняшний день в белорусской высшей школе обучаются совместно со студентами из Беларуси студенты из России, Украины, Пакистана, Монголии, Туркменистана, Узбекистана, Кыргызстана, Азербайджана, Китая и др., т. е. представители различных национальностей, культур и религиозных конфессий, которым ежедневно необходимо не только получать образование на неродном для них языке, но и взаимодействовать друг с другом.

По степени владения русским языком обучающихся полиэтнического контингента можно разделить на две группы:

1) хорошо говорящие на русском языке, грамотно пишущие и свободно излагающие свои мысли. Как правило, это дети, чьи родители также владеют устным и письменным русским языком. Дома ребята разговаривают с родителями на русском. Эти семьи уже ассимилировались в русскоязычной среде, не испытывают особенных затруднений в ежедневном взаимодействии с представителями другой культуры.

2) плохо говорящие по-русски (или не говорящие вовсе), они не понимают русскую речь, а дома слышат только их родной язык, не имея возможности практиковаться в русском.

Разумеется, наибольшие трудности возникают у студентов из второй группы. В данном контексте следует особенно подчеркнуть, что слово «трудности» вовсе не означает «конфликты». Выделим основные из них,

Репозиторий ГрГМУ

которые мешают адаптации и взаимодействию в многонациональном студенческом коллективе:

1) Языковой барьер, проблема незнания некоторыми студентами русского языка, как уже говорилось выше. Разумеется, знание или незнание языка, на котором иностранцу предстоит не только общаться в повседневной жизни, но и получать образование (русский язык становится для них рабочим), существенно влияет на адаптацию и самоидентификацию в студенческом коллективе.

Единственной возможностью для освоения нового языка была и остается ежедневная практика, но многие иностранцы, даже говорящие по-русски, предпочитают и в учебное, и во внеурочное время говорить со своими сверстниками на родном языке, потому что «так понятнее». Все это приводит к тому, что у них развивается так называемое «двуязычие»: наличие в речи слов и оборотов речи двух разных языков, постоянное неправильное произношение целых слов или окончаний слов, искажение словосочетаний.

2) Чувство отчужденности от своей национальной культуры. Это очень важный фактор, который оказывает влияние не только на адаптацию студента-иностранца в новой среде, но и на его эмоциональное состояние, на его мироощущение, бывает сложно перестроиться под требования, предъявляемые новой средой, что, в свою очередь, может привести к хронической неуспеваемости и девиантному поведению.

3) Индивидуальные особенности. При общении со студентами полиэтнического контингента не следует забывать, что каждый из них является не только носителем определённой культуры, обладает не только национальными, но и своими собственными индивидуальными особенностями и потребностями, своим неповторимым характером, темпераментом, способностями.

4) Неприятие со стороны некоторых преподавателей. К сожалению, на сегодняшний день некоторые педагоги оказываются просто не готовыми к взаимодействию со студентами-представителями других национальностей. Это обусловлено разными факторами, среди которых и личные особенности педагога (неправильная установка, стереотипы восприятия иностранцев, негативный опыт взаимодействия и т.д.).

5) Возраст. Адаптация в чужой среде наиболее успешно проходит в раннем и младшем школьном возрасте, чем в подростковом и, тем более, взрослом.

6) Гендерные особенности. Следует отметить, что, как правило, девушки легче адаптируются в чужой среде, чем парни. Это объясняется тем, что девушки по своей природе легче воспринимают новое, они гибче и либеральнее.

7) Страх перед однокурсниками и преподавателями. Не секрет, что в любом возрасте для человека является важным его образ в глазах сверстников.

Практика обучения показывает, что процесс адаптации иностранных студентов из разных стран и регионов различен. Различна и степень дезадаптированности у данных студентов. Это объясняется удаленностью двух

Репозиторий ГГМУ

культур – родной и новой. Если внешние факторы родной и чужой страны имеют значительные отличия (климат, география и др.), адаптация проходит тяжелее. Религия, национальная еда, культура, обычаи – все эти аспекты также играют свою роль. Доказано, что иностранные студенты увереннее чувствуют себя в группе, где только соотечественники. Это связано с тем, что в мононациональной группе происходит быстрое сплочение коллектива, основанное на общих нравах, традициях, обычаях и воспитании, которые формируют определенную линию поведения и стереотип общения. К сожалению, русскоговорящие студенты иногда не проявляют должного уважения и внимания к своим иностранным одногруппникам, не владеют страноведческой информацией, не знают национальных особенностей поведения и общения своих иностранных друзей.

На основе вышеизложенного сформулируем основные выводы:

1) При работе со студентами полиэтнического контингента искренне интересоваться культурой страны, из которой приехал иностранец, подчеркивать уникальность, самобытность, богатство национальных традиций этой страны.

2) Мягко и постепенно обогащать представления студентов-иностранцев о русской и белорусской культуре и традициях.

3) При общении с иностранным учащимся учитывать национальные особенности его исторической родины, дабы избежать недопонимания его поведения в той или иной ситуации.

4) Стараться избегать влияния личного негативного опыта общения с представителями других национальностей на процесс взаимодействия со студентами-иностранцами.

5) Контролировать влияние собственных установок и стереотипов в общении с представителями полиэтнического контингента.

6) Разделять такие понятия, как «национальные особенности» и «индивидуальные особенности» обучающихся иностранцев.

7) Учитывать гендерные и возрастные особенности студентов-иностранцев.

8) Проводить в группах «Дни дружбы»: к примеру, один день, посвящённый какой-либо стране (студенты приносят приготовленные дома блюда этой страны, рассказывают о национальном костюме, традициях страны и т.д.).

9) Показывать в полиэтнической среде документальные и художественные фильмы, посвящённые культуре других наций.

10) Посещать коллективно этнические музеи, выставки и т.д.

11) Положительное влияние на адаптацию оказывает деловая и эмоциональная включенность студента в студенческий коллектив, насыщенная общественная жизнь в студенческой среде, активное участие в общих вузовских мероприятиях – таких, как подготовка совместных праздников, научных конференций, спортивных соревнований, музыкальных фестивалей.

Процесс освоения студентом-иностранцем новой культуры тернист и долог, начинается с 1-ого года обучения и заканчивается тем временем, когда

Репозиторий ГрГМУ

он получает диплом о высшем образовании. На всем протяжении этого пути ему необходима помощь квалифицированного педагога. Трудности, встающие на пути диалога между преподавателем и студентами полиэтнического контингента, могут и должны быть преодолены. Все это вопрос времени, терпения и желания педагога, искренне любящего свою профессию, найти общий язык со своими учащимися.

ФОРМИРОВАНИЕ МОТИВАЦИИ ЧТЕНИЯ НАУЧНОЙ ЛИТЕРАТУРЫ У ИНОСТРАННЫХ УЧАЩИХСЯ

УО «Гродненский государственный медицинский университет»
Кафедра русского и белорусского языков
Барановская А.В.

Чтение современной специализированной иноязычной литературы играет значимую роль в развитии профессиональной компетенции любого специалиста. Подготовка специалиста, умеющего работать с иностранной литературой, является важной задачей современного вуза. Широкий доступ к источникам научной информации дает возможность ознакомиться с достижениями мировой науки, техники, культуры.

Самостоятельно читают научную литературу на иностранном языке лишь немногие иностранные студенты неязыковых вузов. Одной из причин этого является отсутствие мотивации. Студенты относятся к чтению как к учебной задаче. Другая причина состоит в том, что при чтении иностранного текста студенты сталкиваются с трудностями: они не знают значения многих слов, им часто приходится обращаться к словарю, что делает чтение утомительным и неинтересным. Кроме того, у слабых студентов механизмы чтения недостаточно сформированы. Они пытаются понять при чтении значение каждого слова.

Существуют и другие трудности, связанные с поиском литературы для чтения. Для того, чтобы найти интересные материалы, студентам нужно просмотреть газету, журнал, статью, а просмотровое чтение на иностранном языке представляет для них большую сложность.

Для решения данных проблем необходимо прививать интерес к чтению, т.е. формировать мотивацию данного вида речевой деятельности, а также научить студентов преодолевать языковые трудности при чтении научной литературы. Мотивация имеет особую значимость для всякой человеческой деятельности. [1].

В основе мотивации чтения лежит осознание студентом его полезности и необходимости, а также предвосхищение чувства удовлетворения, которое дает само чтение или достижение цели чтения – получение информации. Если студент получает удовлетворение, т.е. процесс чтения протекает успешно, это в свою очередь усиливает мотивацию чтения.

Репозиторий ГрГМУ

Чем активнее студенты читают, тем большая потребность в чтении у них возникает.

Очень важно, что студенты читают. Нужны материалы, читая которые студенты смогли бы реализовать свою потребность в чтении, в получении нужной информации. Поэтому особое внимание уделяется отбору текстов, их соответствию изучаемой теме, правильному использованию полученного материала. Успешно подобранные тексты будут способствовать развитию интереса к данному виду речевой деятельности.

Необходимо знакомить студентов с текстами, отражающими их профессиональную направленность, с различными терминами, научными достижениями. При отборе текстов необходимо обращать внимание на их доступность, степень сложности. Если на начальном этапе обучения изучаются простые тексты общего содержания, то на продвинутом этапе тексты усложняются и имеют профессиональную направленность. Работа с научным текстом предполагает различные организационные формы: могут проходить дискуссии, задаваться вопросы, а также может осуществляться обмен мнениями по поводу прочитанного и выявляться степень понимания содержания текста.

Таким образом, на занятие будет выноситься текст и задания к нему, которые требуют квалифицированной помощи преподавателя. Задания к текстам помогут лучше осмыслить прочитанное, выделить главное в содержании, понять основную идею текста. Чтобы снять языковые трудности, необходимо учить студентов выделять в тексте слова и группы слов, в которых заключено основное содержание, относить полученную информацию к важной или второстепенной, понимать общий логический план изложения, объединять отдельные факты в смысловое целое, развивать умение вероятностного прогнозирования и т.д.

Немаловажным является обучение просмотровому чтению, для того, чтобы студенты могли ориентироваться в потоке иноязычной литературы, выбирать те статьи, которые соответствуют их интересам.

Формирование мотивации чтения научной литературы не только повышает профессиональные знания студентов, но и расширяет их кругозор, повышает грамотность, благотворно влияет на духовно-нравственное и культурное развитие личности.

ЛИТЕРАТУРА:

1. Безбородова, М. А. Мотивация в обучении английскому языку / М. А. Безбородова // Молодой ученый. – 2009. – №8. – С. 156-160.
2. Толстикова, Н. В. Обучение студентов навыкам работы с научно-популярной литературой на иностранном языке / Н. В. Толстикова // Современные проблемы науки и образования.

Репозиторий ГрГМУ

СРЕДСТВА ФОРМИРОВАНИЯ АКТУАЛЬНО-ПРОСОДИЧЕСКОЙ СТРУКТУРЫ ВЫСКАЗЫВАНИЯ

УО «Белорусский государственный экономический университет»
кафедра белорусского и русского языков
Барбук С.Г.

Актуально-просодическая структура высказывания создается актуальным членением, членением на синтагмы и актуализацией. Все названные средства действуют взаимосвязанно.

Актуальное членение – это смысловое членение высказывания на два взаимосвязанных компонента, чаще всего называемых тема (Т) и рема (Р). Тема – исходная, отправная часть высказывания, в реме же содержится то, что должно быть сообщено, по замыслу говорящего, о теме. Например: *Работать* (Т) || *должен я* (Р); *О произошедшем* (Т) || *мы знаем из газет* (Р); *Поезд* (Т) || *с грохотом проносится мимо* (Р); *У подножья горы* (Т) || *прячется в тени маленький домик* (Р).

Вслед за Л. В. Щербой, определим синтагму как «фонетическое единство, выражающее единое смысловое целое в процессе речи-мысли и могущее состоять из слова, словосочетания и даже из группы словосочетаний» [1].

Нужно отметить, что тексты с цепной связью, когда в каждом последующем предложении повторяется какой-либо смысловой элемент предыдущего, являются более связными и прочными. Большая степень связности указанных текстов обеспечивается наличием в предтексте элементов, которые в последующих высказываниях выступают в качестве темы. Эти повторяющиеся в посттексте элементы предтекста обычно называются анафорическими. И здесь практически важна проблема эквивалентной и стилистически приемлемой словесной передачи анафорической темы. Такая передача может быть осуществлена двумя способами: 1) тавтологически – *Жил-был царь. У царя был двор...*; *Он открыл конверт. Конверт был пуст*; 2) посредством замены: а) местоименная – *Я подошел к двери. Она была заперта*; б) синонимическая — *Вечером мы приехали в Минск. Столица встретила нас проливным дождем*; в) обобщающая – *Домой я вернулся поздно. Это не понравилось матери*.

Иностранные учащиеся часто, не зная этих способов словесной передачи анафорической темы и не имея достаточного лексического запаса, применяют только тавтологическую передачу. Приходится бороться против неуместного её применения в речи, поскольку неоправданное повторение одних и тех же словесных элементов приводит к стилистической ущербности текста; ср.: *В Минск мы приехали вечером. Минск встретил нас проливным дождем. На улицах Минска было мало людей* и т. д. Целесообразность применения тавтологической передачи может быть вызвана или особыми стилистическими задачами автора, или необходимостью снять двусмысленность; ср. в примере: *Он открыл конверт. Он (?) был пуст.*

Репозиторий ГрГМУ

Позволим себе сделать некоторые выводы. Во-первых, ясно, что понятия темы и ремы участвуют в актуальной организации различных типов монологических и диалогических высказываний. Нужно иметь в виду, что тексты должны быть достаточно элементарными и на них и следует обучать иностранцев. Нельзя при этом забывать, что в реальной речевой практике часто имеет место взаимодействие указанных способов актуальной организации в пределах одного текста. Это взаимодействие спонтанно может проявляться и в речи учащихся, даже когда они строят тексты с заданием использовать какой-то один способ актуальной организации. Преподаватель должен быть готов к этому, чтобы поддержать речетворческую инициативу обучающихся и соответствующим образом оценить и интерпретировать подобные тексты.

Актуальное членение – это акт предикации, т. е. интонационно-смыслового соотнесения состава темы и состава ремы в пределах образующейся интонемы высказывания. Если же учесть, что высказывание может быть и не расчлененным на тему и рему, то предикацией в общем виде следует считать создание в процессе порождения речевого высказывания его актуально-просодической структуры, посредством которой высказывание соотносится с соответствующей конкретной ситуацией. Результат акта предикации есть наличие в высказывании актуально-просодической структуры, делающей его пригодным для употребления в конкретной ситуации.

Для того чтобы высказывание с точки зрения актуального членения было бинарным, т. е. имело и тему и рему, необходимо, чтобы в его составе было не менее двух синтагм, которые и выполняли бы тематическую и рематическую функцию. При большем количестве синтагм роль темы обычно берет на себя первая синтагма, и эта ее роль закрепляется интонационно более значительной паузой после данной синтагмы-темы. Такую паузу мы называем актуальной.

ЛИТЕРАТУРА:

1. Щерба, Л. В. Языковая система и речевая деятельность / Л. В. Щерба – Л. : 1974. – 427 с.

ТЭАРЭТЫЧНЫЯ АСПЕКТЫ АСАЦЫЯТЫЎНАГА ЎСПРЫМАННЯ МЕДЫЦЫНСКАЙ ЛЕКСІКІ

УА «Гродзенскі дзяржаўны медыцынскі ўніверсітэт»
Кафедра рускай і беларускай моў
Варанец В.І.

Кожны тэрмін мае свае лексічнае значэнне, зразумелае, у першую чаргу, спецыялісту, а таксама асобам, якія з розных прычын маюць дачыненне да дадзенай галіны жыцця грамадства. Як правіла, яны выклікаюць досыць абмежаваны асацыятыўны рад у людзей, не звязаных з названай прафесіяй. Зусім іншая карціна паўстае ў адносінах да медыцынскай лексікі. З аховай

Репозиторий ГрГМУ

здароўя так ці інакш звязаны ўсе людзі, незалежна ад адукацыйнага ці прафесійнага ўзроўню. Бо тут ідзе гутарка пра здароўе і нават жыццё чалавека. Таму вялікую ролю, перш за ўсё ў адносінах псіхалагічнага здароўя, адыгрывае асацыятыўнае ўспрыманне таго ці іншага слова. Так, паводле апытання 20 чалавек, слова “пацыент” выклікае наступныя асацыяцыі: “паліклініка” – 14 асоб, “урач” – 11 асоб, “хвароба” – 11 асоб, “чарга” – 8 асоб. У той жа час слова “хворы” ўтварае наступны асацыятыўны рад: “бальніца” – 16 асоб, “хвароба” – 15 асоб, “урач” – 12 асоб, “аперацыя” – 9 асоб, “смерць” – 6 асоб, “страх” – 4 асобы. Такім чынам, мы бачым, наколькі паняцце “хворы” псіхалагічна “цяжэйшае” за паняцце “пацыент”. Менавіта з гэтае прычыны не рэкамендуецца ва ўстановах аховы здароўя Беларусі выкарыстоўваць слова “хворы” да асоб, якім яшчэ не пастаўлены канчатковы дыягназ.

Псіхалагічны стан чалавека ў час лячэння мае вялікае значэнне для яго паспяховага ачуньвання. Гэта агульнавядомая аксіёма. Аднак некаторыя дыягназы могуць нават паралізаваць здольнасці хворага супрацiўляцца хваробе. Так, дыягназ “рак” у 90% здаровых асоб выклікае першую асацыяцыю “смерць”, у той жа час паняцце “злаякасная пухліна” такую ж асацыяцыю выклікае толькі ў 46%. Зыходзячы з гэтага доктар і павінен будаваць свій дыялог з пацыентам, паколькі адсюль і фарміруецца псіхалагічны настрой на далейшае станоўчае лячэнне.

На жаль, сёння тэма асацыятыўнага ўспрымання медыцынскай лексікі практычна не распрацавана ў нашым мовазнаўстве. У той жа час складанне асацыятыўнага слоўніка медыцынскай лексікі дапамагло б больш дэталёва зразумець, якія словы выклікаюць у пацыентаў негатыўныя адносіны, а якія з’яўляюцца дастаткова нейтральнымі і не ўплываюць на псіхалагічны стан пацыента. Адпаведна, сваю станоўчую ролю адыграў бы і створаны на аснове такога слоўніка факультатыў, у ходзе якога можна было б давесці дадзеную інфармацыю да будучых дактароў. Усё гэта, безумоўна, паспрыяе больш якаснаму лячэнню хворых.

ФОРМИРОВАНИЕ МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОМПЕТЕНТНОСТИ ИНОСТРАННЫХ СТУДЕНТОВ СРЕДСТВАМИ КУЛЬТУРНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ

УО «Барановичский государственный университет»
Кафедра филологии
Голуб И.А., Прокофьева Л.В.

Одной из важнейших задач современного образования является создание условий для формирования и развития межкультурной компетентности, которая представляет собой «функциональные умения понимать взгляды и мнения представителей другой культуры, корректировать свое поведение, преодолевать конфликты в процессе коммуникации, признавать право на

Репозиторий ГрГМУ

существование различных ценностей, норм проведения….» [2, с. 6.]. Наличие межкультурной компетентности избавит обучающегося от культурного шока, позволит избежать конфликтов и недоразумений, а также перейти от общения личностей к диалогу культур. Перед преподавателем РКИ ставится задача найти такие формы и методы организации учебного процесса, которые формировали бы межкультурную компетентность, а также помогали бы каждому студенту проявить свою активность, готовность к творческой деятельности и импровизации в процессе обучения.

Обеспечить формирование межкультурной компетенции студента во внеязыковом вузе в значительной мере позволяет культурная деятельность. Н.Б. Крылова рассматривает культурную деятельность как способ существования и проявления себя в культуре [1, с. 69–92].

Как правило, культурную деятельность студентов составляют развлечения, спорт, художественное творчество, клубная работа, организация и проведение праздников и вечеров, т.е. те виды работы, которые связаны с культурой страны изучаемого языка и родной национальной культурой. Выбор формы зависит от уровня развития личностной культуры обучающихся, а также от их индивидуальных культурных интересов. Для того чтобы подобные мероприятия не сводились к зрелищности, а отражали культурные реалии и в них можно было проследить культурную составляющую, необходима продуманная система аудиторной и внеаудиторной работы в этом направлении.

Актуальной и креативной формой культурной работы с иностранными студентами в Барановичском государственном университете является организация и проведение ежегодного интернационального фестиваля «Диалог культур». Проект преследует цель популяризации культурных и исторических ценностей, создания условий для межкультурной коммуникации и развития межнациональных связей. Программу последнего фестиваля составили дефиле в национальных костюмах и блиц-опрос аудитории об увиденном; подведение итогов творческих работ по теме «Расскажи мне о твоей стране. Мне очень хочется о ней услышать» и презентация лучших работ; выступление финалистов олимпиады по русскому языку как иностранному (спонтанное высказывание на заданную тему); национальные игры участников проекта; презентация материалов из рубрики «О русском — интересно»; лингвистическая игра; конкурс «Скороговорки народов мира»; подведение итогов олимпиады; награждение победителей и участников фестиваля. Такие формы культурной деятельности, практикуемые на фестивале, как музыкальные подарки, интервью, «телемосты», видеорепортажи и видеосюжеты, присланные нашими бывшими студентами, как нельзя лучше демонстрируют наличие тесных межнациональных культурных связей и способствуют более эффективному формированию межкультурной компетенции.

Несомненно, «оживление» студентом через свою культурную деятельность определенных форм поведения, явлений, фактов, которые образуют национальную культуру того или иного общества, в большей мере

Репозиторий ГрГМУ

будет способствовать развитию его профессиональной компетенции, чем пассивное усвоение информации о тех же явлениях.

Посредством участия студентов в подготовке и проведении интернационального фестиваля, как одной из форм культурной деятельности, осуществляется развитие языковой и социокультурной компетенции, происходит осознание важности изучения иностранных языков и культур как одного из способов самореализации и социальной адаптации в современном мире, а сам процесс овладения иностранным языком становится творческим процессом познания страны изучаемого языка, менталитета людей, говорящих на этом языке, а также стимулом для повышения интереса студентов к предмету и более осознанному овладению языком.

ЛИТЕРАТУРА:

1. Крылова, Н. Б. Культурная деятельность подростка: альтернативный подход / Н. Б. Крылова // Школьные технологии. – 2000. – № 5. – С.69–92.
2. Плужник, И. Л. Формирование межкультурной компетенции студентов гуманитарного профиля в процессе профессиональной подготовки : автореф. дис… д-ра пед. наук / И. Л. Плужник. – Тюмень, 2003. – С. 6.

ФОРМИРОВАНИЕ ЭМОТИВНОЙ КОМПЕТЕНЦИИ СТУДЕНТОВ НЕЯЗЫКОВЫХ ВУЗОВ

УО «Белорусский государственный медицинский университет»
Кафедра белорусского и русского языков
Гринкевич Е.И.

Одна из актуальных задач современной лингводидактики – разработка методики, позволяющей не только научить понимать чужие вербальные эмоции и выражать собственные, но и научиться управлять эмоциями. Общеизвестно, что общение без эмоций практически невозможно. Существует мнение, что эмоциональная компетенция приобретается индивидом в течение жизни с получением жизненного опыта, в процессе речевой коммуникации, а эмотивная – во время обучения с использованием в учебном процессе ситуаций, которые имитируют реальное общение специалистов конкретных областей [1, с. 9].

В результате проведения лингвистических и психологических исследований, посвященных выявлению факторов, которые предшествовали появлению эмоций в разных культурах, раскрытию принципов номинации, описанию и выражению эмоций в разных языках, ученые-лингвисты пришли к выводу о существенном различии в отражении эмоций в языке и речи разных культур. Поскольку универсальные эмоции носят социально обусловленный характер, умение строить самостоятельные эмотивные монологические высказывания на изучаемом языке – один из главных показателей сформированности иноязычной эмотивной компетенции обучающегося. По

Репозиторий ГрГМУ

мнению Т. В. Матвеевой, «нужно, чтобы свои и чужие высказывания были соотнесены с конкретными обстоятельствами, чтобы свое высказывание было соотнесено с национальным культурным кодом, а чужое читалось с учетом культурного контекста» [2, с. 149].

Фразеологическим единицам, которые в большом объеме включаются в предметный аспект содержания обучения эмотивной коммуникации на занятиях по русскому языку как иностранному, принадлежит особая роль в экспликации эмоциональных когнитивных образов: «использование текстов, содержащих метафорические выражения, на занятиях при изучении профессиональных и социокультурных тем, повышает мотивацию студентов к изучению русского языка как иностранного, помогает в процессе адаптации в новый лингвокультурологический социум» [3, с. 453].

Для репрезентации таких базовых эмоций, как «радость» или «горе» в русской языковой картине мира представлены фразеологизмы «камень с плеч» и «камень на сердце». Поскольку фразеологизмы – обязательная часть лексического и культурного минимума, который необходим для коммуникации на русском языке, в аутентичный текст-эссе по фильму «Одна сотая секунды» вводится один из этих фразеологизмов: «*Кейт плачет и не знает, как ей жить дальше с этим камнем на сердце… Возможно, Кейт Голд не сможет больше работать фотографом*». Студентам дается задание сопоставить его с английским вариантом – *heavy heart*, определить, в каком из фразеологизмов оценочность имеет большую глубину и интенсивность. После обсуждения ответов и после просмотра фильма студенты получают творческое задание – написать эссе «Жизнь с камнем на сердце».

Для формирования эмотивной компетенции студентов можно использовать как традиционные методы (лигвосоциокультурный, коммуникативный и др.), так и метод ситуационного анализа. Студентам предлагается ознакомиться с ситуацией, понять, о чем идет речь, выявить основную проблему, обсудить ее в группе, искать выходы из ситуации.

В процессе обучения студентов медицинских вузов уместно использовать профессионально значимые ситуации, которые демонстрируют медицинский дискурс, представляющий собой общение в рамках статусно-ролевых отношений доктора и пациента, доктора и родственников больного и т.д. Причем желательно, чтобы это были нестандартные ситуации, обладающие максимальным эмотивным потенциалом, например фрагменты зарубежных короткометражных фильмов «Человек-улыбка» Антона Ланшакова (США, Россия, 2013), «Первый снег» Микаэля Лаланцета (Канада, 2012) или аутентичных фильмов «Старинный рецепт» А. Бобровского (СССР, 1984) «Врача вызывали?» И. Киасашвили (СССР, 1987) и др.

Получив информацию, студенты перерабатывают ее в различные формы когнитивных репрезентаций происходящих событий, получающих смысл, что является основанием рациональной оценки ситуации (хороший/плохой); вызывающих положительные или отрицательные эмоции (удивление, радость), что является основанием эмотивной оценки ситуации (одобрение, пренебрежение).

Репозиторий ГрГМУ

К примеру, перед просмотром фильма о молодых работниках здравоохранения «Врача вызывали», сначала проводится лексическая работа, потом предлагается прочитать аутентичный диалог, и ответить на проблемный вопрос (монологическое высказывание): почему больной, узнав, что у доктора много вызовов к другим пациентам, сказал: «*Дай им Бог здоровья!*»

Диалог «Врача вызывали»:

– Врача вызывали?

– Вызывали.

– Кто больной?

– Я больной.

– Ой, как хорошо!

– Что тут хорошего?

– Мужчина! Примета у нас такая! Если первый больной мужчина – это к счастью! Я ужасно рада!

– Я тоже рад ... ужасно.

– Так, больной. На что жалуемся?

– Что-то здесь, в боку, постоянно тянет. В правом, вот тут.

– Сердце.

– Сердце ... Сердце вроде, извините, всё-таки здесь!

– Ой! Ну... Сердце там, где часы... Это мы проходили. Так… А что ж у Вас там-то болит?..

– Может, печень?

– Ой, печень может! Хотя, знаете, вот мы проходили, что если справа, то это ... аппендикс!

Размышление над проблемными вопросами формирует навыки самоанализа, развивает творческое мышление, а использование заданий, способствующих созданию атмосферы совместной познавательной деятельности и формирующих собственное суждение студента на проблему (инсценировка, моделирование ситуации, «театр настроения» и др.), направлено на стимулирование интереса студентов к изучению эмоционального аспекта русского языка.

Студенты-медики, мотивированные на получение знаний, связанных с будущей профессией, с интересом смотрели видеосюжет про молодого доктора, который уверен, что сердце там, где часы, путает аппендикс с гландами и не помнит, что такое стетоскоп; инсценировали диалог: *«Ну, а я тогда побегу… А то у меня ещё столько вызовов… Кошмар! Всем должна помочь! Представляете?» – «Много больных?» – « Да ужас, ужас просто!» – «Дай им Бог здоровья!» – «Больной, опять шутите. Бога нет! Бога нет, но есть врач!» – «Вы?» – «Я!» – «Врач! Тогда точно Бога нет...»*

Студенты оценили собеседников, ситуацию общения, заострив внимание на последней фразе: «Врач! Тогда точно Бога нет...» Продемонстрировав уровень собственной эмоциональности, они дали отрицательные эмотивные оценки (студенты почувствовали в словах больного пренебрежение, презрение).

Таким образом, можно сделать вывод о том, что эмотивная компетенция, как составляющая коммуникативной компетенции, при обучении русскому

Репозиторий ГрГМУ

языку как иностранному играет важную роль, поскольку ведет к успешной межкультурной коммуникации.

Используя в обучении аутентичные эмотивные тексты разных стилей, жанров и форм, такие профессионально значимые ситуации, которые могут быть эмоционально важными для студентов, а также видеоматериалы, которые мотивируют к эмоционально-оценочной языковой деятельности, преподаватель создает аутентичные условия для процесса социализации студентов и формирования у них эмотивной компетенции.

ЛИТЕРАТУРА:

1. Гринкевич, Е. И. Использование метафоры при обучении русскому языку как иностранному / Е. И. Гринкевич, Т. К. Малашкина // Современное русское языкознание и лингводидактика : сборник научных трудов, посвящённый 95-летию со дня рождения академика РАО Н. М. Шанского / научный редактор В. В. Никульцева. – М. : МФЮА, 2018. − 520 с.
2. Матвеева, Т. В. Полный словарь лингвистических терминов / Т. В. Матвеева. – Ростов н/Д. : Феникс, 2010. – 576 с.
3. Шаховский, В. И. Эмоциональная / эмотивная компетенция в межкультурной коммуникации (есть ли неэмоциональные концепты?) / В. И. Шаховский // Мир лингвистики и коммуникации: электронный журнал. – 2009. – Т. 1, №16. – С. 7–14.

ТЭКСТ ЯК НАВУЧАЛЬНЫ РЭСУРС ПРЫ ЗАСВАЕННІ НОРМАЎ МАЎЛЕННЯ

УА «Беларускі дзяржаўны эканамічны ўніверсітэт»
Кафедра беларускай і рускай моў
Губская В.М.

Перш чым пачаць разважаць пра тэкст як рэсурс навучання маўленню, неабходна адзначыць, што пад тэкстам будзем мець на ўвазе “твор працэсу маўлення, які валодае завершанасцю, аб’ектываваны ў выглядзе пісьмовага дакумента, літаратурна апрацаваны ў адпаведнасці з тыпам гэтага дакумента; твор, які складаецца з назвы і шэрагу асаблівых адзінак (пазафразавых адзінстваў), аб’яднаных рознымі тыпамі лексічнай, гараматычнай, лагічнай, стылістычнай сувязі, які мае вызначаную мэтанакіраванасць і прагматычную ўстаноўку” [1, с. 18]. Гэта не арганізаванае на паперы вуснае маўленне, а асаблівы від маўленчай творчасці, які мае свае параметры, адрозныя ад вуснага маўлення.

Тэкст, безумоўна, адзін з асноўных рэсурсаў для навучання культуры маўлення ў ВНУ. Падчас працы з ім акцэнты павінны рабіцца на аналіз тэксту і прадуцыраванне ўласнага прафесійнага маўлення (вуснага і пісьмовага). Аднак неабходна ўлічваць, што разыходжанні паміж вусным і пісьмовым маўленнем

Репозиторий ГрГМУ

становяцца дастаткова вялікімі. Як адзначыў І. Гальперын, “ні сінтаксіс, ні слоўнікавы склад абодвух тыпаў маўлення не супадае” [1, с. 16]. Гэта асаблівасць павінна быць улічана пры падборы тэкстаў для навучання маўленню, як вуснаму, так і пісьмоваму.

Агульнавядома, што тэкст носіць інфарматыўны характар. У лінгвістыцы выдзяляецца інфармацыя змястоўна-фактуальная (ЗФІ), змястоўна-канцэптуальная (ЗКІ) і змястоўна-падтэкставая (ЗПІ).

ЗФІ змяшчае звесткі пра гіпотэзы вучоных, іх погляды, усялякія супастаўленні фактаў, іх характарыстыкі. Гэтыя факты для студэнтаў, як правіла, з’яўляюцца новымі, а значыць, носяць інфарматыўны характар. Такая інфармацыя заўсёды экспліцытная па сваёй прыродзе. Менавіта тэксты, якія змяшчаюць інфармацыю такога кшталту, могуць быць выкарыстаны ў рабоце са студэнтамі-нефілолагамі для засваення нормаў пісьмовага маўлення. Новая інфармацыя фактычнага характару накіравана на поўнае ўспрыняцце, яна не заклікае студэнтаў да разваг творчага характару, а дае магчымасць сканцэнтраванай працы непасрэдна над структурай тэксту, яго сінтаксісам і лексічным складам.

Папярэднічаць такому тэксту могуць датэкставыя заданні, накіраваныя на фарміраванне механізмаў верагоднага прагназавання: *паставіць націск у словах; вызначыць значэнне незнаёмых слоўпа фармальных прыкметах, па кантэксце, пры дапамозе слоўніка; уставіць прапушчаныя словы, падабраць да іх сінонімы; закончыць сказ.* Перадтэкставыя практыкаванні фарміруюць камунікатыўную ўстаноўку на чытанне, уменне вылучаць неабходны аб’ём інфармацыі.

Толькі пасля грунтоўнага аналізу тэксту, поўнага засваення фактычнай інфармацыі (па сутнасці, пасля таго, як тэкст перастане быць інфарматыўным) можна пераходзіць да развіцця вуснага маўлення, да прадуцыравання ўласных тэкстаў. Чарговым этапам можа быць *вызначэнне сказаў, якія выконваюць тэкстаўтваральную функцыю; кампрэсія інфармацыі, напісанне рэзюмэ, складанне намінатыўных планаў, узнаўленне тэксту па ключавых словах, пераказ тэксту.* Менавіта праз такія практычныя формы будзе развівацца маналагічнае маўленне студэнтаў.

Аднак для вывучэння ўласна культуры вуснага маўлення правільным будзе выкарыстанне тэкстаў, якія змяшчаюць змястоўна-канцэптуальную інфармацыю (ЗКІ) – гэта значыць, паведамляюць чытачу індывідуальна-аўтарскае разуменне адносін паміж з’явамі, апісанымі пасродках ЗФІ. Такая інфармацыя выбіраецца з усяго прапанаванага студэнтам матэрыялу і ўяўляе сабой творчае пераасэнсаванне фактаў, падзей, працэсаў, пра якія вядзецца гаворка ў тэксце.

Так, прыкладам тэксту ЗФІ можа быць “Паняцце рэкламы і яе віды”, сродкам для ЗКІ – “Рэклама – рухавік прагрэсу”. Калі па сродках першага тэксту студэнт можа азнаёміцца з новай для сябе фактычнай інфармацыяй – паняццем “рэклама” і яе відамі, то другі тэкст дае магчымасць прадуцыраваць уласны тэкст, выказваць сваё меркаванне наконт пазіцыі, акрэсленай аўтарам у тэксце. Тэксты ЗКІ – добры матэрыял для фарміравання дыялагічнага маўлення.

Репозиторий ГрГМУ

Такім чынам, працэс навучання культуры маўлення і засваення яе нормаў студэнтамі-нефілолагамі забяспечваецца пры дапамозе спецыяльных практыкаванняў на матэрыяле звязаных тэкстаў, розных па сваёй інфармацыйнай назапашанасці, якія адлюстроўваюць спецыфіку прафесійнай маўленчай дзейнасці.

ЛІТАРАТУРА:

1. Гальперин, И .Р. Текст как объект лингвистического исследования / И. Р. Гальперин. – М. : КомКнига, 2007. – 148 с.

НЕВЕРБАЛЬНОЕ ОБЩЕНИЕ В ПРЕПОДАВАНИИ РУССКОГО ЯЗЫКА КАК ИНОСТРАННОГО

УО «Гродненский государственный медицинский университет»
Дымова Е.А.

В каждой стране люди общаются по-разному: в соответствии со своими обычаями, традициями, менталитетом. В процессе общения важная роль принадлежит культуре общения, к которой относится не только форма речи, но и её невербальная составляющая (телодвижения, мимика, жесты и т.п.). Иностранный студент, впервые оказавшийся в новой социокультурной среде, ещё не зная языка, может инстинктивно (на уровне жестов и мимики) воспринимать определенную информацию.

Необходимо помнить, что слова, не подтвержденные жестами, лишаются главного – своей искренности. Значит, им нелегко будет найти отклик в душе человека, к которому обращена речь. Нередко мимика или жест воздействуют на адресата сильнее всяких слов — побуждают к действию или, наоборот, к релаксации. Жест сообщает то, что находится между строк и делает общение более полным и ярким.

Одним из важнейших качеств преподавателя является его умение организовать взаимодействие со студентами не только вербально, но и невербальными средствами. Конечно, преподавателю русского языка как иностранного необходимо учитывать, что существуют национальные различия в использовании жестов. Но, тем не менее, не зная языка другой страны, он может объясниться с иностранными студентами именно с помощью жестов. Значит, существуют какие-то общие правила их применения и расшифровки.

Каждому, например, понятно, что поднятая рука означает призыв к вниманию, хлопанье в ладоши – одобрение, кивок головой – согласие, угрожающее потрясание кулаком – гнев, пожимание плечами – отсутствие интереса, пассивность, зевок – скуку, движение рукой ладонью к себе – просьбу подойти и т. д.

Иностранные студенты, впервые оказавшиеся в новой социальной среде, испытывают чувство тревоги, беспокойства, связанные с рядом

Репозиторий ГрГМУ

психологических причин, о которых они не всегда могут рассказать преподавателю, из-за недостаточного владения лексикой. Красноречивее слов будут их жесты. Жесты студента могут сообщить преподавателю немало интересного, подсказать, как себя вести с ним. Нужно только уметь замечать посылаемые сигналы.

Внимательный преподаватель по жестикуляции студентов может определить их эмоциональное состояние. Каждая эмоция по-особому влияет на телодвижения, замедляя или ускоряя их. Например, радость, приподнятое настроение делают движения быстрыми, экспансивными, ритмичными, выразительными. При депрессии, наоборот, движения человека становятся медленными, нерешительными, невыразительными, спина сутулится. Тревога человека характеризуется быстрыми сокращениями и расслаблениями различных групп его мышц, его движения меняются через короткие промежутки времени: сцепление – расцепление рук, сжатие – разжатие кулаков, постукивание ногой, почесывание лица, теребление волос, бровей, стремление спрятать лицо, бесцельная суета. Приступ гнева проявляется в задержке дыхания и смыкания губ – это первый признак приготовления человека к борьбе. Другой признак – отклонение головы или всего туловища назад (стремление как бы отдалиться от ненавистного предмета; прежде чем броситься в атаку). Различными способами могут также выражаться недовольство, досада или отвращение.

Наличие подобных жестов и телодвижений у студента свидетельствует о возникновении перед ним психологических барьеров. Преподавателю русского языка как иностранного необходимо выработать свою определённую стратегию и тактику, которая поможет снять психологические трудности. Ему необходимо, учитывая национальные особенности студентов разных стран, создать условия, при которых они будут чувствовать себя психологически комфортно в инокультурном окружении.

Общение – это сложный вид человеческих отношений. Знание преподавателем глубинного содержания общения (в том числе и невербального) – непременное условие его эффективной педагогической деятельности. В отсутствие невербальных средств общения процесс коммуникации оказывается неполноценным. Используя невербальные средства общения, преподаватель повышает эффективность учебного процесса, создаёт положительный тонус общения, устанавливает и сохраняет контакт, влияет на речевую активность учащихся, способствует запоминанию учебного материала.

Репозиторий ГрГМУ

ДИАЛОГИЧЕСКИЙ РЕЧЕВОЙ ПРАКТИКУМ КАК ФАКТОР ФОРМИРОВАНИЯ КОММУНИКАТИВНЫХ КОМПЕТЕНЦИЙ ИНОСТРАННЫХ СТУДЕНТОВ

УО «Гродненский государственный университет имени Янки Купалы»
Кафедра русского языка как иностранного
Житко Р.Г.

Одной из ключевых задач обучения русскому языку как иностранному остаётся формирование у студентов, обучающихся на различных специальностях, реальных коммуникативных навыков, непосредственно связанных с общением в тех или иных официальных (учебных) и неофициальных (бытовых) условиях в широком диапазоне соответствующих речевых ситуаций. При этом следует уделять особое внимание развитию способности студентов к непосредственному практическому использованию полученных ранее лексико-грамматических знаний при построении высказывания (формулировке вопросов и ответов). Как отмечает Г. Ч. Мазько, нередко оказывается, что студенты, имея определённый словарный запас, не умеют использовать его в конкретных ситуациях общения, знают грамматические правила, но не умеют ими пользоваться в реальной речевой обстановке» [3].

В рамках использования диалогического практикума как структурного элемента практического занятия появляется возможность для комплексного развития речевых компетенций иностранных студентов в следующих аспектах:

· лексика (актуализируется и обогащается словарный запас студентов);

· морфология (учащиеся сталкиваются с необходимостью грамотного использования в речи тех или иных языковых форм слов разных частей речи);

· синтаксис (отрабатываются навыки построения предложения как важнейшей коммуникативной единицы);

· орфоэпия и интонационное оформление речи;

· этикетные речевые нормы (культура употребления форм приветствия/прощания, обращения, выражения просьбы/благодарности, формулировки вопросов/ответов, а также согласия/несогласия).

При этом задачей педагога становится выбор диалогических ситуаций, которые могут быть предложены учащимся. Наиболее актуальными представляются ситуации, подобные тем, с которыми студенты сталкиваются в реальной жизни в тех или иных обстоятельствах; в данном случае подобная форма работы получает непосредственный практический смысл. Для моделирования основы диалога допустимо предложить учащимся первую пару фраз (по одной для каждого из собеседников) либо некоторый набор высказываний, который может быть использован в данном случае.Также следует мотивировать студентов как можно больше расширять составляемый ими диалог, обогащая его максимальным количеством вопросов и ответов, уместных и актуальных в рамках рассматриваемой ситуации.

Репозиторий ГГМУ

В качестве примеров диалогических ситуаций, которые допустимо предложить студентам, можно перечислить следующие модели:

1) В магазине одежды.

– Здравствуйте. Мне нужна тёплая куртка.

– ... . Какой размер Вам нужен?

– ...

– Какой цвет Вы предпочитаете?

– ...

– Могу ли я предложить Вам что-нибудь ещё?

– ...

2) На вокзале.

– Добрый день. Дайте, пожалуйста, билет на поезд Гродно-Минск.

– Здравствуйте. На какое число Вам нужен билет?

– ...

– ...

3) Заказ столика в кафе (по телефону).

– Алло. Добрый вечер, могу ли я заказать столик на сегодня?

– Здравствуйте. Да, конечно.

– ...

– ...?

– ...

4) В кассе кинотеатра.

– Здравствуйте. Я хочу купить билеты на фильм ... .

– Добрый вечер. На какое число Вам нужны билеты?

– ...

– ...

5) На остановке транспорта.

– Добрый вечер. Подскажите, пожалуйста, как можно доехать до Советской площади?

– ...

– ...

Одним из важных показателей успешности работы учащихся по составлению диалогов является то, насколько широко им удастся развить предложенный диалог, расширив его в структурном, смысловом, лексическом и прочих ключевых аспектах.

Предлагаемые в данных случаях речевые диалогические ситуации, с одной стороны, задают основные параметры учебного диалога (тему, общие особенности коммуникативной ситуации, состав и роли участников и т.д.), а с другой стороны, оставляют возможность для достаточно свободного речевого творчества (в аспекте выбора дальнейшего направления диалога, выбора языковых средств и синтаксических конструкций). Благодаря этому у студентов, участвующих в данной работе, появляется возможность свободно актуализировать все те языковые умения, навыки и знания, которые им доступны на данном этапе обучения русскому языку. Кроме того, в рамках диалога говорение естественным образом чередуется с аудированием,

Репозиторий ГрГМУ

благодаря чему каждый участник общения, становясь поочерёдно адресантом и адресатом, получает возможность учиться у своего собеседника, ориентируясь на его высказывания.

Работа студентов в парах позволяет им в процессе обсуждения поставленной задачи осуществлять совместное речевое творчество, обмениваться мнениями и знаниями, а также искать общими усилиями пути решения возникающих проблем.

В случае возникновения затруднений допустимым представляется регулирующее участие преподавателя: использование наводящих либо уточняющих вопросов, уместное комментирование высказываний студентов, лексико-грамматические либо логические подсказки, etc. Следует помнить, что своевременная поддержка со стороны педагога способна эффективно помочь учащимся сориентироваться в проблемной ситуации и найти способы её решения. Диалогическая форма работы достаточно непроста для иностранных студентов (поскольку требует демонстрации навыков грамотного пользования широким диапазоном языковых средств в совокупности с актуализацией творческого мышления и воображения), однако её сложность компенсируется высокой степенью полезности для учащихся.

На основании изложенного можно заключить, что использование диалогического практикума на занятиях по русскому языку как иностранному способствует формированию коммуникативных компетенций следующим образом:1) актуализирует языковые знания, умения и навыки, полученные студентами ранее, а также позволяет приобрести новые; 2) развивает творческие способности учащихся; 3) формирует у студентов навыки совместной работы, успешного общения; 4) представляет несомненную практическую ценность для естественного повседневного общения; 5) создаёт условия для проведения практического занятия в игровой, непринуждённой форме. Также благодаря всем перечисленным факторам достигается успешное погружение иностранных учащихся в осваиваемую ими языковую среду с соответствующими речевыми ситуациями.

ЛИТЕРАТУРА:

1. Баженова, Я. Г. Диалоговый подход в обучении иностранному языку и русскому языку как иностранному / Я. Г. Баженова // Филологический аспект. – 2017. – № 4 (24). – С. 124–130.

2. Баласанян, М. А. Значение ролевых игр в процессе изучения иностранного(русского) языка / М. А Баласанян, И. Н. Курдадзе [Электронный ресурс]. –Режим доступа: http://gisap.eu/ru/node/723. – Дата доступа: 26.10.2018.

3. Мазько, Г. Ч. Ролевые игры на занятиях по русскому языку как иностранному / Г. Ч. Мазько // Язык. Общество. Медицина : материалы XVI Республ. науч.-практ. студенческой конф. "Язык. Общество. Медицина" и XIII Респ. науч.-практ. семинара "Формирование межкульт. коммпетентности в учр. высшего обр. при обучении языкам)". – Гродно : ГрГМУ, 2017. – С. 321–323.

Репозиторий ГрГМУ

ПОЛИКУЛЬТУРНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ ПРОСТРАНСТВО УНИВЕРСИТЕТА В СИСТЕМЕ АДАПТАЦИОННОЙ ПОДДЕРЖКИ ИНОСТРАННЫХ ОБУЧАЮЩИХСЯ

УО «Гродненский государственный университет имени Янки Купалы»
Отдел по работе с иностранными студентами и академической мобильности
Зданович Е.С.

Высшее образование в Республике Беларусь в настоящее время развивается в условиях межкультурного полилога, в условиях повышенного внимания к качеству предоставляемых образовательных услуг. В связи этим учреждения образования решают задачи, связанные с интернационализацией образовательного процесса, одной из которых является адаптация иностранных студентов к условиям обучения в учреждениях высшего образования.

Как известно, адаптация протекает в системе «личность-среда» и нуждается в постоянном поддержании баланса в рамках этой системы, поскольку и личность, и среда постоянно находятся в процессе изменения. Адаптация носит динамический характер и одновременно происходит на уровне межличностного общения, в учебной группе, в городе, в университете.

В этом контексте поликультурное воспитание личности становится важнейшим элементом образовательного процесса. Поликультурное воспитание направлено на решение одной из наиболее сложных задач – формирование межкультурной компетентности студента, основывающейся на принципах толерантности, уважения к иным народам и культурам, равенства и сосуществования социальных групп, представителей рас, религий, этносов [1].

Выделяют четыре стратегии адаптации студентов к условиям обучения: сепаратизм, ассимиляция, маргинализация и интеграция [2]. Наиболее успешной стратегией, на наш взгляд, является интеграция, когда студенты принимают непосредственное активное участие в жизни учебного заведения в условиях эффективного межкультурного взаимодействия.

В учреждении образования «Гродненский государственный университет имени Янки Купалы» работа с обучающимися из числа иностранных граждан строится с учетом вышесказанного и носит системный характер. Безусловно, вовлечь каждого студента и сделать его активным участником воспитательного процесса – задача различного рода студенческих объединений. Таковыми в университете являются землячества иностранных студентов, Ассоциация иностранных выпускников, Клуб международных студенческих инициатив «ESN YKSUG».

Целью землячеств иностранных студентов является объединение и сплочение студентов из числа иностранных граждан для формирования пространства межкультурного взаимодействия и создания условий для развития толерантной личности студента. В университете функционируют более 30 землячеств, в рамках которых студенты активно вовлекаются в общественную и культурную жизнь, имеют возможность эффективного

Репозиторий ГрГМУ

межкультурного взаимодействия при организации культурных, образовательных, научных, спортивных мероприятий. Для максимально разносторонней организации внутриуниверситетской жизни иностранных обучающихся в землячествах сформированы секторы по направлениям деятельности: учебный, научный, правовой и профилактический, жилищно-бытовой, культурно-массовый, программно-проектный и спортивно-оздоровительный.

В 2016 году с целью сохранения выпускниками традиций университета, поддержания дружественных и деловых контактов в различных сферах жизнедеятельности, способствующих продвижению и популяризации в мире белорусской системы образования, взаимодействия с иностранными выпускниками по всему спектру взаимных интересов в университете была создана Ассоциация иностранных выпускников.

В 2017 году ГрГУ им. Я. Купалы стал первой в Республике Беларусь точкой и, соответственно, национальным представителей Беларуси в Международной сети студентов по обмену в рамках программы Erasmus (International Exchange Erasmus Student Network – ESN), которая является крупнейшей некоммерческой студенческой ассоциацией в Европе. Миссия ESN – представление интересов иностранных студентов и студентов, участвующих в программах академического обмена, распространение возможностей для межкультурного взаимопонимания и саморазвития по принципу «студент помогает студенту». Деятельность Клуба международных студенческих инициатив «ESN YKSUG» сосредоточена на развитии межкультурной и мультиязыковой среды университета, содействии адаптации иностранных студентов и их интеграции в образовательный процесс и ежедневную жизнь. ESN YKSUG проводит различные мероприятия, в которых принимают участие обучающиеся как из числа иностранных, так и белорусских граждан. Например, «Языковое кафе» для изучающих английский язык, или изучающих русский язык иностранных студентов.

Очевидно, что цель поликультурного воспитания обучающихся может быть достигнута не только благодаря заинтересованности или активной жизненной позиции самих обучающихся. Обязательным условием является вовлечение педагогов и сотрудников университета в этот процесс. Знание современной национальной и конфессиональной ситуации, современных молодежных субкультур, формирование у сотрудников установки на позитивную обратную связь с обучающимися, независимо от их культурной принадлежности, организация исследовательской и проектной деятельности в области поликультурного воспитания – все это способствует успешному решению задач, связанных с интернационализацией образовательного процесса.

ЛИТЕРАТУРА:

1. Макаев, В. В. Поликультурное образование – актуальная проблема современной школы / В. В. Макаев, З. А. Малькова, Л. Л. Супрунова // Педагогика. 1999. – № 4. – С. 3–10.

Репозиторий ГрГМУ

2. Мариненко, О. П. Интеграция иностранных студентов в белорусское общество и систему образования / О. П. Мариненко // Выш. шк. – 2016. – № 4. – С. 23–25.

ПРИНЦИПЫ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ ПРЕЕМСТВЕННОСТИ В ОБУЧЕНИИ ИНОСТРАННЫХ СЛУШАТЕЛЕЙ ФАКУЛЬТЕТА ДОУНИВЕРСИТЕТСКОЙ ПОДГОТОВКИ И СТУДЕНТОВ ВУЗА

УО «Белорусский государственный педагогический университет имени Максима Танка»
кафедра методики преподавания интегрированных школьных курсов
Зенкина О.И., Ракова О.П.

Современная система образования решает одновременно целый ряд различных задач, в том числе осуществляет преемственность в обучении и различные ее аспекты и направления. Под преемственностью обучения понимается установление необходимой связи и правильного соотношения между частями учебного предмета на разных ступенях его изучения. [1, с. 41]

Преемственность является одним из основополагающих принципов образования.

В системе подготовки иностранных студентов преемственность обучения является необходимой основой этапа доуниверситетской подготовки. Факультеты доуниверситетской подготовки (ФДП) и подготовительные отделения вузов являются промежуточным звеном, призванным устранять несоответствия между этими двумя компонентами образовательной системы. Их интеграционная роль состоит в том, чтобы вывести обучающихся на средний уровень владения русским языком и подготовить их к обучению в вузе или в магистратуре.

Проблемно-аналитические, целеценностные, теоретические и методологические основания процесса осуществления преемственности в обучении иностранных слушателей ФДП и студентов вуза конкретизируются и конституируются в системе фундаментальных нормативных единиц – принципов. На их основе и разрабатываются педагогические условия осуществления преемственности в обучении.

Принцип ***координации*** предусматривает согласование деятельности всех субъектов обучения и нацелен на координацию работы всех составляющих звеньев педагогического процесса. Этот принцип позволяет четко определить цель формирующей деятельности преподавателя, последовательность и логичность ее достижения в планомерной работе. Он предполагает сопоставление целей, ресурсов, форм, методов и результатов деятельности.

Немаловажным значением обладает принцип ***интеграции***. Сущность его заключается в обеспечении целостности процесса формирования

Репозиторий ГрГМУ

педагогических условий осуществления преемственности в обучении иностранных слушателей ФДП и студентов ВУЗа и конечного результата. Данный принцип обуславливает взаимосвязь как внутри элементов педагогического труда, так и между ними. Он обеспечивает интеграцию усваиваемых знаний, умений и навыков, направляя их на развитие личности слушателя, его подготовку к бучению на следующем – вузовском этапе обучения. Кроме того, интеграция способствует совершенствованию интеллекта, деятельности обучаемого, развивает речевые навыки, формирует творческие способности.

Следующий принцип – принцип ***интерактивности***. Он призван способствовать формированию у иностранных слушателей представлений о ценности взаимодействия участников образовательного процесса и собственного отношения к учебной деятельности. В системе складывающихся отношений важно не только единство целей, но и отношение к ней взаимодействующих субъектов. Поскольку процесс реализации преемственности между слушателями ФДП и студентами вуза строится на педагогическом взаимодействии педагога и обучаемого, то и содержание осуществления этого процесса должно опираться на интерактивное взаимодействие, включающее методы, формы и средства диалогического характера, основанные на усилении значения педагогического взаимодействия и сотрудничества. Принцип интерактивности позволяет развивать у слушателей самосознание, личностную позицию, значимые качества для будущей профессиональной деятельности (эмпатию, толерантность, рефлексивную культуру), он раскрывает ценность подготовки как процесса добывания знаний и опыта, в котором ответственность за результаты обучения распределяется между участниками этого процесса (преподавателем и слушателем). А сам слушатель берет на себя обязательство активно использовать все имеющиеся возможности усвоения и применения знаний.

Принцип ***рефлексивности*** является основным, поскольку он требует от слушателей умения опираться на собственный опыт в процессе познания, и составляет чувственно-эмпирическую основу формирования профессиональной позиции относительно данного вида деятельности. В процессе рефлексивного анализа и самооценки своих действий и деятельности слушатели, обращаясь к своему жизненному опыту, переносят его в сферу учебной деятельности, найдя путь саморазвития, корректирования своего поведения, деятельности, отношений в процессе обучения. Определение обучаемым траектории собственного развития и профессионального роста в процессе обучения служит основным механизмом осмысления собственных успехов и неудач, координирующим их самоорганизацию через осмысление себя и своей деятельности. Этот принцип обеспечит гибкость в принятии решений, стремлений к усвоению знаний опираясь на нововведения и инновации.

Применение предлагаемых принципов в разработке педагогических условий осуществления преемственности в обучении иностранных слушателей ФДП и студентов ВУЗа, по нашему мнению, будет способствовать достижению необходимого уровня познавательной мотивации и личностной

Репозиторий ГрГМУ

саморегуляции у слушателей, формированию и закреплению способности к самостоятельной учебно-исследовательской деятельности, рефлексии.

Формирование педагогических условий осуществления преемственности с учетом приведенных принципов способствует не только устранению недостатков в работе факультета доуниверситетской подготовки, но и сохранению и увеличению контингента иностранных слушателей поступающих в вуз. А также лучшей адаптации иностранцев к дальнейшей учебе в вузе, так как процесс обучения на ФДП способствует приспособлению обучаемых к совокупности новых условий – обстановке, коллективу, социальным отношениям, формам и методам обучения.

ЛИТЕРАТУРА:

1. Профессиональная ориентация и доинститутская подготовка молодежи: проблемы и перспективы в свете реформы общеобразовательной школы: материалы Международной научн.-метод. конф., Минск, 1998 г. / Белорус. гос. пед. ун-т ; под ред. Л. И. Бобриневой и [др.]. – Мн., БГПУ, 1998. – 244 с.

СФОРМИРОВАННОСТЬ МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОМПЕТЕНТНОСТИ КАК УСЛОВИЕ СОЦИОКУЛЬТУРНОЙ АДАПТАЦИИ ИНОСТРАННЫХ СТУДЕНТОВ

УО «Белорусский государственный медицинский университет»
Кафедра белорусского и русского языков
Кузьмина Т.В., Малашкина Т.К., Родина Е.И.

Межкультурная компетенция является важнейшей составляющей современного поликультурного воспитания и образования. В современной науке (Ю.Н. Караулов, И.И. Халеева, В.П. Фурманова, И.А. Голованова и др.) принято понимание межкультурной компетенции как комплекса социокультурных и лингвокультурологических знаний, коммуникативных и адаптационных навыков и умений. Межкультурная компетентность рассматривается как способность применять знания, навыки и умения в реальной жизни, т.е. общаться с представителями других культур [1, 2, 3, 4].

Формирование межкультурной компетентности у иностранных студентов мы понимаем как готовность к межкультурной коммуникации и диалогу культур. Знание и возможность интерпретации фоновых знаний (историко-культурного, социокультурного, этнокультурного и семиотического фонов) становится непременным условием успешного межкультурного общения [3, с. 10–12]. В этом случае социокультурная адаптация становится главным направлениями на начальном этапе обучения иностранных граждан.

Особенности социокультурной адаптации иностранного студента – это новая социокультурная среда, иностранный язык и иностранная культура, непривычный климат и бытовой уклад, разница в менталитете и незнание

Репозиторий ГГМУ

традиций, обучение в полиэтнических группах, наличие языкового и культурного барьера, проживание в общежитиях без прямого контроля со стороны родителей, этнопсихологические различия и психологические барьеры. Последовательное формирование межкультурной компетентности у студента значительно облегчает адаптацию и сокращает адаптационный период.

Рассмотрим задачи социокультурной адаптации иностранного студента в белорусском вузе:

- адаптация к традициям белорусской системы образования;
- успешное обучение в вузе и овладение учебной программой;
- адаптация к бытовым условиям;
- преодоление лигвокультурологических, языковых и психологических трудностей;
- овладение русским языком;
- расширение культурного кругозора, знакомство с белорусскими обычаями и традициями.

Социокультурная адаптация осуществляется в процессе обучения в вузе и во внеучебное время. Это сложный длительный и непрерывный процесс, успешность которого обеспечивается последовательным формированием у иностранного студента ряда качеств. В первую очередь, это межкультурная компетентность – способность общаться с носителями другой культуры как в рамках учебного процесса, так и в быту.

Если формирование межкультурной компетентности в учебное время регламентировано учебными программами и содержанием занятий, то потенциал внеучебной работы еще обширнее. Это не только воспитательные и информационные часы, которые куратор проводит по плану воспитательной работы, но и многочисленные социокультурные мероприятия, экскурсии, культпоходы. В Белорусском государственном медицинском университете обучаются студенты из разных стран, которые имеют возможность познакомиться как с обычаями и традициями Республики Беларусь, так и других народов. Иностранные студенты постигают культурный фон и получают фоновые знания в процессе увлекательных социокультурных мероприятий. Основная задача проводимых мероприятий – это развитие у студентов способности к межкультурному общению и к использованию изучаемого ими иностранного языка как инструмента общения как в повседневной жизни, так и на занятиях.

Знакомство с другими культурами осуществляются и в процессе бытового общения (нередко студенты из разных стран не только учатся в группе, но и проживают вместе в общежитии). Для успешного межкультурного диалога особенно важно воспитание толерантности и уважения к представителям иной культуры. Кураторы учебных групп регулярно посещают студентов в общежитии, знакомятся с бытовыми условиями, беседуют о возможных проблемах и помогают улучшить психологический климат в комнатах. Мероприятия, проводимые в университете, разнообразят досуг студентов и воспринимаются ими с большим воодушевлением. Совместная

Репозиторий ГрГМУ

досуговая деятельность студентов из разных стран помогает им понять друг друга.

Иностранные студенты расширяют культурный кругозор и учатся общаться во время просмотров фильмов в кинотеатрах, спектаклей в Национальном театре оперы и балета, Музыкальном театре, представлений в Государственном цирке. Увлекательные экскурсии в музеи Минска (Национальный художественный музей, исторический музей, Музей Янки Купалы, Национальную библиотеку и т.д.) и в другие белорусские города (Гродно, Полоцк, Витебск, Брест), а также по памятным местам Беларуси (Беловежская пуща) обеспечивают формирование фоновых знаний о белорусской и русской культурах, а также способности интерпретировать эти знания. Иностранные студенты могут даже поучаствовать в традиционных белорусских обрядах во время посещения музея национальной белорусской культуры в Озерце, в праздновании Нового года, Масленицы. Значительно обогащает культурный фон иностранного студента посещение музея древней белорусской культуры АН РБ. В БГМУ стало традицией участие иностранных студентов в Неделе белорусского языка и культуры (проводится викторина «Беларусь глазами иностранных студентов»).

Результатом проводимых в БГМУ мероприятий по социокультурной адаптации иностранных студентов становится их успешное обучение по программе, прохождение клинической практики в медицинских учреждениях Республики Беларусь и получение медицинской профессии. Все это невозможно без овладения межкультурной компетентностью как способностью понимать и интерпретировать другую культуру, качеством поликультурной личности и потенциальной готовностью осуществлять диалог культур.

ЛИТЕРАТУРА:

1. Голованова, И. А. Репрезентация невербального поведения в русских и немецких художественных текстах: сопоставительный аспект.: автореф. дис. ... канд.филол.наук: 10.02.20 / И. А. Голованова. – Новосибирск, 2009 – 22 с.
2. Караулов, Ю. Н. Основы лингвокультурного тезауруса русского языка / Ю. Н. Караулов // Русское слово в русском мире. – М : МГЛУ, Калуга : ИД «Эйдос», 2004. – 364 с.
3. Фурманова, В. П. Межкультурная коммуникация и лингвокультуроведение в теории и практике обучения иностранным языкам : монография / В. П. Фурманова. – Саранск : Издательство Мордов. университета, 1993. – 123 с.
4. Халеева, И. И. Основы теории обучения пониманию иноязычной речи (подготовка переводчиков) : автореф. дис. ... д-ра пед. наук : 13.00.02, 10.02.19 / И. И. Халеева. – М., 1990. – 32 с.

Репозиторий ГрГМУ

ЦЯЖКАСЦІ НАВУЧАННЯ БЕЛАРУСКАЙ МОВЕ ЗАМЕЖНЫХ СТУДЭНТАЎ

УА «Гродзенскі дзяржаўны ўніверсітэт імя Янкі Купалы»
Кафедра прыродазнаўчых і лінгвістычных дысцыплін і методык іх выкладання
Лапкоўская А.М.

Адукацыя з'яўляецца адной з найважнейшых падсістэм сацыяльнай сферы дзяржавы, якая забяспечвае працэс атрымання чалавекам сістэматызаваных ведаў, уменняў і навыкаў з мэтай іх эфектыўнага выкарыстання ў прафесійнай дзейнасці. XXI стагоддзе характарызуецца павышаным попытам з боку замежных грамадзян да атрымання вышэйшай адукацыі ў вышэйшых навучальных установах Рэспублікі Беларусь. Так, на сённяшні дзень у Гродзенскім дзяржаўным універсітэце імя Янкі Купалы навучаецца звыш 700 замежных слухачоў, студэнтаў, магістрантаў і аспірантаў з 31 краіны. Часцей за ўсё атрымліваць вышэйшую адукацыю ў купалаўскі ўніверсітэт едуць грамадзяне Туркменістана, Расіі і краін Афрыкі. Найбольш папулярныя сярод замежных студэнтаў спецыяльнасці ў галіне юрыспрудэнцыі, эканомікі, інфармацыйных тэхналогій і філалогіі. Аднак апошнія гады не меншую цікавасць выклікаюць спецыяльнасці педагагічнага факультэта: «Дашкольная адукацыя», «Пачатковая адукацыя», «Лагапедыя».

У цяперашні час на педагагічным факультэце ГрДУ імя Янкі Купалы навучаюцца замежныя студэнты, якія прыехалі ў Беларусь з Туркменістана, Азейрбаджана, Узбекістана, а таксама з Народнай Рэспублікі Бангладэш.

У сучаснай лінгваметадычнай навуцы існуюць розныя падыходы да моўнай падрыхтоўкі замежных студэнтаў. Як правіла, усе яны арыентаваныя на навучанне мове дзеля набыцця ведаў, уменняў і навыкаў, неабходных для будучай прафесіі.

Спецыфіка ж навучання замежных студэнтаў менавіта на спецыяльнасці «Пачатковая адукацыя» складаецца ў тым, што ў цыкл спецыяльных дысцыплін у іх, як і беларускіх студэнтаў, уключана беларуская мова. І таму літаральна з першых дзён замежны студэнт пачынае вывучаць беларускую мову. Неабходна адзначыць, што нягледзячы на тое, што руская і беларуская мовы ўваходзяць у адну ўсходнеславянскую групу моў, адрозненняў на кожным моўным узроўні паміж імі больш чым дастаткова.

У адукацыйным стандарце вышэйшай адукацыі для спецыяльнасці «Пачатковая адукацыя» адзначаюцца патрабаванні, якімі ў працэсе вывучэння дысцыпліны «Беларуская мова» павінен авалодаць студэнт: *патрабаванні да акадэмічных кампетэнцый спецыяліста*: умець прымяняць базавыя навукова-тэарэтычныя веды для вырашэння тэарэтычных і практычных задач; валодаць даследчымі навыкамі; умець працаваць самастойна; быць здольным спараджаць новыя ідэі (валодаць крэатыўнасцю); валодаць міждысцыплінарным падыходам пры вырашэнні праблем; мець навыкі, звязаныя з выкарыстаннем тэхнічных прылад, кіраваннем інфармацыяй і працай з камп'ютарам; валодаць навыкамі

Репозиторий ГрГУ

вуснай і пісьмовай камунікацыі; умець вучыцца, павышаць сваю кваліфікацыю на працягу ўсяго жыцця; *патрабаванні да сацыяльна-асобасных кампетэнцый спецыяліста*: валодаць здольнасцю да міжасобасных камунікацый; быць здольным да крытыкі і самакрытыкі; умець працаваць у камандзе; *патрабаванні да прафесійных кампетэнцый спецыяліста*: кіраваць вучэбна-пазнавальнай і вучэбна-даследчай дзейнасцю вучняў; выкарыстоўваць аптымальныя метады, формы і сродкі навучання; арганізоўваць і праводзіць навучальныя заняткі розных відаў і форм; арганізоўваць самастойную працу вучняў; ажыццяўляць прафесійную самаадукацыю і самавыхаванне з мэтай удасканалення прафесійнай дзейнасці [1, с. 5-8].

А таксама ўказваецца, што ў выніку вывучэння вучэбнай дысцыпліны студэнт павінен: *ведаць*: ролю беларускай мовы ў працэсе станаўлення і развіцця нацыі; сістэмную арганізацыю беларускай мовы, яе узроўняў (фанетычнага, лексічнага, граматычнага) і іх узаемасувязі; змест усіх раздзелаў навукі аб сучаснай беларускай мове; нормы сучаснай беларускай літаратурнай мовы; асноўныя лексікаграфічныя даведнікі; *умець*: выкарыстоўваць тэарэтычныя веды і рэсурсы беларускай мовы з улікам іх стылістычнай дыферэнцыяцыі ў прафесійнай дзейнасці; рэалізоўваць нарматыўную базу беларускай мовы ў маўленчай дзейнасці; будаваць звязнае выказванне; карыстацца лінгвістычнымі слоўнікамі і даведнікамі; працаваць над выпраўленнем арфаграфічных, пунктуацыйных, граматычных і маўленчых памылак; *валодаць*: ведамі пра мову як шматфункцыянальную развівальную сістэму; ведамі аб моўнай норме і нормах маўленчых паводзін у розных сферах і сітуацыях зносін; навыкамі фанетычнага, марфемнага, словаўтваральнага, марфалагічнага і сінтаксічнага аналізу моўных адзінак; арфаграфічнай і пунктуацыйнай граматнасцю [1, с. 17].

Навучанне замежных студэнтаў беларускай мове як прадмету з цыклу спецыяльных дысцыплін уключае ў сябе розныя аспекты, звязаныя з засваеннем навуковай лексікі, азнаямленнем з нацыянальнымі культуралагічных асаблівасцямі і інш. Асваенне навуковай лексікі па профілю спецыяльнасці з'яўляецца адной з важных задач прафесійна-арыентаванага навучання мове. Студэнту разам з веданнем асноўных лексічных і граматычных норм неабходна мець уяўленне аб функцыянальна-стылістычнай дыферэнцыяцыі беларускай мовы і, у асаблівасці, – аб існуючых адрозненнях паміж гутарковым і навуковым стылямі маўлення. Найбольш важным і істотным уяўляецца навучанне агульнанавуковай лексіцы і тэрміналогіі як ядру навуковага стылю маўлення і як вызначальнаму кампаненту прафесійнай моўнай кампетэнтнасці.

Веданне і дарэчнае ўжыванне тэрміналогіі на беларускай мове дазволяць замежнаму студэнту найбольш поўна засвоіць матэрыял, а таксама паспяхова праявіць сябе ў будучай прафесійнай дзейнасці. Навучанне тэрміналогіі – працэс шматпланавы і закранае не толькі семантычныя, але і арфаэпічныя, і граматычныя асаблівасці ўжывання прафесійнай лексікі.

Першапачаткова замежных студэнтаў неабходна навучыць правільнаму вымаўленню розных тэрмінаў. Напрыклад, нават калі ўявіць, што замежны

Рэпозиторий ГрГМУ

студэнт 1 курса практычна авалодаў рускай мовай, то ў працэсе вывучэння беларускай мовы яго чакаюць вялікія цяжкасці. Як вядома, фанетычныя сістэмы рускай і беларускай моў маюць шмат агульных рыс, аднак маюць месца і шматлікія адрозненні, якія і з'яўляюцца першапачатковай прычынай фанетычнай інтэрферэнцыі.

Спецыфіка беларускага націску патрабуе ад замежных студэнтаў запамінання месца яго размяшчэння, бо толькі ў словах замежнага паходжання можна звярнуцца да разгляду этымалогіі слоў. Акрамя таго, замежным студэнтам неабходна мець уяўленне аб тым, што ў якасці тэрміна можа быць выкарыстана адно са значэнняў шматзначнага слова і што ў розных галінах навуковых ведаў значэнне аднаго і таго ж слова могуць не супадаць.

Пры навучанні замежных студэнтаў беларускай мове як мове спецыяльнасці важным уяўляецца таксама прытрымліванне прынцыпу міждысцыплінарнай каардынацыі, пры якой многія навуковыя праблемы, факты, гіпотэзы і тэорыі адначасова разглядаюцца ў межах вывучэння рускай і беларускай моў, што спрыяе больш поўнаму і шматграннаму іх разуменню і фарміраванні ў свядомасці студэнтаў глыбокіх сувязей паміж з'явамі рэчаіснасці.

Выкладчыку беларускай мовы важна памятаць, што для засваення лексікі (як агульнаўжывальнай, так і навуковай) неабходна не толькі тэарэтычнае азнаямленне з ёй, але і вельмі актыўнае яе практычнае выкарыстанне. Прымаючы пад увагу той факт, што прафесійна-дзелавыя зносіны прадугледжваюць як вусную, так і пісьмовую камунікацыю, а таксама можа адбывацца ў форме маналогу і дыялогу (палілог), у працэсе навучання варта надаваць увагу фарміраванню навыкаў і ўменняў у розных відах маўленчай дзейнасці. У сувязі з гэтым на практычных занятках па беларускай мове мэтазгодна звяртацца да методыкі гульнявога мадэлявання, якая дазваляе ствараць камунікатыўныя сітуацыі, характэрныя для будучай прафесійнай дзейнасці замежных студэнтаў.

Такім чынам, працэс навучання замежных студэнтаў спецыяльнасці «Пачатковая адукацыя» беларускай мове як мове, якая ўваходзіць у цыкл спецыяльных дысцыплін, адрозніваецца шматаспектнасцю і шматграннасцю. Выкладчыку важна ўлічваць цэлы шэраг фактараў (лінгвістычных, социокультурологических, этнакультурных і г.д.), каб навучанне беларускай мове служыла фарміраванню кампетэнцый, неабходных для паспяховай і эфектыўнай камунікацыі ў сферы прафесійнай дзейнасці.

ЛІТАРАТУРА:

1. Высшее образование первая ступень Специальность 1-01 02 01 Начальное образование Квалификация Преподаватель = Вышэйшая адукацыя першая ступень Спецыяльнасць 1-01 02 01 Пачатковая адукацыя Кваліфікацыя Выкладчык = Higher education first stage Speciality 1-01 02 01 Primari Education Qualification Teacher: ОСВО 1-01 02 01-2013. – Введ. 11.12.2013. – Гродно : ГрГУ им. Я. Купалы, 2013. – 27 с.

Репозиторий ГрГМУ

ФОРМИРОВАНИЕ МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАТИВНОЙ КОМПЕТЕНТНОСТИ НА ЭТАПЕ ДОУНИВЕРСИТЕТСКОЙ ПОДГОТОВКИ

УО «Белорусский государственный педагогический университет имени Максима Танка»
Кафедра методики преподавания интегрированных школьных курсов
Летецкая Н.А.

Межкультурная коммуникативная компетентность – это многоуровневое образование, позволяющее личности постоянно совершенствовать свои способности и умения, продуктивнее участвовать в межкультурном общении, понимая речь и поведение партнера по общению в процессе профессиональной деятельности. Она становится все более востребованной в наши дни, создавая основу для профессиональной мобильности и самореализации.

В учреждениях высшего образования Республики Беларусь обучается огромное количество студентов из разных стран. Многие из них выбирают лингвистические специальности. Для обучения иностранных студентов разработаны специальные программы, учебные пособия, т.к. существовавшие ранее пособия и программы для граждан РБ не давали возможности эффективного обучения граждан других стран.

На факультете доуниверситетской подготовки УО «БГПУ имени Максима Танка» обучаются слушатели из Китая, Туркменистана, Азербайджана, Ирана и Ирака. В процессе обучения наши слушатели сталкиваются с разными проблемами, многие с трудом проходят адаптацию к жизни и учебе в другой стране.

Преподаватели, работающие в группах иностранцев, интересуются культурой и традициями, национальными особенностями своих студентов. Наши студенты готовят в качестве домашнего задания презентацию о себе, своей семье и о своей стране, а затем представляют ее на занятии на изучаемом языке (русском или английском). Во время проведения учебных занятий и на кураторских часах слушателям рассказывают и объясняют национальные традиции, основы культурной и гражданской жизни в Республике Беларусь, информируют о законах нашей страны. Мы организуем экскурсии по городу, в музеи города Минска.

Занятия в группах иностранных граждан нашего факультета проходят параллельно с занятиями в группах белорусских слушателей. Есть практика объединения граждан разных стран в одну группу. Таким образом, формирование межкультурной коммуникативной компетентности слушателей проходит достаточно успешно, т.к. слушатели объединяются по интересам для решения учебных задач, принимают участие в воспитательных мероприятиях, организуемых на факультете, а многие проживают в одном общежитии, что позволяет изучать культуру и традиции разных стран в непосредственной близости.

Репозиторий ГрГМУ

Методика преподавания языков для иностранных граждан обладает своей спецификой. Не все традиционные методы и приемы обучения подойдут для проведения занятий в группах иностранных слушателей. Роль наглядности здесь огромна, и наличие ТСО, мультимедиа просто необходимы, тем более не всегда преподаватель владеет языком-посредником (английским языком или родным языком своих студентов). И хотя обучение языкам предполагает погружение в языковую среду, однако знание языка-посредника значительно облегчает задачу.

Следует отметить роль и личность преподавателя, который одновременно является и куратором группы. Доброжелательное отношение к слушателям, знание основ методики преподавания своего предмета для иностранных граждан, умение создать благоприятный микроклимат во время занятий являются основой успешного образовательного процесса.

Современная система лингвистического образования постоянно развивается. На сегодняшний день ее важной составляющей является межкультурный подход, главная цель которого – формирование межкультурной коммуникативной компетентности, т.е. способности успешно общаться с людьми других культур. Важно наличие у обучающихся таких качеств, как общая готовность к коммуникации и взаимодействию, толерантность, эмоциональная стабильность, умение избегать конфликтов.

РОЛЕВЫЕ ИГРЫ КАК СРЕДСТВО ФОРМИРОВАНИЯ МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАТИВНОЙ КОМПЕТЕНЦИИ

УО «Гродненский государственный университет имени Янки Купалы»
Кафедра русского языка как иностранного
Мазько Г.Ч.

В современных условиях межкультурная коммуникация актуальна для многих людей, в том числе и для студентов, осуществляющих обучение за границей, поэтому обучение студентов русскому языку как иностранному имеет коммуникативно-ориентированную направленность. Изучение иностранного языка предполагает овладение навыками и умениями практической коммуникативной деятельности. Целью обучения иностранных учащихся в вузе является формирование у них коммуникативной компетенции. «Приобретение межкультурной коммуникативной компетенции (МКК), которая представляет собой функциональные умения понимать взгляды и мнения представителей другой культуры, корректировать свое поведение, преодолевать конфликты в процессе коммуникации, признавать право на существование различных ценностей, норм поведения становится максимально востребованным для современного специалиста» [4, с. 3]. Для более эффективного формирования коммуникативной компетенции студентов-

Репозиторий ГрГМУ

иностранцев необходимо приобретение межкультурного опыта, что, в свою очередь, диктует необходимость поиска новых подходов для решения данной задачи[2].

Одним изспособов формирования межкультурной коммуникативной компетенции при обучении русскому языку как иностранному выступают ролевые игры. «Ролевые игры представляют собой ряд проблемных задач, в которых основная цель – прийти к согласию и наладить взаимодействие с партнерами. В ролевых играх обязательно формируются социально-ролевые отношения участников. От учащихся требуется, помимо решения проблемной задачи, правильно проиграть свою социальную роль» [1, с. 118].

Ролевая игра создается искусственно и выступает в качестве модели естественного общения, формируя определенную микроситуацию, которая способствует введению студента в языковую среду. Основываясь на коммуникативном принципе, ролевые игры органично вписываются в структуру занятия по РКИ. Применение на занятиях ролевой игры предполагает несколько этапов (подробнее в [3]).

В ходе ролевой игры студент должен решать разного рода коммуникативные задачи. При этом акцент делается на таких видах коммуникативной деятельности, как говорение и аудирование. Целью коммуникативной игры является успешный обмен информацией. Посредством ролевой игры мотивируется речевая деятельность, так как участники оказываются в ситуации, когда актуализирована потребность что-либо сказать, спросить, выяснить. Грамматический материал усваивается на фоне реальных речевых ситуаций, в которых он мог бы применяться. Обучение речевому общению направлено на то, что соответствующие навыки и умения впоследствии будут использоваться студентами в реальных коммуникативных ситуациях. Максимальная приближенность к реальным речевым ситуациям стимулирует творческую активность студентов. Предлагаемые реальные ситуации, с которыми студенты-иностранцы могут столкнуться в жизни, формируют положительную субъективную мотивацию.

К примеру, ситуация «В магазине» может быть предложена при изучении различных тем: «Одежда», Еда», «Бытовые приборы», «Сувениры и подарки». При проигрывании ролей отрабатываются грамматические темы «Количественные числительные», «Интонационные конструкции: основные интонационные модели для передачи эмоций и настроения», «Построение утвердительных и вопросительных предложений», «Прилагательные со значением цвета».

На этапе подготовки ролевой игры важно определить набор речевых конструкций для конкретной коммуникативной ситуации. Перед игрой целесообразно дать образцы нужных в игре форм, отработать их в группе.

Рассмотрим ситуацию «В поликлинике». Повторяем известные слова и знакомимся с новыми: *боль, больно, болезнь, здоровье, болен (-льна, -льно, -льны), здоров (а, -о, -ы), заболеть, выздоравливать, симптомы, температура, диагноз, врач, пациент, регистратура, приём, рецепт, простуда, насморк.*

Репозиторий ГрГМУ

Для закрепления грамматических конструкций выполняем упражнение, где нужно употребить слова в правильной форме:

1) *(Я) нужно пойти (поликлиника, врач).*
2) *(Терапевт) работает с (утро) до (вечер).*
3) *(Он) надо купить (спрей) от (насморк), и таблетки от (кашель).*
4) *Врач посоветовал (я) лежать (кровать) и пить (тёплый чай) (мёд).*

Далее отрабатываем речевые модели (слушая и читая диалоги): *я чувствую сильную / острую боль; мне было очень больно;он серьёзно заболел; какие у вас симптомы?; как вы себя чувствуете?; меня знобит; измерять температуру и давление; ставить диагноз; принимать лекарство.*

Затем учимся трансформировать данные модели. Эффективно также упражнение на прослушивание речевых моделей с пропущенными лексическими единицами.

Следующее задание заключается в том, чтобы по аналогии с прослушанными диалогами составить собственные и разыграть речевые ситуации.

Ролевая игра позволяет не только выявить уровень сформированности речевого поведения в определенных ситуациях, но и знакомит студентов с нормами поведения в различных коммуникативных ситуациях, тем самым способствуя социализации личности, устраняет психологические барьеры.

Ролевая игра носит не только обучающий, но и воспитательный характер. Она дает возможность проявить себя не только сильным студентам, но и слабым: здесь каждый получает роль и должен ее сыграть. Игра снимает боязнь и неуверенность. С одной стороны, играющий выполняет конкретное задание, связанное с учебным материалом, с другой стороны, он понимает условный характер игры, что позволяет снять барьер страха, боязнь получить плохую отметку [3].

Ролевые игры являются эффективным способом формирования межкультурной коммуникативной компетенции при обучении русскому языку как иностранному. Применение ролевых игр способствует повышению мотивации к обучению, формированию мышления на иностранном языке, развитию высокого уровня коммуникативной компетентности.

ЛИТЕРАТУРА:

1. Губанова, Т. В. Формирование лексико–грамматических и речевых компетенций посредством игры (из опыта преподавания русского как иностранного) / Т. В. Губанова, Е. А. Нивина // Вопросы современной науки и практики. Университет им. В.И. Вернадского. – № 4 (35). – 2011. – С. 116–124.
2. Мазько, Г. Ч. Молодежный проект "Содружество" как средство активизации межкультурной коммуникации / Г. Ч. Мазько // Язык. Общество. Медицина [Электронный ресурс] : материалы XVII Респуб. науч.-практ. студенческой конф. «Язык. Общество. Медицина» и XIV Респ. науч.-практ. семинара «Формирование межкульт. коммпетентности в учр. высшего обр. при обучении языкам)».– Гродно : ГрГМУ, 2018 .– С. 308-311. – Электрон. текст. дан. (объем 4.9 Мб). – 1эл. опт. диск (CD-ROM).

Репозиторий ГрГМУ

3. Мазько, Г. Ч. Ролевые игры на занятиях по русскому языку как иностранному / Г. Ч. Мазько // Язык. Общество. Медицина : материалы XVI Респуб. науч.-практ. студенческой конф. «Язык. Общество. Медицина» и XIII Респ. науч.-практ. семинара «Формирование межкульт. коммпетентности в учр. высшего обр. при обучении языкам)».– Гродно : ГрГМУ, 2017 .– С.321–323. – Электрон. текст. дан. (объем 4.1 Мб). – 1эл. опт. диск (CD-ROM).
4. Плужник, И. Л. Формирование межкультурной коммуникативной компетенции студентов гуманитарного профиля в процессе профессиональной подготовки : автореф. дис. … д-рапедаг. наук / И. Л. Плужник. – Тюмень, 2003. – 29 с.

МЕЖКУЛЬТУРНАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ КАК ОДИН ИЗ ПОКАЗАТЕЛЕЙ СФОРМИРОВАННОСТИ ЯЗЫКОВОЙ ЛИЧНОСТИ

УО «Гродненский государственный медицинский университет»
Кафедра русского и белорусского языков
Макарова И.Н.

Изучение языковой личности в отечественной лингвистике по праву связано с именем Ю.Н. Караулова, который под языковой личностью понимает «совокупность способностей и характеристик человека, обусловливающих создание им речевых произведений (текстов)» [14, с.105].

Как известно, понятие языковой личности допускает двойственную интерпретацию: статическую и динамическую. В случае статической интерпретации в качестве личности принимается индивид, т.е. субъект социальных отношений, обладающий неповторимым набором личностных качеств, релевантных только для определенных ситуаций. В случае динамической интерпретации языковой личности предполагают, что на определенном этапе индивид еще не является личностью и не обладает отличительными социально обусловленными характеристиками. Динамическое понимание личности применяется прежде всего применительно к изучению детской речи и в лингводидактике, хотя в психологической науке такое понимание применимо также к этапам развития психики ребенка, роли воспитателей в его становлении, а также к патопсихологии человека и его движению в сторону разрушения личности.

Языковую личность также характеризуют с позиции языкового сознания и речевого поведения, т.е. с позиций лингвистической концептологии и теории дискурса. С этой точки зрения языковое сознание опредмечивается в речевой деятельности, в процессах говорения (письма) и понимания, по Л.В. Щербе [22, с. 214]. Речевая деятельность осуществляется индивидуумом и обусловлена его социопсихофизиологической организацией. Речевая деятельность и речевая организация человека тесно взаимосвязаны, однако могут быть и

Репозиторий ГрГМУ

противопоставлены как явление и сущность, и в этом смысле модель языковых явлений (речевая деятельность – языковая система – языковой материал) закономерно уточняется как четырехчленное образование.

В процессе обучения русскому языку как иностранному межкультурная коммуникация рассматривается как общение языковых личностей, которые принадлежат к различным лингвокультурным сообществам. При этом коммуникация трактуется в семиотическом плане, то есть может быть как вербальной, так и невербальной, но в любом случае она остается знаковой для каждой из культур. Тут на первый план выходят общекультурные свойства языковой личности т.е. ее способность в разговоре с аллофоном выйти за границы своей национальной культуры, воспринимать чужую культуру, не теряя связи со своими культурными корнями.

Как известно, межкультурная коммуникация, а в том числе все ее возможные сбои и ошибки, происходит в том случае, если партнеры по общению не просто принадлежат к разным лингвистическим и этническим культурам, однако и осознают факт «чужеродности» друг друга, т.е. участники межкультурного общения одновременно используют свои национально-культурные традиции и лингвокультурный опыт и одновременно пытаются учесть также и чужой язык, обычаи и традиции оппонента. При этом коммуникант осознает факт чужеродности иных норм социального поведения. Ориентация обучения языку, в том числе и на начальном этапе, на концепт вторичной языковой личности призвана избежать подобных негативных явлений.

Как отмечает А.П. Седых, на современном этапе развития методики обучения языкам недостаточно формирования только навыков правильного употребления грамматического материала в речи студента, необходимо не только подготовить лексико-грамматическую базу владения языковой формой, но и сформировать у обучающегося алгоритм позитивной результативности в процессе совместной деятельности с представителями иноязычной культуры [2, с. 153]. Отсюда неоспоримым является факт целесообразности формирования нового типа творческой языковой личности, направленной на успешную межкультурную коммуникацию, которая складывается из овладения:

- «языковой картиной мира» носителей изучаемого языка, т.е. языком как средством общения;
- «глобальной» картиной мира, которая позволила бы студенту понять новую для него социальную действительность, новую культуру.

Средством и результатом формирования языковой личности иностранного студента является его коммуникативное, социокультурное и когнитивное развитие. Соответственно процесс обучения должен быть построен таким образом, чтобы обеспечить студенту способность:

1) понять чужой образ жизни и поведения без выработки ложных стереотипов в восприятии другой культуры (когнитивное развитие);

2) употреблять язык в аутентичных ситуациях межкультурного общения (коммуникативное развитие личности);

Репозиторий ГрГМУ

3) расширить индивидуальную картину мира за счет приобщения к языковой картине мира носителей изучаемого языка (процессы социокультурного развития).

Таким образом, в процессе обучения РКИ мало только развить у студентов умение пользоваться языком, понимать устную речь, говорить и писать, необходимо также помочь студенту овладеть внеязыковой информацией, необходимой для адекватного общения и взаимодействия с носителями языка. Это возможно только при условии, что обучение происходит в контексте «диалога культур», с учетом роли исходной культуры изучающих язык. Иными словами, в процессе обучения русскому языку познание культуры русского народа должно происходить в сравнении с родной культурой студента.

Таким образом, современная методика выдвигает идею переориентации системы обучения иностранному языку с процесса самого обучения на личность студента как субъекта этой системы. Отсюда обучение русскому языку должно опираться на процесс личностного развития студента и обеспечивать постоянное развитие его социальных качеств. Развитие личности студента, находящегося в соизмерении разных лингвокультур, осуществляется на основе видения им мира и его миропонимания и предполагает восприятие и осознание как собственных, так и общественных ценностей [2, с. 152]. При этом следует иметь в виду, что для того, чтобы иностранец понял чужую культуру, его необходимо научить воспринимать ее как равноценную, хотя и не похожую на его родную, и достойную рассмотрения, благодаря ее уникальности.

По мнению Т.А. Тереховой [3, с. 63], наиболее успешной стратегией достижения межкультурной компетентности является интеграция – сохранение собственной культурной идентичности наряду с овладением культурой других народов. Проведенные тренинги позволяют говорить о том, что формирование слагаемых межкультурной компетентности должно начинаться с направленного самоанализа и критической саморефлексии. На начальной стадии должна быть воспитана готовность признавать различия между людьми, которая позднее должна развиться в способность к межкультурному пониманию и диалогу. Для этого студенты должны уметь воспринимать мультикультурную совместимость как само собой разумеющееся условие жизни.

Таким образом, понятие языковой личности – это сквозная идея, которая пронизывает различные аспекты изучения языка. Представляется важным, чтобы отобранный социокультурный компонент содержания обучения РКИ на начальном этапе представлял основные характеристики русской культуры, соответствовал опыту и интересам студентов и был сопоставим с их опытом как представителей иной культуры. При этом необходимо не заучить культурологические факты о русском народе и его традициях, а научить студента сравнивать социокультурный опыт народа, говорящего по-русски, с собственным опытом. Осмысление и понимание особенностей культуры изучаемого языка также может мотивировать языковую личность к

Репозиторий ГрГМУ

межэтнической и межконфессиональной толерантности, помочь студенту быстрее освоить межкультурные компетенции. Следовательно, межкультурная компетентность, владение родным и иностранными языками, знание культуры, традиций и обычаев не только своего народа, но и других стран и народностей, культура межнационального общения являются основным условием участия современной молодежи в международной межкультурной коммуникации.

ЛИТЕРАТУРА:

1. Караулов, Ю. И. Русский язык и языковая личность / Ю. И. Караулов. – М.: Наука, 1987. – 262 с.
2. Седых, А. П. Языковая личность и межкультурная компетенция / А. П. Седых // Уральский филологический вестник. Серия: Психолингвистика в образовании. – 2013. – № 4. – С. 149–154.
3. Терехова, Т. А. Методы и средства формирования межкультурной компетентности / Т. А. Терехова // Психология в экономике и управлении. – 2012. – № 2. – С. 56–63.

ПРОИЗВОДНОЕ СЛОВО КАК НОСИТЕЛЬ РУССКОЙ КУЛЬТУРЫ

УО «Гродненский государственный медицинский университет»
Кафедра русского и белорусского языков
Окуневич Ю.А.

В преподавании РКИ важное место принадлежит культурологическому аспекту, поскольку посредством языка человек знакомится с культурой народа, его отношением к миру, оценкой различных явлений действительности. Всё это закреплено в производных единицах самой различной структуры и семантики [4, с.136].

Русское словообразование выступает активным транслятором культурных знаний. Как полагает Е.С. Кубрякова, своеобразие словообразовательного фрагмента русской языковой картины мира состоит в его динамическом характере и его способности отсылать к другим лексическим единицам. Будучи частью действительности, созданное в словаре производное слово приобретает статус двойного соотнесения: с предметным миром и миром слов [3, с.152]. Производное слово в сравнении с непроизводным приобретает большее количество семантических возможностей. Поэтому русская картина мира, созданная производной лексикой, основывается на той, которая была отражена непроизводными словами.

Семантическая структура слова представляет собой обширный источник знаний о системе ценностей народа. На протяжении всей истории слово накапливает и сохраняет в себе информацию о различного рода ценностях

Репозиторий ГрГМУ

(личностных, социальных, моральных, эстетических и т.д.), выступая, по мнению Т. И. Вендиной, его генетической памятью [1, с.6].

Факты, предметы и явления действительности в любом языке можно объяснить как с внешней, так и с внутренней стороны. Внутренняя сторона – это внутренняя форма слова, а внешняя представлена определениями, ассоциациями, семантической и синтаксической валентностью слова. При этом в человеческом сознании значимые для субъекта элементы внеязыковой действительности, их признаки и свойства оказываются словообразовательно маркированными. Другими словами, деление объективного мира осуществляется человеком с учётом ценностных категорий. Это указывает на аксиологическую направленность русского словообразования. Ценностные отношения находят своё отражение как в эмоционально-экспрессивной лексике, так и в стилистически нейтральной.

Рассмотрение фактов словообразования сквозь призму функционально-системного подхода позволяет продемонстрировать способы оценки внеязыковой действительности и выявить специфику лексико-семантического освоения мира. Формирование целостной картины мира происходит в результате взаимодействия человека с окружающим миром.

Словообразование позволяет определить, какие ценности являются значимыми для сознания русского человека. Оно выражает качества и свойства предметов и явлений, их связи и функции, а также их важность для носителей языка. Словообразование рассматривает реальный мир в соответствии с системой ценностей, выявляет в нём словообразовательно обозначенные элементы, объясняет причину их маркированности. Производное слово, обозначающее тот или иной объект действительности, несомненно, является значимым для носителей языка, поскольку оно словообразовательно детерминировано.

Подтверждением аксиологического характера русского словообразования является и тот факт, что большинство словообразовательных средств выступают как семантически ориентированные, то есть каждый аффикс обладает определённой семантической функцией, которая объясняет его семантическую специализацию [1, с.11]. Так, например, яркую аксиологическую маркированность демонстрируют слова с суффиксами субъективной оценки *(билетик, водичка, яблочко)*.

Известно, что восприятие народом окружающей действительности закрепляется и выражается в языковых единицах. В связи с этим изучение производных слов является достаточно важным, поскольку позволяет обозначить сферу действия словообразовательных процессов, определить важные для носителей языка предметы и явления, получившие словообразовательную обусловленность, исследовать принципы номинаций базовых понятий русской языковой картины мира. В этом смысле словообразование позволяет описать традиционные представления русского народа об окружающем мире и обнаруживает возможности для изучения этнической психологии [1, с.10].

Репозиторий ГрГМУ

Человек познаёт мир в процессе моделирования окружающей действительности. При этом реальный мир не просто воссоздаётся с помощью знаковых средств, а оказывается включённым в личностную сферу человека, где предметы и явления внешнего мира оцениваются, принимаются либо отвергаются человеком [2, с.8]. Однако чтобы дать оценку миру, человек должен пропустить его через себя. Следовательно, составляющими языковой картины мира являются когнитивный и аксиологический компоненты. Важно также отметить, что особенности языкового мышления тесно связаны с понятием внутренней формы слова, поскольку именно она чаще всего представляет собой источник национально-культурной информации.

ЛИТЕРАТУРА:

1. Вендина, Т. И. Русская языковая картина мира сквозь призму словообразования (макрокосм) / Т. И. Вендина. – М.: Индрик, 1998. – 240 с.
2. Дмитровская, М. А. Знание и мнение: образ мира, образ человека / М. А. Дмитровская // Логический анализ языка. Знание и мнение / ред. Н. Д. Арутюнова. – М. : Наука, 1988. – С. 6–18.
3. Кубрякова, Е. С. Роль словообразования в формировании языковой картины мира / Е. С. Кубрякова // Роль человеческого фактора в языке: язык и картина мира / Е. С. Кубрякова [и др.]. – М.: Наука, 1988. – С. 141–172.
4. Никитевич, А. В. Деривация и смысл: моногр. / А. В. Никитевич. – Гродно: ГрГУ, 2014. – 233 с.

КОМПЛЕКСНЫЕ ЕДИНИЦЫ РУССКОГО СЛОВООБРАЗОВАНИЯ В АСПЕКТЕ РКИ

УО «Гродненский государственный медицинский университет»
Кафедра русского и белорусского языков
Окуневич Ю.А.

К комплексным единицам словообразовательной системы относятся словообразовательная парадигма, словообразовательная цепочка, словообразовательно гнездо.

В сознании носителя языка существуют деривационные связи между производными одного гнезда, что выражается в целенаправленном употреблении однокоренных слов в тексте, в образовании потенциальных слов, в языковой игре. Основой такого использования является представление о словообразовательном гнезде как о совокупности концептов, определённым образом структурирующей знания о мире, об определённой стереотипной ситуации. Поэтому деривационное гнездо выступает многокомпонентной структурой, охватывающей конкретную денотативную область, насыщенную внеязыковыми реалиями с соответствующими концептами. Денотативную область определяет исходное слово гнезда, поэтому слова одной лексико-

Репозиторий ГрГМУ

семантической группы в силу их семантической близости предполагают общность деривационного потенциала, не всегда представленного в полном объёме для отдельно взятого слова. Деривационные гнёзда отражают национально-культурную специфику восприятия и устройства определённого фрагмента действительности [2, с.143]. Когнитивная трактовка семантической структуры словообразовательного гнезда позволяет расширить концептуальный арсенал иностранцев, изучающих русский язык.

На основе изученных словообразовательных моделей иностранные студенты во многих случаях способны достаточно точно определить значение мутационного деривата исходя из контекста. Однако в тех случаях, когда возникает неоднозначность понимания (производные типа *купальник*), где возможно предположить значение неодушевлённого предмета или лица, необходима опора на словообразовательные цепочки и гнёзда. Распознавание модели, по которой построено существительное *купальщик*, позволяет установить, что оно передаёт значение лица. Дериваты же с суффиксом *-ник* могут обозначать как лицо, так и предмет. Однако полная синонимия в языке представлена достаточно редко. Поэтому наличие слова *купальщик*, передающего значение лица, позволяет предположить, что слово *купальник*, вероятнее всего, обозначает предмет. Кроме того, опора на реалии объективной действительности помогает понять, что *купальник* – это ‘костюм для купания’ [3, с.121]. В комментариях к слову преподавателю необходимо уточнить, что в настоящее время это только женский костюм.

Таким образом, при сопоставлении слов, входящих в одно гнездо, можно практически точно определить их значение. При обучении иностранцев полезно использовать лингводидактический потенциал комплексных единиц системы русского словообразования: словообразовательная парадигма (СП) – словообразовательная цепочка (СЦ) – словообразовательное гнездо (СГ): *преподавать – преподаватель – преподавательница* [4, с.21]. С методической точки зрения целесообразно осуществлять отбор слов, входящих в комплексную единицу, с учётом степени их употребительности в современном языке и коммуникативной значимости для учащихся определённого этапа обучения. Введение в учебную комплексную словообразовательную единицу менее частотного слова оправдано в том случае, если это способствует формированию системного подхода к русскому словообразованию и укреплению деривационных навыков учащихся [1, с.10]. Такое слово может пополнить пассивный словарь. В СЦ *купаться – купальник – купальщик – купальщица* менее значимым производным словом является существительное *купальщик*, употребление которого в современном русском языке ограниченно. Однако оно выступает наглядным примером семантико-словообразовательных связей между членами цепочки и демонстрирует пример продуктивной словообразовательной модели.

Что касается способности инофона построить такое производное в речевой практике для выражения необходимого значения (т.е. присоединить к основе определённой семантики словообразовательный формант, выбрав его из ряда синонимичных аффиксов), то они значительно ограничены. Это

Репозиторий ГрГМУ

объясняется присутствием в словообразовательной системе условных явлений, выходящих за рамки.

Совокупность словообразовательных гнёзд в ономасиологическом аспекте представляет собой словообразовательный фрагмент русской языковой картины мира, что позволяет использовать словообразовательные гнёзда как единицу сопоставления языковой категоризации действительности. Работа над русскими деривационными гнёздами будет наиболее эффективной на продвинутом этапе обучения у иностранных филологов в целях обобщения словообразовательного материала, а также в качестве языковых единиц, позволяющих сопоставить фрагменты концептуальной картины мира [2, с.145]. Отметим, что полные словообразовательные гнёзда выступают исключительно как объект исследования, а не изучения. Объём гнезда, использующегося на занятиях с иностранными учащимися, обуславливается учебной целесообразностью.

Изучение семантических инвариантных схем [4] на базе типовых гнёзд, входящих в одну лексико-семантическую группу, во многом позволяет определить значение производного слова. Так, существительные, называющие лиц мужского пола по профессии, роду занятий, предусматривают возможность возникновения слов женского пола с аналогичным значением*: учитель – учительница, писатель – писательница, воспитатель – воспитательница*. В то время существительные с вещественным значением (продукты питания) склонны к образованию существительных на *-ница* со значением ёмкости, посуды *(хлебница, сахарница, фруктовница, блинница*). Знакомство с моделями производных типа *учительница* и *сахарница* позволяет инофонам различать в них значение лица и неодушевлённого предмета, соотносить их с соответствующими контекстами. Отдельные производные могут встречаться в речевом общении и усваиваться иностранцами без опоры на словообразовательную модель (*мороженщица* ‘женщина, которая продаёт мороженое’).

ЛИТЕРАТУРА:

1. Красильникова, Л. В. Методический потенциал единиц системы русского словообразования / Л. В. Красильникова // Слово. Грамматика. Речь : сб. ст. – М., 2014. – Т. 15. – С. 3–13.

2. Красильникова, Л. В. Особенности словообразовательного фрагмента русской языковой картины мира / Л. В. Красильникова // Русское языкознание: теория и практика: труды междунар. науч.-теор. конф., посвящ. 85-летию проф. Л. А. Шеляховской. – Алматы, 2013. – С. 142–145.

3. Милославский, И. Г. Вопросы словообразовательного синтеза / И. Г. Милославский. – М.: Изд-во Моск. ун-та, 1980. – 296 с.

4. Плотникова, Г. Н. Лингвометодические основы обучения русскому словообразованию / Г. Н. Плотникова. – Свердлосвк: Изд-во Свердлов. ун-та, 1988. – 144 с.

Репозиторий ГрГМУ

АССОЦИАТИВНЫЕ СВЯЗИ СЛОВОСОЧЕТАНИЯ «МЕДИЦИНСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ» В ЯЗЫКОВЫХ СОЗНАНИЯХ БЕЛОРУССКИХ И ИНОСТРАННЫХ СТУДЕНТОВ-МЕДИКОВ

УО «Гродненский государственный медицинский университет»
Кафедра русского и белорусского языков
Пустошило Е.П.

Метод лингвистического ассоциативного эксперимента, изучающий ассоциативные связи между словами, выступает основным инструментом исследования языкового сознания. Ассоциативные связи слов исследуют, как правило, не на основе изучения литературных текстов, а «в результате анализа языковой памяти обычных (профанных) носителей языка» [1, с. 73].

Языковое сознание представителей одной культуры отличается от языкового сознания представителей других культур. Б.К. Акбердыева указывает на то, что «у представителей разных культур ассоциации на одно и то же слово могут быть неодинаковыми, так как за словами стоят понятия, а в понятиях заключается жизненный опыт людей» [2]. Определенная культура (а вместе с ней и языковое сознание представителей данной культуры) является уникальным. Но в то же время в культурах и языковых сознаниях разных народов присутствуют универсалии, нечто общее, характерное для культуры человечества в целом. Так, А.А. Залевская отмечает «универсальность прослеженных путей идентификации воспринимаемого слова индивидом» [3, с. 63].

Помимо того, исследователи выделяют так называемое профессиональное языковое сознание представителей одной профессиональной среды как «особое (профессиональное, в отличие от обыденного) видение мира, формируемое и овнешняемое с помощью профессионально маркированных языковых средств» [4].

В этой связи наше внимание привлекают ассоциативные связи слов одного профессионально-маркированного семантического поля (в нашем случае это слова общей медицинской семантики) с точки зрения представителей разных культур, но одной профессиональной принадлежности.

В ноябре 2016 года на базе учреждения образования «Гродненский государственный медицинский университет» нами был подготовлен и проведен свободный лингвистический ассоциативный эксперимент со студентами 1 курса специальности «Лечебное дело». В эксперименте приняли участие 100 белорусских и 100 иностранных студентов. Средний возраст респондентов составил 17-19 лет. Со стороны иностранных студентов к эксперименту были привлечены 30 студентов с русским языком обучения и 70 студентов с английским языком обучения, в связи с чем в качестве языков эксперимента были избраны русский и английский.

Репозиторий ГГМУ

Респонденты должны были написать первые пришедшие в голову ассоциации на 20 слов и словосочетаний общей медицинской семантики: *пациент, больница, аптека, лекарство, врач, история болезни, помощь, осмотр, медицинский университет, клятва Гиппократа, поликлиника, реанимация, интерн, диагноз, медсестра, рана, операция, лечение, прививки*.

Ассоциативные связи словосочетания *медицинский университет* по результатам описанного эксперимента являются предметом анализа данной статьи.

Среди ассоциаций белорусских и иностранных студентов количество совпадений из возможных 100 составило 47. 2 человека отказались давать ответ.

Общими ассоциациями выступают следующие слова и словосочетания: *учение, обучение, учеба, учиться / study, school* (23/ 21); *студент, студент-медик / student, medical student* (10/7); *ГрГМУ / GrSMU, Grodno Medical University* (5/12); *Гродно / Grodno* (8/4); *врач, профессия врача* (4/4); *сложности, трудности, тяжело / hard study* (4/2); *образование, высшее образование / education* (2/2); *преподаватели, учителя / teachers* (1/4); *занятия / classes* (1/2).

Примечания: 1. Здесь и далее в скобках приводится количество ассоциаций, данных белорусскими студентами (до знака «/») и иностранными студентами (после знака «/»). 2. Отсутствие английского варианта свидетельствует о том, что студентами с английским языком обучения подобных ассоциаций не было названо.

Несовпадающие однословные ассоциации белорусских студентов представлены следующими словами: *знания* (6), *зачет, учусь, веселье, радость* (4), *удовольствие, гордость, стремление, дом, здание, амнезия, гнездо, утро* и др.

Несовпадающими однословными ассоциациями иностранных студентов являются слова: *аудитория* (3), *хирург, халат, препараты, лечение, библиотека, анатомия / anatomy, медицина, tire, stressful, fun* и др.

Белорусскими студентами было названо 5 несовпадающих распространенных (не однословных) ассоциаций: *ГрГМУ самый лучший; храм науки; лечебный факультет; трудности студентов; исполнение мечты*. Иностранные студенты дали гораздо больше (37!) подобных ассоциаций, из них 9 приходится на долю иностранных студентов с русским языком обучения и 28 – на долю иностранных студентов с английским языком обучения: *дом знаний; всегда помогать; обучение врачей; учреждение, в котором учатся на врача; в котором учатся те, кто хочет стать врачом; где учат врачебным делам; well doctors; place to learn; a place first studying medicine; a place for studying about medicine; medical study center; study medical topic; places to learn; medical institution; medical study center; formations of doctors; becoming a doctor; place where medical students are trained; makes God on Earth* и др.

Белорусские студенты дали довольно большое количество (27) эмоционально окрашенных ассоциаций, как позитивных (19): *рай, храм науки, гнездо, семья, дом, второй дом, гордость, веселье, удовольствие, ГрГМУ*

Репозиторий ГрГМУ

самый лучший, исполнение мечты – так и негативных (7): *ад, недосып, нервотрёпка, мучения, боль, тяжело, трудности студентов.* 1 ассоциация (*о-хо*-хо) имеет статус особой оценки. Среди 8 эмоционально-окрашенных ассоциаций к словосочетанию *медицинский университет* иностранные студенты дали 3 положительных (*interesting, fun, good place*), 4 отрицательных (*hard study (2), stressful, stress*) и 1 особую ассоциацию (*May be or not*).

Таким образом, несмотря на то, что респонденты обеих групп являются представителями разных культур, их ассоциации на словосочетание *медицинский университет* совпали в 47 из 100 случаев. Среди наиболее ярких отличий следует отметить, во-первых, тенденцию со стороны иностранных студентов давать распространенные, описательные ассоциации в форме дефиниций, что, видимо, можно объяснить трудоемкостью подбора однословных ассоциаций на неродном языке. Во-вторых, обращает на себя внимание большее количество эмоционально-окрашенных ассоциаций в ответах белорусских студентов, что, в свою очередь, можно истолковать большей «раскрепощенностью» и свободой в выборе ассоциаций на родном языке.

ЛИТЕРАТУРА:

1. Дронов, В. В. Формирование ассоциативных полей языкового сознания в процессе изучения русского языка / В. В. Дронов // Русский язык за рубежом. – 2017. – № 6. – С.72–78.

2. Акбердыева, Б. К. Роль ассоциативно-вербальных связей слов в концептуализации мира / Б. К. Акбердыева // В мире науки и искусства: вопросы филологии, искусствоведения и культурологии: сб. ст. по матер. XV междунар. науч.-практ. конф. [Электронный ресурс]. – Новосибирск: СибАК, 2012. – Режим доступа: https://sibac.info/conf/philolog/xv/28934. – Дата доступа: 20.12.2016.

3. Залевская, А. А. Индивидуальное знание. Специфика и принципы функционирования / А. А. Залевская. – Тверь : Темплан ТвГУ, 1992. – 136 с.

4. Антонова, И. С. О соотношении понятий «языковое сознание» и «профессиональное языковое сознание» / И. С. Антонова // Социосфера [Электронный ресурс]. – 2010. – №4. – Режим доступа: http://psyjournals.ru/sociosphera/2010/n4/35857_full.shtml. – Дата доступа: 16.10.2016.

Репозиторий ГрГМУ

О ФОРМИРОВАНИИ МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОМПЕТЕНТНОСТИ ИНОСТРАННОГО СТУДЕНТА НА ЗАНЯТИЯХ ПО РУССКОМУ ЯЗЫКУ В МЕДИЦИНСКОМ ВУЗЕ

УО «Белорусский государственный медицинский университет»
Кафедра белорусского и русского языков
Родина Е.И., Шадурская Л.И.

Осуществление межкультурной коммуникации является основной целью обучения иностранным языкам. При этом изучение иностранного языка «должно ориентироваться не только на развитие коммуникативной, но и межкультурной компетенции. При этом под межкультурной компетенцией понимается, прежде всего, способность при контактах с другой культурой понять иной образ жизни, иные ценности, отказаться от соответствующих стереотипов и предубеждений» [1, с. 98].

Межкультурная компетентность направлена на коммуникацию, что позволило некоторым исследователям сформировать понятие межкультурной коммуникативной компетенции (М. Байрам). Межкультурная коммуникативная компетенция включает в себя лингвистическую, социолингвистическую, межкультурную компетенции и собственно дискурс [2]. Реализацией межкультурной коммуникативной компетенции является межкультурная компетентность как уровень развития способностей и умений, позволяющий осуществлять межкультурное общение в иноязычной среде.

Формирование межкультурной компетентности в медицинском вузе имеет ряд особенностей, так как является составляющей профессиональной компетентности иностранного студента-медика. Деятельность врача осуществляется в процессе общения (специалист-специалист, специалист-консультант, специалист-пациент и др.). Обучение коммуникации обеспечивает в будущем успешное осуществление профессиональной деятельности. На занятиях по русскому языку как иностранному студенты целенаправленно учатся общению с представителями иноязычной культуры.

Учебное занятие является ядром образовательного процесса, так как на занятии осуществляется обучение студента, овладение знаниями, формирование навыков и развитие умений во всех видах речевой деятельности. Собственно лингвистическая компетенция не становится самоцелью, а средством изучения иностранного языка и формируется взаимосвязанно с социокультурной и межкультурной компетенциями. Формирование лексико-грамматических навыков происходит с привлечением коммуникативных заданий. Языковые упражнения, преобладающие только на начальном этапе обучения, постепенно вытесняются условно речевыми и речевыми, имеющими коммуникативную направленность.

С.Г. Тер-Минасова отмечает, что «тесная связь и взаимозависимость преподавания иностранных языков и межкультурной коммуникации настолько

Репозиторий ГрГМУ

очевидны, что вряд ли нуждаются в пространных разъяснениях. Каждый урок иностранного языка это перекресток культур, это практика межкультурной коммуникации, потому что каждое слово отражает иностранный мир и иностранную культуру: за каждым словом стоит обусловленное национальным сознанием представление о мире» [3, с. 25]. Преподаватель русского языка как иностранного – не только образцовый носитель языка и культуры, но и посредник между культурами, фасилитатор, ускоряющий и облегчающий процесс формирования межкультурной компетентности иностранного студента.

Иностранные студенты, обучающиеся в медицинском вузе, имеют возможность подготовиться к будущей профессиональной деятельности в процессе изучения русского языка. Содержание учебных программ и учебные материалы соотносятся с будущей профессиональной деятельностью. Студенты не только читают и интерпретируют тексты по биологии, химии и медицинские тексты, лингвостарноведческие тексты об известных белорусских врачах, но и обсуждают темы «Экология», «Здоровый образ жизни», «Деонтология», «Психология», а также учатся общаться в ситуативных диалогах «В поликлинике», «На приеме у врача», «Консультация» и др. Ролевые игры медицинской тематики и проектная деятельность широко используются преподавателями РКИ. Студенты расширяют лексический запас специальной лексики, а также имеют возможность актуализации знаний и активизации словарного потенциала на занятиях по РКИ.

Межкультурная компетентность включает в себя также знания о поведенческой культуре, невербальных средствах общения, образе жизни и системе ценностей представителей иноязычной культуры. Без этих сведений невозможна и клиническая практика в белорусских больницах, и полноценная профессиональная деятельность врача. Этим вопросам уделяется внимание на занятиях по РКИ, студенты знакомятся с речевым этикетом, основами невербального поведения. Чтение текстов и просмотр видеоматериалов знакомит с образом жизни, традициями и ценностями белорусского народа.

Таким образом, на занятиях по русскому языку и во время внеклассных мероприятий студенты знакомятся с различными аспектами жизни белорусских людей, получают информацию, которая поможет преодолеть культурные и психологические барьеры в общении.

Занятия по РКИ играют ключевую роль в процессе формирования межкультурной компетентности иностранного студента во время обучения в медицинском вузе, так как обеспечивают накопление и актуализацию знаний, формирование навыков и развитие умений, практическое овладение речевым общением и коммуникативным поведением.

ЛИТЕРАТУРА:

1. Бартош, В. К. Психолого-педагогические аспекты формирования межкультурной компетенции на иностранном языке / В. К. Бартош, М. Вхарламова // Современное языковое образование в контексте международных интеграционных процессов:состояние и перспективы:материалы Междунар. науч.-практ.конф., Минск, 17-18 дек. 2015 г. : 2 ч. – Ч.1. – Минск, МГЛУ, 2017. – С. 98–101.

Репозиторий ГрГМУ

2. Byram M. Teaching and assessing intercultural communicative competence / Michael Byram. – Clevedon, Multilingual Matters, 1997. – 124 p.
3. Тер-Минасова, С. Г. Язык и межкультурная коммуникация / С. Г. Тер-Минасова. – М. : Слово, 2000. – 624 с.

МЕЖКУЛЬТУРНЫЙ ТРЕНИНГ КАК ЭФФЕКТИВНЫЙ СПОСОБ ФОРМИРОВАНИЯ МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОМПЕТЕНЦИИ

УО «Белорусский государственный медицинский университет»
Кафедра белорусского и русского языков
Сас Т.С.

Каждый человек является носителем определенных культурных ценностей, поскольку имеет культурную принадлежность, которая включает различные аспекты: географический, исторический, этнический, этичный, религиозный, моральный, политический. «В межкультурной коммуникации происходит взаимодействие, которое: а) получает свою экстериоризацию через язык и вербализованное содержание, воссоздающее специфическую картину мира; б) эксплицирует тип личности, несущий конкретное содержание определённой этнокультуры» [6, с. 9]. Обладая знаниями об образе жизни, менталитете, традициях, нормах и правилах, которые приняты в другой лингвокультуре, можно избежать межкультурных конфликтов, что имеет важное значение в установлении взаимопонимания между отдельными лицами и народами.

Способность эффективно общаться с представителями других культур называется межкультурной компетенцией, в структуру которой входят умения практического общения, межкультурная психологическая восприимчивость, которые можно развивать, а также пополняемые общекультурологические (универсальные) и культурно-специфические знания.

«Общение в иноязычной среде нацеливает на интерактивное взаимодействие, выделение общего и различного; нормы конвенционально установленные в чужой культуре, оказывают влияние на речевое поведение и должны быть не просто осознанными, но и усвоенными на уровне автоматизма» [6, с. 139].

С этой целью на занятиях изучения иностранного языка проводятся межкультурные тренинги, в ходе которых участники, проигрывая ситуации, протекающие по-разному в разных культурах, знакомятся с межкультурными различиями в межличностных отношениях и переносят полученные знания в новые характерные ситуации.

При общении каждый выходит за границы своей культуры, оставаясь ее носителем, узнает, пытается понять образ мышления, систему ценностей и правил поведения, одновременно вносит свое видение окружающей

Репозиторий ГрГМУ

действительности. Постигая чужое, каждый глубже понимает свое и становится межкультурной личностью.

Межкультурный тренинг представляет собой искусственную учебную ситуацию, хотя и приближенную к реальной. Тем не менее методы межкультурного тренинга позволяют участникам в ходе изучения иностранного языка узнать межкультурные различия речевого и неречевого поведения представителей разных культур, особенности менталитета, раскрыть тонкости поведения, связанные с обычаями и традициями, социальной структурой общества, получить конкретные советы о манере поведения в конкретной речевой ситуации и выбрать стратегию поведения в ситуациях межкультурного общения.

Как отмечает А.А. Леонтьев, ситуации должны быть приближены к естественным, быть специфичными для языковой среды и мотивированными; носить обучающий характер и соответствие программным требованиям, а также обладать обобщённостью, чтобы обучающиеся имели возможность лёгко перенести сформированные коммуникативные умения на однотипные ситуации [2].

Создавая учебную ситуацию межкультурного тренинга необходимо учитывать следующее:

- условия процесса коммуникации;
- тип ситуации;
- тему, цель, предмет разговора;
- роли и отношения;
- намерения участников разговора;
- специфику культурного фона ситуации;
- особенности межличностного взаимодействия и коммуникативного стиля поведения.

По мнению А.Н. Писаренко, «наиболее эффективными среди методов являются те, которые не преподносят готовых рецептов и рекомендаций для реальной жизни, а требуют анализа этих фактов в виде диагностики и рефлексии конкретных ситуаций межкультурного общения, генерирования всех имеющихся знаний и навыков для преодоления культурных барьеров… Именно активные методы межкультурного обучения — имитационные игры и тренинги позволяют развернуть проблемы в динамике, дают возможность участникам прожить необходимое количество времени в конкретных ситуациях межкультурной коммуникации. Именно с помощью этих методов обучения партнеры по коммуникации обретают необходимые знания, навыки и опыт взаимодействия, развивают уверенность в себе, способность к гибким взаимоотношениям» [4].

В этой связи особое значение имеют интерактивные и деловые игры, дискуссии, диспуты, различные проекты творческого характера, которые позволяют глубже погрузиться в межкультурное пространство.

Участники межкультурного тренинга проходят три фазы: информационную, сравнительную и адаптационную. Вначале они получают инструкции, знакомятся с условиями и мотивами деятельности, которые вводят их в ситуацию общения. Играя свои роли, каждый участник транслирует свою собственную культуру и осмысливает особенности чужой. Студенты

Репозиторий ГрГМУ

анализируют ответы и реакции собеседника, сравнивают собственную лингвокультуру с иноязычной, устанавливают, что нравится или не нравится в культуре собеседника, выявляют общее и различия. Затем они проецируют иноязычную культуру на себя и отбирают приемлемые правила для общения в межкультурной ситуации.

Таким образом, обучающиеся развивают определенный культурный стиль поведения в коммуникативном пространстве, что содействует развитию межкультурной компетенции и воспитанию толерантности.

ЛИТЕРАТУРА:

1. Библер, В. С. Диалог культур и школа XXI / В. С. Библер // Школа диалога культур. Идеи. Опыт. Проблемы. – Кемерово, 1993. – 416 с.
2. Леонтьев, А. А. Психолингвистические единицы и порождения речевого высказывания / А. А. Леонтьев. – М. : Наука, 1999. – 307 с.
3. Методика межкультурного образования средствами русского языка как иностранного / А. Л. Бердичевский [и др.]; под. ред. проф. А. Л. Бердичевского. – М. : Русский язык: Курсы, 2011. – 184 с.
4. Писаренко, А. Н. Межкультурные тренинги в контексте межкультурной коммуникации. [Электронный ресурс] / А. Н. Писаренко. – Режим доступа: https://revolution.allbest.ru/sociology/ 00869736_0.html#text. – Дата доступа: 20.10.2018.
5. Турганбаева, В. П. Межкультурная компетенция в процессе обучения иностранным языкам. [Электронный ресурс] / В. П. Турганбаева. – Режим доступа: http://www.rusnauka.com/ 14_KPSN_2016/Pedagogica/5_212254. doc.htm. – Дата доступа: 15.10.2018.
6. Фурманова, В. П. Межкультурная коммуникация в теории и практике преподавания иностранных языков в вузе / В. П. Фурманова. – Саранск, 2009. – 164 с.
7. Черняк, Н. В. Межкультурная компетенция: история исследования, определение, модели и методы контроля / Н. В. Черняк. – М. : ФЛИНТА, 2016. – 265 с.

ВЫВУЧЭННЕ СЛОВАЎТВАРЭННЯ ПРЫ ВЫКЛАДАННІ ДЫСЦЫПЛІНЫ «БЕЛАРУСКАЯ МОВА (ПРАФЕСІЙНАЯ ЛЕКСІКА)»

УА «Беларуская дзяржаўная сельскагаспадарчая акадэмія»
Кафедра лінгвістычных дысцыплін
Селібірава Л.У.

Сярод тэм практычных заняткаў па дысцыпліне «Беларуская мова (прафесійная лексіка)»пэўнае месца належыць словаўтварэнню. Пры вывучэнні словаўтварэння вялікую цікавасць у студэнтаў выклікаюць заданні на

Рэпозиторий ГрГМУ

вызначэнне марфемнай структуры слоў, на вылучэнне ў складзе лексічных адзінак унікальных марфем. Пад унікальнымі марфемамі, ці уніфіксамі, мы разумеем марфемы, якія вычляняюцца толькі ў адным слове (і яго вытворных) і не паўтараюцца ў іншых лексемах. Такія марфемы называюцца абсалютна ўнікальнымі. Намі выяўлена і прааналізавана больш за 80 абсалютна ўнікальных суфіксаў і прэфіксаў, што вылучаюцца ў складзе спрадвечна беларускіх і запазычаных слоў, агульнаўжывальных слоў і слоў абмежаванага ўжытку. Прывядзём некаторыя прыклады.

1. Суфікс ***-аддз-я*** ў назоўніку *пап**аддзя́*. Назоўнік *пап**аддзя́* (‘жонка папа’ [4, Т. 4, с. 9]) у сучаснай беларускай мове з’яўляецца *размоўным*. Словазапазычана ў старажытнарускую эпоху з грэчаскай мовы, дзе *papadia* ‘жонка папа’ – суфіксальнае вытворнае ад *papas*– ‘поп’ [5, с. 354]. У «Словаўтваральным слоўніку беларускай мовы» таксама падаецца суфіксальнае ўтварэнне назоўніка і выдзяляецца суфіксальная марфема ***-аддз-я*** [2, с. 237], якая абазначае асобу жаночага полу, названую матывавальным назоўнікам. У сучаснай беларускай мове ёсць іншыя паўтаральныя суфіксы з аналагічным дэрывацыйным значэннем, напрыклад, -*іх*-а (-*ых*-а) (до́ктар-*ых*-а (*разм.*), кавал-*і́х*-а (*разм.*)).Суфікс ***-аддз-я*** вылучаецца толькі ў назоўніку *пап**аддзя́*– таму адносіцца да ўнікальных марфем.

2. Суфікс ***-альён*** у назоўніку *паш**тальён***. У «Тлумачальным слоўніку беларускай мовы» назоўнік *паш**тальён*** мае наступнае лексічнае значэнне: ‘паштовы служачы, які разносіць карэспандэнцыю адрасатам’ [4, Т. 4, с. 147]. Лексічная адзінка запазычана ў пачатку XVIII ст. з нямецкай мовы, дзе *Postiljon* праз французскае *postillon* узыходзіць да італьянскага *postiglione*, вытворнага ад *posta*[5, с. 359]. Слова ўтворана ад назоўніка *по́шта* пры дапамозе суфікса ***-альён*** [2, с. 247], што абазначае прадмет, асобу па характэрнай прадметнай прымеце – месцы дзейнасці, якое называецца матывавальным назоўнікам. У сучаснай беларускай мове аналагічнае словаўтваральнае значэнне маюць іншыя паўтаральныя суфіксы, напрыклад, -*ёр* (вахц-*ёр*, шахц-*ёр*). Суфікс ***-альён*** вычляняецца толькі ў назоўніку *паш**тальён*** і не паўтараецца ў іншых словах– таму з’яўляецца ўнікальным афіксам.

3. Суфікс ***-бін***-*ы* ў назоўніку *хрэ́сь**бін**ы*. У «Тлумачальным слоўніку беларускай мовы» назоўнік *хрэ́сь**бін**ы* выступае ў значэнні ‘тое, што і хрысціны (хрысціянскі абрад хрышчэння, а таксама пачастунак пасля хрышчэння)’ [4, Т. 5, кн. 2, с. 218, 219]. Слова ўтворана ад дзеяслова *хрысці́ць* пры дапамозе суфікса ***-бін***-*ы* (адбылося выпадзенне *ц’* перад *б’*) [2, с. 389] са значэннем адцягненага дзеяння. Паколькі суфікс ***-бін***-*ы* выдзяляецца толькі ў назоўніку *хрэ́сь**бін**ы* (параўн.: абды́м-*к*-і, дажы́н-*к*-і, напа́д-*к*-і), то яго варта адносіць да ўнікальных марфем.

4. Суфікс ***-вар***-*а* ў назоўніку *дзет**вара́*. Назоўнік *дзет**вара́* ў сучаснай беларускай мове ўжываецца з паметай ‘*размоўнае*’ і мае наступнае лексічнае значэнне: ‘дзеці’ [4, Т. 2, с. 170]. Семантычна і фармальна лексічная адзінка ўтворана ад назоўніка *дзе́ці* пры дапамозе суфікса ***-вар***-*а* са зборным значэннем сукупнасці асоб, названых утваральным словам. Аналагічнае словаўтваральнае значэнне маюць іншыя суфіксальныя марфемы, якія паўтараюцца ў розных

Рэпозиторий ГрГМУ

словах, напрыклад, суфікс *-в-*а (брат-*в*-а́ (*разм.*), дзят-*в*-а́ (*разм.*)). Суфікс ***-вар-****а* адзінкавы, непаўтаральны – таму лічыцца ўнікальным афіксам.

5. Суфікс ***-еліц-****а* ў назоўніку *мяце́ліц**а***.У «Тлумачальным слоўніку беларускай мовы» назоўнік *мяце́ліц**а*** мае наступнае лексічнае значэнне: ‘1) снежная бура, завея; 2) народны танец, які выконваецца ў хуткім тэмпе з частымі зменамі фігур і паваротамі’ [4, Т. 3, с. 195]. Лексічная адзінка ўтворана ад дзеяслова *ме́сці* пры дапамозе суфікса ***-еліц-****а* [2, с. 194]. Суфікс *-іц-а* ў назоўніку не выдзяляецца, паколькі слова *мете́ль* рускае, у слоўніках сучаснай беларускай літаратурнай мовы не фіксуецца. Суфіксальная марфема ***-еліц-****а* абазначае працэс дзеяння. Пры параўнанні з іншымі паўтаральнымі суфіксамі з такім жа словаўтваральным значэннем (вараж-*б*-а́, страль-*б*-а́,разь-*б*-а́) вынікае наступнае: суфікс***-еліц-****а* вылучаецца толькі ў назоўніку *мяце́ліц**а***– таму адносіцца да ўнікальных марфем.

6. Суфікс ***-мерыj-****я* ў назоўніку *жандар**ме́рыя***. У сучаснай беларускай мове назоўнік *жандар**ме́рыя*** абазначае ‘асобае паліцэйскае войска ў буржуазных краінах для палітычнай аховы і вышуку, для барацьбы з рэвалюцыйным рухам’ [4, Т. 2, с. 250]. Слова запазычана з французскай мовы (*gendarmerie* [4, Т. 2, с. 250]) і семантычна і фармальна матывуецца назоўнікам *жанда́р*. Суфікс ***-мерыj-****я*, што выдзяляецца ў слове, мае зборнае значэнне. У сучаснай беларускай мове такое ж словаўтваральнае значэнне маюць іншыя суфіксы, напрыклад, *-ыj-*я (арыстакра́т-*ыj*-я, інжынё́р-*ыj*-я), які паўтараецца ў словах. Суфіксальная марфема ***-мерыj-****я* адзінкавая, непаўтаральная – таму лічыцца ўнікальнай.

7. Суфікс ***-нда*** ў прыслоўі *трэмала́**нда***. Прыслоўе *трэмала́**нда*** (італьянскае *tremolando*) мае наступнае лексічнае значэнне: ‘*муз.* выкананне трэмала (*муз.* хуткае паўтарэнне аднаго гуку, а таксама чаргаванне некалькі не суседніх гукаў асобна або ў акордах)’ [3, Т. 2, с. 487]. Як бачым, семантычна і фармальна слова ўтворана ад *нескланяльнага* назоўніка *трэ́мала* пры дапамозе суфікса ***-нда***, што мае значэнне спосабу дзеяння або самога дзеяння, якое характарызуецца тым, што названа матывавальным назоўнікам. У адрозненне ад іншых паўтаральных суфіксальных марфем з аналагічным дэрывацыйным значэннем (сіл-*ко́м* (*разм.*), круж-*ко́м* (*разм.*)) суфікс ***-нда*** лічыцца ўнікальнай марфемай з прычыны непаўтаральнасці ў іншых лексічных адзінках.

8. Суфікс ***-олькав-****ы* ў прыметніку *адно́лькав**ы***.Прыметнік *адно́лькав**ы*** (‘такі, які нічым не адрозніваецца ад іншых, такі самы // які ніколькі не змяніўся; такі, як заўсёды’ [4, Т. 1, с. 162]) утвораны ад лічэбніка *адзі́н* пры дапамозе суфікса ***-олькав-****ы* [1, с. 21], што абазначае колькасную прымету, названую ўтваральным словам. Такое ж словаўтваральнае значэнне ў сучаснай беларускай мове маюць іншыя паўтаральныя суфіксальныя марфемы, напрыклад, суфікс *-аяк-*і (дв-*аяк*-і, тр-*аяк*-і). Суфікс ***-олькав-****ы* вычляняецца толькі ў прыметніку *адно́лькав**ы*** – адпаведна адносіцца да ўнікальных афіксальных марфем.

9. Прэфікс ***ал-***у назоўніку ***алхі́мія***. У сучаснай беларускай мове назоўнік ***алхі́мія*** мае наступнае лексічнае значэнне: ‘сярэдневяковае містычнае вучэнне, якое папярэднічала навуковай хіміі і было накіравана на адшуканне

Рэпозиторий ГрГМУ

«філасофскага каменя» як цудадзейнага сродку для лячэння ўсіх хвароб, для ператварэння простых металаў у золата і пад.’ [4, Т. 1, с. 225]. Слова запазычана з сярэднелацінскай мовы – *alchemia* і ўзыходзіць да арабскага *alkimijā* [3, Т. 1, с. 65]. Як бачым, семантычна і фармальна лексема ўтворана ад назоўніка *хі́мія* пры дапамозе прэфікса ***ал-***, які абазначае папярэдняе да таго, што названа матывавальным словам. Такое ж словаўтваральнае значэнне маюць іншыя паўтаральныя прэфіксальныя марфемы, напрыклад, прэфікс *перад*-(*перад*-гісто́рыя, *перад*-пача́так). Прэфікс ***ал-***вылучаецца толькі ў назоўніку ***алхі́мія*** – таму адносіцца да ліку ўнікальных марфем.

10. Прэфікс ***эрц-***у назоўніку ***эрцге́рцаг***. У сучаснай беларускай мове назоўнік ***эрцге́рцаг*** мае наступнае лексічнае значэнне: ‘тытул членаў былой аўстрыйскай імператарскай фамілii // асоба, якая мела гэты тытул’ [4, Т. 5, кн. 2, с. 474]. Слова паходзіць ад нямецкага *Erzherzog* [4, Т. 5, кн. 2, с. 474] і семантычна і фармальна ўтвараецца ад назоўніка *ге́рцаг* пры дапамозе прэфікса ***эрц-***, які ўказвае на старшынства па званні, што называецца матывавальным словам. Паколькі марфема выдзяляецца толькі ў назоўніку ***эрцге́рцаг*** (параўн.: *архі*-епіскап, *архі*-па́стыр), то яна адносіцца да ўнікальных марфем.

ЛІТАРАТУРА:

1. Аўласевіч, М. А. Словаўтваральны слоўнік беларускай мовы : частка першая (А–К) / М. А. Аўласевіч, Т. І. Якубовіч. – Магілёў : МДУ імя А. А. Куляшова, 2002. – 242 с.
2. Бардовіч, А. М. Словаўтваральны слоўнік беларускай мовы / А. М. Бардовіч, М. М. Круталевіч, А. А. Лукашанец. – Мінск : Беларус. навука, 2000. – 413 с.
3. Булыка, А. М. Слоўнік іншамоўных слоў : у 2 т. / А. М. Булыка. – Мінск : Беларуская Энцыклапедыя, 1999. – 2 т.
4. Атраховіч, К. К. Тлумачальны слоўнік беларускай мовы : у 5 т., 6 кн./ пад агульнай рэд. К. К. Атраховіча (Кандрата Крапівы). – Мінск : БелСЭ, 1977–1984. – 5 т., 6 кн.
5. Шанский, Н. М. Краткий этимологический словарь русского языка / Н. М. Шанский ; под ред. С. Г. Бархударова. – 3-е изд., испр. и доп. – М. : Просвещение, 1975. – 543 с.

СІСТЭМА ПЕРСНАЖАЎ, ГЕРОІ І ВОБРАЗЫ ПРЫ АНАЛІЗЕ ЛІТАРАТУРНАГА ТВОРА ВУЧНЯМІ І СТУПЕНІ АГУЛЬНАЙ СЯРЭДНЯЙ АДУКАЦЫІ

УА «Гродзенскі дзяржаўны ўніверсітэт імя Янкі Купалы»
Кафедра прыродазнаўчых і лінгвістычных дысцыплін і методык іх выкладання
Селятыцкая А.А.

Працэс навучання ў школе ўключае не толькі засваенне складанай сістэмы ведаў, станаўленне многіх навучальных і інтэлектуальных навыкаў, але

Рэпозиторий ГрГМУ

таксама развіццё саміх пазнавальных працэсаў – увагі, памяці, мыслення, здольнасцей і асобы дзіцяці. Мастацкая літаратура нясе ў сабе вялікі развіваючы і педагагічны патэнцыял: далучае вучня да ўнутранага досведу людзей, фарміруе яго розум, уладкоўвае пачуцці. Чым больш грунтоўна і глыбей успрынята чытачомтое ці іншае тварэнне, тым большы ўплыў на індывід яно аказвае. Па гэтай прычыне ў якасці адной з асноўных задач выкладання літаратурнага чытання праграма ставіць праблему аналізу мастацкага твора.

У вывучэнні цэлага шэрагу літаратурных твораў уяўляецца магчымым абапірацца на аналіз вобразаў герояў, а менавіта іх апісанне, характарыстыку іх знешняга выгляду і характару.Значнае месца пры раскрыцці ідэйнага сэнсу літаратурных твораў належыць менавіта літаратурным персанажам. Таму ступень ўспрымання і разумення персанажаў вызначае агульнае стаўленне вучня да твора, у кантэксце ўспрымання яго ідэйнага зместу. Літаратурныя персанажы адлюстроўваюць абагульнены вопыт пісьменніка, а таксама выказваюць найважнейшыя ўласцівасці людзей гэтага часу або мінулай эпохі. Г.Н.Паспелава адзначае, што «персанажы, у сваёй сукупнасці складаюць сістэму, – гэты бок літаратурна-мастацкага твора, найбольш цеснымі сувязямі звязаны са зместам»[1, с. 131].

Сістэма персанажаў «бесперапынна мяняецца», пры гэтым выконваецца нейкая «іерархія дзеючых асоб»[2, с. 93]. Для зручнасці падыходу да гэтага аналізу прынята адрозніваць персанажаў галоўных (якія ў цэнтры сюжэту, валодаюць самастойнымі характарамі і прама звязаныя з усімі ўзроўнямі зместу твора), другасных (таксама даволі актыўна ўдзельнічаюць у сюжэце, якія маюць уласны характар, але якім надаецца менш аўтарскай увагі; у шэрагу выпадкаў іх функцыя – дапамагаць раскрыццю вобразаў галоўных герояў) і эпізадычных (якія з'яўляюцца ў адным–двух эпізодах сюжэту, часцяком не маюць уласнага характару і якія стаяць на перыферыі аўтарскай увагі; іх асноўная функцыя – даваць у патрэбны момант штуршок сюжэтнага дзеяння ці адцяняць тыя ці іншыя рысы персанажаў галоўных і другасных). Акрамя таго, адбываецца групоўка, якая «ў межах сістэмы персанажаў кожны раз адпавядае суадносінам пэўных грамадскіх сіл»; так ажыццяўляецца прынцып «рэпрэзентатыўнасці» персанажаў [2, с.78].

Герой у творы – гэта адзін з найважнейшых сродкаў выказвання ідэі. Аналіз учынкаў герояў, іх маўлення, сістэма ўзаемаадносін паміж героямі – усё гэта ў цэлым дае агульную карціну твора і прыводзіць школьнікаў да асэнсавання галоўнай ідэі аналізуемага твора.

Вобраз – гэта мастацкае абагульненне чалавечых уласцівасцей, рыс характару ў індывідуальным абліччы героя. Вобраз – гэта мастацкая катэгорыя, якую мы можам ацэньваць з пункту гледжання аўтарскага майстэрства.Казаць пра лірычных герояў можна толькі тады, калі вобраз асобы, які ўзнікае і які валодае ўстойлівымі рысамі, з’яўляецца «не толькі суб’ектам, але і аб’ектам твора». Гэты ж момант падкрэслівае Б.В. Корман [1], праводзячы мяжу паміж «уласна аўтарам» і лірычным героем: калі першы не з’яўляецца аб’ектам для

Репозиторий ГрГМУ

сябе, то другі з'яўляецца і суб'ектам, і аб'ектам ў прама ацэначным пункце гледжання.

На такіх уроках дзіця жыве жыццём персанажаў: дзеліць з імі іх мары, прыгоды, радасць.Засвойванне вучнямі І ступені агульнай сярэдняй адукацыі слоў, якія абазначаюць асобасныя якасці людзей, заклікана пашырыць кола ўяўленняў гэтых дзяцей у дачыненні да маральных учынкаў і павінна дапамагчы ім пры пазнанні людзей, а таксама пры самапазнанні. Вызначыўшы характар чалавека па яго дзеяннях можна развіць у вучня І ступені агульнай сярэдняй адукацыі крытычнае стаўленне да асабістых учынкаў, таксама, як і да ўчынкаў таварышаў [3, с.34].

Ступень разумення літаратурных вобразаў, цікавасць да іх вызначае агульнае стаўленне да твора, а таксама ўспрыманне яго ідэйнага напрамку. У літаратурным вобразе пісьменнік адлюстроўвае ўласны абагульнены вопыт, увасабляючы найбольш важныя ўласцівасці людзей з сваёй эпохі або з мінулых часоў. Ацэнка асаблівасцяў успрымання літаратурных персанажаў дзецьмі малодшага школьнага ўзросту ў пошуку рацыянальнага метаду навучання чытанню, спрыяе аптымальнаму засваенню зместу мастацкіх твораў, таксама як і тое, што правільная адзнака персанажаў дае магчымасць, на наш погляд, павышаць эфектыўнасць ад урокаў чытання, узмацняючы пазнавальную і выхаваўчую функцыі дадзеных урокаў.

Такім чынам, урокі літаратурнага чытання спрыяюць станаўленню духоўнага свету дзіцяці, фарміраванню высокіх эстэтычных густаў, развіццю пачуцця прыгожага, унутранай патрэбы асобы да самаўдасканалення, да рэалізацыі творчых магчымасцей кожнага вучня.

ЛІТАРАТУРА:

1. Поспелова, Г. Н. Лирический субъект / Г. Н. Поспелова // Введение в литературоведение. Литературное произведение : основные понятия и термины. – М., 2000. – 634 с.
2. Гинзбург, Л. Я. О литературном герое / Л. Я. Гинзбург. – Л., 1979. – 223 с.
3. Гафитулин, М. С. Развитие творческого воображения: Из опыта работы со школьниками начальных классов: метод. разработка по использованию элементов теории решения изобретательских задач в работе с детьми / М. С. Гафитулин. – Фрунзе : Педагогика, 1990. – 160 с.

Репозиторий ГрГМУ

ПРОБЛЕМА АДАПТАЦИИ ИНОСТРАННЫХ СТУДЕНТОВ В БЕЛАРУСИ

УО «Гродненский государственный медицинский университет»
Кафедра русского и белорусского языков
Сентябова А.В.

Адаптация иностранных студентов в Беларуси является многоуровневым процессом, в результате которого у них формируются новые социально-психологические связи и активизируется развитие интеллектуальных и личностных способностей.

Существенная роль в адаптации иностранных студентов отводится преподавателю РКИ. Его деятельность должна быть направлена на создание оптимальных условий для саморазвития личности студентов, на помощь в их социальной, культурной и языковой адаптации и в целом на приобщение студентов к жизни в Республике Беларусь и к учебе в высшем учебном заведении. Глобальная цель работы преподавателя РКИ – включение иностранных студентов в социально-культурную и языковую среду, вовлечение их в учебный процесс и, как итог, формирование высокого уровня межкультурной коммуникативной компетентности. Все неизбежно возникающие проблемы, особенно в межнациональных и межрелигиозных группах, преподаватель РКИ разрешает путем консультирования и психологической поддержки.

На сегодняшний день многие белорусские медицинские вузы предоставляют иностранным гражданам такую экспортную услугу, как получение высшего образования на английском языке. Гродненский государственный медицинский университет не является исключением. Подготовка иностранных учащихся на английском языке в течение всего периода обучения осуществляется здесь с 2003 года. В настоящее время в вузе обучается свыше 700 иностранных учащихся. Это представители Туркменистана, Нигерии, Индии, Шри-Ланки, Мальдив, Литвы, Польши, Сирии, Ирана, Австралии, Конго, Азербайджана, Йемена, Сомали, Эфиопии, Казахстана, Грузии, России, Великобритании, Норвегии, Пакистана, Израиля, Ирана и других стран. С каждым годом экспорт образовательных услуг увеличивается.

Доброжелательное отношение ко всем членам группы играет важную роль в установлении благоприятных деловых и межличностных отношений как между студентами и преподавателем, так и внутри самого студенческого коллектива. Во многих ситуациях работа преподавателя схожа с работой психолога: наладить контакт со студентом, терпеливо его выслушать и понять, поставить себя на его место, подбодрить, помочь ему выйти из трудной ситуации.

Преподаватель РКИ в процессе обучения снимает достаточно большое количество трудностей, которые неизбежно возникают у иностранных

Репозиторий ГрГМУ

учащихся. Руководствуясь критериями полезности и доступности, преподаватель знакомит их с новой для них страной и культурой. На уроке РКИ это прежде всего национально-культурные особенности социального и речевого поведения носителей языка, к которым относятся система речевого этикета, норм поведения, нравственно-этических ценностей, социальных стереотипов и т. д. Уже на первых занятиях преподаватель РКИ вводит формы приветствия и прощания, формы выражения извинения и благодарности в соответствии с социальными ролями собеседников и нормами речевого этикета, объясняет разницу в употреблении местоимений *ты* / *Вы* по отношению к одному собеседнику в разных коммуникативных ситуациях. Он также знакомит иностранных учащихся со специфической для их культуры, формой обращения к преподавателю по имени-отчеству. Особый интерес у иностранных учащихся вызывает информация о том, как можно обратиться к знакомым и незнакомым людям. Наиболее информативна с точки зрения социокультурного компонента на уроке РКИ работа с текстом. Иностранные учащиеся получают из него информацию о местных национальных традициях и обычаях, национальной кухне, национальных праздниках, традиционной одежде, культовых проявлениях, религиозных особенностях и т. д.

Отдельно необходимо упомянуть тексты, содержащие краеведческую и лингвострановедческую информацию, например, данные об истории, достопримечательностях страны и города проживания. Учет специфики менталитета при обучении РКИ способствует развитию умений ориентироваться в различных нештатных и конфликтных социокультурных ситуациях, возникающих при межкультурном общении.

С целью формирования высокого уровня межкультурной компетентности и снятия лингвострановедческих и культурологических трудностей в Республике Беларусь в Гродненском государственном медицинском университете подготовлено пособие «Добро пожаловать в Беларусь!» (авторы – А.В. Сентябова, Е.В. Флянтикова, И.А. Больгерт, Е.С. Зданович) [1]. Оно адресовано студентам факультета иностранных учащихся с английским языком обучения, а также может использоваться слушателями подготовительных курсов.

Материал пособия в зависимости от уровня сложности текстов и заданий разделен на две части. Каждая структурная часть пособия начинается с лексического комплекса, в котором приводятся слова, словосочетания и фразы по данной теме с их переводом на английский язык. Основанные на них диалоги воспроизводят типовые ситуации, отображают стереотипы речевого общения, содержат формулы русского речевого этикета и демонстрируют, каким образом лексический материал может быть использован в процессе межкультурного общения. Учебно-познавательные тексты пособия содержат сведения о культуре и национальных традициях Республики Беларусь.

В качестве иллюстративного материала к данному пособию рекомендуется использовать мультимедийное приложение, содержащее 43 презентации к учебно-познавательным текстам, диалогам и заданиям.

Репозиторий ГрГМУ

Преподаватель РКИ обучает студентов иностранному языку, необходимому для успешной жизнедеятельности. Преподаватель РКИ имеет множество возможностей для помощи в адаптации иностранных студентов, поскольку язык невозможно изучать в отрыве от культуры того общества, которое говорит на данном языке. Язык – это продукт развития общества и носитель его культуры. В процессе обучения РКИ снимаются многие социокультурные и языковые трудности. Чем лучше иностранные учащиеся владеют русским языком, тем эффективнее проходит их процесс адаптации в Республике Беларусь.

Процесс адаптации иностранных студентов к образовательной среде высшего учебного заведения и к проживанию в Республике Беларусь должен быть организованным, целенаправленным и комплексным, в нем должны принимать активное участие руководство университета, сотрудники деканата, профессорско-преподавательский состав, сотрудники общежития, медицинские работники и, безусловно, кураторы. Вклад преподавателя РКИ в адаптацию иностранных студентов в Беларуси огромен, поскольку именно посредством знания русского языка студенты-иностранцы знакомятся с местной культурой, традициями и обычаями, а также налаживают социально-психологические связи.

ЛИТЕРАТУРА:

1. Сентябова, А. В. Добро пожаловать в Беларусь! : пособие по дисциплине «Русский язык как иностранный» для студентов факультета иностранных учащихся с английским языком обучения / А. В. Сентябова [и др.]. – Гродно : ГрГМУ, 2015. – 196 с.

ПУТИ ФОРМИРОВАНИЯ МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ В УЧЕБНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ СТУДЕНТОВ

УО «Гродненский государственный медицинский университет»
Кафедра русского и белорусского языков
Сенько А.В.

Для общения и взаимодействия друг с другом люди создали различные искусственные языки, символы, знаки, коды и т. п., позволяющие наладить эффективную коммуникацию. Таким образом, все способы, формы, системы коммуникации созданы самими людьми и поэтому являются элементами культуры. Непосредственно культура обеспечивает нас необходимыми средствами коммуникации и определяет что, когда и как мы можем использовать для общения с окружающим миром.

Неразрывная взаимозависимость преподавания иностранных языков и межкультурной коммуникации очевидна. Каждый урок иностранного языка — это взаимодействие культур, это практика межкультурной коммуникации, так

Репозиторий ГрГМУ

как каждое иностранное высказывание отражает иностранный мир и культуру [2, с. 16].

Интерес студента к межкультурной коммуникации неразрывно связан с осмысленностью учения, то есть с тем, что объективный смысл учения приобретает для студентов и субъективный смысл [2, с. 21]. Их старание стать полноправными членами нового иностранного общества, чтобы нормально жить, воспринимать действительность и быть адекватно воспринятыми окружающими, безусловно, не подвергается сомнению.

Целью обучения иностранным языкам в современном учреждении высшего образования является формирование личности студента способной и желающей участвовать во взаимодействии на межкультурном уровне. Именно поэтому необходимо формировать у студентов основные черты языковой личности, которые делают их способными к адекватной социальной коммуникации. Учебный процесс должен активизировать интеллектуальные способности каждого студента, его эмоции и развивать эти личностные качества [2, с. 23].

Реализация речевой деятельности на родном и на иностранном языке одна и та же и отличается только способами формирования и построения мыслей и особенностями организации артикуляционной базы и интонационных конструкций. В процессе обучения иностранному языку усвоение одного из видов речевой деятельности облегчает усвоение другого. Этот факт является причиной для проведения взаимосвязанного обучения всем видам речевой деятельности.

Обучение иностранному языку преследует следующие задачи: обеспечить активное владение иностранным языком выпускниками учреждения высшего образования как средством формирования и построения мыслей в повседневном общении и в области соответствующей специальности, а также формирование личности будущего профессионала, способной к межкультурной коммуникации.

Преподавателю необходимо направить студентов на понимание иностранного языка не только как на источник информации и иноязычное средство коммуникации, но и на усвоение и использование его для выражения своего собственного содержания и понимания такового других людей [2, с. 25]. Овладение изучаемым языком как средством межкультурной коммуникации возможно лишь в условиях реального общения.

В межкультурном взаимодействии могут возникнуть культурные барьеры, связанные с принадлежностью к разным, отличным друг от друга традициям, привычкам, в том числе и на бытовом уровне [1]. В связи с этим в процессе обучения иностранному языку важно формировать у студентов умение не только строить свое речевое поведение с носителями иностранного языка, но и достигать при этом взаимопонимания с чужой культурой.

Важным принципом при обучении иностранному языку является также ориентация обучения на родную лингвистическую культуру обучаемого. Опираясь на имеющийся опыт в родном языке, студент переносит ряд умений из родного языка на процесс овладения иноязычными навыками и умениями.

Репозиторий ГрГМУ

Ведь, как известно, каждый человек воспринимает и описывает события и явления других культур через призму собственных культурных норм, через принятую им модель миропонимания. Ориентация на родную лингвистическую культуру способствует тому, что студент, осваивая новый язык, расширяет границы своего мировосприятия и мироощущения. Преподавателю необходимо помочь студенту осознать приобретаемый опыт межкультурного общения [2, с. 29]. Предлагаемые на занятиях студентам тексты и визуальная информация должны быть аутентичными. Языковой материал, подлежащий усвоению, должен обладать высокой коммуникативной ценностью, быть частотным и употребительным.

Учащийся должен быть уверен, что занятия по иностранному языку являются уроками коммуникации, на которых он осваивает технику общения, овладевает речевым этикетом, стратегией и тактикой диалогического и группового общения, учится решать различные коммуникативные задачи, также здесь создаются условия для повышения уровня культуры общения каждого студента. Следовательно, знания, полученные на таком занятии, становятся личной ценностью учащегося.

ЛИТЕРАТУРА:

1. Диссертации по гуманитарным наукам [Электронный ресурс]. – Режим доступа: http://cheloveknauka.com/. – Дата доступа: 05.10.2018.
2. Садохин, А. П. Межкультурная коммуникация: учеб. пособие / А. П. Садохин. – М, 2004. – 288 с.

ЭЛЕКТРОННЫ ВУЧЭБНА-МЕТАДЫЧНЫ КОМПЛЕКС І ЯГО МЕСЦА Ў ВЫКЛАДАННІ ДЫСЦЫПЛІНЫ «БЕЛАРУСКАЯ МОВА (ПРАФЕСІЙНАЯ ЛЕКСІКА)»

УА «Беларуская дзяржаўная сельскагаспадарчая акадэмія»
Кафедра лінгвістычных дысцыплін
Скікевіч Т.І., Малько Г.І.

У цяперашні час адбываюцца значныя змены ў прафесійнай адукацыі, звязаныя з укараненнем стандартаў новага пакалення, развіццём інфармацыйных тэхналогій і выкарыстаннем інавацыйных педагагічных тэхналогій. Вялікая роля ў рэалізацыі гэтага працэсу адводзіцца выкарыстанню дыдактычных сродкаў, заснаваных на высокатэхналагічных камп'ютарных, мультымедыйных і камунікацыйных тэхналогіях. Такі падыход да арганізацыі навучальнага працэсу адкрывае новыя адукацыйныя магчымасці ў фарміраванні прафесійных кампетэнцый будучых спецыялістаў.

У сучасным свеце спецыяліст павінен быць шырока эрудыраваны, рознабакова прафесійны, валодаць метадалогіяй навуковай творчасці, самымі новымі інфармацыйнымі тэхналогіямі, метадамі апрацоўкі, атрымання і

Репозиторий ГрГМУ

фіксацыі навуковай інфармацыі. Выкарыстанне інфармацыйных тэхналогій у адукацыйным працэсе варта лічыць прыярытэтным, паколькі менавіта яны адпавядаюць логіцы развіцця адукацыі ў нашай краіне.

Сёння інфарматызацыя вучэбнага працэсу з'яўляецца рэальнай неабходнасцю, бо большасць сучасных студэнтаў не ўяўляе сваё жыццё без камп'ютара. Ім нецікава вывучаць матэрыял вучэбнай дысцыпліны па табліцах, запісваць лекцыі, выконваць практычную працу ў сшытках. Выкарыстанне электронных адукацыйных рэсурсаў дае магчымасць ажыццяўляць працэс навучання на новым якасным узроўні, дазваляючы шматразова павялічыць магчымасці выкладчыка і студэнта ў працэсе вучэбнай дзейнасці.

Электронны адукацыйны рэсурс (ЭАР) – гэта прадукт, які мае электронны фармат прадстаўлення, што можа ўтрымліваць інфармацыю рознага тыпу: схемы, дыяграмы, малюнкі, прэзентацыі, аўдыё- і відэафайлы, тэсты, трэнажоры і г. д.

Сярод усёй сукупнасці электронных адукацыйных рэсурсаў найбольшую цікавасць уяўляюць электронныя вучэбна-метадычныя комплексы (ЭВМК). Электронны вучэбна-метадычны комплекс – гэта праграмны мультымедыяпрадукт навучальнага прызначэння (навучальнае электроннае выданне), які забяспечвае бесперапыннасць і паўнату дыдактычнага цыклу працэсу навучання і які змяшчае арганізацыйныя і сістэматызаваныя тэарэтычныя, практычныя, кантрольныя матэрыялы, пабудаваныя на прынцыпах інтэрактыўнасці, адаптыўнасці, інфармацыйнай адкрытасці і дыстанцыйнасці [2].

Электронныя вучэбна-метадычныя комплексы даюць магчымасць студэнту самастойна працаваць з прапанаванай вучэбнай інфармацыяй у адпаведнасці з іх індывідуальнымі здольнасцямі, пры гэтым частка навучальных функцый педагога пераходзіць на студэнта, а задача выкладчыка ў дадзеным выпадку – арыентаваць студэнта ў патоках вучэбнай інфармацыі і дапамагаць у вырашэнні праблем, якія могуць узнікаюць і працэсе працы з матэрыялам.

ЭВМК павінен падавацца студэнтам на знешнім носьбіце і свабодна распаўсюджвацца па лакальнай сетцы і глабальнай сетцы Інтэрнэт. Інфармацыйны банк дысцыпліны (электронныя падручнікі і дапаможнікі, дэманстрацыі, тэставыя і іншыя заданні, прыклады ўжо выкананых праектаў), які ўваходзіць у склад электроннага вучэбна-метадычнага комплексу, неабходна пастаянна абнаўляць і папаўняць.

На кафедры лінгвістычных дысцыплін падрыхтаваны электронны вучэбна-метадычны комплекс па дысцыпліне "Беларуская мова (прафесійная лексіка)". ЭВМК пабудаваны ў адпаведнасці з патрабаваннямі адукацыйнага стандарта да падрыхтоўкі спецыялістаў па спецыяльнасцях УА "Беларуская дзяржаўная сельскагаспадарчая акадэмія".

ЭВМК мае на мэце аб'яднаць і сістэматызаваць вучэбныя і метадычныя матэрыялы і дыдактычныя сродкі навучання і ўключае ў сябе наступныя раздзелы: тэарэтычны, практычны, кантролю ведаў і дапаможны.

Рэпозиторий ГрГМУ

У тэарэтычным раздзеле змешчаны курс лекцый па дысцыпліне “Беларуская мова (прафесійная лексіка)”, падрыхтаваны выкладчыкамі кафедры, указана тэматыка рэфератыўных работ.

У практычны раздзел уключаны метадычныя дапаможнікі, рэкамендацыі і ўказанні па правядзенні практычных заняткаў, матэрыялы для замацавання ведаў, выпрацоўкі ўменняў і навыкаў, самастойныя працы, прыкладныя тэмы дакладаў на студэнцкія навуковыя канферэнцыі на тэму “Беларуская мова: гісторыя і сучаснасць”, якія два разы ў год праводзяцца на кафедры, прэзентацыі, прысвечаныя тэме “Мова і соцыум” і вядомым беларускім асветнікам, друкарам, дзеячам культуры і іх ролі ў развіцці беларускай нацыянальнай культуры.

Раздзел кантролю ведаў утрымлівае пералік заліковых пытанняў для стацыянара і завочнага аддзялення, кантрольныя працы, навуковыя тэксты прафесійнай накіраванасці для перакладу і напісання заліковых анатацый.

У дапаможны раздзел уключана базавая вучэбная праграма па дысцыпліне “Беларуская мова (прафесійная лексіка)”, спіс літаратуры з пералікам вучэбных выданняў і вучэбна-метадычных дапаможнікаў, рэкамендаваных студэнтам для вывучэння дысцыпліны “Беларуская мова (прафесійная лексіка)”.

Прымяненне ЭВМК накіравана на вырашэнне актуальных задач сучаснай адукацыі: скарачэнне аўдыторных гадзін за кошт павелічэння долі самастойнай працы студэнтаў; папаўненне дэфіцыту вучэбнай літаратуры, забеспячэнне кожнага студэнта навучальнымі і вучэбна-метадычнымі матэрыяламі; эканомія навучальных плошчаў; аўтаматызацыя кантролю ведаў студэнтаў; пашырэнне кантынгенту студэнтаў і прадастаўленне больш гнуткай і даступнай адукацыі.

Перавагамі ЭВМК з’яўляюцца разнастайнасць формаў прадстаўлення інфармацыі: прымяненне аўдыё-, відэа-, графічнай інфармацыі і да т. п.; дыферэнцыяцыя навучання, якая заключаецца ў падзеле заданняў па ўзроўні складанасці, улік індывідуальных асаблівасцей студэнта; інтэнсіфікацыя самастойнай працы студэнтаў, якая заключаецца ва ўзмацненні дзейнасці іх самакантролю і самаацэнкі; павышэнне матывацыі, цікавасці і пазнавальнай актыўнасці за кошт разнастайнасці форм працы, магчымасці ўключэння гульнявога моманту і выкарыстанне розных формаў прадстаўлення інфармацыі; гарантаваны доступ да вучэбных матэрыялаў з любой геаграфічнай кропкі; своечасовая дастаўка электронных матэрыялаў; спрашчэнне пошуку матэрыялаў, палягчэнне падрыхтоўкі да іспытаў; магчымасць выкарыстання навучальных матэрыялаў на працоўным месцы, дома і ў дарозе з падключэннем да сеткі Інтэрнэт і мабільных прылад; своечасовае і аператыўнае абнаўленне электронных матэрыялаў.

Аднак існуюць і недахопы ў выкарыстанні ЭВМК: недастатковая камп’ютарная пісьменнасць некаторых выкладчыкаў; складанасці ў інтэграцыі інфармацыйна-камунікацыйных тэхналогій у паўрочную структуру заняткаў; адсутнасць доступу да камп’ютарнага класа падчас правядзення ўрока; недастатковая матывацыя да працы ў студэнтаў і, як вынік, частае іх адхіленне на гульні, музыку і да т. п.; недастатковая колькасць даступнай літаратуры па

Рэпозиторий ГрГМУ

пытаннях прымянення ЭВМК у навучальным працэсе; нізкі ўзровень навыкаў валодання персанальным камп'ютарам у студэнтаў.

У заключэнне трэба адзначыць, што інфарматызацыю вучэбнага працэсу з дапамогай укаранення электронных адукацыйных выданняў і рэсурсаў варта ўспрымаць як дадзенасць і неабходнасць, у якой мы ўсе зараз апынуліся і жывём. Гэта звязана з бурным развіццём камп'ютарных тэхналогій. Інфармацыя праз Інтэрнэт стала больш даступнай студэнтам. Таму ў выкладчыка ёсць магчымасці пры меншых выдатках часу даць большы аб'ём ведаў, забяспечыць вялікую практычную накіраванасць навучання.

Аднак не варта забываць, што электроннае адукацыйнае выданне не можа і не павінна цалкам замяняць друкаваныя кнігі. Наяўнасць электроннага падручніка не толькі не павінна замяніць чытанне і вывучэнне звычайнага падручніка, а, наадварот, заахвочваць студэнта сесці за кнігу.

ЛИТЕРАТУРА:

1. Мерлина, Н. И. Электронный УМК и его роль в организации самостоятельной работы студентов / Н. И. Мерлина, М. А. Ситникова // Гуманитарные науки и образование. – 2013. – № 1 (13). – С. 33–38.
2. Полат, Е. С. Новые педагогические и информационные технологии в системе образования: учеб. пособие / Е. С. Полат. – М.: Академия, 2003. – 272 с.
3. Татаринцев, А. И. Электронный учебно-методический комплекс как компонент информационно-образовательной среды педагогического вуза / А. И. Татаринцев // Теория и практика образования в современном мире: материалы междунар. заоч. науч. конф. (г. Санкт-Петербург, февраль 2012 г.). – СПб.: Реноме, 2012. – С. 367–370.

СОВРЕМЕННОЕ ЯЗЫКОВОЕ ОБРАЗОВАНИЕ: ПРОБЛЕМА ОВЛАДЕНИЯ НЕРОДНЫМ ЯЗЫКОМ И ЧУЖОЙ КУЛЬТУРОЙ

УО «Гродненский государственный медицинский университет»
Кафедра русского и белорусского языков
Снежицкая О.С.

Результат языкового образования определяется на трех уровнях: 1) индивидуально-личностном, 2) общественно-государственном, 3) общецивилизационном.

Владеть неродным языком – значит ***быть в состоянии говорить, читать, писать, слушать на данном языке***, при этом основным критерием владения языком является ***взаимопонимание*** с партнерами по общению, а не языковая корректность.

Одним из основных условий владения языком является сформированное у учащегося ощущение, что он может свободно и без боязни пользоваться своим речевым и языковым опытом.

Репозиторий ГГМУ

Владение неродным языком – многомерное понятие. Данное понятие включает в себя, ***во-первых,*** знания человеком так называемых «объективных» параметров коммуникации и владение этими параметрами. Речь идет прежде всего о предметных знаниях, обусловленных ситуациями общения и реализуемых с помощью языковых средств. Сюда же относятся знания социальных взаимосвязей и условий их реализации, необходимых для осуществления индивидуальной коммуникативной программы. ***Во-вторых,*** основу владения языком составляют готовность и умение человека анализировать и оценивать ситуации общения, принимать адекватное им решение относительно речевого поведения и осуществлять контроль своих речевых поступков и поступков своих партнеров по общению. В основе этих умений лежат знания альтернативных возможностей речевого поведения, включающих репертуар различных параметров, необходимых и достаточных для анализа ситуации общения и всех ее детерминирующих факторов. ***В-третьих,*** существенными для владения неродным языком являются умение дать субъективную оценку своему собственному коммуникативному потенциалу и умение пользоваться вариативными возможностями поведения, адекватный выбор которых позволяет добиваться результативности общения. ***В-четвертых,*** обсуждая вопрос о сущности понятия «владение языком», нельзя не сказать о важности умения человека использовать в собственной речевой деятельности и понимать при декодировании высказываний других лиц паралингвистические и экстралингвистические элементы речевого общения. Все составляющие понятия «владение неродным языком» можно свести к общей и коммуникативной компетенции.

Общая компетенция обусловливает познавательную активность человека, его способность осуществлять общение с чужой лингво-этнокультурой и познавать ее. Данный вид компетенции составляют:

1) декларативные знания: знания о мире; знания из различных областей; знания, присущие конкретной культуре и/или имеющие универсальный характер (индивидуальная картина мира); знание специфики изучаемой языковой системы;

2) индивидуально-психологические особенности человека, позволяющие ему с той или иной степенью успешности осуществлять речевую деятельность (например, черты характера, темперамент, готовность и желание вступать в общение с носителем изучаемого языка, внимание к партнеру по общению и к предмету общения и др.);

3) навыки и умения, обеспечивающие учащемуся экономное, эффективное овладение неродными для него языком и культурой (умение учиться: работать со словарем, справочной литературой, использовать компьютерные и аудиовизуальные средства обучения и др.).

Коммуникативная компетенция есть способность человека понимать и порождать иноязычные высказывания в разнообразных социально детерминированных ситуациях с учетом лингвистических и социальных правил, которых придерживаются носители языка.

Репозиторий ГрГМУ

Таким образом, если принять во внимание все составляющие понятия «владение неродным языком», можно утверждать следующее. Результат обучения учащихся неродным языкам не может и не должен сводиться только к овладению лингвистической компетенцией, равно как и умениями пользоваться различными формами и способами речевой деятельности (письменными/устными, паралингвистическими/экстралингвистическими).

Совокупность знаний, навыков и умений как результат языкового образования является частью универсальной человеческой способности к речевому общению, но она обладает и своей спецификой. В чем заключается эта специфика? Во-первых, специфичным является то, что в процессе овладения неродным языком учащийся приобщается к новым формам выражения, имеющим свои национально-культурные признаки. Во-вторых, как известно, в основе владения любым языком лежит универсальная способность к дискурсу. Эта универсальность имеет частичный характер. Усваиваемая человеком определенная совокупность дискурсивных знаний, навыков и умений как результатов межличностного общения отличается культурной спецификой, поскольку любой дискурс строится по законам конкретного лингвосоциума. В-третьих, овладевая языком, человек усваивает (должен усвоить, если речь идет о подготовке к межкультурной коммуникации) комплекс неких экстралингвистических, социокультурных знаний, навыков и умений, характеризующих конкретного инофона как представителя определенного лингво-этносоциума. Наряду с лингвистическими знаниями, умениями и навыками овладение этим комплексом имеет особое значение для адекватного понимания и порождения иноязычной речи.

ЛИТЕРАТУРА:

1. Вербицкая, Л. А. Давайте говорить правильно : учебное пособие по русскому языку/ Л. А. Вербицкая – М. , 2001. – 242 с.

ЯЗЫК КАК ФАКТОР И ОТРАЖЕНИЕ КУЛЬТУРЫ

УО «Гродненский государственный медицинский университет»
Кафедра русского и белорусского языков
Флянтикова Е.В.

Язык используется людьми в качестве средства общения в повседневной жизни, он является одним из признаков нации: «народность и нация – такие совокупности людей, которые определяются общностью языка, психического склада, территории, материальной жизни и культуры. Все эти элементы характеризуют именно единое целое, единство» [10]. Таким образом, язык представляет собой форму культуры, систему социально-культурных кодов.

В настоящее время существует порядка 200 определений понятия *культура*. С. И. Ожегов дает следующее определение: 1) совокупность производственных, общественных и духовных достижений людей; 2) то же, что

Репозиторий ГрГМУ

культурность; 3) разведение, выращивание какого-нибудь растения или животного; 4) разводимое растение; 5) высокий уровень чего-нибудь [7]. В «Философском энциклопедическом словаре» *культура* определяется как «первоначально обработка и уход за землей <…> В переносном смысле культура – уход, улучшение, облагораживание телесно-душевно-духовных склонностей и способностей человека <…> В широком смысле культура есть совокупность проявлений жизни, достижений и творчества народа или группы народов» [12].

Культура – фактор социального развития и самореализации человека. Отправной точкой в данном случае можно считать классическое определение британского этнолога Эдварда Б. Тайлора, относящееся еще к 1871 году. Культуру, отождествляемую с цивилизацией, в широком этнографическом смысле исследователь понимал как «комплексное целое, включающее в себя знания, веру, искусство, мораль, право, обычаи, а также все другие способности и привычки, которые усваивает человек как член общества» [4, с. 11]. Подобный взгляд на культуру характерен и для русских исследователей. Автор фундаментальных трудов, посвященных русской культуре, Д. С. Лихачев утверждал, что «в понятие культуры должны входить и всегда входили религия, наука, образование, нравственные и моральные нормы поведения людей и государства» [5].

Язык как культурный код нации рассматривается лингвистикой в XXI веке. Основы такого подхода к изучению языка были заложены В. фон Гумбольдтом, по мнению которого язык представляет собой мыслеформирующий орган. Гумбольд писал, что язык является мировосприятием того, кто говорит на этом языке: «язык есть дыхание, сама душа нации» [2]. По мнению В. фон Гумбольдта, язык является отражением мировосприятия того, кто говорит на этом языке; разные языки дают отличные друг от друга способы мышления и постижения окружающего мира, «язык есть дыхание, сама душа нации» [2].

Идеи Гумбольдта получили развитие в работах А. А. Потебни, которым были сформулированы связи и установлено сходство между происхождением и зависимостью слов и происхождением и зависимостью мифических образов народного творчества. Ученый считал народ, живущий в стихии родного языка, - творец и одновременно субъектом обратного воздействия. По словам А. А. Потебни, язык формирует этнос, он является важнейшим средством духовного развития нации [6].

Такое представление о мире, отраженное в сознании человека, называется картиной мира. Выражение «картина мира» встречается уже в трудах ученых-философов времен Платона, где под данным понятием понимали некую идеальную сущность.

Если отражение знания о мире – это картина мира, то это знание, выраженное в языке, обозначается термином *языковая картина мира*. Этот термин был предложен и обоснован немецким лингвистом Йоханом Лео Вайсгербером (1899-1985 гг.) в труде «Родной язык и формирование духа»: «языковая картина мира — это система всех возможных содержаний: духовных, определяющих своеобразие культуры и менталитета данной

Репозиторий ГрГМУ

языковой общности, и языковых, обусловливающих существование и функционирование самого языка» [1].

Развитие идей языковой картины мира продолжили ученые Э. Сепир и Б. Уорф, создав свою теорию лингвистической относительности, в которой подчеркивается уникальность и неповторимость элементов национальных языковых систем и зависимость их от национального сознания [9].

Считается, что каждому естественному языку соответствует уникальная языковая картина мира. Каково же определение данного термина в современной науке? Ю. Н. Караулов считает, что языковая картина мира – это «отраженное в языке и выраженное с помощью языка упорядоченное представление об устройстве окружающей реальности» [3]. Е. С. Яковлева под языковой картиной мира представляет «зафиксированную в языке и специфическую для данного языкового коллектива схему восприятия действительности. Таким образом, языковая картина мира – это своего рода мировидение через призму языка» [13, с. 47].

На современном этапе развития науки предпринимаются попытки классификации языковых средств, способных оказывать влияние на создание языковой картины мира. Приведем с незначительными изменениями классификацию З. Д. Поповой и И. А. Стернина, в которой они выделяют следующие создающие «образ мира» языковые средства: номинативные (назывные) средства языка; функциональные средства языка: отбор лексики и фразеологии для общения, образные средства языка; дискурсивные средства (механизмы) языка – специфические средства и стратегии [8]. Как мы видим, в данной классификации можно увидеть четкую взаимосвязь и непосредственное влияние социально-культурных факторов на отбор языковых средств, определяющих понятие «образа мира».

Таким образом, язык и культура – это неразделимое целое, их развитие происходит неразрывно. «Язык – зеркало культуры, в нем отражается не только реальный мир, окружающий человека, не только реальные условия его жизни, но и общественное самосознание народа, его менталитет, национальный характер, образ жизни, традиции, обычаи, мораль, система ценностей, мироощущение, видение мира» [11].

ЛИТЕРАТУРА:

1. Вайсгербер, Й. Л. Родной язык и формирование духа [Электронный ресурс].– Режим доступа: http://www.academia.edu/ 13745701%D1% 85%D0%B0. – Дата доступа: 29.10.2018.

2. Гумбольдт, В. Избранные труды по языкознанию [Электронный ресурс]. – Режим доступа: http://www.libros.am/ book/read/id/325096/ slug/izbrannye-trudy-po. – Дата доступа: 18.10.2018.

3. Караулов, Ю. Н. Лингвокультурологическое сознание русской языковой личности : моделирование состояния и функционирования [Электронный ресурс]. – Режим доступа: http://it-claim.ru/Education/Course /Knowledge/Files/R2.pdf. – Дата доступа: 22.10.2018.

Репозиторий ГГМУ

4. Куликова, Л. В. Межкультурная коммуникация: теоретические и прикладные аспекты. На материале русской и немецкой лингвокультур : Монография / Л. В. Куликова. – Красноярск : РИО КГПУ, 2004. – 196 с.
5. Лихачев, Д. С. Русская культура / Д. С. Лихачев [Электронный ресурс]. – Режим доступа: http://den-za-dnem.ru/page.php?article=215. – Дата доступа: 06.11.2018.
6. Национальная философская энциклопедия [Электронный ресурс]. – Режим доступа: http://terme.ru/termin/potebnja-aleksandr-afanasevich.html. – Дата доступа: 16.11.2018.
7. Ожегов, С. И. Толковый словарь русского языка [Электронный ресурс]. – Режим доступа: http://classes.ru/all-russian/russian-dictionary-Ozhegov-term-36798.htm. – Дата доступа: 07.11.2018.
8. Язык и сознание: теоретические разграничения и понятийный аппарат [Электронный ресурс]. – Режим доступа: http://www.studfiles.ru/preview/3300295/. – Дата доступа: 20.10.2018.
9. Сепир, Э. Избранные труды по языкознанию и культурологии [Электронный ресурс]. – Режим доступа: http://superlinguist.ru/obshchee-iazykoznanie-skachat-knigi-besplatno/sepir-e-izbrannye-trudy-po-iazykoznaniiu-i-kulturologii.html. – Дата доступа: 01.11.2018.
10. Степанов, Ю. С. Семиотика [Электронный ресурс]. – Режим доступа: http://lib.vvsu.ru/books/semiotika1/page0002.asp. – Дата доступа: 03.10.2018.
11. Тер-Минасова, С. Г. Язык и межкультурная коммуникация [Электронный ресурс].– Режим доступа: https://studfiles.net/preview/6208277/. – Дата доступа: 10.11.2018.
12. Философский энциклопедический словарь [Электронный ресурс]. – Режим доступа: http://terme.ru/dictionary/180/word/uslovie. – Дата доступа: 01.11.2018.
13. Яковлева, Е. С. К описанию русской языковой картины мира / Е. С. Яковлева // Русский язык за рубежом. – 1996. – № 1. – С. 45–50.

НАЦИОНАЛЬНЫЙ КОРПУС РУССКОГО ЯЗЫКА КАК ОСНОВА ЛИНГВИСТИЧЕСКИХ ИССЛЕДОВАНИЙ

УО «Гродненский государственный медицинский университет»
Кафедра русского и белорусского языков
Флянтикова Е.В.

Национальный корпус русского языка (НКРЯ) представляет собой крупнейший лингвистический (языковой) корпус, где «под лингвистическим, или языковым, корпусом текстов понимается большой, представленный в машиночитаемом виде, унифицированный, структурированный, размеченный, филологически компетентный массив языковых данных, предназначенный для решения конкретных лингвистических задач [6, с. 7].

Репозиторий ГрГМУ

В НКРЯ представлен языковой материал от середины XVIII века до настоящего времени. НКРЯ включает оригинальные тексты произведений художественной литературы (проза, драматургия, поэзия), публицистические, научно-популярные тексты, образцы переписок, дневников и т.д. Также он снабжен встроенным научным аппаратом – разметкой [5], которая отражает особенности структуры языка, позволяет найти необходимые формы того или иного слова, слова определенной лексико-семантической группы, необходимые формы и конструкции. Так НКРЯ позволяет получить результаты при изучении морфологических вариантов частей речи, словообразовательных вариантов и связанной с ними проблеме паронимов, лексической вариативности и т.д. [3].

Таким образом, НКРЯ предоставляет возможность исследовать систематизированные образцы речи, «позволяет получить полную, структурированную картину объекта» [1], он содержит «аутентичный и актуальный языковой материал» [8, с. 205], позволяет сократить затраты на поиск и обработку языкового материала.

Хорошо размеченный текст является бесценным материалом для лингвистических исследований, поэтому в настоящее время ряд научных работ базируется на использовании возможностей Национального корпуса русского языка (М. Д. Воейкова «Проблемы использования подкорпуса устной разговорной речи (на примере анализа русских диминутивов [2]; Н. Р. Добрушина «Корпусные методики обучения русскому языку» [4]; Е. В. Падучева «НКРЯ как ресурс при исследовании предметной соотнесенности имен» [7] и др.).

Нами также был использован НКРЯ для исследования группы онимов поэтических текстов, содержащих наименования еды и напитков. Для этого мы перешли в поэтический подкорпус НКРЯ. Он включает стихотворные произведения от XVIII в. до современности. Поэтический подкорпус благодаря наличию семантической, морфологической и стиховедческой разметок позволяет сузить дапазон отобранного материала. Нами была использована семантическая разметка (еда и напитки). Наш результат: 14531 документ, 28809 вхождений. Однако нас интересовали только номинации еды и напитков, используемые в качестве онимов. Таким образом, конечный результат – 116 документов. Полученные данные были неоднородны. Часть выделенных онимов была отнесена к омонимам. Наибольший интерес в рамках исследования для нас представлял отобранный языковой материал, в котором наименования еды и напитков использовались в своем непосредственном значении и являлись / входили в состав онимов.

Таким образом, благодаря возможностям НКРЯ нами были получены и проанализированы надежные языковые данные, составившие основу дальнейшего исследования.

ЛИТЕРАТУРА:

1. Баркович, А. А. Корпусная лингвистика: специфика современных метаописаний языка [Электронный ресурс]. – Режим доступа:

Репозиторий ГрГМУ

https://cyberleninka.ru/article/n/korpusnaya-lingvistika-spetsifika-sovremennyh-metaopisaniy-yazyka. – Дата доступа: 01.11.2018.
2. Воейкова М. Д. Проблемы использования подкорпуса устной разговорной речи (на примере анализа русских диминутивов) / М. Д. Воейкова // Национальный корпус русского языка: 2006–2008. Новые результаты и перспективы. – СПб.: Нестор-История, 2009. – С. 353–373.
3. Гришина, Е. А. Национальный корпус русского языка как инструмент для изучения вариативности грамматических норм / Е. А. Гришина, С. О. Савчук // Корпусная лингвистика – 2008 : труды междунар. конф., 6–10 окт. 2008 г. – СПб. : СПбГУ, 2008. – С. 161–169.
4. Добрушина, Н. Р. Корпусные методики обучения русскому языку / Н. Р. Добрушина // Национальный корпус русского языка: 2006–2008. Новые результаты и перспективы. – СПб. : Нестор-История, 2009. – С. 335–352.
5. Добрушина, Н. Р. Информационные технологии в гуманитарном образовании: Национальный корпус русского языка / Н. Р. Добрушина, А. И. Левинзон // Вопросы образования. – 2006. – № 4. [Электронный ресурс]. – Режим доступа: http://vo.hse.ru/arhiv.aspx?catid=252&z=378&t_no=379&ob_no=394/. – Дата доступа: 27.10.2018.
6. Захаров, В. П. Корпусная лингвистика: учебник для студентов гуманитарных вузов / В. П. Захаров, С. Ю. Багданова. – Иркутск : ИГЛУ, 2011. – 161 с.
7. Падучева Е. В. НКРЯ как ресурс при исследовании предметной соотнесенности имен / Е. В. Падучева // Национальный корпус русского языка: 2006 2008. Новые результаты и перспективы. – СПб. : Нестор-История, 2009. – С. 374–382.
8. Рычкова, Л. В. Корпусные технологии как основа инноваций в преподавании иностранных языков / Л. В. Рычкова // Кросс-культурная коммуникация и современные технологии в исследовании и преподавании языков. Материалы международной научно-практической конференции, посвященной 90-летию БГУ, Минск 25 октября 2011 г. –Минск : Издательский центр БГУ 2012 г. – С.205-207.

ИНТЕРНЕТ-ПРАКТИКИ УЧАЩЕЙСЯ МОЛОДЕЖИ Г. ГРОДНО (ПО МАТЕРИАЛАМ СОЦИОЛОГИЧЕСКОГО ОПРОСА)

УО «Гродненский государственный университет имени Янки Купалы»
Кафедра журналистики
Чеботаревич И.И.

Интернет составляет значимую часть повседневности современного человека, независимо от его возрастных, гендерных и других социальных характеристик. Интернет-пространство стало той новой средой, в которой происходит социализация личности и в которой постоянно возникают и

Репозиторий ГрГУ

реализуются новые социальные и коммуникативные практики (удаленная работа, онлайн-знакомства, интернет-шоппинг, сетевые игры, виртуальное образование и т.д.), требующие серьезного исследовательского внимания. Характер этих практик определяется, с одной стороны, техникой и технологическими инновациями, которые оказываются в нашем распоряжении (компьютер, мобильный телефон, мультимедийный контент, сетевые ресурсы и т.д.), а с другой стороны, культурой общения пользователей новых коммуникативных ресурсов (напр., нетикет).

С появлением и развитием интернет-практики появились и новые угрозы, связанные с этим явлением. Так, наиболее остро в обществе стоит вопрос зависимости от сети интернет. Специалисты начали выделять относительно новое заболевание: «интернет-зависимость» или «интернет-аддикации» [1]. ***Интернет-зависимость*** *– это психическое расстройство, характеризующееся потерей самоконтроля, непреодолимым желанием находиться постоянно в сети интернета, неспособностью оттуда выйти [2, с. 43].*

В марте 2018 г. нами был проведен социологический опрос жителей города Гродно с целью выявления особенностей использования различных интернет-ресурсов и отношения к ним, а также обнаружения признаков интернет-зависимости в поведении респондентов. Всего было опрошено 65 человек, из них:35% – учащиеся школ, 42% – студенты и 23% – служащие (т.н. «взрослое» население). Анкета включает 20 вопросов, в том числе 4 – с целью выявления социально-демографических характеристик опрошенных. Представим основные результаты опроса.

Ответ на первый вопрос: «**Как часто Вы обращаетесь к указанным средствам коммуникации?**» – позволил определить разную значимость традиционных и новых медиа в исследуемых возрастных группах. Во-первых, для респондентов всех групп характерно закрепление ежедневной практики обращения к интернету. У учащихся школ и студентов лидируют новостные паблики в соцсетях – 43% и 63% соответственно. Высока среди опрошенных доля студентов и работающих, которые ежедневно обращаются к новостным интернет-порталам – 59% и 73%.

Устойчивой популярностью во всех трех возрастных группах пользуются каналы на YouTube – соответственно 39%, 33% и 33% от опрошенных, что говорит о том, что обращение к новым медиа характерно не только для молодежи, но и для старшего поколения.

В категории работающего населения 53% респондентов подтвердили привычку своего ежедневного телесмотрения, при этом интерес к телевидению как типу медиа оказался существенно ниже у школьников – не смотрят совсем – 44 % и у студентов – 22%.

Опрос подтвердил общую тенденцию снижения интереса к печатным газетам и их сайтам во всех возрастных группах, например, 17% учащихся школ, 22% студентов и 27% служащихчитают их несколько раз в месяц, а не читают вообще 83% школьников и 59% студентов. Несколько популярнее оказались печатные журналы и их сайты: периодически к ним обращается 20%

Репозиторий ГрГМУ

подростков, 23% студентов и 47% взрослого населения. Можно предположить, что более устойчивое положение журналов на рынке СМИ связано с их более узкой, чем у газет, целевой направленностью, что позволяет им соответствовать общей тенденции фрагментации (дифференциации) аудитории массмедиа.

Ответы на второй вопрос позволили увидеть, **какую именно деятельность жители города Гродно ежедневно осуществляют в интернете.** Так оказалось, что самым распространенным действием в интернете для всех возрастных групп стало общение с друзьями и знакомыми: так ответили 96% учащихсяшкол, 70% студентов и 47% работающей аудитории. Исходя из этого становится ясно, что коммуникативная функция интернета играет важнейшую роль для всех поколений. Сравнивая активности возрастных групп, можно сделать вывод о разных целях пребывания в сети респондентов разных возрастных категориях. Например, для учащихся школ интернет – это скорее организация досуга:ежедневно 83% слушают музыку, 48% смотрят фильмы и участвуют в компьютерных играх. Для работающей же аудитории интернет прежде всего выступает как источник информации: 73% опрошенных этой категории граждан ежедневно ищут и читают новости. Студенты оказались самой мобильной и готовой к адаптации группой: у них нет ограничений для деятельности в интернете. Это хорошо видно исходя из их приоритетов: общение с друзьями и знакомыми, прослушивание музыки – 70%, просмотр фильмов – 48%; развлекательная составляющая и поиск информации для учебы – 59%, чтение новостей – информационная – 48%. Из этого мы можем сделать вывод, что,при переходе из одной возрастной группы в другую, у нас меняются потребности, вследствие чего меняется и наш приоритет в выборе деятельности в интернете.

Ответы на следующий вопрос помогли выявить **признаки интернет-зависимости.** Вопрос содержал 4 суждения и 3 варианта ответа. Результаты следующие: 22% учащихся школ, 30% студентов и 40% работающих признались, что пренебрегают сном, засиживаясь в интернете допоздна, что может служить первым признаком интернет-зависимости. А35% подростков, 33% студентов и столько же работающих граждан отметили, что внезапное исчезновение доступа к интернет-ресурасам вызывает у них тревогу и раздражение. Такое поведение может стать поводом для определения у себя склонности к зависимости от интернета.

Однако в ситуации выбора «встретиться с друзьями или провести время в интернете» 83% учащихся школ,85% студентов и 100% работающих граждан отметили, что выбрали бы встречу с друзьями. Также большинству опрошенных среди всех групп оказалось легче общаться в реальной жизни, чем в интернете: так ответили 65% опрошенных учеников, 63% студентов и 80%работающих респондентов.

Следующий вопрос помог выявить, как часто и с какой периодичностью горожане находятся в сети. Самым распространенным ответом у представителей всех возрастных групп был следующий: «Я часто захожу в соцсети, но провожу там немного времени». Так ответили 44% учащихся школ, 41% студентов и 40% служащих. Нельзя не отметить, что 35% подростков, 22%

Репозиторий ГрГМУ

студентов и 13% взрослой аудитории признались, что проводят в социальных сетях много времени и почти всегда находятся онлайн. Пребывание в сети неограниченное время может указывать на признаки интернет-зависимости. Согласно результатам ответов, можно заметить, что подростки более подвержены этому явлению. Также примечательно, что вариант «я бываю в соцсетях редко и провожу там мало времени», не выбрал никто среди учащихся школ и студентов, что тоже подтверждает вышеприведенный тезис.

Подводя итоги, можно с уверенностью сказать, что медиа, как новые, так и традиционные,включены в жизнедеятельность всех возрастных групп. Приоритет в выборе средства коммуникации определяется исходя из возраста, статуса, потребностей, личных предпочтений пользователя и даже навязанных тенденций. Актуальность социологических исследований по данной теме заключается в дальнейшем практическом применении результатов работы. Зная, чему отдают предпочтения разные возрастные группы, можно понять, в каком направлении следует развиваться медиа в городе Гродно.

Первостепенной задачей данного исследования является выявление признаков интернет-зависимости у гродненцев. Подобное исследование для города ново, но его результаты могут помочь выявить это современное заболевание среди жителей города.

ЛИТЕРАТУРА:

1. Арестова, О. Н. Психологическое исследование мотивации пользователей интернета [Электронный ресурс] / О. Н. Арестова. – Режим доступа: http://library.by/portalus/modules/psychology/readme.php?subaction=showfull&id=1161791932&archive=1460290384&start_from=&ucat=& (свободный доступ). – Дата доступа: 26.10.2018.
2. Егоров, А. Ю. Интернет-зависимости / А. Ю. Егоров // Руководство по аддиктологии. – СПб : Речь, 2007 – 124 с.

МАРКЕТИНГ КАК ОСНОВНОЙ ИНСТРУМЕНТ ПРОДВИЖЕНИЯ МУЗЫКАЛЬНОГО ПРОДУКТА В УСЛОВИЯХ ОТЕЧЕСТВЕННОГО ШОУ-БИЗНЕСА

УО «Гродненский государственный университет имени Янки Купалы»
Кафедра журналистики
Якута Д.В.

Музыка сопровождает человека во всех отраслях его жизни, но далеко не все знают, что за этим стоит работа не только композиторов, музыкантов, исполнителей, но и большого количества специалистов музыкальной индустрии. Необъемлемым звеном на данном рынке является продюсер, так называемый «маркетолог от шоу-бизнеса» [1, с.65].

Репозиторий ГрГМУ

Музыкальный маркетинг – непрямое направление в продвижении артиста, которое косвенно позволяет артисту зарабатывать на своем творчестве. Маркетинг не возвращает прибыль автору, но он синхронизирует и равномерно распределяет продукт творческого труда [3, с.34].

Отечественные исследователи уделяют мало внимания данной проблеме. За рубежом шоу-бизнес является многомиллиардной индустрией, и многие ученые занимаются исследованиями, связанными с позиционированием артиста на рынке. Даже такая специфическая ниша на рынке труда, как музыка, не может существовать без профессионального вмешательства маркетологов и пиар-технологов. Именно маркетинговые мероприятия сейчас позволяют многим музыкальным группам не потерять своих фанатов и оставаться конкурентно способными.

Шоу-бизнес − коммерческая деятельность по созданию и распространению зрелищ или представлений, воздействующих на зрительные органы чувств (в сочетании с другими органами чувств), направленная на быстрое продвижение политического, интеллектуального или художественного товара [2, с.16].

Для исследования нами была выбрана группа из города Минска «OpTeamist project», созданная в 2016 году, которая подписала контракт с продюсерским центром «Медиа Куб» и паблишером «earnonmusic.com». На начальном этапе работы было проведено исследование на ресурсах “earnonmusic.com” с целью выявить востребованность на музыкальном рынке инструментальной музыки. На основании полученных данных нам удалось выяснить, что инструментальная музыка «OpTeamist Project» вызывает интерес у слушателей, конкурентнаспособна среди современных направлений, и участники группы как музыканты пользуются популярностью среди слушателей.

На основании данных, полученных от продюсерского центра «Медиа Куб» о результатах продаж на ITuses и Soundcloud музыкального продукта OpTeamist Project, было выявлено, что данная группа нуждается в продвижении.

Поскольку инструментальная музыка является менее популярной у широких масс, а направление музыки Fusion еще сокращает целевую аудиторию, то было принято сделать ставку на известность участников группы и профессиональное мастерство.

Для продвижения группы «OpTeamist Project» нами была разработана и поэтапно реализована следующая PR стратегия:

Репозиторий ГрГМУ

№	Пути продвижения	Активность	Результат
1 1	Запись музыкального материала на лучшей студии звукозаписи в Беларуси Everest media	Увеличение аудитории прослушивания от поклонников Everest media. Позиционирование лучшие музыканты, работают с лучшими студиями (взаимный PR)	Запись 3-х музыкальных композиций
2 2	Запись видео Live со студии в процессе записи.	Расширение аудитории за счет использования видеосервисов: таких, как Youtube.com	Запись 3-х видео музыкальных композиций
3 3	Создание страниц в социальных сетях Вконтакте и Facebook, Instagram, vimeo, pinterest, youtube	Посев информации широкому кругу слушателей. Контакт со слушателем. Создание фан-базы. Обратная связь.	https://www.youtube.com/user/PashaTriput/videos https://vk.com/opteamist.project
	Участие в конкурсах	Посев информации широкому кругу слушателей. Демонстрация материала целевой аудитории. Сравнительный анализ на фоне конкурентов.	Победитель конкурса Рок Завка https://vk.com/chempionat_rockzayavka Победителем конкурса на призы компании Yamaha e-band competition.
5 5	Разработка имиджа группы и поведения на сцене.	- создание узнаваемых отличительных черт. - правил поведения на сцене.	Разработка логотипа https://vk.com/opteamist.project
6 6	Участие в профильных концертах и фестивалях	Прямой контакт со слушателем. Демонстрация музыкального материала потенциальным партнерам.	Лауреат фестиваля Grodno Jazz 2017. Участник JagerFestival Участник Джазовые вечера у ратуши.
8 7	Интервью, репортажи в СМИ	Увеличение охвата аудитории при посеве информации	https://earnonmusic.com/intervyu-gitarista-krambambulya-pavla-triputya-html/

В результате проделанной работы нам удалось увеличить количество проданных музыкальных записей на Itunes и Soundcloud на 64%, а количество просмотров материалов на канале Youtube на 87%. Также можно отметить увеличение количества концертов как на территории Республики Беларусь, так и в странах ближнего зарубежья.

Репозиторий ГрГМУ

На основании всего вышеизложенного можно сделать вывод о том, что комплексное использование технологий позволяет приближать поставленные задачи по продвижению музыкального контента.

ЛИТЕРАТУРА:

1. Котлер, Ф. Все билеты проданы: стратегии маркетинга исполнит. искусств / Ф. Котлер, Д. Шефф. – М.: Классика XXI, 2012. – 481 с.
2. Пассман, Д. Все о музыкальном бизнесе / Д. Пассман. – М.: Альпина Бизнес Букс, 2009. – 420 с.
3. Романов, А. А. Маркетинговые коммуникации / А. А. Романов, А. В. Панько – М. : Эксмо, 2006. – 432 с.

Репозиторий ГрГМУ

СЕКЦИЯ «АКТУАЛЬНЫЕ ПРОБЛЕМЫ МЕТОДИКИ ПРЕПОДАВАНИЯ РУССКОГО ЯЗЫКА КАК ИНОСТРАННОГО»

О СИСТЕМЕ ПИСЬМЕННЫХ РАБОТ В ПРОЦЕССЕ ОБУЧЕНИЯ РУССКОМУ ЯЗЫКУ КАК ИНОСТРАННОМУ

УО «Гродненский государственный медицинский университет»
Кафедра русского и белорусского языков
Барановская А.В.

Письменные работы являются неотъемлемой частью обучения русскому языку иностранных студентов. По окончанию вводно-фонетического курса студенты должны не только прекрасно знать русский алфавит, названия букв, но и усвоить особенности обозначения русских звуков в зависимости от их окружения (обозначение твердости / мягкости согласных, правописание гласных после шипящих и т.д.).

В процессе обучения любое упражнение независимо от целей связано не только с грамматическими и лексическими явлениями, но и со зрительным восприятием и графическим воспроизведением русского текста.

Известно, что человек в минуту может написать около ста букв, т.к. письмо для него является средством выражения мыслей. Все его внимание направлено на содержание, а не на форму букв. Четкость и скорость письма у иностранных студентов обеспечивается навыками, которые вырабатываются в результате тренировки. Эти навыки должны прививаться студентам с самого начала обучения.

На начальном этапе обучения особое внимание необходимо уделять списыванию. Этот вид упражнений особенно рационален, т.к. при списывании студенты произносят про себя буквы, слова, фразы, что сопровождается движением руки и способствует запоминанию. На этом этапе очень важен контроль преподавателя, т.к. закрепляются ошибки, исправлять которые в дальнейшем очень сложно.

Правила орфографии даются учащимся по мере знакомства с соответствующими словами или грамматическими формами и по мере надобности. Преодоление орфографических трудностей происходит в процессе изучения грамматики, лексики, работы над составом слова.

При обучении письменной речи следует обращать внимание на ее отличие от устной речи: полноту, предельную ясность, развернутость. Однако на начальном этапе различия эти минимальны и письменная речь является графической фиксацией устной речи.

Наиболее распространенными упражнениями при обучении письменной речи являются диктанты, изложения и сочинения.

Репозиторий ГрГМУ

Диктант – самая удобная форма работы, которая развивает навыки правильного восприятия звуков, слов, словосочетаний и предложений, т.е. рассматривается как упражнение для развития навыков аудирования.

Воспринимая на слух слова, студенты должны различить и правильно воспроизвести, а затем записать их. Для студентов это представляет определенные трудности. Поэтому можно использовать различные виды диктантов: слуховые, зрительные (записываются предложения, стираются, студенты пишут по памяти), зрительно-слуховые (слова или предложения записываются, обсуждаются), самодиктанты (воспроизведение ранее выученного текста), диктанты с заданиями. Эти все виды диктантов носят обучающий характер. Но наиболее эффективным является слуховой диктант, который в начале обучения не превышает 30% слов, а в конце может достигать до 80-90 слов.

От указанных форм диктантов отличается творческий диктант. Во время творческого диктанта студенты, записав под диктовку начало текста, дописывают его по своему усмотрению. Тексты диктантов составляются на основе изученного лексико-грамматического материала.

Необходимо выделить такие виды письменной речи как изложение и сочинение. Изложение развивает навык понимания речи на слух, готовит студентов к слушанию и восприятию лекций и докладов. Работа над изложением проходит в несколько этапов, также могут использоваться средства наглядности (картинки, фотографии, слайды и т.д.), которые создают зрительную опору.

Сочинения на начальном этапе строятся на материале пройденной темы и должны быть невелики по объему. Это чаще всего повествование, хотя не исключаются описания («Портрет друга»), рассуждения («Какое время года я люблю и почему»). Можно также писать сочинения по картине или об экскурсии.

Таким образом, обучение письму и письменной речи иностранных студентов на начальном этапе является длительным и трудоемким процессом, но необходимым для успешной подготовки будущих иностранных специалистов, способных осуществлять иноязычное деловое общение в условиях поликультурного пространства.

ЛИТЕРАТУРА:

1. Сычева, Л. В. Роль письма в методике преподавания русского языка как иностранного // Лингвистика и межкультурная коммуникация. Выпуск № 4 (18), 2015. – С. 102–105.

2. Гардези, А. М. Обучение иностранных учащихся письму и письменной речи. / А. М. Гардези // Проблемы и перспективы подготовки иностранных студентов в вузах: материалы Международной научно-методической интернет-конференции. – Харьков: ХНАДУ, 2013. – 364 с.

3. Методика обучения иностранному языку в средней школе / Г. В. Рогова [и др.]. – М.: Высшая школа, 1991. – С. 40–53.

Репозиторий ГрГМУ

4. Гальскова, Н. Д. Теория обучения иностранным языкам / Н. Д. Гальскова, Н. И. Гез. – М. : Академия, 2004. – С. 123–139.

РАЗВИТИЕ НАВЫКОВ ПИСЬМЕННОЙ РЕЧИ ПРИ ОБУЧЕНИИ ИНОСТРАННЫХ МАГИСТРАНТОВ ЯЗЫКУ СПЕЦИАЛЬНОСТИ

УО «Белорусский государственный экономический университет»
Кафедра русского и белорусского языков
Божкова М.И., Кухта С.В.

Один из главных аспектов обучения иностранных магистрантов русскому языку – формирование навыков анализа и самостоятельного продуцирования монологического устного и письменного высказывания на материале научного стиля речи.

Большинство письменных работ магистрантов связано с процессом переработки информации текста-источника. Письменная форма является основным видом научной коммуникации и важным организующим фактором. Она мобилизует знания лексики и грамматики, приучает учащегося к точности изложения своих мыслей, способствует формированию правильной речи на русском языке. Основная трудность, с которой сталкиваются иностранные магистранты при составлении доклада, аннотации, реферата, статьи, – недостаточное владение языковыми средствами, необходимыми для создания стандартизированного научного высказывания.

Параллельно с работой по основным учебникам, предусмотренным учебной программой, проводится работа над научным текстом по специальности, взятым из монографий, практикумов, учебников по специальным дисциплинам. Материалы из этих источников располагаются по функционально-семантическому принципу. Такие тексты, насыщенные синтаксическими конструкциями и моделями, грамматическим материалом и лексикой, характерной для подъязыка специальности, являются важным компонентом упражнений, направленных на наблюдение и осмысление нужных речевых образцов, целых смысловых блоков. Эти же компоненты выделяются затем и в неадаптированном тексте книги по специальности.

Работа со специальным текстом начинается с постановки вопросов к каждому предложению, затем к группе предложений и целому абзацу. Эта работа учит находить главные члены предложения, вычленять основную информацию сначала в предложении, затем в группе предложений, абзаце, группе абзацев и, наконец, в целом тексте. Магистранты учатся трансформировать утвердительные предложения в вопросительные, что является важным видом речевой деятельности, ставить вопросы к нескольким предложениям и к целому абзацу, учатся постепенно переключаться от грамматической стороны вопросов, когда в центре внимания только правильное

Репозиторий ГрГМУ

употребление грамматических форм, к формулировке вопросов, отражающих логическую структуру текста. Постепенно учащиеся переходят к составлению и записи вопросного плана к тексту, плана в форме утвердительных и назывных предложений.

Дальнейшая работа с анализом текста строится в двух аспектах - логико-композиционном и речевом. Магистрантами составляется план статьи, происходит деление ее на крупные и мелкие, логически законченные части. Наибольшую трудность представляет план в виде назывных, номинативных предложений (тезисный план), наименьшую – в виде вопросов (вопросный план), поскольку вопрос синтаксически опирается на форму речевой модели. Важно акцентировать внимание учащихся на синтаксических моделях, обратить их внимание на то, что ответы на вопросы представляют собой разные структурные единицы – предложение или абзац.

Используя синтаксические модели для подробного письменного пересказа текста, магистранты закрепляют, автоматизируют их при изучении других научных текстов. Также, опираясь на модели, они составляют вопросный план к тексту. Это впоследствии поможет при составлении монологического высказывания по своей специальности.

При обучении иностранных магистрантов умению излагать в письменной форме содержание прочитанного параллельно с обучением аннотированию и реферированию идет, как правило, обучение подробному, близкому к тексту изложению с обязательным использованием выделенных в тексте грамматических форм и конструкций. Изложение с оценкой информации, полученной из текста, всегда воспринимается магистрантами как более привлекательный вид работы по сравнению с простым воспроизведением содержания прочитанного. Подготовка к оценочному изложению текста включает в себя не только работу над анализом логической структуры текста с помощью составления разного рода планов, членения текста на структурные (композиционные) части, извлечения основной информации из каждой части текста и всего текста в целом, но и постепенное накопление конструкций для оценочного высказывания, изучение синтаксических особенностей этих конструкций.

Материалом для таких изложений могут служить тексты учебных пособий, книг для чтения по специальности, сборников текстов для изложений, а затем и неадаптированный научный текст из монографий, статей по специальности.

Осмысление вычленяемых конструкций, воспринимаемых зрительно в тексте профессиональной направленности, происходит достаточно активно и быстро. Преподавателю необходимо на этом этапе организовать четкую систему упражнений для воспроизведения изучаемых грамматических форм и конструкций, а затем и продуцирования их в собственном речевом высказывании сначала в письменной форме, а затем и в форме устного монологического высказывания.

Такие виды работ, как наблюдение изучаемых форм в тексте, их осмысление и семантизация, тренировочные упражнения на употребление

Репозиторий ГрГМУ

активизируемых форм в вопросах и ответах, составление различных планов к тексту в письменной форме, письменное изложение содержания прочитанного по основным пунктам плана, свертывание чужого высказывания с опорой на изученные модели-структуры, составление конспекта, подготавливают иностранных магистрантов к составлению собственного монологического высказывания.

ИННОВАЦИОННЫЕ ПОДХОДЫ ПРИ ОБУЧЕНИИ РУССКОМУ ЯЗЫКУ КАК ИНОСТРАННОМУ В СОВРЕМЕННОМ ВУЗЕ

УО «Гродненский государственный медицинский университет»
Кафедра русского и белорусского языков
Больгерт И.А.

Персональные качества преподавателя, его отношение к процессу обучения, умение работать с учебными материалами и отвечать на вопросы студентов, а также способность к обучению с использованием передовых технологий стимулируют у студентов интерес к изучению русского языка как иностранного. При этом традиционные методы продолжают занимать важное место в процессе обучения. К инновационным методикам можно отнести игры (в том числе ролевые), чтение газет, просмотр телепередач и многие другие.

Изучение русского языка как иностранного представляет собой трудный процесс для большинства учащихся. Для некоторых из них этот процесс особенно сложный. Для таких студентов роль преподавателя становится главной в процессе обучения. Он должен использовать инновационные методики для постепенного развития студентов. В таких случаях язык рекомендуется изучать через практику. Получение практических знаний при изучении русского языка как иностранного можно отнести к инновационному методу обучения. Обучаемые должны проверять свои знания на практике при общении с другими студентами. Преподаватель при этом развивает у студентов уверенность, независимость и интерес и помогает им реализовать их знания языка.

Подход обучаемых к изучению языка и понимание ими своих целей обучению очень важно. Преподаватель должен использовать различные виды деятельности и задания, которые позволяют совместить развлечения и процесс обучения. Внедрение ими в процесс обучения самых разнообразных заданий позволяет обучаемым понять, как правильно использовать язык в реальных жизненных ситуациях.

Несмотря на то, что использование мела и доски традиционно являются идеальным методом обучения, использование технологических инструментов в процессе обучения языку предоставляет студентам много преимуществ. Во многих образовательных учреждениях имеются компьютерные сети с

Репозиторий ГрГМУ

установленным программным обеспечением, применяются средства мультимедиа.

Каждое учебное помещение является важным местом, предназначенным для передачи знаний от преподавателя студенту. Преподаватель должен использовать новые разнообразные виды деятельности, чтобы помочь студентам решить многие проблемы в их будущей жизни. Такие виды деятельности должны заставлять студентов думать и активно реагировать. Выполнение какой-либо деятельности во время занятий позволяет установить хорошие взаимоотношения между преподавателем и студентами. Учебный класс – это место, где должен поощряться «живой разговор» между студентами.

Для формирования более эффективной среды для изучения русского языка могут быть выполнены следующие мероприятия:

1. Разрабатывается еженедельный план занятий, содержащий множество различных практических видов деятельности.
2. Студентам предоставляется время для обдумывания, понимания и эффективного выполнения соответствующих видов деятельности на занятии в соответствии с их уровнем подготовки.
3. Преподаватель должен выполнять свою работу с предельной открытостью, не забывая, что основная цель занятия – развитие студентов.
4. Преподаватель должен предоставлять интересные факты и информацию об описываемом во время занятия объекте, явлении.
5. Преподаватель играет основную роль в создании на занятии такой обстановки, в которой студенты будут проявлять живой интерес к участию в дискуссии и выражению своего мнения.
6. Преподаватель должен выбирать такие виды практической деятельности, в которых есть место юмору и творчеству.

Если преподаватель понимает способности к обучению студентов, он может сфокусироваться на включение в занятие различных видов деятельности, помогающих поднять у них уровень знания языка. На занятии должна быть создана такая атмосфера, в которой обучаемые чувствовали бы себя комфортно и были вовлечены в процесс обучения. Преподаватель должен поощрять и приветствовать идеи от студентов без каких-либо предубеждений, должен выделять студентам достаточно личного пространства, чтобы позволить им научиться мыслить критически.

Репозиторий ГрГМУ

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ МУЛЬТИМЕДИА НА УРОКАХ РКИ КАК СРЕДСТВО ВИЗУАЛИЗАЦИИ ЯЗЫКОВЫХ ЯВЛЕНИЙ

УО «Гродненский государственный медицинский университет»
Кафедра русского и белорусского языков
Больгерт И.А.

В наше время технологии продолжают активно развиваться и появляются новые способы передачи информации и обучения. В последние годы наблюдается быстрый рост портативных медиа устройств, таких как сотовые телефоны, смартфоны, планшетные компьютеры. Эти устройства не только предлагают новые пути общения между людьми, но также открывают эпоху изменений во всех сферах деятельности, в том числе и в системе обучения. В области изучения иностранных языков эти устройства предоставляют новые возможности получения языковых знаний. Так, например, они предоставляют обучаемым возможности доступа к информации и вовлечения их в диалог в online-режиме в любой момент времени в любом месте, где бы они ни находились.

Научно-технический прогресс, развитие современной компьютерной и телекоммуникационной техники, способной обрабатывать и представлять различные типы информации, внедрение современных мультимедийных систем и технологий в практику вузов изменяет подходы к организации образовательной деятельности, интенсифицирует процесс подготовки специалистов в вузе.

Одной из важнейших проблем обучения является эффективное представление учебной информации. Современные мультимедийные технологии позволяют решить данную проблему. Понятие мультимедиа охватывает широкий спектр значений: это и технология создания, и сам продукт, и технологическое обеспечение, и, в итоге, качественно новый вид информации, включающий в себя все известные виды информации.

Принцип наглядности в обучении является основным принципом дидактики, он введен еще Я.А. Коменским и принципиально не претерпел особых изменений за свою трехвековую историю. Однако сегодня, в связи с техническим прогрессом и развитием мультимедийных возможностей средств обучения, у этого «золотого правила» расширились возможности для наиболее полной его реализации, традиционные методические представления о наглядности, иллюстрации обогащаются, претерпевая коренные изменения в значении.

Современные технические средства позволяют демонстрировать обучаемым различные виды учебной информации. Мультимедиа как современный вид представления информации включает в себя: текст (в устной и письменной формах), статические изображения (таблицы, графики, иллюстрации), звук, видео, анимацию и др. Применение современных способов обработки аудиовизуальной информации (удобная навигация, гибкая

Репозиторий ГрГМУ

порционная подача, интерактивность), одновременное яркое воздействие на различные рецепторы обучаемого позволяет интенсифицировать процесс обучения и повысить эффективность усвоения учебной информации.

В современном образовании очень важными и актуальными становятся вопросы о методах, приемах, технологиях организации образовательной деятельности, направленных на применение мультимедиа. Методы и приёмы использования мультимедиа на уроке – разные, но при их внедрении мы выполняем единственную задачу: сделать урок интересным. Преимуществом таких уроков является повышение качества обучения за счет новизны деятельности.

Одним из вариантов использования мультимедиа на уроках РКИ является показ презентаций на разные темы. Мультимедиа презентация служит не только для преподнесения знаний, но и для их контроля, закрепления, повторения, обобщения, систематизации, следовательно, успешно выполняет дидактические функции. Использование презентаций в учебном процессе обеспечивает возможность:

- дать учащимся более полную, достоверную информацию об изучаемых явлениях и процессах;
- повысить роль наглядности в учебном процессе;
- удовлетворить запросы, желания и интересы учащихся;
- экономит учебное время, нежели при работе у классной доски.

С помощью презентаций эффективно решаются многие дидактические и воспитательные задачи:

- изучение нового материала, предъявление новой информации;
- закрепление пройденного, отработка учебных умений и навыков;
- повторение, практическое применение полученных знаний, умений навыков;
- обобщение, систематизация знаний.

Мультимедийные обучающие презентации предназначены для помощи преподавателю и позволяют удобно и наглядно представить материал. Применение даже самых простых графических средств является чрезвычайно эффективным средством. Грамотно сделанная презентация может привлечь внимание обучаемых и пробудить интерес к изучаемому языку.

При создании учебных мультимедийных презентаций необходимо учитывать, с одной стороны, общедидактические принципы и методы проведения урока, а с другой, максимально использовать возможности, которые предоставляют нам программные средства телекоммуникационной сети и современных информационных технологий. Необходимо четко придерживаться поставленным дидактическим и познавательным целям и задачам, так как мультимедиа – это всего лишь средство реализации дидактических задач. Иными словами, успешность проведения урока с использованием мультимедиа зависит от качества используемых материалов и конструкторских умений преподавателя. Поэтому педагогическая, содержательная организация мультимедийных презентаций (как на этапе проектирования презентации, так и в процессе его использования) является приоритетной.

Репозиторий ГрГМУ

Мультимедийная презентация — это новое дидактическое средство для организации учебного процесса, целесообразность применения которой в учебном процессе обусловлена специфическими возможностями представления информации: многоканальность, наглядность, интегральность, моделирование изучаемых процессов и явлений, интерактивность, игровая форма. Презентации широко применяются практически всеми преподавателями, т.к. они удобны и для преподавателя, и для студентов. Обладая элементарной компьютерной грамотностью можно создавать оригинальные учебные материалы, которые увлекают, мотивируют и нацеливают обучающихся на хорошие результаты.

МЕДИЦИНСКИЙ ТЕРМИН НА УРОКАХ РКИ

УО «Гродненский государственный медицинский университет»
Кафедра русского и белорусского языков
Дымова Е.А.

Наличие в терминологической системе как общих с лексикой русского языка, так и специфических характеристик предполагает двустороннюю направленность процесса изучения термина.

С одной стороны, предметом анализа становятся те параметры термина, которые сближают его с общеупотребительными словами, с другой стороны, интерес вызывает специфика термина, которая определяет его принадлежность к особой терминосистеме.

Многопараметрический анализ медицинской терминологии указывает на тот факт, что медицинские термины состоят: из слов-терминов – 25,6% (*кома, гайморит, абстиненция, фенилкетонурия, перикард, лапаротомия)*; из двух слов – 54,44% (*ложный паротит, японский энцефалит, палочка Фридлендера, болезнь Паркинсона);* из трех слов – 15,44%: (*аденома предстательной железы, тромбоэмболия легочной артерии, ангиоспазм головного мозга);* из четырех слов — 3,46% (*агаммаглобулинемия врожденная без лимфоцитопении, атеросклеротическое поражение коронарных артерий, синдром Вольффа-Паркинсона-Уайта, семейная фиброзная дисплазия челюстей);* из пяти слов – 0,01% (*облитерирующий атеросклероз артерий нижних конечностей, перевязка аневризмы наружной подвздошной артерии, хронический гепатит с внутрипеченочным холестазом, семейная мультилокальная кистозная болезнь челюсти.* На термины от 6 до 11 слов падает 0,05%.

Далеко не всякий контекст дает возможность понять значение слова. Особую трудность у иностранных учащихся вызывают специальные медицинские слова, используемые в качестве терминов и взятые из других пластов лексики: *ячмень, языки пламени, полый канатик, окно в мозг, ножка гриба, полюс хрусталика, крыша пузырька, желточный мешок, ямочки желудочные, створки клапана, мозговая бороздка, мозговой колодец.* Как правило, данные специальные слова представляют уменьшительные формы

Репозиторий ГрГМУ

исходных слов, а также слова, редко употребляемые в разговорной речи. К тому же, не зная системы уменьшительных суффиксов, иностранный студент не в состоянии определить значение искомого термина.

Если говорить о синтаксических моделях, используемых в качестве терминов, то в большинстве случаев это модели в двух вариантах: субстантивном и атрибутивном. Именной характер словосочетаний дополняется причастными оборотами и причастиями с существительными: *прогрессирующая близорукость*; *артерия*, *сопровождающая седалищный нерв*. В роли субстантивного компонента могут выступать: существительные русского происхождения (*бугорок*, *отложение*, *камень*, *вкладки*, *прикус*); существительные греко-латинского происхождения (*стоматит*, *одонтома*, *индекс*, *адентия*); существительные, заимствованные из других языков (*эмаль*, *пломба*, *гайморит*).

Многочисленную группу составляют терминологические словосочетания, включающие два атрибутивных компонента (*хронический активный гепатит*, *хортоновская головная боль, периодическая мигренозная невралгия, костничная зубная киста*, *наружная подвздошная артерия*). Для субстантивных терминологических словосочетаний характерны различные модели.

Внимание студентов надо акцентировать на высокой частотности употребления аббревиатур в практической работе врача (УЗИ, ЭКГ, ОРВИ, ОРЗ, СПИД, СХУ, ИБС и др.) и проводить работу по трансформации многокомпонентных словосочетаний.

Существует определенное противоречие между тематико-ситуативным представлением учебных материалов по русскому языку, когда учитывается поэтапность формирования лексико-грамматической базы, речевых умений и тематической основой организации обучения на занятиях по специальным дисциплинам, где такая последовательность возможна не всегда, что связано с необходимостью представления конкретной темы в достаточно полном объеме.

Трудности, возникающие в процессе изучения терминологии, имеют, как правило, семантический характер. В основе этого явления лежит тот факт, что в терминологии любой из частных медицинских дисциплин присутствуют функциональные компоненты: узкоспециальная лексика, являющаяся принадлежностью только данной терминологии; профессиональная медицинская лексика, к которой относятся термины, функционирующие в нескольких медицинских дисциплинах; общемедицинская лексика, т.е. термины, обозначающие понятия, общие для всех медицинских дисциплин.

Сочетание всех этих функциональных компонентов приводит к такому состоянию терминологической системы, при котором резко возрастает терминологическая синонимия, препятствующая адекватному восприятию научной информации, адекватному переводу научной медицинской литературы и тормозящая упорядочение терминосистемы.

Затруднения лексико-семантического характера могут быть вызваны близостью звукового состава двух разнопонятийных лексем в русском языке. Знание антонимических связей терминологической лексики. Антонимический способ заключается в указании на знакомые термины с противоположным

Репозиторий ГрГМУ

значением, если таковые имеются.

Актуальным для изучения медицинской терминологии является и вопрос о наличии в ней терминов-омонимов. Говоря о терминах-омонимах, называющих заболевания человека, надо отметить омонимию эпонимических терминов, которые составляют достаточно обширный пласт медицинской лексики.

Таким образом, затронутые особенности лингвистической характеристики медицинской терминологической лексики как части лексической системы должным образом следует учитывать при создании системы упражнений по обучению словоупотреблению терминологической лексики. При этом сама работа должна опережать изучение соответствующего материала по той или иной дисциплине и не ставить задачи глубокого и всестороннего освоения содержания термина, поскольку ее главная цель — подготовка студентов к занятиям по предмету и снятие языковых трудностей. При таком подходе закладывается дальнейшая основа освоения содержания термина. Если такого рода введение не происходит, у студента развивается языковая и содержательная некомпетентность, что приводит к полному непониманию текстов по специальности. Вовлечение в речевое действие разветвленных лексико-семантических блоков способствует осмыслению значения слова на фоне его ассоциативно-системных связей. Лексические объединения-блоки формируются вокруг опорных слов, выделяемых в тексте. Развернутая послетекстовая работа над термином предполагает выход за пределы тематического массива лексики. Это дает возможность обратиться к широкому кругу страноведческих факторов, выявить ассоциативные связи на семантическом и понятийном уровне.

ЛИТЕРАТУРА:

1. Лейчик, В. М. Терминоведение: предмет, методы, структура / В. М. Лейчик. – 2-е изд. – М., 2006.
2. Канделаки, Т. Л. Семантика и мотивированность терминов / Т. Л. Канделаки. – М., 1977.
3. Дымова, Е. А. Отношения синонимии в медицинской терминологии / Е. А. Дымова // Е. Ф. Карский и современное языкознание: материалы X междунар. Карских чтений, Гродно, 16–17 мая 2005 г. : в 2 ч. / Гроднен. гос. ун-т ; редкол.: М. И. Конюшкевич [и др.]. – Гродно, 2005. – Ч. 1. – С. 290–294.
4. Головня, А. И. Словообразование в терминологической лексике / А. И. Головня // Словообразование и номинативная деривация в славянских языках: материалы VII Междунар. науч. конференции. – Гродно, 2000. – С. 400–403
5. Дымова, Е. А. К вопросу о терминологическом статусе глагольных единиц подъязыка медицины / Е. А. Дымова // Теория и практика преподавания русского языка как иностранного. Достижения, проблемы и перспективы развития : материалы II междунар. науч.–метод. конф., Минск, 15–16 мая 2008 г. / Белорус. гос. ун–т ; редкол.: С. И. Лебединский [и др.]. – Минск, 2008. – С. 124-127.

Репозиторий ГрГМУ

ИЗ ОПЫТА РАБОТЫ ПО ИЗУЧЕНИЮ РУССКОГО ЯЗЫКА КАК ИНОСТРАННОГО НА ФАКУЛЬТЕТЕ ДОУНИВЕРСИТЕТСКОЙ ПОДГОТОВКИ БГПУ

УО «Белорусский государственный педагогический университет имени Максима Танка»
кафедра методики преподавания интегрированных школьных курсов
Зенкина О.И., Ракова О.П.

Изменение всей системы обучения, переход к непрерывному образованию, новые правовые требования, социальный заказ требуют новых подходов к обучению иностранных граждан на факультете доуниверситетской подготовки БГПУ и к методическому обеспечению учебного процесса по практическому русскому языку.

Процесс изучения русского языка как иностранного в 21 веке существенно отличается от учебного процесса середины и конца прошлого века. Это связано с изменением мотивации в изучении русского как иностранного. В настоящее время акценты переносятся на владение языком как рабочим: для дальнейшего обучения по избранной специальности, для деловых контактов, для культурного общения в стране пребывания.

С 2006 г. факультет доуниверситетской подготовки БГПУ занимается целенаправленной подготовкой иностранных граждан для дальнейшей учебы в вузах Республики Беларусь. Данная подготовительная форма обучения предполагает, в первую очередь, овладение русским языком на начальном и среднем уровнях, а также подготовку по некоторым профилирующим предметам, необходимым для поступления в вузы республики. Поскольку изучение русского языка имеет решающее значение, то предмет «Практический русский язык» занимает основное место в учебном процессе.

Курс практического русского языка решает определенные задачи:

1. Сформировать у слушателей способность к речевому общению в социально-бытовой, социально-культурной и учебно-профессиональной сферах.

2. Сформировать у слушателей способность использовать русский язык как орудие речевой и мыслительной деятельности, включая владение лингвистическими элементами (фонетикой, графикой, морфологией, словообразованием, синтаксисом).

3. Научить слушателей выполнять речевые действия (говорение, письмо, чтение, слушание), обладая при этом определенными умениями и навыками.

В соответствии с указанными задачами и родным языком обучаемых распределяется и количество учебных часов, отводимых на изучение русского языка. Оно располагается в пределе от 720 до 800 часов. Баланс часов, в соответствии с задачами обучения, делится на 3 этапа – концентра:

I – научить основам фонетики, лексики, грамматики;

Репозиторий ГГУ им.У

II – закрепить фонетический, лексический, грамматический материал на уровне пополнения каждого раздела;

III – расширить умения и навыки в соответствии с задачами обучения, выйти на уровень порождения высказывания.

При определении системы методического обеспечения по практическому русскому языку мы руководствуемся следующими факторами: уровнем владения русским языком и антропологическим фактором.

Преподавателю важно знать, чего можно добиться от обучаемого в разные периоды его обучения, т.е. его уровень владения русским языком. Согласно одной из концепций (шкала ACTFL – American Council of Teachers of Foreign Languages), выделяются 4 основных уровня: нулевой, начальный, средний, продвинутый, профессиональный.

Все обучаемые при поступлении на ФДП имеют нулевой уровень владения русским языком. Наша задача – вывести их на начальный уровень, т.е. научить ориентироваться в языке, а затем перейти на средний уровень, где у обучаемых появляются возможности ограниченного общения и понимания речи в стандартных ситуациях.

Теперь подключается антропологический фактор. При формировании академических групп всегда учитываются национальность и вероисповедание слушателей. В настоящее время на факультете обучаются граждане Китая и Туркменистана. Соответственно формируются и группы: китайские и туркменские.

При обучении граждан Туркменистана мы столкнулись со следующей проблемой: часть слушателей находится на нулевом уровне, часть – на уровне понимания языка. В данной ситуации пришлось вносить корректировки в рабочую программу и использовать несколько учебных пособий вместо одного.

Антропологический фактор влияет и на дальнейшее освоение языка. Уже замечено, что более общительные туркмены лучше усваивают разговорный язык, легче моделируют речевую ситуацию и быстрее начинают понимать разговорную речь. Однако хуже пишут и больше допускают грамматических ошибок. Китайцы более замкнуты, поэтому разговорный язык усваивают хуже, менее склонны понимать говорящего, но значительных успехов добиваются в грамматике и письменной речи.

Любой учебный процесс необходимо обеспечивать учебно-методическими пособиями. Практический русский язык не исключение. Преподавателями кафедры разработан учебно-методический комплекс «Практический русский язык». Курс обеспечен учебными программами, комплексом учебных пособий, словарями, аудио- и видеоматериалами, имеющими высокую эффективность при изучении любого иностранного языка.

Учебная программа «Практический русский язык» включает в себя 3 концентра, которые дополняют друг друга: элементарный, базовый и пороговой коммуникативной достаточности. Содержание программы согласуется с «Государственным образовательным стандартом по русскому языку как иностранному» и «Образовательной программой по русскому языку как иностранному».

Репозиторий ГрГМУ

Учебные пособия представлены в комплексе: учебник, практикум, тесты и контрольные задания. Все они подобраны в соответствии с задачами обучения, т.е. это учебники для начинающих (начальный уровень) и говорящих по-русски (средний уровень). Преподавателями кафедры также издано пособие «Практический русский язык для иностранных студентов» в двух частях и «Практический русский язык для иностранных студентов: тестовые задания».

Важную роль в решении проблемы обучения языку и адаптации к чужой языковой среде играет и воспитательная работа со слушателями-иностранцами. Как ее элемент – знакомство со страной пребывания, городом, университетом, в котором учишься. Значительное место в системе этой работы занимают экскурсии по республике, экскурсии по городу, посещение музеев и театров, где процесс адаптации усиливается. Это заметно уже в первые недели обучения, когда дается интенсивный курс языка. На этом этапе проводится первый выход в город. После экскурсии работа продолжается в аудитории: слушатели отвечают на вопросы, составляют диалоги, участвуют в дискуссии.

В заключении обучения слушатели сдают экзамен по русскому языку по всем видам речевой деятельности, лексике и грамматике. Как правило, слушатели показывают хорошие результаты. За 9 месяцев обучения у них формируется возможность ограниченного общения и понимания речи в стандартных ситуациях.

Учащиеся уже могут прожить в нашей стране в качестве туристов, принимая участие в простых разговорах. Их речь, естественно, ограничена личными и автобиографическими темами. Они могут делать покупки в магазине, заказать еду, узнать дорогу, объяснить свои бытовые проблемы. Иностранцы-выпускники уже творчески используют выученный материал, но чаще их речь более понятна носителю языка, который привык говорить с иностранцами. Учащиеся на слух легче воспринимают речь «лицом к лицу» или короткие телефонные разговоры. Понимание еще ограничено темами личного и учебного общения. Они могут написать краткое письмо, состоящее из коротких фраз, но уже с использованием некоторых сложных предложений. Следовательно, они находятся на среднем уровне владения языком, а у более прилежных и способных учащихся наблюдается переход от среднего уровня к продвинутому.

Таким образом, процесс изучения русского языка как иностранного соответствует требованиям времени и приоритетным направлениям развития БГПУ.

Репозиторий БГПУ

О НЕКОТОРЫХ ТРУДНОСТЯХ ИЗУЧЕНИЯ ПРЕДЛОЖНО-ПАДЕЖНОЙ СИСТЕМЫ РУССКОГО ЯЗЫКА НА НАЧАЛЬНОМ ЭТАПЕ

УО «Белорусская государственная сельскохозяйственная академия»
Кафедра лингвистических дисциплин
Зуб Ж.А.

Основу грамматического минимума начального этапа обучения составляет, как известно, предложно-падежная система русского языка. Для иностранцев практическое овладение русским языком становится весьма нелёгким из-за наличия в нем падежной системы. Главная трудность начального этапа обучения русскому языку заключается в том, что она имеет сложную морфологию, флективный строй, который затрудняет автоматизацию действий по выбору форм в соответствии со структурой и смыслом предложения. Наибольшие трудности это вызывает у тех студентов, в языке которых отсутствуют падежные формы имен. На пути к свободному говорению на русском языке стоит барьер из различных падежных значений и многочисленных форм.

В разных учебных пособиях и в самом учебном процессе один и тот же грамматический материал может иметь разную структуру и может быть представлен различно. Поэтому преподавателю необходимо на его основе строить систему упражнений, формировать грамматические навыки. При этом особое практическое значение имеет распределение отобранного материала, его дозировка. Как правило, передозировка грамматического материала является источником нагромождения трудностей, а недостаточная расчлененность материала затрудняет отработку ее деталей.

Большое значение имеет не только отбор и распределение, но и расположение грамматического материала в программе, в учебнике и в учебном процессе. В практике преподавания русского языка как иностранного существует множество подходов к проблеме отбора значений падежей и последовательности их изучения. Так, например, в одних учебниках знакомство с косвенными падежами начинается с предложного падежа (места), а в других – с винительного (прямого объекта). В некоторых пособиях изучение родительного падежа предшествует дательному и т.д. Конечно, возможны разные варианты подачи падежей. Но при расположении грамматического материала необходимо учитывать интерферирующие грамматические явления, как внутриязыковые, так и межъязыковые. Например, смешение предложного падежа места и винительного направления (вопросы где? и куда?) относятся в основном к внутриязыковой интерференции, а смешение винительного и дательного одушевленного объекта (вопросы кого? и кому?) – к межъязыковой. Учитывая данный факт, возникает сложный методический вопрос – можно ли от одного смешиваемого явления сразу переходить ко второму,

Репозиторий ГГМУ

противоположному? Например, от конструкции с предложным места – к конструкции с винительным направления.

Доказано, что больше всего мешают друг другу навыки, близкие к вновь вырабатываемым и вместе с тем еще недостаточно прочно усвоенные. Поэтому следует избегать противопоставления двух новых неокрепших еще навыков. После ряда выполненных тренировочных упражнений любую модель можно полностью считать усвоенной только тогда, когда она свободно используется в коммуникативной деятельности наряду с другими моделями и не вызывает внимания говорящего. Таким образом, интерферирующие грамматические явления не должны вводиться сразу друг за другом и в то же время не должны слишком долго быть изолированы друг от друга.[1].

Не следует забывать о том, что не всегда учащиеся сталкиваются с немедленным применением языка в качестве инструмента общения. Часто они не видят пользы от изучаемого, теряют веру в свои силы, особенно в условиях нерусской языковой среды, когда есть возможность воспользоваться родным языком. Поэтому главной задачей преподавателя является развитие интереса к урокам русского языка и создание ситуаций успеха у учащихся на занятиях. Даже самое маленькое грамматическое упражнение необходимо строить так, чтобы учащиеся чувствовали пользу от затраченных усилий, причем в практическом его использовании.

Авторы разных методических пособий дают различные способы подачи изучения падежей. Одни предлагают дать несколько значений одного падежа, закрепляя его на материале разных частей речи, а затем вводить следующий падеж. Другие же предпочитают показать значения всех падежей на материале имен существительных в единственном числе, а затем во множественном. Далее заканчивают изучение падежной системы введением прилагательных и местоимений. Каждый из этих подходов, конечно, эффективен. Но следует учитывать тот факт, что лексический минимум начального этапа изучения русского языка составляет около 50% словарных единиц относящихся к имени существительному. Использование форм имен существительных во многих значениях вполне удовлетворяет потребность речевого общения даже при ограниченном владении языка.

На начальном этапе обучения выработка умений и навыков употребления падежей в речи учащихся осуществляется на ограниченном лексическом материале. Тематика данного материала определяется ситуациями повседневного общения в условиях новой языковой среды. Примерными темами начального этапа могут быть следующие: «Знакомство», «Моя семья», «Мой день», Мои друзья», «В общежитии», «В библиотеке», «В магазине», «Родной город», «Родная страна» и т.д. Опираясь на материал этих тем, преподаватель должен преследовать цель создания основы правильности речи учащихся, что требует от них осознанного понимания значений и форм грамматических и лексических единиц языка. Как правило, иностранные учащиеся стараются сопоставить грамматические явления падежных систем русского и родного языка, что вполне обоснованно. Но преподаватель не всегда знает язык обучаемых. Поэтому на практике эта проблема должна решаться

Репозиторий ГрГМУ

следующим образом: падежная система подается небольшими частями, осознанно усвоенный материал вводится в речь, а затем производится обобщение изученных микросистем, представляющих собой законченный цикл. Преподаватель должен построить свою работу так, чтобы учащиеся могли правильно соотнести изучаемое грамматическое явление с аналогичным явлением в родном языке и, установив сходство и различие, могли использовать его в речи в соответствии с нормами русского языка [2].

ЛИТЕРАТУРА:

1. Аркадьева, О. М. Употребление падежей в речи / О. М. Аркадьева. – М., 1975.
2. Вишнякова, Т. А. Некоторые количественные характеристики русской разговорной речи : автореф. … канд. дис. / Т. А. Вишнякова. – М., 1967.

РАБОТА С АУДИОВИЗУАЛЬНЫМИ СРЕДСТВАМИ В ПРОЦЕССЕ ЯЗЫКОВОЙ ПОДГОТОВКИ ИНОСТРАННЫХ СТУДЕНТОВ-МЕДИКОВ

ФГБОУ ПО «Курский государственный медицинский университет»
Кафедра русского языка и культуры речи
Ковынева И.А., Петрова Н.Э.
УО «Гродненский государственный медицинский университет»
Кафедра русского и белорусского языков
Пустошило Е.П.

Приток иностранных студентов выступает важной особенностью современной системы международного образования. Наиболее востребованным на международном рынке образовательных услуг является медицинское образование [1]. Для поддержания статуса и создания единой эффективной образовательной системы необходимо кооперировать усилия многих преподавателей, работающих со студентами медицинских специальностей, и находить точки соприкосновения, а по возможности, осуществлять междисциплинарную интеграцию, обеспечивающую наиболее эффективное обучение той или иной специальности. Так, внутренние интеграционные процессы связали в КГМУ и ГрГМУ клинические дисциплины с русским языком как иностранным (РКИ) [2, 3]. В результате совместных усилий уже были созданы [4, 5, 6] и создаются учебные пособия, в которых представлена подготовка по всем видам речевой деятельности.

Особое внимание уделяется слушанию (аудированию) и говорению. Работа с аудиовизуальными средствами является эффективным аспектом подготовки иностранного студента к клинической практике в больнице с русскоговорящими пациентами. Аудирование – непродуктивный вид речевой деятельности, предполагающий слушание и понимание воспринимаемой информации. Для того чтобы студент-иностранец мог вести диалог с больным,

Репозиторий ГрГМУ

адекватно реагируя на полученные ответы, необходимовести специальную подготовку на материале аудиозаписей по профильным медицинским дисциплинам. Однако такая работа представляет собой сложный комплекс методически взаимосвязанных этапов. В результате совместной работы кафедры русского языка и культуры речи с кафедрой акушерства и гинекологии (КГМУ) были подготовленыи разработаны тематические блоки: «Беременность», «Внематочная беременность», «Аборт самопроизвольный (выкидыш)», «Роды», – вошедшие в учебное пособие [3]. Итогом сотрудничества кафедры русского и белорусского языков и кафедры пропедевтики внутренних болезней (ГрГМУ) станет учебное пособие для студентов с английским языком обучения «Русский язык как иностранный. Обследование пациентов в клинике внутренних болезней».

Все указанные выше материалы направлены на развитие профессиональной речи студентов. В случае со студентами с английским языком обучения, которые в ГрГМУ, собирая анамнез по-русски, пишут истории болезни по-английски, особое внимание уделяется развитию устной профессионально-разговорной диалогической речи.

Рассмотрим в комплексе систему работы по аудированию на материале урока по теме «Роды». Нельзя не подчеркнуть, что речепроизносительные навыки студента являются определяющими в формировании слухопроизносительных, поэтому занятие фонетикой справедливо считать базовыми и, безусловно, уделять им достаточное внимание на уроке русского языка, включая в общую канву занятия. Начинать работу над произношением необходимо сразу после знакомства со словарём темы. Студентам предлагаются следующие задания:

1. Работа над произношением тематической лексики.

1.1. Слушайте и повторяйте слова и словосочетания по теме занятия.

1.2. Прочитайте вслух слова и словосочетания по теме занятия. Следите за произношением и ударением.

2. Упражнения по технике речи.

2.1. Работа над произношением сложных сочетаний согласных звуков в словах и словосочетаниях. Слушайте и повторяйте.

2.2.Читайте и повторяйте фразы с рекомендательной (назидательной) интонацией. Следите за восходящей мелодикой ИК-4.

К работе над произношением можно возвращаться на протяжении всего занятия, так как даже в ходе работы с грамматическим материалом преподаватель не забывает контролировать правильное произношение, ударение, интонацию. В работе же с диалогами произносительные навыки опять становятся предметом особого внимания как студентов, так и педагога.

Задание. Прочитайте диалог врача-акушера с роженицей. Следите за вопросительной интонацией вопросов разных типов: *общих, специальных, неполных.*

Работа с диалогами является подготовительным этапом перед собственно аудированием, аудиотексты для которого были записаны преподавателями кафедры акушерства и гинекологииКГМУ в ходе беседы с реальными

Репозиторий ГрГМУ

пациентками перинатального центра. Для повышения интереса, мотивации и осуществления контроля уровня понимания аудируемого материала, кроме прослушивания, предлагаются следующие задания:

Задание. Прослушайте диалог врача с пациенткой родильного отделения.

Задание. Согласитесь или возразите. Аргументируйте свою точку зрения.

Задание. Прослушайте (по частям) фрагментдиалога, в котором содержится*анамнез жизни* пациентки. Заполните таблицу, используя вопросы врача, ответы пациентки. Трансформируйте ответы и сделайте запись в медицинской карте или истории болезни на профессиональном языке.

Вопрос врача	Ответ пациента	Запись в карте / истории болезни

Кроме того, задания по аудированию эффективно используются при заполнении медицинской карты.

Задание. Прослушайте аудиодиалог. Подумайте и ответьте, какой документ заполняет врач. Заполните этот документ (смотрите Приложение).

Задание. Расскажите, какие пункты плана вы не смогли заполнить, прослушав аудиодиалог. Почему?

Наиболее сложным, но при этом эффективным методом обучения является включение видеофильмов, видеороликов, которые не только дают возможность тренировать аудитивные способности студентов, но и наглядно представляют информацию учебного характера, что существенно повышает мотивацию обучения. Так, в ГрГМУ преподавателями кафедры пропедевтики внутренних болезней были подготовлены и изданы в качестве приложения к учебно-методическому пособию видеоролики опроса и обследования пациентов[6]. Такие видеоролики можно вставлять в различные части урока, например, как видеоряд к прочитанному тексту или диалогу. Можно использовать различные самостоятельные задания или органично связать их с обшей тематикой структурной части урока.

Таким образом, следует подчеркнуть, что при создании интегрированных учебников междисциплинарного характера необходимо искать формы и методы, подбирать актуальные аудио- и видеоматериалы, записывать диалоги с реальными пациентами. Работа, направленная на формирование, развитие и совершенствование аудитивных навыков и умений, повышает эффективность языковой и профессиональной подготовки иностранных студентов-медиков.

ЛИТЕРАТУРА:

1. Ковынева, И. А. Интеграционные процессы в педагогике и лингвистике / И. А. Ковынева, О. И. Охотников, Н. Э. Петрова // Историческая и социально-образовательная мысль. – Том 7.– № 5. –Часть 2. – С. 229–233 [Электронный ресурс]. – Режим доступа: http://www.ist-edu.ru/index.php/hist/article/view/1715. – Дата доступа: 18.10.2018.

2. Ковынева, И. А. Междисциплинарная интеграция русского языка и профильных дисциплин в медицинском вузе при обучении иностранных

Репозиторий ГрГМУ

студентов языку специальности (из опыта преподавания) / И. А. Ковынева, Н. Э. Петрова // Современные проблемы науки и образования. – 2015. – № 1 [Электронный ресурс]. – Режим доступа: http://www.science-education.ru/121-18541. – Дата доступа: 18.10.2018.
3. Пустошило, Е. П. Междисциплинарный подход к преподаванию русского языка как иностранного студентам-медикам с английским языком обучения / Е. П. Пустошило // Технологии обучения русскому языку как иностранному и диагностика речевого развития : материалы XIX Междунар. науч.-практ. конф., Минск, 21 нояб. 2017 г. / редкол. – Т. Н. Мельникова [и др.]. – Минск : Науч. мир, 2017. – С. 307–311.
4. Ковынева, И. А. Русский язык и культура речи. Пособие по русскому языку для иностранных студентов. Этикет профессионального общения: раздел «Акушерство» / И. А. Ковынева [и др.]. – Курск: КГМУ, 2015.
5. Пронько, Т. П. Правила сбора анамнеза (диалоги) : учебно-методическое пособие для студ. факультета иностранных учащихся с английским языком обучения (специальность 1-79 01 01 «Лечебное дело») / Т. П. Пронько [и др.]. – Гродно : ГрГМУ, 2017. – 40 с.

ОБУЧЕНИЮ ПЕРЕВОДУ ТЕКСТОВ ПО СПЕЦИАЛЬНОСТИ

УО «Военная академия Республики Беларусь»
Кафедра русского языка и культуры речи
Королёва Т.В.

Комплексный подход к организации профессионально ориентированного обучения РКИ в Военной академии предполагает включение в процесс обучения языку специальности на заключительном этапе обучение переводу текстов военного и военно-технического содержания, главной задачей которого является формирование на основе базисных знаний переводческой компетенции как составляющей профессиональной компетенции.

Особенностями военного перевода является отсутствие образно-эмоциональных средств; широкое использование терминов (в том числе многокомпонентных, устойчивых и переменно-устойчивых терминологических словосочетаний), а также многочисленных клишированных конструкций, выраженных инфинитивными и причастными оборотами; наличие большого количества условных обозначений и сокращений (аббревиатур) [2]. С учетом специфики военного перевода и особенностей военного подъязыка строится система упражнений по обучению переводу. Все упражнения по обучению переводу можно условно разделить на две группы: подготовительные и основные [1]. В первую группу включаются упражнения, предваряющие перевод (подготовительные), при выполнении которых осуществляется «декодирование» исходного текста. Их цель – усвоение обучающимися семантических и синтаксических компонентов переводимого текста, снятие языковых трудностей, обеспечение вариантности выбора правильного

Репозиторий ГрГМУ

эквивалента перевода. К ряду трудностей семантического характера можно отнести фактор близости лексических единиц по звучанию и сходности в структурном отношении (например, *автоматический / автоматизированный, массовый / массированный, оружие / орудие, группа / группировка*); смешение однокоренных слов и синонимов из-за сходства в их значении (например, *боевая подготовка / боевая готовность, оборудовать / оснащать, руководить / командовать*), аббревиатуры (например, *РЛС (радиолокационная станция)* во многих европейских языках переводится одним словом *«radar»*), конструкции с переносным значением, устойчивые словосочетания и переменно-устойчивые словосочетания (например, *открыть огонь, нанести удар / нанести поражение противнику, живая сила / ударная сила, личный состав / командный состав*) и т.п. Упражнения на сравнительный анализ с группами таких слов и словосочетаний дают возможность избежать в переводимом тексте семантического смешения. Обращается внимание на сравнение семантической структуры и лексической сочетаемости русских слов и слов родного языка.

На синтаксическом уровне необходима тренировка в выборе синонимичных лексико-грамматических конструкций, замене конструкций с причастными оборотами определительными предложениями, трансформации сложных предложений в простые, активных конструкций в пассивные и наоборот, что является необходимым условием обеспечения эквивалентности перевода.

Подготовительные упражнения рассчитаны на поэлементную отработку переводческих навыков на ограниченном языковом материале на уровне слова, словосочетания, изолированного предложения [1].

Приведем примеры подготовительных упражнений.

1. Найдите в тексте аббревиатуры, расшифруйте их, переведите на родной язык.

Например: ЗУР (зенитная управляемая ракета);

РСЗО (реактивная система залпового огня).

2. Используя термины (или терминологические словосочетания), скажите, как называются ракеты, предназначенные для борьбы с танками (противотанковые ракеты); ракеты с системой управления (управляемые ракеты).

3. Подберите синонимы к следующим словосочетаниям:

производить выстрел (стрелять);

оказать поддержку войскам (поддержать войска);

поражать цель (уничтожать цель);

вести огонь (стрелять);

передовой отряд (авангард).

4. Из слов, данных в скобках, выберите правильный вариант.

Марш колонны замыкает (*тыльная, тыловая*) походная застава.

В мирное время ВВС и войска ПВО осуществляют защиту и (*охрану, охранение*) государственной границы в воздушном пространстве.

Обычное оружие может применяться для (*поражения, разрушения, уничтожения*) живой силы противника.

Репозиторий ГрГМУ

5. *Найдите в тексте причастия, назовите глаголы, от которых они образованы.*

Например: отходящий противник (отходить), выдвигающиеся подразделения (выдвигаться).

6. *Найдите в тексте на родном языке эквиваленты следующих словосочетаний:* снижение вероятности обнаружения и уничтожения объектов противником, построение боевого порядка, завязка встречного боя, вести огонь прямой наводкой.

7. Найдите в тексте предложения с причастными оборотами, замените их предложениями со словом который.

Например: Транспортно-пусковая машина – это машина, заряжающая пусковые установки ракетами (Транспортно-пусковая машина – это машина, которая заряжает пусковые установки ракетами).

8. Измените предложения, используя синонимичные конструкции, и переведите их на родной язык.

Цель представляет собой источник отраженных колебаний РЛС. (= Цель – это источник отраженных колебаний РЛС).

Личному составу необходимо изучить все способы радиомаскировки.

(= Личный состав должен изучить все способы радиомаскировки).

9. *Замените сложное предложение простым и переведите на родной язык.* Чтобы навести зенитные управляемые ракеты на цель, используются системы телеуправления. (Для наведения зенитных управляемых ракет на цель используются системы телеуправления).

Вторая группа упражнений (основные упражнения) включает упражнения по осуществлению самого процесса перевода. Это устный и письменный перевод с родного языка на русский и с русского языка на родной, перевод-пересказ, двойной (обратный перевод), чтение (прослушивание) текста на родном языке и составление вопросов к тексту на русском языке и т.п. Основные упражнения направлены на комплексную отработку переводческих навыков на уровне связных текстов [1].

Приведем примеры основных упражнений.

1. Переведите следующие предложения.

2. Найдите в тексте возможные ответы на следующие вопросы и переведите на родной язык.

3. Составьте вопросы к тексту на родном языке и предложите своим товарищам ответить на них на русском языке.

4. Составьте вопросы к предложениям (тексту) на русском языке и предложите своим товарищам ответить на них на родном языке.

5. Выполните последовательный перевод на родной язык абзаца (текста).

6. Выполните двойной (обратный) перевод текста.

7. Прочитайте текст на родном языке. Кратко перескажите его на русском языке.

8. Слушайте, в паузах записывайте перевод на родном языке.

9. Выступите в роли переводчика диалога (полилога).

Репозиторий ГрГМУ

В результате выполнения основных упражнений осуществляется тренировка механизма переключения с родного языка на русский язык и с русского на родной, отрабатывается синхронизация устного восприятия с письмом, развивается слуховая и логическая память. В определенной последовательности отрабатываются основные переводческие навыки и умения.

Таким образом, обучение переводу текстов по специальности направлено на овладение способами достижения эквивалентности в переводе и выработку умений применять адекватные приемы перевода, что, на наш взгляд, должно способствовать формированию переводческой компетенции как составляющей профессиональной компетенции.

ЛИТЕРАТУРА:

1. Базылев, В. Н. Дидактика перевода. Хрестоматия и учебные задания. : учеб. пособие / В. Н. Базылев, В. Г. Красильникова. – Изд. 5-е. – М. : Изд-во Флинта, 2017. – 128 с. [Электронный ресурс].– Режим доступа: https://rucont.ru/efd/244058. – Дата доступа: 26.10.2018.
2. Нелюбин, Л. Л. Толковый переводоведческий словарь / Л. Л. Нелюбин. – 3-е изд. – М. : Изд-во Флинта, 2003. – 320 с.

РАБОТА НАД КАТЕГОРИЕЙ РОДА ИМЕНИ СУЩЕСТВИТЕЛЬНОГО НА ЗАНЯТИЯХ РУССКОГО ЯЗЫКА КАК ИНОСТРАННОГО

УО «Гродненский государственный медицинский университет»
Подготовительное отделение
Лукашевич Л.М.

Изучение русского языка – одного из самых распространенных языков в мире, вошедшего в число так называемых мировых (глобальных) языков – с каждым годом привлекает внимание всё большего числа иностранных граждан, стремящихся овладеть навыками чтения, письма и говорения по-русски.

Методика преподавания русского языка как иностранного в вузах Беларуси достаточно широко разработана в теоретическом и практическом аспектах, однако такой элемент русского языка, как категория рода, подвергается тщательному анализу по сей день.

Род – это особая грамматическая категория. Под категорией понимается «обобщенное значение, имеющее формальное выражение и охватывающее весь класс слов» [3, с. 124]. Ее отличительной чертой является то, что она не имеет семантической основы, то есть не отражает какие-либо стороны реальной действительности, это чисто классифицирующая категория.

В отличие от многих других языков, в современном русском языке различают существительные мужского, женского и среднего рода.

Репозиторий ГрГМУ

Формальными показателями рода служат флексии (окончания). Так, существительные с основой на твердый согласный и с нулевым окончанием в именительном падеже единственного числа относятся к классу слов мужского рода, существительные с окончанием –а (-я) воспринимаются преимущественно как слова женского рода, существительные на -о (-е) образуют класс слов среднего рода.

Прежде чем приступать к изучению родовых форм, необходимо сначала расширить словарный запас учащихся, используя существительные разного рода и с различными окончаниями:

а) с основой на твердый согласный и нулевым окончанием *(стол, завод, кабинет)*;

б) с основой на мягкий согласный и с нулевым окончанием *(словарь, учитель, портфель)*;

в) с основой на -j и с нулевым окончанием *(клей, трамвай)*.

В ходе ознакомления с формами женского рода преподавателю следует сделать акцент на специфических окончаниях (или на их отсутствие) в следующих вариантах: *доск-а, земл-я, аудитори-я, тетрадь*. Затем необходимо указать признак, различающий выделенные варианты:

а) существительные с твердой основой и окончанием *–а (доска)*;

б) существительные с мягкой основой и *–я (земля)*;

в) существительные с основой на *-ji* с окончанием *–я (аудитория)*;

г) существительные с мягкой основой. Не имеющие окончания *(тетрадь)*.

Важно обратить внимание учащихся на сходство существительных мужского рода типа *букварь, словарь* со словами типа *тетрадь,* относящимися к женскому роду. Трудности, возникающие у студентов в ходе усвоения рода существительных на *–ь,* связаны с необходимостью различать слова, оканчивающиеся на мягкий знак, поскольку подобные слова могут относиться как к женскому роду *(ночь, дочь),* так и к мужскому *(день, словарь)*. Подобные существительные поддаются усвоению не сразу, по мере расширения словарного запаса. В данном случае рекомендуется, прежде всего, каждое новое существительное на *–ь* выучивать, запоминая его род, а также, по мере накопления подобных слов систематически повторять их, объединяя в 2 списка, добавляя новые слова к уже известным: *путь, конь, зверь, рубль, календарь,* – мужского рода; *площадь, мебель, жизнь, роль, любовь* – женского рода.

Заметим, что показателями рода данных существительных служат некоторые словообразовательные признаки. Так, суффиксы *-ость, -знь* указывают на принадлежность включающих их слов к женскому роду (*скорость, радость, независимость*; *жизнь, болезнь),* суффиксы *-тель, -арь* – к мужскому роду (*читатель, житель, строитель; букварь, календарь, словарь*).

Варианты родовых форм среднего рода можно представить в следующем виде: *окн-о, пол-е, задани-е*. Учитывая вариативности форм среднего рода учащиеся могут сделать заключение, что показателями среднего рода служат окончания *-о* – для существительных с твердой основой, *-е* – для существительных с мягкой основой и на *-j*.

Репозиторий ГрГМУ

Лексикон учащихся постепенно пополняется словами, заимствованными русским языком из других языков. Большое количество существительных с окончаниями на *-о (-е)* учащиеся автоматически относят к среднему роду: *(минское) метро, (красивое) пальто*, *(небольшое) кафе* и проч. Учащимся рекомендуется заучивать подобные образцы существительных, чтобы каждое новое слово впоследствии соотносилось с этими образцами.

Четкое знание родовых форм существительных положительно сказывается не только на чистоте и правильности речи учащихся, но и на ее темпе, поскольку припоминание, неуверенность в правильности выбора рода замедляют процесс коммуникации.

Некоторые методисты считают, что изучение категории рода уместно начинать с одушевленных существительных со значением лица, род которых мотивирован различиями по биологическому полу: *отец – мать, сын — дочь, брат – сестра.*

Резко противопоставлены по роду некоторые существительные со значением лица мужского и женского пола по статусу или роду деятельности (*студент – студентка, преподаватель – преподавательница*), а также национальности (*белорус – белоруска*).

В ходе изучения данной лексики преподавателю необходимо обратить внимание учащихся на то, что существительные женского и мужского рода имеют аналогичные основы и образуются от последних с помощью суффиксов *-к(а), -иц(а), -ниц(а), -чиц(а): сосед – соседка*, *школьник – школьница, летчик – летчица* и проч.

Род имени существительного является категорией, с которой иностранные учащиеся начинают систематическое изучение грамматики русского языка. С данной категорией тесно связано освоение прилагательных, местоимений, имеющих формы изменения, сходные с прилагательными, глаголами, причастиями прошедшего времени. Успешность овладения данными грамматическими классами и разрядами слов, а также корректного построения предложений с ними зависит от того, насколько хорошо будет отточен навык использования родовых форм имен существительных. Именно по этой причине преподавателю целесообразно с самого начала обучения ввести понятие рода и обучить студентов правильности определения рода существительных.

ЛИТЕРАТУРА:

1. Виноградов, В. В. Русский язык. Грамматическое учение о слове / В. В. Виноградов. – М., 1972. – 601 с.
2. Лебединский, С. И. Методика преподавания русского языка как иностранного : учебное пособие / С. И. Лебединский, Л. Ф. Гербик. – Минск : БГЭУ, 2011. – 309 с.
3. Шибко, Н. Л. Общие вопросы методики преподавания русского языка как иностранного / Н. Л. Шибко. – Спб : Златоуст, 2014. – 336 с.

Репозиторий ГрГМУ

ПРЕПОДАВАНИЕ РКИ В ЭПОХУ ИНТЕРНЕТ-ТЕХНОЛОГИЙ

УО «Гродненский государственный медицинский университет»
Подготовительное отделение
Лукашевич Л.М.

В современном мире сеть Интернет является широким информационным ресурсом, предоставляющим информацию как развлекательного, так и обучающего характера на многих письменных языках. Сегодня Интернет является одним из источников получения знаний на иностранном языке; до возникновения «всемирной паутины» эту роль выполнял исключительно преподаватель. Естественно, обучение иностранному языку не сводится лишь к приему студентами нового материала; учащимся необходимо также уметь правильно использовать получаемую информацию, а преподавателю – знать о наиболее подходящих для той или иной группы обучаемых методах и приемах обучения.

Именно студенты сегодня являются субъектами образовательного процесса, учитывающего их интересы и индивидуальные особенности, поскольку основу обучения иностранному языку на сегодняшний день составляет личностноориентированный подход. По этой причине на преподавателя возлагается колоссальная ответственность, поскольку ему необходимо не только обучать, но и воспитывать личность каждого студента. С этой задачей помогает справиться обширное Интернет-пространство, предоставляющее возможность получать информацию как преподавателю, так и учащимся. Существенным является тот факт, что большое количество информации, извлекаемой из «всемирной паутины», требует умения ее правильно анализировать для обучения иностранному языку; с этим может справиться только опытный преподаватель, который в современной лингводидактике выступает в роли «языковой личности». По определению Ю. Н. Караулова, языковой личностью (далее – ЯЛ) представляется «многослойный многокомпонентный набор языковых способностей, умений, готовностей к осуществлению речевых поступков разной степени сложности, поступков, которые классифицируются, с одной стороны, по видам речевой деятельности, а с другой стороны – по уровням языка, т.е. фонетике, грамматике и лексике…» [1; 29].Тем не менее, в эру Интернета ЯЛ все чаще подвергается влиянию информационного пространства, оказывающего воздействие на ее структуру с помощью электронных жанров виртуального мира, которые используются ЯЛ для общения в блогах, чатах, с помощью электронной почты, за счет чтения электронных версий газет и журналов.

Согласно результатам психологических исследований, при всем многообразии форм активности, совершаемых ЯЛ в интернете, выделяется три вида деятельности: игровая, познавательная и коммуникативная [2]. *Игровая деятельность* связана с игрой – индивидуальной и групповой. *Познавательная деятельность* выражена в чтении публицистической литературы в Интернете, поиске в сети, дистанционном образовании. *Коммуникативная деятельность*

Репозиторий ГрГМУ

проявляется в общении в чатах, по электронной почте, на форумах. Преподавателю русского языка как иностранного важно принимать к сведению исследования психологов для уместного применения информационного пространства Интернета для связи с учащимися как в сети, так и на занятии.

Для коммуникации с учащимися в Интернете преподаватель может использовать такие социальные сети, как ВКонтакте, Facebook, Twitter, системы мгновенного обмена сообщениями Telegram, Viber, WhatsApp, достаточно популярные среди студентов. Для обучения на занятии РКИ преподаватель может применять разнообразные тексты из сети Интернет в качестве вспомогательного тематического материала. Для этого ему важно уметь находить и качественно анализировать подходящий материал для последующего использования в аудитории.

Еще около десяти лет назад преподаватель использовал на занятии только учебники; сейчас, в эпоху интернет-технологий, крайне важно планировать занятия в соответствии как с социальной, так и с виртуальной средой. Сейчас преподавателю предоставляется возможным находить в сети интересные иллюстрации, фото, игры, задачи для построения занятия таким образом, чтобы мотивировать студентов к изучению иностранного языка. Для того чтобы в настоящее время отвечать требованиям информационного пространства, связанным с преподаванием иностранных языков, преподавателю важно позиционировать себя как личность, обладающую навыками общения в Интернете, и в то же время как личность, способную правильно распоряжаться получаемой информацией для обучения иностранному языку.

Каждому преподавателю русского языка как иностранного необходимо знать исключительно о достоверных сайтах, посвященных русскому языку; пространство Интернета позволяет преподавателю обнаруживать различные методы обучения языку, так как содержит как сайты с учебными материалами, так и описания различных методов и приемов обучения, используемых учителями и преподавателями русского языка во многих школах и университетах. Интернет, давая возможность изучать иностранные языки, вместе с тем является лингводидактическим пространством, в котором соединены все составляющие лингводидактики, мотивирующие к изучению русского языка как иностранного и влияющие на эмоциональную и интеллектуальную стороны личности не только учащихся, но и преподавателя, т.к. способствует преподавателю в создании интересных упражнений, заданий к текстам на базе информации из Интернета для различных групп учащихся. А для студентов работа и общение с преподавателем в режиме онлайн и в классе повышает их мотивацию к изучению русского языка как иностранного и к самостоятельному поиску интересных данных о языке на просторах всемирной сети.

Подводя итог, следует отметить, что современному преподавателю РКИ необходимо постоянно совершенствовать свою личность для построения увлекательных уроков с применением широкого информационного и лингвистического пространства Интернета и включением студентов в познавательную и поисковую деятельность на русском языке.

Репозиторий ГрГМУ

Сегодня преподаватель РКИ становится не только тем, кто обучает, но и тем, кто исследует новые пути и способы включения аутентичных текстов и интересной информации из сети Интернет в аудиторные занятия. Это преподаватель, который знает, как привить у иностранных студентов интерес к новому языку с помощью информационного пространства Интернета.

ЛИТЕРАТУРА:

1. Караулов, Ю. Н. Русский язык и языковая личность / Ю. Н. Караулов. – М. : Изд-во ЛКИ, 2010. – 264 с.
2. Бабаева, Ю. Д. Интернет: воздействие на личность / Ю. Д. Бабаева, А. Е. Войскунский, О. В. Смыслова // Гуманитарные исследования в Интернете. – М., 2000. – С. 43.

ПРИМЕНЕНИЕ ИГРОВЫХ МЕТОДОВ ОБУЧЕНИЯ ПРИ ФОРМИРОВАНИИ МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОМПЕТЕНЦИИ НА ЗАНЯТИЯХ РКИ

УО «Гродненский государственный медицинский университет»
Кафедра русского и белорусского языков
Макарова И.Н.

Язык – это часть культуры народа, поэтому обучение иностранных студентов русскому языку должно осуществляться в непосредственной связи с изучением культурных особенностей нашей страны. Именно межкультурный подход к обучению студентов обеспечивает связь лингвистической и страноведческой компетенций. Одним из способов эффективного формирования межкультурной компетенции является применение на занятиях РКИ игровых технологий.

Игра – явление многогранное, ее можно рассматривать как особую форму существования всех без исключения сторон жизнедеятельности коллектива учащихся. Воспитательное значение игры во многом зависит от профессионального мастерства педагога, от знания им психологии учащихся, учета их возрастных, национальных и индивидуальных особенностей, от правильного методического руководства взаимоотношениями учащихся в игре, от четкой организации и проведения учебных игр.

По определению Д.Б. Эльконина [4], игра является средством развития мотивационно-потребностной сферы, средством познания, развития умственных действий, средством развития произвольного поведения. О.В. Чернышенко [3, с. 136] называет ряд других функций учебных игр, а именно обучающую, мотивационно-побудительную, ориентирующую, компенсаторную. В целом можно говорить о том, что игры приближают учебную деятельность к условиям использования языка в реальной жизни, тем самым компенсируя отсутствие или недостаток речевой практики.

Репозиторий ГГМУ

С.Н. Казимирова [1, с. 46] определяет следующие цели игрового обучения студентов-иностранцев:

- развитие мышления языковыми средствами изучаемого языка;
- повышение мотивации к изучению русского языка и культуры;
- обеспечение личностного роста каждого участника игры;
- формирование и совершенствование умений вступать в межличностную коммуникацию.

На данный момент в педагогике и методике существуют различные классификации учебных игр. В частности, в соответствии с целями и задачами игры разделяются на аспектные (фонетические, лексические, грамматические, синтаксические, стилистические) и коммуникативные (нацеленные на формирование компетенций во всех видах речевой деятельности). О.В. Чернышенко [3, с. 136] называет также следующие основания классификации игр, применяемых на занятиях РКИ:

1. По форме проведения: подвижные игры с вербальным компонентом, предметные игры, ситуационные игры, ролевые игры, интеллектуальные игры, соревнования и т.д.

2. По способу организации: очные и дистанционные, письменные и устные, с опорой и без опор, имитационно-моделирующие, креативные и т.д.

3. По степени сложности выполняемых действий: моноситуационные и полиситуационнные.

4. По длительности проведения: продолжительные и непродолжительные.

5. По количественному составу участников: индивидуальные, парные, групповые, командные и коллективные.

На наш взгляд, особое значение в процессе формирования речевой компетенции иностранных студентов должно иметь адекватное соотношение дидактических целей урока и коммуникативных потребностей обучающихся. Игровые методы могут быть также использованы с целью максимальной активизации студентов на уроке и мобилизации их скрытых личностных резервов, что имеет особую важность в условиях дефицита учебного времени на начальном этапе обучения в неязыковом вузе. Игра способна помочь формированию психологической готовности студентов к общению на русском языке, а также снижению утомляемости от многократного повторения языкового и речевого материала. Кроме того, в процессе игры иностранец легче концентрируется на овладении речевыми умениями в ситуации естественного общения. Соответственно игра способствует развитию и закреплению языковых образов в памяти студента, делает занятия разнообразнее и увлекательнее.

Однако значение игры не исчерпывается ее развлекательно-рекреативными возможностями. Феномен игры заключается в том, что, являясь развлечением и отдыхом, она способна перерасти в обучение, творчество, модель типа человеческих отношений и проявлений в труде или воспитании. Игра как форма организации деятельности студентов на уроке РКИ не только стимулирует процесс коммуникации, но и способна приблизить ее к естественному общению. При этом только в случае подбора игр в соответствии

Репозиторий ГрГМУ

с уровнем подготовки студентов, они способны помочь достижению целей введения и закрепления лексического и грамматического материала. С помощью игры целесообразно отрабатывать фонетические навыки, активизировать грамматический и лексический материал, развивать навыки аудирования и устной речи студентов. Например, на начальном этапе можно использовать фонетическую игру с карточками, когда преподаватель произносит парные звуки ([д] и [т], [с] и [з] и др.) в случайном порядке, а студент должен поднять соответствующую карточку.

Следует при этом отметить, что важным является умение преподавателя верно определить оптимальную продолжительность игры на уроке, чтобы игра не поглощала учебный процесс полностью. При этом следует учитывать уровень подготовки и активной работы студентов, степень сложности материала, который контролируется или вводится в игре, а также цели и задачи конкретного занятия.

Итак, регулярное использование игровых технологий на уроках РКИ способствует более прочному усвоению языкового и речевого материала в условиях дефицита учебного времени, обеспечивая при этом разнообразие применяемых на занятии видов учебной деятельности и форм общения студентов с преподавателем и между собой. Игра переводит учебную информацию в непроизвольный режим тренировки, в результате чего произвольная память студентов разгружается, обеспечивая быстрое сближение темпа речи студентов со средним темпом речи носителей языка.

Кроме того, применение игровых технологий позволяет значительно увеличить объем проработанного на занятии грамматического и лексического материала, повышает степень его усваивания, повышает качество образовательного процесса и помогает сформировать навыки и умения коммуникации в различных ситуациях речевого общения с привлечением полученных лингвистических и культурологических знаний.

Использование игр на занятиях и во внеаудиторной работе, несомненно, положительно влияет на качество обучения, повышая его эффективность. Например, игра «Когда вы в последний раз…?», в которой одному из студентов надо поставить глагол в прошедшее время и задать вопрос другому, а тот должен правильно ответить на вопрос, позволяет достаточно быстро закрепить умение спрягать глаголы.

Таким образом, с помощью игрового материала путем повторения и варьирования, можно разнообразно и интересно закрепить со студентами необходимую по программе лексику и грамматику. Однако игровые технологии не являются универсальной формой работы, и без использования других приемов и методов на занятиях они не принесут желаемого эффекта. В то же время игровые приемы, адекватно используемые в сочетании с традиционными, способны значительно уменьшать трудности в овладении русским языком как иностранным.

Репозиторий ГрГУ

ЛИТЕРАТУРА:
1. Казимирова, С. Н. Игровая форма в преподавании иностранного языка / С. Н. Казимирова // Филология и лингвистика. – 2017. – № 1. – С. 46–48.
2. Кудрина, Е. А. Формирование межкультурной компетенции посредством игровых технологий на уроках английского языка (начальный этап) / Е. А. Кудрина, А. П. Чудинов // Педагогическое образование в России. – 2017. – № 1. – С. 65–69.
3. Чернышенко, О. В. Игровые технологии как лингводидактическое средство при обучении русскому языку как иностранному / О. В. Чернышенко // КПЖ. – 2016. – № 6 (119). – С. 135–139.
4. Эльконин, Д. Б. Психология игры / Д. Б. Эльконин. – М. : Владос, 1999. – 360 с.

РАЗВИТИЕ РАЗНЫХ ВИДОВ РЕЧЕВОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ ПРИ РАБОТЕ СТУДЕНТОВ-ИНОСТРАНЦЕВ С ХУДОЖЕСТВЕННЫМИ ТЕКСТАМИ

УО «Гродненский государственный медицинский университет»
Кафедра русского и белорусского языков
Мельникова А.А.

Одним из принципов обучения иностранцев русскому языку принято считать овладение различными видами речевой деятельности. Все они находятся во взаимосвязи и взаимодействии, в их основе лежат общие речевые механизмы. Каждый из видов речевой деятельности характеризуется своей спецификой, и для формирования каждого из них необходимы определённый набор упражнений и применение различных средств обучения.

Чтение художественного текста даёт возможность развивать у иностранных студентов все виды речевой деятельности.

Художественный текст в обучении – это богатый аутентичный материал, предназначенный прежде всего для понимания (посредством чтения), способный обучать заинтересованного читателя языку.

Изучение русского языка в отрыве от изучения художественной литературы неполноценно, поэтому при работе с художественным текстом ставятся следующие задачи: 1) языковая, которая связана с дальнейшим совершенствованием знаний по русскому языку, так как процесс усвоения русского языка на материале художественной литературы проходит более эмоционально и динамично; 2) лингволитературоведческая, связанная с умением читать художественный текст и проникать в его смысл.

Использование художественного текста при обучении иностранцев в нефилологической аудитории неслучайно. Это связано с возможностью глубже изучить язык, развивать речевое умение и навыки. Кроме того, через

Репозиторий ГрГМУ

восприятие нравственных ценностей, имеющих общечеловеческое значение, реализовать воспитательный потенциал текста.

Преподавателю, чтобы решить эти поставленные задачи, необходимо тщательно отбирать произведения, повышать мотивацию изучения художественных текстов в нефилологическом вузе, сделать процесс чтения художественного текста привлекательным для обучаемого, предложив ему такое произведение, интерес к которому, желание понять и прочитать пересилят страх перед трудностями и лень. Критериями отбора текстов являются соответствие возрастным особенностям и интересам учащихся, информационная насыщенность, проблемность. Наиболее важные характеристики текста – это последовательность, развёрнутость, связность, законченность и целостность. Текст, предлагаемый преподавателем для изучения, должен быть лексически и грамматически насыщенным, но не перегруженным незнакомой лексикой.

Также необходимо учитывать навыки прочтения художественных произведений на родном языке, опыт критического разбора художественных произведений.

Работа с художественным текстом, как ни с каким другим видом текста, даёт возможность преподавателю через набор упражнений и различных средств обучения реализовать принцип комплексного овладения различными видами речевой деятельности: чтением, аудированием, письмом, говорением. Идеальным для занятия следует признать такой текст, работа над ключевыми единицами которого укладывается в конкретной учебной группе во время, отведённое для занятия одного дня. Конечно, работа над одним и тем же текстом в разных группах может потребовать разного времени. В одном случае возникает необходимость в самостоятельной семантизации обучаемыми незнакомой лексики, тогда как в другой группе, где студенты знают лексическое значение ключевых единиц текста, можно будет сразу начать с установления смысла словесных образов и моделирования читательских представлений.

Преподаватели кафедры, подбирая художественные тексты, создавая учебные пособия, ищут наиболее рациональные пути анализа произведений, который проходит ряд этапов от чисто языковых явлений к более сложным литературно-стилистическим характеристикам, заканчивая выводом, который выделяет важнейшие художественные и идейные особенности данного текста.

На занятиях на нашей кафедре студенты знакомятся как с произведениями русской классической литературы, включёнными в пособие «Книга для чтения. Русская проза» (тексты, комментарии, задания для студентов-иностранцев), так и с художественными текстами и отрывками из произведений современных писателей. Чтобы подготовить студентов к самостоятельным устным высказываниям, монологам, на занятиях используются тексты, сгруппированные по определённому типу: пейзаж, явления природы, портрет, события, происшествия, явления. Каждый тип текста определяется типовым содержанием и соответствующими ему типовыми языковыми средствами, которые отрабатываются в упражнениях.

Репозиторий ГрГМУ

Надо отметить, что особый интерес вызывают у обучаемых художественные тексты, связанные с их будущей профессией, с медициной. Это касается как произведений классиков, так и современных авторов. Студентов особенно интересует моральный аспект взаимоотношений героев – (А.П. Чехов «Враги», В.В. Вересаев «Записки врача», Ф. Углов «Сердце хирурга», Н.Н. Амосов «Мысли и сердце» и др.).

Работа с художественными текстами строится так, чтобы иностранные студенты могли найти в произведении значимое для себя, обнаружить в нём личностный смысл, осознать своё отношение и использовать в своей речи лексику и художественные средства. Адекватное восприятие художественных текстов способствует расширению и углублению знаний иностранных учащихся в области собственно лингвистической, т.е. способствует лучшему владению ими русским языком, так и в области страноведения, так как литература является для иностранных учащихся источником глубоких культурологических знаний о стране, её истории и сегодняшнем дне.

На завершающем этапе обучения язык художественной литературы воспринимается студентами как способ постижения реальной действительности, средство выявления и решения проблем, связи времён, а не только как форма.

Студенты старших курсов уже могут выбрать текст, интересный для них, и осознание этого увеличивает степень вовлечённости учащихся в учебный процесс, что в огромной степени влияет на эффективность усвоения знаний о языке, практическое владение им. Самостоятельное чтение призвано закрепить и расширить лексико-грамматический минимум, вызвать интерес к стране изучаемого языка, повысить самооценку студентов.

Основным видом контроля при самостоятельном чтении является обсуждение прочитанного, что способствует развитию инициативной речи учащихся. Контроль понимания текста проводится в форме теста, ответов на вопросы к тексту, пересказа, написания отзыва.

ПРОБЛЕМА МОТИВАЦИИ ПРИ ОБУЧЕНИИ РУССКОМУ ЯЗЫКУ ИНОСТРАННЫХ СТУДЕНТОВ В НЕЯЗЫКОВОМ ВУЗЕ

УО «Гродненский государственный медицинский университет»
Кафедра русского и белорусского языков
Мельникова А.А., Мишонкова Н.А.

Проблема мотивации обучения иностранным языкам привлекала и привлекает внимание исследователей и преподавателей-практиков.

В преподавании русского языка как иностранного современные преподаватели опираются на психологическую теорию деятельности, основное

Репозиторий ГрГМУ

положение которой состоит в том, что обучение может базироваться только на основе активной деятельности учащегося.

Любая деятельность эффективнее, если у личности есть яркие мотивы, которые вызывают желание действовать с полной отдачей, преодолевая трудности.

При обучении языкам студентов неязыкового вуза мотивация оказывает решающее влияние на степень владения языком, поэтому её формирование, дальнейшее развитие и постоянное подкрепление различными средствами находится в центре внимания преподавателя.

Специфика иностранного языка как учебного предмета в том, что особое место в мотивации занимают условия реализации коммуникативных потребностей. Они подразумевают эмоциональные факторы, естественность поведения в коммуникативных ситуациях, а также взаимоотношения обучаемых в этих ситуациях.

Специфика и структура мотивов является постоянным предметом внимания преподавателей русского языка как иностранного.

В нашем университете иностранные учащиеся получают медицинское образование как на русском, так и на английском языках. И в зависимости от мотивации можно сравнить результаты обучения русскому языку.

Студенты, которые прошли подготовительное отделение или вступительное собеседование и обучаются полностью на русском языке, мотивированы тем, что это язык их специальности. И чем лучше они будут владеть им, тем больших успехов они достигнут при изучении важных для них специальных предметов. Ежедневные занятия на других кафедрах, необходимость отвечать на вопросы преподавателей, сдавать зачёты и экзамены заставляют студентов более ответственно относиться и к изучению русского языка как языка важного для получения выбранной специальности.

Часто в таких группах занимаются студенты разных национальностей, и языком общения для них является русский. Это также способствует развитию устной русской речи.

Следовательно, в основе желания овладеть языком лежат не какие-то отвлечённые, искусственно созданные, а вполне жизненные потребности: желание выделиться, привлечь к себе внимание преподавателей, уважение и симпатию своих друзей. Открытие того, что, хорошо зная русский язык, студент вызывает интерес у преподавателя-предметника, у своих товарищей, приводит к тому, что он ещё более активно изучает этот предмет. Такие учащиеся более раскованны, чаще идут на контакт с носителями русского языка, легко заводят друзей вне университета.

С появлением новых, более сложных предметов и с повышением требований успеваемость по русскому языку может снижаться, но мотивация не становится слабее, она просто несколько видоизменяется. Русская речь включается теперь в разные виды деятельности студентов: учебно-профессиональную (учебные предметные олимпиады, выступление на студенческих конференциях, работа в студенческих кружках и т.д.), социально-

Репозиторий ГрГМУ

культурную и т.п. Потребности и интересы переносятся с самой деятельности учения на его содержание, на применение выученного в жизненной ситуации.

Немалую роль в повышении мотивации играют и доброжелательность, тактичность преподавателя, поощрение, одобрение, поддержание уверенности студента в собственных силах. Важен также индивидуальный подход в обучении, учёт психологических особенностей, а именно, способностей к усвоению иностранного языка. Мотивирующим фактором для студента является и стремление к достижению конечного результата своей деятельности, положительная оценка его знаний окружающими.

Особенность преподавания русского языка как иностранного иностранным студентам, которые получают образование на русском и английском языках, состоит в сниженном уровне мотивации. Это происходит, очевидно, потому, что студенты на первом курсе изучающие все предметы на английском языке все свои силы и время отдают изучению предметов своей будущей специальности. Круг их общения ограничен своими соотечественниками. В бытовом общении помогают старшекурсники, которые этим уровнем русской речи уже владеют. А необходимость общаться в клинике с русскоязычными пациентами студентам кажется ещё очень отдалённой перспективой.

Русский язык воспринимается ими не как инструмент, от владения которым зависит получение специальности, а как ещё один предмет в ряду прочих. Исходя из этого, возникает задача внимательного рассмотрения проблем обучения русскому языку данного контингента учащихся, задача нахождения методических приёмов формирования и повышения их мотивации к изучению русского языка. Решением этих проблем может стать разработка специальных учебных пособий, в которых могли бы содержаться необходимые в этом случае упражнения, задания.

Исходя из вышесказанного, преподавателю необходимо учитывать интересы студентов и строить обучение так, чтобы предназначенный для усвоения материал как можно теснее был связан с этими интересами. Разработка психолого-педагогических приёмов, тестов, моделей, методов и способов подачи языкового материала поможет сформировать у студентов потребность в самом процессе изучения русского языка как иностранного и увлечь их этим процессом.

Репозиторий ГрГМУ

АКТУАЛЬНЫЕ ПРОБЛЕМЫ ПРЕПОДАВАНИЯ РУССКОГО ЯЗЫКА ИНОСТРАННЫМ СТУДЕНТАМ С АНГЛИЙСКИМ ЯЗЫКОМ ОБУЧЕНИЯ

УО «Белорусский государственный медицинский университет»
Медицинский факультет иностранных учащихся
Кафедра белорусского и русского языков
Мельникова Т.Н., Ишутин О.С.

Для повышения привлекательности на международном рынке образовательных услуг преподавание в белорусских медицинских вузах предлагается на 2-х языках (русском и английском). Как показывает опыт, англоязычное обучение является наиболее востребованным. То есть будущие врачи и провизоры должны получить высшее образование на английском языке. Это де-юре. А де-факто уже с 1–2-го курсов они должны контактировать с белорусскими пациентами в белорусских клиниках; проходить практику на фармацевтических заводах, контрольно-аналитических лабораториях, аптеках и вынуждены общаться с сотрудниками и пациентами на русском языке. Незнание или плохое знание русского языка в этих ситуациях пагубно сказывается на овладении практическими навыками в медицинской сфере [4].

В БГМУ англоязычное обучение на подготовительном отделении по программе «Английский как родной» началось 4 года назад (с 2014 г.). Первый набор составил 20 человек (Иран --75%, Нигерия – 15%, Камерун – 5%, Израиль – 5%). В 2015 г. уже обучалось 62 чел. (Иран – 84%, Нигерия – 6%, Алжир – 5%, Сирия – 2%, Ирак – 2%, Израиль – 1%). Одним из условий приема на подготовительное отделение было обязательное прохождение экзамена по английскому языку. Слушатели изучали РКИ (738 ч.), английский язык, физику, химию, биологию, математику.

Таблица 1

Численность студентов 1 курса медицинского факультета иностранных учащихся, обучающихся на английском языке

	2014г./ чел.	**2015г./чел.**	**2016г./ чел.**	**2017г./чел.**	**2018г./чел.**
Лечебное дело	32	69	114	106	162
Стоматология	43	77	95	113	47
Фармация	-	-	20	8	6
Всего	75	146	229	227	211

На медицинский факультет иностранных учащихся в 2016 г. поступило 420 иностранных граждан, из них более 50% (229) – на англоязычную программу. Преимущественно это были студенты из Ирана, так как профессия врача весьма востребована в этой стране.

Репозиторий ГрГМУ

Таблица 2

Структура контингента 1 курса медицинского факультета иностранных учащихся БГМУ

Страна	**2014-2015, кол-во ин. студ.**	**2015-2016, кол-во ин.студ.**	**2016-2017, кол-во ин.студ.**	**2017-2018, кол-во ин.студ.**	**2018-2019, кол-во ин.студ.**
Иран	90	220	77	181	56
Туркменистан	49	19	-	2	5
Ливан	29	20	-	3	20
Ирак	23	5	3	9	9
Иордания	14	19	-	-	-
Россия	12	7	-	-	3
Таджикистан	8	-	-	-	1
Азербайджан	6	2	-	-	-
Сирия	6	5	-	-	1
Украина/Грузия /Израиль	4/4/4	1/1/5	-/-/1	-/-/8	1/1/16
Узбекистан	3	2	-	-	-
Палестина/Литва/ КНР/Казахстан/Камерун	2/2/2/2/2	3/2/2/3/-	1/-	-	-
Афганистан/ Греция/Сербия/ Нигерия/Молдова /Йемен	1/1/1/1/1/1	-/-/-/4/-/1	-/-/-/1/-/-	-/-/-/1/-/-	-/-/-/3/-/1
США/Пакистан/ Марокко/Ливия/ Вьетнам	-	1/1/1/2/1	-	-/-/-/1/-	1/-/-/-/-
Индия	-	-	-	18	85
Республика Зимбабве	-	-	-	2	-
Германия	-	-	-	1	2
Шри-Ланка	-	-	-	-	4
Республика Гана	-	-	-	-	1
Эфиопия/ Кот д´Ивуар	-	-	-	-	1/1

С 2016 г. в БГМУ на 1 курс англоязычного направления поступают иностранные граждане после подготовительных отделений БГПУ им. М. Танка, БНТУ, БГЭУ, медицинского колледжа. Кафедра белорусского и русского языков БГМУ сталкивается с большой проблемой: в англоязычных группах 1-го курса оказываются студенты с разным уровнем владения русским языком вплоть до «нулевых». Это обусловлено разным объемом учебного времени для изучения РКИ на подготовительных отделениях тех учебных заведений, откуда поступили студенты (примерно от 50 ч. до 740 ч.). Для сравнения: в БГМУ 706 ч. учебного времени отводится слушателям подготовительного отделения на изучение РКИ в англоязычной группе. Ситуация объясняется отсутствием в

Репозиторий ГрГМУ

стране типового учебного плана для иностранных граждан, обучающихся на подготовительном отделении и планирующих получать высшее образование на английском языке.

Кроме того, следует констатировать большое количество студентов в группах (12–13 чел.). Считаем, что в англоязычной группе оптимально должно быть 6-8 чел.

С 2017–2018 учебного года англоязычные студенты получили право поступать сразу на 1-ый курс. Раньше (до 2018–2019 учебного года) на обучение русскому языку, начиная с подготовительного отделения, англоязычным студентам отводилось 1502 часа по специальности «лечебное дело», 1256 ч. по специальности «стоматология». Теперь же всего 598 ч. и 452 ч. соответственно. Таким образом, в университете наметилась тенденция уменьшения учебных часов, отведенных на изучение русского языка иностранными студентами в целом и англоязычными в частности.

Согласно договору де-юре будущие врачи и провизоры должны получать высшее образование на английском языке. А де-факто уже с 1–2-го курсов они должны контактировать с белорусскими пациентами в белорусских клиниках; приходить на практику на фармацевтические заводы, контрольно-аналитические лаборатории, аптеки и вынуждены общаться с сотрудниками и пациентами на русском языке.

Несовершенство итоговой аттестации, а именно, измененная форма итоговой аттестации (с экзамена на дифференцированный зачет) привела к снижению мотивации студентов. Кроме того, не аттестованные по русскому языку иностранные студенты продолжают обучение, что также не способствует сохранению мотивации.

Формирование разноуровневых групп способствует снижению эффективности работы в подобных группах. При утверждении состава учебных групп не учитывается уровень владения русским языком. В результате в одной группе оказываются иностранные студенты, окончившие подготовительное отделение, и студенты, не имеющие минимальных навыков чтения, говорения и письма.

Работа в англоязычных группах при перечисленных проблемах требует от преподавателя гораздо большей напряженности и энергетических затрат, которые не поощряются. В связи с этим мотивация преподавателей, работающих в англоязычных группах, снижается. При возможности выбора преподаватели предпочитают работать в русскоязычных группах.

Таким образом, увеличивая экспорт образовательных услуг по английским программам, целесообразно:

1) усилить программу по социокультурной, социально-психологической; педагогической адаптации иностранных граждан, получающих высшее медицинской образование на английском языке в Республике Беларусь,

1) разработать и утвердить типовой учебный план для иностранных граждан, обучающихся на подготовительном отделении и планирующих получать высшее образование на английском языке;

Репозиторий ГрГМУ

2) закрепить нормативно наполняемость англоязычных групп 6-8 чел. и в дальнейшем соблюдать данную квоту;

3) вносить практикоориентированные дополнения и изменения в учебную программу по русскому языку для оптимизации учебного процесса в англоязычных группах, уделять больше внимания формированию навыков общения в социокультурной и бытовой сферах;

4) создавать практикоориентированные учебные пособия для работы в англоязычных группах;

5) обеспечить диверсификацию англоязычного сегмента рынка потребителей образовательных услуг БГМУ (Шри-Ланка, Индия, Нигерия, Малайзия и др.);

6) максимально использовать возможности академического и научного сотрудничества БГМУ с зарубежными университетами и организациями с целью повышения качества преподавания РКИ англоязычным студентам.

Интернациональный характер обучения будет постоянно ставить перед нами новые задачи при организации учебного процесса. Решая их совместными усилиями «вузы - Министерство образования Республики Беларусь», мы сможем сделать процесс адаптации иностранных студентов к образовательной среде организованным, целенаправленным и комплексным.

ЛИТЕРАТУРА:

1. Гущина, Л. Н. Адаптация иностранных студентов к обучению и социально-культурной среде в Гродненском государственном медицинском университете [Электронный ресурс] / Л. Н. Гущина, А. А. Стенько, В. М. Серко // Журнал Гродненского государственного медицинского университета. – 2016. – № 1. – С. 112 116.

2. Куницкая, О. С. Введение в учебную деятельность студента : Умение учиться – залог успеха для студента : пособие / О. С. Куницкая. – Минск : БГПУ, 2016. – 156 с.

3. Мельникова, Т. Н. Проблемы организации обучения англоязычных студентов в БГМУ (совм. с Давыдовым В. В.) // Лингводидактика: новые технологии в обучении русскому языку как иностранному : сб. науч. ст. / редкол.: С. И. Лебединский (гл.ред.) [и др]. – Минск : Изд. центр БГУ, 2016. – Вып. 2. – 141 с.

4. Мельникова, Т. Н. Практикоориентированные учебные пособия по русскому языку для иностранных студентов-медиков (совм. с Пустошило Е. П.) // Медицинское образование XXI века: практикоориентированность и повышение качества подготовки специалистов [электронный ресурс] : сборник материалов Республиканской научно-практической конференции с международным участием (Витебск, 1 ноября 2018 г.) / под ред. А. Т. Щастного. – Витебск : ВГМУ, 2018.– 472с.

Репозиторий ГрГМУ

ФОРМИРОВАНИЕ НАВЫКОВ И УМЕНИЙ ЧТЕНИЯ НЕАДАПТИРОВАННЫХ ТЕКСТОВ ПО СПЕЦИАЛЬНОСТИ

УО «Гродненский государственный медицинский университет»
Кафедра русского и белорусского языков
Мишонкова Н.А.

Иностранные студенты, получая высшее образование, должны научиться многому: усвоить приёмы и способы планирования учебной работы, работы с книгой, освоить приёмы самоконтроля, рационального запоминания, приёмы решения различных речемыслительных задач. Это взаимоориентированные учебные действия преподавателя и студента над учебным материалом, что поможет создать многообразие учебного процесса и использовать различные методы обучения. Оптимальная стратегия – это использование методов, способов, приёмов, адекватных целям обучения, необходимых для выполнения поставленных коммуникативных, воспитательных и образовательных целей обучения.

Чтение – это сохранение, переработка и передача полученной информации. Это процесс коммуникации посредством текста. Организация практического занятия по обучению студентов чтению аутентичного профессионально ориентированного текста на русском языке включает такие этапы работы, как: ознакомление, семантизация, тренировка, закрепление и контроль. Студентам предлагаются упражнения с примерами заданий на развитие четырёх видов чтения: ознакомительного, просмотрового, поискового и изучающего. Методисты рассматривают и такие виды и типы чтения, как реферативное, аналитическое, синтетическое и др. Коммуникативная компетенция в чтении – это сложный процесс реализации языковых форм и структур. Во время учебного процесса это может быть сформировано только при коммуникативном умении, речевых и языковых навыков и знаний.

Система упражнений - это средство формирования необходимых умений чтения. Коммуникативные упражнения – это не только выработка внимания студентов на содержание высказывания (речевые упражнения), но и использование русского языка в жизненных ситуациях, используя свой языковой опыт. Умение говорить на русском языке предполагает умение студентов выбирать структуру и лексическое наполнение высказывания, а это может быть выработано только тогда, когда студенты смогут использовать полученные в аудитории знания в ситуациях естественного общения: диалоги в клинике, в банке, в кассах аэрофлота, на вокзале, снимая квартиру в городе и т.д.

У иностранного студента, будущего специалиста, в результате обучения чтению должны быть сформированы компетенции, которые будут необходимы ему для успешного решения поставленных задач в учебной, учебно-профессиональной и научно-исследовательской деятельности. Формирование навыков и умений чтения неадаптированных текстов по специальности вызывает определённые трудности на каждом этапе обучения. Этот вид работы

Репозиторий ГрГМУ

занимает большую часть времени их учебно-профессиональной деятельности, особенно на первом курсе. При ознакомительном чтении студент знакомится с новым лексико-грамматическим материалом, а далее происходит тренировка узнавания и понимания этого материала, обеспечивается переход от учебного чтения к коммуникативному чтению неадаптированных научных и научно-популярных текстов.

Работа с неадаптированными текстами направлена на поиск информационного ядра и семантической периферии. Студентам предлагаются тексты в зависимости от курса и изучения специализированных предметов, которые изучаются углубленно уже с 1-3 курсов. Работа с текстами предполагает неоднократное возвращение к ним, их сопоставление, поиск информации по заданной установке, поиск доказательств: собственных и заданных утверждений, иллюстраций к рассуждениям. Мы моделируем реальную деятельность, которая будет полезна студентам при их подготовке к лекционным, практическим занятиям, к лабораторным работам, зачётам и экзаменам, а также при реферировании научной литературы.

Умение формировать тему, отбирать необходимые слова для раскрытия темы, используя различные языковые средства, умение формулировать высказывания по плану – всё это говорит о том, что у студентов сформировано восприятие и осознание смысловой, структурной и коммуникативной целостности текста. Они могут подтверждать или опровергать суждения по прочитанному тексту, передавать содержание прочитанного текста своими словами. К третьему курсу у иностранных студентов сформировано умение составлять логические вопросы к неадаптированному тексту, план пересказа, аннотации, резюме, рефераты, используя фразы-клише. Выдающиеся методисты отмечают, что чтение оказывает положительное влияние на развитие устной речи: сознательное самостоятельное чтение – это приобретенные навыки умения читать вообще и тем самым самостоятельно изучать иностранный язык.

ПРИМЕНЕНИЕ ЭЛЕМЕНТОВ АУДИОВИЗУАЛЬНОГО МЕТОДА НА ЗАНЯТИЯХ ПО РУССКОМУ ЯЗЫКУ КАК ИНОСТРАННОМУ (НА ПРИМЕРЕ ПОВЕСТИ-СКАЗКИ Э.УСПЕНСКОГО «ДЯДЯ ФЁДОР, ПЁС И КОТ» И ЕЁ МУЛЬТИПЛИКАЦИОННОЙ ВЕРСИИ «ТРОЕ ИЗ ПРОСТОКВАШИНО»)

УО «Гродненский государственный университет имени Я. Купалы»
Кафедра русского языка как иностранного
Новицкий П.Л.

Несмотря на то, что аудиовизуальный метод обучения иностранным языкам был разработан в 50-х годах XX столетия, он достаточно активно

Репозиторий ГрГМУ

применяется и сегодня. Популярность этой разновидности прямого метода, вероятно, объясняется тем, что его возможно применять «на всех этапах процесса обучения, при обучении всем видам речевой деятельности, особенно при обучении восприятию речи на слух и при обучении говорению» [1, с.53]. Не менее важной причиной активности применения этого метода или его элементов на занятиях по русскому языку как иностранному является и то, что он обеспечивает «изучение языка, побуждая интеллект и память активизироваться с помощью зрения и слуха» [2, с.V]. При этом интеллектуальные ресурсы обучаемого должны быть использованы наиболее оптимально, с ориентацией на достижение данной, поставленной в конкретной аудитории цели. Поэтому большое внимание уделяется отбору языковых средств, необходимых для усвоения. Среди 50000-60000 слов какого-либо языка есть 2-3 тысячи, которые наиболее существенны, они «главные». Затем есть те, которыми мы пользуемся реже, и, наконец, слова, которые употребляются исключительно специалистами. Такая же аналогия имеется и в грамматике: есть элементы наиболее важные, основные, которые употребляются на каждом шагу, и те, которые являются более специфическими, которые труднее понять и для усвоения которых необходима специальная подготовка. Первая группа языковых средств необходима для овладения разговорной речью, а более сложные языковые структуры нужны для реализации профессиональных компетенций студентов-иностранцев. «Элементы, которые необходимо освоить прежде всего, должны быть определены методически, и это нужно сделать не только для их лёгкого усвоения, но прежде всего для их свободного использования» [2, с.V]. Этому способствует систематическое и регулярное использование на занятиях видеоматериалов. Частота применения видеоматериалов зависит от степени подготовленности студентов, целей, которые должен достичь преподаватель, этапов обучения. То есть принципы этого метода могут быть использованы как при базовом освоении языка, так и в процессе отработки и закрепления отдельных тем в студенческой аудитории на продвинутом этапе изучения русского языка. При этом «избегая, как и другие сторонники прямого метода, перевода, представители аудиовизуального метода широко используют различные наглядные средства, и особенно интенсивно диафильмы, кино и магнитофон» [3].

В нашем случае была предпринята попытка применить положения аудиовизуального метода при отработке навыков склонения имён существительных со студентами второго курса специальности «Русская филология». Студенты в достаточной мере владеют навыками письма и чтения. Занятия были построены на материале мультипликационного фильма «Трое из Простоквашино» (1 часть) и соответствующего текста повести-сказки Э.Успенского «Дядя Фёдор, пёс и кот».

Придерживаясь основной цели аудиовизуального метода, – обучить учащихся устной речи, – некоторые методические принципы были откорректированы с учётом уровня подготовленности студентов и задач, которые нужно было решить, Была задействована не только зрительная и

Репозиторий ГрГМУ

слуховая память студентов, но и механическая (при выполнении письменного задания), а также логическая при проведении беседы по содержанию материала.

На первом этапе занятия преподаватель знакомит студентов с творчеством Э.Успенского, рассказывает о мультипликационном фильме и о самом художественном произведении, обращая внимание на то, что содержательно они могут в некоторых местах не совпадать.

Затем последовательно с соблюдением необходимых пауз по частям демонстрируется мультипликационный фильм. Во время пауз объясняется значение незнакомых слов, фраз с помощью мимики, жестов и заранее заготовленных картинок (*большой-пребольшой, полосатый, чердак, ремонтировать, коврик, дырка, обои и т.д.*). Перед показом последнего фрагмента фильма преподаватель обращает внимание студентов на предметы, которые кот складывает в рюкзак (*сковорода, термос, кастрюля, чайник, половник, крышка*), так как в печатном варианте текста этот перечень будет другим. Новые слова и фразы каждый студент должен проговорить за преподавателем и записать в тетради их значение в словарь урока. Следует особо следить за правильным произношением звуков и за интонацией фразы.

После этого студенты смотрят мультипликационный фильм ещё два раза.

На следующем этапе занятия фильм по частям демонстрируется ещё раз, но с выключенным звуком. Студенты должны восстановить по памяти фразы героев фильма и правильно их проговорить. При необходимости звук включается ещё раз и студенты повторно проговаривают фразы. Каждый студент должен безошибочно повторить, видя изображение соответствующего кадра, предложения из фильма.

На следующем этапе мультипликационный фильм выключается и студентам предлагается восстановить по памяти его содержание, задавая вопросы друг другу и отвечая на них. Следует обращать внимание на то, чтобы студенты использовали новые слова и фразы, грамматически точно оформляя их. При необходимости преподаватель корректирует ход беседы.

Во время заключительного этапа работы над произведением Э.Успенского студентам предъявляется бумажный вариант первой части повести-сказки. Они читают текст и путём обсуждения ищут расхождения в содержании мультипликационного фильма и художественного текста.

В качестве домашнего задания для закрепления в речи использования грамматических форм имён существительных учащиеся получают этот же текст первой части повести-сказки, только с опущенными падежными окончаниями, которые они должны восстановить.

Таким образом, используя основные принципы аудиовизуального метода (наглядность, последовательность в развитии различных видов речевой деятельности, ситуативность), учебные занятия можно корректировать и вводить элементы других методов, исходя из уровня подготовленности студенческой аудитории.

Репозиторий ГрГМУ

ЛИТЕРАТУРА:
1. Гринкевич, Е. Н. Использование аудиовизуального метода на занятиях по русскому языку как иностранному / Е. Н. Гринкевич // Лингводидактика. Новые технологии в обучении русскому языку как иностранному. – Минск, 2017. – Выпуск 3. – С.48–54.
2. Jonke Ljudevit. Hrvatskosrpski Audio-vizuelna metoda / LjudevitJonke, EmaLeskovar, KrunoslavPranjić. – Zagreb: Jugoton-Zagreb, Didier-Pariz, 1975. – 100 с.
3. Миролюбов, А. Методы обучения иностранным языкам [Электронный ресурс]. – Режим доступа: http://www.konnesans.ru/methods.html. – Дата доступа: 25.10.2018.

ПРОФЕССИОНАЛЬНО ОРИЕНТИРОВАННОЕ ОБУЧЕНИЕ РУССКОМУ ЯЗЫКУ КАК ИНОСТРАННОМУ В АНГЛОЯЗЫЧНЫХ ГРУППАХ

УО «Гомельский государственный медицинский университет»
Кафедра русского языка как иностранного
Петрачкова И.М.

Обучение англоязычных студентов-медиков языку профессионального общения имеет немаловажное значение для курса преподавания РКИ в неязыковом вузе. Несмотря на оторванность англоязычных студентов в учебной деятельности от использования русского языка, основной целью дисциплины РКИ остается развитие у иностранцев способности обмена информацией именно в сфере профессиональной деятельности. Студенты-медики проходят клиническую практику в белорусских учреждениях здравоохранения, общаются с пациентами, врачами и другими специалистами в области медицины. Вот почему следует определить ряд важных аспектов при обучении русскому языку как иностранному в англоязычных группах. Как нам представляется, на занятиях РКИ должно быть такое комбинирование форм, методов работы, наполняемости содержания материала, которое одновременно носило бы профессиональную направленность и способствовало развитию общей коммуникативной компетентности инофонов. Этому содействует сочетание материалов, связанных непосредственно с медицинской специальностью (например, чтение и работа над собственно научным текстом) и материалов, позволяющих развивать общие коммуникативные, литературные и языковые способности обучаемых (это может быть чтение и работа над небольшими формами художественных текстов (притчи, сказки, рассказы и др.), различные лингвистические игры, кроссворды, паремии, идиомы и проч.). Так, например, при повторении предложно-падежной системы русского языка в работе над темой «Скелет головы» англоязычным студентам предлагаются самые разнообразные виды заданий [с. 24 – 28]:

Репозиторий ГрГМУ

Задание 1. Запишите под диктовку на доске и в тетради пословицы и поговорки, в которых есть слово голова. Объясните, как вы их понимаете. Есть ли в вашем языке синонимичные паремии. Подчеркните пословицы, в которых слово голова употреблено в П.6.

1. За худые слова слетит и голова. 2. Много говорить — голова заболит. 3. Здоровье — всему голова, всего дороже. <…> 9. Язык болтает, а голова не знает. 10. Сто голов – сто умов. 11. Голова велика, а мозгу мало.

Задание 2. Рассмотрите идиомы с компонентом лоб (на лбу написано, семи пядей во лбу, зарубить себе на лбу и др.), их английский перевод и рисунок, раскрывающие значение русских фразеологизмов. Составьте с ними предложения.

Задание 2. Слушайте и повторяйте слова и словосочетания. Найдите английские соответствия. Поставьте имена существительные и словосочетания модели «Прил. + Сущ.» в П.6 единственного и множественного числа. Запишите.

Череп, мозговой отдел, лицевой отдел, <…> лобная кость, затылочное отверстие, внутренняя поверхность, ямка, мозговые извилины.

Skull, brain department, facial compartment, <…> frontal bone, occipital foramen, inner surface, fossa, cerebral gyrations.

Задание 3. Обратите внимание на следующие конструкции. Прочитайте предложения, в которых используются эти конструкции.

Где (П. п.) *различают что* (В. п.)

В скелете головы человека *различают* мозговой и лицевой отделы.

<…>

Что *соответствует* чему (Д.п.)

Ямки *соответствуют* мозговым извилинам, а возвышения между ними *соответствуют* бороздам коры головного мозга.

Задание 4. Запишите, от каких существительных образованы данные прилагательные:

мозговой – пищеварительный –

<…>

костный – височный –

Задание 5. Прочитайте предложение. Раскройте скобки. Запишите. Задайте вопрос к каждому предложению.

1. В (череп) человека различают мозговой отдел, или черепную коробку, и лицевой отдел. 2. В (межпозвоночные отверстия) находятся спинномозговые нервы и кровеносные сосуды. <…> 4. Зрительный канал расположен в (глазница). 5. Вместе со зрительным нервом в (зрительный канал) есть глазная артерия. 6) На (внутренние поверхности) костей черепной коробки находятся ямки и возвышения.

Задание 6.1. Ответьте на вопрос, используя схему.

Как называются кости черепной коробки?

лобная теменные (2) височные (2) затылочная

6.2. Ответьте на вопросы:

Как называется кость черепа, которая находится спереди?

Репозиторий ГрГМУ

Из каких костей состоят кости лицевого отдела черепа?

Задание 7. Прослушайте предложения. Повторите их, запишите по памяти. Ответьте на вопросы.

1. Черепная коробка служит вместилищем для мозга и защищает его от повреждений.

– Какова функция черепной коробки? <…>

Задание 8. Прочитайте текст.

СКЕЛЕТ ГОЛОВЫ

Скелет головы, или череп, подразделяют на мозговой и лицевой отделы. Мозговой отдел (черепная коробка) служит вместилищем для мозга и защищает его от повреждений. <…> Лицевой отдел черепа состоит из верхней и нижней челюстей, нёбных, носовых, скуловых и других костей.

(По материалам пособия В. Белого)

Задание 9. Ответьте на вопросы.

1. На какие отделы подразделяют скелет головы? <…>

Задание 10. Закончите предложения.

1. Кость черепной коробки, которая находится спереди, называется... <…>

11. Возвышения между ямками соответствуют... .

Задание 11. Составьте микротекст. Перескажите его по цепочке. Правильно произносите слова.

Задание 12. Скажите, что вы чувствуете, когда болеете. Назовите место боли.

Образец: – Я чувствую боль в затылочной области. <…>

– Меня мучает головная боль.

Задание 13. Если вы плохо себя чувствуете, вы идете к врачу. Как начинается ваш разговор? Составьте небольшой диалог.

Образец:

Врач: – Слушаю Вас. На что жалуетесь?

Больной: – У меня болит голова. <…>

Врач: – Боли постоянные или временные (приступами)?

Больной: – Приступами.

Задание 15. Игра «Слова с перепутанными буквами». Представлены слова с перепутанными буквами на тему «Скелет головы». Даётся 3 минуты на то, чтобы из букв составить слова правильно:

БОСЬЛАТ	ТВОЕРЕСТИ
<…>	<…>
СТОКЬ	КОТСЬ
ТЫЗАОЛК	ЗОГМ
МЕТЯ	БОКОРКА
СОВИК	ЕЛЮЬСЧТ

Таким образом, основные аспекты профессионально направленного обучения РКИ, на наш взгляд, следующие: работа над учебными текстами специальной медицинской направленности, над лексико-грамматическими особенностями научного текста; расширение словарного запаса будущих

Репозиторий ГрГМУ

медиков для общения на русском языке по вопросам специальности; употребление наиболее частотных слов-терминов в паремиях и живой речи носителей русского языка; создание на занятиях РКИ оптимальных условий для творческого развития студента благодаря сочетанию индивидуальных, парных и коллективных форм организации учебного процесса.

ЛИТЕРАТУРА:

1. Петрачкова, И. М. Изучаем язык будущей специальности (повторение предложно–падежной системы русского языка) : учебно–методическое пособие к практическим занятиям по русскому языку как иностранному для студентов 2 курса с английским языком обучения факультета подготовки специалистов для зарубежных стран / И. М. Петрачкова. – Гомель : УО «Гомельский государственный медицинский университет», 2018. – 203с.

УЧЁТ ОСОБЕННОСТЕЙ НАЦИОНАЛЬНОГО ХАРАКТЕРА СТУДЕНТОВ ИЗ АЗИИ В РЕШЕНИИ ПРОБЛЕМЫ АДАПТАЦИИ ИНОСТРАННЫХ СТУДЕНТОВ

ГУО «Республиканский институт высшей школы»
Кафедра молодежной политики и социокультурных коммуникаций
Радюк Е.В.

Преподавателю русского языка как иностранного необходимо строить педагогическое общение с учетом специфики стран, из которых приехали студенты-иностранцы. Эти знания необходимы как для более быстрой адаптации иностранных студентов в новых условиях, так и для успешной коммуникации между педагогом и обучаемым, что напрямую ведёт к более качественному процессу обучения.

Для того, чтобы избежать противоречий между участниками коммуникации, принадлежащими к разным культурам, педагогу необходимо обладать знаниями о национальных особенностях той или иной народности, об их личностных качествах, культуре, традициях и обычаях. Обладая таким багажом знаний, преподаватель сможет выбирать соответствующий стиль педагогического общения.

Характер человека напрямую зависит от того, какие ценности поддерживает и культивирует семья, в которой он вырос. Не меньшее влияние на психологию и поведение человека оказывают национальные и культурные особенности его страны.

Как отмечает Е.Л. Головлева, ценности, идеи, разделяемые представителями нации, и возникающий на их основе национальный характер, под которым понимаются общие для представителей нации поведенческие установки, оказывают значительное влияние на взаимодействие людей [1].

Репозиторий ГомГМУ

В результате межкультурных и межэтнических контактов выявляются наиболее типичные черты, свойственные тому или иному народу, отражающиеся в его культуре [1].

Представители народов Средней Азии (туркмены, казахи, киргизы, каракалпаки, узбеки) обычно объединяются в группы, сформированные по национальным и религиозным признакам. Людей других национальностей они могут воспринимать критически, осуждая негативные черты их характера. Большую поддержку для них играют земляческие узы. Этот фактор желательно учитывать при формировании групп иностранных студентов. Туркмен, например, лучше объединять в одну группу. Им будет проще адаптироваться в кругу земляков.

Природно-климатические условия оказали существенное влияние на формирование этнопсихологических характеристик народов Азии. Их предки веками приспосабливались к жизни и работе в условиях жаркого климата. Такая адаптация предполагает размеренную, неторопливую жизнь. Поэтому выходцы из Средней Азии по своему темпераменту не слишком быстрые, но и не медлительные. Этот фактор необходимо учитывать на занятиях. Усвоение нового материала с данной категорией студентов может происходить медленнее. Им нужно больше времени на обдумывание, на выполнение заданий, упражнений и др. Со студентами этой народности необходимо общаться спокойным тоном, уважительно и доверительно. Они ценят высокую культуру других людей, спокойную манеру поведения, трепетное отношение к их национальным обычаям, традициям, привычкам и интересам.

У азиатов с детства сложилось уважительное отношение к людям-труженикам, заложено стремление добросовестно относиться к своим профессиональным обязанностям. Они достаточно честолюбивы, наделены рациональным мышлением, практическим складом ума. Однако в национальном характере народов Средней Азии могут уживаться самые противоположные черты: гостеприимство по отношению к землякам и хитрость по отношению к представителям других национальностей; жестокое отношение к «врагам» и сострадание к животным.

Социально-экономические и культурные процессы в странах Средней Азии сформировали такие национально-психологические особенности ее народа, как воинственность, эмоциональность, жажда свободолюбия, выносливость.

Студенты из азиатского региона воспринимают громкий голос преподавателя за крик. Поэтому речь педагога должна быть доброжелательной, спокойной, размеренной.

Арабы отличаются жизнерадостностью, общительностью, наблюдательностью и изобретательностью. Отличительной чертой арабов является склонность к преувеличению, доходящая до вранья. Эту черту характера они унаследовали от предков, одним из занятий которых была торговля. Для успеха в деле купли-продажи необходимо было расхваливать свой товар, прибегая к явному лукавству. В процессе межличностного общения представители этой нации легко идут на взаимный контакт, миролюбивы,

Репозиторий ГрГМУ

приветливы, любознательны, благородны и вежливы. Однако, общаться с ними необходимо подчёркнуто уважительно. Крайне осторожно со студентами-арабами нужно обсуждать тему воспитания в семье. Для них почитание родителей возводится в ранг абсолюта. Они болезненно реагируют на какие-либо замечания о своём недолжном воспитании и воспринимают это как оскорбление, нанесённое их предкам.

Во время разговора арабы стоят очень близко друг к другу. Беседуя со студентом-арабом не стоит отступать назад. Речь преподавателя должна быть достаточно эмоциональной. Крайне спокойный голос арабов может утомить, и педагог не сможет долго удержать их внимание.

У арабских народов не принято обсуждать личную жизнь. Не стоит подшучивать над ними, равно как и спорить. Длинные пожелания благополучия студента-араба необходимо терпеливо выслушивать, также как и его частые обращения к Аллаху, вера в которого у него непоколебима.

Преподавателю РКИ необходимо помнить и о том, что студенты из стран Азии в подавляющем большинстве не умеют четко планировать учебное время, особенно в первые месяцы обучения. Им сложно не опаздывать на занятия, долго сосредотачиваться на одном предмете. В их культурах на первом месте стоит деятельность, не ограниченная временными рамками.

Важно также соблюдать дистанцию в общении, которая устанавливается в зависимости от возраста, религии, пола. Подавляющее большинство иностранных учащихся – мусульмане. В их странах считается недопустимым прикосновение человека, принадлежащего к другой религии.

Обучение студента-иностранца, независимо из какой страны он приехал, должно строиться на взаимном уважении к его стране, религии и культуре, с учётом особенностей его национального характера. Это является одним из главных условий в решении проблемы их адаптации в учреждениях высшего образования.

ЛИТЕРАТУРА:

1. Гайдаш, Я. Г. Особенности построения образа партнера по общению у русских и туркменов [Электронный ресурс] / Я. Г. Гайдаш // – Режим доступа: http://www.scienceforum.ru/2016/pdf/19529.pdf. – Дата доступа: 26.07.2018.

2. Якубенко, Е. Н. Особенности педагогического общения на этапе адаптации иностранных студентов к обучению в Российском вузе [Электронный ресурс] / Е. Н. Якубенко, Н. В. Зайцева. – Режим доступа: https://rep.polessu.by/bitstream/123456789/8188/1/12.pdf. – Дата доступа: 16.07.2018.

3. Личность в системе этнической культуры (на примере народов Центральной Азии) [Электронный ресурс]. – Режим доступа: https://cyberleninka.ru/article/n/lichnost-v-sisteme-etnicheskoy-kultury-na-primere-narodov-tsentralnoy-azii. – Дата доступа: 18.07.2018.

4. Народы Азии : культура и традиции – Общеобразовательный журнал Сезоны года [Электронный ресурс]. – Режим доступа: https://сезоны-года.рф/народы%20Азии.html. – Дата доступа: 18.07.2018.

Репозиторий ГрГМУ

ПЕСЕННЫЙ МАТЕРИАЛ В МЕТОДИКЕ ПРЕПОДАВАНИЯ РУССКОГО ЯЗЫКА КАК ИНОСТРАННОГО: ПРИНЦИПЫ И КРИТЕРИИ ОТБОРА

УО «Гродненский государственный медицинский университет»
Подготовительное отделение
Ровба Е.А.

Сегодня все чаще методисты РКИ говорят о применении технологии эдьютейнмента, которая основывается на концепции обучения через развлечение. Одной из форм реализации данной технологии является включение песенного материала в образовательный процесс. По мнению А.М. Идрисовой и А.Р. Арутюнова, «песня предстает в процессе обучения прежде всего как оригинальный учебный текст» [2], как «факт культуры иностранного языка, целесообразный для учебной коммуникации и имеющий знаковую функцию» [1]. С точки зрения методики преподавания РКИ, песня на русском языке является для иностранных студентов, с одной стороны, образцом звучащей иноязычной речи. С другой стороны, песня формирует духовную культуру, отражает особенности русской культуры и менталитета, оказывает сильное воспитательное воздействие на учащихся благодаря своей уникальной особенности: будучи культурным феноменом, песня соединяет в себе вербальное и музыкальное начала [3].

В процессе отбора песенного материала В.В. Сафонова предлагает руководствоваться несколькими основополагающими принципами: принцип методической ценности; принцип посильности; принцип воздействия на эмоциональную и мотивационную сферу; принцип аутентичности [5].

Исследователи относят песенный текст «к проективному типу учебных текстов, хотя иногда разучивание песни имеет вполне прагматическую цель» [5]. Принцип методической ценности заключается в использовании песенного материала для формирования и совершенствования навыков и умений учащихся. Е.В. Какорина выделяет следующие методические преимущества использования песен на занятиях по РКИ: песенные материалы разнообразны не только по содержанию, но и с точки зрения содержащейся в них лингвистической информации. Песни представляют все речевые жанры, содержат прямую и косвенную речь, демонстрируют образцы разных функциональных стилей речи; один и тот же песенный материал может применяться для достижения различных целей обучения в зависимости от выполняемых на его основе заданий, то есть песни обладают свойством комплексного многоцелевого использования; в отличие от других аудиоматериалов, предполагающих максимум, трехкратное прослушивание, песни, как правило, впоследствии разучиваются обучаемыми наизусть [3].

Более того, использование песенного материала позволяет вводить новые языковые единицы и конструкции, опираясь сразу на несколько каналов восприятия одновременно, а благодаря музыке на занятии «создается

Репозиторий ГрГМУ

благоприятный психологический климат, снижается психологическая нагрузка, активизируется языковая деятельность, повышается эмоциональный тонус, поддерживается интерес к изучению языка» [4].

Опираясь на принцип посильности при отборе песен, следует учитывать соответствие лексического и грамматического материала этапу обучения, успеваемости и особенностям артикуляции группы. На начальном этапе рекомендованы песни с простым лексическим наполнением и несложными грамматическими конструкциями. Темп песни не должен быть слишком быстрым, вокал – понятным, произношение – четким. Продвинутые этапы предполагают усложнение грамматической и лексической наполненности текстов, усиливается акцент на культурологическом аспекте.

В процессе работы с песенным материалом нам удалось выделить следующие критерии отбора: песня должна заинтересовать студентов, которые не слышали ее ранее; песня должна быть приятной, ритмичной, не слишком длинной, иметь припев; музыкальные клипы привлекают особое внимание и мотивируют к изучению содержания текста песни.

Принцип воздействия на эмоциональную и мотивационную сферу личности с учетом возрастных, гендерных, национально-культурных, религиозных особенностей и интересов обучающихся, на наш взгляд, является первостепенным. Как показывает практика, использование песни, которая наполнена «идеальным» грамматическим и страноведческим материалом, но не вызывает эмоционального отклика у студентов, не позволяет достичь поставленных целей.

Следует отметить, что в основном студенты предпочитают работать с песнями поп-стиля. Поп-музыка считается массовой музыкой с легко запоминающимися мотивами и простыми, незамысловатыми текстами. Она отличается мелодичностью, особым ритмом, современным эстрадным вокалом. Можно выделить следующие преимущества использования текстов популярных песен на занятии:

1) Эти песни нравятся студентам: мелодия пробуждает интерес к изучению текста.

2) Песни популярны: студенты слышат их не только на занятии, но и в повседневной жизни, что способствует удерживанию лексико-грамматических конструкций в памяти.

3) Тексты песен отражают современную культуру: актуальные темы, реалии и мировоззрение, нормы поведения.

4) Поп-музыка представляет собой широкий спектр музыкального материала: от очень простых и незамысловатых текстов до полноценных лирических произведений классиков русской литературы и современных авторов. Этот факт дает возможность делать выборку песенного материала для всех этапов и уровней изучения РКИ.

Однако следует отметить, что работа с данной группой песен требует проведения четкого отбора песенного материала, так как: а) в текстах зачастую происходит нарушение норм литературного языка; б) простота некоторых

Репозиторий ГрГМУ

песен не несет большой культурно-эстетической нагрузки; в) возможны конфликты мировоззрений.

Результат анализа музыкальных предпочтений студентов подготовительного отделения показал, что:

1) Студенты из стран Африки предпочитают позитивные, ритмичные композиции о легкости бытия, приятном времяпрепровождении, с минимальным философским наполнением текстов (В. Брежнева, группа «Звери», Натали, С. Лабода, AOWA). Грустные, лиричные песни о неразделенной любви, рок-музыка и фольклорные композиции не вызывают яркого интереса. Эти жанры скорее непонятны для данной категории слушателей в силу особенностей их менталитета.

2) Студенты арабских стран отдают предпочтение стилизованным восточным мелодиям (А. Руссо, Согдиана, группа «Блестящие», группа «Кабриолет»). В списке излюбленных тем: любовь, воспевание красоты женщины, братство, дружба.

3) Индийским и мальдивским студентам нравятся спокойные, плавные мелодии (Алсу, Ани Лорак, В. Дайнеко, А. Пивоваров). В процессе работы с песенным материалом студенты проявляют живой интерес к текстам с глубоким смыслом и страноведческим аспектом.

4) Студентам из Туркменистана импонирует творчество большинства русскоязычных эстрадных исполнителей. Необходимо упомянуть о гендерном расхождении музыкальных вкусов в данной группе слушателей. Очень популярно среди русскоговорящих студентов мужского пола творчество рэперов: L`One, JanKhalib, читающих тексты об успехе, финансовом благополучии, красивой легкой жизни, в то время как женская часть аудитории предпочитает поп-музыку и любовную тематику.

Принцип аутентичности призван обеспечить расширение лингвострановедческого кругозора учащихся. Песни позволяют студентам не только увидеть явления действительности через призму русской ментальности, но и познакомиться с аспектами жизни русскоговорящих людей. В песнях самым широким образом представлены культурно-исторические темы. Иными словами, при работе с песнями, как и с любым другим страноведческим материалом, происходит представление культурных констант и усвоение русской языковой картины мира, а также, что не менее важно, разрушение неверных стереотипов [6]. Следует заметить, что в данном случае лингвокультурологический анализ проводится от «единицы культуры к единицам языка» [5].

В заключение хотелось бы отметить, что формирование у студентов социокультурной компетенции является одной из важнейших задач при обучении русскому языку как иностранному, а связь между языком и культурой наглядно демонстрируется на примере песен, что позволяет рассматривать их не только в качестве учебного материала, но и инструмента межкультурного общения.

Репозиторий ГрГМУ

ЛИТЕРАТУРА:
1. Арутюнов, А. Р. Теория и практика создания учебника русского языка для иностранцев / А. Р. Арутюнов. – М. : Русский язык, 1990. – 168 с.
2. Идрисова, А. М. Песенный материал в методике преподавания русского языка как иностранного // Социализация и межкультурная коммуникация в современном мире / А. М. Идрисова; под ред. М. А. Исакова. – Красноярск : Издательство Красноярского государственного университета им. В. П. Астафьева, 2011. – 10 с.
3. Какорина, Е. В. Социокультурный аспект песенных материалов [Электронный ресурс] / Е. В. Какорина. – Режим доступа: http://www.gim29.tomsk.ru/files/img/13_publ.doc. –Дата доступа: 15.10.2018.
4. Рерденова, Л. Н. Использование песен для развития памяти учащихся на уроках английского языка. [Электронный ресурс] / Л. Н. Рерденова. – Режим доступа: http://rudocs.exdat.com/docs/index-137017.html. – Дата доступа: 15.10.2018.
5. Сафонова, В. В. Современный русский аудио и видеотекст в контексте межкультурного языкового образования / В. В. Сафонова // Русский язык как инославянский. – Белград. – 2012. – Выпуск IV. – С. 78–90.
6. Harris, M. Culture in the classroom: Developing cross-cultural awareness in the secondary school foreign language [Electronic resource] / M. Harris. – Mode of access: ttp://www.pearsonelt.com/pearsonelt/professionaldevelopment/searchresults. –Date of access: 15.10.2018.

МЕТОДЫ И ПРИЕМЫ СТИМУЛИРОВАНИЯ МОТИВАЦИИ НА ЗАНЯТИЯХ ПО РКИ

УО «Гродненский государственный медицинский университет»
Подготовительное отделение
Ровба Е.А.

Все большее количество иностранных студентов из стран Африки и Азии приезжает сегодня в Беларусь для получения высшего образования по различным специальностям, в связи с чем возникает необходимость совершенствовать образовательный процесс. Сегодня, когда значительная часть иностранцев обучаются на английском языке, как никогда актуальной становится тема повышения мотивации студентов к изучению русского языка. Этот вопрос является предметом обсуждения многих педагогов и методистов. Например, О.Г. Бутырская обратила внимание на особенности мотивации овладения русским языком иностранными учащимися [4]; И.П. Рогачева выделила систему факторов, которые обеспечивают мотивацию в учебном процессе [5].

Управление мотивацией является важной проблемой методики преподавания РКИ. «Для оптимальной организации учебного процесса

Репозиторий ГрГМУ

необходимо глубокое знание мотивов изучения РКИ, умение правильно выявлять их и разумно управлять ими» [2]. Данная статья посвящена анализу мотивов иностранных студентов, связанных с изучением русского языка, и поиску новых идей и инновационных вариантов для повышения мотивационной культуры студентов.

Мотив (от франц. *motif* – побудительная причина, повод) – это побуждение к деятельности, связанное с удовлетворением потребностей человека; совокупность внешних и внутренних условий, вызывающих активность субъекта и определяющих её направленность [1, с. 237]. Преподавателю РКИ особенно важно знать мотивы изучения русского языка студентами, потому что учебная деятельность протекает наиболее успешно тогда, когда она максимально мотивирована. О.А. Фомберг и Л.Н. Печеникова обозначают следующие основные мотивы изучения РКИ: 1) общение как социально-культурная потребность человека; 2) долгосрочные планы, связанные с построением семьи или бизнеса; профессиональная и образовательная ориентация; 3) любовь к языку и желание интеллектуального роста; 4) атмосфера благоприятного общения на занятии и любовь к своему преподавателю; 5) доступ к средствам массовой информации; знание языка как основного средства межкультурного общения; 6) трудности, вызывающие напряженную работу познавательных сил; 7) получение положительной оценки как внешний, но необходимый фактор при оценивании знаний иумений студентов [6].

Исходя из практического опыта, отметим в числе наиболее стимулирующих мотивов общение, долгосрочные планы пребывания в иностранном государстве и профориентацию.

Эффективность овладения иностранным языком зависит не только от мотивов обучаемого, но и в равной степени от эффективности педагогического воздействия преподавателя на учащихся. Особое внимание, на наш взгляд, следует уделить мотивации на начальном этапе обучения, так как значительно проще поддерживать и развивать уже имеющиеся достижения, чем пытаться восстановить то, что уже утрачено.

Наиболее эффективными методами стимулирования и мотивации в группах иностранных студентов, по мнению А.С. Айтпаевой, являются эмоциональные, социальные, познавательные методы [2].

Так, к эмоциональным методам можно отнести поощрение / порицание (большей частью поощрение, поддержка, так как негативная оценка речевого действия слабого студента может привести к нежелательным реакциям с его стороны); создание ярких наглядно-образных представлений (использование яркой, интересной наглядности, просмотр видеофильма, мнемонические фразы, карты); создание ситуаций успеха (распределение заданий с учётом способностей студентов и их психологических и национальных особенностей); свободный выбор заданий (предоставить возможность выбора для студентов).

К социальным методам – побуждение не отставать от сильного студента (формировать пары для работы «сильный + слабый студент»); создание ситуаций взаимопомощи (студенты помогают друг другу с объяснением

Репозиторий ГрГМУ

вопросов грамматики или перевода); заинтересованность результатами коллективной работы (работа в группе, различные виды КВН, дух соревнования); взаимопроверки (студенты проверяют друг у друга выполнение устных или письменных работ) [2].

Познавательные методы включают учебно-познавательные игры (различные виды ролевых заданий); создание проблемных ситуаций, использование механизма провокации (дискуссии, разработка проектов); выполнение творческих заданий (работа над докладами и презентациями по разным темам, написание сочинений, самостоятельная подготовка к экскурсиям по городу и т. д.).

Конечно, существуют и другие методы стимулирования и мотивации. Выбор и создание преподавателем определенных методов зависит от каждойконкретной группы, её состава, а также от особенностей личности самого преподавателя. Практик и методист русского языка как иностранного. Л.А. Бердичевский отмечает, что преподаватель РКИ – это специалист не по языку, а по общению в его современном понимании. Преподаватель РКИ – это специалист-профессионал не столько в области языка, сколько в области методики обучения языку и межкультурной компетенции [3].

Немаловажным фактором при обучении языку является благоприятный психологический микроклимат в группе, что позволяет студентам избежать чувства психологического дискомфорта и концентрировать свое внимание непосредственно на излагаемом материале. Коммуникативные интенции зачастую подавляются боязнью допустить ошибки, произнести неправильно слово. Способность педагога создать атмосферу взаимоуважения, взаимопонимания и взаимопомощи на занятии способствует усилению эмпатии, сплочению коллектива, установлению доверительных и дружеских отношений в группе и выработке коллективной ответственности, что является необходимым условием для успешного развития коммуникативных навыков. Любовь и интерес преподавателя к своему предмету передается и его студентам, а личностные качества педагога, транслируемые в ходе преподавания, становятся примером для подражания.

Важным стимулирующим фактором повышения интереса и, соответственно, мотивации к изучению языка является использование современных технологий, методов и приемов интенсификации обучения иностранному языку. Процесс овладения русским языком должен стать творческим процессом познания страны, менталитета людей, говорящих на этом языке. Использование песенного материала, аутентичных литературных текстов, непосредственное погружение в атмосферу культуры, традиций, обычаев и социальных норм страны формирует социокультурную компетентность как необходимый элемент готовности к диалогу культур.

Таким образом, развитие мотивации на занятиях по РКИ зависит не только от мотивов самих иностранных студентов, но и в полной мере от деятельности преподавателя. Задача педагога состоит в организации учебного процесса с максимальной эффективностью, обусловленной применением интерактивных методов преподавания, привлечением лингвострановедческого

Репозиторий ГрГМУ

материала, созданием благоприятной атмосферы общения, обучения на собственном примере. Исключительно при комплексном использовании этих условий возможно повышение уровня мотивации в процессе изучения русского языка как иностранного.

ЛИТЕРАТУРА:

1. Азимов, Э. Л. Словарь методических терминов: теория и практика преподавания языков / Э. Л. Азимов, А. И. Щукин. – СПб., 1999. – 471 с.
2. Айтпаева, А. С. Методы мотивации и стимулирования в преподавании РКИ: их роль и возможности [Электронный ресурс] / А. С. Айтпаева. – Режим доступа: http://pps.kaznu.kz/ru/Main/FileShow2/15233/38/2/1/0/. – Дата доступа: 24.10.2018.
3. Бердичевский, Л. А. Методика межкультурного образования средствами русского языка как иностранного / Л. А. Бердичевский. – М. : Русский язык, 2011. – 48 с.
4. Бутырская, О. Г. Особенности мотивации овладения русским языком иностранными учащимися / О. Г. Бутырская // Научный вестник Московского государственного университета гражданской авиации. Серия Международная деятельность вузов. – М., 2005. – № 94 (12). – С. 155–161.
5. Рогачева, И. П. Система факторов, обеспечивающих мотивацию в учебном процессе / И. П. Рогачева // Русский язык за рубежом. – М. : Институт русского языка имени А.С. Пушкина, 1988. – № 4. – С.71–75.
6. Фомберг, О. А. Мотивация студентов при изучении РКИ: проблемная ситуация и способы её решения [Электронный ресурс] / О. А. Фомберг, Л. Н. Печеникова, И. А. Луговскова. – Режим доступа: http://dspace.nbuv.gov.ua/bitstream/handle/123456789/92894/16-Fomberg.pdf?sequence=1.– Дата доступа: 24.10.2018.

РУССКИЙ ЯЗЫК КАК ИНОСТРАННЫЙ В ВЫСШЕЙ ШКОЛЕ

УО «Белорусский государственный медицинский университет»
Кафедра белорусского и русского языков
Санникова А.В.

В одном из Всемирных докладов ЮНЕСКО по образованию отмечалось, что глобальным фактором общественного развития, стимулом интеграции и интернационализации является образование.

Чтобы оценить перспективы преподавания русского языка иностранным учащимся (РКИ) в вузах Беларуси, надо прежде всего владеть основными тенденциями в современном мировом образовании. Современная статистика говорит, что в современном мире в процессе обучения участвует свыше одного миллиарда учащихся, и обеспечивает этот процесс около 50 миллионов работников педагогического и административного аппарата.

Репозиторий ГрГМУ

В вузах Беларуси обучается 20 тысяч иностранных студентов и работают тысячи преподавателей, среди них и преподаватели русского языка как иностранного.

В сфере образования очень значима тенденция времени – глобализация, которая ужесточает международную конкуренцию во всех сферах жизнедеятельности государств. Сегодня русский язык преподается в 1700 университетах 90 государств.

На первом месте в мировом языковом пространстве – китайский язык с одним миллиардом носителей, на втором – английский, которым пользуется 750 млн человек (он является национальным языком англичан, американцев, австралийцев). А на третьем месте – русский язык.

«Русский язык коммуникативно ценен и удобен, так как он в лексико-грамматическом отношении поливалентен, стилистически гибок, располагает богатой научно-технической терминологией, духовно и культурно емок …». (Балыхина Т.М., 2000, М.).

В 90-х годах XX столетия, после распада СССР, интерес к русскому языку снизился, что сказалось на притоке студенчества в страны бывшего СССР. К 2025 году, согласно статистике ЮНЕСКО, численность иностранных студентов возрастет до 5 млн (в том числе и в странах СНГ).

Лидирующие специальности: медицинские науки (26%), науки о жизни (15,4%), физические науки (15%).

По данным ОЭСР (www.oecd.org), США занимает первое место в мире по количеству иностранных студентов (4% от общего количества), в Великобритании – 200 тыс., во Франции – 150 тыс., в России – около 60 тыс. (в период СССР было 200 тыс.), в Беларуси – значительно меньше.

Высокий уровень инженерного и естественно-научного образования в вузах Беларуси устраивает иностранцев, а обучение обходится гораздо дешевле.

Высшее образование Беларуси профессионально ориентировано, что сказывается на содержании обучения РКИ студентов инженерно-технического, естественно-научного и гуманитарного профилей.

Методика преподавания русского языка как иностранного зародилась в 20-е годы XX столетия и прошла несколько периодов: период «дидактизации» (научность, системность, сознательность, связь теории с практикой, наглядность, посильность обучения); период «психологизации», «лингвизации» (мотивация формирования знаний, навыков, умений и лингвистические принципы); и в процессе становления выдвинуты собственные категории, принципы обучения РКИ. Важнейшим из них стала идея коммуникативности.

Коммуникативность опирается на следующие принципы:

1. речевая направленность учебного процесса;

2. обучение в языковой среде;

3. функционально-концентрический подход к отбору и овладению языковым и речевым материалом;

4. поэтапное формирование речевой деятельности на неродном языке;

Репозиторий ГрГМУ

5. ситуативно-тематическая организация учебного материала и учебного процесса;

6. практический характер целей обучения.

Цели обучения: образовательные и воспитательные.

Результативность обучения зависит от уровня общего развития студента, его природных задатков, от качества владения родным языком и уровня общего развития.

Опытный преподаватель-русист внимательно относится к каждому индивидууму, учитывая его максимальные возможности. Это повышает качество обучения, мотивацию к изучению русского языка.

Процесс преподавания РКИ в вузах РБ регулируется государственными образовательными стандартами, программой и делится на этапы: начальный – средний – основной – завершающий.

Наиболее ответственный – начальный этап (до 30-36 часов в неделю). Для достижения на среднем этапе первого уровня владения языком требуется 16 часов в неделю.

Основной предусматривает сокращение до 8-12 часов в неделю (1-2 курс).

Третий этап – это обучение профессиональному общению и совершенствование общего владения РКИ (4-6 часов в неделю) (3 курс).

Это по программе обучения РКИ 90-х годов. Сегодня требования к обучению РКИ высокие, а условия ?? (количество часов снижено, группы большие, а отсюда: как можно подготовить хороший уровень русского языка к восприятию профессиональных дисциплин).

Результаты обучения русскому языку зависят:

1. от качества образовательного процесса;

2. от качества содержания и структуры обучения, образовательных услуг, которые комплексно обеспечивают потребности учащегося в получении квалифицированного профессионального образования по русскому языку;

3. от условий учебной деятельности учащегося, которые включают средства и инфраструктуру образовательного процесса.

Безусловно, качества образовательного процесса зависят от профессионализма преподавателя РКИ (по высказыванию одного из заведующих кафедр, преподавателей РКИ можно разделить на 2 типа: 1) приятный собеседник или 2) репетиторы по специальным предметам – это неквалифицированная подмена преподавателей специальных предметов). Задача преподавателя РКИ – прежде всего, профессиональный статус, определяющий его особую миссию в процессе гуманизации и гуманитаризации образования. В нефилологическом вузе преподаватель РКИ – представитель гуманитарной культуры, его миссия – это знакомство не только с культурой страны, но и культура речи. Используя оптимальные приемы формирования языковой, речевой и коммуникативной компетенции, преподаватель должен подготовить учащегося к основной цели – формированию коммуникативной готовности студентов-нефилологов к учебной (а в дальнейшем и профессиональной) работе.

Репозиторий ГрГМУ

Профессиональный статус преподавателя РКИ, который можно назвать ПРОФЕССИОГРАММОЙ, – это модель деятельности преподавателя и модель личности преподавателя, что определяет готовность к решению задач в процессе обучения иностранных учащихся русскому языку.

Современная педагогика, как и зарубежная, представляет учебный процесс как партнерские взаимоотношения обучаемого и обучающего. Основное внимание обращается на выявление индивидуальных особенностей обучаемого, а это во многом зависит от профессионализма преподавателя РКИ.

ЛИТЕРАТУРА:

1. Абовян, М. М. Внимание языковому многообразию в Европе / М. М. Абовян. – М. Русский язык за рубежом, 2001.
2. Вербицкая, А. А. Глобализация и интернационализация в образовании и важность изучения иностранных языков. Мир русского слова / А. А. Вербицкая. – СПб. 2001, № 2.
3. Молчановский, В. В. Преподаватель русского языка как иностранного / В. В. Молчановский. – М., 1998.

ОБ ИСПОЛЬЗОВАНИИ МАТЕРИАЛОВ ХУДОЖЕСТВЕННОЙ ЛИТЕРАТУРЫ И КИНОФИЛЬМОВ НА УРОКАХ РКИ

УО «Белорусская государственная сельскохозяйственная академия»
Кафедра лингвистических дисциплин
Сафронова Е.А., Добижи С.П.

О значении художественной литературы на уроках русского языка как иностранного можно говорить бесконечно, так как литературные произведения, содержащие лучшие образцы выражения мыслей и эмоций, представляют собой громадную ценность для изучающих русский язык. Высшим достижением национальной речевой культуры является именно речь писателя, язык русской литературы. Многолетняя практика показывает, что последовательное и методически обоснованное использование материалов художественных произведений в заданиях самых разнообразных типов на всех этапах преподавания принесёт очевидную пользу. Это будет видно и при обучении чтению, и при обучении письму, говорению и, разумеется, аудированию.

Целью любой лингвистической подготовки является не только практическое овладение языками, но и развитие личности обучаемого, способного участвовать в общении на межкультурном уровне. Практический опыт показывает, что языковые трудности у выпускников-иностранцев нашего вуза оказываются не самыми главными. Недостаточная общая культура, незнание традиций и обычаев народа страны изучаемого языка являются источником неуверенности в себе, скованности в поведении и общении. Эти

Репозиторий ГрГМУ

проблемы можно решить, активно используя в учебном процессе оригинальные или адаптированные (по уровню языкового восприятия) литературные произведения, а также страноведческие материалы.

Прекрасным дополнением к прочитанному материалу и средством закрепления новой лексики, грамматических и синтаксических конструкций может послужить обращение к художественным фильмам, снятым по мотивам литературных произведений.

Главной целью процесса языкового обучения в неязыковом вузе для студентов с государственным языком (в нашем случае – русским) обучения является умение свободно пользоваться языком для решения коммуникативных задач в профессиональной и других сферах человеческой деятельности. Добиться этой цели и сделать занятие по РКИ интересным, увлекательным, чтобы студенты хорошо и прочно усваивали языковой материал, можно, используя те методы и приемы обучения, которые активизируют познавательный процесс и могут быть интересны студентам. Демонстрация и анализ художественных фильмов разных жанров может стать эффективным способом дополнительного воздействия на сознание обучаемых.

Хорошо воспринимаются студентами произведения А. Грина «Алые паруса», В. Распутина «Уроки французского», В. Шукшина «Классный водитель» и «Гринька Малюгин» и другие. Фильмы, поставленные по этим произведениям, являясь одним из основных источников информации, позволяют студентам пополнить сведения о культуре, традициях, быте различных народов, способствуют совершенствованию речевых умений и произносительных навыков.

Нами замечено, что при просмотре художественных фильмов наиболее активно работает творческое воображение, оно же помогает более глубокому и правильному усвоению изучаемого языка. Речевые обороты, встреченные в ранее прочитанном тексте, а затем закреплённые просмотром фильма, очень ярки и глубоки, надолго остаются в памяти студентов. К тому же просмотр кинофильмов оказывает эстетическое и воспитательное воздействие.

Конечно, для эффективной работы в аудитории необходимо четко сформулировать цели и задачи занятия, которые позволили бы развить образовательные, воспитательные функции и эстетические потребности студента. Заметим, что одной из основных задач обучения русскому языку является формирование у студентов таких речевых умений и навыков, которые дадут им в дальнейшем возможность пользоваться русским языком как средством общения, и поэтому необходимо определить, каким образом просмотр фильмов способствует заданной цели на всех этапах обучения. Для адекватного восприятия кинофильма должны быть выделены следующие этапы работы:

1. Вводная беседа перед просмотром, заключающаяся в разъяснении сложных незнакомых слов и выражений.

2. Просмотр фильма, целью которого является развитие навыков аудирования.

Репозиторий ГрГМУ

3. Беседа по содержанию фильма, которая основывается на вопросах примерно такого плана: Какова основная тема фильма? Что вы можете сказать о характерах главных героев? Что вам понравилось особенно и почему? Беседа покажет, как поняли студенты содержание фильма.

4. Деление просмотренного фильма на смысловые части и составление плана фильма.

5. Краткий пересказ содержания фильма по плану, который позволит оценить полное восприятие фильма студентом.

Прочитанное заранее художественное произведение, а также просмотр фильма – всё это создаёт благоприятные условия для пересказа содержания увиденного, стимулирует высказывание своего отношения к поступкам действующих лиц и событиям, происходящим на экране, наконец, может служить неисчерпаемым источником страноведческой информации.

Заинтересованность обучаемых в прочитанном благоприятно сказывается на результатах восприятия фильма. Иногда для выработки навыков диалогической речи на занятиях русского языка нами используются отдельные эпизоды или сюжеты из короткометражных мультипликационных фильмов. На основе просмотренного эпизода можно создать речевую ситуацию: «Что бы вы сделали в этой ситуации?», «Какая концовка могла бы быть у этого фильма?», «Прав ли главный герой в своих поступках?» и т.д. Такой прием позволит студенту на основе увиденного сюжета построить собственную речь самостоятельно.

Самые большие трудности использования художественных произведений связаны обычно с образностью их языка. Обучение чтению, например, активно использует «языковую догадку», «догадку по контексту» и т.п. Фильм, являющийся своеобразным «повторным прочтением», раскрывает значение метафор, и учащийся не просто совершенствует своё знание изучаемого языка, но совершенствует свою языковую личность в целом. Умение оценить ситуацию, выйти из этой ситуации, используя лексику неродного языка, в конечном итоге формирует речевые навыки и воспитывает самостоятельность, ответственность студентов, готовность справиться с «лексической и грамматической задачей».

Таким образом, произведения художественной литературы и фильмы или фрагменты из фильмов на занятиях русского языка могут использоваться как в образовательных, так и в воспитательных целях: для ознакомления с новым лексическим материалом, развития речевых навыков, для нравственного воспитания у студентов положительных качеств.

Репозиторий ГрГМУ

ИЗ ОПЫТА ВНЕДРЕНИЯ «MOODLE» В УЧЕБНЫЙ ПРОЦЕСС ПРИ ОБУЧЕНИИ РКИ

УО «Гродненский государственный медицинский университет»
Кафедра русского и белорусского языков
Сентябова А.В.

Активное повсеместное внедрение инновационных технологий требует от системы высшего образования оптимизации учебного процесса путем совершенствования электронных образовательных ресурсов.

В последние годы многие организации из более чем 200 стран по всему миру активно используют «Moodle». «Moodle» (Modular Object-Oriented Dynamic Learning Environment) – это модульная объектно-ориентированная динамическая обучающая среда, которая представляет собой свободно распространяемое веб-приложение, предоставляющее возможность создавать сайты для онлайн-обучения [1]. «Moodle» переведена на несколько десятков языков и ориентирована на организацию взаимодействия преподавателя и учащихся. Используя «Moodle», преподаватель может создавать курсы, наполняя их содержимым в виде текстов, вспомогательных файлов, презентаций и т.д. По результатам выполнения заданий учащимися преподаватель может выставлять оценки и давать комментарии.

В ГрГМУ также имеется возможность работы в данной обучающей среде. Свободный доступ к образовательному порталу (http://edu.grsmu.by) имеют все студенты. Неоспоримым достоинством «Moodle» является то, что в нее в любое удобное для студента время можно попасть с любого устройства, имеющего доступ к интернету: мобильного телефона, планшета, ноутбука, стационарного компьютера.

В рамках данной оболочки функционируют несколько электронных учебно-методических комплексов (ЭУМК): «Русский язык как иностранный для групп с английским языком обучения», «Русский язык как иностранный для групп с русским языком обучения», «Русский язык как иностранный. Речевой этикет будущему врачу», «Основы культуры речи. Языковая грамотность».

ЭУМК для групп с английским языком обучения подразделяется на 4 группы по курсам обучения, каждый из которых содержит общие для всех студентов материалы. У каждого преподавателя есть отдельная страница, где он может размещать свои презентации, тексты и задания к ним, тестовые задания, ссылки на другие ресурсы.

В «Moodle» используются следующие роли: 1) администратор, который может делать всё на сайте и на любом курсе; 2) создатель курса (может создать курс и обучать в нем); 3) преподаватель (может многое делать внутри курса, в том числе редактировать материалы курса); 4) преподаватель без права редактирования (может обучать учащихся, оценивать их); 5) учащийся (имеет доступ к материалам курса); 6) гость (может иметь доступ к каким-либо курсам при разрешении гостевого доступа) [1].

Репозиторий ГрГМУ

Преподаватель по своему усмотрению может использовать как тематическую, так и календарную структуризацию курса. В первом случае материал курса распределяется по темам, во втором – каждая неделя обучения является отдельной секцией, что позволяет учащимся правильно планировать учебную работу.

«Moodle» обладает большим набором средств коммуникации. Это электронная почта и обмен вложенными файлами с преподавателями, форумы (общий новостной форум на главной странице программы, различные частные форумы), чат, обмен личными сообщениями, ведение блогов.

На кафедре русского и белорусского языков ГрГМУ стало традиционным использование итогового контрольного тестирования по изученному грамматическому и лексическому материалу в конце каждого учебного года, что позволяет значительно сэкономить время на проверку подобных тестов.

Данная электронная оболочка также может быть использована для проведения онлайн-олимпиад по РКИ, различных вебинаров и т.д. Безусловно, для получения объективных результатов онлайн-олимпиады желательно проводить в электронном зале библиотеки в присутствии преподавателей.

Использование инновационных технологий при обучении РКИ способствует значительной интенсификации занятий, повышению эффективности и качества учебного процесса, повышению уровня мотивации иностранных учащихся к изучению русского языка, активизации самостоятельной работы учащихся, а также направлено на подготовку высококвалифицированных специалистов, обладающих как теоретическими знаниями, так и практическими навыками и умениями. Доступ к огромному количеству электронных ресурсов и национальных корпусов позволяет объединить текстовые, аудио- и видеоматериалы и способствовать формированию социокультурной, лингвострановедческой и межкультурной компетентности иностранных учащихся.

Онлайн-тестирование предоставляет возможность существенного улучшения качества образования, в частности преподавания РКИ, за счет повышения мотивации обучения иностранных учащихся, а также за счет его высокой эффективности, объективности и технологичности.

Таким образом, повсеместное активное внедрение инновационных технологий требует от системы высшего образования постоянного совершенствования. Использование открытой обучающей среды «Moodle» в практике преподавания русского языка как иностранного позволяет повысить мотивацию учащихся к изучению русского языка, активизировать их мыслительную деятельность, оптимизировать учебный процесс и улучшить качество образования.

ЛИТЕРАТУРА:

1. Маняхина, В. Описание настройки и использования Moodle [Электронный ресурс] / В. Маняхина, А. Золочевский // Обучающая среда Moodle. – Режим доступа: https://docs.altlinux.org/archive/4.1/school_server/moodle/index.html. – Дата доступа: 27.10.2018.

Репозиторий ГрГМУ

ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ И ВОСПИТАТЕЛЬНЫЕ ЦЕЛИ ОБУЧЕНИЯ РКИ

УО «Гродненский государственный медицинский университет»
Кафедра русского и белорусского языков
Снежицкая О.С.

Обучение русскому языку как иностранному преследует наряду с коммуникативными целями общеобразовательные и воспитательные цели. Общеобразовательную ценность представляет как процесс овладения русским языком (развитие логического мышления, совершенствование логической операции и т.д.), так и тот факт, что знание русского языка даёт возможность иностранным студентам удовлетворять различного рода их познавательные потребности, познакомиться с жизнью белорусов, с историческим прошлым нашей страны, сформировать адекватное представление о стране, приобщиться к русской и белорусской культуре.

Годы, в течение которых иностранные студенты обучаются в Республике Беларусь, являются важным этапом в их жизни. В этот период они приобретают необходимые знания для своей будущей профессии, в то же время происходит и дальнейшее формирование его личности. Воспитание, как важнейшее средство формирования личности человека, способно выполнить эту функцию, так как является видом духовно-практической деятельности, направленной на формирование сознания, социальных качеств личности. Подготовить высококвалифицированных специалистов, которым реальные знания о нашей стране помогут правильно ориентироваться в международной политической жизни, – одна из задач воспитательной работы с иностранными студентами. Формирование личности студента происходит в течение всего периода обучения, поэтому огромную роль здесь играет преемственность в работе преподавателей, особенно преподавателей РКИ.

Общепризнанно, что страноведческая и лингвострановедческая компетенция учащихся имеет большое значение в успешном овладении русским языком на разных этапах обучения. Знания о стране этнического, социального, культурного характера, удовлетворяющие коммуникативным, познавательным, эстетическим потребностям иностранных студентов, стимулируют их речевую деятельность и тем самым способствуют становлению коммуникативных умений в разных сферах общения. Страноведческий аспект преподавания РКИ позволяет организовать учебный процесс таким образом, что формирование коммуникативной компетенции, изучение программного лексико-грамматического материала происходят параллельно с систематическим ознакомлением иностранных учащихся с историей, культурой нашей страны, современной действительностью. Усвоение информации страноведческого характера о Республике Беларусь не только повышает мотивацию изучения русского языка, но и помогает адаптации иностранных студентов в новой для них языковой, социальной, культурной среде, даёт им базовые знания, необходимые для дальнейшего обучения.

Репозиторий ГрГМУ

Свои первые реальные страноведческие знания о нашей стране иностранные студенты получают в первые годы обучения. Специфика этого обучения (ограниченность сроков обучения и языковые возможности студентов, сложность периода адаптации), а также особенности контингента учащихся (разнородность по социальной, национальной и религиозной принадлежности) существенно влияют на организацию и проведение воспитательной работы на уроках русского языка и в свою очередь на содержание, формы, приёмы реализации страноведческого и лингвострановедческого аспектов.

Реализации общеобразовательных и воспитательных целей обучения служит использование на уроках РКИ материалов местного страноведения. Такие материалы представлены в специально созданных текстах, учебных пособиях, презентациях.

Основные цели преподавания русского языка как иностранного: коммуникативные, общеобразовательные, воспитательные достигаются полнее, если аудиторные формы работы сочетаются с планомерной и целенаправленной внеаудиторной работой. Многообразные формы внеаудиторной работы – экскурсии, олимпиады, конференции, конкурсы чтецов, беседы по различным тематикам, информационные часы и т.д. – способствуют более успешному усвоению русского языка.

Реализация образовательных и воспитательных целей обучения иностранных учащихся через русский язык – это долговременный, последовательный и многоступенчатый процесс.

ЛИТЕРАТУРА:

1. Власова, Н. А. Практическая методика преподавания русского языка на начальном этапе / Н. А. Власова, Н. Н. Алексеева, Н. Р. Барабанова и др. – М. : Рус. яз., 1990. – 230 с.

ОБУЧЕНИЕ ФОНЕТИКЕ: СХОДСТВА И ОТЛИЧИЯ В ФОНЕТИЧЕСКИХ ЯВЛЕНИЯХ ИНОСТРАННОГО И РУССКОГО ЯЗЫКОВ

УО «Гродненский государственный медицинский университет»
Кафедра русского и белорусского языков
Снежицкая О.С.

Язык, как средство общения, возник как звуковой язык. Слушающий не поймет речь, если он сам не владеет произносительными навыками. Наличие твердых произносительных навыков обеспечивает нормальное функционирование всех видов речевой деятельности.

Требования к произносительным навыкам определяется исходя из принципа апраксимации, то есть приближение к правильному произношению.

Репозиторий ГрГМУ

Основные требования к произносительному навыку:

1. Фонематичность – предполагает степень правильности для фонетического оформления речи, достаточную для нетрудного понимания ее собеседником.

2. Беглость – степень автоматизации произносительного навыка, позволяющая учащимся говорить в правильном темпе речи.

Инофоны должны овладеть интонационной структурой для наиболее распространенных типов предложений.

Отбор материала происходит по следующим принципам:

1. соответствие потребностям общения (смыслоразличительная функция);

2. стилистический принцип (литературный язык или диалект).

На начальном этапе обучения основное внимание уделяется автоматизации произносительных навыков, и на последнем этапе объясняются общие закономерности произносительных навыков в родном и иностранном языке.

Необходимо выяснить степень сходства и отличия в фонетических явлениях иностранного и русского языков и тем самым определить характер трудностей, преодолеваемым студентами при овладении слухопроизносительными навыками русского языка, и характер типичных ошибок.

При сравнении иностранного и русского языков выделяют 3 основных группы фонем:

1. Фонемы, совпадающие в родном для инофонов и русском языках – самые легкие фонемы. При обучении осуществляется перенос навыка их произнесения из родного языка на иностранный, путем имитации и показа.

2. Фонемы, имеющие черты сходства, но не совпадающие полностью в двух языках. При обучении произношению этих фонем можно пренебрегать неточностью в произнесении сходных фонем. Путем имитации, показа, сравнения, описания артикуляции.

3. Фонемы, отсутствующие в одном из двух языков – самые трудные фонемы, так как отсутствуют в родном языке, формирование навыка идет путем создания несуществующей артикуляционной базы, описание артикуляции, показ, имитация.

Причины трудностей овладения иностранным языком, в том числе и РКИ, на начальном этапе:

- субъективные (недостаточный уровень сформированности произносительных навыков у учителя, недостаточное количество часов на изучение языка, отсутствие необходимых средств обучения – например, ТСО);

- объективные (физиологическая разница между артикуляционными базами родного и изучаемого языка).

ЛИТЕРАТУРА:

1. Артемова, О. А. Актуальные вопросы обучения русской звучащей речи нерусских / О. А. Артемова. – М., 1999 – 196 с.

Репозиторий ГрГМУ

ЭКСКУРСИЯ КАК МЕТОД ИНТЕЛЛЕКТУАЛЬНО-РЕЧЕВОГО РАЗВИТИЯ

Белорусский государственный университет
Кафедра теории и методики преподавания русского языка как иностранного
Чупик В.В.

В настоящее время актуальным представляется вопрос введения инновационных технологий в процесс обучения. Инновационная педагогическая деятельность является важной составляющей образовательного процесса. Инновационная деятельность связана как с научно-методической работой преподавателей, так и с активной деятельностью студентов. Цель инновационной деятельности – качественное изменение личности студента. Этим она отличается от традиционной системы образования и подразумевает использование интерактивных методов обучения. Высокоэффективным реализующим нетрадиционные формы обучения и интеллектуального развития обучающихся является метод учебной экскурсии. Применение этого метода диктуется спецификой предмета «русский язык как иностранный», изучаемого в языковой среде. Экскурсия помогает превратить владение иностранным языком из пассивного навыка в активный.

Основная работа по развитию речи студентов в процессе изучения иностранного языка происходит в основном во время аудиторных занятиях. Владение иностранным языком предполагает активное (говорение) и пассивное (слушание) участие в коммуникативных ситуациях, успешное решение коммуникативных задач с целью организации разных видов деятельности. Процесс овладения иностранным языком и стратегии реализации речевых навыков представляют собой сложную синергетическую систему, включающую в себя в упрощенном варианте следующие разделы: фонетика, словообразование, лексика, грамматика, синтаксис. Потребность передать информацию или принять участие в каком-либо виде деятельности выступает основой познавательной активности при овладении иностранным языком. Преподаватель транслирует практическую лингвометодическую модель обучения, передавая информацию студенту. При овладении иностранным языком обучаемый выступает самоорганизующейся и самообучающейся системой. Речевая активность предполагает автономную реализацию личностных стратегий восприятия и порождения речи. Эффективность экскурсии как интерактивного метода объясняется следующими факторами: 1) погружение в среду; 2) реальная коммуникация; 3) заинтересованность в процессе; 4) естественность ситуации; 5) снижение уровня стресса: экскурсия – это отдых; 6) естественное овладение языком; 7) длительность нахождения в языковой среде и отсутствие возможности быстро воспользоваться словарём; 8) активизация всех полученных знаний; 9) речь разных людей; 10) текст экскурсии – особый жанр; 11) стимулирование самостоятельной коммуникации; 12) динамика информации.

Репозиторий ГГУ

Изучение иностранного языка зачастую опирается на память, экскурсия открывает возможности естественного овладения языком. В практике преподавания иностранного языка актуальны различные виды экскурсий: тематические, городские, загородные, транспортные и т.д. Группы должны быть не более 15-18 человек. Если количество участников больше, эффективность метода снижается, в связи с тем, что снижается активность каждого участника.

Экскурсия как метод интеллектуально-речевого развития позволяет: уточнить и обогатить активный словарный запас; развивать связную речь на базе активных форм речевой деятельности; расширять познание об окружающем мире, таким образом, язык становится способом познания мира, тем самым повышается эффективность в овладении языком; развивать наблюдательность; повышать концентрацию внимания; формировать креативное мышление; развивать умение самостоятельно ориентироваться в изучаемой информации; развивать студентов за счет максимального раскрытия их потенциальных возможностей.

Занятие иностранным языком имеют свою специфику, поскольку в отличие от других предметов, в качестве основной цели обучения ставится формирование коммуникативной компетенции. Важным компонентов овладения иностранным языком является приобщение к другой культуре, отражением которой является язык. Этого можно достичь путем формирования способности к межкультурной коммуникации. Каждая учебная экскурсия должна иметь четкую цель. Студентов нужно подготовить к экскурсии. Экскурсии обычно проводятся после изучения темы, модуля, блока, чтобы участники экскурсии ориентировались в теме. Студентам надо объяснить цель, рассказать, что будет, что они узнают и т.д. Также студентов нужно подключать к организации экскурсии: позвонить в музей, узнать стоимость, забронировать билеты, предложить друзьям поучаствовать, рассказав о планируемой экскурсии по-русски и т.д. Например, тема «Сувениры из Беларуси». После изучения этой темы можно посетить предприятие «Скарбница» (http://skarbnica.by/contacts) – ведущего производителя народных костюмов, вышиванки, изделий из льна, соломки, на предприятие есть ручное ткачество, прокат народных костюмов, ручная вышивка, одежда в этно-стиле. Также предлагается мастер-класс по плетению из соломки. После изученной темы у студентов не возникнет лексических трудностей. Экскурсия является составной часть учебного процесса. Такой вид работы повышает интерес не только к изучению иностранного языка, но и формирует уважение к истории, культуре, народу.

Организация и проведение экскурсий – эффективный метод интеллектуального и речевого развития. Представленный метод способствует саморазвитию, самореализации, использованию творческого потенциала, развитию исследовательских когнитивных умений, расширению кругозора и общей культуры, развитию информационной культуры, воспитывает уважение к духовным ценностям разных народов, что обеспечивает эффективность усвоения иностранного языка.

Репозиторий ГрГМУ

ПРОФЕССИОНАЛЬНО-ОРИЕНТИРОВАННОЕ ОБУЧЕНИЕ РУССКОМУ ЯЗЫКУ КАК ИНОСТРАННОМУ СТУДЕНТОВ ФАКУЛЬТЕТА ФИЗИЧЕСКОЙ КУЛЬТУРЫ

УО «Гродненский государственный университет имени Янки Купалы»
Кафедра русского языка как иностранного
Янковская С.А.

В настоящее время в практике преподавания русского языка и культуры речи оформились две системы профессионально-ориентированного обучения: обучение русскому языку как средству получения специальности и обучение русскому языку как средству профессионального делового общения.

Как замечает Е.В. Орлова, «профессионально-ориентированное обучение русскому языку и культуре речи как средству получения специальности опирается на коммуникативные потребности учащихся прежде всего в профессиональной (учебно-профессиональной и научно-профессиональной) сфере общения» [1, с. 173]. В таком случае обучение иностранных студентов направлено на формирование и развитие у коммуникативных компетенций в следующих ситуациях общения: лекция, практическое занятие, семинар, коллоквиум, зачет, экзамен, выступление на научной конференции, защита курсовой, дипломной или диссертационной работы и т. п.

Основными мотивами изучения русского языка как средства профессионального общения, по мнению К.В. Орловой, является желание эффективно решать профессиональные задачи и сделать карьеру.

Профессионально-ориентированное обучение иностранных студентов любых факультетов осуществляется не только на занятиях по дисциплине «Русский язык как иностранный», но и на занятиях «Русский язык (профессиональная лексика)». Так, например, при организации учебного процесса со студентами факультета физической культуры можно осуществлять работу над следующими текстами: «Здоровый образ жизни», «Легкая атлетика», «Гимнастика», «Массаж», «Лечебная физическая культура», «Баскетбол»?. «Теннис», «Плавание», «История развития лыжного спорта», «Бадминтон, «Бодибилдинг» [2]. Данные тексты способствуют совершенствованию профессиональной языковой подготовки иностранных учащихся высшего учебного заведения, изучающих теорию и методику физического воспитания, спортивной тренировки, оздоровительной и адаптивной физической культуры**.**

При работе с данными текстами осуществляется коррекция знаний иностранных учащихся по таким разделам языка, как лексикология, морфология (грамматика и словообразование), синтаксис. В качестве предтекстовых заданий предлагается прочитать слова и объяснить их значение. Так, например, во время работы с текстом «Легкая атлетика» иностранные студенты усваивают такие понятия, как *атлет, ловкость, выносливость*, во время работы с текстом «Плавание» – понятия *утопающий, ныряние,*

Репозиторий ГГМУ

синхронный и др. Также студенты учатся приводить синонимы и антонимы к указанным словам.

Предложенные тексты дают возможность отрабатывать грамматические навыки студентов. Так, к каждому тексту предлагается перечень предложений, в которых необходимо поставить существительное и прилагательное в нужном падеже. Например, в ходе работы с текстом «Бадминтон» иностранным студентам необходимо поставить прилагательные в нужной форме в следующих предложениях: *Бадминтон – это одна из … (древнейшие) игр нашей планеты. Королева Швеции Кристина для игры построила корт недалеко от … (Королевский) дворца. Граф Бофорт первым соорудил … (бадминтонная) площадку.*

Объектом внимания на занятиях по дисциплине «Русский язык (профессиональная лексика») со студентами факультета физической культуры является также глагол. Так, например, заданием к тексту «История развития лыжного спорта» может быть следующее: *В данных предложениях вставьте глагол несовершенного или совершенного вида в нужной форме.* Во время работы с текстом «Плавание» предлагается вставить глаголы *заниматься, проводить, повышать, появиться* в нужной форме в следующих предложениях:

Спортивное плавание … в конце XV века.

В начале XX века в России спортивным плаванием … уже около полутора тысяч человек.

Недостаточное число бассейнов определяло то, что тренировки приходилось … преимущественно на открытой воде в летний период.

Игры вызывают большие эмоции, … активность детей.

Кроме того, осуществляется работа над образованием новых слов. Например, к тексту «Бодибилдинг» можно предложить выполнить следующие задания:

От данных глаголов образуйте существительные с суффиксом -ениj.

От данных прилагательных образуйте существительные с суффиксом -ость.

Прочитайте слова. Выделите в них корень. Данным словам подберите однокоренные слова.

Послетекстовые задания после каждого предложенного текста предназначены для проверки понимания прочитанного, для контроля за степенью сформированности умений чтения и возможного использования полученной информации в будущей профессиональной деятельности. В пособии для иностранных студентов факультета физической культуры таким заданием является привычное для любого занятия задание «Ответьте на вопросы». Также на данном этапе предлагается соотнести информацию из левого и правого столбцов. Такое задание, например, можно предложить при работе с текстами «Гимнастика как вид спорта», «Массаж», «Плавание» и другие, где студенты находят для определенного вида гимнастики, массажа или плавания соответствующую характеристику.

Репозиторий ГрГМУ

На послетекстовом этапе также необходимо осуществлять работу над развитием коммуникативных навыков. С этой целью предлагаются афоризмы и некоторые интересные факты об отдельных видах спорта, что побуждает иностранных студентов комментировать прочитанное, строить собственное высказывание на тему, связанную с прочитанным. Так, в пособии «Русский язык как иностранный: профессиональная сфера общения» к текстам «Здоровый образ жизни», «Легкая атлетика», «Лечебная физическая культура» предлагается перечень афоризмов, а к текстам «Баскетбол», «Массаж», «Теннис», «Плавание», «Бадминтон» – интересные факты о данных видах спорта.

ЛИТЕРАТУРА:

1. Орлова, Е. В. Профессионально-ориентированное обучение русскому языку и культуре речи в медицинском вузе / Е. В. Орлова // Вестник Российского университета дружбы народов. Сер. Вопросы образования: языки и специальность [Электронный ресурс]. – Режим доступа : https://cyberleninka.ru/article/v/professionalno-orientirovannoe-obuchenie-russkomu-yazyku-i-kulture-rechi-v-meditsinskom-vuze. – Дата доступа : 03.11.2018.
2. Янковская, С. А. Русский язык как иностранный: профессиональная сфера общения : учеб. пособие по русскому языку для студентов факультета физической культуры / С. А. Янковская. – Гродно : ЮрСаПринт, 2018. – 47 с.

Репозиторий ГрГМУ

СЕКЦИЯ «ИНОСТРАННЫЕ ЯЗЫКИ И МЕТОДИКА ИХ ПРЕПОДАВАНИЯ»

ФАРМІРАВАННЕ МІЖКУЛЬТУРНАЙ КАМУНІКАЦЫІ Ў МЕЖАХ ПРАДМЕТА «ЛАЦІНСКАЯ МОВА»

УА «Гродзенскі дзяржаўны медыцынскі ўніверсітэт»
Кафедра замежных моў
Божка Т.В.

У сучасным грамадстве міжкультурная камунікацыя развіваецца практычна ва ўсіх сферах чалавечай дзейнасці. Звернемся да медыцыны, дзе інструментам прафесійнай міжкультурнай камунікацыі з'яўляецца лацінская мова. Адзначым, што гэты прадмет, які адносіцца да дысцыплін гуманітарнага цыклу, навучае студэнта мысліць навукова, паняццямі і катэгорыямі будучай спецыяльнасці. Менавіта прадмет «Лацінская мова» закладвае асновы навуковых ведаў і дапамагае асвоіцца ў спецыяльнасці.

Лацінская мова прадстаўляе вялікія магчымасці для фарміравання і развіцця прафесійнай мовы, што дазваляе выконваць камунікатыўныя задачы медыцынскага работніка падчас яго разнастайных роляў. Камунікатыўныя магчымасці ўрача, яго словы, уменне ўсталёўваць з хворымі даверлівыя адносіны, растлумачваць апошняму працэс лячэння, абумоўліваюць яго прафесіяналізм, што павышае шанцы чалавека на папраўку. Дзіскурсіўная кампетэнцыя ўрача і выніковасць лячэння знаходзяцца, такім чынам, у непасрэднай залежнасці адзін ад аднаго.

Без ведання лацінскай мовы дастаткова цяжка чытаць іншамоўныя, прафесійна арыентаваныя тэксты, напоўненыя інтэрнацыянальнай грэка-лацінскай лексікай. Лацінская мова ляжыць ў аснове ўсіх нацыянальных падмоў медыцыны, і тым самым садзейнічае міжмоўнай прафесіянальнай камунікацыі.

Так, назвы захворванняў, паталагічных станаў, метадаў даследавання і лячэння хворага практычна ва ўсіх нацыянальных падмовах клінічнай медыцыны падаюцца праз грэка-лацінскую тэрміналогію. У якасці прыкладаў можна прывесці такія тэрміны, як *gastritis, stenosis, leukaemia, hypertonia* і г. д. У беларускіх медыцынскіх слоўніках гэтыя тэрміны перакладаюцца праз транслітэрацыю: гастрыт, стэноз, лейкемія, гіпертанія. Часта нават пры наяўнасці нацыянальнага варыянта таго ці іншага тэрміна ўрачы аддаюць перавагу грэчаскім сінонімам: не «павышаны крывяны ціск», а «гіпертанія», не «пухліна залозы», а «адэнома», не «навука аб захворваннях сэрца», а «кардыялогія» і т. п. Усе гэта, безумоўна, вядзе да інтэрнацыяналізыцыі медыцынскай тэрміналогіі, што ў сваю чаргу, садзейнічае больш цеснаму міжнароднаму супрацоўніцтву і міжнароднай камунікацыі ў галіне медыцыны.

Фарміраванне міжкультурнай камунікацыі ў межах прадмета «лацінская мова» можа ажыццяўляцца на кожным занятку. Для гэтага існуюць розныя

Репозиторий ГрГМУ

магчымасці. Так, паведамляючы студэнтам новае значэнне тэрміна, выкладчык можа звярнуцца да этымалогіі слова, да гістарычных ўмоў яго развіцця, адыходзячы ад адназначных і спрошчаных тлумачэнняў [4, с. 313]. Выбар матэрыялу для ўстанаўлення этымалагічных сувязяў можа выходзіць за межы вывучаемай лексікі. З аднаго боку, студэнты даведваюцца аб паходжанні слова, з другога боку, яшчэ раз абазначаюць для сябе значнасць вывучаемага прадмета. Параўнанне слоў з розных моў прывучае студэнта да структурнасці мыслення, дапамагае засвоіць, што вывучэнне адной мовы дапамагае ў засвойванні другой.

Вялікае пазнавальнае і выхаваўчае значэнне маюць лацінскія афарызмы, сентэнцыі, крылатыя выразы, іх гуманітарны змест і гістарычны каментарый. Увесь працэс навучання праходзіць на фоне стэндавай інфармацыі, дзе знаходзяць месца такія тэмы, як паходжанне медыцынскіх эмблем, дэвізы прафесіі ўрача, гісторыя гімна «Гаўдэамус», гісторыя календара і інш. Пад час навучання лацінскай мове праз напаўненне заняткаў гуманітарным зместам (каментарыі да такіх анамастычных тэрмінаў, як Ахілесава сухажылле, Гіпакратаў твар, комплексы Антыгоны, Электры, Эдзіпа, міфалагічныя асацыяцыі з фармацэўтычнымі тэрмінамі, як, напрыклад, адоніс, бяроза, марфін і г. п.) рэалізуецца магчымасць развіцця мыслення студэнтаў, абагачэнне іх эрудыцыі [1, с. 283].

Навучэнне лацінскай граматыцы не толькі здымае цяжкасці ў студэнтаў пры запамінанні лексікі, але і пашырае іх інтэрпрэтатыўныя здольнасці, інфарматыўны і духоўны патэнцыял (звяртанне да антычнай літаратуры, экскурс у гісторыю слова).

Акрамя работы са словам, лацінская мова, дзякуючы багацейшай афарыстыцы, дае ўнікальную магчымасць па фарміраванні аблічча *homo sapiens*, а таксама правіл і норм паводзін для любога чалавека як у прафесіі, так і ў жыцці. У апошні час усё часцей гавораць пра крызіс інтэлекту і аб паслабленні культурных каштоўнасцей. *Humanitas* уключае ў сябе не толькі чалавечнасць і спачуванне, але і пэўны ўзровень культуры, інтэлекту і адукаванасці [3]. Вырашыць праблему гуманізацыі грамадства магчыма толькі ва ўмовах адукацыі, у якіх закладваюцца нормы і правілы паводзін, традыцыі. І тут, у першую чаргу, павінен улічвацца патэнцыял навук гуманітарнага цыклу, які аб'ядноўвае пазнавальна-адукацыйны і маральна-выхаваўчы аспекты. Гуманітарная падрыхтоўка стварае фундамент для ўмацавання і росту пазітыўных імкненняў асобы будучага спецыяліста, разумення адказнасці за сваю дзейнасць, умення мысліць самастойна і рашаць праблемныя сітуацыі.

Гуманітарная падрыхтоўка не павінна абмяжоўвацца толькі граматычным матэрыялам, нават перакладам афарызмаў, неабходна знаёміцца з антычнай гісторыяй і культурай. Студэнты павінны самастойна рыхтаваць даклады і прэзентацыі. Адзначым, цікавым і прадуктыўным у гэтым плане з'яўляецца далучэнне студэнтаў да навуковай работы. Чытанне даклада і нават невялікага памедамлення дапамагае разняволенню выступаючага, вучыць ясна і граматна, з выкарыстаннем спецыяльных тэрмінаў лацінскага паходжання, значэнні якіх

Рэпозиторий ГрГМУ

правільна разумеюцца, выказваць сваю думку на тэму выступлення і вызваюць на дыскусію слухачоў.

У сучасным грамадстве глабалізацыя інфармацыйных сетак, шматразовае павелічэнне аб'ёму ведаў, неабходных для паспяховай прафесійнай дзейнасці, прыводзіць да хуткага старэння «прафесійнага багажа», назапашанага за гады вучобы ў вну. Менавіта таму як ніколі ўзрастае значнасць сістэмы непарыўнай адукацыі і здольнасць вучня да самаадукацыі і развіцця. Тут таксама нельга не помніць пра ролю лацінскай мовы, менавіта яна аказала ўздзеянне на ўсе раманскія мовы.

Узаемадзеянне адчулі і іншыя мовы. Падлічана, напрыклад, што з 20000 самых распаўсюджаных слоў англійскай мовы амаль 10400 маюць лацінскія корані, 2200 – грэчаскія і толькі 5400 – англасаксонскія [2, с. 44]. Лексічнае ядро сучаснай міжнароднай медыцынскай тэрміналогіі складаюць тэрмінаэлементы, якія паходзяць з грэчаскай мовы. Успомнім хаця б некаторыя словы, якія маюць дачыненне да вышэйшай школы: аўдыторыя (лац. *audire* – слухаць і лац. суфікс з канчаткам *-orium* – месца), калоквіум (лац. *colloquium* – размова), лекцыя (лац. *lectio* – чытанне), дацэнт (лац. *docere* – вучыць) і г. д.

Курс лацінскай мовы мае багатае культуралагічнае значэнне. Цяжкасці заключаюцца ў адшукванні матэрыялу, у яго адборы і аптымальным выкарыстанні. Гэта выкарыстанне культуралагічных ведаў падразумявае асабістае і творчае стаўленне самога выкладчыка.

ЛІТАРАТУРА:

1. Божко, Т. В. Выкарыстанне батанічных найменняў у анатамічнай тэрміналогіі / Т. В. Божко, О. С. Заборовская // Язык. Общество. Медицина: материалы XVII Республиканской студенческой конференции и XIV Республиканского научно-практического семинара «Формирование межкультурной компетентности в учреждениях высшего образования при обучении языкам». – Гродно, 2018. – С. 281–284.

2. Гумбольдт, В. О различии строения человеческих языков и его влиянии на духовное развитие человечества / Гумбольдт. В. – М., 1984. – С. 32–98.

3. Некрашевич-Короткая, Ж. В. О роли латинского языка в процессе подготовки преподавателей историко-обществоведческих дисциплин [Электронный ресурс] / Ж. В. Некрашевич–Короткая. – Режим доступа: http://elib.bspu.by/bitstream/doc/10726/1/Некрашевич-БГПУ.pdf. – Дата доступа: 21.10.2018

4. Шидловская, О. В. Определение сущности процесса обучения латинскому языку / О. В. Шидловская, Т. В. Божко // Язык. Общество. Медицина : сб. материалов XIV Республиканской научно-практической конференции и XI научно-практического семинара преподавателей «Формирование языковой компетенции в процессе профессиональной подготовки студентов: традиции, новации, внедрение современных технологий обучения» / отв. ред. А. А. Мельникова. – Гродно : ГрГМУ, 2015. – С. 312–315.

Репозиторий ГрГМУ

АСАБЛІВАСЦІ ПЕРАКЛАДУ НАВУКОВЫХ, ТЭХНІЧНЫХ І ПРАФЕСІЙНА АРЫЕНТАВАНЫХ ТЭКСТАЎ НА БЕЛАРУСКУЮ МОВУ

Установа адукацыі “Магілёўскі дзяржаўны ўніверсітэт харчавання”
Кафедра гуманітарных дысцыплін
Упраўленне Дзяржаўнага камітэта судовых экспертыз Рэспублікі Беларусь па Магілёўскай вобласці
Бунас А.У., Макарава С.У.

Лінгвістычная сітуацыя ў Рэспубліцы Беларусь традыцыйна лічыцца неадназначнай і даволі складанай. Насельніцтва нашай краіны па характары моўных паводзін адрозніваецца ад іншых краін двухмоўем асаблівага тыпу з моцнай перавагай рускай мовы, якая не з’яўляецца роднай для большай часткі карэнных жыхароў. Па статыстычных даных апошняга перапісу насельніцтва

53,2% нашых суайчыннікаў назвалі беларускую мову роднай, і толькі 23,4%

Грамадзян паведамілі, што звычайна размаўляюць дома па-беларуску[1].

Але нягледзячы на невялікую папулярнасць беларускай мовы ў паўсядзённых зносінах, і нават ў сферы вышэйшай адукацыі ў цэлым, навыкі навуковага, тэхнічнага перакладу з’яўляюцца неабходным, патрэбным уменнем і для кожнага студэнта, і для навуковага супрацоўніка. Студэнтам спатрэбіцца афармляць рэферат для дыпломнай работы як на рускай, так і на беларускай мове; час ад часу па розных прычынах узнікае неабходнасць беларускамоўных публікацый па спецдысцыплінах і агульных прадметах гуманітарнага цыклу; таксама кожны супрацоўнік вышэйшай школы сутыкаўся з неабходнасцю складання характарыстыкі і іншых дзелавых папер па-беларуску.

У цяперашні час навукова-тэхнічны прагрэс дазволіў нам імгненна спраўляцца з задачай перакладу любых тэкстаў, як мастацкіх, так і прафесійна арыентаваных. Вялікая колькасць разнастайных электронных перакладчыкаў на любы густ пакідае ўражанне ў адсутнасці падобнай праблемы ў XXI стагоддзі. Але, калі сутыкнуцца з перакладам навуковых тэкстаў на практыцы, становіцца відавочна, што тэхнічныя сродкі значна паскараюць працэс, але не даюць гарантыі ў адсутнасці памылак. Таму рэкамендуецца пасля карыстання праграмамі для перакладу абавязкова праверыць тэкст яшчэ раз і звярнуць увагу на далейшыя рэкамендацыі.

Для паспяховага перакладу тэкстаў па спецыяльнасці спатрэбяцца руска-беларускія слоўнікі. Лепш аддаць перавагу двух- і трохтомным акадэмічным выданням, напрыклад, слоўнікам пад рэдакцыяй К. Крапівы або Я. Коласа, дапамогуць пры перакладзе і спецыяльныя тэрміналагічныя слоўнікі. Школьныя слоўнікі звычайна не змяшчаюць слоў-тэрмінаў, таму карыстацца імі немэтазгодна. Спецыфічныя тэрміны могуць адсутнічаць і ў базе праграм-перакладчыкаў, у такім выпадку словы, застаюцца ў рускамоўным варыянце.

Рэпозиторий ГрГМУ

Пры перакладзе асобнага слова неабходна звярнуць увагу на яго значэнне ў дадзеным кантэксце. Напрыклад:*блюдо 1.(посуда) талерка, блюда; 2.(кушанье) страва; обед из трёх блюд – абед з трох страў.*Інакш могуць нечакана з'явіцца наступныя варыянты перакладу: *белки, жиры и углеводы – вавёркі, тлушчы і вугляводы; брак продукции – шлюб прадукцыі; образование жиров – адукацыя тлушчоў; консервы, заключённые в банки - кансервы, зняволеныя ў слоікі.* Падобныя "шэдэўры", узятыя са студэнцкіх перакладаў па спецыяльнасцях Магілёўскага дзяржаўнага ўніверсітэта харчавання, былі напісаны з дапамогай праграм-перакладчыкаў.

Не трэба пакідаць без увагі паметы ў слоўнікавых артыкулах. Пры перакладзе назоўнік можа змяніць род або лік, што аўтаматычна выклікае змены граматычнага характару ў залежных словах. Напрыклад:*сырьё ср сыравіна, -ны ж; основное сырьё – асноўная сыравіна;крупаж крупы, род. круп ед. нет; рисовая крупа – рысавыя крупы.*

Канчаткі назоўнікаў мужчынскага роду ў родным склоне, як правіла, выклікаюць цяжкасці пры перакладзе. Складанае аб'ёмнае правіла, заснаванае на адценнях значэння слоў, іншым часам цяжка прымяніць на практыцы нават філолагам са стажам. Гэтую інфармацыю таксама можна праверыць па перакладных слоўніках: пасля беларускага перакладу назоўнікаў падаецца канчатак роднага склону з апошнім зычным гукам асновы. Напрыклад:*витамин вітамін, -ну м.; планв разн. знач. план, род. плана м.*

Перш чым узяцца за пераклад абрэвіятуры або складанаскарочанага слова, трэба вызначыць іх расшыфроўку. Напрыклад: *МГУП (Могилёвский государственный университет продовольствия) – МДУХ (Магілёўскі дзяржаўны ўніверсітэт харчавання);хозрасчёт (хозяйственный расчёт) – гасразлік (гаспадарчы разлік).* Неабходна звярнуць увагу на пераклад скарачэнняў найбольш папулярных у навуковай літаратуры: *и т. д. (и так далее) – і г. д. (і гэтак далей); и т. п. (и тому подобное)– і да т. п. (і да таго падобнае); и др. (и другие) – і інш. (і іншыя);т. е. (то есть)– г. зн. (гэта значыць)*

Навуковыя ўстойлівыя выразы (фразеалагізмы) нельга перакладаць механічна, паслоўна, а трэба ўспрымаць сэнс выказвання ў цэлым. Спачатку трэба выдзеліць галоўнае слова ў словазлучэнні, знайсці яго ў слоўніку і ўважліва прачытаць слоўнікавы артыкул, дзе будуць прапанаваны беларускія адпаведнікі да найбольш ужывальных устойлівых выразаў. Напрыклад: *точка в точку – кропка ў кропку;точка зрения – пункт гледжання; в самую точку – у самы раз; дойти до точки – дайсці да краю;сдвинуть с мёртвой точки – зрушыць з мёртвага пункту;и точка – і ўсё.*

Трэба звярнуць увагу на асаблівасці перакладу некаторых спалучэнняў слоў, а менавіта на выпадкі дзеяслоўнага кіравання і ўжывання лічэбнікаў *два, тры, чатыры* з назоўнікамі і залежнымі ад іх словамі. Напрыклад:*два плановых документа (р. скл.)– два планавыя дакументы (н. скл.);три целых две десятых (р. скл.)– тры цэлыя дзве дзясятыя (н. скл.); значение больше единицы (р. скл.)– значэнне большае за адзінку (в.скл.);заведующий складом (тв. скл.)– загадчык склада (р. скл.); по семейным обстоятельствам (д. скл.)– па*

Рэпозіторый ГрДУ

сямейных абставінах (м. скл.); согласно инструкциям (д. скл.)– згодна з інструкцыямі (тв. скл.).

Вельмі ўважліва трэба аднесціся да перакладу дзеепрыметнікаў, памятаючы, што не ўсе формы характэрны для беларускай мовы. Абмежаваны ў выкарыстанні дзеепрыметнікі з суфіксамі *-ўш-, -ш-, -уч-, -юч-, -ач-, -яч-, -ім-, -ем-*, адсутнічаюць зваротныя формы дзеепрыметнікаў. Пры перакладзе ў залежнасці ад кантэксту непажаданыя формы трэба замяняць дзеепрыметнікамі з ужывальнымі суфіксамі *-н-, -ен-, -ан-, -т-, -л-*, іншымі часцінамі мовы (прыметнікамі, назоўнікамі, дзеясловамі) або даданымі сказамі. Напрыклад: *хлебо-булочная продукция, характеризующаяся высоким качеством– хлеба-булачная прадукцыя, якая характарызуецца высокай якасцю; вядомая высокай якасцю хлеба-булачная прадукцыя; высакаякасная хлеба-булачная прадукцыя.* Але сустракаюцца канструкцыі, калі ўжыванне даданага сказа не будзе апраўданым. Пры пераходзе дзеепрыметнікаў у разрад прыметнікаў падобная даданая частка будзе выглядаць некарэктна, асабліва цяжка падабраць пераклад да канструкцый у цяперашнім часе. Тады на дапамогу прыйдуць спалучэнні слоў “у працэсе”, “у стадыі”. Напрыклад:*трансформирующееся общество – грамадства ў працэсе трансфармацыі;развивающаяся экономика – эканоміка ў стадыі развіцця.*

Дзеепрыслоўі ў беларускай мове ўжываюцца толькі ў дзвюх формах: з суфіксамі *-учы, -ючы* для дзеепрыслоўяў незакончанага трывання, напрыклад: *ачышчаючы, бродзячы, утвараючы;* з суфіксамі *-ушы, -шы* для дзеепрыслоўяў закончанага трывання, напрыклад: *ачысціўшы, забрадзіўшы, утварыўшы*. Грубай памылкай лічацца дзеепрыслоўі незакончанага трывання з суфіксамі *-ушы, -шы* (тыпу *ачышчаўшы, брадзіўшы*), нават калі такія формы ўтвараюцца ў рускай мове.

І нарэшце, трэба памятаць, што з 1 верасня 2010 года ўведзены ў агульнае карыстанне новыя арфаграфічныя нормы [2], таму неабходна праверыць перакладзены тэкст на адпаведнасць дзеючым правілам беларускага правапісу. Большасць праграм для перакладаў не прытрымліваецца апошняй рэдакцыі правіл. Для праверкі электроннага перакладчыка трэба надрукаваць вядомае словазлучэнне, пераклад якога не выклікае цяжкасцей, напрыклад:*государственный университет – дзяржаўны ўніверсітэт*. Калі ў слове *“ўніверсітэт”* у нескладовае не з’явілася, то, на жаль, праграма пасля рэформы не аднаўлялася, і спатрэбіцца яшчэ самастойна разабрацца ў асаблівасцях апошняга ўнармавання беларускай арфаграфіі.

Такім чынам, пераклад навуковых, прафесійных тэкстаў мае спецыфічныя асаблівасці і патрабуе пэўных навыкаў, авалодаць якімі – актуальная патрэба для кожнага высокакваліфікаванага спецыяліста.

ЛІТАРАТУРА:

1. Перепись населения – 2009. Выходные регламентные таблицы. Национальный состав населения, гражданство. Распространение в Республике Беларусь и областях белорусского и русского языков. Республика Беларусь. –

Репозиторий ГрГМУ

Режим доступа: http://www.belstat.gov.by/upload-belstat/upload-belstat-pdf/perepis_2009/5.11-0.pdf. – Дата доступа: 02.05.2018.
2. Правілы беларускай арфаграфіі і пунктуацыі / Нацыянальны цэнтр прававой інфармацыі Рэспублікі Беларусь. – Мінск, 2008. – 144 с.

ПУТИ ПОПОЛНЕНИЯ МЕДИЦИНСКОЙ ТЕРМИНОЛОГИИ НЕМЕЦКОГО ЯЗЫКА

УО «Гродненский государственный медицинский университет»
Кафедра иностранных языков
Василевич М.Н.

В связи с интенсивным развитием медико-биологических знаний количество специальных медицинских терминов значительно возрастает. Следует отметить, что сильнейшим толчком к образованию множества терминов служат новые открытия. Кроме того, появляются новые отрасли медицины, связанные непосредственно как с медицинской наукой, так и с пограничными с ней отраслями знаний. Расширяется международное сотрудничество специалистов разных стран, ведущее к созданию интернационального медицинского лексического фонда, состоящего из специально отобранных и культивируемых терминов, терминоэлементов, номенклатурных обозначений, сокращений и символов. В двадцатом веке развиваются такие специальности, как радиология, генетика, иммунология, вирусология, диетология, витаминология и другие. Создание новых лекарственных средств и препаратов, появление нового медицинского оборудования, необратимый процесс внедрения в медицину лазерной техники и ее компьютеризации порождает необходимость номинации особых понятий и реалий. Современная немецкая медицинская терминология достигла огромных размеров. В результате информационного взрыва - необычайно быстрого роста потоков научной и производственной информации - произошел " терминологический взрыв " - резкое увеличение числа новых терминов.

Изменение в составе синонимических и антонимических групп, входящих в немецкую медицинскую терминологию, связаны с такими тенденциями, присущими языку, как тенденции к дифференциации, а также к усложнению и обогащению его структуры.

Источниками синонимии в терминологии медицины немецкого языка являются: функционирование ареальных, диалектных, словообразовательных синонимов, наличие терминов-эвфемизмов, профессионализмов, устаревших, эпонимных и заимствованных терминов.

Антонимия в немецкой медицинской терминологии представлена едва ли не шире, чем в общелитературном языке. Такое положение объясняется тем, что противоположные понятия реально существуют в науке, а противопоставление понятий является элементом научного понимания

Репозиторий ГрГМУ

объектов, организующим началом. Антонимические, как и синонимические отношения могут обнаруживаться как у однозначных, так и многозначных терминов. Термины каждой отдельной терминологии, в том числе терминологии медицины, в значительной степени зависят от свойств самой терминологии, одним из которых является системность. Особенности развития терминологии детерминированы как бы двусторонне - и свойствами терминологии, и спецификой терминов.

Системность терминологии органически связана с ее развитием. Это единство обеспечивает выявление тенденций функционирования терминологии: тенденции к интенсификации процесса заимствования, к интернационализации лексики, ее взаимодействию с различными лексическими пластами, к усложнению состава терминологии, тенденции к номинализации, рационализации и экономии языковых средств, дифференциации, интеграции, интеллектуализации и специализации.

Данные тенденции проявляются прежде всего в количественном росте терминологии. Количество медицинских терминов увеличивается. Здесь важную роль играют процессы заимствования и словообразования.

Иноязычная лексика оказывала значительное влияние на формирование немецкой медицинской терминологии во все периоды ее существования. В современную же эпоху ее развития тенденции к интернационализации языков и интенсификации процессов заимствования проявляются особенно отчетливо.

Заимствования имеют различное генетическое происхождение, однако самый большой класс составляют термины, пришедшие из английского языка, что обусловлено как экстралингвистическими причинами, так и высоким престижем английского языка во всем мире.

Интернациональный характер медицинской науки предопределяет процесс интернационализации заимствований, однако большинство интернационализмов в немецкой медицинской терминологии создано на греко-латинской основе. Аналогично исконно немецким терминам медицины у заимствованных терминов могут наблюдаться семантические процессы, связанные с изменением их объема значения.

Наряду с заимствованием словообразование является мощным источником развития немецкой терминологии медицины. Оно тесно связано с тенденцией к языковой экономии в знаках, передающих содержание высказывания, которая присуща и специальной лексике немецкого языка. Данная тенденция выражается в широком применении эллиптических конструкций и различного рода аббревиатур.

Словообразование является наиболее характерным путем развития немецкой медицинской терминологии, что объясняется особенностями строя немецкого языка. В число одного из наиболее продуктивных средств образования новых терминов выдвинулась аббревиация. Однако самым продуктивным средством образования терминологии является словосложение.

Тенденции к интернационализации лексики и интеграции языков объясняют широкое распространение в немецкой терминологии медицины терминов-калек и терминов-эпонимов. При их образовании заимствуется

Репозиторий ГрГМУ

семантика термина, хотя его материальная оболочка строится на базе немецкого языка. Словообразовательные кальки наполняли немецкую медицинскую терминологию на всех этапах ее развития. Эта тенденция сохраняется и в наше время. Таким же важным способом пополнения терминологии новыми терминами становится образование эпонимных терминов, которые, несмотря на усиленные мероприятия по их устранению, продолжают активно функционировать.

Наряду с этим терминология пополняется и за счет слов общеупотребительной лексики. Ее пополнение языковыми средствами национального языка происходит главным образом за счет метафоризации и метонимизации. Эти семантические процессы способствуют развитию полисемии и омонимии.

Несмотря на то, что лексикологами ведется постоянная борьба с такими явлениями, как синонимия и полисемия, последняя неизбежно сопутствует терминообразованию. Как бы ни были различны между собой значения отдельного медицинского термина, есть нечто общее, что поддерживает их единство в пределах системы. Оно заключается в определенной связи значений друг с другом. При выявлении этих связей необходимо опираться на основное значение. Оно может совпадать с этимологическим. Однако имеются случаи, когда этимологическое значение отсутствует в структуре термина или становится второстепенным, поскольку при терминологизации общеупотребительных слов происходит уменьшение или расширение, а также исчезновение или чередование их основных и производных значений.

Главную роль в терминологии играют процессы интеграции, усложнение структуры терминов и терминологии в целом при диалектической связи стабильности и динамики. Открытость терминологии базируется на ассимиляции, сохранении, архаизации и развитии терминов, которые способствуют ее обновлению, совершенствованию, приспособлению к новым потребностям функционирования.

Таким образом, эволюция терминов, их отношений предполагает не простую смену состояния немецкой медицинской терминологии, а функциональные изменения, обеспечивающие изменчивость с устойчивыми тенденциями, которые характеризуются сложным комплексом различных процессов и взаимодействий, ее сопровождающих.

ЛИТЕРАТУРА:

1. Васильев, Л. М. Современная лингвистическая семантика / Л. М. Васильев. – М. : Высшая школа, 1990. – 175 с.

2. Володина, М. Н. Национальное и интернациональное в процессе терминологической номинации / М. Н. Володина. – М.: Изд-во МГУ, 1993.–111 с.

3. Данилова, Э. В. Особенности синонимии в клинической терминологии / Э. В. Данилова // Проблемы обучения медицинской терминологии. – Ереван, 1983. – С. 97–98.

4. Ивлева, Г. Г. Семантические особенности слов в немецком языке / Г. Г. Ивлева. – М.: Высшая школа, 1978. – 104 с.

Репозиторий ГрГМУ

5. DUDEN. Worterbuch medizinischer Fachausdrucke / Leitung: K. –H.Ahlheim. Mannheim etc. : Bibliographisches Institut, Stuttgart: Thieme, 1973. – 639 s.

СОВРЕМЕННОЕ СОСТОЯНИЕ НЕМЕЦКОЙ МЕДИЦИНСКОЙ ТЕРМИНОЛОГИИ

УО «Гродненский государственный медицинский университет»
Кафедра иностранных языков
Василевич М.Н.

Актуальные проблемы терминологии в последнее время приобретают все большую значимость, коррелируя с развитием наук различной направленности, так как ни одна наука не имеет права на существование без терминологии. Особое внимание многих лингвистов привлекает внимание медицинская терминология. Медицинская терминология – это совокупность наименований, обозначающих понятия медицины как науки, и специальных номенклатурных наименований медицины как сферы профессиональной деятельности. Современная медицинская терминология – одна из самых обширных и сложных в понятийном, содержательном отношении систем терминов. Медицинский лексикон, включая употребляемые в научной медицине термины других наук (биологии, химии, физики, микробиологии, радиологии, генетики, антропологии, психологии, кибернетики и др.), составляет несколько сот тысяч слов и словосочетаний. Огромному объему современной медицинской терминологии сопутствует исключительное многообразие отражаемых ею категорий научных понятий.

Одной из наиболее труднорешаемых проблем упорядочения медицинской терминологии является проблема синонимии. Особенно велико число синонимов среди терминов, обозначающих болезни и синдромы. Например:

Frauenheilkunde f – Gynäkologie f «гинекология» Geschwulstkrankheit f – Onko- logie f «онкология», Kinderheilkunde f – Pädiatrie f «педиатрия», Hals-Nasen- Ohren-Heilkunde f – Otorhinolaryngologie f «оториноларингология», Augenheil- kunde f – Ophtalmologie f «офтальмология», Hautkrankheit f – Dermatologie f «дерматология». Между данными терминами складываются отношения терминологических аналогов на греко-латинской основе.

С.В. Гринев указывает, что «синонимия – в терминологии клинической терминологии – 21,5%, геронтологии – 19%, физиотерапии –25,5%, онкологии – 52,5%» [1. С. 76].

Однако, несмотря на фактические результаты исследования, в литературе по терминологии нет общепринятого понятия термина «синоним». Существуют и дублеты, и варианты синонимических терминов, которые представлены различными морфологическими формами абсолютных синонимов. Вариативность здесь понимается как разновидность синонимии.

Так, слово Krankheit f «болезнь» может заменяется на такие варианты, как Unpäßlichkeit f «недомогание, нездоровье» и Unwohlsein n с тем же значением.

Репозиторий ГрГМУ

Г.Ф. Курышко, рассматривая проблему синонимии в терминологии онкологии немецкого языка, пишет по этому поводу, что «учитывая большую привычность употребления термина «синоним», мы считаем возможным использовать в области терминологической лексики термины «терминологическая синонимия» или «термины-синонимы». В исследованиях по проблеме синонимии в современной медицинской терминологии отмечается, что это лингвистическое явление составляет около 30% от общего объема выборки.

Следующая проблема в медицинской терминологии – это проблема полисемии терминов. Причины, обусловливающие многозначность, и формы ее проявления в медицинской терминологии различны.

Первая причина – это наличие различных микротерминосистем, в которых одни и те же звуковые комплексы используются для выражения разных понятий. Вторая причина многозначности коренится в «отставании» термина от эволюции содержания выражаемого им понятия. По мере развития научных знаний то или иное понятие разделяется на два и более самостоятельных понятия. Для их выражения в пределах одной и той же микросистемы продолжает использоваться один и тот же звуковой комплекс. Многозначность лежит в основе непрерывного совершенствования языка. Полисемичные термины составляют незначительное число в медицинской терминологии.

Так, термин немецкой медицинской терминологии Brücke f «мост (зубной протез)» выступает как одно многозначное слово. В качестве термина медицины оно имеет еще одно значение «варолиев мост» (часть стволовидного отдела головного мозга).

Хотя производные значения функционируют в разных областях медицины – стоматологии и анатомии, связь между ними велика, а использование одной лексемы для обозначения двух связанных понятий в пределах одной терминологии в терминологической теории и практике принято считать явлением полисемии. Слово Leib m первоначально имело два значения: «тело» и «живот», сейчас оно входит в состав немецкой медицинской терминологии с тремя значениями «1. тело, 2. живот, 3. туловище» и является именно многозначным термином, поскольку связь между его значениями не нарушилась, значения «тело» и «туловище» могут взаимозаменяться. К многозначности относятся также случаи, когда один термин используется в узком и широком смысле одновременно. Например, Balneotherapie f «бальнеотерапия» имеет широкое значение «грязелечение» и более узкое - «лечение минеральными водами».

Полисемию вносят в медицинскую терминологию и термины-омонимы, представляющие собой одинаково пишущиеся в русской транскрипции и одинаково произносимые, но разные по происхождению и значению слова древнегреческого языка. Появление полисемии и омонимичных терминов во многом зависит от причин экстралингвистического характера.

Рост эпонимов объясняется не только желанием увековечить имена ученых и врачей, впервые открывших или описавших явление. «Эпонимические термины медицины возникают прежде всего в клинических областях при описании сложных, неоднозначных явлений, где практическая деятельность часто

Репозиторий ГрГМУ

опережает научные исследования и выводы, и поэтому признаки явления еще не фиксируются как существенные в языковом знаке, соотнесенные с концептом» [3. С. 80].

В.В. Иванов в своей работе предлагает следующую классификацию терминов – эпонимов по семантическому признаку: 1) термины, обозначающие названия болезней – Basedowsche Krankheit f «базедова болезнь, болезнь Грейвза, экзофтальмический зоб»; 2) термины, обозначающие возбудителей заболеваний – Klebsiella`s Plasmodium n «плазмодий Клебсиелла»; 3) термины, обозначающие названия синдромов заболеваний – Dudin-Johnson' Syndrom m «синдром Дудин-Джонсона»; 4) термины, обозначающие названия диагностических признаков заболеваний – Kopliksche Flecken «признак, или пятна, Коплика-Филатова»; 5) термины, обозначающие названия лекарственных препаратов – Vishnevskische Salbe f «мазь Вишневского»; 6) термины, обозначающие названия анатомических понятий – Gloquetscher Kanal m «канал Глоквечера», Eustachische Röhre f – «Евстахиева труба»; 7) термины, обозначающие названия искусственных органов – Lloid' Klappe f «клапан Ллойда»; 8) термины, обозначающие методы лечения и диагностики – Mantoux' Reaktion f «реакция, или проба Манту», Kaiserschnit m – «кесарево сечение», Wassermann-Reaktion f «реакция Вассерманна»; 9) термины, обозначающие названия аппаратуры – Beckmans' Ultrazentrifuge f «ультрацентрифуга Бекмана», Röntgenaufnahme f – «рентгеновский снимок»; 10) термины, обозначающие названия опухолей – Abrikosovscher Tumor n «опухоль Абрикосова»; 11) термины, обозначающие названия клеток – Leydig's Zellen «клетки Лейдига» [4. С. 102-103].

Одной из важных проблем медицинской терминологии принято считать номинацию явлений многокомпонентными терминологическими словосочетаниями. В ряду таких словосочетаний постоянная их часть выражает родовое понятие, а изменяемые части обладают уточняющей, ограничивающей функцией и выражают видовые понятия.

Значение терминологических словосочетаний однозначно не определено. В настоящее время исследуются различные аспекты терминологии медицины. Проблемы теоретического терминоведения остаются нерешенными. До сих пор нет единого мнения специалистов на проблемы синонимии, омонимии, полисемии, эмоциональной окрашенности термина, структурной организации терминологии.

ЛИТЕРАТУРА:

1. Гринев, С. В. Введение в терминоведение / С. В. Гринев. – М., 1993.
2. Токарева, М. В. Становление, развитие и современное состояние английской терминологии нефрологии и урологии : автореф. дис. … канд. филол. наук / М. В. Токарева. – Иркутск, 2003.
3. Казарина, С. Г. Типы экспрессивных единиц в терминосистемах / С. Г. Казарина. – Самара, 1998.
4. Иванов, В. В. Семантические особенности медицинских терминов : На материале нем. яз. : дис. … канд. филол. наук / В. В. Иванов. – М., 1996.

Репозиторий ГрГМУ

5. Дородных, В. Д. Английская терминосистема генетики (семантические и лексико-графические аспекты) : автореф. дис. ... канд. филол. наук / В. Д. Дородных. – Л., 1985.
6. Новодранова, В. Ф. Композиционная семантика как отражение концептуальной интеграции (на материале медицинской терминологии) / В. Ф. Новодранова. – М., 2002.

К ВОПРОСУ О ВЗАИМОДЕЙСТВИИ СУГГЕСТОПЕДИИ С КОММУНИКАТИВНЫМ, ЛИЧНОСТНО-ДЕЯТЕЛЬНОСТНЫМ И СИСТЕМНЫМ ПОДХОДАМИ В ИНТЕНСИВНОМ ОБУЧЕНИИ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА ДЛЯ ДЕЛОВОЙ КОММУНИКАЦИИ С АНГЛОГОВОРЯЩИМИ СТУДЕНТАМИ В ГРУППАХ ППС И СОТРУДНИКОВ ПОДРАЗДЕЛЕНИЙ ГрГМУ

УО «Гродненский государственный медицинский университет»
Кафедра иностранных языков
Волошко Т.А.

Условия использования иностранного языка в современном мире, когда он является средством общения, познания, получения и накопления информации, предопределили необходимость слушателей курса владения всеми видами речевой деятельности: говорением и пониманием на слух речи на данном иностранном языке, а также чтением и письмом для деловой коммуникации с англоговорящими студентами в УО «Гродненский государственный медицинский университет».

Интенсивные методы обучения призваны не только в кратчайший срок сформировать у слушателей курса определенный комплекс умений и навыков для деловой коммуникации, но и заставить обучающихся преодолеть психологический барьер, неизбежно возникающий при искусственном формировании вторичной языковой компетенции.

Конечной целью обучения всегда является наделение слушателей курса способностью к спонтанному деловому общению в рамках заданной бытовой тематики, которое есть результат активной мыслительной деятельности по увязыванию результатов прошлого и сиюминутного мышления в единое целое, по созданию некоего содержания, согласующегося с целью речевого акта, темой, ситуацией общения.

Главной задачей интенсивного метода обучения слушателей курса иностранному языку является овладение базовым начальным уровнем языка в условиях жесткого лимита времени иностранным языком как средством делового общения в рамках заданной бытовой тематики и средством познания, выработать умения и навыки понимания устной речи на иностранном языке в умеренном естественном темпе говорения.

Репозиторий ГрГМУ

Интенсивная методика - это система обучения, которая появилась в ответ на требование времени. В самом общем виде эти требования можно свести к ускорению процесса обучения иностранным языкам при минимальных энергетических затратах субъекта [1]. Одной из интенсивных методик обучения иностранным языкам, которая может использоваться при работе со всеми возрастными группами, является суггестопедическая методика обучения.

Старший этап обучения предоставляет больше всего возможностей. Причинами тому являются: наибольшая степень сформированности личности, обширный информационный запас, стремление к познанию мира через общение с другими людьми, наличие исходной языковой базы. Необходимо учитывать возрастные особенности при подборе тем и ситуаций общения, обеспечении содержательной стороны учебного процесса, формулировке коммуникативных заданий.

Суггестопедическое направление в педагогике появилось в связи с попыткой болгарского врача-психотерапевта Георгия Лозанова использовать суггестию как средство активизации резервных психических возможностей личности в учебном процессе, в частности при обучении иностранным языкам.

Метод, получивший первоначально название лозановский, затем был переименован в экспресс-метод, а позже в интенсивный метод. Основные положения суггестопедии сводятся к следующему:

- обучение должно быть радостным и ненапряженным;
- его следует осуществлять как на сознательном, так и на подсознательном уровнях;
- в обучении следует использовать обычно незадействованные резервы сознания с целью повышения результативности.

Умение понимать устную речь, вырабатываемое на самом начальном этапе интенсивного обучения, совершенствуется, превращается в навык уже в самом курсе обучения и обеспечивает понимание от 50 до 100% объема получаемой на слух информации. В реальных условиях общения объем понимания устной речи на иностранном языке может быть увеличен за счет развития навыка антиципированного понимания, за счет «иноязычной активности» слушающего, который может задать вопрос по поводу непонятого им или попросить разъяснить отдельные моменты речи, которые являются базой для формирования коммуникативных умений.

Язык не может быть превращен в статическую систему, в свод правил, употребление которых достигает автоматизма. Главная его задача - объединять людей через разговорную речь, через обмен информацией, устной и письменной, через общение людей друг с другом. Но если использовать различные модификации учебного материала - предъявлять материал в различных формах при большом количестве повторений, слушатели курса быстрее и лучше усваивают учебный материал [2].

К языку нужно относиться как к средству общения для решения жизненных задач. Тогда человек сможет говорить свободно, раскованно и не на уровне значений, а со смыслом. Слушатели курсов являются не учениками, а личностями, которые стараются достойно прожить те несколько часов занятий,

Репозиторий ГрГМУ

когда они говорят на чужом языке. А чтобы им захотелось говорить, их постоянно привлекают к участию в изменяющихся событиях. Обучение проходит в активной деятельности, отмеченной личностным смыслом, эмоционально окрашенной, в привычных для личности психологических нормах речевого поведения [3].

Для каждого этапа обучения (практика в общении, тренинг в общении и т. д.) предусмотрены свои упражнения. Таким образом проявляется принцип полифункциональности упражнений, основанный на коммуникативном подходе. Метод позволяет изучать любые языки людям в возрасте от 17 до 70 лет.

Основополагающими в интенсивном курсе можно считать следующие положения.

1. Взаимодействие суггестопедии с коммуникативным, личностно-деятельностным и системным подходами в обучении иностранным языкам. Расширение целей требует взаимодействия разных подходов к обучению, разнообразия технологий. Учет коммуникативных факторов наряду с суггестивными помогает оптимизировать процесс иноязычного общения. Личностно-деятельностный подход делает слушателя курса центральной фигурой учебного процесса. Систематизация языковых знаний, лежащих в основе коммуникативной деятельности обучающихся, способствует повышению общего уровня их коммуникативной компетенции.

2. Реализация личности слушателей курса через иностранные языки. Освоение как родного, так и иностранного языков тесно связано с психологическими процессами его усвоения и личностного присвоения. Известно, что человек не может пользоваться языковыми знаниями, сколь ни велик объем этих знаний, до тех пор, пока они не будут соотнесены с его индивидуальными качествами и личностными ориентациями. Учет взаимовлияния личности на изучение иностранного языка и его на личность способствует усвоению коммуникативных процессов, приближая учебное общение к реальному.

3. Максимальная мотивированность учебных ситуаций. Обеспечение мотивации на каждом уроке предполагает внимание к мнению и суждению каждого участника общения, уважение к его точке зрения. Учебные ситуации не должны быть оторванными от реальности или слишком обобщенными. Успех обучения обеспечивается тем, что любая из моделируемых ситуаций является жизненно значимой для слушателей курса.

4. Положительная эмоциональная насыщенность всех компонентов обучения. Подключение эмоциональных факторов к обучению иностранным языкам значительно активизирует процесс усвоения, открывая новые перспективы в развитии методики обучения иностранным языкам.

ЛИТЕРАТУРА:

1. Щукин, А. Н. Современные интенсивные методы и технологии обучения иностранным языкам: учеб. пособие / А. Н. Щукин. – М.: Фи-ломатис, 2010. – 188 с.

Репозиторий ГрГМУ

2. Петрусинский, В. В. Автоматизированные системы интенсивного обучения / В. В. Петрусинский. – М.: Высш. шк., 1987. – 192 с.
3. Китайгородская, Г. А. Методика интенсивного обучения / Г. А. Китайгородская. – М.: Высш. шк., 1986. – 175 с.

СОВРЕМЕННЫЕ ПОДХОДЫ К ОБУЧЕНИЮ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ В НЕЯЗЫКОВОМ ВУЗЕ

УО «Гродненский государственный медицинский университет»
Кафедра иностранных языков
Гущина Л.Н.

В современных условиях глобализации знанию иностранного языка уделяется все большее внимание. Вопрос владения иностранным языком также не обходят вниманием работодатели. Данное требование зачастую возглавляет списки требований к кандидатам при приеме на работу. При этом профессиональные сферы отмечаются самые разнообразные. Современные специалисты-медики должны владеть английским языком для успешного осуществления профессиональной деятельности, поэтому медицинские вузы предпринимают определенные шаги для повышения уровня владения иностранным языком. Со стороны руководства нашего университета делаются шаги, направленные на улучшение учебно-методической обеспеченности; для этой цели выделяются дополнительные средства на закупку учебной литературы, организованы группы из профессорско-преподавательского состава для обучения их английскому языку или совершенствования уже имеющегося уровня владения иностранным языком, так как обучение иностранных студентов в нашем университете ведётся в основном на английском языке.

В современном мире образование принимает интернациональный характер, и количество иностранных обучающихся в нашем вузе неуклонно растет, в перспективе всё большему количеству преподавателей придётся вести занятия на английском языке. Всё выше сказанное подчеркивает тот факт, что необходимо не только заниматься инвестированием денежных средств, но и совершенствовать методы обучения иностранному языку.

На современном этапе укрепился компетентностный подход в обучении иностранному языку. Компетенцию определяют как индивидуальную характеристику степени соответствия требованиям профессии [1]. Компетентностно-ориентированное образование направлено на комплексное освоение знаний и способов практической деятельности, обеспечивающих успешное функционирование человека в ключевых сферах жизнедеятельности в интересах, как самого человека, так и общества, государства [2]. Исходя из этих определений, компетентностный подход способствует:

Репозиторий ГрГМУ

– усилению личностной направленности образования с опорой на потребности обучающихся и их активизацию в процессе обучения. Обучающиеся переходят из объекта обучения в субъект, который способен самостоятельно получать интересующую его информацию;

– решению социально значимых задач путем освоения новых видов и способов деятельности.

В условиях компетентностного подхода в обучении вузы должны стремиться создать благоприятные условия для обучающихся, чтобы пробудить в них самостоятельность и творческий подход при решении учебных задач, а также дать возможность увидеть свой собственный рост и свои достижения. При этом особое место уделяется самоанализу, самооценке и рефлексивной деятельности обучающихся [2].

В основе компетентностного подхода лежит четкий набор компетенций, сформированный в соответствии со стандартом для определенного направления – общекультурные компетенции и профессионально-ориентированные компетенции.

В качестве приемов, обеспечивающих повышение профессиональной направленности изучения иностранного языка, могут выступать: общение – диалог по поводу профессиональной информации, прочитанной на иностранном языке, анализ социальных и профессиональных ситуаций, выполнение обучающимися творческих заданий с профильным содержанием, игровые ситуации, ролевые игры [3].

Эффект применения инновационных технологий с целью повышения профессиональной направленности изучения иностранного языка в вузе, как показывает практика, наиболее заметен, когда они применяются в системе занятий, обеспечивая овладение целым комплексом умений.

Инновационные информационно-коммуникативные технологии способствуют активному методу обучения. Он основан на том, что обучающийся все чаще сталкивается в реальной жизни с необходимостью решения проблемных ситуаций. Этот метод направлен на организацию развития и саморазвития личности. Основной принцип в том, что обучающийся сам творец своего знания. Активное обучение является, безусловно, приоритетным на современном этапе преподавания иностранного языка. Ведь эффективное управление учебно-познавательной деятельностью возможно лишь тогда, когда оно опирается на активную мыслительную деятельность обучающихся. И следует отметить, что информационные технологии – это отнюдь не панацея на пути повышения мотивации и самостоятельности обучающихся в процессе изучения иностранного языка в познавательном процессе. Для достижения максимального эффекта необходимо использование широкого спектра инновационных информационно-коммуникативных технологий.

Задача развития, совершенствования и оптимизации методов обучения иностранным языкам всегда была одной из актуальных проблем образования. Обучение иностранным языкам в вузе сегодня невозможно без инновационной составляющей. В свете современных требований к целям обучения

Репозиторий ГрГМУ

иностранному языку меняется статус как обучающегося, так и преподавателя, которые переходят от схемы «преподаватель – студент» к технологии личностно-ориентированного обучения в плотном сотрудничестве.

ЛИТЕРАТУРА:

1. Маркова, А. К. Психология профессионализма / А. К. Маркова // Знание. – М. –1996.
2. Петров, А. Ю. Компетентностный подход в непрерывной профессиональной подготовке инженерно- педагогических кадров / А. Ю.Петров // Монография. – Нижний Новгород: Издательство ВГИПУ. – 2005.
3. Селюжицкая, Л. Н. Социокультурный подход в обучении иностранному языку в контексте диалога культур / Л. Н.Селюжицкая // Межкультурная коммуникация и профессионально ориентированное обучение иностранным языкам: материалы III Международной конференции, посвященной 88-летию образования Белорусского государственного университета, 30 октября 2009 г. / редкол.: В. Г. Шадурский [и др.]. – Минск : Тесей. – 2009.

НУТРИГЕНЕТИКА И ПРОБЛЕМЫ ТЕРМИНОЛОГИЧЕСКОГО ФОНДА

УО «Гродненский государственный медицинский университет»
Кафедра иностранных языков
Деревлева Н.В.

В одной молекуле ДНК зашифрован огромный объем информации. По мнению ученых-генетиков, то, какими мы являемся, на 70% решают именно гены. И лишь оставшиеся 30% формируют окружающая среда, образ жизни, влияние медицины.

Давно известно, что продукты питания у каждого человека усваиваются по-своему. Особенности организма, связанные с обменом веществ, в подавляющем большинстве случаев определяются наследственными факторами. Воздействие генетического кода осуществляется не напрямую, а опосредованно – через контролируемые им белки и ферменты.

Именно на этом знании и базируется сравнительно новая наука *нутригенетика*. Нутригенетика изучает влияние наследственных особенностей обмена веществ на усвоение различных продуктов.

Настоящее развитие нутригенетика получила лишь в последние годы. Были проведены масштабные исследования, самое показательное из которых в 2010 году выполнил научный коллектив американского Stanford University. К участию в эксперименте были приглашены более 100 женщин, которые страдали лишним весом. Каждой из них предложили пройти исследование ДНК, которое помогло выявить типы основных генов, отвечающих за метаболизм главных компонентов пищи: углеводов, жиров и белков. По

Репозиторий ГрГМУ

истечению испытания продолжительностью в 12 месяцев были опубликованы поразительные результаты. Скорость похудения на ДНК-диете оказалась в 2-3 раза выше, чем на диете обычной! Таким образом, были исследованы генетические обусловленные варианты жирового, углеводного и белкового обмена, специфичные для разных групп людей.

Также были идентифицированы гены, отвечающие за реакцию организма на кофе. За его метаболизм в организме, то есть разделение сложных частиц на простые и их усвоение, отвечают ферменты. Работа последних не одинакова у разных людей, что объясняется разницей генетических кодов.

Метаболизм кофе контролирует ген CYP1A2. Существуют 3 его формы:

A/A – обеспечивает высокий метаболизм кофеина;

A/C – формирует среднюю скорость его усвоения;

C/C – обеспечивает скорость метаболизма в 4 раза ниже, чем при генотипе A/A.

У каждого из нас ген CYP1A2 представлен в одной из форм (в какой, мы сможем сказать, только сделав ДНК-тест). Но знание этой информации невероятно важно, так как от этого зависит наше здоровье.

Носителям генотипа A/A пить кофе можно, нужно и даже полезно. Выпивая до 3 чашек в день, такие люди испытывают бодрость и тонизируют свою сердечно-сосудистую систему. Для носителей генотипа A/C употребление кофе рекомендовано в ограниченном количестве, при переизбытке кофеина возможно развитие заболеваний сердца и сосудов. Носителям генотипа C/C пить кофе нельзя. Каждая выпитая в день чашечка бодрящего напитка повышает риск развития инфаркта миокарда, причем в геометрической прогрессии.

По подсчетам ученых, геном CYP1A2 в форме C/C, формирующим негативное воздействие кофеина на организм, обладают более 50% населения нашей планеты. Таким образом, выяснилось, что специфика воздействия этого продукта на каждого конкретного человека является наследственным признаком.

Не остается сомнений, что нутригенетика – наука будущего, которая поможет людям грамотно относиться к своему питанию, улучшать здоровье и самочувствие.

Нутригенетика является разделом генетики. Она возникла на стыке генетики и диетологии. Как известно, узкие специальные дисциплины опираются на общий для них терминологический фонд. Поэтому наряду с собственными, узкоспециальными терминами, она использует терминологический фонд, как *генетики*, так и *диетологии*. Однако данная тенденция приводит к возникновению ряда терминологических проблем.

Вся совокупность медицинских терминов вместе с используемыми врачами терминами смежных наук представляет собой обширную *макросистему*, насчитывающую несколько сот тысяч наименований, включая синонимы и наименования лекарственных средств. Входящие в ее состав совокупности терминов отдельных наук и областей знания образуют частные *микросистемы* терминов. Вместе с тем термины разных микросистем образуют

Репозиторий ГрГМУ

определенные *структуры отношений* между собой на уровне макросистемы. В настоящее время эти структуры отражают двойственную тенденцию научного прогресса: дифференциацию медицинских наук, с одной стороны, и их усиливающуюся взаимообусловленность – с другой. Так, например, нутригенетика неразрывно связана с еще одной новой наукой *нутригеномикой*.

Отпочковывающиеся от единого медицинского древа узкие специальности, хотя и опираются в той или иной степени на общий для них всех терминологический фонд, но развивают, прежде всего, свои узкоспециальные словари. Это облегчает обмен информацией в пределах микросистемы, но затрудняет взаимопонимание в рамках макросистемы медицинской терминологии в целом. При таких условиях появляется реальная опасность дублированного формулирования и обозначения понятий, отражающих одно и то же явление (синонимии) и многозначности (полисемии) некоторых терминов.

Таким образом, быстрый количественный рост терминов в области нутригенетики сопровождается закономерными терминологическими проблемами.

ЛИТЕРАТУРА:

1. Баранов, В. С. Генетический паспорт – основа индивидуальной и предиктивной медицины / В. С. Баранов; под ред. В. С. Баранова. – Санкт-Петербург : Н–Л, 2009. – 528 с.

ПРИНЦИПЫ НОМИНАЦИИ АНАТОМИЧЕСКИХ ОБЪЕКТОВ НА ПРИМЕРЕ ОДНОСЛОВНЫХ И МНОГОСЛОВНЫХ МИОЛОГИЧЕСКИХ ТЕРМИНОВ

УО «Гродненский государственный медицинский университет»
Кафедра иностранных языков
Заборовская О.С.

Языковая деятельность человека находится в неразрывной связи с мыслительной деятельностью. Носитель языка в процессе номинации ориентируется на выбор мотивировочного признака, который обусловлен его эмоциями или соответствует универсальным принципам обозначения внеязыковых объектов [1, с.84]. При номинации анатомических объектов реализуются разные мотивационные признаки; может осуществляться выбор нескольких мотивационных признаков одновременно. Анализируется семантика и внешняя структура русских и латинских терминоэлементов миологических терминов. Одним из признаков обозначения внеязыковых объектов является принцип номинации по функции, по назначению предмета в практической деятельности человека. Говорящий ориентируется на те признаки, которые отражают качественную специфику и внешние приметы номинируемого (форма, цвет, запах, вкус и т. д.). Выбор наиболее

Репозиторий ГрГМУ

существенных признаков позволяет следовать требованиям точности и краткости термина.

Однословные терминологические единицы представляют различные участки миологической системы и обозначают: а) общее родовое понятие – мышца, а также разные видовые понятия – диафрагма, головка; б) названия отдельных частей мышц как анатомических объектов; в) названия соединительных тканей в структуре этих объектов – сухожилие, апоневроз. Обратимся к группе анатомических терминов, мотивированных по признаку функции. В эту группу входят следующие терминологические единицы: диафрагма, супинатор, сфинктер, дилататор, фасция, апоневроз, жевательная мышца, мышцы-вращатели, мышца гордецов, мышца смеха, разгибатель пальцев, разгибатель мизинца и др. Диафрагма представляет собой мышечно-сухожильную пластину куполообразной формы, отделяющую полость груди от полости живота. Диафрагма является «инспираторной (лат. inspiratio ‘вдыхание’) мышцей. Она участвует также в работе брюшного пресса» [2, с.309]. Русскому термину диафрагма соответствует однословный латинский эквивалент diaphragma. Это транслитерированный термин, который восходит к источнику в греческом языке (diaphragma, от dia- ‘отделение, промежуточное положение между чем-либо’ + phragma ‘перегородка’). В название диафрагма не введено слово muscŭlus ‘мышца’, и это не случайно. С лингвистической точки зрения семантический центр в этом понятии не то, что этот анатомический объект является мышцей, а то, что он выполняет важные функции: содействует работе брюшного пресса, изменяет объем грудной клетки, а также участвует в дыхательной деятельности.

История обозначения анатомического объекта диафрагма отличается от истории обозначения объектов супинатор, сфинктер, дилататор, которым соответствуют двусловные латинские конструкции, отражающие структуру понятия – родовое и видовое значение: супинатор – muscŭlus supinator (мышца, которая вращает предплечье наружу); сфинктер – muscŭlus sphincter (круговая мышца, сжимающая полый орган или замыкающая какое-либо отверстие); дилататор – muscŭlus dilatator (мышца, расширяющая зрачок). Русские термины являются транслитерированными заимствованиями латинских supinator (от supino, supinatum ‘переворачивать, откидывать назад’); sphincter (от sphingo ‘крепко стягивать, сжимать’) [4, с. 160,164]; dilatator (от dilato, dilatatum ‘расширять’) [4, с. 352]. Языковые единицы русского и латинского языка, называющие анатомические объекты супинатор, сфинктер, дилататор, представляют наименование той самой сущности, которая выражает мотивационный признак по функции, только в латинском языке родовое понятие выражено существительным, видовое – прилагательным, а в русском языке происходит лексико-семантическая конденсация словосочетания. Таким образом, мы наблюдаем несовпадение структуры термина – два слова в латинском и одно слово в русском языке. Мотивационный признак именования объекта по функции реализуется и в тех терминологических единицах, которые имеют родовидовое значение и чаще всего представлены неоднословными структурами. Так, русскому термину с родовидовым значением жевательная

Репозиторий ГрГМУ

мышца соответствует латинский эквивалент musc̆ulus masseter (далее musc̆ulus - m.); определение в составе русского словосочетания является прямым переводом греко-латинского masseter ‘жевательный’ (лат. mastico ‘жевать’). В русском анатомическом термине мышцы-вращатели родовидовые отношения выражаются сочетанием слова мышца с уточняющим определителем «вращатели», являющимся прямым переводом латинского rotator ‘заставляющий кружиться’. В латинском соответствии musc̆uli rotatores реализуются те же родовидовые отношения. Терминологические обозначения двух мимических мышц в русском языке представляют собой сочетания, образованные метафорическим путем: мышца гордецов, мышца смеха. Термину мышца гордецов с конкретизатором объекта (при сокращении этой мышцы лицо приобретает выражение высокомерного внимания) соответствует латинское сочетание m. procerus, в котором родовидовые отношения реализуются с помощью определителя procerus ‘высокий, протяженный,’. В значении латинского терминологического именования уже есть основа для развития метафорического смысла, однако метафоризация по функции формируется в результате семантического развития заимствования ‘высокая’ → ‘вознесенная’ → ‘гордая’ → мышца гордецов. Двусловный русский термин разгибатель мизинца – словарный эквивалент четырехсловной латинской конструкции m. extensor digiti minimi; (лат. minimus – ‘наименьший, малейший’. Когда номинация по функции оказывается неисчерпывающей и возникает потребность детализировать мышцы в отношении объекта, размера и т. п., используются номинативные описательные конструкции: мышца, опускающая перегородку носа – m. depressor septi nasi; мышца, сморщивающая бровь – m. corrugator supercilii; мышца, поднимающая угол рта – m. levator anguli oris и т. д. При именовании анатомического объекта может быть использовано несколько признаков одновременно: длинный разгибатель большого пальца стопы – m. extensor hallucis longus; наружная мышца, отводящая большой палец кисти – m. abductor externus pollicis. В некоторых случаях номинация по одному признаку является недостаточной и осуществляется по нескольким признакам. Так, в терминах круглый пронатор, квадратный пронатор мотивировочный признак по функции передается существительным пронатор (пронатор – мышца, которая вращает предплечье с кистью внутрь), а мотивировочный признак по форме реализуют определения в составе русских терминологических единиц и их латинских эквивалентов – m. pronator teres (teres ‘округленный’, m. pronator quadratus (quadratus ‘квадратный’). Номинация по двум признакам осуществляется и в термине ременная мышца, которому соответствует латинское сочетание m. splenius. Определение в составе русского терминологического сочетания является метафорическим переводом греко-латинского splenius (от греч. splenion ‘пластырь’; spleen ‘селезенка’; лат. lien ‘ селезенка’). Мотивированность определения ременная по подобию и функции (покрывает и удерживает на месте глубже залегающие мышцы шеи) образно проясняет номинацию анатомического объекта.

Выводы. Итак, при номинации анатомических объектов реализуются разные мотивационные признаки (по функции, месту прикрепления мышцы,

Репозиторий ГрГМУ

размеру, цвету и др.). Выбор нескольких признаков осуществляется в тех случаях, когда необходимо детализировать объект. Номинация многословных миологических терминов осуществляется по нескольким признакам одновременно (по функции и форме, по подобию и функции и др.); структура терминов напрямую связана с их семантикой. При сопоставлении семантики и внешней структуры русских и латинских терминоэлементов можно отметить следующие особенности: большинство анатомических единиц является прямым переводом латинских эквивалентов, часть терминов представляет собой транслитерированные переводы, полукалькированные заимствования, словообразовательные кальки. У метафорически созданных терминов наблюдаются расхождения в семантике метафоризации на основе русского языка (мышца гордецов, ременная мышца); мотивировочный признак, положенный в основу номинации латинской терминологической единицы, при переводе на русский язык может не совпадать с признаком, положенным в основу номинации русского эквивалента (жевательная мышца).

ЛИТЕРАТУРА:

1. Блинова, О. И. Явление мотивации слов / О. И. Блинова. – 2-е изд. – М., 2010.– 348 с.
2. Воробьёв, В. П. Атлас анатомии человека / В. П. Воробьёв. – М.; Минск, 2003.
3. Романов, Н. А. Русская анатомическая терминология XVIII в. / Н. А. Романов, А. Б. Доросевич. – Кн. 2.– Смоленск, 2004. – 289 с.
4. Энциклопедический словарь медицинских терминов : В 3 т. – М., 1984.

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ЭВФЕМИЗМОВ В КОММУНИКАЦИИ ВРАЧА И ПАЦИЕНТА

УО «Гродненский государственный медицинский университет»
Кафедра иностранных языков
Заборовская О.С.

Одним из примеров взаимодействия лексических явлений для создания эффективных средств обеспечения успешного общения со слушающим можно назвать употребление эвфемизмов. Терминологизация эвфемизмов превратилась в важный источник пополнения различных медицинских терминосистем. Одновременно с этим, термины эвфемистичного происхождения становятся неиссякаемым и коммуникативно обусловленным источником синонимии в различных медицинских терминосистемах.

Эвфемизмом считают стилистически нейтральное слово или выражение, употребляемое вместо синонимичной языковой единицы, которая представляется говорящему неприличной, грубой или нетактичной. Следует различать два типа функционирования эвфемизмов в речи: эвфемию и

Репозиторий ГрГМУ

эвфемизацию. «Эвфемия выступает как употребление эвфемизмов, демонстрируя выбор говорящим непрямого способа номинации для более эффективного достижения целей высказывания, а также как абстрактное лингвистическое понятие, используемое языковедами для описания бытования эвфемизмов речи. Эвфемизация – процесс распространения эвфемизмов в речи» [1, С. 101].

Основная задача данного исследования, тесно связанного с психологией человека, заключается в выявлении областей медицинской коммуникации, где эвфемия наиболее частотна. Выделяются три типа эвфемии: 1. Эвфемизм используется для замены «точных названий пугающих предметов и явлений» [2, С. 98-99]. Замещается слово, вызывающее страх, именующее обычно серьезную болезнь. Например, случай из врачебной практики: доктор, обнаруживший у пациентки большую *опухоль*, которую необходимо *удалить*, заключает: «доброкачественное *образование*, нужно *изъять*». Наблюдаем эвфемию двух понятий: медицинский термин опухоль заменен на слово с расплывчатой семантикой – «образование», а лексема «удалить», вызывающая негативные эмоции, заменена нейтральной лексемой «изъять». 2. Эвфемизмом замещаются слова, вызывающие стыд, неловкость, например, связанные с интимной сферой: «Кровь плохо поступала к нижней половине тела: к ногам и *другим органам ниже пояса*». 3. Эвфемии подвергаются целые фразы, которые указывают на психические и физические недостатки. Например, объясняя пациенту суть лазерной коагуляции – операции, которая подразумевает множественные ожоги глаза, специалист-офтальмолог акцентирует внимание пациента на том, что данная процедура заключается в «стабилизации глазного дна» [3, С. 213].

Определив основные области медицинской коммуникации, подвергающиеся эвфемии, классифицируем способы замещения слов эвфемизмами. В нижеприведенных примерах говорится о замене слова эвфемизмом. Отметим, что сочетания слов могут быть также заменены следующими способами: 1) Слово замещается синонимом с «размытой» семантикой или многозначным словом/фразой.

2) Слово замещается местоимением, частицей. Например, указательное местоимение *это* употреблено вместо тяжелого диагноза раковая опухоль.

3) Употребление пассивного залога (часто без указания субъекта действия) либо изменение статуса субъекта на статус объекта с целью отвлечения от определенного действия. «Мы можем потерять больного» вместо «Больной умирает». «Процедура будет проведена». Пассивный залог снимает некоторую ответственность с активного лица, «игнорирует» действие (вероятно, неприятную процедуру), позволяет восприятию сконцентрироваться на конечном результате.

4) Придание репликам большей научности за счет усложнения синтаксической структуры – один из методов сделать высказывания семантически более расплывчатыми. Усложненная структура предложений в комбинации с медицинской терминологией, заменяющей общеупотребительные слова, которые в данном конкретном контексте могут быть поняты неправильно или

Репозиторий ГрГМУ

восприняты как слишком прямолинейные или резкие, позволяют придать высказываю более научный, а значит, и более «приличный» вид. Таким образом, врач может использовать профессиональный язык медицины не только для информирования пациента, но и для смягчения некоторых фактов. Так увеличиваются шансы наладить контакт с пациентом.

5) Кроме того, эвфемизмы используются для обозначения функций человеческого организма. В этих случаях очень распространен такой прием, как метонимический перенос: например, избегая упоминаний об испражнениях, врач использует эвфемизмы, связанные с органом, который их производит. Среди всех типов эвфемии пациент использует чаще второй, где эвфемизмом замещаются слова, вызывающие стыд и неловкость, например: «болит *там*». Первый способ эвфемии – использовать эвфемизмы вместо «пугающих» слов - обычно игнорируется пациентом. Об этом говорят обращения пациентов на медицинском форуме: «У меня есть подозрение, что у меня рак начальной стадии. С каждым днем моё состояние ухудшается», «Кажется, у меня есть все первые признаки сахарного диабета» [4, С. 146].

В заключение, в XXI веке медицинские и фармацевтические компании борются за лидирующие позиции на рынке с помощью рекламы и средств массовой информации, за финансовую выгоду. Коммуникация доктора и пациента минимизируется. Медицинский дискурс «покидает» стены кабинетов и больничных палат, переходит в интернет, на экраны телевизоров. Сегодня деликатные темы становятся публичными. Эвфемизацию речи является обязательным условием успешной коммуникации врача и пациента. В настоящем исследовании была поставлена задача выявить лингвистические и риторические закономерности эвфемизации речи при коммуникации врача и пациента в контексте современной действительности.

Выводы. В коммуникации «врач – пациент» чаще всего встречаются эвфемизмы из следующих семантических групп: смерть, болезни, некоторые виды терапии, угасание некоторых способностей, функций человеческого организма, различные части тела, функции человеческого организма, проблемы с лишним весом.

Среди наиболее часто встречающихся лексических средств эвфемизации в рамках указанных выше групп были выделены следующие: замена грубых и неприличных слов на слова и выражения с более общим смыслом или размытой семантикой, использование стилистически книжных и научных выражений на фоне в целом нейтральной по стилистической окраске речи с целью эвфемизации. Этот прием является довольно распространенным и используется и при необходимости смягчить высказывание, и при необходимости завуалировать некоторые явления. Кроме того, была отмечена такая особенность, как образование терминов из слов и выражений, которые изначально использовались в речи как эвфемизмы, использование метафор, употребление местоимений, использование сленговых выражений.

В целом, эвфемизмы являются важным инструментом общения как в речи врача, так и в речи пациента. При этом в речи врача эвфемизмы используются не для сокрытия некоторой информации (что может впоследствии иметь

Репозиторий ГрГМУ

неблагоприятные последствия для пациента), а для ее смягчения. В свою очередь, механизм действия эвфемизмов в речи пациентов похож на принцип действия табу, то есть через эвфемизмы в речи пациентов реализуется тактика избегания неприятных или вызывающих страх слов, выражений и тем. Кроме того, в своем стремлении пользоваться эвфемизмами пациенты поддерживают настрой лечащего специалиста на создание благоприятной для коммуникации среды с целью установления контакта с пациентом.

ЛИТЕРАТУРА:

1. Москвин, В. П. Эвфемизмы в лексической системе современного русского языка: учеб. пособие к спецкурсу / В. П. Москвин // Волгоград : Перемена, 1999. – 59 с.
2. Шмелев, Д. Н. Эвфемизмы / Д. Н. Шмелев // Русский язык: энциклопедия / под ред. Ф. П. Филина. – М.: Советская энциклопедия, 1979. – 432 с.
3. Реформатский, А. А. Табу и эвфемизмы / А. А. Реформатский // Введение в языковедение / под ред. В. А. Виноградова. – М.: Высшая школа, 1997. – 536 с.
4. Сеничкина, Е. П. Эвфемизмы русского языка: спецкурс : учеб. пособие / Е. П. Сеничкина. – М.: Высшая школа, 2006. – 151 с.
5. Костомаров, В. Г. Языковой вкус эпохи. Из наблюдений над речевой практикой масс-медиа / В. Г. Костомаров. – 3-е изд., испр. и доп. – СПб.: Златоуст, 1999. – 320 с.

ОПТИМИЗАЦИЯ ПРОЦЕССА ОБУЧЕНИЯ МЕДИЦИНСКОЙ ТЕРМИНОЛОГИИ СТУДЕНТОВ-МЕДИКОВ

УО «Гродненский государственный медицинский университет»
Кафедра иностранных языков
Кондратьев Д.К.

Как показывает практика, студенты первого курса учреждений образования, обеспечивающих получение высшего медицинского образования, не владеют базовой медицинской терминологией и, как правило, не имеют знаний об общеизвестных понятиях в области медицины, несмотря на несомненную предшествующую профориентацию и мотивацию при поступлении в медицинский университет.

В течение шести лет обучения студенты, несомненно, получат надлежащую терминологическую подготовку, необходимые знания на кафедрах при изучении специальных дисциплин, однако, на наш взгляд, базовую терминологическую подготовку и понятие об основных проблемах современной медицины они должны получить уже на первом курсе, так как это имеет место на медицинских факультетах в других странах, где на начальном этапе обучения преподается такой предмет как «Медицинская терминология».

Основную роль в этом процессе должны играть языковые кафедры – иностранных языков, латинского языка, русского и белорусского языков.

Репозиторий ГрГМУ

Дисциплина «Латинский язык», по замыслу, должна давать студентам основы медицинской терминологии, однако не совсем корректным является само название предмета, а учебный план далек от совершенства. Привычное для нас отечественное название предмета «Латинский язык» условно и не раскрывает сущности преподаваемой дисциплины, поскольку студенты-медики изучают не латинский язык как таковой, а только несколько элементов латинской грамматики, кроме того, клиническая терминология строится не на латинской, а на греческой лексике и употребляется в отечественной медицинской практике исключительно в кириллическом написании, т.е. включать клиническую терминологию в понятие «латинский язык» совершенно неправомерно.

Почти во всех учебных планах медицинских факультетов европейских университетов нет предмета под привычным для нас названием «Латинский язык», преподавание медицинской терминологии осуществляется под другими названиями: «Медицинская терминология», «Практикум медицинской терминологии», «Основы медицинской терминологии», «Курс медицинской терминологии», «Медицинская терминология и язык медицины», «Латинский язык в медицине», «Медицинская латынь», «Медицинский латинский язык», «Латинский язык и основы медицинской терминологии» и т.п. [1].

Преподавание дисциплины «Латинский язык» в Республике Беларусь требует оптимизации. Прежде сего следует изменить само название предмета: вариантов может быть несколько – «Латинский язык и основы медицинской терминологии», «Греко-латинская медицинская терминология», «Медицинская терминология», «Основы медицинской терминологии» и др. Следует сократить до минимума раздел «Фармацевтическая терминология и рецептура», поскольку никто в практической медицине не применяет такие прописи рецептов, как этого требует программа, а инструкция Министерства здравоохранения РБ «О порядке выписки рецепта врача» разрешает выписывать рецепты, кроме латинского, на белорусском или русском языке [2].

Высвободившееся учебное время следует полностью отдать клинической терминологии, при этом максимально приблизить учебный материал к практической деятельности врача – это касается, в первую очередь, отбора учебного материала и преимущественной подачи учебного материала в кириллическом написании, как это принято в отечественной медицинской практике (так это делается и за рубежом – в немецкоязычных странах, например, в учебном процессе используются греко-латинские термины с немецкой адаптацией – arthropathie, hypertrophie, psychose, nephrom, neural и т.п.).

Кроме подачи греко-латинской клинической терминологии с позиции словообразования и выделения составляющих терминоэлементов, в учебный процесс следовало бы ввести раздел «Центральные понятия клинической терминологии», например, по четырем разделам, как это делается в Германии в курсе дисциплины «Медицинская терминология» [3]: анамнез и состояние пациента, диагноз, терапия, эпикриз и прогноз заболевания. Анамнез – виды анамнеза, этиология, патогенез, виды обследования – осмотр, аускультация,

Репозиторий ГрГМУ

пальпация, перкуссия. Диагноз – дифференциальный диагноз, симптом, синдром, воспаление, инфекция, эпидемия, эндемия, пандемия, методы диагностики (-графия, -метрия, -скопия). Терапия – хирургическое, консервативное, симптоматическое, медикаментозное, паллиативное лечение, виды терапии, терапевтические манипуляции. Медико-статистические понятия – заболеваемость, смертность, летальность. Подробно следует рассмотреть все основные области медицины, их цели, задачи, наименования врачебных специальностей (флебология – флеболог, психотерапия – психотерапевт и т.п.).

Кафедра иностранных языков Гродненского государственного медицинского университета подготовила серию учебных пособий по дисциплине «Латинский язык» для всех факультетов, при этом в раздел «Клиническая терминология» включены достаточно подробные пояснения к медицинским терминам по системам органов (например, в уроке, посвященном сердечно-сосудистым заболеваниям, рассматриваются такие понятия как электрокардиография, холтеровское мониторирование, МРТ, эхокардиграфия, тредмил-тест, коронарография, инфаркт миокарда, ишемия, стенокардия и пр.).

Обучение медицинской терминологии и овладение студентами базовыми медицинскими знаниями должно занять значительное место и в учебном процессе по дисциплине «Иностранный язык».

Кафедра иностранных языков Гродненского государственного медицинского университета подготовила и издала первое за последние пятьдесят лет в Республике Беларусь учебное пособие по дисциплине «Немецкий язык» для студентов высших медицинских учебных заведений с грифом Министерства образования Республики Беларусь [4]. В данном пособии большое внимание уделено обучению студентов медицинской терминологической лексике. Учитывая, что медицинская терминология, более, чем любая другая терминология, интернациональна, изучение немецкой медицинской терминологии, фактически, равносильно изучению отечественной медицинской терминологии.

В пособии использованы новейшие аутентичные текстовые материалы, некоторые материалы ещё не нашли своего отражения в специальной литературе. С разрешения авторов они взяты с Веб-сайтов. Основная часть учебного пособия содержит медицинские тексты, насыщенные новейшей терминологией. Учебные тексты являются, своего рода, введением в данную область медицины и, одновременно, источником для усвоения медицинской терминологии. Отбор заболеваний для пособия осуществлялся по рекомендации специальных кафедр университета:

1. Внутренние болезни:

- Заболевания крови и сердечно-сосудистой системы (артериальная гипертензия, инфаркт миокарда, ишемическая болезнь сердца).
- Респираторные заболевания (хроническая обструктивная болезнь легких, пневмония, бронхиальная астма).
- Заболевания пищеварительного тракта гастрит, язвенная болезнь, хронические воспалительные заболевания кишечника).

Репозиторий ГрГМУ

2. Хирургические болезни (трансплантация органов, холецистэктомия).

3. Педиатрия, детские болезни (основные детские инфекционные заболевания).

4. Психиатрия, психические нарушения (депрессии, алкоголизм, шизофрения).

ЛИТЕРАТУРА:

1. Кондратьев, Д. К. О преподавании медицинской латыни в европейском высшем медицинском образовании / Д. К. Кондратьев // Журнал Гродненского государственного медицинского университета. – 2018. – Том 16, № 3. – С. 366–369.

2. Постановление Министерства здравоохранения № 99 от 31 октября 2007 года; в редакции постановлений Минздрава от 31.10.2008 года №181 и от 09.09.2014 года № 66 : Зарегистрировано в Национальном реестре правовых актов Республики Беларусь 25 января 2007 г. N 8/15774. – Минск. – 28 с.

3. Skriptum der Medizinischen Terminologie : Institut für Medizingeschichte und Wissenschaftsforschung. – Universität zu Lübeck, 2010. – 30 s.

4. Кондратьев, Д. К. Fachdeutsch Medizin = Немецкий язык. Медицина : учеб. пособие для студентов высших медицинских учебных заведений / Д. К. Кондратьев. – Гродно : ГрГМУ, 2010. – 304 с.

5. Кондратьев, Д. К. Оптимизация процесса обучения дисциплине «Иностранный язык» в рамках новых образовательных стандартов / Д. К. Кондратьев // Актуальные проблемы медицины : материалы ежегодной итоговой научно-практической конференции (27 января 2015г.) : в 2-х ч. / отв. ред. В. А. Снежицкий. – Гродно, 2015. – Ч.1. – С. 288–289.

КУЛЬТУРНЫЙ КОМПОНЕНТ В ПРЕПОДАВАНИИ ДИСЦИПЛИНЫ «ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК» КАК ФАКТОР ФОРМИРОВАНИЯ КОММУНИКАТИВНОЙ КОМПЕТЕНЦИИ

УО «Гродненский государственный медицинский университет»
Кафедра иностранных языков
Князева Ю.В., Рябова А.М.

Развитие деловых и личных контактов, расширение и укрепление экономических и культурных связей между народами выдвигают в области обучения иностранным языкам на первый план задачу – воспитанию человека, важным достоянием которого является общечеловеческая культура и общечеловеческие ценности. Эта задача непосредственно связана с проблемой взаимопонимания людей, их духовной связи и общих путей осуществления прогресса.

Репозиторий ГрГМУ

Одним из путей решения данной проблемы является гуманизация образования, то есть приобщения студентов к культурному наследию и духовных ценностей своего народа и других народов мира.

Особая роль в этом принадлежит иностранному языку, с помощью которого и осуществляется непосредственный и опосредованный диалог культур – иностранной и родной – ставших одним из основных положений концепции современного образования.

Гуманизация содержания образования требует пересмотра целей, содержания и технологии обучения иностранному языку как новому средству общения – новому способу межкультурной коммуникации и межкультурного взаимопонимания.

Поскольку целью обучения иностранным языкам является не только приобретение знаний, формирования у студентов навыков и умений, но и усвоение ими сведений страноведческого, лингвострановедческого и культурно-эстетического характера, познание реальностей другой уже для них национальной культуры, то при определении содержание обучения, бесспорно, встает вопрос о культурном компоненте.

Известно, что изучение иностранного языка с использованием культурного компонента ведет к изменению позиции по отношению к своей или другой культуре. Культурная компетенция включает в себя знание правил, обычаев, верований, образа мысли другой страны, безусловно, становится неотъемлемой частью изучения иностранного языка. Важной целью является включение преподавания культурного компонента в программу изучения иностранного языка. Можно утверждать, что понятие коммуникативной компетенции, которое в последнее десятилетие уже используется в преподавании иностранного языка, подчеркивает роль контекста и конкретных ситуаций, при которых язык может быть использован боле точно и соответственно, «когда речь идет непосредственно о передаче знаний студентам с когнитивными навыками, необходимыми в окружении другой культуры» [1]. С другой стороны, с расширенным контекстом языка, слова общество и культура сводятся до неопределенных и непостоянных понятий (многие педагоги и студенты постоянно используют их, не зная, что они обозначают), и это причина того, что содержание термина «коммуникативная компетенция» остается нераскрытым.

Одним из заблуждений, характерных для преподавания иностранного языка, является то, что язык – это всего лишь код, освоение которого происходит главным образом через изучение грамматики, и соответственно может служить проводником в другую культуру. В определенной степени – это является инструментом продвижения различных подходов преподавания иностранного языка – прагматических, социолингвистических, коммуникативных – которые определенно придают изучению иностранного языка социальный оттенок. Тем не менее, использование только лексических единиц и грамматических конструкций, без получения представления о самой структуре общества и его культуре приводит не только к смысловому, но и межкультурному недопониманию.

Репозиторий ГрГМУ

Существуют различные трактовки термина «культурный компонент», что ведет к разным подходам преподавания языка. Культурный компонент при изучении языка следует рассматривать в дополнение к обучению говорению, аудированию, чтению и письму. Недостаток внимания преподаванию культурного компонента в изучении иностранного языка ведет к ограничению успешного овладения коммуникативной компетенцией студентами. Преподавание культурного компонента не похоже на передачу информации, касающейся людей конкретного общества или страны.

В настоящее время возрастает роль преподавания культурного компонента в укреплении межкультурного взаимопонимания [2], которое выходит за границы языковых форм, обогащая и углубляя смысл того, что определяется как «коммуникативная компетенция». Следует отметить, что преподаванию культурного компонента уделяется гораздо меньше внимания, чем оно того заслуживает. Его включение не только в учебные программы изучения иностранных языков, но и во внеурочную деятельность иностранных студентов является первостепенной задачей.

Следует учитывать, что преподавание иностранного языка без первоначального ознакомления с особенностями культуры его носителей не носит законченный характер. Речь не может идти о формировании «коммуникативной компетенции», без принятия во внимание разных точек зрения и взглядов носителей различных культур. Общение требует понимания, а понимание требует активных шагов иностранных студентов по пересмотру своего культурного багажа с целью сопоставления конкретной культуры со своей собственной. Кроме того, необходимо помнить о том, что, если мы учим язык без одновременного изучения культуры, в которой он работает, мы учим бессмысленные символы или символы, которым студент придает неправильный смысл.

Таким образом, изучение исторического контекста преподавания культурного компонента становится важным. Роль обучения культурному компоненту вызывает озабоченность многих преподавателей, опровергающих боснованность его использования в качестве важного дополнения при изучении языка. Исторически сложились три основных направления развития, оказывающих влияние на преподавание культурного компонента. Один представляет собой передачу фактической и культурной информации, которая заключается в статистической информации и других составляющих информации, содержащейся в литературе и искусстве, и той, которая содержится в фольклоре, обычаях и повседневных привычках. Большее внимание к фактам, а не к значению приводит студентов к ограниченному пониманию культурных отношений и ценностей.

Другое направление развития, рисуемое межкультурной психологией и антропологией ставит культурный компонент в понятные рамки и устанавливает родство, т.е. определяет все точки связи и разделения, между своей собственной и культурой конкретной страны. Этот подход, однако, имеет некоторые ограничения, поскольку он может лишь снабдить студентов культурными знаниями, оставляя их один на один с планами объединить эти

Репозиторий ГрГМУ

знания с предположениями, верованиями, образом мысли, уже полученными в своем обществе.

Третье направление утверждает, что культурный компонент не только аспект коммуникативной компетенции, но и собственно образовательная цель. Между тем знание культурного компонента - это всеохватывающий род наний, которые, в определенной степени, доминируют над другими знаниями. Культурные знания – это необходимое условие для овладения языком, его незыблемая структурная основа, формирующая культурное самосознание.

Язык и культура настолько тесно связаны, что их границы размываются. Обучение языку есть обучение культуре: без преподавания языка невозможно обучение культуре и улучшение качества преподавания иностранного языка должно автоматически предполагать погружение в иностранную культуру.

ЛИТЕРАТУРА:

1. Duranti, A. The Antropology of Intensions: Language in a World of Others / A. Duranti // Cambridge University Press. – 2015.– С. 115.
2. Гордеева, Т. А. Обучение иностранному языку в вузе как обязательный компонент профессиональной подготовки специалиста / Т. А. Гордеева, П. Б. Тишулин // Известия высших учебных заведений. Поволжский регион. Гуманитарные науки. – 2012. – № 2 (22). – С. 172–177.
3. Byram, M. Intercultural Communicative Competence / M. Byram // Past and Future University of Sussex. – 2015. – С. 12–32.
4. Сохранов–Преображенский, В. В. Языковая компетентность как фактор реализации контекстности смыслообразующей коммуникации участников педагогического процесса / В. В. Сохранов-Преображенский // Язык. Право. Общество : материалы III Междунар. науч.–практ. конф. ; под ред. О. В. Барабаш, Т. В. Дубровской, Н. А. Павловой. – 2015. С. 419–421.

ФОРМИРОВАНИЕ ОСНОВ ИНОЯЗЫЧНОЙ КОММУНИКАТИВНОЙ КОМПЕТЕНЦИИ У СТУДЕНТОВ МЕДИЦИНСКИХ ВУЗОВ

УО «Гродненский государственный медицинский университет»
Кафедра иностранных языков
Липская Е.А., Савчук Е.М.

Обращение современного здравоохранения к принципам гуманистической медицины выдвигается на первый план значение личности врача, его коммуникативную компетенцию, создает необходимость поиска эффективных способов взаимодействия в рамках дискурса врач-пациент.

Главной особенностью медицинского дискурса является статусное неравноправие врача и пациента в определенных временно-пространственных характеристиках общения. Беседа «врач-пациент не может протекать в полном предметном и интерактивном равенстве, поскольку обращение за помощью

Репозиторий ГрГМУ

пациента диктует собеседникам заданную коммуникативную направленность: выяснение жалоб, с которыми обращается человек. Факт обращения за помощью к специалисту изначально предполагает установку асимметричности отношений между собеседниками, один из которых выступает в качестве ведущей экспертной, а другой – в качестве ведомой стороны. Весь характер ведения врачебной беседы, начиная с первых и заканчивая последними фразами, очередность и ритм обмена репликами, прерогатива врача в прерывании и изменении хода разговора дополнительно подчеркивают институционально сложившуюся асимметричность дискурса» [3, с. 36].

Способность в рассматриваемой интеракции донести до пациента клиническую картину болезни и объяснить больному (его родственникам) ход и способы лечения, будет зависеть от сформированности языковых, речевых и коммуникативных навыков и умений врача.

Наличие коммуникативных умений будет способствовать созданию доброжелательной атмосферы, возникновению положительных эмоций у пациента и высокой степени его доверия к врачу. Недостаточная коммуникативная компетенция приведет к коммуникативным неудачам, особенно нежелательным в медицинском дискурсе, поскольку таковые могут содействовать ухудшению состояния больного, снижению эффективности лечения и т. п.

Согласно европейским методическим подходам к обучению, формирование коммуникативной компетенции в ее целостности содержит следующие составляющие: 1) лингвистическую компетенцию (овладение языковыми знаниями и фонетическими, лексическими и грамматическими навыками); 2) социолингвистическую компетенцию (умение использовать адекватные языковые единицы в конкретных ситуациях общения с речевыми партнерами); 3) социокультурную компетенцию (знание социального контекста, в котором функционирует язык, умение вести диалог культур); 4) дискурсивную компетенцию (умение строить связные высказывания и воспринимать их как связный дискурс); 5) стратегическую компетенцию (способность владеть различными вербальными и невербальными стратегиями для построения коммуникации, иногда при нехватке языковых средств); 6) социальную компетенцию (способность вступать в коммуникацию с другими ее участниками, способность проявлять зрелые социальные навыки, такие как эмпатия, толерантность и т. п.) [1, с. 10].

Формирование основ иноязычной коммуникативной компетенции у студентов в рамках максимально сокращенной программы базируется главным образом на усвоении ими собственно-лингвистической и социолингвистической компетенций.

Основным способом взаимодействия субъектов дискурса врач - пациент является язык. Передача и восприятие специальных знаний осуществляется при помощи специальной медицинской терминологии, успешное освоение которой является базой для формирования иноязычной коммуникативной компетенции у студентов медиков. Изучение медицинской терминологии происходит на основе системно-терминологического принципа и включает основные

Репозиторий ГрГМУ

языковые (речевые) структуры, функционально-стилевые и жанровые варианты профессиональной речи в ситуации профессиональной коммуникации.

Поскольку успешность коммуникации во многом зависит от адаптации вербального уровня коммуникации врача к уровню пациента, от будущего врача требуется умение адаптировать профессиональную лексическую составляющую дискурса, разъяснять смысл информации, передаваемой термином. Отсюда следует важность освоения студентами терминологической вариативности и метафоры, использующихся в качестве «трансфера специального знания от врача-эксперта к пациенту и позволяющие представить научные знания более доступным образом для носителя обыденного знания» [2, с. 216].

Формированию социолингвистической компетенции способствует обучение диалогической речи посредством создания ситуаций взаимодействия на основе четырех основных функциональных целей дискурса врач - пациент: сбор информации, предоставление информации, помощь пациенту в принятии решения, развитие взаимоотношений и поддержку эмоций.

Исходя из вышесказанного, основными компонентами содержания обучения иностранному языку в медицинском вузе при такой компетентностной парадигме будут являться: 1) языковой и речевой материал по медицинской терминологии; 2) профессионально-ориентированные тексты; 3) темы и ситуации, связанные с профессиональной коммуникацией в сфере медицины; 4) социокультурные знания, навыки и умения; 5) невербальные средства общения [4, с.196].

Таким образом, значимость коммуникативного взаимодействия врача и пациента ставит перед преподавателями вузов задачу определения номенклатуры необходимых компетенций, определение их объема и соотношения, внедрения практических средств их формирования.

ЛИТЕРАТУРА:

1. Бабинская, П. К. Практический курс методики преподавания иностранных языков / П. К. Бабинская, Т. П. Леонтьева, И. М. Андреасян. – 4-е изд. – Минск : Тетра Системс, 2006. – 288 с.

2. Богатикова, Е. П. Особенности представления специального знания в медицинском дискурсе / Е. П. Богатикова, С. Л. Мишланова, А. А. Филиппова // Историческая и социально-образовательная мысль. – 2014. – № 3 (25). – С. 21–207.

3. Виноградова, Е. В. Особенности коммуникативной тактики в дискурсе «врач-пациент» / Е. В. Виноградова // Языковой дискурс в социальной практике: сб. науч. трудов международной научно-практической конференции. — Тверь : Тверской государственный университет, 2013. – С. 35–39.

4 Салахиева, В. С. Проблема формирования основ профессионально-коммуникативной компетенции студентов-медиков / В. С. Салахиева // Вестник КРСУ. – 2016. – Том 16, № 12. – С. 194–196.

Репозиторий ГрГМУ

УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКИЙ КОМПЛЕКС КАК СРЕДСТВО ОПТИМИЗАЦИИ ПРОФЕССИОНАЛЬНО-ОРИЕНТИРОВАННОГО ОБУЧЕНИЯ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ

УО «Гродненский государственный медицинский университет»
Кафедра иностранных языков
Пожарицкая Г.П.

Профильно-ориентированное обучение иностранным языкам – это и научное направление, и тип образовательной услуги, отвечающей потребностям обучаемых. Основное отличие профильно-ориентированного обучения от обучения языку для общеобразовательных целей заключается в том, что оно основывается на учете потребностей обучаемых в изучении иностранного языка, диктуемых характерными особенностями профессии.

Для организации учебного процесса можно выбрать учебные материалы из уже существующих, модифицировать их или написать собственные – учебные пособия, учебники, учебно-методические комплексы.

Созданию учебно-методического комплекса, который в значительной степени решает проблему обучения, предшествует поиск оптимального решения целого ряда проблем, среди которых прежде всего нужно выделить его назначение, т.е. реализуемые им функции. Наиболее важными из них являются следующие: стимулирование учения, организация процесса обучения, воплощение взгляда автора на природу языка и учения, расширение профессионального кругозора преподавателя, обеспечение правильного и соответствующего социокультурному контексту использования языка.

Работа над учебно-методическим комплексом может проходить на основе уже существующей программы или одновременно с её созданием. Программа курса иностранного языка представляет собой в сжатом виде научно-обоснованную концепцию обучения и выступает в качестве исходного инструмента её реализации. Она состоит из перечня того, что в идеале должно быть включено в курс обучения. Часто преподавателям иностранного языка приходится иметь дело с типовой программой. Даже в этих условиях за преподавателем должно сохраняться право подумать, как лучше её использовать, чтобы оптимизировать учебный процесс.

На наш взгляд, для создания УМК для профильно-ориентированного обучения иностранному языку более предпочтительным является второй путь, поскольку и разработка программы, и написание учебных материалов, находясь в постоянной взаимосвязи, могут положительно влиять друг на друга.

В процессе создания учебно-методического комплекса можно выделить четыре основных этапа: 1) создание плана учебника, 2) отбор вводимой информации, 3) разработка методического аппарата, 4) оценка материалов и программ и внесение необходимых поправок и изменении.

Репозиторий ГрГМУ

Создание плана УМК предполагает определение количества разделов (уроков-тем, модулей), их возможной тематики и примерной структуры. В конце каждого раздела должен быть предусмотрен промежуточный контроль результатов обучения в форме теста или коммуникативного задания.

На втором этапе проводится отбор и описание языкового материала и материалов (текстов, диалогов, аудио- и видеозаписей, иллюстративных материалов и т.д.), которые содержат образцы использование языка, включают темы для общения и обеспечивают студентам возможности для применения навыков обработки информации и для использования имеющихся у них языковых и предметных знаний и др., а также служат источником и средством новых языковых единиц.

Отбор и описание, языкового материала будут адекватны поставленным целям при соблюдении двух принципов: а) описание языкового материала в прикладных целях обучения иностранному языку должно осуществляться на функциональной основе, т.е. описание языковых единиц должно включать и правила их функционирования; б) описание языковых фактов должно быть системным, т.е. представлять языковые элементы в их многообразных связях и отношениях как парадигматического, так и синтагматического характера.

При создании учебников иногда возникает вопрос, по какому принципу должен быть организован материал: по собственно грамматическому или коммуникативному. Такое противопоставление нельзя считать правомерным. В учебнике должно быть совмещение коммуникативно-тематического принципа, в основе которого лежат социально-психологические факторы, культурно-страноведческие, методические и другие прагматические мотивы, и функционально-системного принципа представления материала, прежде всего грамматического и лексического. Это диктуется спецификой языка как средства общения, его социальной природой и системным характером, а также психологическими особенностями речемыслительной деятельности взрослого человека. При разработке методического аппарата (упражнений, деятельностных заданий, комментариев, использующих языковой и предметный потенциал вводимой информации для организации учебного процесса) необходимо принимать во внимание то, что для будущих, например, врачей, язык ценен не сам по себе, а как средство общения. Для создания основы для осмысленного общения на занятиях необходимо использовать нелингвистическое содержание. Однако, чтобы помочь студентам использовать язык, необходимо предоставить им возможность для языкового анализа и синтеза, поскольку обмен информацией и передача ощущений невозможны без достаточного знания необходимых языковых средств.

Процесс оценки материалов следует рассматривать, как средство развития представления о том, что требуется для хорошего учебника для профильно-ориентированного обучения иностранному языку по критериям, относящимся к содержанию, так и в отношении методики.

Репозиторий ГрГМУ

ФОРМИРОВАНИЕ МЕЖКУЛЬТУРНОЙ И АКАДЕМИЧЕСКОЙ КОММУНИКАТИВНОЙ КОМПЕТЕНТНОСТИ ИНОСТРАННЫХ АБИТУРИЕНТОВ ПРИ ИЗУЧЕНИИ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА

УО «Гродненский государственный медицинский университет»
Кафедра иностранных языков
Разводовская Я.В., Семенчук И.В.

Одной из характеристик современного высшего образования является его интернационализация, реализуемая в мобильности студентов и преподавателей, интернационализации учебных планов и программ, создании региональных и международных вузовских сетей, экспорте образовательных услуг и т. д. [1, с. 16]. Интернационализация предполагает формирование поликультурной компетентности, толерантного отношения к другим странам и народам. Развитие международного межвузовского сотрудничества позволяет организовывать специальные программы для иностранных учащихся. Опыт реализации образовательных программ для иностранных учащихся свидетельствует о необходимости выявлять и учитывать национальные особенности студентов разных стран, различия в интеллектуальных стилях обучения [2].

Важным фактором интернационализации высшего образования является язык, на котором ведется преподавание. Системы высшего образования с английским языком наиболее привлекательны для иностранных учащихся. Учитывая это, ряд европейских стран, таких, как Германия, Финляндия, Швеция и др. практикуют учебные программы на английском языке. По степени распространенности место латинского языка занял английский язык как язык международного научного, технического и культурного общения.

В настоящее время УО «Гродненский государственный медицинский университет» предоставляет услуги, связанные с организацией приема на обучение иностранных граждан с английским языком обучения. В связи с требованиями к продолжительности медицинского образования в ряде стран (например, в Мальдивской республике) востребованными оказались образовательные программы подготовительного отделения, в том числе и по английскому языку.

Кафедрой иностранных языков разработана учебная программа языковой подготовки иностранных абитуриентов, планирующих последующее обучение в медицинском вузе с английским языком обучения.

Учебная дисциплина называется «Английский язык для академической, межкультурной и межличностной коммуникации».

Цель учебной дисциплины – формирование у обучающихся коммуникативной компетенции в рамках академической, межкультурной и межличностной коммуникативной деятельности для обучения в медицинском вузе на английском языке.

Репозиторий ГрГМУ

Основными задачами учебной дисциплины обозначены следующие:

– расширение словарного запаса на английском языке в пределах изучаемых тем, главным образом, химико-биологического и биомедицинского направлений;

– корректировка произносительных навыков на основе стандартного британского варианта английского языка;

– совершенствование грамматических навыков на основе стандартного британского варианта английского языка;

– совершенствование умений работы с англоязычной литературой (учебной, научной, справочной, научно-популярной): совершенствование умений чтения, формирование навыков реферирования и аннотирования);

– совершенствование навыков аудирования на базе аутентичных академических англоязычных материалов по темам химико-биологического профиля, а также речевых моделей в рамках академической, межкультурной и межличностной коммуникации;

– развитие умений устной коммуникации в рамках академической, межкультурной и межличностной коммуникации.

В результате освоения учебного курса обучаемые должны знать/понимать основные значения изученных лексических единиц химико-биологического и биомедицинского направлений; основные способы словообразования (аффиксация, словосложение, конверсия), в том числе особенности терминообразования; основные нормы речевого этикета академического, межкультурного и межличностного и общения, принятые в стране обучения.

Слушатель должен уметь начинать, вести/поддерживать и заканчивать беседу в стандартных ситуациях общения, соблюдая нормы речевого этикета академического, межкультурного и межличностного общения, при необходимости переспрашивая, уточняя; расспрашивать собеседника и отвечать на его вопросы, высказывая свое мнение, просьбу, отвечать на предложение собеседника согласием/отказом, опираясь на изученную тематику и усвоенный лексический материал; понимать основное содержание аутентичных предметно ориентированных текстов химико-биологической и биомедицинской направленности и выделять для себя значимую информацию; читать аутентичные предметно ориентированные англоязычные тексты с полным и точным пониманием содержания и оценивать полученную информацию, выражать свое мнение.

Практическим результатом освоения курса предполагается использование слушателями полученных знания и умений в практической деятельности и повседневной жизни для осуществления иноязычного письменного и устного академического, межкультурного и межличностного общения для успешного обучения в университете, демонстрируя критическое мышление, умение делать презентации, публичные выступления, конспектировать, проводить учебные исследования и многое другое.

Изучение дисциплины рассчитано на 120 учебных часов аудиторной нагрузки. Тематически курс включает два основных раздела: 1) проживание и

Репозиторий ГрГМУ

получение образования в чужой стране, 2) изучение биомедицинских дисциплин.

Первый раздел тематически объединяет занятия, на которых рассматриваются и обсуждаются вопросы особенностей английского языка для академических целей (в его интернациональной форме), культурно обусловленные особенности проживания и обучения в Республике Беларусь, особенности медицинского образования и т. д.

Второй раздел непосредственно направлен на языковую подготовку к обучению в медицинском вузе на английском языке. Тематическую основу составляют текстовые и аудио материалы по различным аспектам биомедицинских наук. Слушатели практикуются в прослушивании лекционных материалов, работают с текстовыми материалами учебных пособий по профильным дисциплинам на английском языке. Большое внимание уделяется терминологической подготовке абитуриентов (терминообразование, значение основных терминоэлементов). Подготовка презентаций на заданные темы способствует развитию навыков устной речи в рамках академической коммуникации, формирует навыки аргументации, академической дискуссии.

Курс завершается экзаменом, на котором абитуриенты демонстрируют степень сформированности всех языковых и речевых умений, необходимых для обучения в медицинском вузе на английском языке.

Важным аргументом привлечения абитуриентов для вуза является удовлетворение их потребностей и ожиданий. Вузы призваны оценить предшествующее образование и опыт абитуриентов, организовать обучение с учетом их социального положения и культурных особенностей проживания и обучения, обеспечить разнообразие программ обучения. Опрос слушателей по итогам завершения курса показал общую удовлетворенность предлагаемым курсом. Все высказанные предложения нашли отражение в изменениях и дополнениях в программе курса.

В качестве оптимизации курса видится включение дополнительных проектных заданий в рамках второго раздела программы, а также создание электронного учебно-методического комплекса.

ЛИТЕРАТУРА:

1. Сагинова, О. В. Интернационализация высшего образования как фактор конкурентоспособности / О. В. Сагинова // Вестн. Российск. эконом. ун-та им. Г. В. Плеханова. – 2004. – № 1. – С. 15–25. 16

2. Иванова, О. А. Высшее образование Беларуси в условиях глобализации, интернационализации и диалога культур / О. А. Иванова // Социокультурная интеграция и специальное образование. Сборник научных статей. Электронное издание. – М. : Издательство «Перо», 2015. – С. 442–449.

Репозиторий ГрГМУ

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ИНОСТРАННОЙ ЛЕКСИКИ В НАУЧНОМ ЯЗЫКЕ МЕДИЦИНЫ

УО «Гродненский государственный медицинский университет»
Кафедра иностранных языков
Рябова А.М., Князева Ю.В.

На протяжении последнего десятилетия в связи с процессом глобализации в печатных изданиях наблюдается злоупотребление иностранной лексикой. Как справедливо отмечено в одной из публикаций [1], это ведет не только к засорению родного языка, но и снижает уровень культуры значительного числа людей. В многочисленных публикациях, монографиях, учебниках, диссертациях можно встретить массу примеров, когда научный язык скрывает элементарные термины, которые давно использовались специалистами в различных областях научной деятельности. Большое количество иностранных заимствований наблюдается и в языке медицины.

Несомненно, академик РАО Р.Г.Костомаров [2] прав, что очевидную опасность представляет характерная для публикаций и выступлений практика заимствования терминов из чужих наук и языков. Слова «нарратив», «реперный», «рессетинг», «стрипинг», «экспекторация», «ретенция», «прецизионный», «трансфекция», «ремоделлинг», «супернатант» и сотни подобных создают некий запас модных, не очень понятных, но всепригодных слов, без которых, якобы, невозможно обойтись. В то же время следует понимать, что точная терминология в большой степени характеризует уровень науки.

Термины (от лат. terminus – предел, граница) – это слова, дающие точное обозначение предметов, явлений, процессов в какой-либо специфической области, например в медицине [3]. Непременными требованиями к ним являются полная определенность значения и устойчивость определения. Использование терминов – необходимое условие для языка и науки. Развитие их идет параллельно, так как каждое новое понятие должно быть точно зафиксировано словом-термином.

Современный язык медицины представляет собой, в основном, латинские термины или лексические элементы греческого языка. Некоторые медицинские термины устарели и выходят из употребления, другие меняют свое значение, а для выражения новых научных понятий возникают новые термины.

Научный термин характеризует точное соответствие предмету (понятию). У термина отсутствует экспрессия, побочные ассоциации и прочие черты, свойственные художественному слову.

В каждом термине принято рассматривать его этимологию (происхождение) и семантику (смысловое значение). Современная семантика (толкование) медицинского термина зачастую не совпадает с его этимологией.

Медицинская терминология – это язык, на котором общаются врачи различных специальностей. Он должен быть ясным для читателя и слушателя

Репозиторий ГрГМУ

по отношению к понятиям. Наиболее приемлемыми для существования в медицинской терминологии следует считать те слова, которые приняты большинством специалистов, понятны всем и отражают суть явления или предмета. Смысловое значение того или иного термина в медицине только тогда становится всеобщим достоянием, когда оно зафиксировано точным термином, не допускающим различных толкований, простым, однозначным [4].

Термины медицинской терминологии можно разделить на следующие группы: термины первой группы, как правило, давно вошедшие в медицинский язык, упрощают общение специалистов и составляют определенную и неотъемлемую часть повседневной медицинской лексики. Например, «резидуальный» (лат. residuus – оставшийся от проявления болезни), «фертильность» (лат. fertilus – плодовитый, способный к деторождению). Подавляющее большинство здесь составляют термины, заимствованные из двух классических языков медицины – греческого и латинского. В основном они имеют интернациональное применение.

Вторую группу представляют термины известные и часто употребляемые, но не являющиеся необходимыми в медицинском профессиональном языке. Эта группа терминов заимствована из других дисциплин (экономика, история, право). Использование их, особенно в сочетании с общепринятыми, обогащает врачебную лексику.

Особое неприятие у многих врачей вызывает третья группа терминов, которая является транскрипцией иностранных слов, за счет заимствований из английского языка. Неточность, двусмысленность в толковании малоизвестных английских транскрипций (иногда просто «калек» с английских слов и выражений) вносят спорность в понимание той или иной научной работы. Поэтому в большинстве случаев целесообразно заменять малоизвестные транскрипции того или иного термина на точно соответствующие и равноценные им по смыслу русские синонимы.

Четвертая группа терминов (псевдонаучная) представляет собой терминологические сочетания, не всегда корректные по содержанию и даже спорные; они в своей совокупности часто не несут смысловой нагрузки, а иногда и отрицают друг друга. Так, например, «менингеальная ретардация», «флюктуирующий нистагм», «гетацидный возраст», «семейную агрегация ревматизма» (лат. aggregatio – присоединение, объединение однородных или разнородных частиц в одно целое посредством физических сил сцепления). Неоправданное и довольно частое применение их в медицинской литературе приводит читателя к ошибочному пониманию трактовок автора той или иной описываемой патологии.

Пятую группу составляют термины-словосочетания. В некоторых из них сложно разобраться даже подготовленному читателю.

В шестую группу можно объединить термины, представляющие собой собственные изобретения авторов. Например, все известные словари и энциклопедии не дают перевода или объяснения значения слов «валидизация» или «индигенный». Или такое слово как агропедоценоз, состоящее из трех корней: агро (греч. agros – поле) соответствует значению «агрономический»,

Репозиторий ГрГМУ

педо [греч. pais (paidos)] – дитя; ценоз (греч. koinos) – общий. Таким образом, читатель должен понимать, что это есть не что иное, как совокупность детей, населяющих общий участок среды обитания.

Наконец, в последнюю, седьмую, группу можно внести термины, которые в силу своей всепригодности употребляются часто и повсюду. Например, такие термины как «эпидемиология», «скрининг», «мониторинг» и т.п. Каждый из этих терминов в сочетании с другими заполонил все медицинские издания.

Образование (появление) новых терминов и словосочетаний происходит несколькими способами. Один из них – перевод, т.е. обозначение понятия готовыми средствами языка. Например, «эрадикация» (от англ. eradication – уничтожение), или «фазы стриппинга (англ. stripping) подкожной вены» (читай «фазы удаления подкожной вены»).

Калькирование – копирование морфологической структуры или смысла иностранного слова. Например, «вестернизация» питания (англ. western – западный) – это надо понимать «питание на западный манер.

Заимствование – переход слов одного языка в другой. Это естественное явление для любого языка во все периоды его развития. Транслитерация – передача текста, написанного с помощью одного алфавита, средствами другого. Если это «колит», «аритмия», «визуализация», то всем понятно. Но, например, «генетический фингерпринтер» («фингер» – от нем. finger – палец; «принтер» – от англ. printer – печатающее устройство) надо понимать как «индивидуальный генетический отпечаток». Транскрипция – способ письменной фиксации устной речи с целью возможно более точной передачи иноязычного звучания. На основе транскрипции и транслитерации и формируется необоснованное появление иноязычных терминов. Одна из основных причин неграмотного использования иноязычной лексики в современной медицинской печати – незнание традиционных способов образования терминов. А это приводит к индивидуальному терминотворчеству, результаты которого внедряются их авторами в практику через общение с другими специалистами и порой имеют довольно широкое распространение.

Таким образом, глобализация человечества требует выработки глобальной коммуникации, прежде всего языковой. Необходима гармонизация медицинских словарей, тезаурусов, поскольку процессы интеграции человечества в глобальное сообщество тормозятся языковой разобщенностью, словами, засоряющими язык медицины. Выявление и преодоление разногласий в понимании медицинской лексики помогут в успешном применении новых методов в лечении и профилактике заболеваний.

ЛИТЕРАТУРА:

1. Сапунов, Б. Русский язык и этика экрана. Высшее образование в России / Б. Сапунов. – 2000. – С. 95–97.

2. Костомаров, Р. Г. О языке диссертаций / Р. Г. Костомаров. – Alma mater 2001. С. 32–33.

Репозиторий ГрГМУ

3. Володарская, В. Ф. Заимствование как отражение русско-английских контактов/ В. Ф. Володарская // Вопросы языкознания. –М.: Наука, 2002. – С. 96–118.
4. Новодранова, В. Ф. Сопоставление систем именного словообразования в латинском языке и системы терминообразования в подъязыке медицины / В. Ф. Новодранова // Терминоведение, 1994. – № 3. – С. 18–24.

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ЭЛЕКТРОННОЙ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПЛАТФОРМЫ MOODLE ДЛЯ ОБУЧЕНИЯ СТУДЕНТОВ ДЛЯ ОБУЧЕНИЯ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ

УО «Гродненский государственный медицинский университет»
Кафедра иностранных языков
Рябова А.М., Князева Ю.В.

Предметный курс «Иностранный язык» относится к циклу гуманитарных и социальных дисциплин. Целью изучения данной дисциплины в неязыковом вузе является закрепление и совершенствование лексико-грамматических основ делового общения и использования иностранного языка в профессиональной среде. Использование в процессе обучения иностранному языку электронных средств привело к развитию технологии мобильного обучения, которая дает возможность участия в образовательном процессе в любом месте и в любое удобное время. К мобильным технологиям относят совокупность мобильных аппаратных средств (смартфоны, планшеты), а также программное обеспечение, позволяющее использовать эти средства в учебном процессе для получения, хранения и воспроизведения аудио, видео, текстовых данных в условиях оперативного взаимодействия с глобальными и локальными ресурсами [2, с. 614]. Технологии мобильного обучения широко используются в заочном и дистанционном образовании. Одним из примеров формирования языковой программы в неязыковом вузе может быть использование электронной образовательной платформы Moodle для обучения студентов. Moodle – это эффективная педагогическая технология, главным преимуществом которой является самостоятельность обучаемых в достижении поставленных ими целей и задач.

К преимуществам использования электронной образовательной платформы в заочном образовании относятся:

- повышение мотивации студентов;
- эффективный контроль со стороны преподавателя;
- самоконтроль со стороны студента;
- формирование у студентов навыков организовывать свою учебную деятельность, ориентируясь на поставленные цели;
- постоянный доступ к учебным материалам;
- уровневый подход к обучению;

Репозиторий ГрГМУ

· обратная связь студентов с преподавателем;

· возможность мониторинга процесса самостоятельной работы студентов преподавателем;

· осуществление индивидуального подхода к обучению.

Использование электронной образовательной платформы в процессе обучения иностранному языку подразумевает, изменение роли студентов: они должны перейти от роли обучаемых к роли активных пользователей. Роль преподавателя в этой ситуации заключается в том, чтобы поддерживать у студентов определенную степень автономии – свободу принятия решений: когда, что и как они будут осваивать [1, с. 8].

Подготовка специалистов в неязыковых вузах предполагает обучение коммуникативным умениям, которые позволили бы осуществлять профессиональные контакты на иностранном языке в различных сферах и ситуациях. Изучение иностранного языка с помощью электронной образовательной платформы выступает средством повышения профессиональной компетентности и личностно-профессионального развития студентов.

Основными задачами работы с электронной образовательной платформой являются:

– развитие и закрепление навыков чтения и понимания текстов различной профессиональной направленности;

– закрепление навыков и умений делового общения на базе специальной и профессиональной терминологии и правил речевого этикета;

– расширение активного словаря студентов, а также знаний грамматических форм, используемых профессиональным общении;

– развитие профессиональной и страноведческой эрудиции и опыта самостоятельного использования иностранного языка с целью углубления и расширения знаний в рамках своей профессии.

В процессе работы с платформой достигаются следующие цели:

– практическая цель – подготовка студентов к практическому использованию иностранного языка в профессиональной и личностной деятельности;

– образовательная цель – расширение знаний студентов о стране изучаемого языка в области политики, национальной культуры и экономики, расширение кругозора студента, совершенствование культуры его мышления, общения и речи;

– воспитательная цель – формирование стремления к использованию знания иностранного языка в своей профессиональной деятельности, воспитание у студентов уважительного отношения к духовным и материальным ценностям других стран и народов.

Однако, основной целью курса обучения иностранному языку является овладение студентами коммуникативной компетенцией, которая в дальнейшем позволит пользоваться иностранным языком в различных областях профессиональной деятельности, в научной и практической работе, в общении с зарубежными партнерами, для самообразования и других целей.

Репозиторий ГрГМУ

Студенты имеют возможность самостоятельно организовать свою образовательную деятельность, включая в языковую программу уроки на различные профессиональные темы и выбирая по совету преподавателя различные виды упражнений.

Преподаватель является консультантом при формировании индивидуальных траекторий обучения. Для достижения результатов студенты должны регулярно работать с данным видом образовательного ресурса, следить за статистикой своей самостоятельной работы, в случае необходимости осуществлять переписку с преподавателем и со службой технической поддержки.

Для определения качества организации процесса обучения необходимо сравнение полученных результатов обучения с поставленными целями. Преподавателю следует своевременно вносить изменения в учебный процесс для обеспечения эффективности процесса обучения в электронном образовательном пространстве. К задачам со стороны преподавателя следует отнести:

- контроль обучения (время и результаты);
- общение (вопросы и ответы);
- обработка сообщения от студента о проблеме в выполнении задания;
- отправка индивидуальных заданий;
- просмотр автоматических отчетов обучения;
- консультирование по формированию траектории обучения;
- рекомендация тем для изучения;
- мониторинг прогресса студентов;
- контроль домашнего задания.

Таким образом, дистанционный доступ к учебным ресурсам позволяет студентам организовать собственно дистанционное обучение, а также сделать более мобильной и гибкой как очную, так и заочную формы обучения. Использование электронных ресурсов позволяет осуществить индивидуальный подход к обучению, увеличить объем самостоятельной работы студентов. Современные технологии обучения позволяют значительно расширить возможности для изучения и преподавания иностранного языка, работать над развитием навыков во всех видах речевой деятельности и формировать социокультурные компетенции обучаемых.

ЛИТЕРАТУРА:

1. Авдеева, Е. Л. Из опыта использования электронной образовательной платформы для обучения иностранному языку студентов-заочников / Е. Л. Авдеева, Л. С. Чикилева // Теория и практика обучения иностранным языкам в неязыковом вузе: традиции, инновации, перспективы. – М.: Научные технологии, 2016. – Вып. 3. – С. 6–11.

2. Каменева, Т. Н. Педагогические технологии в электронном образовательном пространстве : традиции и инновации / Т. Н. Каменева // Образовательные технологии и общество. – 2013. – Т. 16. – № 1. – С. 609–626.

3. Полат, Е. С. Теория и практика дистанционного обучения : учеб. пособие / под ред. Е. С. Полат. – М.: Академия, 2004. – 416 с.

Репозиторий ГрГМУ

ФОРМИРОВАНИЕ ИНОЯЗЫЧНОЙ ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ КОММУНИКАТИВНОЙ КОМПЕТЕНЦИИ АСПИРАНТОВ И СОИСКАТЕЛЕЙ МЕДИЦИНСКОГО ВУЗА

УО «Гродненский государственный медицинский университет»
Кафедра иностранных языков
Семенчук И.В., Разводовская Я.В.

В современном информационном обществе иностранный язык является важным средством формирования профессиональной компетенции специалиста любого профиля, в том числе и специалиста-медика. «Иноязычная компетенция стала неотъемлемым элементом подготовки высококвалифицированных конкурентоспособных специалистов» [3].

В соответствии с Программой-минимум кандидатского экзамена по общеобразовательной дисциплине «Иностранный язык» (английский, немецкий, французский, испанский, итальянский, русский как иностранный, белорусский как иностранный) изучение иностранных языков является необходимой и неотъемлемой частью общеобразовательной профессиональной подготовки аспирантов и соискателей медицинских вузов, целью которой является формирование профессионально компетентной полилингвальной личности, готовой к межкультурному, межличностному и профессиональному общению в различных сферах научной деятельности [2].

В соответствии с целевыми установками иноязычной подготовки аспирантов в процессе освоения дисциплины «Иностранный язык» необходимо решить комплекс коммуникативных, когнитивных и развивающих задач, таких как

- обучение свободному чтению и пониманию оригинальной литературы соответствующей отрасли знаний на иностранном языке; оформлению извлеченной из иностранных источников информации в виде перевода, реферата, аннотации; устному общению в монологической и диалогической форме по тематике научной специальности и социально-культурным вопросам; общению на темы, связанные с научным исследованием обучающегося;
- развитие умения производить различные операции с научным иноязычным текстом (анализ, синтез, аргументирование, обобщение и вывод, комментирование); формулирование на иностранном языке целей собственного исследования, планирования этапов и прогнозирования его конечных результатов;
- развитие способности четко и ясно излагать свою точку зрения по обсуждаемой научной проблеме на иностранном языке; обеспечение возможности участия в различных формах и видах международного научного сотрудничества [2].

В условиях глобализации образовательного пространства перед аспирантами стоит задача не просто научиться читать и понимать оригинальные тексты по специальности, но овладеть всеми видами речевой

Репозиторий ГрГМУ

деятельности на основе профессиональной и научной лексики [1, с. 299]. Немаловажное значение приобретают навыки устной и письменной презентации результатов собственного научного исследования, такие как выступление с докладом на международной конференции или написание статьи по результатам исследования в зарубежный медицинский журнал. Практически все аспиранты сталкиваются с необходимостью написания резюме на английском языке к русскоязычной статье, которая подается к публикации в ведущие медицинские журналы Республики Беларусь и Российской Федерации. Кроме того, многие аспиранты заинтересованы в будущем осуществлять преподавание специальных дисциплин на английском языке в группах факультета иностранных учащихся в рамках проводимой ГрГМУ политики по расширению экспорта образовательных услуг.

В медицинском вузе формирование иноязычной профессиональной коммуникативной компетенции должно опираться на принципы интерактивности, личностно-ориентированного подхода и субъект-субъектного взаимодействия обучающихся; на применение интегративного подхода к формированию речевых умений [4]. Большой акцент делается на самостоятельную работу аспирантов и соискателей при освоении лексического минимума по своей узкой специальности. Также одним из немаловажных условий успешности развития иноязычной профессиональной коммуникативной компетенции является использование большого количества аутентичных учебных материалов, в частности аутентичного научного дискурса.

На кафедре иностранных языков ГрГМУ большое внимание уделяется лингводидактическому обеспечению учебного процесса в группах аспирантов и соискателей. Для реализации поставленных задач по формированию иноязычной профессиональной компетенции обучающихся были разработаны и изданы учебно-методические пособия по развитию навыков устной речи («Английский язык. Устные темы и задания по развитию речи». Авторы: И. В. Семенчук, Я. В. Разводовская.), по обучению написанию научной статьи, реферата и аннотации на английском языке («Англоязычная статья по медицинским наукам». Авторы: И. В. Семенчук, Я. В. Разводовская), по обучению чтению научной литературы («Учимся читать рефераты научных медицинских статей на английском языке». Авторы: И. В. Семенчук, Н.В. Деревлева, Ю.В. Князева), по обучению реферированию научного текста по специальности («Английский язык. Реферирование специального медицинского текста». Авторы: И. В. Семенчук, Я. В. Разводовская).

Успешность формирования иноязычной профессиональной коммуникативной компетенции во многом зависит от мотивации обучающихся. Как было указано выше, можно выделить три основные сферы применения аспирантами иностранного языка: профессиональная, научная и академическая деятельность. Ведущими мотивами при освоении курса иностранного языка в группе аспирантов и соискателей является не просто подготовка к сдаче кандидатского экзамена по дисциплине, но стремление к приобретению знаний, овладению профессией с помощью иностранного языка, желание осуществлять коммуникацию в иноязычной профессиональной, академической и научной среде.

Репозиторий ГрГМУ

ЛИТЕРАТУРА:
1. Ордынцева, Н. Г. Особенности обучения иностранному языку в аспирантуре РЭУ им. Г.В. Плеханова / Н. Г. Ордынцева, Е. А. Рунова // Гуманитарное образование в экономическом вузе : материалы V междунар. научн.-практ. заоч. интернет-конф., Москва, 20 октября – 30 ноября 2016 г. : в 2 т. / Росс. эконом. ун-т им. Г. В. Плеханова. – М., 2017. – С. 299–304.
2. Постановление Министерства образования Республики Беларусь от 13 августа 2012 г. № 97 «Об утверждении программ-минимумов кандидатских экзаменов и кандидатского зачета (дифференцированного зачета) по общеобразовательным дисциплинам» // Национальный правовой Интернет-портал Республики Беларусь [Электронный ресурс]. – 2012. – Режим доступа : www.miu.by/.../2012.../Programmy-minimum_FiMN_IJa_OIT_2012.pd. – Дата доступа : 08.06.2014.
3. Сулейменова, А. Х. Развитие иноязычной профессиональной коммуникативной компетенции студентов технического вуза [Электронный ресурс] / А. Х. Сулейменова, К. К. Сагадиева // Молодой ученый. Режим доступа : URL https://moluch.ru/archive/126/34762/. – Дата доступа : 21.10.2018.
4. Царева, Л. М. Принципы и технологии развития профессиональной иноязычной коммуникативной компетенции в медицинском вузе [Электронный ресурс] / Л. М. Царева // Современные проблемы науки и образования. – 2017. – № 3. – Режим доступа : http://www.science-education.ru/ru/article/view?id=26435. – Дата доступа : 28.10.2018.

ПРОФЕССИОНАЛЬНАЯ КОММУНИКАЦИЯ В ОБЛАСТИ МЕДИЦИНЫ

УО «Гродненский государственный медицинский университет»
Кафедра иностранных языков
Фёдорова М.А.

Теория коммуникации является одной из перспективных отраслей современного научного знания. Поскольку коммуникация это явление достаточно универсальное, то её формы и содержание попадают в поле зрения наук как социально-гуманитарного, так и естественнонаучного и технического циклов.

Теория коммуникации – это сравнительно молодая область научного знания и в Республике Беларусь стала обретать статус самостоятельной академической дисциплины лишь в последние годы. Необходимость дисциплины объясняется, прежде всего, тем, что коммуникация является неотъемлемой частью современной жизни, а, следовательно, умение эффективно общаться является залогом успеха в любой профессиональной деятельности.

Репозиторий ГрГМУ

Коммуникации между врачом и пациентом являются предметом наиболее передовых исследований. Успешные коммуникации между экспертом в области медицины и человеком, нуждающимся в медицинской помощи, способствуют углублению отношений, повышают доверие к оказываемой помощи. Взаимоотношения «врач и пациент» являются важной концепцией в здравоохранении в нашей стране. Многие исследования подчеркивают важность межличностных навыков врача в контексте коммуникаций.

Коммуникация рассматривается как процесс передачи и усвоения знания между двумя участниками общения. Медицинская профессиональная коммуникация неоднородна, осуществляется по разным моделям. В рамках медицинского дискурса участниками коммуникации являются медицинские работники и пациенты. Следует отметить, что деятельность врача предполагает участие в различных коммуникативных процессах, например, в рамках общения «специалист – специалист», или «специалист – неспециалист». Обращение современного здравоохранения к принципам гуманистической медицины находит реализацию в повышении требований к коммуникативной компетенции медицинских работников, что требует поиска эффективных способов взаимодействия врача и пациента [1, с. 3].

Таким образом, выделяют интрапрофессиональную (специалист – специалист) и интерпрофессиональную (специалист – не специалист) коммуникации.

Так, интрапрофессиональная коммуникация может осуществляться как беседа между специалистами одного профиля: «кардиолог – кардиолог», «гинеколог – гинеколог» и др.; между специалистами разного профиля: «врач-офтальмолог – врач-уролог», «врач-дерматолог – врач-онколог» и др. Коммуникация может протекать как общение между специалистами разной квалификации, разного уровня подготовленности: «врач – медицинская сестра», «врач – фельдшер», «врач-гинеколог – акушерка» и др. Интрапрофессиональная коммуникация может быть монологической, так, например, в случае, когда врач выступает с сообщением в своей среде о результатах своего научного исследования, или же читает лекцию на медицинскую тему на курсах повышения квалификации и т.п.

Интерпрофессиональная коммуникация врача может происходить в рамках общения врача с любым другим человеком, который не имеет медицинского образования, не является медиком. Это может быть разговор врача с пациентом, разговор врача с родственниками или друзьями пациента в разных ситуациях – перед медицинским осмотром, во время сбора анамнеза, перед операцией, перед выпиской из больницы и т.п. К этому же виду относится разговор медицинской сестры с пациентом перед проведением процедуры, санитара во время ухода за больным и т.п. В этом случае общение носит индивидуальный характер. Кроме того, интерпрофессиональная коммуникация может быть также ориентирована на большую аудиторию, например, лекция-беседа на телевидении, выступление перед родителями в школе и т.п. В письменном виде это будет научно-популярная статья или книга.

Репозиторий ГрГМУ

Основной целью коммуникации между специалистом и неспециалистом является передача специальной информации неспециалисту в доступной для его понимания форме. При этом умение врача сделать специальную информацию понятной пациенту, который не обладает специальными знаниями, создает условия успешности коммуникации [2, с. 102].

Отметим, что решающее значение при осуществлении коммуникации между специалистом и неспециалистом приобретает адаптация вербального уровня коммуникации врача (специалиста) к уровню пациента (неспециалиста) [4, с. 199].

В сфере медицинской коммуникации специальные знания представлены, главным образом, в виде терминов. Использовать в своей речи термины удобно и привычно для специалиста, так как они обеспечивают точность передачи информации, что позволяет реализовать главную цель коммуникации.

Всё же следует отметить, что существуют значительные различия в объеме и содержании той части когнитивного пространства, которая охватывает медицинские и парамедицинские знания, представления, предрассудки. Отличительной характеристикой типизированной когнитивной системы врача является то, что ее ядром выступает научная медицинская картина мира, в которой информация о каждом заболевании структурно организована в виде клинической картины течения заболевания. В свою очередь в отличие от врачей, когнитивная картина пациента может включать истинные, ложные и приблизительные представления о сфере медицинского знания различной степени полноты, актуальные для большинства пациентов [3, с. 54–56].

Таким образом, следует подчеркнуть вопрос об актуальности использования медицинской терминологии при коммуникации «врач – пациент». Различное понимание термина специалистом и неспециалистом требует от первого умения обеспечить понятность передаваемой им информации с помощью термина. Очень часто использование же врачом в речи различных синонимов, метафор, пояснений, примеров дает возможность донести до пациента точную информацию, передаваемую термином.

Таким образом, актуальным становится вопрос терминологической и коммуникативной подготовки будущих специалистов в области медицины. Подготовка будущих специалистов-медиков к участию в различных видах коммуникации требует особого отбора средств и методов, направленных на формирование профессиональной компетентности, необходимой для эффективной речевой деятельности в условиях информационного общества.

ЛИТЕРАТУРА:

1. Акаева, Э. В. Коммуникативные стратегии профессионального медицинского дискурса : автореф. дис. ... канд. филол. наук. – Омск, 2007.
2. Новодранова, В. Ф., Мотро, Ю. Б. Семантические модификации термина в медицинском дискурсе // Вестн. Челяб. гос. ун-та. Сер. Филология. Искусствоведение. – 2011. – Вып. 60, № 33 (248). – С. 101–104.

Репозиторий ГрГМУ

3. Жура, В. В. Взаимодействие картин мира врача и пациента в ходе медицинской коммуникации и способы их экспликации // Общество ремиссии: на пути к нарративной медицине: сб. ст. / Самар. гос. ун-т; под общ. ред. В. Л. Лехциера. – Самара, 2012. – С. 54–65.
4. Разводовская, Я. В. Обучение языку профессиональной коммуникации в области медицины лингводидактический и прагматический аспект / Я. В. Разводовская // Карповские научные чтения : сб. науч. тр. – Минск, 2016. – Вып.10. – С. 199–202.

ИНФОРМАЦИОННОЕ ПРОСТРАНСТВО КАК ПЕДАГОГИЧЕСКОЕ УСЛОВИЕ ФОРМИРОВАНИЯ ИНФОРМАЦИОННО-КОММУНИКАЦИОННОЙ КУЛЬТУРЫ МЕДИЦИНСКОГО ВУЗА

УО «Гродненский государственный медицинский университет»
Кафедра иностранных языков
Шевчик-Гирис Е.М.

Современная система образования нацелена на формирование информационных потоков, которые, несомненно, содействуют решению целого ряда учебных, организационных и административных задач.

В связи с интенсивным ростом информации, повлекшим за собой трансформацию всей образовательной парадигмы, главным педагогическим условием для формирования информационно-коммуникационной культуры станет включение и использование информационного пространства в образовательной среде. Переход к информационному обществу подразумевает, что скорость передачи информации многократно увеличивается, повышается также и объем передаваемой информации, а также ускоряются процессы обработки информации.

В педагогике информация понимается как "совокупность знаний о фактических данных и зависимостях между ними. Является одним из ресурсов, используемых человеком в трудовой деятельности и в быту. Информация как продукт производства обладает следующими особенностями: не уменьшается при потреблении, легко и быстро транспортируется на значительные расстояния, одновременно её могут использовать многие потребители, может производиться в неограниченных масштабах, так как потребность в информации не имеет пределов" [2, с. 245]. В философии "информация – одно из наиболее общих понятий науки, обозначающее некоторые сведения, совокупность каких-либо данных, знаний и т.п. [3, с. 274-275]. В философии более 3 десятилетий сосуществуют два разных подхода, две концепции информации – атрибутивная и функциональная. Атрибутивная концепция трактует информацию как свойство всех материальных объектов, т.е. как атрибут материи. Функциональная концепция связывает информацию лишь с

Репозиторий ГрГМУ

функционированием самоорганизирующихся систем. В неопозитивизме и экзистенциализме информация рассматривается как субъективный феномен. Материалистическая трактовка информации развивается в диалектике материализма, исходящем из первичности материальной информации по отношению к идеальной и глубокой связи информации и отражения [4, с.217-218].

Информация неразрывно связана с таким понятием как «информационное пространство».

В философии информационное пространство относят к одному из качественно новых пространств бытия, которое характеризуется динамичностью, широтой, индивидуальностью, коммуникативностью (Э. Агацци, П. Хесле, М. Роуч). Социологи определяют информационное пространство как поле распространения информации, значимой для определенных социальных групп. По определению И.И. Дзялошинского, информационное пространство – это «пространство информационных отношений, создаваемое взаимодействующими по поводу информации субъектами, но вместе с тем имеющих свое особое "системное" качество, отсутствующее в самих субъектах» [1].

Информационное пространство медицинского вуза может быть представлено совокупностью информацией, содержащейся на сайтах, в библиотеке, в сети Интернет и Интранет, на электронных носителях т.д. Кроме того, информационное пространство включает в себя и всю устную информацию (лекции, семинары, практические занятия, доклады научных и научно-практических конференций и т.д.), которая звучит в аудиториях и связана с учебно-воспитательным процессом. Но кроме такого структурного компонента как информация, информационное пространство задействует также и другие компоненты: субъект деятельности – сам педагог и объект – студент.

Таким образом, цель создания и расширения личностного информационного пространства студента состоит в формировании образовательной среды, наполненной информацией, самостоятельно добытой конкретным студентом в процессе учебно-познавательной деятельности.

ЛИТЕРАТУРА:

1. Дзялошинский, И. М. Манипулятивные технологии в масс-медия / И. М. Дзялошинский // Вестник Московского унивеситета. Сер. 10, Журналистика. – 2005. – № 1. – С. 29–54.

2. Коджаспирова, Г. М. Коджаспиров, А. Ю. Педагогический словарь: для студ. высш. и сред.пед. учеб. заведений / Г. М. Коджаспирова, А. Ю. Коджаспиров. – М.: Издательский центр «Академия», 2000. – 176 с.

3. Философский энциклопедический словарь / Губский [и др.]. – М. : Инфра – М., 2003. – 576 с.

4. Федосеев, Л. Ф. Философский энциклопедический словарь / под ред. Л. Ф. Федосеев, О. М. Ковалев, В. Г. Панов. – М.: Сов. Энциклопедия, 1983. – 840 с.

Репозиторий ГрГМУ

Научное издание

ЯЗЫК. ОБЩЕСТВО. МЕДИЦИНА

Материалы XVIII Республиканской
студенческой конференции «Язык. Общество. Медицина»
и XV Республиканского научно-практического семинара
«Формирование межкультурной компетентности в учреждениях высшего образования при обучении языкам»
22 ноября 2018 года

Ответственный за выпуск С. Б. Вольф

Компьютерная верстка С. В. Петрушина, А. А. Хартанович

Подписано в печать 22.02.2019
Тираж 9 экз. Заказ 27.

Издатель и полиграфическое исполнение
Учреждение образования
«Гродненский государственный медицинский университет»
ЛП № 02330/445 от 18.12.2013. Ул. Горького, 80, 230009, Гродно

Репозиторий ГрГМУ

ISBN 978-985-595-092-0

Репозиторий ГрГМУ